

To access legislative texts, consult the e-Laws site at :
<http://www.e-laws.gov.on.ca/>

Pour accéder aux textes législatifs, consultez le site Lois-en-ligne
à l'adresse : <http://www.lois-en-ligne.gouv.on.ca/>



**Bilingual Lexicon
of Legislative Terms
(updated to June 30, 2006)**

Office of Legislative Counsel

**Lexique bilingue
de termes législatifs
(à jour au 30 juin 2006)**

Bureau des conseillers législatifs

USER'S GUIDE

Entries in the English-French Lexicon are listed in alphabetical order. Multiword entries are arranged in the alphabetic sequence of each successive word in the entry and compound words are considered to be single words; for example, "absolute transfer" is listed before "absolutely" and "ice shelter" is listed before "ice-breaking". For the user's convenience, some multiword entries are listed more than once; for example, "in abeyance" can be found alphabetically under "abeyance, in" as well as under "in abeyance". English entries are printed in **bold type** and sometimes include a number of contexts which are printed in brackets, in *italics*. French equivalents are printed in ordinary Roman characters. The Lexicon usually gives only one French equivalent for each English entry; however, it also lists synonyms that are also found in the statutes. These are entered in alphabetical order. The gender of French nouns is shown as well as the feminine form, if irregular. Nouns denoting professions or occupations are listed in the masculine form with no indication of the gender where the feminine form is formed regularly.

GUIDE D'UTILISATION

Le lexique anglais-français est classé par ordre alphabétique. Les termes de plus d'un mot sont classés selon l'ordre alphabétique de chaque mot qu'ils comportent, les mots composés étant toutefois considérés comme des mots simples; ainsi, « absolute transfer » est placé avant « absolutely » et « ice shelter » est placé avant « ice-breaking ». Pour faciliter la consultation, certains termes figurent plus d'une fois; ainsi, on trouvera « in abeyance » à sa place alphabétique dans la nomenclature, mais aussi sous « abeyance, in ». Les entrées anglaises sont imprimées **en caractères gras**. Certaines entrées comportent un ou plusieurs contextes, composés en *italiques* et placés entre parenthèses. Les équivalents français sont imprimés en caractères romains ordinaires. Le lexique propose souvent un seul équivalent français pour chaque expression considérée, mais il propose aussi fréquemment des synonymes, présentés dans l'ordre alphabétique. Dans un but didactique, on indique également le genre des noms et leur forme au féminin dans les cas de formation particulière. Nous n'avons toutefois indiqué qu'au masculin sans indiquer le genre les noms de fonction dont le féminin se forme régulièrement.

ABBREVIATIONS USED IN THE LEXICON ABRÉVIATIONS EMPLOYÉES DANS LE LEXIQUE

adjective	adj	adjectif
et cetera	etc	et cetera
feminine	f	féminin
general	gen	général
masculine	m	masculin
noun	n	nom
thing	qqch	quelque chose
person	qqn	quelqu'un

ENGLISH-FRENCH LEXICON
LEXIQUE ANGLAIS-FRANÇAIS

A

abandon, to (*appeal, motion*) abandonner, se désister de; (*claim*) renoncer à, se désister de; (*privilege on document*) renoncer à; (*rental unit*) abandonner

abandoned, to be (*appeal, application, motion*) être abandonné, faire l'objet d'un désistement

abandoned drinking-water system réseau *m* d'eau potable abandonné

abandoned mine mine *f* abandonnée

abandoned motor vehicle véhicule *m* automobile abandonné

abandoned orchard verger *m* abandonné

abandoned pit puits *m* d'extraction abandonné

abandoned quarry carrière *f* abandonnée

abandoned regulated non-municipal drinking-water system réseau *m* d'eau potable non municipal réglementé abandonné

abandonment (*appeal*) abandon *m*, désistement *m*; (*person*) abandon *m*; (*property*) abandon *m*, délaissement *m*, renonciation *f* à

abate, to (*bring to an end*) mettre fin à; (*end*) être soumis à réduction, prendre fin, s'éteindre

abatement (*action*) extinction *f*; (*rent*) diminution *f*; (*taxes*) abattement *m*, réduction *f*

abduction enlèvement *m*

abet, to encourager

abeyance, in en suspens

ability to conduct one's defence capacité *f* d'assurer sa défense

ability to contribute towards the costs of legal aid services capacité *f* de contribution au paiement du coût des services d'aide juridique

ability to pay capacité *f* de payer

abode résidence *f*

Aboriginal and First Nations health council conseil *m* des services de santé aux Autochtones et aux Premières nations

Aboriginal community collectivité *f* autochtone

aboriginal healer guérisseur(euse) autochtone

Aboriginal health issues questions *f* de santé autochtones

Aboriginal legal services corporation société *f* autochtone de services juridiques

aboriginal midwife sage-femme *f* autochtone

aboriginal peoples cemetery cimetière *m* autochtone

aboriginal right droit *m* ancestral

Aboriginal workplace lieu *m* de travail autochtone

abridge, to (*time*) abrégé

abridgment of time abrégement *m* de délai

absconding debtor débiteur(trice) en fuite

absconding payor payeur(euse) en fuite

absconding respondent intimé *m* en fuite

absence of the public, in the à huis clos

absence or illness absence *f* ou maladie *f*

absence or inability absence *f* ou empêchement *m*

absent (*without*) si ce n'était de

absent without leave absent sans autorisation

absentee absent *m*

absolute assignment cession *f* absolue

absolute contract contrat *m* pur et simple

absolute discharge absolution *f* inconditionnelle

absolute discretion discrétion *f* absolue, entière discrétion *f*

absolute estate domaine *m* absolu

absolute immunity immunité *f* absolue

absolute interest intérêt *m* absolu

absolute liability responsabilité *f* absolue

absolute liability offence infraction *f* entraînant la responsabilité absolue

absolute owner propriétaire absolu

absolute privilege immunité *f* absolue

absolute property pleine propriété *f*, propriété *f* absolue

absolute right droit *m* absolu

absolute title titre *m* absolu

absolute transfer transfert *m* absolu

absolutely (*conveyance*) en pleine propriété, en propriété absolue

absolutely entitled, to be (*to an estate*) posséder un droit de propriété absolu sur

absolutely immune from, to be jouir d'une immunité absolue à l'égard de	acceptable for registration recevable à l'enregistrement
abstract résumé <i>m</i>	acceptance acceptation <i>f</i>
abstract index répertoire <i>m</i> par lot	acceptance of offer acceptation <i>f</i> de l'offre
abstract of instruments relevé <i>m</i> d'actes	acceptance of service acceptation <i>f</i> de la signification
abstract of title relevé <i>m</i> de titre	acceptance of title (<i>property law</i>) acceptation <i>f</i> du titre
abuse mauvais traitements <i>m</i>	accepted actuarial practice normes <i>f</i> actuarielles reconnues
abuse of market power abus <i>m</i> du pouvoir sur le marché	accepted professional standards and practice normes <i>f</i> et pratiques <i>f</i> professionnelles reconnues
abuse of power abus <i>m</i> de pouvoir	access (<i>gen</i>) accès <i>m</i> ; (<i>to child in another's custody</i>) droit <i>m</i> de visite; (<i>to document</i>) permission <i>f</i> de consulter
abuse of process abus <i>m</i> de procédure, usage <i>m</i> abusif de la procédure	access order ordonnance <i>f</i> de visite
abuse of the process of the court abus <i>m</i> de procédure, recours <i>m</i> abusif au tribunal	access ramp rampe <i>f</i> d'accès
abuse or possible abuse of market power abus <i>m</i> effectif ou éventuel du pouvoir sur le marché	access road chemin <i>m</i> d'accès
abusive language paroles <i>f</i> injurieuses	access to justice accès <i>m</i> à la justice
abut, to être attendant à	access zone zone <i>f</i> d'accès
abutting attenant	accessibility advisory committee comité <i>m</i> consultatif de l'accessibilité
abutting land bien-fonds <i>m</i> attenant, terrain <i>m</i> attenant	Accessibility Advisory Council of Ontario Conseil <i>m</i> consultatif de l'accessibilité pour l'Ontario
abutting owner propriétaire de bien-fonds attenant, propriétaire de terrain attenant	Accessibility Directorate of Ontario Direction <i>f</i> générale de l'accessibilité pour l'Ontario
academic achievement rendement <i>m</i> scolaire	accessibility plan (<i>people with a disability</i>) plan <i>m</i> d'accessibilité
Academic and Experience Requirements Committee (<i>land surveyors</i>) comité <i>m</i> de vérification des diplômes et de l'expérience	accessibility report rapport <i>m</i> sur l'accessibilité
academic area matière <i>f</i> d'enseignement	accessibility standard (<i>people with a disability</i>) norme <i>f</i> d'accessibilité
academic council conseil <i>m</i> des études	Accessibility Standards Advisory Council Conseil <i>m</i> consultatif des normes d'accessibilité
academic health science centre centre <i>m</i> universitaire des sciences de la santé	accession (<i>goods</i>) accessoire <i>m</i> ; (<i>membership</i>) adhésion <i>f</i>
academic institution établissement <i>m</i> d'enseignement	accessory accessoire <i>m</i>
academic policies politiques <i>f</i> relatives aux études	accessory building bâtiment <i>m</i> accessoire, bâtiment <i>m</i> annexe
academic pursuits enseignement <i>m</i> , fins <i>f</i> d'enseignement	accident accident <i>m</i>
academic qualifications titres <i>m</i>	accident and sickness insurance assurance <i>f</i> contre les accidents et la maladie
academic requirements committee (<i>architects</i>) comité <i>m</i> de vérification des diplômes	accident benefits advisory committee comité <i>m</i> consultatif sur les indemnités d'accident
academic staff (<i>university</i>) corps <i>m</i> professoral	accident fund caisse <i>f</i> des accidents
academic staff bargaining unit (<i>college of applied arts and technology</i>) unité <i>f</i> de négociation du corps enseignant	accident insurance assurance <i>f</i> contre les accidents
academic standard (<i>prerequisite</i>) études <i>f</i> préalables	accident or sickness insurance benefits indemnité <i>f</i> en cas d'accident ou de maladie
accelerated payment paiement <i>m</i> anticipé	accident record antécédents <i>m</i> en matière d'accidents
accelerated rent loyer <i>m</i> exigible par anticipation	accidental damage dommage <i>m</i> accidentel
acceleration (<i>of an expectant interest</i>) prise <i>f</i> de possession anticipée	accidental death insurance assurance <i>f</i> en cas de décès accidentel
acceleration clause clause <i>f</i> de déchéance du terme	

accidental death plan régime <i>m</i> d'assurance en cas de décès accidentel	accounting (<i>document</i>) compte <i>m</i> rendu comptable, relevé <i>m</i> ; (<i>gen</i>) comptabilité <i>f</i> ; (<i>succession, trust</i>) reddition <i>f</i> de comptes
accidental fire incendie <i>m</i> fortuit	accounting for (<i>money, etc</i>) comptabilisation <i>f</i>
accidental injury blessure <i>f</i> accidentelle	accounting policy convention <i>f</i> comptable
accidental slip lapsus <i>m</i>	accounting practice méthode <i>f</i> comptable
acclamation déclaration <i>f</i> d'élection sans concurrent	accounting principle principe <i>m</i> comptable
acclamation, by sans concurrent	accounting record registre <i>m</i> comptable
accommodate, to (<i>a workplace</i>) adapter; (<i>different uses</i>) permettre	accounting system système <i>m</i> comptable, système <i>m</i> de comptabilité
accommodation (<i>lodging</i>) hébergement <i>m</i> , logement <i>m</i> ; (<i>office space and equipment</i>) locaux <i>m</i> et matériel <i>m</i> ; (<i>workplace</i>) adaptation <i>f</i> du milieu de travail	accounts payable créditeurs <i>m</i>
accompanying driver conducteur(trice) accompagnateur	accreditation agreement entente <i>f</i> d'agrément
account (<i>administration of estates</i>) compte <i>m</i> ; (<i>description of subject</i>) compte rendu <i>m</i> , exposé <i>m</i> ; (<i>finance</i>) compte <i>m</i> , relevé <i>m</i> de compte; (<i>for health services</i>) note <i>f</i> d'honoraires	accreditation audit vérification <i>f</i> de l'agrément
account authorization autorisation <i>f</i> de compte	accreditation committee comité <i>m</i> d'agrément
account for, to rendre compte de, tenir compte de	accredited accrédité, agréé
account of one's tax payable, on au titre de son impôt payable	accredited body organisme <i>m</i> agréé
account payable compte <i>m</i> créateur, compte <i>m</i> fournisseur	accredited employer bargaining agency organisme <i>m</i> négociateur patronal accrédité
account receivable (<i>amount due to a creditor</i>) créance <i>f</i> (payable à); (<i>item in balance sheet</i>) compte <i>m</i> client, compte <i>m</i> débiteur	accredited employers organization association <i>f</i> patronale accréditée
account statement relevé <i>m</i> de compte	accredited farm organization organisme <i>m</i> agricole agréé
accountability (<i>as related to age of majority</i>) capacité <i>f</i> civile; (<i>gen</i>) obligation <i>f</i> de rendre compte, obligation <i>f</i> de rendre des comptes, responsabilisation <i>f</i> , responsabilité <i>f</i> (devant)	accredited investor investisseur <i>m</i> agréé
accountability agreement entente <i>f</i> de responsabilisation, entente <i>f</i> d'imputabilité	accredited operating authority organisme <i>m</i> d'exploitation agréé
accountability relationships rapports <i>m</i> de responsabilisation	accretion (<i>fund</i>) accroissement <i>m</i> ; (<i>property</i>) valeur <i>f</i> d'accroissement
accountable, to hold responsabiliser	accrual (<i>basis of accounting</i>) (méthode <i>f</i> de la) comptabilité <i>f</i> d'exercice; (<i>dividends, rates</i>) accumulation <i>f</i>
accountable advance avance <i>f</i> à justifier	accrue, to (<i>benefits</i>) être acquis, profiter à, retirer; (<i>dividends, rates</i>) s'accumuler; (<i>interest</i>) courir, s'accroître, s'accumuler; (<i>premium</i>) échoir; (<i>principal of a debenture, taxes</i>) être exigible; (<i>rights</i>) être acquis, revenir à
accountable manner, in an voir « <i>financially responsible and accountable manner, to act in a</i> »	accrued dividends dividendes <i>m</i> accumulés
accountable to, to be être redevable à, être responsable devant, rendre compte à	accrued interest intérêts <i>m</i> accumulés, intérêts <i>m</i> courus
accountant comptable	accrued liability charge <i>f</i> à payer
Accountant of the Ontario Court (<i>now Accountant of the Superior Court of Justice</i>) comptable de la Cour de l'Ontario	accrued pension benefits prestations <i>f</i> de retraite accumulées
Accountant of the Superior Court of Justice (<i>formerly Accountant of the Ontario Court</i>) comptable de la Cour supérieure de justice	accruing vacation pay indemnités <i>f</i> de vacances accumulées
	accumulated investment income revenu <i>m</i> de placements accumulés
	accumulated net earnings bénéfices <i>m</i> nets accumulés
	accumulated net retail equity avoir <i>m</i> net cumulatif du réseau de détail
	accumulated net surplus excédent <i>m</i> net accumulé

accumulation (<i>finance</i>) capitalisation <i>f</i> ; (<i>gas or petroleum</i>) gisement <i>m</i>	act of vandalism acte <i>m</i> de vandalisme
accumulation fund fonds <i>m</i> de capitalisation	act on, to (<i>by-law</i>) appliquer
accuracy exactitude <i>f</i>	act on behalf of, to agir au nom de, agir pour le compte de
accurate extract extrait <i>m</i> conforme	act on one's behalf, to agir en son nom
accused accusé, prévenu	act unanimously, to agir d'un commun accord
accustomed standard of living niveau <i>m</i> de vie habituel	acting (<i>person</i>) intérimaire, par intérim
achieve compliance with, to se conformer à	action (<i>before the courts</i>) action <i>f</i> , instance <i>f</i> , poursuite <i>f</i> ; (<i>gen</i>) mesure <i>f</i>
acknowledge, to (<i>in affidavit</i>) reconnaître	action assigned to case management action <i>f</i> affectée au système de gestion des causes
acknowledgment of application for registration (<i>pension plan</i>) accusé <i>m</i> de réception d'une demande d'enregistrement	action for a declaration action <i>f</i> en déclaration judiciaire
acknowledgment of indebtedness reconnaissance <i>f</i> de dette	action for an accounting action <i>f</i> en reddition de comptes
acknowledgment of liability reconnaissance <i>f</i> de responsabilité	action for an injunction action <i>f</i> en injonction
acknowledgment of receipt card carte <i>f</i> d'accusé de réception	action for assault action <i>f</i> pour voies de fait
acknowledgment of service accusé <i>m</i> de réception de signification	action for compensation action <i>f</i> en réparation
acknowledgment of title (<i>property law</i>) reconnaissance <i>f</i> du titre	action for damages action <i>f</i> en dommages-intérêts
acquiescence acquiescement <i>m</i>	action for detinue action <i>f</i> pour détention illicite
acquire, to acquérir	action for foreclosure action <i>f</i> en forclusion
acquire by purchase, to acquérir par achat	action for libel action <i>f</i> en libelle diffamatoire
acquired right droit <i>m</i> acquis	action for personal injury action <i>f</i> en dommages-intérêts pour lésions corporelles
acquisition acquisition <i>f</i>	action for recovery (<i>property</i>) action <i>f</i> en recouvrement, action <i>f</i> en revendication
acquisition by purchase acquisition <i>f</i> par achat	action for recovery of damages action <i>f</i> en recouvrement de dommages-intérêts
acquisition cost coût <i>m</i> d'acquisition	action for recovery of land action <i>f</i> en recouvrement d'un bien-fonds, action <i>f</i> en revendication d'un bien-fonds
acquittal acquittement <i>m</i>	action for redemption action <i>f</i> en rachat
acquittance quittance <i>f</i>	action for slander action <i>f</i> en diffamation verbale
acreage superficie <i>f</i>	action for trespass action <i>f</i> pour atteinte
acreage report rapport <i>m</i> de superficie	action in tort action <i>f</i> délictuelle
acronym acronyme <i>m</i>	action on the complex track action <i>f</i> placée dans la voie des causes complexes
act (<i>of parties</i>) acte <i>m</i>	action on the family track action <i>f</i> placée dans la voie des causes en droit de la famille
Act (<i>of Legislature</i>) loi <i>f</i>	action on the fast lien track action <i>f</i> placée dans la voie accélérée des causes relatives aux privilèges
act by majority vote, to agir à la majorité des voix	action on the fast track action <i>f</i> placée dans la voie accélérée
act honestly and in good faith, to agir avec intégrité et de bonne foi	action on the standard track action <i>f</i> placée dans la voie ordinaire
act in concert, to agir de concert	action pending action <i>f</i> en instance
act in person, to agir en son propre nom	action to have declared void action <i>f</i> en déclaration de nullité
act in the best interests of, to (<i>solicitor</i>) agir au mieux des intérêts de	action to recover action <i>f</i> en recouvrement
act in the proceeding, to (<i>solicitor</i>) occuper dans l'instance	

action to set aside action *f* en annulation

action upon an award action *f* faisant suite à une sentence arbitrale

action upon the case action *f* pour atteinte indirecte

actionable, to be ouvrir droit à une poursuite, pouvoir faire l'objet d'une poursuite

active business, to carry on an exploiter activement une entreprise

active employment emploi *m* effectif

active military duty as a member of the armed forces of Canada service *m* actif en tant que membre des forces armées du Canada

active plan member (*pension plan*) participant *m* actif

active regular employee employé *m* permanent actif

active service états *m* de service effectifs

activities of daily living activités *f* de la vie quotidienne

activity allowance (*volunteer firefighter*) allocation *f* de service

acts and dealings activités *f*

actual de fait, effectif, réel

actual authority autorisation *f* réelle, pouvoir *m* effectif, pouvoir *m* exprès

actual cost coût *m* réel

actual damage dommage *m* réel

actual damages dommages-intérêts *m* compensatoires

actual experience (*pension plan*) évolution *f* réelle

actual financial need difficultés *f* financières réelles

actual knowledge connaissance *f* effective

actual loss perte *f* réelle

actual malice (*libel*) véritable intention *f* de nuire

actual notice connaissance *f* réelle

actual or legal custody garde *f* légitime ou de fait

actual owner propriétaire réel

actual possession possession *f* de fait, possession *f* effective

actual rent loyer *m* réel

actual rent date date *f* du loyer réel

actual trust fiducie *f* réelle

actual value valeur *f* réelle

actually received effectivement reçu

actuarial gain gain *m* actuariel

actuarial liabilities dettes *f* actuarielles, éléments *m* de passif actuariel, engagements *m* actuariels, passif *m* actuariel

actuarial loss perte *f* actuarielle

actuarial practice normes *f* actuarielles

actuarial report rapport *m* actuariel

actuarial valuation évaluation *f* actuarielle

actuary actuaire

acute onset (*illness*) apparition *f* brutale

acutely ill atteint de maladie aiguë

Adams Mine site mine *f* Adams

add, to (*party*) joindre; (*third party*) mettre en cause

added party (*gen*) partie *f* jointe; (*third party*) partie *f* mise en cause

added value plus-value *f*

addiction (*gen*) dépendance *f* (à l'égard de); (*to drugs*) toxicomanie *f*

addition (*party*) jonction *f*; (*third party*) mise *f* en cause; (*to building*) annexe *f*, rajout *m*; (*to common elements*) ajout *m*

additional amount (*taxation*) montant *m* supplémentaire

additional assessment (*income tax*) cotisation *f* supplémentaire

additional charge (*landlord and tenant*) charge *f* supplémentaire

additional deduction (*income tax*) déduction *f* supplémentaire

additional income tax impôt *m* sur le revenu supplémentaire

additional indemnity indemnité *f* additionnelle, indemnité *f* supplémentaire

additional premium surprime *f*

additional refund (*income tax*) remboursement *m* supplémentaire

additional rent supplément *m* de loyer

additional security garantie *f* supplémentaire, sûreté *f* supplémentaire

additional voluntary contribution (*pension plan*) cotisation *f* facultative supplémentaire

additional vote (*gen*) voix *f* supplémentaire; (*in event of a tie*) voix *f* prépondérante

address (*residence*) adresse *f* personnelle; (*speech*) adresse *f*

address for service adresse *f* aux fins de signification, domicile *m* élu

address the jury, to s'adresser au jury

addressee destinataire

adduce evidence, to présenter une preuve *f*, produire sa preuve, témoigner

adducing of evidence présentation *f* de la preuve

ademption extinction *f*

adequate liability insurance coverage assurance-responsabilité *f* suffisante

adequate security garantie *f* suffisante, sûreté *f* suffisante

adjacent land bien-fonds *m* adjacent, terrain *m* adjacent

adjacent owner propriétaire de bien-fonds adjacent, propriétaire de terrain adjacent

adjacent property propriété *f* adjacente

adjoining contigu, voisin

adjoining land bien-fonds *m* contigu, terrain *m* contigu

adjoining municipality municipalité *f* contiguë

adjoining owner propriétaire de bien-fonds contigu

adjourn, to (*gen*) ajourner, remettre, reporter, surseoir à, suspendre; (*motion, trial*) ajourner; (*sale*) reporter; (*send to another body*) déléguer

adjournment ajournement *m*

adjournment on consent ajournement *m* sur consentement

adjudge, to (*court procedure*) reconnaître en justice; (*gen*) déclarer, juger

adjudicate, to statuer sur

adjudicate an application, to accorder une requête

adjudication (*claim*) décision *f*; (*of proceeding*) résolution *f*

adjudicative (*function*) de nature judiciaire

adjudicator arbitre (des griefs)

adjust, to rajuster, rectifier

adjusted base (*taxation*) base *f* rajustée

adjusted commercial assessment évaluation *f* redressée des commerces

adjusted cost base (*taxation*) prix *m* de base rajusté

adjusted earned income (*child tax benefit*) revenu *m* gagné modifié

adjusted income (*child tax benefit*) revenu *m* modifié; (*income tax*) revenu *m* rajusté

adjusted mill rate taux *m* du millième redressé

adjusted net income revenu *m* net rajusté

adjusted net loss perte *f* nette rajustée

adjusted Ontario small business income revenu *m* rajusté tiré d'une petite entreprise exploitée en Ontario

adjusted tax amount impôt *m* rajusté

adjusted taxable income revenu *m* imposable rajusté

adjusted taxable paid-up capital capital *m* versé imposable rajusté

adjusted temperature method (*for fuel measurement*) méthode *f* de correction en fonction de la température

adjusted total revenue revenu *m* total rajusté

adjusted vacant commercial assessment évaluation *f* redressée des commerces vacants

adjuster (*insurance*) expert en assurances

adjusting payment (*income tax*) paiement *m* de rajustement

adjustment (*accounts*) redressement *m*; (*claim*) règlement *m*; (*losses*) établissement *m*; (*pension benefits*) rajustement *m*; (*rights*) rajustement *m*; (*salary*) rajustement *m*; (*to circumstances*) adaptation *f*

adjustment of assets and liabilities rajustement *m* de l'actif et du passif

administer, to administrer, gérer

administer an affirmation, to recevoir une affirmation solennelle

administer an oath, to faire prêter serment, recevoir un serment

administer and enforce, to (*statute*) veiller à l'application (et à l'exécution) de

administered interest rates taux *m* d'intérêt administrés

administration (*estate*) administration *f*, administration *f* successorale; (*management*) administration *f*, gestion *f*; (*oath*) prestation *f*; (*statute*) application *f*; (*test*) administration *f*

administration costs frais *m* d'administration

administration de bonis non administratis administration *f* complétive

administration fees frais *m* d'administration

administration of criminal justice administration *f* de la justice pénale

administration of estates administration *f* successorale

administration of justice administration *f* de la justice

administration of oath prestation *m* de serment

administration of the courts administration *f* des tribunaux

administration with the will annexed administration *f* testamentaire

administrative agreement (*delegated legislation administration*) accord *m* d'application

administrative authority (*delegated legislation administration*) organisme *m* d'application

administrative board tribunal *m* administratif

administrative fine pénalité *f* administrative

administrative head (*hospital*) administrateur(trice) en chef; (*municipality*) chef administratif

administrative law droit *m* administratif

administrative officer agent *m* d'administration

administrative penalty pénalité *f* administrative

administrative proceeding instance *f* administrative

administrative proceedings procédure *f* administrative

administrative service service *m* administratif

administrative tribunal tribunal *m* administratif

administrative unit service *m* administratif

administrator (*estate*) administrateur(trice) successoral;
(*gen*) administrateur(trice), directeur(trice) général;
(*property law*) administrateur(trice) judiciaire

Administrator (*of the Province of Ontario*)
administrateur(trice)

administrator with the will annexed administrateur(trice)
testamentaire

admissibility (*evidence*) admissibilité *f*

admissibility in evidence admissibilité *f* en preuve

admissible evidence preuve *f* admissible

admissible in evidence admissible en preuve

admissible to probate admissible à l'homologation

admission (*confession*) aveu *m*; (*of evidence*) admission *f*;
(*of liability or service*) reconnaissance *f*; (*to care facility*) admission *f*; (*to place of amusement*) entrée *f*;
(*to school or professional body*) admission *f*

admission price prix *m* d'entrée

admissions committee comité *m* d'admission

admit in evidence, to admettre en preuve

admit to bail, to libérer sous caution, mettre en liberté sous caution

admit to probate, to homologuer

admitted, to be (*in pleadings*) être admis sans autre preuve

admonishment avertissement *m*, réprimande *f*

adopt a contract, to ratifier un contrat

adopt by reference, to (*legislation, etc*) adopter par renvoi

adoptability adoptabilité *f*

adoptable adoptable

adopted child enfant adopté, enfant adoptif

adopted person personne *f* adoptée

adopting parents parents *m* adoptifs

adoption adoption *f*

adoption agency organisme *m* d'adoption

adoption case cause *f* en matière d'adoption

adoption counselling services services *m* de conseils pour l'adoption

adoption disclosure register registre *m* de divulgation des renseignements sur les adoptions

adoption expense tax credit crédit *m* d'impôt pour dépenses d'adoption

adoption file dossier *m* d'adoption

adoption homestudy étude *f* du milieu familial

adoption order ordonnance *f* d'adoption

adoption period période *f* d'adoption

adoptive parent mère *f* adoptive *ou* père *m* adoptif, *selon le contexte*

adoptive parents parents *m* adoptifs

adult basic education enseignement *m* de base aux adultes

adult day program programme *m* de jour pour adultes

adult education program programme *m* d'enseignement à l'intention des adultes

adult entertainment establishment établissement *m* de divertissement pour adultes

adult entertainment facility lieu *m* de divertissement pour adultes

adult person adulte, personne *f* adulte

adult sentence peine *f* applicable aux adultes

adult vocational education enseignement *m* professionnel des adultes

adultery adultère *m*

advance avance *f*

advance, to (*claim*) présenter; (*gen*) accroître, favoriser, promouvoir, servir; (*money*) avancer, consentir une avance

advance against avance *f* garantie par

advance determination (*rent control*) décision *f* anticipée

advance on the security of avance *f* garantie par

advance out of the Consolidated Revenue Fund avance *f* sur le Trésor

advance poll vote *m* par anticipation

advance vote vote *m* par anticipation

advanced exploration (*mining*) exploration *f* avancée

advancement (*gen*) avancement *m*, promotion *f*; (*of money*) avance *f*

advancement by portion (*estate*) avance *f* de part

adverse changes (*in revenues, for example*) détérioration *f*

adverse claim demande *f* opposée, opposition *f*

adverse claimant opposant *m*

adverse effect conséquence *f* défavorable, conséquence *f* préjudiciable

adverse employment action mesures *f* préjudiciables en matière d'emploi

adverse inference conclusion *f* défavorable

adverse interest intérêt *m* opposé

adverse party partie *f* adverse, partie *f* opposée

adverse person personne *f* adverse

adverse possession possession *f* adversative

adverse test result (*drinking water*) résultat *m* d'analyse insatisfaisant

adverse vote vote *m* défavorable

adversely affect, to léser, nuire à, porter atteinte à, présenter un danger pour

advertise for sale, to annoncer la vente de

advertisement (*commercial*) annonce *f*, publicité *f*, réclame *f*; (*gen*) annonce *f*; (*in newspaper*) avis *m*; (*notice*) annonce *f*, avis *m*

advertising annonce *f* publicitaire, publicité *f*, réclame *f*

Advertising Commissioner commissaire à la publicité

advertising device dispositif *m* publicitaire

advertising facility moyen *m* de publicité

advertising service service *m* de publicité

advertising sign enseigne *f* publicitaire

advertising sign painter peintre d'enseignes publicitaires

advertising space espace *m* publicitaire

advertising symbol symbole *m* publicitaire

advertising time temps *m* publicitaire

advice (*giving of opinion*) conseils *m*

advice of credit avis *m* de crédit

advisable opportun, souhaitable, utile

advise, to (*give opinion*) conseiller; (*notify*) aviser

adviser or advisor conseiller(ère), expert

advisory board conseil *m* consultatif

advisory body organe *m* consultatif

advisory committee comité *m* consultatif

advisory committee on legal aid comité *m* consultatif d'aide juridique

Advisory Committee on Truck Transportation Comité *m* consultatif sur le camionnage

advisory council conseil *m* consultatif

Advisory Council on Drinking-water Quality and Testing Standards Conseil *m* consultatif sur les normes de qualité et d'analyse de l'eau potable

advisory medical board conseil *m* médical consultatif

advocacy (*child and family services*) assistance *f*; (*gen*) défense *f*; (*legal argument*) plaidoyers *m*; (*vulnerable persons*) intervention *f*

Advocacy Commission Commission *f* d'intervention

advocacy services services *m* d'intervention

advocate (*gen*) conseiller(ère), représentant *m*; (*vulnerable persons*) intervenant *m*

Advocates' Society (société *f* appelée) Advocates' Society

aerial spraying pulvérisation *f* aérienne

affairs (*corporation*) affaires *f* internes; (*gen*) activités *f*

affect, to (*adversely*) léser, nuire à, porter atteinte à, présenter un danger pour; (*gen*) avoir une incidence sur, toucher; (*land*) avoir une incidence sur, grever, viser

affected party partie *f* intéressée

affected security valeur *f* mobilière visée

affidavit affidavit *m*

affidavit evidence preuve *f* par affidavit

affidavit in opposition to the application affidavit *m* contestant la requête

affidavit in support of unopposed judgment affidavit *m* à l'appui d'un jugement en l'absence de contestation

affidavit material (*evidence*) affidavit *m*

affidavit of condition of will or codicil affidavit *m* sur l'état d'un testament ou d'un codicille

affidavit of documents affidavit *m* de documents

affidavit of execution affidavit *m* de passation

affidavit of execution of the will or codicil affidavit *m* de passation d'un testament ou d'un codicille

affidavit of service affidavit *m* de signification

affidavit verifying estate accounts affidavit *m* attestant les comptes de la succession

affiliate (*corporation*) membre *m* du même groupe; (*school boards and teachers collective negotiations*) organisation *f* d'enseignants

affiliated (*physician and facility*) affilié

affiliated, to be (*with another corporation*) appartenir au même groupe, être membre du même groupe, faire partie du même groupe; (*with a university*) être affilié à

affiliated bargaining agent agent *m* négociateur affilié

affiliated body corporate personne *f* morale membre du même groupe

affiliated company compagnie *f* membre du même groupe

affiliated corporation personne *f* morale appartenant au même groupe, personne *f* morale membre du même groupe

affiliated group of insurers groupe *m* affilié d'assureurs

affiliated local trade union syndicat *m* local affilié

affiliated political organization organisation *f* politique affiliée

affiliated trade union syndicat *m* affilié

affirm, to (*instead of swearing*) affirmer solennellement, faire une affirmation solennelle; (*decision, lower judgment*) confirmer

affirmation affirmation *f* solennelle

affirmative action (mesures *f* d') action *f* positive

affirmative covenant engagement *m* de faire

affirmative defence défense *f* affirmative

affirmative reply réponse *f* affirmative

affix, to (*gen*) afficher, apposer, inscrire, joindre, poser; (*seal*) apposer

affix one's mark, to apposer sa marque, inscrire sa marque

affix one's signature, to apposer sa signature, signer

afford evidence as to or of, to attester de, fournir des preuves de

affordable housing logements *m* abordables

affordable mortgage payment versements *m* hypothécaires abordables

age credit (*taxation*) crédit *m* pour personnes âgées

age of majority majorité *f*

agency (*authority to act for principal*) mandat *m*; (*business*) agence *f*; (*government*) organisme *m*

agency agreement convention *f* de mandat

agency contract mandat *m*

agency head chef d'organisme

agency relationship relation *f* de mandataire

agent (*gen*) agent *m*, représentant *m*; (*of a disease*) agent *m*; (*person empowered to act for principal*) mandataire; (*representative in legal proceedings who is not a lawyer*) représentant *m*

agent corporation société *f* mandataire

agent for service mandataire aux fins de signification

agent of Her Majesty mandataire de Sa Majesté

agent of the Crown mandataire de la Couronne

agent-general agent *m* général

aggravated damages dommages-intérêts *m* alourdis

aggravated sexual assault agression *f* sexuelle grave

aggravating factor circonstance *f* aggravante

aggregate (*mineral*) agrégat *m*; (*total*) ensemble *m*, somme *f*, total *m*

aggregate acquisition cost coût *m* total d'acquisition

aggregate annual allowance allocation *f* annuelle totale

aggregate book value valeur *f* comptable globale

aggregate consideration (*for issuance of shares*) contrepartie *f* maximale

aggregate hauler transporteur(euse) d'agrégats

aggregate permit licence *f* d'extraction d'agrégats

aggregate pit puits *m* d'agrégats

aggregate principal amount montant *m* total du capital

aggregate report rapport *m* récapitulatif

aggregate resource management gestion *f* des ressources en agrégats

Aggregate Resources Trust Fonds *m* des ressources en agrégats

aggressive solicitation sollicitation *f* agressive

aggrieved, to be être lésé

aggrieved, to consider oneself s'estimer lésé

agreeable to good conscience moralement acceptable

agreed portion (*taxation*) partie *f* convenue

agreeing province (*income tax*) province *f* participante

agreement (*alleged in a pleading*) convention *f*; (*gen*) accord *m*, contrat *m*, convention *f*, entente *f*

Agreement for an International Bank for Reconstruction and Development Accord *m* relatif à la Banque internationale pour la reconstruction et le développement

agreement for care and custody (*child*) entente *f* relative à des soins et à des services de garde

agreement for conveyance (*estate*) convention *f* à fin de transport

agreement for lease convention *f* à fin de bail

agreement for reinsurance convention *f* de réassurance

agreement in settlement of rights (*following breakdown of conjugal relationship*) accord *m* en règlement des droits (découlant de l'échec d'une union conjugale)

agreement of amalgamation convention *f* de fusion

agreement of hiring convention *f* d'engagement

agreement of purchase convention *f* d'achat

agreement of purchase and sale convention *f* d'achat et de vente, convention *f* d'achat-vente, convention *f* de vente

agreement of rental of real estate convention *f* de location d'un bien immobilier

agreement of sale convention *f* de vente

agreement recording consent to arbitration proceedings accord *m* portant le consentement de qqn à une procédure d'arbitrage

agreement respecting evidence accord *m* relatif à la preuve

agreement to arbitrate accord *m* d'arbitrage

agreement to sell convention *f* de vente

AgriCorp (*formerly Crop Insurance Commission of Ontario*) AgriCorp *f*

agricultural association association *f* agricole

agricultural commodity produit *m* agricole

agricultural crop récolte *f* agricole, récolte *f* de produits de la culture

agricultural employee employé *m* agricole

agricultural equipment matériel *m* agricole

agricultural fair foire *f* agricole

agricultural input facteur *m* de production agricole

Agricultural Labour Management Advisory Committee
Comité *m* consultatif patronal-syndical sur le secteur agricole

agricultural land bien-fonds *m* agricole, terre *f* agricole

Agricultural Licensing and Registration Review Board
Commission *f* de révision des enregistrements et des permis agricoles

agricultural machinery machines *f* agricoles

agricultural operation exploitation *f* agricole

agricultural or aquatic commodity denrée *f* agricole ou aquatique

agricultural organization organisation *f* agricole

agricultural preserve réserve *f* agricole

agricultural product produit *m* agricole

Agricultural Rehabilitation and Development Directorate of Ontario Direction *f* générale de la revalorisation et de l'aménagement des régions agricoles de l'Ontario

agricultural representative représentant *m* agricole

Agricultural Research Institute of Ontario (*now Agriculture and Food Institute of Ontario*) Institut *m* de recherche agricole de l'Ontario

agricultural research station station *f* de recherche agricole

agricultural resource base (*planning*) fonds *m* agricole

agricultural society société *f* agricole

Agriculture and Food Institute of Ontario (*formerly Agricultural Research Institute of Ontario*) Institut *m* ontarien d'agriculture et d'alimentation

Agriculture, Food and Rural Affairs Appeal Tribunal (*formerly Farm Products Appeal Tribunal*) Tribunal *m* d'appel de l'agriculture, de l'alimentation et des affaires rurales

agriculture industry division section *f* de l'industrie agricole

AIDS sida *m*

air ambulance services services *m* d'ambulance aériens

air bag sac *m* gonflable

air barrier pare-vent *m*

air conditioning facilities installations *f* de climatisation

air conditioning system installation *f* de conditionnement de l'air

air cushioned vehicle aéroglisseur *m*

air gun fusil *m* à air comprimé

air traffic control unit tour *f* de contrôle aérien

aircraft aéronef *m*

aircraft insurance assurance-aéronef *f*

aircraft landing authorization autorisation *f* d'atterrissage d'aéronef

Aircraft Protocol Protocole *m* aéronautique

airport authority administration *f* aéroportuaire

Alcohol and Gaming Commission of Ontario
Commission *f* des alcools et des jeux de l'Ontario

Alcoholism and Drug Addiction Research Foundation
Fondation *f* de recherche sur l'alcoolisme et la toxicomanie

alderman conseiller(ère) (municipal)

Algonquin Forest Authority Agence *f* de foresterie du parc Algonquin

Algonquin Provincial Park parc *m* provincial Algonquin

Algonquin Provincial Park Management Plan plan *m* de gestion du parc provincial Algonquin

alien étranger(ère)

alienate, to (*property law*) aliéner

alienation (*property*) aliénation *f*; (*rights*) cession *f*

alimony pension *f* alimentaire

all or substantially all (1a) totalité *f*, ou presque, de qqch

all the evidence ensemble *m* de la preuve, preuve *f*

all the needs and circumstances of the child ensemble *m* de la situation et des besoins de l'enfant

allegation allégation *f*

allegation of disparity allégation *f* de disparité

allegation of fact (*in a pleading*) allégation *f* de fait; (*in a statement of claim*) fait *m* allégué

allegation of incapacity allégation *f* d'incapacité

allegation of incompetence allégation *f* d'incompétence

allegation of professional misconduct allégation *f* de faute professionnelle

allegations of a member's misconduct of a sexual nature (*health professions*) allégations *f* d'inconduite d'ordre sexuel de la part d'un membre

allege, to alléguer

alleged allégué, prétendu, reproché

alleged crime acte *m* criminel reproché

alleged offence prétendue infraction *f*

alleged partner prétendu associé *m*

allied council (*labour relations*) conseil *m* de métiers connexes

Allied veteran ancien combattant *m* des forces armées alliées

allocation (*gen*) affectation *f*, attribution *f*, répartition *f*; (*obligations*) imputation *f*

allocation agreement accord *m* de répartition

allocation committee comité *m* de répartition

allocation factor coefficient *m* de répartition

allocation plan (*gas distribution*) plan *m* de répartition

allot, to (*quotas*) fixer; (*shares*) attribuer, répartir

allotment (*compensation*) attribution *f*; (*money*) affectation *f* de fonds; (*shares*) attribution *f*, répartition *f*

allow, to (*appeal, claim*) accueillir, faire droit à; (*costs*) adjuger; (*tax credit*) accorder; (*to permit*) autoriser

allow a credit against, to accorder un crédit à valoir sur

allowable business investment loss (*taxation*) perte *f* déductible au titre d'un placement d'entreprise

allowable expense dépense *f* autorisée

allowable gross vehicle weight poids *m* brut admis d'un véhicule

allowable range (*property assessment*) fourchette *f* autorisée

allowance (*expense*) indemnité *f*; (*periodic payments*) allocation *f*, pension *f*; (*superannuation*) allocation *f*; (*tolerance*) tolérance *f*

allowance for accommodation allocation *f* de logement

allowance for board allocation *f* de repas

allowance for depreciation déduction *f* pour amortissement

allowance for maintenance (*minor*) prestation *f* alimentaire

allowance for meals and lodging allocation *f* au titre des repas et du logement

allowance for room allocation *f* de logement

allowance in respect of depreciation or depletion amortissement *m* cumulé et provision *f* pour épuisement

allowance paid during one's lifetime allocation *f* viagère

all-terrain vehicle véhicule *m* tout terrain

alphabetical index répertoire *m* alphabétique

alphanumeric pager téléavertisseur *m* alphanumérique

alter, to (*falsify or spoil*) altérer; (*gen*) modifier, transformer

alteration (*falsification or spoilage*) altération *f*; (*gen*) modification *f*, transformation *f*; (*in affidavit*) modification *f*

altered driver's licence permis *m* de conduire modifié

alternate suppléant *m*

alternate chair président suppléant

alternate member membre suppléant

alternate proxyholder fondé *m* de pouvoir suppléant

alternate work arrangements réaménagement *m* des régimes de travail

alternative solution *f* de rechange, variante *f*

alternative, in the subsidiairement

alternative delegate (*elections*) délégué *m* suppléant

alternative dispute resolution (mode *m* de) règlement *m* extrajudiciaire des différends

alternative dispute resolution mechanism mode *m* de règlement extrajudiciaire des différends

alternative energy source source *f* d'énergie de remplacement

alternative measure mesure *f* de rechange

alternative payment order ordonnance *f* de paiement de remplacement

alternative source of energy source *f* d'énergie de remplacement

alternative to personal service autre mode *m* de signification directe

alternative vacation entitlement year (*employment standards*) année *f* de référence différente

alumni records documents *m* sur les anciens étudiants

amalgamate, to fusionner

amalgamated company compagnie *f* issue de la fusion

amalgamated co-operative coopérative *f* issue de la fusion

amalgamated corporation (*business corporation*) société *f* issue de la fusion; (*condominium*) association *f* issue de la fusion; (*gen*) personne *f* morale issue de la fusion; (*taxation*) société *f* issue de la fusion

amalgamated hospital hôpital *m* issu de la fusion

amalgamated municipality municipalité *f* issue de la fusion

amalgamated police force corps *m* de police issu de la fusion

amalgamating co-operatives coopératives *f* qui fusionnent

amalgamating companies compagnies *f* issues de la fusion, compagnies *f* qui fusionnent

amalgamating corporation (*business corporation*) société *f* qui fusionne, société *f* fusionnante; (*condominium*) association *f* qui fusionne

amalgamating municipalities municipalités *f* qui fusionnent

amalgamation fusion *f*

amalgamation agreement convention *f* de fusion

AMAPCEO (*Association of Management, Administrative and Professional Crown Employees of Ontario*) AEEGAPCO *f*

ambulance ambulance *f*

ambulance attendant ambulancier(ière)

ambulance brigade corps *m* d'ambulanciers

ambulance driver conducteur(trice) d'ambulance

ambulance dispatching system poste *m* de commande des ambulances

ambulance service service *m* d'ambulance

ambulance worker préposé *m* aux services d'ambulance

ambulatory care soins *m* ambulatoires

ameliorate, to (*adverse effect*) atténuer la portée de

amenable to a process of court, to be pouvoir faire l'objet d'un acte de procédure

amend, to modifier

amended licence permis *m* modifié

amended originating process acte *m* introductif d'instance modifié

amended pleading acte *m* de procédure modifié

amendment modification *f*

amenities commodités *f*

American Sign Language langue *f* des signes américaine

ammunition munitions *f*

amortization of debt discount amortissement *m* de l'escompte

amortization of debt premium amortissement *m* de la prime

amortization period période *f* d'amortissement

amount (*aggregate amount*) total *m*; (*sum of money*) somme *f*; (*total of account, etc*) montant *m*

amount in respect of unused tuition and education credits (*taxation*) montant *m* au titre des crédits d'impôt pour frais de scolarité et pour études inutilisés

amount paid in lieu of taxes somme *f* tenant lieu d'impôts

amount paid on account of tax montant *m* payé au titre de l'impôt, somme *f* versée au titre de l'impôt

amount transferred from a spouse or common-law partner (*taxation*) montant *m* transféré d'un conjoint ou conjoint de fait

amount within the monetary jurisdiction of (*Small Claims Court*) montant *m* qui relève de la compétence d'attribution de

amounts receivable comptes *m* clients

amusement device attraction *f*

amusement park parc *m* d'attractions

analyst analyste

anaphylactic allergy allergie *f* anaphylactique

anaphylactic causative agent agent *m* pathogène anaphylactique

anaphylactic policy politique *f* relative à l'anaphylaxie

anaphylactic pupil élève anaphylactique

anaphylactic reaction réaction *f* anaphylactique

anaphylaxis anaphylaxie *f*

ancestor ancêtre

ancestry ascendance *f*

ancillary accessoire, auxiliaire, connexe, subordonné

ancillary appointment nomination *f* auxiliaire

ancillary appointment of estate trustee with a will nomination *f* auxiliaire à titre de fiduciaire de la succession testamentaire

ancillary benefit (*pension plan*) prestation *f* accessoire

ancillary service service *m* accessoire

angling guide guide de pêche

angling licence permis *m* de pêche à la ligne

animal animal *m*

Animal Acquisition Committee comité *m* chargé de l'acquisition d'animaux

Animal Care Review Board Commission *f* d'étude des soins aux animaux

animal control officer préposé *m* aux animaux

animal for research animal *m* destiné à la recherche

animal life animaux *m*

animal wastes déchets *m* animaux

annex, to annexer

annexation (*municipal corporations*) annexion *f*

annexed area secteur *m* annexé

annexing municipality municipalité *f* annexante

anniversary date date *f* anniversaire, date *f* d'anniversaire

annoy, to importuner

annual allowance allocation *f* annuelle

annual benefit accrual rate taux *m* annuel d'accumulation des prestations

annual financial statements états *m* financiers annuels

annual general meeting assemblée *f* générale annuelle

annual information form (*securities*) notice *f* annuelle

annual instalment annuité *f*

annual interest rate taux *m* d'intérêt annuel

annual meeting assemblée *f* annuelle

annual meeting of shareholders assemblée *f* annuelle des actionnaires

annual operating grant subvention <i>f</i> de fonctionnement annuelle	apparent grounds for appeal moyens <i>m</i> d'appel apparemment fondés
annual percentage rate taux <i>m</i> annuel en pourcentage, taux <i>m</i> de crédit	apparently adult person personne <i>f</i> qui paraît majeure
annual rate of return taux <i>m</i> annuel de rendement	appeal (<i>gen</i>) appel <i>m</i> ; (<i>to Supreme Court of Canada</i>) pourvoi <i>m</i>
annual report rapport <i>m</i> annuel	appeal, to en appeler, faire appel, interjeter appel, porter en appel
annual retirement allowance allocation <i>f</i> annuelle de retraite	appeal against acquittal appel <i>m</i> d'un acquittement
annual statement (<i>corporation, etc</i>) état <i>m</i> financier annuel	appeal against conviction appel <i>m</i> d'une déclaration de culpabilité
annual vacation congés <i>m</i> annuels	appeal as of right appel <i>m</i> de plein droit
annual volume of statutes recueil <i>m</i> annuel des lois	appeal board commission <i>f</i> d'appel
annuitant rentier(ière)	appeal book cahier <i>m</i> d'appel, dossier <i>m</i> d'appel
annuities business commerce <i>m</i> de rentes	appeal court tribunal <i>m</i> d'appel
annuity (<i>finance</i>) versement <i>m</i> périodique; (<i>pension plan, etc</i>) rente <i>f</i>	appeal decision décision <i>f</i> issue de l'appel
annuity contract contrat <i>m</i> de rente	appeal from appel <i>m</i> de
annuity for a term certain rente <i>f</i> certaine	appeal list rôle <i>m</i> des appels
annul, to annuler, déclarer la nullité de, infirmer	appeal on the record appel <i>m</i> entendu d'après le dossier
annulment annulation <i>f</i>	appeal panel comité <i>m</i> d'appel
anonymous contribution contribution <i>f</i> anonyme	appeal proceeding procédure <i>f</i> d'appel
another's life, for à vie d'autrui	appeal process procédure <i>f</i> d'appel
answer (<i>divorce proceeding</i>) défense <i>f</i> à la requête en divorce	appeal to, to en appeler devant, interjeter appel devant
answer to counterpetition (<i>divorce proceeding</i>) défense <i>f</i> à la requête reconventionnelle en divorce	appealed from (<i>decision, etc</i>) porté en appel
answers on written examination for discovery réponses <i>f</i> à l'interrogatoire préalable effectué par écrit	appeals division division <i>f</i> d'appel
antecedent debt dette <i>f</i> antérieure	appeals tribunal tribunal <i>m</i> d'appel
anticipation anticipation <i>f</i>	appear, to comparaître
anticipation of, in dans l'attente de, en prévision de	appear and be heard, to comparaître et être entendu
antiques antiquités <i>f</i>	appear as a witness, to comparaître à titre de témoin, comparaître comme témoin
anxiety sentiment <i>m</i> d'angoisse	appear conspicuously, to apparaître visiblement
apartment appartement <i>m</i>	appear in person, to comparaître en personne
apartment hotel résidence <i>f</i> hôtelière	appear on the appeal, to comparaître à l'appel, comparaître en appel
apartment house immeuble <i>m</i> d'habitation	appear on the face, to être manifestement
apiarist apiculteur(trice)	appear personally, to comparaître en personne
apiary rucher <i>m</i>	appearance comparution <i>f</i>
apothecary apothicaire	appellant appellant <i>m</i>
apparent authority autorisation <i>f</i> apparente, pouvoir <i>m</i> apparent	appellant's arguments arguments <i>m</i> de l'appellant
apparent conflict of interest conflit <i>m</i> d'intérêts apparent	appellant's certificate respecting evidence certificat <i>m</i> de l'appellant relatif à la preuve
apparent grounds motifs <i>m</i> apparemment fondés, moyens <i>m</i> apparemment fondés	appellant's factum mémoire <i>m</i> de l'appellant
	appellate body organisme <i>m</i> d'appel
	appellate court tribunal <i>m</i> d'appel

appellation of origin appellation *f* d'origine

appendix (document) annexe *f*

appliance appareil *m*, dispositif *m*

applicable applicable

applicant (employment) candidat *m*; (*gen*) auteur *m* d'une demande; (*insurance*) proposant *m*; (*to judicial body*) requérant *m*

application (enforcement) application *f*; (*for insurance*) proposition *f*; (*gen*) demande *f*; (*of court rules*) champ *m* d'application; (*of funds*) affectation *f*; (*of statute, etc*) application *f*, champ *m* d'application, portée *f*; (*to judicial body*) requête *f*

application fee (college, for example) droits *m* d'ouverture de dossier

application for a certificate of appointment of estate trustee requête *f* en vue d'obtenir un certificat de nomination à titre de fiduciaire de la succession

application for a review of a finding of incapacity requête *f* en révision d'une constatation d'incapacité

application for a writ of habeas corpus requête *f* en *habeas corpus*

application for admission (professional body) demande *f* d'admission

application for arrears of rent requête *f* en paiement de l'arriéré de loyer

application for bail demande *f* de mise en liberté sous caution

application for certification (labour relations) requête *f* en accréditation

application for change of name demande *f* de changement de nom

application for compensation requête *f* en indemnisation, requête *f* en paiement d'une indemnité

application for consent (land planning) demande *f* d'autorisation

application for damages requête *f* en paiement de dommages-intérêts

application for deferral of rent demande *f* de report de loyer

application for directions requête *f* en vue d'obtenir des directives

application for extension of time demande *f* de prorogation de délai, requête *f* en prorogation de délai

application for first registration demande *f* de premier enregistrement

application for incorporation requête *f* en constitution

application for increase above guideline (rent control) requête *f* en vue d'obtenir une augmentation supérieure au taux légal

application for insurance proposition *f* d'assurance

application for judicial review requête *f* en révision judiciaire

application for legal aid services demande *f* de services d'aide juridique

application for letters of administration requête *f* visant à obtenir la délivrance de lettres d'administration

application for membership demande *f* d'adhésion

application for probate of a will requête *f* en homologation (d'un testament), requête *f* visant à obtenir la délivrance de lettres d'homologation

application for registration demande *f* d'enregistrement, demande *f* d'inscription

application for relief requête *f* en redressement

application for review (of child's status) requête *f* en révision

application for support requête *f* en aliments

application for termination of a tenancy requête *f* en résiliation de la location

application for the grant of probate requête *f* en délivrance de lettres d'homologation

application for the payment of money as a result of misrepresentation of income requête *f* en paiement d'une somme à la suite d'une assertion inexacte quant au revenu

application for the support of a spouse requête *f* visant les aliments d'un conjoint

application for variation requête *f* en modification

application in estate matters requête *f* en matière successorale

application of force usage *m* de la force

application on the family variation track requête *f* placée dans la voie des requêtes en modification d'ordonnances en droit de la famille

application program (computers) programme *m* d'application

application record dossier *m* de requête

application to evict a person requête *f* en expulsion d'une personne

application to pass accounts requête *f* en approbation des comptes

application to quash requête *f* en annulation

application to set aside requête *f* en annulation

application to terminate a tenancy requête *f* en résiliation de la location

application to vary an order requête *f* en modification d'une ordonnance

application with notice demande *f* présentée avec préavis

application without notice demande *f* présentée sans préavis

applied research recherche <i>f</i> appliquée	apprenticeship apprentissage <i>m</i>
apply for, to demander (par voie de requête, etc)	apprenticeship committee comité <i>m</i> d'apprentissage
apply for legal aid services, to présenter une demande de services d'aide juridique	apprenticeship in-school training formation <i>f</i> de l'apprenti en classe
apply for registration, to (<i>taxation</i>) présenter une demande d'enregistrement	apprenticeship program programme <i>m</i> d'apprentissage
apply so as to, to avoir pour effet de	apprenticeship trade métier <i>m</i> d'apprentissage
apply to, to (<i>a payment</i>) imputer à; (<i>gen</i>) affecter à	apprenticeship training tax credit crédit <i>m</i> d'impôt pour la formation en apprentissage
appoint, to (<i>attorney</i>) constituer; (<i>committee</i>) constituer, créer; (<i>date</i>) fixer; (<i>independent expert</i>) désigner; (<i>to position</i>) désigner, nommer; (<i>under power of appointment</i>) désigner	approaches (<i>to bridge</i>) voies <i>f</i> d'accès
appoint a time, to fixer la date et l'heure	appropriate <i>adj</i> approprié, compétent
appointed director administrateur(trice) nommé	appropriate, to (<i>money</i>) affecter à
appointee délégué <i>m</i> , personne <i>f</i> désignée, personne <i>f</i> nommée	appropriate evidence of appointment or incumbency preuve <i>f</i> appropriée de la nomination ou du mandat
appointing council conseil <i>m</i> responsable des nominations	appropriate percentage (<i>taxation</i>) taux <i>m</i> de base
appointing document acte <i>m</i> de nomination	appropriate person personne <i>f</i> compétente
appointment (<i>document</i>) acte <i>m</i> de nomination; (<i>for assessment of costs</i>) rencontre <i>f</i> ; (<i>for hearing</i>) avis <i>m</i> d'audience; (<i>for meeting</i>) convocation <i>f</i> ; (<i>of attorney</i>) constitution <i>f</i> ; (<i>of committee</i>) constitution <i>f</i> , création <i>f</i> ; (<i>to position</i>) nomination <i>f</i> ; (<i>under power of appointment</i>) désignation <i>f</i>	appropriate statutory authority autorité <i>f</i> légalement compétente
appointments advisory committee (<i>advocacy</i>) comité <i>m</i> consultatif de nomination	appropriation (<i>money</i>) prélèvement <i>m</i> ; (<i>property</i>) affectation <i>f</i> ; (<i>public finances</i>) affectation <i>f</i> budgétaire, affectation <i>f</i> de crédits, affectation <i>f</i> de fonds, crédit <i>m</i> budgétaire, vote <i>m</i> de crédits
appointor auteur <i>m</i> de la désignation, auteur <i>m</i> de la nomination	approval agrément <i>m</i> , approbation <i>f</i> , autorisation <i>f</i>
apportion, to répartir	approval authority autorité <i>f</i> approbatrice
apportionment (<i>gen</i>) partage <i>m</i> , répartition <i>f</i> ; (<i>liability</i>) partage <i>m</i>	approved agency (<i>child and family services</i>) agence <i>f</i> agréée
appraisal estimation <i>f</i> , évaluation <i>f</i>	approved charitable home for the aged foyer <i>m</i> de bienfaisance pour personnes âgées agréé
appraisal report (<i>expropriation</i>) rapport <i>m</i> d'évaluation	approved charitable institution établissement <i>m</i> de bienfaisance agréé
appraised value valeur <i>f</i> d'estimation	approved corporation personne <i>f</i> morale agréée
appraisement estimation <i>f</i>	approved cost recovery plan plan <i>m</i> de recouvrement des coûts approuvé
appraiser estimateur(trice), évaluateur(trice)	approved home foyer <i>m</i> agréé
appraisers' fees honoraires <i>m</i> et frais <i>m</i> des estimateurs	approved park parc <i>m</i> agréé
appreciation (<i>investments</i>) hausse <i>f</i> de valeur	approved pension plan régime <i>m</i> de retraite agréé, régime <i>m</i> de retraite approuvé
appreciation of capital plus-value <i>f</i> du capital	approved rating organization agence <i>f</i> de notation agréée
apprehend, to appréhender, arrêter	approved service (<i>child and family services</i>) service <i>m</i> agréé; (<i>health care costs recovery</i>) service <i>m</i> approuvé
apprehension (<i>fear</i>) appréhension <i>f</i> , crainte <i>f</i> ; (<i>arrest</i>) arrestation <i>f</i>	approved terms of reference (<i>environmental assessment</i>) cadre <i>m</i> de référence approuvé
apprehension of bias crainte <i>f</i> de partialité	approving authority (<i>expropriations</i>) autorité <i>f</i> d'approbation; (<i>sewage systems</i>) autorité <i>f</i> approbatrice
apprentice apprenti <i>m</i>	appurtenance accessoire <i>m</i> , dépendance <i>f</i>
apprentice jockey apprenti-jockey <i>m</i>	appurtenant to rattaché à
apprentice training program programme <i>m</i> de formation des apprentis	APR (<i>annual percentage rate</i>) TA <i>m</i>

aquacultural operation exploitation *f* aquicole

aquaculture aquiculture *f*, pisciculture *f*

aquatic class park parc *m* aquatique

aquatic toxicity toxicité *f* en milieu aquatique

aquifer couche *f* aquifère

arbitrable, to be être matière à arbitrage

arbitral tribunal tribunal *m* arbitral

arbitrated settlement règlement *m* par arbitrage

arbitrated together, to be faire l'objet d'un seul arbitrage

arbitration arbitrage *m*

arbitration agreement convention *f* d'arbitrage

arbitration award sentence *f* arbitrale

arbitration board conseil *m* d'arbitrage

arbitration commission commission *f* d'arbitrage

arbitration committee comité *m* d'arbitrage

arbitration panel comité *m* d'arbitrage

arbitration procedure procédure *f* d'arbitrage

arbitration proceedings procédure *f* d'arbitrage

arbitration process processus *m* d'arbitrage

arbitrator arbitre

archaeological fieldwork travaux *m* archéologiques sur le terrain

archaeological site site *m* archéologique

architect architecte

architectural plan plan *m* d'architecture

architectural barrier obstacle *m* architectural

architectural services services *m* d'architecte

architectural standards normes *f* architecturales

architectural technician architecte-technicien(ienne)

architectural technologist architecte-technologue

architecture architecture *f*

archival document document *m* d'archives

archival importance importance *f* archivistique

archives archives *f*

Archives of Ontario Archives *f* publiques de l'Ontario

Archivist of Ontario archiviste de l'Ontario

area aire *f*, région *f*, secteur *m*, surface *f*, territoire *m*, zone *f*

area charge (*forestry*) redevance *f* de secteur

area committee comité *m* régional

area director (*legal aid services*) directeur(trice) régional

area municipality municipalité *f* de secteur

area of demolition control zone *f* à démolition réglementée

area of jurisdiction (*gen*) ressort *m*, secteur *m* de compétence, secteur *m* qui relève de la compétence de, territoire *m* de compétence, territoire *m* qui relève de la compétence de; (*school board*) territoire *m* de compétence

area of law domaine *m* du droit

area of natural and scientific interest zone *f* d'intérêt naturel et scientifique

area of settlement zone *f* de peuplement

area of study discipline *f*, domaine *m* d'étude

area services board régie *f* régionale des services publics

area taxing power pouvoir *m* d'imposition de secteur

area weed inspector inspecteur(trice) de secteur des mauvaises herbes

area with municipal organization secteur *m* érigé en municipalité

argue a question, to débattre une question

argued orally (*motion*) débattu oralement

argument (*court procedure*) argument *m*, argumentation *f*; (*presentation of case*) plaidoirie *f*; (*of appeal*) audition *f*

argument on all issues argumentation *f* sur toutes les questions en litige

arise, to (*cause of action, dispute*) naître; (*gen*) s'élever, se produire; (*originate from a source*) découler de

arm's length lien *m* de dépendance

armoured vehicle véhicule *m* blindé

arraignment interpellation *f*

arrangement (*agreement*) accord *m*, arrangement *m*, entente *f*; (*disposition*) agencement *m*

arrangement for a line of credit arrangement *m* qui prévoit l'ouverture d'une ligne de crédit

arrangement for the making of a loan arrangement *m* qui prévoit l'octroi d'un prêt

arrangement with one's creditors, to make an conclure un arrangement avec ses créanciers

arrears arriéré *m*

arrears, in arriéré, en retard, en souffrance

arrears of dividends arriéré *m* de dividendes

arrears of rent arriéré *m* de loyer

arrears of support arriéré *m* d'aliments

arrest arrestation *f*

arrest, to arrêter, procéder à l'arrestation de

arrest without warrant arrestation *f* sans mandat

arson crime *m* d'incendie

art gallery (*commercial*) galerie *f* d'art; (*public*) musée *m* des beaux-arts

Art Gallery of Ontario Musée *m* des beaux-arts de l'Ontario

articles (*law student*) stage *m*; (*of incorporation, etc*) statuts *m*

articles of amalgamation statuts *m* de fusion

articles of amendment statuts *m* de modification, statuts *m* modificatifs

articles of arrangement statuts *m* d'arrangement

articles of association statuts *m*

articles of continuance statuts *m* de maintien

articles of dissolution statuts *m* de dissolution

articles of incorporation statuts *m* constitutifs

articles of reorganization statuts *m* de réorganisation

articles of revival statuts *m* de reconstitution

articling principal maître (maîtresse) de stage

articulated bus autobus *m* articulé

artifact artefact *m*

artificial breeding reproduction *f* artificielle

artificial insemination insémination *f* artificielle

Artificial Insemination of Livestock Advisory Committee Comité *m* consultatif sur l'insémination artificielle du bétail

artificial price cours *m* artificiel

artificially constructed depression dépression *f* artificielle

artificially low (*amount*) peu élevé par suite d'un artifice

artificially produced fuel gas gaz *m* combustible produit artificiellement

Arts Council Conseil *m* des arts

as constituted from time to time (*municipality*) telle qu'elle existe au moment pertinent

as defined in that Act au sens de cette loi

as defined in the Act au sens de la Loi

as it exists from time to time (*statute, etc*) dans ses versions successives

as it may be amended from time to time (*statute, etc*) dans ses versions successives, selon sa version la plus à jour

as of right (*right to sue without consent*) de plein droit

as or on account of au titre de

as principal en son propre nom, pour son propre compte

as recorded in tel qu'il (elle) figure dans

as soon as practicable dès que les circonstances le permettent, dès que possible dans les circonstances

asbestos amiante *f*

as-built plan plan *m* tel qu'il a été réalisé

as-built specifications devis *m* descriptifs d'après exécution

ascertain, to (*gen*) déterminer, établir, vérifier; (*persons*) identifier

ascertainable vérifiable

ascertainable point (*land surveying*) point *m* vérifiable

ascertainable side line (*land surveying*) ligne *f* latérale vérifiable

Asian Development Bank Banque *f* asiatique de développement

Asian Heritage Month Mois *m* du patrimoine asiatique

assault voies *f* de fait

assault, to commettre des voies *f* de fait sur

assembler (*computers*) programme *m* d'assemblage

Assembly Assemblée *f* (législative)

assent (*agreement to something*) acquiescement *m*, assentiment *m*, consentement *m*; (*to legislation*) sanction *f*

assent, to (*gen*) acquiescer à, donner son acquiescement à, donner son assentiment à; (*to legislation*) sanctionner; (*to settlement*) approuver

assert, to (*counterclaim*) déposer; (*defence*) opposer (des moyens de défense); (*gen*) affirmer, alléguer, déclarer, invoquer; (*right*) faire valoir

assess, to (*costs*) liquider; (*damages*) évaluer; (*for expenses*) fixer la quote-part de; (*gen*) étudier, évaluer; (*land*) évaluer, fixer le montant de l'évaluation (foncière); (*lots for local improvements*) imposer; (*penalty*) fixer; (*premium*) fixer; (*tax, etc*) établir, établir une cotisation à l'égard de, fixer; (*tax, against someone or something*) assujettir à, fixer à l'endroit de

assessed against the owner porté au nom du propriétaire

assessed owner (*land assessment*) propriétaire inscrit au rôle d'évaluation (foncière), propriétaire qui fait l'objet d'une cotisation, propriétaire visé par l'évaluation

assessed value valeur *f* imposable

assessment (*calculation of tax*) cotisation *f*, impôt *m* fixé; (*gen, real property*) évaluation *f*; (*of costs*) liquidation *f*; (*taxation*) établissement *m* d'un impôt, imposition *f*

assessment action (*taxation*) mesure *f* fiscale

assessment assessed for évaluation *f* qui donne lieu à une cotisation aux fins de, évaluation *f* qui fait l'objet d'une cotisation aux fins de

assessment commissioner (*duties transferred to the Ontario Property Assessment Corporation*) commissaire à l'évaluation

assessment corporation (*Ontario Property Assessment Corporation*) société *f* d'évaluation foncière

assessment equalization factor facteur <i>m</i> de péréquation de la cotisation, facteur <i>m</i> de péréquation de l'évaluation	assignment of judgment cession <i>f</i> de jugement
assessment of academic achievement évaluation <i>f</i> du rendement scolaire	assignment to case management affectation <i>f</i> au système de gestion des causes
assessment of costs liquidation <i>f</i> des dépens	assignment with one's creditors, to make an faire une cession au profit de ses créanciers
assessment officer (<i>court</i>) liquidateur(trice) des dépens; (<i>real property</i>) agent <i>m</i> d'évaluation	assignor cédant <i>m</i>
Assessment Programme (<i>Ministry of Finance</i>) programme <i>m</i> d'évaluation	assistance (<i>taxation</i>) montant <i>m</i> à titre d'aide
assessment region région <i>f</i> d'évaluation	assistant adjoint <i>m</i> , assistant <i>m</i>
assessment-related change modification <i>f</i> découlant de l'évaluation	assistant agricultural representative représentant agricole adjoint
assessment-related tax decrease réduction <i>f</i> d'impôt découlant de l'évaluation	assistant bailiff huissier(ière) adjoint
assessment-related tax increase augmentation <i>f</i> d'impôt découlant de l'évaluation	Assistant Chief Election Officer directeur(trice) général adjoint des élections
Assessment Review Board Commission <i>f</i> de révision de l'évaluation foncière	Assistant Commissioner (<i>freedom of information</i>) commissaire adjoint
assessment roll rôle <i>m</i> d'évaluation	Assistant Commissioner for Personal Health Information commissaire adjoint aux renseignements personnels sur la santé
assessment roll number of a property numéro <i>m</i> assigné à un bien sur le rôle d'évaluation	Assistant Crown Attorney procureur(e) adjoint de la Couronne
assessment work credits crédits <i>m</i> de jours de travail d'évaluation	assistant deputy land registrar sous-registrateur(e) adjoint
assessor (<i>tax assessment</i>) évaluateur(trice)	Assistant Deputy Minister sous-ministre adjoint
asset bien <i>m</i> , élément <i>m</i> d'actif	Assistant Examiner of Surveys inspecteur(trice) adjoint des arpentages
assets (<i>balance sheet</i>) actif <i>m</i> , éléments <i>m</i> d'actif; (<i>company</i>) actif <i>m</i> ; (<i>estate</i>) biens <i>m</i> ; (<i>individual</i>) avoir <i>m</i> , biens <i>m</i>	assistant exterminator aide-destructeur(trice)
assets and liabilities actif <i>m</i> et passif <i>m</i>	assistant professor professeur(e) adjoint
assign ayant droit	Assistant Provincial Apiarist apiculteur(trice) provincial adjoint
assign, to (<i>delegate</i>) déléguer; (<i>to post, etc</i>) affecter; (<i>transfer property</i>) céder	assistant returning officer directeur(trice) adjoint du scrutin
assign interest, to céder ses intérêts <i>m</i>	assistant revising officer réviseur(e) adjoint
assignable cessible	assistant secretary secrétaire adjoint
assignee (<i>delegation</i>) déléataire; (<i>estate</i>) ayant cause <i>m</i> , ayant droit <i>m</i> ; (<i>property, etc</i>) cessionnaire	assistant superintendent (<i>provincial parks</i>) directeur(trice) adjoint
assignee for the benefit of creditors cessionnaire au profit des créanciers	assistive device appareil <i>m</i> ou accessoire <i>m</i> fonctionnel
assignment (<i>contract, rights</i>) cession <i>f</i> ; (<i>delegation paper</i>) acte <i>m</i> de délégation; (<i>gen</i>) affectation <i>f</i> , cession <i>f</i> ; (<i>judges</i>) affectation <i>f</i> ; (<i>work</i>) attribution <i>f</i> de travail	assistive devices appareils <i>m</i> et accessoires <i>m</i> fonctionnels
assignment for the benefit of creditors cession <i>f</i> (de biens) au profit des créanciers	associate (<i>related person</i>) personne <i>f</i> qui a un lien (avec); (<i>university</i>) associé <i>m</i>
assignment for the general benefit of creditors cession <i>f</i> (de biens) au profit des créanciers en général	Associate Chief Judge — Co-ordinator of Justices of the Peace juge en chef adjoint — coordonnateur(trice) des juges de paix
assignment of a proceeding to case management affectation <i>f</i> d'une instance au système de gestion des causes	Associate Chief Judge of the Ontario Court (Provincial Division) juge en chef adjoint de la Cour de l'Ontario (Division provinciale)
	Associate Chief Justice Co-ordinator of Justices of the Peace (<i>formerly Associate Chief Judge-Co-ordinator of Justices of the Peace</i>) juge en chef adjoint et coordonnateur(trice) des juges de paix

Associate Chief Justice (Family Court) of the Ontario Court of Justice juge en chef adjoint (Cour de la famille) de la Cour de justice de l'Ontario	Association of Professional Engineers and Architects of the Government of Ontario Association <i>f</i> des ingénieurs et architectes du gouvernement de l'Ontario
Associate Chief Justice (Family Court) of the Superior Court of Justice (formerly <i>Associate Chief Justice (Family Court) of the Ontario Court of Justice</i>) juge en chef adjoint (Cour de la famille) de la Cour supérieure de justice	Association of Professional Engineers of Ontario Ordre <i>m</i> des ingénieurs de l'Ontario
Associate Chief Justice of Ontario juge en chef adjoint de l'Ontario	Association of Professional Geoscientists of Ontario Ordre <i>m</i> des géoscientifiques professionnels de l'Ontario
Associate Chief Justice of the Ontario Court of Justice (formerly <i>Associate Chief Judge of the Ontario Court (Provincial Division)</i>) juge en chef adjoint de la Cour de justice de l'Ontario	Association of Translators and Interpreters of Ontario Association <i>f</i> des traducteurs et interprètes de l'Ontario
Associate Chief Justice of the Superior Court of Justice (formerly <i>Associate Chief Justice of the Ontario Court of Justice</i>) juge en chef adjoint de la Cour supérieure de justice	assume, to (<i>take</i>) assumer; (<i>take responsibility for</i>) prendre en charge
associate medical officer of health médecin-hygiéniste adjoint	assume for public use, to prendre en charge pour l'usage public
associate professor professeur(e) agrégé	assume obligations, to prendre en charge des obligations
associated corporations (<i>gen</i>) personnes <i>f</i> morales qui ont un lien; (<i>taxation</i>) sociétés <i>f</i> associées	assume responsibility, to assumer la responsabilité
associated employer employeur(euse) associé	assumed name nom <i>m</i> d'emprunt
associated employer base (<i>taxation</i>) base <i>f</i> des employeurs associés	assumption (<i>gen</i>) hypothèse <i>f</i> , supposition <i>f</i> ; (<i>highway</i>) appropriation <i>f</i> ; (<i>mortgage, property</i>) prise <i>f</i> en charge; (<i>powers or duties</i>) prise <i>f</i> en charge
associated group (<i>taxation</i>) groupe <i>m</i>	assumption plan (<i>highway</i>) plan <i>m</i> d'appropriation
associated product produit <i>m</i> connexe	assurance engagement mission <i>f</i> de certification
association association <i>f</i>	assurance fund caisse <i>f</i> d'assurance
Association of Architectural Technologists of Ontario Association <i>f</i> des architectes-technologues de l'Ontario	assurance of voluntary compliance garantie <i>f</i> d'observation volontaire
association of employers association <i>f</i> d'employeurs	at all material times à toutes les époques pertinentes
association of firefighters association <i>f</i> de pompiers	at all reasonable hours à toute heure raisonnable
association of individuals association <i>f</i> de particuliers, association <i>f</i> formée de personnes physiques	at any reasonable time à une heure raisonnable
Association of Law Officers of the Crown Association <i>f</i> des avocats de la Couronne	at any time à n'importe quel moment
Association of Management, Administrative and Professional Crown Employees of Ontario (AMAPCEO) Association <i>f</i> des employées et employés gestionnaires, administratifs et professionnels de la couronne de l'Ontario (AEEGAPCO)	at arm's length sans lien de dépendance
Association of Municipal Managers, Clerks and Treasurers of Ontario Association <i>f</i> des directeurs généraux, secrétaires et trésoriers municipaux de l'Ontario	at fault fautif
Association of Municipalities of Ontario Association <i>f</i> des municipalités de l'Ontario	at large (<i>member</i>) sans affectation particulière
Association of Ontario Land Surveyors Ordre <i>m</i> des arpenteurs-géomètres de l'Ontario	at law (<i>as opposed to equity</i>) en common law; (<i>gen</i>) en droit
	at one's own risk à ses risques et périls
	at one's will à sa discrétion
	at war or under apprehension of war en état de guerre, réelle ou appréhendée
	at will à discrétion, à volonté
	Athletics Commissioner commissaire aux sports
	Atomic Energy Control Board (<i>now Canadian Nuclear Safety Commission</i>) Commission <i>f</i> de contrôle de l'énergie atomique
	atone for losses of someone, to remédier aux pertes de qq
	attach, to (<i>conditions</i>) assortir de; (<i>document</i>) annexer à, joindre à; (<i>property</i>) grever, saisir; (<i>to vehicle</i>) accrocher à, fixer

attaching creditor créancier(ière) saisissant

attaching order ordonnance *f* de saisie, ordonnance *f* de saisie-arrêt

attachment (*device*) accessoire *m*; (*document*) annexe; (*of persons*) contrainte *f* par corps; (*of property*) saisie *f*, saisie-arrêt *f*

attachment order ordonnance *f* de saisie, ordonnance *f* de saisie-arrêt

attempt tentative *f*

attempt to commit an offence tentative *f* de perpétration d'une infraction

attempt to induce, to tenter d'inciter

attempt to reconcile, to faire une tentative de réconciliation

attempt to resolve informally tentative *f* de règlement à l'amiable

attempted sale tentative *f* de vente

attempted sexual assault tentative *f* d'agression sexuelle

attempted use of violence tentative *f* d'emploi de la violence

attend, to (*course*) suivre; (*court*) comparaître; (*damage, etc*) se rendre sur les lieux de; (*meeting, etc*) assister à, être présent à; (*school*) fréquenter

attend on a call, to répondre à un appel

attend to, to (*interests*) veiller à

attend trial, to comparaître au procès, se présenter à l'instruction

attendance comparution *f*, présence *f*

attendance area (*school*) secteur *m* de fréquentation scolaire

attendance counsellor (*school*) conseiller(ère) en assiduité

attendance credit crédit *m* d'assiduité

attendance fees indemnité *f* de présence

attendance money indemnité *f* de présence

attendant (*for person with physical disability*) préposé *m*; (*gen*) auxiliaire

attendant care benefit indemnité *f* de soins auxiliaires

attending physician médecin traitant

attest, to attester

attestation attestation *f*

attestation clause clause *f* d'attestation

attested copy copie *f* attestée

attesting witness témoin instrumentaire

attitudinal barrier obstacle *m* comportemental

attorn, to reconnaître

attorney (*holder of power*) fondé *m* de pouvoir, procureur(e); (*solicitor*) avocat, procureur(e)

attorney for personal care procureur(e) au soin de la personne

attorney for service fondé *m* de pouvoir aux fins de signification

Attorney General procureur(e) général

attorney under a power of attorney procureur(e) constitué en vertu d'une procuration

attornment reconnaissance *f*

auction enchères *f*, vente *f* aux enchères

auctioneer encanteur(euse)

audio book livre *m* sonore

audiologist audiologiste

audiology audiologie *f*

audit vérification *f*

audit, to vérifier (les comptes de)

audit committee comité *m* de vérification

audit exemption dispense *f* de vérification

audit report rapport *m* de vérification

audit system système *m* de vérification

audit working papers dossiers *m* de vérification

audited financial statements états *m* financiers vérifiés

auditing firm cabinet *m* de vérification

auditor vérificateur(trice)

Auditor General vérificateur(trice) général

auditor's report rapport *m* du vérificateur

augmentive communication modes *m* de communication suppléants

authentic copy copie *f* authentique

authenticated copy copie *f* authentifiée

authenticating agent agent *m* chargé de reconnaître l'authenticité de qqch

authentication (*by-laws*) validation *f*; (*document*) authentification *f*

authentication rules (*see rules relating to authentication*)

authenticity authenticité *f*

authoritative text texte *m* qui fait autorité

authorities (*case law*) doctrine *f* et jurisprudence *f*; (*documents*) textes

authority (*gen*) autorité *f*, compétence *f*, pouvoir *m*; (*governmental organization*) office *m*; (*terms of reference*) mandat *m*

authority of court pouvoir *m* du tribunal

authority to borrow autorisation <i>f</i> d'emprunter	average level of service niveau <i>m</i> moyen de service
authority to tax pouvoir <i>m</i> d'imposition	average market price (<i>securities</i>) cours <i>m</i> moyen
authorization autorisation <i>f</i> , habilitation <i>f</i>	average monthly indexed remuneration rémunération <i>f</i> mensuelle indexée moyenne
authorization holder titulaire d'autorisation	average municipal commercial mill rate taux <i>m</i> du millième municipal moyen applicable aux industries et aux commerces
authorize, to autoriser, habilitier	average number of pupils moyenne <i>f</i> d'élèves (inscrits)
authorized agent mandataire autorisé	average-per-teacher compensation costs (<i>award</i>) coûts <i>m</i> moyens de rémunération par enseignant
authorized by law autorisé par la loi	average tax rate taux <i>m</i> moyen d'imposition
authorized capital (<i>co-operative corporation</i>) capital <i>m</i> social autorisé; (<i>corporation</i>) capital <i>m</i> autorisé	average tax rate for school purposes taux <i>m</i> moyen des impôts scolaires
authorized designated body organisme <i>m</i> désigné autorisé	average tax ratio coefficient <i>m</i> d'impôt moyen
authorized foreign bank banque <i>f</i> étrangère autorisée	average wage salaire <i>m</i> moyen
authorized investment placement <i>m</i> autorisé	average weekly earnings industrial aggregate for Ontario rémunération <i>f</i> hebdomadaire moyenne pour l'ensemble des activités économiques de l'Ontario
authorized rate taux <i>m</i> autorisé	averaging (<i>income tax</i>) établissement <i>m</i> de la moyenne; (<i>of market values over time</i>) étalement <i>m</i>
authorized share action <i>f</i> autorisée	averaging agreement (<i>hours of work</i>) entente <i>f</i> de calcul de la moyenne
authorizing order in council décret <i>m</i> d'autorisation	averaging period (<i>taxation</i>) période <i>f</i> d'établissement de la moyenne
automatic aid agreement (<i>fire protection</i>) entente <i>f</i> d'intervention automatique	averment allégation <i>f</i>
automatic charging of a credit card prélèvement <i>m</i> automatique sur une carte de crédit	aversive conditioning thérapie <i>f</i> par aversion
automatic debiting of an account virement <i>m</i> automatique d'un compte	aversive stimulation technique technique <i>f</i> de stimulation aversive
automatic stay (<i>order</i>) sursis <i>m</i> de plein droit	avian emblem emblème <i>m</i> avien
automobile insurance assurance-automobile <i>f</i>	aviation fuel carburant <i>m</i> aviation
auxiliary member (<i>fire or police department</i>) membre auxiliaire	avoid, to (<i>contract</i>) annuler; (<i>gen</i>) éviter; (<i>payment</i>) éluder
avail oneself of, to se prévaloir de	avoidance transaction (<i>taxation</i>) opération <i>f</i> d'évitement
available credit (<i>taxation</i>) crédit <i>m</i> dont on peut se prévaloir	award (<i>decision</i>) décision <i>f</i> ; (<i>for damages</i>) indemnité <i>f</i> ; (<i>gen</i>) distinction <i>f</i> , prix <i>m</i> ; (<i>judicial</i>) montant <i>m</i> adjugé; (<i>of arbitrator</i>) sentence <i>f</i> (arbitrale); (<i>to student</i>) aide <i>f</i> financière
avenue of egress issue <i>f</i> vers l'extérieur	award costs against someone, to condamner qqn aux dépens
average aggregate class size effectif <i>m</i> moyen de l'ensemble des classes	award costs to someone, to adjuger des dépens à qqn
average annual earnings gains <i>m</i> annuels moyens	award damages, to accorder des dommages-intérêts
average annual remuneration rémunération <i>f</i> annuelle moyenne	award for mental anguish dommages <i>m</i> moraux
average bank prime rate taux <i>m</i> préférentiel bancaire moyen	award of costs (<i>against someone</i>) condamnation <i>f</i> aux dépens; (<i>amount</i>) montant <i>m</i> adjugé des dépens; (<i>to someone</i>) adjudication <i>f</i> des dépens
average business rate taux <i>m</i> commercial moyen	awarding of a contract octroi <i>m</i> d'un contrat
average class size effectif <i>m</i> moyen des classes	axle essieu <i>m</i>
average Consumer Price Index moyenne <i>f</i> de l'indice des prix à la consommation	axle group ensemble <i>m</i> d'essieux
average current value valeur <i>f</i> actuelle moyenne	
average daily enrolment effectif <i>m</i> quotidien moyen	
average earnings gains <i>m</i> moyens	
average industrial wage for Ontario salaire <i>m</i> moyen par activité économique en Ontario	

axle group weight poids *m* d'un ensemble d'essieux
axle group weight limits limites *f* relatives au poids d'un ensemble d'essieux
axle unit unité *f* d'essieu
axle unit weight poids *m* d'unité d'essieu
axle unit weight limits limites *f* relatives au poids d'unités d'essieu

B

background assessment évaluation *f* du site à l'état naturel
background check vérification *f* des antécédents
background restoration restauration *f* du site à l'état naturel
background study étude *f* préliminaire
bad character mauvaise moralité *f*
bad faith mauvaise foi *f*
badge insigne *m*
bail (*bond*) caution *f*, cautionnement *m*; (*temporary release of prisoner*) mise *f* en liberté sous caution; (*person*) caution *f*
bailee dépositaire
bailiff huissier(ière)
bailiwick ressort *m* du shérif
bailor (*one who delivers property*) déposant *m*
bait appât *m*
bait fish licence permis *m* de récolte de poisson-appât
baited line ligne *f* amorcée
bake shop boulangerie *f*
balance (*finance*) solde *m*
balance-due day (*taxation*) date *f* d'exigibilité du solde
balance of convenience prépondérance *f* des inconvénients
balance of harm prépondérance *f* des préjudices
balance of probabilities prépondérance *f* des probabilités
balance of tax payable solde *m* de l'impôt payable
balance outstanding solde *m* impayé
balance sheet bilan *m*
balanced budget (*as a document*) budget *m* équilibré; (*as an economic principle*) équilibre *m* budgétaire
ballot (*election process*) scrutin *m*; (*printed form*) bulletin *m* (de vote)
ballot box urne *f*
ballot paper bulletin *m* de vote

balloting compartment isolement *m*
balloting of jurors tirage *m* au sort des jurés
band (*Indian*) bande *f*; (*range*) fourchette *f*
band council conseil *m* de bande
bank (*finance*) banque *f*; (*geographical feature*) berge *f*, rive *f*
bank account (*account with a bank*) compte *m* bancaire, compte *m* en banque; (*bank statement*) relevé *m* bancaire
bank balance solde *m* bancaire
bank draft traite *f* bancaire
bank loan (*borrowed*) emprunt *m* bancaire; (*lent*) prêt *m* bancaire
bank mortgage subsidiary filiale *f* bancaire de crédit hypothécaire
bank note billet *m* de banque
Bank of Canada Canadian dollar noon spot exchange rate cours *m* du comptant à midi du dollar canadien de la Banque du Canada
bank overdraft découvert *m*, découvert *m* bancaire
bank prime rate taux *m* préférentiel bancaire
bank rate taux *m* d'escompte
bank stabilization (*flood control*) protection *f* des berges
bankers' acceptance acceptation *f* de banque
banking opérations *f* bancaires
banking business entreprise *f* bancaire
banking transaction opération *f* bancaire
bankrupt failli *m*
bankrupt, to become a faire faillite
bankrupt debtor débiteur(trice) failli
bankruptcy faillite *f*
bankruptcy proceeding procédure *f* de faillite
banns bans *m*
bar (*drinking establishment*) bar *m*; (*to claim*) exclusion *f*, prescription *f*; (*whole body of lawyers*) barreau *m*
bar, to empêcher, exclure, faire obstacle à, interdire de, prescrire
Bar Admission Course Cours *m* de formation professionnelle (du Barreau)
bar of dower exclusion *f* du douaire
bargain marché *m*
bargain, to négocier
bargaining négociation *f*
bargaining agency organisme *m* négociateur

bargaining agent agent *m* négociateur

bargaining committee comité *m* de négociation

bargaining rights droit *m* de négociier

bargaining unit unité *f* de négociation

barred (*action*) exclu, prescrit; (*claim*) qui ne peut plus être présenté; (*right, by passing of time*) éteint, forclos

barricade barrière *f*

barrier obstacle *m*

barrier-free design aménagement *m* sans obstacle

barrier to competitive employment obstacle *m* à l'obtention d'un emploi soumis à la concurrence

barrister avocat plaçant

barrister and solicitor avocat

barter troc *m*

barter, to troquer

base calendar year (*Ontario annual guaranteed income*) année *f* de référence

base hospital hôpital *m* principal

base hospital program programme *m* de l'hôpital principal

base jurisdiction (*taxation*) territoire *m* d'attache

base jurisdiction licensing (*taxation*) délivrance *f* de permis selon le territoire d'attache

base taxation year (*child tax benefit*) année *f* de base

based on (*on the testimony of*) sur la foi de

basic capital amount (*taxation*) capital *m* de base

basic contributions (*pension plan*) cotisations *f* de base

basic earnings per share bénéfice *m* par action en circulation

basic education éducation *f* de base, enseignement *m* de base

basic financial assistance aide *f* financière de base

basic life support technique technique *f* essentielle de survie

basic literacy and numeracy skills aptitude *f* à lire, à écrire et à compter

basic monthly income revenu *m* mensuel de base

basic needs besoins *m* essentiels

basic skills training formation *f* de base

basic unit rent loyer *m* de base du logement

basis of assessment (*land*) base *f* d'évaluation

basis of valuation base *f* d'évaluation

battery (*assault*) coups *m*

bear a date, to porter une date

bear interest, to porter intérêt

bear management area zone *f* de gestion de l'ours

bearer porteur(euse)

bearer debt obligation titre *m* de créance au porteur

bearer form, in au porteur

bearer fractional certificate (*co-operative corporation*) certificat *m* de fraction de part sociale au porteur; (*corporation*) certificat *m* de fraction d'action au porteur

beaver dam digue *f* de castor

become a bankrupt, to faire faillite

become disqualified, to devenir inadmissible, devenir inhabile, être déclaré incompetent, être frappé d'incapacité

become effective, to entrer en vigueur, prendre effet

bed and breakfast vacation establishment gîte *m* touristique

bedrock sous-sol *m* rocheux

beekeeper apiculteur(trice)

beekeeping apiculture *f*

beekeeping equipment matériel *m* apicole

bees-wax refuse résidu *m* de cire d'abeilles

beginning date date *f* à laquelle qqch commence

behaviour comportement *m*

behavioural exceptionalities anomalies *f* de comportement

behavioural handicap anomalie *f* de comportement

believe on reasonable and probable grounds, to avoir des motifs raisonnables et probables de croire

belongings effets *m* personnels

below-prime loan prêt *m* consenti à un taux d'intérêt inférieur au taux préférentiel

bench warrant mandat *m* d'amener

bencher (*Law Society of Upper Canada*) conseiller(ère)

bencher by virtue of one's office (*Law Society of Upper Canada*) conseiller(ère) d'office

benchmark market rents loyers *m* du marché de référence

benchmark operating costs frais *m* d'exploitation de référence

benchmark revenue revenus *m* de référence

benchmarks données *f* de référence

beneficial and registered owner (*shares*) propriétaire bénéficiaire et inscrit

beneficial devise legs *m* à titre de bénéficiaire

beneficial interest intérêt *m* bénéficiaire

beneficial owner propriétaire bénéficiaire

beneficial ownership propriété *f* bénéficiaire

beneficial right droit *m* bénéficiaire

beneficially own, to être propriétaire bénéficiaire de

beneficiary (*allowance*) bénéficiaire, prestataire; (*pension benefits, trust, will*) bénéficiaire

beneficiary under the will bénéficiaire aux termes du testament

beneficiary witness témoin bénéficiaire

benefit (*employment*) avantage *m* social; (*gen*) avantage *m*, bénéfice *m*, profit *m*; (*insurance*) indemnité *f*; (*retirement, social assistance, etc*) prestation *f*; (*under a statute*) avantage *m*

benefit of, for the au profit de

benefit plan régime *m* d'avantages sociaux

benefit unit groupe *m* de prestataires

benefit year (*child tax benefit*) année *f* de calcul des prestations; (*for determination of deemed overpayment of tax*) année *f* visée

benefits for loss of time indemnités *f* d'arrêt de travail

benefits of employment avantages *m* liés à l'emploi

benefitting area secteur *m* avantageux

benevolent fund fonds *m* de bienfaisance

benevolent objects fins *f* de bienfaisance

bequeath, to léguer

bequest legs *m*

bereavement counselling services *m* de counselling relativement au deuil

best available price meilleur prix *m* possible

best estimate assumptions hypothèses *f* les plus probables

best evidence la meilleure preuve *f*

best evidence rule règle *f* de la meilleure preuve

best interests of the child, in the dans l'intérêt véritable de l'enfant

best practices meilleures pratiques *f* (possibles), pratiques *f* exemplaires

bestiality bestialité *f*

bet pari *m*

betting limit plafond *m* des paris

beverage container contenant *m* de boissons

beyond one's control indépendant de sa volonté

beyond reasonable doubt hors de tout doute raisonnable

bias partialité *f*, préjugé *m*

bicycle path piste *f* cyclable

bid (*auction*) enchère *f*; (*tender*) offre *f*, soumission *f*

bid, to participer aux enchères

bidder (*at auction*) enchérisseur(euse); (*tender*) soumissionnaire

bilateral agreement accord *m* bilatéral

bill (*advertising*) affiche *f*; (*commercial*) billet *m*, effet *m*; (*legislative*) projet *m* de loi; (*solicitor*) mémoire *m*

bill distributor distributeur(trice) d'affiches

bill of costs mémoire *m* de dépens, mémoire *m* de frais

bill of exchange lettre *f* de change

bill of lading (*by rail and road*) feuille *f* de route; (*by sea*) connaissance *m*; (*gen*) lettre *f* de transport

bill of sale acte *m* de vente

bill poster poseur(euse) d'affiches

billboard panneau *m*

billing facturation *f*

billing number numéro *m* de facturation

billing period période *f* de facturation

bind, to (*by judgment*) lier; (*gen, persons*) engager, lier, obliger; (*property*) grever

bind oneself, to s'obliger

binder (*insurance*) note *f* de couverture

binding (*of document*) reliure *f*

binding *adj* contraignant

binding agreement accord *m* ayant force obligatoire, convention *f* exécutoire

binding arbitration arbitrage *m* exécutoire

binding contract contrat *m* obligatoire

binding declaration of right jugement *m* déclaratoire

binding effect effet *m* obligatoire

binding resolution of disputes règlement *m* exécutoire des différends

binding vote vote *m* exécutoire

biodiesel biodiesel *m*

biological component composante *f* biologique

biological father père *m* biologique

biological parent père *m* biologique ou mère *f* biologique, selon le contexte

biometric information renseignements *m* biométriques

bird of prey oiseau *m* de proie

birth certificate certificat *m* de naissance, extrait *m* de naissance

birth defect anomalie *f* congénitale

birth grandparent grand-père de sang *m* ou grand-mère *f* de sang, selon le contexte

birth outside marriage naissance <i>f</i> hors mariage	board of a rural separate school conseil <i>m</i> d'une école séparée rurale
birth parent mère <i>f</i> de sang ou père <i>m</i> de sang, <i>selon le contexte</i>	board of a rural separate school zone conseil <i>m</i> d'une zone d'école séparée rurale
birth registration acte <i>m</i> de naissance	board of a secondary school district conseil <i>m</i> d'un district d'écoles secondaires
birth relative parent <i>m</i> de sang	board of arbitration conseil <i>m</i> d'arbitrage
birth sibling frère <i>m</i> de sang ou soeur <i>f</i> de sang, <i>selon le contexte</i>	board of control comité <i>m</i> de régie, conseil <i>m</i> de régie
black bear hunting services services <i>m</i> de chasse à l'ours noir	board of directors administrateurs(trices), conseil <i>m</i> d'administration
blackout period (elections) période <i>f</i> d'interdiction	Board of Directors of the Hummingbird Centre for the Performing Arts Conseil <i>m</i> d'administration du Centre Hummingbird des arts d'interprétation
blank cartridge cartouche <i>f</i> à blanc	board of education conseil <i>m</i> de l'éducation
blank summons to witness assignation <i>f</i> en blanc	Board of Education for the (municipality) Conseil <i>m</i> de l'éducation de la (municipalité)
blanket insurance assurance <i>f</i> globale	board of examiners (scalers) bureau <i>m</i> d'examineurs
blanket ruling (securities commission) décision <i>f</i> générale	Board of Funeral Services Conseil <i>m</i> des services funéraires
blind person aveugle	board of governors conseil <i>m</i> d'administration
blind worker travailleur(euse) aveugle	Board of Governors of Exhibition Place Conseil <i>m</i> d'administration du Parc des expositions
blindness cécité <i>f</i>	board of health conseil <i>m</i> de santé
bliss board tableau <i>m</i> Bliss	Board of Health for the City of Toronto Health Unit Conseil <i>m</i> de santé de la circonscription sanitaire de la cité de Toronto
block (land) pièce <i>f</i>	board of inquiry commission <i>f</i> d'enquête
block fees honoraires <i>m</i> forfaitaires	Board of Internal Economy Commission <i>f</i> de régie interne
block of numbers of units (condominium) blocs <i>m</i> de nombres de parties privatives	board of management conseil <i>m</i> de gestion
blood alcohol concentration level taux <i>m</i> d'alcoolémie	Board of Management of the Toronto Zoo Conseil <i>m</i> de gestion du zoo de Toronto
blood analysis analyse <i>f</i> de sang	board of park management commission <i>f</i> de gestion des parcs
blood-borne pathogen pathogène <i>m</i> transmissible par le sang	Board of Parole (now Ontario Parole and Earned Release Board) Commission <i>f</i> des libérations conditionnelles
blood relationship liens <i>m</i> du sang	board of reference (education) commission <i>f</i> des recours
blood sample échantillon <i>m</i> de sang	Board of Regents (drugless practitioners) bureau <i>m</i> des administrateurs; (<i>university</i>) conseil <i>m</i> d'administration
blood test analyse <i>f</i> de sang	board of review commission <i>f</i> de révision
blood type groupe <i>m</i> sanguin	board of trade chambre <i>f</i> de commerce
blue box waste déchets <i>m</i> destinés à la boîte bleue	board of trustees (executive committee) conseil <i>m</i> d'administration; (<i>of police village or improvement district</i>) conseil <i>m</i> de syndics
board (administration of undertaking) régie <i>f</i> ; (<i>gen</i>) commission <i>f</i> , conseil <i>m</i>	board support soutien <i>m</i> scolaire
board, to mettre en pension	boarder pensionnaire
board and lodging gîte <i>m</i> et couvert <i>m</i>	boarding house pension <i>f</i> (de famille)
Board area (area services board) territoire <i>m</i> de la régie	boat trailer remorque <i>f</i> à embarcations
board member (school board) conseiller(ère) (scolaire), membre du conseil	
board of a combined separate school zone conseil <i>m</i> d'une zone unifiée d'écoles séparées	
board of a district school area conseil <i>m</i> d'un secteur scolaire de district	
board of a Protestant separate school conseil <i>m</i> d'une école séparée protestante	

bodily harm blessure *f* corporelle, dommage *m* corporel, lésion *f* corporelle, préjudice *m* corporel, préjudice *m* physique

bodily injury voir «*bodily harm*»

body (*agency*) organisme *m*; (*of document*) corps *m*

body corporate personne *f* morale

body corporate with share capital personne *f* morale avec capital-actions

body corporate without share capital personne *f* morale sans capital-actions

body of Indians groupe *m* d'Indiens

body of persons groupe *m* de personnes, groupement *m* de personnes

body of water étendue *f* d'eau, plan *m* d'eau

body-gripping trap piège *m* à mâchoires

body-rub massage *m*

body-rub parlour salon *m* de massage

boiler chaudière *f*

boiler and machinery insurance assurance *f* des chaudières et machines

bold type, in en caractères gras

bona fide de bonne foi

bond (*criminal, guarantee company*) cautionnement *m*; (*debt instrument*) obligation *f*; (*gen*) lien *m*

Bond — Interim Recovery of Personal Property (*court form*) Cautionnement *m* — Restitution *f* provisoire de biens meubles

bond of association lien *m* d'association

bond option option *f* sur obligations

bonus (*expropriation*) boni *m*; (*gen*) gratification *f*, prime *f*; (*insurance*) bonification *f*, prime *f*

book debt (*sum to be paid to third party*) compte *m* créateur, compte *m* fournisseur; (*sum to be recovered from third party*) compte *m* client, compte *m* débiteur

book entry inscription *f* en compte

book of account livre *m* de comptes, livre *m* comptable, registre *m* comptable

book of authorities dossier *m* de doctrine et de jurisprudence, recueil *m* de jurisprudence

book publishing company maison *f* d'édition

book value valeur *f* comptable

bookkeeper teneur(euse) de livres

bookkeeping tenue *f* de livres

border (*of municipality*) limite *f* territoriale

border approach lane voie *f* d'accès à la frontière

boring forage *m*

born alive né viable

born in wedlock né d'un mariage

born out of wedlock né hors mariage

born within or outside marriage né d'un mariage ou hors mariage

borne equally by X and Y, to be (*costs*) être à la charge de X et de Y à parts égales

borough municipalité *f*

borrow, to contracter un (des) emprunt(s), emprunter

borrow on the credit of, to contracter un emprunt sur le crédit de, emprunter sur le crédit de

borrower emprunteur(euse)

borrowing endettement *m*

borrowing limits plafond *m* d'emprunt

borrowing multiple multiplicateur *m* d'emprunts

borrowing power pouvoir *m* d'emprunt

bottomry (*maritime law*) prêt *m* à la grosse

bottomry, on (*maritime law, as opposed to respondentia*) à la grosse sur corps

bound (*property*) limite *f*

bound book livre *m* relié

bound hardback book livre *m* sous couverture rigide relié

boundary (*land*) limite *f*; (*municipality*) limites *f* territoriales; (*state*) frontière *f*

boundary alteration (*municipality*) modification *f* des limites territoriales

boundary fence clôture *f* de bornage

boundary line ligne *f* de démarcation

boundary line highway voie *f* publique qui constitue une ligne de démarcation

boundary waters eaux *f* limitrophes

bounty prime *f*

bow arc *m*

box trap boîte *f*

Boxing Day lendemain *m* de Noël, 26 décembre

Boy Scouts Association Boy Scouts du Canada

Brain Tumour Awareness Month Mois *m* de la sensibilisation aux tumeurs cérébrales

brake horsepower puissance *f* au frein

branch (*commercial*) succursale *f*; (*government administration*) direction *f*; (*of a business*) section *f*; (*of an industry*) division *f*

branch affiliate section *f* locale

branch office bureau *m* régional, succursale *f*

branch register of transfers (*corporation*) registre *m* local des transferts

branch registrar registrateur(e) régional

branch transfer agent agent *m* local des transferts

brand marque *f*

branding (*livestock*) marquage *m*

breach (*condition, covenant*) inobservation *f*, violation *f*; (*duty*) inexécution *f*, manquement *m*; (*obligation*) manquement *m*, violation *f*; (*term of licence*) contravention *f*

breach of, to be in (*condition, statute*) ne pas observer, ne pas se conformer à, violer; (*duty*) manquer à; (*right of custody*) violer

breach of a material covenant manquement *m* à un engagement essentiel

breach of a promise to marry rupture *f* d'une promesse de mariage

breach of contract rupture *f* de contrat, violation *f* de contrat

breach of duty manquement *m* à ses devoirs, manquement *m* à ses obligations

breach of privilege violation *f* de privilège

breach of recognizance non-respect *m* d'un engagement

breach of the peace atteinte *f* à la paix publique

breach of trust abus *m* de confiance *ou* manquement *m* aux obligations du fiduciaire, *selon le contexte*

breach of warranty inobservation *f* de garantie, violation *f* de garantie

break a contract, to rompre un contrat

breakdown of a system défaillance *f* d'un réseau

breakdown of conjugal relationship échec *m* de l'union conjugale

breakdown of marriage échec *m* du mariage

breaking and entering introduction *f* par effraction

breath analysis analyse *f* d'haleine

breath sample échantillon *m* d'haleine

breed race *f*

breeding élevage *m*

brew on premise facility centre *m* de brassage libre-service

brewer brasseur *m*

bribe pot-de-vin *m*

bribery corruption *f*

bridge pont *m*

bridging benefit (*pension plan*) prestation *f* de raccordement

brine saumure *f*

brine well puits *m* d'extraction de saumure

bring an action against, to intenter une action contre qqn

bring an appeal, to interjeter appel

bring an injunction, to présenter une requête en injonction

bring into compliance, to rendre conforme à

bringing (*of appeal*) interjection *f*

brining extraction *f* de saumure

British Admiralty Amiraute *f* britannique

British possession possession *f* britannique

broadcaster radiodiffuseur(euse)

broadcasting radiodiffusion *f* ou télédiffusion *f*, ou les deux, *selon le contexte*

broadcasting undertaking entreprise *f* de radiodiffusion

broader public sector secteur *m* parapublic

broadly-based (*investments*) diversifiés

broken concession concession *f* interrompue

broken lot lot *m* interrompu

broker agent *m* de change, courtier(ière)

broker driver conducteur(trice)-contractant(e)

broker of record courtier(ière) responsable

brokerage maison *f* de courtage

brokerage fee(s) frais *m* de courtage

broker-dealer courtier(ière)-agent(e) *m* de change

brook ruisseau *m*

brownfield friche *f* contaminée

brush fire incendie *m* de broussailles

budget billing facturation *f* budgétaire

budget for expenditures, to inscrire des dépenses au budget

budget statement (*condominium*) état *m* budgétaire

budgetary requirements (*of a person*) besoins *m* matériels

budgeting budgétisation *f*, établissement *m* du budget

builder constructeur(trice)

building bâtiment *m*, édifice *m*, immeuble *m*

building code code *m* du bâtiment

Building Code Commission Commission *f* du code du bâtiment

building development programme *m* de construction de logements

building development corporation société *f* d'habitation

building lease bail *m* à construction

building line limite <i>f</i> de construction	Business Access Registry Registre <i>m</i> d'accès aux entreprises
Building Materials Evaluation Commission Commission <i>f</i> d'évaluation des matériaux de construction	business address (<i>of business</i>) adresse <i>f</i> commerciale; (<i>of professional</i>) adresse <i>f</i> d'affaires, adresse <i>f</i> professionnelle
building permit permis <i>m</i> de construire	business and affairs activités <i>f</i> commerciales et affaires <i>f</i> internes
building raising élévation <i>f</i> d'un bâtiment	business assessment évaluation <i>f</i> commerciale
building relocation déplacement <i>m</i> d'un bâtiment	business combination regroupement <i>m</i> d'entreprises
building repairs réfection <i>f</i> d'un bâtiment	business conduct (<i>members of a corporation</i>) conduite <i>f</i> professionnelle
building services services <i>m</i> de gestion d'immeubles	business corporation société <i>f</i> par actions
building services provider fournisseur(euse) de services de gestion d'immeubles	business day jour <i>m</i> ouvrable
building sewer branchement <i>m</i> d'égout	business debtor name index répertoire <i>m</i> des commerçants débiteurs
building standard norme <i>f</i> de construction	business entity entreprise <i>f</i>
building under construction bâtiment <i>m</i> en construction	business hours heures <i>f</i> de bureau, heures <i>f</i> d'ouverture
built-up area agglomération <i>f</i>	business identifier identificateur <i>m</i> d'entreprises
bulk, in en vrac	business improvement area charge redevance <i>f</i> d'aménagement commercial
bulk delivery livraison <i>f</i> en vrac	business investment placement <i>m</i> d'entreprise
bulk mail courrier <i>m</i> en vrac	business investment loss perte <i>f</i> au titre d'un placement d'entreprise
bulk plant installation <i>f</i> de stockage en vrac	business licence permis <i>m</i> d'exploitation
bulk sale vente <i>f</i> en bloc	business limit (<i>taxation</i>) plafond <i>m</i> des affaires
bullet balle <i>f</i>	business name nom <i>m</i> commercial
bulletin board panneau <i>m</i> d'affichage, tableau <i>m</i> d'affichage	business number numéro <i>m</i> d'entreprise
bulletin board painter peintre de panneaux d'affichage	business of insurance commerce <i>m</i> des assurances
burden of proof fardeau <i>m</i> de la preuve	business organization entreprise <i>f</i> commerciale, organisation <i>f</i> commerciale
burdensome (<i>taxes</i>) accablants	business partner associé <i>m</i>
burglary vol <i>m</i> avec effraction	business plan (<i>private sector</i>) plan <i>m</i> d'entreprise; (<i>public sector</i>) plan <i>m</i> d'activités
burial inhumation <i>f</i>	business practices pratiques <i>f</i> de commerce
burial expenses frais <i>m</i> d'inhumation	business premises locaux <i>m</i> commerciaux
burial permit permis <i>m</i> d'inhumation	business property bien <i>m</i> commercial, bien <i>m</i> d'entreprise
burial site lieu <i>m</i> de sépulture	business property class catégorie <i>f</i> des biens commerciaux
bursary bourse <i>f</i> d'études	business rate taux <i>m</i> commercial
burying ground lieu <i>m</i> d'inhumation	business rate factor facteur <i>m</i> d'imposition commerciale
bus autobus <i>m</i> , autocar <i>m</i>	business record document <i>m</i> commercial
bus bay voie <i>f</i> d'arrêt d'autobus	business relations relations <i>f</i> d'affaires
bus company société <i>f</i> de transport par autobus	business telephone number (<i>of professional</i>) numéro <i>m</i> de téléphone professionnel
bus lane couloir <i>m</i> réservé aux autobus	business trust fiducie <i>f</i> commerciale
bus passenger transportation system réseau <i>m</i> de transport de passagers par autobus	buy upon margin, to (<i>securities</i>) acheter sur marge
business (<i>gen</i>) activité(s) <i>f</i> commerciale(s), affaires <i>f</i> , commerce <i>m</i> , entreprise <i>f</i> , monde <i>m</i> des affaires; (<i>of meeting</i>) points <i>m</i> à l'ordre du jour, questions <i>f</i> à l'ordre du jour	

buyer acheteur(euse)

by acclamation sans concurrent

by leave of the court avec l'autorisation du tribunal

by lot par tirage au sort

by mutual agreement par accord réciproque

by one's negligent conduct par sa négligence

by one's wilful conduct intentionnellement

by operation of law par l'effet de la loi

by or under a provincial Act sous le régime d'une loi provinciale

by or under the authority of someone par qqn ou sous son autorité

by private contract de gré à gré

by rotation (*election, retirement*) à tour de rôle, par roulement

by show of hands à main levée

by simple majority à la majorité simple

by tender par appel d'offres, par voie de soumission

by virtue of office d'office

by way of security (*mortgage*) à titre de garantie

by-election élections *f* partielles

by-law (*corporate*) règlement *m* administratif; (*municipal*) règlement *m* municipal

by-law enforcement exécution *f* des règlements municipaux

by-law enforcement officer agent *m* d'exécution des règlements municipaux

by-law index (*land registration*) répertoire *m* des règlements municipaux

by-product dérivé *m*, produit *m* dérivé, sous-produit *m*

C

cab taxi *m*

cab card certificat *m* d'immatriculation

cabin establishment établissement *m* composé de maisonnettes

Cabinet Conseil *m* des ministres

Cabinet minister ministre

Cabinet Office Bureau *m* du Conseil des ministres

cable television facilities installations *f* de câblodistribution

cadastral surveying (*practice of*) profession *f* d'arpenteur cadastral

cadet corps corps *m* de cadets

cage cage *f*

cage trap cage *f*

calculated enrolment (*education*) effectif *m* calculé

calculation of time calcul *m* des délais, computation *f* des délais

calendar month mois *m* civil

calendar week semaine *f* civile

calendar year année *f* civile

calibrate, to étalonner

call (*of leadership contest*) déclenchement *m*; (*of meeting*) convocation *f*; (*on share not fully paid-up*) appel *m* de versement; (*option*) option *f* d'achat

call a loan, to demander le remboursement d'un prêt

call a meeting, to convoquer une réunion

call a strike, to lancer un ordre de grève

call a witness, to appeler un témoin

call as a witness, to appeler à témoigner

call for tenders appel *m* d'offres

call in question, to contester, mettre en doute

call option (*on securities*) option *f* d'achat

call to give evidence, to assigner à témoigner

call to the bar admission *f* au barreau

call upon, to enjoindre à, faire appel à

callable (*securities*) remboursable par anticipation

called to the bar reçu au barreau

calling (*of expert witness*) assignation *f*; (*of meeting*) convocation *f*; (*trade or profession*) métier *m*, profession *f*

call-taking services services *m* de réception des appels

campaign account compte *m* de campagne électorale

campaign advertising publicité *f* liée à la campagne

campaign expenses dépenses *f* liées à la campagne électorale

campaign organizer organisateur(trice) de campagne

campaign period période *f* de campagne électorale

campground terrain *m* de camping

camp-site emplacement *m* de camping

camp-site and vehicle permit permis *m* d'utilisation d'un emplacement de camping et de véhicule

Canada Child Tax Benefit prestation *f* fiscale canadienne pour enfants

Canada Revenue Agency Agence *f* du revenu du Canada

Canada Day fête *f* du Canada

Canada Deposit Insurance Corporation Société <i>f</i> d'assurance-dépôts du Canada	Canadian General Standards Board Office <i>m</i> des normes générales du Canada
Canada Labour Code Code <i>m</i> canadien du travail	Canadian Girl Guides Association Guides du Canada
Canada Mortgage and Housing Corporation Société <i>f</i> canadienne d'hypothèques et de logement	Canadian government film agency organisme <i>m</i> cinématographique gouvernemental canadien
Canada Pension Plan Régime <i>m</i> de pensions du Canada	Canadian Government Specifications Board Office <i>m</i> des normes du gouvernement canadien
Canada Post Corporation Société <i>f</i> canadienne des postes	Canadian Institute of Actuaries Institut <i>m</i> canadien des actuaires
Canada Savings Bond obligation <i>f</i> d'épargne du Canada	Canadian institution établissement <i>m</i> canadien
Canadian affiliate (<i>taxation</i>) filiale <i>f</i> canadienne	Canadian Insurance Exchange Bourse <i>f</i> canadienne des assurances
Canadian Agreement on Vehicle Registration Entente <i>f</i> canadienne sur l'immatriculation des véhicules	Canadian investment income (<i>taxation</i>) revenu <i>m</i> de placements au Canada
Canadian Association of Schools of Social Work Association <i>f</i> canadienne des écoles de service social	Canadian Investor Protection Fund Fonds <i>m</i> canadien de protection des épargnants
Canadian Automobile Association Association <i>f</i> canadienne des automobilistes	Canadian Manufacturers of Chemical Specialties Association Association <i>f</i> canadienne des manufacturiers de spécialités chimiques
Canadian banking business entreprise <i>f</i> bancaire canadienne	Canadian Medical Association Association <i>f</i> médicale canadienne
Canadian Bar Association — Ontario Association <i>f</i> du barreau canadien — Ontario	Canadian National Exhibition Exposition <i>f</i> nationale canadienne
Canadian Blood Services Société <i>f</i> canadienne du sang	Canadian National Exhibition Association Association <i>f</i> de l'Exposition nationale canadienne
Canadian Charter of Rights and Freedoms Charte <i>f</i> canadienne des droits et libertés	Canadian National Institute for the Blind Institut <i>m</i> national canadien pour les aveugles
Canadian Co-operative Credit Society Société <i>f</i> canadienne de crédit coopératif	Canadian National Railways Chemins <i>m</i> de fer nationaux du Canada
Canadian corporation société <i>f</i> canadienne	Canadian Newspaper Association Association <i>f</i> canadienne des journaux
Canadian Dairy Commission Commission <i>f</i> canadienne du lait	Canadian Nuclear Safety Commission (<i>formerly Atomic Energy Control Board</i>) Commission <i>f</i> canadienne de sûreté nucléaire
Canadian Dealing Network Inc. Réseau <i>m</i> canadien de transactions inc.	Canadian oil and gas property expense (<i>taxation</i>) frais <i>m</i> à l'égard de biens canadiens relatifs au pétrole et au gaz
Canadian development expense (<i>taxation</i>) frais <i>m</i> d'aménagement au Canada	Canadian Paint and Coatings Association Association <i>f</i> canadienne de l'industrie de la peinture et du revêtement
Canadian dollar equivalent équivalent <i>m</i> en dollars canadiens	Canadian partnership société <i>f</i> de personnes canadienne
Canadian dollar exchange rate cours <i>m</i> du dollar canadien	Canadian Payments Association Association <i>f</i> canadienne des paiements
Canadian dollar noon spot exchange rate cours <i>m</i> du comptant à midi du dollar canadien	Canadian Permanent Committee on Geographical Names Comité <i>m</i> permanent canadien des noms géographiques
Canadian exploration and development expenses (<i>taxation</i>) frais <i>m</i> d'exploration et d'aménagement au Canada	Canadian Red Cross Society Société <i>f</i> canadienne de la Croix-Rouge
Canadian exploration expense (<i>taxation</i>) frais <i>m</i> d'exploration au Canada	Canadian Red Ensign Pavillon <i>m</i> rouge du Canada
Canadian Feed Industry Association Association <i>f</i> canadienne des industries de l'alimentation animale	Canadian resource property (<i>taxation</i>) avoir <i>m</i> minier canadien
Canadian film or video production tax credit crédit <i>m</i> d'impôt pour production cinématographique ou magnétoscopique canadienne	
Canadian Forces Forces <i>f</i> canadiennes	

Canadian Securities Administrators Autorités <i>f</i> canadiennes en valeurs mobilières	capital adequacy and liquidity requirement exigence <i>f</i> en matière de liquidité et de suffisance du capital
Canadian service provider (<i>taxation</i>) fournisseur(euse) de services canadien	capital asset immobilisation <i>f</i>
Canadian Socio-Economic Information Management System (CANSIM) Système <i>m</i> canadien d'information socio-économique (CANSIM)	capital available for investment capitaux <i>m</i> de placement
Canadian Standards Association Association <i>f</i> canadienne de normalisation	capital base apport <i>m</i> en capital
Canadian tangible property biens <i>m</i> corporels canadiens	capital beneficiary of a trust bénéficiaire du capital d'une fiducie
Canadian Transport Commission Commission <i>f</i> canadienne des transports	capital budget budget <i>m</i> des immobilisations
Canadian Union of Public Employees Syndicat <i>m</i> canadien de la fonction publique	capital component of costs élément <i>m</i> d'immobilisations du coût
Canadian veteran ancien combattant <i>m</i> des forces armées canadiennes	capital contribution (<i>of partner in partnership, for example</i>) apport <i>m</i>
Canadian-controlled corporation (<i>taxation</i>) société <i>f</i> sous contrôle canadien	capital cost coût <i>m</i> des immobilisations, coût <i>m</i> en capital, coût <i>m</i> en immobilisations
Canadian-controlled private corporation (<i>taxation</i>) société <i>f</i> privée sous contrôle canadien	capital costs dépenses <i>f</i> en immobilisations, frais <i>m</i> d'immobilisations
cancellation (<i>certificate</i>) annulation <i>f</i> , révocation <i>f</i> ; (<i>cheque</i>) oblitération <i>f</i> ; (<i>contract</i>) annulation <i>f</i> , résiliation <i>f</i> ; (<i>entry</i>) annulation <i>f</i> , radiation <i>f</i> ; (<i>licence</i>) annulation <i>f</i> ; (<i>lien</i>) radiation <i>f</i> ; (<i>registration</i>) annulation <i>f</i> , révocation <i>f</i> ; (<i>shares</i>) annulation <i>f</i>	capital deduction abattement <i>m</i> de capital
cancellation price coût <i>m</i> d'annulation	capital disbursements sorties <i>f</i> de fonds du compte capital
cancellation rights (<i>contract</i>) droit <i>m</i> de résiliation	capital expenditure dépense <i>f</i> en capital, dépense <i>f</i> en immobilisations
cancelled ballot bulletin <i>m</i> de vote annulé	capital expense dépense <i>f</i> en capital
cancelled share action <i>f</i> annulée	capital facility immobilisation <i>f</i>
Cancer Care Ontario Action <i>f</i> Cancer Ontario	capital fund fonds <i>m</i> de capital, fonds <i>m</i> d'immobilisations
candidate candidat <i>m</i>	capital funding fonds <i>m</i> pour les immobilisations, subvention <i>f</i> d'immobilisations
canvass, to solliciter	capital gain gain <i>m</i> en capital
canvassing sollicitation <i>f</i>	capital gains dividend account compte <i>m</i> de dividendes sur les gains en capital
cap (<i>limit</i>) plafond <i>m</i>	capital gains redemption rachat <i>m</i> au titre des gains en capital
capable of registration qui peut être enregistré, recevable à l'enregistrement	capital gains refund remboursement <i>m</i> au titre des gains en capital
capable of reproduction pouvant être reproduit	capital grant subvention <i>f</i> d'immobilisations
capacity (<i>ability to act</i>) capacité <i>f</i> ; (<i>role</i>) qualité <i>f</i>	capital grant plan programme <i>m</i> de subventions d'immobilisations
capacity, in one's personal à titre personnel	capital impairment insuffisance <i>f</i> de capital
capacity, in that à ce titre, en cette qualité	capital improvement amélioration <i>f</i> des immobilisations
capacity, to have jouir de toutes ses facultés mentales	capital infrastructure immobilisations <i>f</i>
capacity for work capacité <i>f</i> de travail	capital loan emprunt <i>m</i> de capital
capacity to contract capacité <i>f</i> de contracter	capital loss perte <i>f</i> en capital
capital (<i>business corporation</i>) capital-actions <i>m</i> ; (<i>co-operative corporation</i>) capital <i>m</i> social; (<i>gen</i>) capital <i>m</i>	capital markets marchés <i>m</i> des capitaux, marchés <i>m</i> financiers
capital account (<i>corporation</i>) compte <i>m</i> capital; (<i>part of public accounts</i>) compte <i>m</i> d'immobilisations	capital property immobilisation <i>f</i>
	capital receipts rentrées <i>f</i> de fonds du compte capital
	capital reserve fonds <i>m</i> de réserve pour immobilisations

capital reserve fund fonds <i>m</i> de réserve pour immobilisations	carriage (<i>means of transportation</i>) voiture <i>f</i> ; (<i>of goods or persons</i>) transport <i>m</i>
capital security valeurs <i>f</i>	carriage of, to have (<i>action</i>) être chargé de la conduite de; (<i>reference</i>) être responsable de
capital stock capital-actions <i>m</i> , capital <i>m</i> social	carriage of consolidated action responsabilité <i>f</i> de la conduite de l'action issue de la réunion
capital structure structure <i>f</i> du capital	carried on the books of porté sur les livres de
Capital Support Program Programme <i>m</i> d'aide pour les immobilisations	carrier transporteur <i>m</i>
capital tax impôt <i>m</i> sur le capital	carry, to (<i>insurance</i>) souscrire; (<i>motion</i>) adopter
capital undertakings travaux <i>m</i> d'immobilisations	carry back, to reporter en amont
capitalization (<i>capital structure</i>) structure <i>f</i> du capital; (<i>gen</i>) capitalisation <i>f</i>	carry forward, to reporter en aval
capitalized interest intérêt <i>m</i> capitalisé	carry on, to (<i>activities</i>) exercer; (<i>business</i>) exploiter
capitalized value valeur <i>f</i> capitalisée	carry on a business, to exploiter une entreprise
capped taxes impôts <i>m</i> plafonnés	carry on an active business, to exploiter activement une entreprise
capping of taxes plafonnement <i>m</i> des impôts	carry on an annuities business, to exercer le commerce de rentes
car pool vehicle véhicule <i>m</i> de covoiturage	carry on business, to exercer des activités (commerciales)
car yard dépôt <i>m</i> de véhicules	carry on business as, to exploiter un commerce de, exploiter une entreprise de
carcass carcasse <i>f</i>	carry on insurance business, to faire le commerce des assurances
cardiac arrest emergency vehicle véhicule <i>m</i> de secours en cas d'arrêt cardiaque	carry on one's trade, to exercer son métier
cardiovascular disease maladie <i>f</i> cardio-vasculaire	carry out, to accomplir, donner suite à, effectuer, exécuter, réaliser
care (<i>carefulness</i>) attention <i>f</i> , diligence <i>f</i> , prudence <i>f</i> ; (<i>having charge of</i>) garde <i>f</i> ; (<i>taking care of</i>) soins <i>m</i>	carry out an agreement, to exécuter un accord
care and maintenance fund fonds <i>m</i> d'entretien	carry out an unlawful purpose, to poursuivre une fin illégale
care for, to (<i>a child</i>) s'occuper de	carry out duties, to exercer des fonctions
care home maison <i>f</i> de soins	carry upon one's person, to porter sur soi
care of, in the confié à	carrying charges frais <i>m</i> financiers
care service service <i>m</i> en matière de soins	carrying value valeur <i>f</i> comptable
career-oriented education enseignement <i>m</i> axé sur la carrière	carrying value of x to x valeur <i>f</i> comptable de x pour x
career college collègue <i>m</i> d'enseignement professionnel	carton (<i>cigarettes</i>) cartouche <i>f</i>
caregiver fournisseur(euse) de soins	cartridge (<i>gun</i>) cartouche <i>f</i>
caregiver benefit indemnité <i>f</i> de soignant	case (<i>cigarettes</i>) caisse <i>f</i> ; (<i>legal</i>) affaire <i>f</i> , cause <i>f</i>
careless driving conduite <i>f</i> imprudente	case books (<i>appeals and applications</i>) dossiers <i>m</i> de doctrine et de jurisprudence
carelessness imprudence <i>f</i> , manque <i>m</i> d'attention, manque <i>m</i> de diligence	case conference conférence <i>f</i> relative à la cause
caretaker concierge, gardien(ienne)	case conference notice avis <i>m</i> de conférence relative à la cause
caretaker's premises logement <i>m</i> du gardien	case information statement exposé <i>m</i> informatif de cause
caretaker's residence résidence <i>f</i> de concierge	case management gestion <i>f</i> des causes
cargo cargaison <i>f</i> , chargement <i>m</i> , fret <i>m</i>	case management conference étude <i>f</i> de cause en groupe
Carleton Board of Education Conseil <i>m</i> de l'éducation de Carleton	
Carleton Roman Catholic Separate School Board Conseil <i>m</i> des écoles séparées catholiques de Carleton	

case management documents documents *m* relatifs à la gestion de la cause

case management judge juge responsable de la gestion de la (des) cause(s)

case management master protonotaire chargé de la gestion des causes, protonotaire responsable de la gestion de la cause (Règles de procédure civile)

case management motion motion *f* relative à la gestion de la cause

case management order ordonnance *f* de gestion de la cause

case management system système *m* de gestion des causes

case memorandum mémoire *m* relatif à la cause

case stated exposé *m* de cause

cash (*accounting, etc*) argent *m* en caisse, encaisse *f*; (*gen*) argent *m* comptant, espèces *f*, monnaie *f*, numéraire *m*

cash bond cautionnement *m* en espèces

cash deposit dépôt *m* en espèces

cash instrument effet *m* de caisse

cash management gestion *f* de la trésorerie

cash on hand argent *m* en caisse, encaisse *f*, fonds *m* en caisse

cash payment paiement *m* comptant, paiement *m* en espèces

cash price prix *m* au comptant

cash requirements besoins *m* de trésorerie

cash risks risques *m* de trésorerie

cash surrender value valeur *f* de rachat

cash value (*gen*) valeur *f* au comptant, valeur *f* en espèces, valeur *f* en numéraire; (*insurance policy*) valeur *f* de rachat

cash-mutual corporation société *f* mutuelle au comptant

cash-mutual fire insurance corporation société *f* d'assurance-incendie mutuelle au comptant

cash-mutual insurance corporation société *f* d'assurance mutuelle au comptant

cash-mutual insurer assureur(euse) mutuel au comptant

casino casino *m*

casino area zone *f* réservée aux casinos

Casino Rama Casino Rama

casket cercueil *m*

casket retailing business entreprise *f* de vente au détail de cercueils

cast, to (*votes*) exprimer

casting vote voix *f* prépondérante

casual employment emploi *m* occasionnel

casual vacancy vacance *f* fortuite

casualty accident *m*

catastrophic impairment déficience *f* invalidante

category of writing genre *m* littéraire

caterer's endorsement (*liquor licence*) avenant *m* relatif au traiteur

caucus groupe *m* parlementaire

cause a nuisance, to occasionner une nuisance

cause being shown, on sur justification

cause beyond one's control motif *m* indépendant de sa volonté

cause for dismissal motif *m* de congédiement

cause of action cause *f* d'action

cause of action arising in contract cause *f* d'action en responsabilité contractuelle

cause of action arising in fiduciary obligations cause *f* d'action fondée sur des obligations fiduciaires

cause of action arising in restitution cause *f* d'action en restitution

cause of action arising in tort cause *f* d'action en responsabilité délictuelle

cause of action arising in trust cause *f* d'action fondée sur une fiducie

cause of challenge (*jurors*) motif *m* de récusation

causes testamentary causes *f* testamentaires

caution (*gen*) avertissement *m*, prudence *f*; (*land*) opposition *f*

cautionary statement mise *f* en garde

cautioner (*land titles*) auteur(e) de l'avertissement

caveat (*gen*) opposition *f*; (*on title*) opposition *f* enregistrée

CAVR cab card (*Canadian Agreement on Vehicle Registration*) certificat *m* d'immatriculation ECIV (Entente canadienne sur l'immatriculation des véhicules)

CD-ROM disk CD-ROM *m*, disque *m* optique compact

cease and desist, to cesser et s'abstenir

cease to accrue, to (*interest*) cesser de porter intérêt, cesser de s'accumuler

cease to operate, to (*agreement*) expirer

cease to practise law, to abandonner l'exercice du droit

cease trading order ordonnance *f* d'interdiction d'opérations

cemetery cimetière *m*

cemetery lot sépulture *f* de cimetière

cemetery operator exploitant *m* de cimetière

cemetery plot concession <i>f</i> d'un cimetière	certificate of appellant certificat <i>m</i> de l'appelant
cemetery services services <i>m</i> de cimetière	certificate of appointment attestation <i>f</i> de nomination, certificat <i>m</i> de nomination
cemetery supplies fournitures <i>f</i> de cimetière	certificate of appointment of estate trustee certificat <i>m</i> de nomination à titre de fiduciaire de la succession
cenotaph cénotaphe <i>m</i>	certificate of appointment of estate trustee during litigation certificat <i>m</i> de nomination à titre de fiduciaire de la succession pour la durée du litige
census recensement <i>m</i>	certificate of appointment of estate trustee with a will certificat <i>m</i> de nomination à titre de fiduciaire de la succession testamentaire
census of population recensement <i>m</i> de la population	certificate of appointment of estate trustee without a will certificat <i>m</i> de nomination à titre de fiduciaire de la succession non testamentaire
Centennial Centre of Science and Technology Centre <i>m</i> Centennial des sciences et de la technologie	certificate of appointment of succeeding estate trustee with a will certificat <i>m</i> de nomination à titre de nouveau fiduciaire de la succession testamentaire
central ambulance dispatching system poste <i>m</i> central de commande des ambulances	certificate of appointment of succeeding estate trustee without a will certificat <i>m</i> de nomination à titre de nouveau fiduciaire de la succession non testamentaire
Central Authority (<i>in a contracting state</i>) Autorité <i>f</i> centrale	certificate of apprenticeship certificat <i>m</i> d'apprentissage
Central Canada Exhibition Exposition <i>f</i> du Canada central	certificate of approval (<i>boilers, pressure vessels, waste management</i>) certificat <i>m</i> d'approbation; (<i>environment</i>) certificat <i>m</i> d'autorisation
central credit union fédération <i>f</i> (de caisses populaires)	certificate of arrangement certificat <i>m</i> d'arrangement
central file (<i>registration system</i>) registre <i>m</i> central	certificate of assessment of costs certificat <i>m</i> de liquidation des dépens
central fire college centre <i>m</i> d'instruction de la protection contre l'incendie	certificate of authorization attestation <i>f</i> d'autorisation, certificat <i>m</i> d'autorisation
central labour council conseil <i>m</i> central du travail	certificate of birth certificat <i>m</i> de naissance, extrait <i>m</i> de naissance
central office bureau <i>m</i> central	certificate of closing certificat <i>m</i> de fermeture
central securities register registre <i>m</i> central des valeurs mobilières	certificate of competence certificat <i>m</i> de compétence
centralized communications system réseau <i>m</i> de communications centralisé	certificate of completeness of appeal books certificat <i>m</i> attestant que les dossiers d'appel sont complets
centre for lawful detention centre <i>m</i> de détention légale	certificate of completion and possession certificat <i>m</i> d'achèvement des travaux et d'entrée en possession
centre line axe <i>m</i> médian, ligne <i>f</i> centrale, ligne <i>f</i> médiane	certificate of completion or waiver of examinations for discovery certificat <i>m</i> de clôture de l'enquête préalable ou de renonciation aux interrogatoires préalables
centre of excellence centre <i>m</i> d'excellence	certificate of compliance certificat <i>m</i> de conformité
Centre of Forensic Sciences Centre <i>m</i> des sciences judiciaires	certificate of consent (<i>cemetery</i>) certificat <i>m</i> d'autorisation
centre point (<i>intersection</i>) point <i>m</i> central	certificate of continuance certificat <i>m</i> de maintien, certificat <i>m</i> de prorogation
certificate (<i>gen</i>) attestation <i>f</i> , certificat <i>m</i> ; (<i>of offence</i>) procès-verbal <i>m</i>	certificate of continuation certificat <i>m</i> de maintien
certificate of a search certificat <i>m</i> de recherche	certificate of conviction attestation <i>f</i> de déclaration de culpabilité
certificate of acceptance (<i>prospectus</i>) certificat <i>m</i> d'acceptation	certificate of count (<i>election</i>) attestation <i>f</i> du résultat du scrutin
certificate of accreditation certificat <i>m</i> d'agrément	
certificate of action certificat <i>m</i> d'action	
certificate of agency appointment certificat <i>m</i> de nomination d'agence	
certificate of amalgamation certificat <i>m</i> de fusion	
certificate of amendment certificat <i>m</i> de modification	
certificate of an analyst certificat <i>m</i> d'un analyste	
certificate of ancillary appointment of estate trustee with a will certificat <i>m</i> de nomination auxiliaire à titre de fiduciaire de la succession testamentaire	

certificate of death certificat <i>m</i> de décès, extrait <i>m</i> de décès	certificate of perfection (<i>appeal</i>) certificat <i>m</i> de mise en état; (<i>judicial review</i>) certificat <i>m</i> d'état de cause
certificate of default certificat <i>m</i> de défaut	certificate of practice certificat <i>m</i> d'exercice
certificate of deposit certificat <i>m</i> de dépôt	certificate of property use certificat <i>m</i> d'usage d'un bien
certificate of designation attestation <i>f</i> de désignation, certificat <i>m</i> de désignation	certificate of qualification (<i>teacher</i>) brevet <i>m</i> de compétence; (<i>trade or other occupation</i>) certificat <i>m</i> de qualification professionnelle
certificate of discharge certificat <i>m</i> de mainlevée	certificate of qualification and registration (<i>teacher</i>) certificat <i>m</i> de compétence et d'inscription
certificate of dissolution certificat <i>m</i> de dissolution	certificate of qualification as a supervisory officer (<i>education</i>) certificat <i>m</i> de compétence à titre d'agent de supervision
certificate of divorce certificat <i>m</i> de divorce	certificate of registration (<i>persons</i>) certificat <i>m</i> d'agrément, certificat <i>m</i> d'inscription (de); (<i>things</i>) certificat <i>m</i> d'enregistrement
certificate of estate trustee during litigation certificat <i>m</i> de fiduciaire de la succession pour la durée du litige	certificate of respondent certificat <i>m</i> de l'intimé
certificate of incapacity (<i>mental health</i>) certificat <i>m</i> d'incapacité	certificate of restatement certificat <i>m</i> de mise à jour
certificate of incompetence (<i>mental health</i>) certificat <i>m</i> d'incapacité	certificate of revival certificat <i>m</i> de reconstitution
certificate of incorporation certificat <i>m</i> de constitution (en personne morale)	certificate of scattering certificat <i>m</i> de dispersion
certificate of independent legal advice certificat <i>m</i> d'avis juridique indépendant	certificate of scattering rights certificat <i>m</i> de droits de dispersion
certificate of Indian status certificat <i>m</i> de statut d'Indien	certificate of search certificat <i>m</i> de recherche
certificate of inspection certificat <i>m</i> d'inspection	certificate of service certificat <i>m</i> de signification
certificate of insurance attestation <i>f</i> d'assurance, certificat <i>m</i> d'assurance	certificate of share certificat <i>m</i> d'action
certificate of intercorporate exemption certificat <i>m</i> d'exemption entre personnes morales	certificate of standing certificat <i>m</i> de compétence
certificate of interment certificat <i>m</i> d'inhumation	certificate of statutory guardianship certificat <i>m</i> attestant la tutelle légale, certificat <i>m</i> de tutelle légale
certificate of interment rights certificat <i>m</i> de droits d'inhumation	certificate of stay certificat <i>m</i> de sursis
certificate of involuntary admission (<i>mental health</i>) certificat <i>m</i> d'admission en cure obligatoire	certificate of succeeding estate trustee certificat <i>m</i> de nouveau fiduciaire de la succession
certificate of judgment certificat <i>m</i> de jugement	certificate of title certificat <i>m</i> de titre
certificate of lien certificat <i>m</i> de privilège	certificate requesting a conviction (<i>parking infractions</i>) certificat <i>m</i> de demande de déclaration de culpabilité
certificate of marriage certificat <i>m</i> de mariage, extrait <i>m</i> de mariage	certificate to vote autorisation <i>f</i> de voter, certificat <i>m</i> de vote
certificate of occupancy (<i>land use</i>) certificat <i>m</i> d'utilisation	certificate to vote by proxy certificat <i>m</i> de vote par procuration
certificate of offence (<i>provincial offences</i>) procès-verbal <i>m</i> d'infraction	certificate under one's hand and seal of office certificat <i>m</i> sous son seing et sceau
certificate of official examiner certificat <i>m</i> de l'auditeur officiel	certificated security valeur <i>f</i> mobilière avec certificat
certificate of ownership certificat <i>m</i> de propriété	certification (<i>issuing of certificate</i>) agrément <i>m</i> , délivrance <i>f</i> de certificat, reconnaissance <i>f</i> professionnelle; (<i>labour relations</i>) accréditation <i>f</i> ; (<i>land titles</i>) certification <i>f</i> ; (<i>of document</i>) attestation <i>f</i>
certificate of parking infraction procès-verbal <i>m</i> d'infraction de stationnement	certification area zone <i>f</i> de certification
certificate of partial discharge certificat <i>m</i> de mainlevée partielle	Certification of Titles Assurance Fund Caisse <i>f</i> d'assurance-certification des titres
certificate of payment certificat <i>m</i> de paiement	
certificate of pending litigation certificat <i>m</i> d'affaire en instance	

certification order (*class proceeding*) ordonnance *f*
certifiant un recours collectif

certification process processus *m* d'obtention d'un
certificat, programme *m* d'obtention d'un certificat

certification scheme régime *m* de délivrance de certificats

certified (*document*) certifié conforme; (*mail*) certifié;
(*professional association*) accrédité, agréé

certified candidate candidat *m* certifié

certified collision repair shop atelier *m* de réparation en
cas de collision agréé

certified copy copie *f* certifiée conforme

certified council of trade unions conseil *m* de syndicats
accrédité

Certified General Accountants Association of Ontario
Association *f* des comptables généraux accrédités de
l'Ontario

certified interpreter interprète agréé

certified trade métier *m* agréé

certified translator traducteur(trice) agréé

certify, to attester (l'exactitude de), certifier (conforme)

certify a trade union as bargaining agent, to accréditer
un syndicat comme agent négociateur

certifying authority autorité *f* chargée de la délivrance des
certificats

certiorari *certiorari m*

cessate grant lettres *f* postérieures

cessation of a vital service interruption *f* d'un service
essentiel

cessation of charge mainlevée *f* de charge

cessation of work arrêt *m* de travail

cessor expiration *f*

chain of representation chaîne *f* de représentation
successorale

chain of title titres *m* successifs

chair (*gen*) présidence *f*, président; (*of recognized party in
the Legislative Assembly*) président du groupe
parlementaire

Chair of the Committee of the Whole House président du
comité plénier

Chair of the Management Board of Cabinet président du
Conseil de gestion du gouvernement

challenge (*jurors*) récusation *f*

challenge the evidence, to contester la preuve

chamber (*gun*) chambre *f*

chamber of commerce chambre *f* de commerce

chance event événement *m* fortuit

chancellor chancelier(ère)

change (*gen*) changement *m*, modification *f*; (*in market
interest rates*) fluctuation *f*

change certificate certificat *m* de modification

change event (*property tax*) événement *m*

change gears, to changer de vitesse

change in classification changement *m* de classification

change of account (*procedure on mortgage references*)
modification *f* de l'état de compte

change of name changement *m* de nom

change of name certificate certificat *m* de changement de
nom

change of name index registre *m* des changements de nom

change of ownership changement *m* de propriétaire

change of school support changement *m* du soutien
scolaire

change of solicitor constitution *f* d'un nouveau procureur

change of support changement *m* du statut de contribuable

change of venue changement *m* du lieu du procès

change statement (*repair and storage liens*) état *m* de
modification

changeover date date *f* du changement

changes in the financial position évolution *f* de la
situation financière

character moralité *f*

charge (*accusation*) accusation *f*, inculpation *f*; (*amount to
be paid*) droits *m*, frais *m*, prix *m*, redevance *f*;
(*encumbrance*) charge *f*; (*on fund*) imputation *f*; (*to an
appropriation*) imputation *f*; (*to jury*) directives *f*

charge, to (*amount*) demander, exiger; (*criminal*) accuser,
inculper; (*encumber*) grever (d'une charge); (*person*)
faire payer; (*to an account, etc*) imputer à, porter au
débit de

charge against, to be a être porté au débit de

charge as security, to (*collateral*) grever d'une charge à
titre de garantie accessoire

chargeable to, to be être imputable à

chargeback imputation *f*

chargee titulaire de charge

charges frais *m*

charges for depreciation frais *m* d'amortissement

charging order ordonnance *f* accordant une charge

chargor constituant(e) de charge

charitable body organisme *m* de bienfaisance

charitable foundation fondation *f* de bienfaisance

charitable gift don *m* de bienfaisance

charitable home for the aged foyer *m* de bienfaisance pour personnes âgées

charitable institution établissement *m* de bienfaisance

charitable organization oeuvre *f* de bienfaisance, organisme *m* de bienfaisance

charitable property bien *m* destiné à des fins de bienfaisance

charitable purposes fins *f* de bienfaisance

charitable society société *f* de bienfaisance

charitable trust fiducie *f* constituée à des fins de bienfaisance

charity (*organization*) oeuvre *f* de bienfaisance, organisme *m* de bienfaisance

charity casino casino *m* de bienfaisance

chart (*gen*) tableau *m*; (*patient*) feuille *f* d'observation

charter charte *f*

charter, to (*aircraft, etc*) affréter

chartered bank banque *f* à charte

chartered bank administered interest rates for five-year personal fixed term deposits taux *m* d'intérêt administrés des banques à charte pour les dépôts à cinq ans des particuliers

chase, to pourchasser

chattel bien *m* meuble, chatel *m*

chattel mortgage hypothèque *f* mobilière

chattel paper acte *m* mobilier

check, to vérifier

checking account compte *m* de chèques

chemical processing plant usine *f* de traitement chimique

chemical substance substance *f* chimique

chemically active substance substance *f* chimiquement active

chemically assisted filtration filtration *f* au moyen de produits chimiques

cheque chèque *m*

chicks-for-placement poussins *m* pour la mise en place

Chief, Emergency Management Ontario chef de Gestion des situations d'urgence Ontario

chief administrative officer (*municipality*) directeur(trice) général; (*police services board*) directeur(trice) administratif

chief administrator (*of a statute*) principal responsable de l'application; (*of an institution*) directeur(trice) général

chief agency agence *f* principale

chief agent (*of insurer*) agent *m* principal

chief building official chef du service du bâtiment, directeur(trice) de la construction

Chief Coroner coroner en chef

chief education officer agent *m* d'éducation en chef

Chief Election Officer directeur(trice) général des élections

Chief Electoral Officer of Canada Directeur(trice) général des élections du Canada

Chief Energy Conservation Officer directeur(trice) des économies d'énergie`

chief executive office bureau *m* de la direction

chief executive officer chef de la direction, premier dirigeant

chief financial officer directeur(trice) des finances, directeur(trice) des services financiers, directeur(trice) financier

chief firearms officer for Ontario contrôleur(euse) des armes à feu de l'Ontario

Chief Government Whip whip en chef du gouvernement

chief inquiry officer enquêteur(euse) principal

chief inspector inspecteur(trice) en chef

chief judge juge en chef

Chief Judge of the Ontario Court (Provincial Division) juge en chef de la Cour de l'Ontario (Division provinciale)

Chief Justice of Ontario juge en chef de l'Ontario

Chief Justice of the Ontario Court of Justice (*formerly Chief Judge of the Ontario Court (Provincial Division)*) juge en chef de la Cour de justice de l'Ontario

Chief Justice of the Superior Court of Justice (*formerly Chief Justice of the Ontario Court of Justice*) juge en chef de la Cour supérieure de justice

chief landlord locateur(trice) principal

chief lease bail *m* principal

Chief Legislative Counsel premier conseiller(ère) législatif

Chief Medical Officer of Health médecin-hygiéniste en chef

chief of police chef de police

chief official (*building code*) chef de service

chief operating officer (*general*) chef de l'exploitation; (*professional body*) directeur(trice) général

chief operator opérateur(trice) en chef

Chief Opposition Whip whip en chef de l'opposition

Chief Party Whip whip en chef du parti

chief place of business établissement *m* principal, principal établissement *m*

chief provincial firearms officer chef provincial des préposés aux armes à feu	child tax benefit prestation <i>f</i> fiscale pour enfants
chief rent loyer <i>m</i> principal	child treatment service service <i>m</i> de traitement de l'enfant
Chief Rent Officer agent <i>m</i> principal des loyers	child welfare bien-être <i>m</i> de l'enfance
Chief Surveyor arpenteur(euse)-géomètre en chef	child welfare service service <i>m</i> de bien-être de l'enfance
child abduction enlèvement <i>m</i> d'enfants	children of the marriage enfants issus du mariage
child abuse register registre <i>m</i> des mauvais traitements infligés aux enfants	children's aid society société <i>f</i> d'aide à l'enfance
child and family services services <i>m</i> à l'enfance et à la famille	children's aid society worker préposé d'une société d'aide à l'enfance
Child and Family Services Review Board Commission <i>f</i> de révision des services à l'enfance et à la famille	children's book livre <i>m</i> pour enfants
child born in wedlock enfant né d'un mariage	Children's Lawyer (<i>formerly Official Guardian</i>) avocat des enfants
child born out of wedlock enfant né hors mariage	Children's Lawyer Office Bureau <i>m</i> de l'avocat des enfants
child care soins <i>m</i> à donner aux enfants, soins <i>m</i> donnés aux enfants	children's residence foyer <i>m</i> pour enfants
child care expenses frais <i>m</i> de garde d'enfants	children's treatment centre centre <i>m</i> de traitement pour enfants
child care facility garderie <i>f</i>	chilled water eau <i>f</i> réfrigérée
child care facility located on the premises of a school garderie <i>f</i> en milieu scolaire	chiropodist podologue
child care operator exploitant <i>m</i> de garderie	chiropody podologie <i>f</i>
child care services services <i>m</i> de garde d'enfants	chiropody review committee comité <i>m</i> d'étude de la podologie
child care subsidy subvention <i>f</i> pour frais de garde d'enfants, subvention <i>f</i> pour la garde d'enfants	chiropractic chiropratique <i>f</i>
child care supplement supplément <i>m</i> de revenu pour les frais de garde d'enfants	chiropractic review committee comité <i>m</i> d'étude de la chiropratique
child care tax credit crédit <i>m</i> d'impôt pour la garde d'enfants	chiropractor chiropraticien(ienne)
child development service service <i>m</i> de développement de l'enfant	chlorination chloration <i>f</i>
child in care enfant qui reçoit des soins, enfant recevant des soins	chose in action chose <i>f</i> non possessoire
child in need of protection enfant ayant besoin de protection	Christian Farmers Federation of Ontario Fédération <i>f</i> des agriculteurs chrétiens de l'Ontario
child of tender years enfant en bas âge	Christian Science nurse infirmier(ière) de la Science chrétienne
child pornography pornographie <i>f</i> juvénile	Christmas Day jour <i>m</i> de Noël
child protection protection <i>f</i> de l'enfance	Christmas tree arbre <i>m</i> de Noël
child protection agency agence <i>f</i> pour la protection de l'enfance	chronic invalid invalide chronique
child protection hearing audience <i>f</i> portant sur la protection de l'enfant	chronic pain douleur <i>f</i> chronique
child protection worker préposé à la protection de l'enfance	chronically ill personne <i>f</i> atteinte de maladie chronique
child support aliments <i>m</i> à l'égard des enfants, aliments <i>m</i> pour les enfants	churchyard cour <i>f</i> d'église
child support guidelines lignes <i>f</i> directrices sur les aliments pour les enfants	circuit (<i>electrical</i>) circuit <i>m</i>
	circular circulaire <i>f</i>
	circulation (<i>library</i>) prêt <i>m</i>
	circumstances (<i>of a person</i>) situation <i>f</i>
	circumstances amounting to gross negligence circonstances <i>f</i> qui justifient l'imputation d'une faute lourde

citation citation <i>f</i> , renvoi <i>m</i>	Civil Service Commission Commission <i>f</i> de la fonction publique
cite, to citer	civil suit action <i>f</i> civile, cause <i>f</i> civile, poursuite <i>f</i> civile
citizen citoyen(enne)	civilian employee employé <i>m</i> civil
Citizens' Council (<i>pharmaceutical and health policy</i>) Conseil <i>m</i> des citoyens	claim (<i>creditor's</i>) créance <i>f</i> ; (<i>event giving rise to insurer's obligation</i>) sinistre <i>m</i> ; (<i>gen</i>) demande <i>f</i> , réclamation <i>f</i> , revendication <i>f</i> ; (<i>insurance</i>) demande <i>f</i> de règlement, demande <i>f</i> d'indemnité; (<i>legal</i>) demande <i>f</i> , prétention <i>f</i> ; (<i>mining</i>) claim <i>m</i> ; (<i>to interest in land</i>) droit <i>m</i> de réclamation
citizenship citoyenneté <i>f</i>	claim, to demander, invoquer, prétendre à, revendiquer
city (<i>adj</i>) de la cité, municipal; (<i>noun</i>) cité <i>f</i>	claim a privilege, to invoquer un privilège, revendiquer un privilège
city board (<i>Toronto municipal services board</i>) commission <i>f</i> municipale	claim a remedy, to demander réparation
city-controlled corporation (<i>Toronto</i>) société <i>f</i> contrôlée par la cité	claim against estate réclamation <i>f</i> contre la succession
city council conseil <i>m</i> municipal	claim by respondent demande <i>f</i> de l'intimé
City of Greater Sudbury ville <i>f</i> du Grand Sudbury	claim by way of counterclaim demande <i>f</i> reconventionnelle
City of Ottawa ville <i>f</i> d'Ottawa	claim contribution from (another defendant), to demander un redressement à (un autre défendeur)
City of Toronto cité <i>f</i> de Toronto	claim for compensation demande <i>f</i> d'indemnisation, demande <i>f</i> d'indemnité
civic holiday jour <i>m</i> férié municipal	claim for damages demande <i>f</i> en dommages-intérêts
civic life vie <i>f</i> civique	claim for divorce demande <i>f</i> de divorce
civil action action <i>f</i> civile, instance <i>f</i> civile	claim for indemnity (<i>insurance</i>) demande <i>f</i> d'indemnité
civil affairs affaires <i>f</i> municipales	claim for lien revendication <i>f</i> de privilège
civil bar avocats exerçant en droit civil	claim for loss (<i>insurance</i>) demande <i>f</i> de règlement
civil case cause <i>f</i> civile	claim for payment demande <i>f</i> de paiement
Civil Case Management Advisory Committee Comité <i>m</i> consultatif de gestion des causes civiles	claim for unpaid wages réclamation <i>f</i> de salaire impayé
Civil Case Management Committee Comité <i>m</i> de gestion des causes civiles	claim holder (<i>mines</i>) titulaire de claim
Civil Case Management Rules Règles <i>f</i> de gestion des causes civiles	claim refugee protection, to demander l'asile
civil case panel comité <i>m</i> des causes civiles	claimant (<i>court</i>) auteur(e) d'une demande, demandeur(esse), requérant(e); (<i>gen</i>) opposant(e), réclamant(e)
civil enforcement of judgments exécution <i>f</i> civile des jugements	claims adjustment expenses frais <i>m</i> de règlement des sinistres
civil law droit <i>m</i> civil	clarification clarification <i>f</i> , éclaircissement <i>m</i> , précision <i>f</i>
civil liability responsabilité <i>f</i> civile	Clarke Institute of Psychiatry Institut <i>m</i> psychiatrique Clarke
civil matter affaire <i>f</i> civile	class (<i>gen</i>) catégorie <i>f</i> ; (<i>class proceedings</i>) groupe <i>m</i>
civil proceeding instance <i>f</i> civile, poursuite <i>f</i> civile	Class A or B Highway route <i>f</i> de catégorie A ou B
civil process acte <i>m</i> de procédure en matière civile	class action recours <i>m</i> collectif
civil protection protection <i>f</i> civile	class environmental assessment évaluation <i>f</i> environnementale de portée générale
civil remedy recours <i>m</i> civil, recours <i>m</i> de nature civile, recours <i>m</i> en matière civile	class gift donation <i>f</i> à une catégorie
civil rights droits <i>m</i> civils	class member (<i>class proceedings</i>) membre d'un groupe
Civil Rules Committee Comité <i>m</i> des règles en matière civile	
civil servant fonctionnaire (titulaire)	
civil service fonction <i>f</i> publique	

class of industry catégorie <i>f</i> de secteurs d'activité	clerical employee employé <i>m</i> de bureau
class of insurance catégorie <i>f</i> d'assurance	clerical error erreur <i>f</i> d'écriture, erreur <i>f</i> de copie
class of real property catégorie <i>f</i> de biens immeubles	clerk (<i>gen</i>) commis; (<i>municipality</i>) secrétaire; (<i>of barrister or solicitor</i>) agent <i>m</i> parajuridique (ou autre employé <i>m</i> d'avocat); (<i>provincial court</i>) greffier(ière)
class of securities catégorie <i>f</i> de valeurs mobilières	Clerk of the Executive Council greffier(ière) du Conseil exécutif
class of shares catégorie <i>f</i> d'actions	Clerk of the Legislative Assembly greffier(ière) de l'Assemblée législative
class proceeding recours <i>m</i> collectif	client files dossiers <i>m</i> de la clientèle
Class Proceedings Committee Comité <i>m</i> des recours collectifs	clinic clinique <i>f</i>
Class Proceedings Fund (<i>Law Foundation of Ontario</i>) Fonds <i>m</i> d'aide aux recours collectifs	clinic committee (<i>legal aid services</i>) comité <i>m</i> des cliniques
class size effectif <i>m</i> des classes	clinic law (<i>legal aid services</i>) domaines <i>m</i> de pratique des cliniques
classification (<i>film</i>) catégorie <i>f</i> , classement <i>m</i> ; (<i>gen</i>) classification <i>f</i>	clinical care soins <i>m</i> cliniques
classification decision (<i>film</i>) décision <i>f</i> en matière de classement	clinical condition état <i>m</i> de santé
classification of diseases classification <i>f</i> des maladies	clinical improvement amélioration <i>f</i> sur le plan clinique (de l'état de qqn)
classification scheme (<i>film</i>) système <i>m</i> de classement	clinical record dossier <i>m</i> clinique
classification system of employees système <i>m</i> de classification des employés	close of business heure <i>f</i> de fermeture des bureaux
classified service poste(s) <i>m</i> classifié(s)	close of nominations clôture <i>f</i> du dépôt des déclarations de candidature
classified sewage system système <i>m</i> d'égouts classifié	close of pleadings clôture <i>f</i> de la procédure écrite
classroom teacher enseignant <i>m</i> chargé de cours	close of poll clôture <i>f</i> du scrutin
clause (<i>federal statute, etc</i>) division <i>f</i> ; (<i>gen</i>) clause <i>f</i> , disposition <i>f</i> ; (<i>Ontario statute, etc</i>) alinéa <i>m</i>	close of voting clôture <i>f</i> du scrutin
clean or cleaner energy source source <i>f</i> d'énergie propre	closed season (<i>hunting, etc</i>) période <i>f</i> de fermeture
clean criminal record casier <i>m</i> judiciaire vierge	closed-circuit television télévision <i>f</i> en circuit fermé
cleaning services services <i>m</i> de nettoyage	closing (<i>gen</i>) clôture <i>f</i> , fermeture <i>f</i> ; (<i>transaction</i>) conclusion <i>f</i>
clear (<i>mortgaged property</i>) quitte	closing address (<i>of party to a proceeding</i>) exposé <i>m</i> final
clear and settle, to compenser	closing balance solde <i>m</i> de clôture
clear day jour <i>m</i> franc	closing by-law (<i>highway</i>) règlement <i>m</i> municipal de fermeture
clear fuel carburant <i>m</i> incolore	closing date of accounts date <i>f</i> de clôture des comptes
clear title titre <i>m</i> libre	closing exercises, opening or (<i>school</i>) rassemblement <i>m</i> (qui se tient au début ou à la fin du jour de classe)
clearance lamp feu <i>m</i> de gabarit	closing of nominations clôture <i>f</i> du dépôt des déclarations de candidature
cleared, to be (<i>trade in contracts</i>) être compensé	closing order ordonnance <i>f</i> de fermeture
clearing agency agence <i>f</i> de compensation	closure plan plan <i>m</i> de fermeture
clearing and settlement system système <i>m</i> de compensation et de règlement	co-administrator coadministrateur(trice) successoral
clearing arrangements mécanismes <i>m</i> de compensation	coal-fired generation facility installation <i>f</i> de production au charbon
clearing house chambre <i>f</i> de compensation	coalition coalition <i>f</i>
clearing house option option <i>f</i> de chambre de compensation	
clearing of land défrichage <i>m</i> d'une terre	
clerical assistance service <i>m</i> de secrétariat	

co-contractor cocontractant *m*

cocktail lounge bar-salon *m*

code of conduct code *m* de conduite, code *m* de déontologie

code of discipline code *m* de discipline

code of ethics code *m* de déontologie

code of professional conduct and ethics code *m* déontologique

co-debtor codébiteur(trice)

co-defendant codéfendeur(eresse)

codicil codicille *m*

codification codification *f*

coerce, to contraindre

coercion coercition *f*, contrainte *f*, menace *f*

co-executor coexécuteur(trice) testamentaire

co-extensive right droit *m* concurrent

cognizance, to have (*courts*) connaître de, être saisi de

cohabit, to cohabiter

cohabitation agreement accord *m* de cohabitation

cohabiting spouse or common-law partner (*taxation; see also "common-law partner" alone*) époux *m* ou conjoint *m* de fait visé

coin pièce *f* de monnaie

co-instructional activity activité *f* complémentaire

co-insurance (*commercial law*) règle *f* proportionnelle

co-lessee copreneur(euse) à bail

co-licensee cotitulaire de permis

collateral *adj* accessoire

collateral *n* (*property*) bien *m* grevé

collateral agreement convention *f* accessoire

collateral security garantie *f* accessoire, garantie *f* additionnelle, sûreté *f* accessoire

collateral source rule (*automobile insurance*) règle *f* de la source incidente

collateral trust certificate (*securities*) certificat *m* de fiducie en nantissement

collect, to (*debts, gen*) recouvrer; (*information, etc*) collecter, recueillir; (*taxes*) percevoir

collectable percevable, recouvrable

collection (*debts*) recouvrement *m*; (*garbage*) collecte *f*, enlèvement *m*; (*information*) collecte *f*; (*samples*) prélèvement *m*; (*sewage*) captage *m*, collecte *f*; (*taxes*) perception *f*

collection agency agence *f* de recouvrement

collection agent (*finance*) agent *m* de recouvrement; (*taxation*) agent *m* de perception

collection agreement (*income tax*) accord *m* de perception

collective agreement convention *f* collective

collective bargaining négociation *f* collective

collective bargaining agreement convention *f* collective

collective bargaining procedure procédure *f* de négociation collective

collector agent *m* de recouvrement, percepteur(trice)

collector's roll (*now the tax roll*) rôle *m* de perception

college (*learning institution*) collègue *m*; (*professional association*) ordre *m*

college of applied arts and technology collège *m* d'arts appliqués et de technologie

College of Audiologists and Speech-Language Pathologists of Ontario Ordre *m* des audiologistes et des orthophonistes de l'Ontario

College of Chiropractors of Ontario Ordre *m* des podologues de l'Ontario

College of Chiropractors of Ontario Ordre *m* des chiropraticiens de l'Ontario

College of Dental Hygienists of Ontario Ordre *m* des hygiénistes dentaires de l'Ontario

College of Dental Technologists of Ontario Ordre *m* des technologues dentaires de l'Ontario

College of Denturists of Ontario Ordre *m* des denturologistes de l'Ontario

College of Dietitians of Ontario Ordre *m* des diététistes de l'Ontario

College of Massage Therapists of Ontario Ordre *m* des massothérapeutes de l'Ontario

College of Medical Laboratory Technologists of Ontario Ordre *m* des technologues de laboratoire médical de l'Ontario

College of Medical Radiation Technologists of Ontario Ordre *m* des technologues en radiation médicale de l'Ontario

College of Midwives of Ontario Ordre *m* des sages-femmes de l'Ontario

College of Nurses of Ontario Ordre *m* des infirmières et infirmiers de l'Ontario

College of Occupational Therapists of Ontario Ordre *m* des ergothérapeutes de l'Ontario

College of Opticians of Ontario Ordre *m* des opticiens de l'Ontario

College of Optometrists of Ontario Ordre *m* des optométristes de l'Ontario

College of Physicians and Surgeons of Ontario Ordre *m* des médecins et chirurgiens de l'Ontario

College of Physiotherapists of Ontario Ordre *m* des physiothérapeutes de l'Ontario

College of Psychologists of Ontario Ordre *m* des psychologues de l'Ontario

College of Respiratory Therapists of Ontario Ordre *m* des thérapeutes respiratoires de l'Ontario

College of Veterinarians of Ontario Ordre *m* des vétérinaires de l'Ontario

College Relations Commission Commission *f* des relations de travail dans les collèges

collision repair réparation *f* en cas de collision

Collision Repair Advisory Board Conseil *m* consultatif sur la réparation en cas de collision

collision repair shop atelier *m* de réparation en cas de collision

collision reporting centre centre *m* de déclaration des collisions

collude, to être de connivence

collusion collusion *f*

colour, to (*fuel*) colorer

colour of right apparence *f* de droit

coloured clothing vêtements *m* de couleur

coloured fuel carburant *m* coloré

colouring (*fuel*) coloration *f*

columbarium columbarium *m*

combine, to combiner, fusionner, joindre, réunir, unifier

combined Roman Catholic separate school board conseil *m* unifié d'écoles séparées catholiques

combined separate school école *f* séparée unifiée

combined separate school board conseil *m* unifié d'écoles séparées

combined separate school zone zone *f* unifiée d'écoles séparées

combustible material matière *f* combustible

come into effect, to entrer en vigueur, prendre effet

come into force, to entrer en vigueur, prendre effet

come into force by proclamation, to entrer en vigueur par proclamation

come into force on a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor, to entrer en vigueur le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation

come into force on Royal Assent, to entrer en vigueur par sanction royale

come into force on the day the Act receives Royal Assent, to entrer en vigueur le jour où la Loi reçoit la sanction royale

come into operation, to (*instrument*) prendre effet; (*regulation*) entrer en vigueur

commence, to (*action, proceeding*) introduire; (*appeal*) interjeter

commencement (*action, proceeding*) introduction *f*; (*session*) ouverture *f*; (*sittings*) début *m*; (*statute, etc*) entrée *f* en vigueur

commencement date (*pension plan*) date *f* d'effet

commencement section article *m* sur l'entrée en vigueur

commercial aggregate permit licence *f* commerciale d'extraction d'agrégats

commercial aircraft aéronef *m* commercial

commercial and industrial assessment évaluation *f* des industries et des commerces

commercial assessment évaluation *f* des commerces, évaluation *f* des industries et des commerces, évaluation *f* relative aux activités commerciales

commercial cemetery cimetière *m* commercial

commercial class catégorie *f* commerciale

commercial connection lien *m* commercial

commercial fishing pêche *f* commerciale

commercial fishing licence permis *m* de pêche commerciale

commercial fuel-powered motor vehicle véhicule *m* automobile utilitaire à carburant

commercial mill rate taux *m* du millième applicable aux commerces

commercial motor vehicle véhicule *m* utilitaire

commercial paper effet *m* de commerce

commercial parking lot parc *m* de stationnement commercial

commercial parking space espace *m* de stationnement commercial

commercial propagation reproduction *f* commerciale

commercial property bien *m* immeuble commercial

commercial property class catégorie *f* des biens commerciaux

Commercial Registration Appeal Tribunal (*dissolved, now part of the Financial Services Tribunal and the Licence Appeal Tribunal*) Commission *f* d'appel des enregistrements commerciaux

commercial sector secteur *m* commercial

commercial site emplacement *m* à usage commercial

commercial symbol symbole *m* commercial

commercial tax impôt *m* commercial

commercial theatre théâtre *m* commercial

commercial transaction opération *f* commerciale

commercial use usage *m* commercial

Commercial Vehicle Operator's Registration Certificate certificat <i>m</i> d'immatriculation d'utilisateur de véhicule utilitaire	committee (<i>delegated group</i>) comité <i>m</i> ; (<i>of estate of mental incompetent</i>) curateur(trice)
commercially reasonable conforme aux usages du commerce	committee of a person curateur(trice) à la personne
commercially viable viable du point de vue commercial	committee of a person's estate curateur(trice) aux biens d'une personne
commingle, to confondre	committee of adjustment comité <i>m</i> de dérogation
commingling confusion <i>f</i>	committee of directors comité <i>m</i> du conseil d'administration
commission (<i>board</i>) commission <i>f</i> , conseil <i>m</i> ; (<i>court</i>) commission <i>f</i> rogatoire; (<i>entrusting of task</i>) mandat <i>m</i> ; (<i>of offence</i>) commission <i>f</i> , perpétration <i>f</i> ; (<i>on sale</i>) commission <i>f</i>	committee of referees comité <i>m</i> d'arbitrage
Commission for the Investigation of Cancer Remedies Commission <i>f</i> d'étude sur les remèdes contre le cancer	committee of the whole board comité <i>m</i> plénier du conseil
commission merchant négociant-commissionnaire	Committee of the Whole House (<i>Legislative Assembly</i>) comité <i>m</i> plénier
Commission on Election Finances (<i>now dissolved, its powers and duties having been transferred to the Chief Election Officer</i>) Commission <i>f</i> sur le financement des élections	Committee on Accreditation of Preregistration Physician Training Programs Comité <i>m</i> d'agrément des programmes de formation préparatoires à l'inscription à l'ordre des médecins
Commission on Members' Compensation Commission <i>f</i> de la rétribution des députés	Committee on the Status of Endangered Wildlife in Canada Comité <i>m</i> sur la situation des espèces en péril au Canada
commissioned officer (<i>O.P.P.</i>) officier(ière)	Committee on the Status of Species at Risk in Ontario Comité <i>m</i> de détermination du statut des espèces en péril de l'Ontario
commissioner commissaire	committeeship curatelle <i>f</i>
Commissioner for Race Relations commissaire aux relations interraciales	commodity board commission <i>f</i> de produits agricoles
commissioner for taking affidavits commissaire aux affidavits	commodity exchange Bourse <i>f</i> de commerce, Bourse <i>f</i> de marchandises
Commissioner of Customs and Revenue commissaire des douanes et du revenu	Commodity Futures Advisory Board Conseil <i>m</i> consultatif sur la vente à terme de marchandises
Commissioner of Emergency Management commissaire à la gestion des situations d'urgence	commodity futures contract contrat <i>m</i> à terme sur marchandises
commissioner of insurance (<i>no longer exists</i>) commissaire aux assurances	commodity futures exchange Bourse <i>f</i> de contrats à terme sur marchandises
Commissioner of Public Health commissaire à la santé publique	commodity futures option option <i>f</i> sur contrat à terme sur marchandises
Commissioner of Public Security commissaire à la sécurité publique	commodity pool fonds <i>m</i> du marché à terme
Commissioner of Revenue commissaire du revenu	common, in conjointement, en commun, ensemble
Commissioner of the Ontario Provincial Police commissaire de la Police provinciale de l'Ontario	common ancestor ancêtre commun
commit, to (<i>offence</i>) commettre; (<i>someone to custody</i>) confier	common and public highway voie <i>f</i> publique
commit a tort, to commettre un délit civil	common areas (<i>housing</i>) aires <i>f</i> communes, parties <i>f</i> communes
commit for trial, to renvoyer pour subir son procès	common bawdy-house maison <i>f</i> de débauche
commit violence against, to user de violence à l'endroit de	common carrier transporteur <i>m</i> public
commitment (<i>gen</i>) engagement <i>m</i> ; (<i>of child</i>) placement <i>m</i>	common definition of seniority définition <i>f</i> commune de l'ancienneté
committal (<i>persons</i>) incarcération <i>f</i> ; (<i>things</i>) dépôt <i>m</i>	common elements (<i>condominium</i>) parties <i>f</i> communes
committal for trial renvoi <i>m</i> à procès	common elements condominium corporation association <i>f</i> condominiale de parties communes
	common expenses (<i>condominium</i>) dépenses <i>f</i> communes

common interest (*condominium*) intérêt *m* commun

common interest appurtenant to a unit (*condominium*) intérêt *m* commun rattaché à une partie privative

common interest appurtenant to an owner's parcel of land (*condominium*) intérêt *m* commun rattaché à la parcelle de bien-fonds d'un propriétaire

common jurisdictional area territoire *m* commun de compétence

common law *adj* de common law, en common law

common law *n* common law *f*

common law duty devoir *m* de common law, obligation *f* de common law

common-law partner conjoint *m* de fait

common-law partnership union *f* de fait

common law right of access to a highway droit *m* d'accès à une voie publique reconnu en common law

common law right of passage over a highway droit *m* de passage sur une voie publique reconnu en common law

common law rule règle *f* de common law

common loon huart *m* à collier

common parentage liens *m* de famille

common passage passage *m* commun

common personal file identifier identificateur *m* commun de dossiers personnels

common property propriété *f* commune

common recreational facilities installations *f* récréatives communes

common road chemin *m* public

common school area zone *f* commune de l'école

common share action *f* ordinaire

common surplus (*condominium*) excédent *m* commun

common tenancy tenance *f* commune

common trust fund fonds *m* en fiducie collectif

common use and enjoyment jouissance *f* et usage *m* communs

Commonwealth War Burial sépulture *f* de guerre du Commonwealth

communicable disease maladie *f* contagieuse, maladie *f* transmissible

communicate, to communiquer

communication service service *m* de communication

communicational exceptionalities anomalies *f* de communication

communications barrier obstacle *m* au niveau des communications

communications device dispositif *m* de communication

communications system réseau *m* de communications

community collectivité *f*, communauté *f*

community advisory committee comité *m* consultatif communautaire

community agency organisme *m* communautaire

community-based care and supervision soins *m* et surveillance *f* en milieu communautaire

community based health care soins *m* de santé communautaires

community based services services *m* communautaires

community-based treatment traitement *m* en milieu communautaire

community care access corporation société *f* d'accès aux soins communautaires

community council conseil *m* communautaire

community credit union caisse *f* communautaire

community development corporation société *f* de développement communautaire

community economic development développement *m* économique communautaire

community economic development corporation société *f* de développement économique communautaire

community fire safety officer agent *m* local de la sécurité-incendie

community fire safety team équipe *f* locale de la sécurité-incendie

community forest forêt *f* communautaire

community improvement améliorations *f* communautaires

community improvement plan plan *m* d'améliorations communautaires

community improvement project area zone *f* d'améliorations communautaires

community liaison committee (*Family Court*) comité *m* de liaison avec les collectivités

community loan fund corporation société *f* de financement communautaire

community mental health care soins *m* de santé mentale communautaires

community participation participation *f* communautaire

community participation activities activités *f* de participation communautaire

community placement (*person*) placement *m* en milieu communautaire

community policing advisory committee comité *m* consultatif communautaire des questions de police

community psychiatric hospital hôpital *m* psychiatrique communautaire

community recreation centre centre <i>m</i> de loisirs communautaire	compartment (<i>columbarium</i>) compartiment <i>m</i> ; (<i>voting</i>) isoloir <i>m</i>
community resource centre centre <i>m</i> de ressources communautaires	compel, to contraindre
community resources committee (<i>Family Court</i>) comité <i>m</i> des ressources communautaires	compel production of, to exiger la production de
community safety sécurité <i>f</i> des collectivités	compellability contraignabilité <i>f</i>
community safety zone zone <i>f</i> de sécurité communautaire	compellable contraignable
community sale vente <i>f</i> à l'encan	compellable witness témoin contraignable
community sanitation salubrité <i>f</i> publique	compensating day off jour <i>m</i> de congé compensatoire
community service service <i>m</i> communautaire	compensation (<i>indemnification</i>) dédommagement <i>m</i> , indemnisation <i>f</i> , indemnité <i>f</i> , réparation <i>f</i> ; (<i>remuneration</i>) rémunération <i>f</i> , rétribution <i>f</i>
community service order ordonnance <i>f</i> de service à la communauté	compensation, without (<i>service</i>) à titre gracieux
community small business investment fund corporation fonds <i>m</i> communautaire de placement dans les petites entreprises	compensation adjustment rajustement <i>m</i> de la rétribution
community sponsor commanditaire communautaire	compensation association association <i>f</i> d'indemnisation
community support service service <i>m</i> communautaire d'appoint, service <i>m</i> de soutien communautaire	compensation fund fonds <i>m</i> d'indemnisation
community treatment order ordonnance <i>f</i> de traitement en milieu communautaire	compensation in lieu of reasonable notice (versement <i>m</i> d'une) indemnité <i>f</i> tenant lieu de préavis raisonnable
community treatment plan plan <i>m</i> de traitement en milieu communautaire	compensation levels niveaux <i>m</i> de rétribution
commutation (<i>benefits, insurance, statute labour</i>) rachat <i>m</i> ; (<i>sentence</i>) commutation <i>f</i> ; (<i>special rates</i>) conversion <i>f</i> ; (<i>taxes</i>) substitution <i>f</i>	compensation package (régime <i>m</i> de) rémunération <i>f</i>
commute, to (<i>periodic payment</i>) racheter; (<i>sentence</i>) commuter	compensatory damages dommages-intérêts <i>m</i> compensatoires
commuted value (<i>pension plan</i>) valeur <i>f</i> de rachat	competence (<i>gen</i>) capacité <i>f</i> , compétence <i>f</i> , habilité <i>f</i> ; (<i>jurisdiction</i>) compétence <i>f</i>
commuter navetteur(euse)	competency capacité <i>f</i> , compétence <i>f</i> , habilité <i>f</i>
commuter parking lot parc <i>m</i> de stationnement pour navetteurs	competent (<i>having full mental powers</i>) capable; (<i>having jurisdiction</i>) compétent; (<i>to give evidence</i>) habile
commuter rail authority administration <i>f</i> ferroviaire de banlieue	competent authority autorité <i>f</i> compétente
commuter rail service service <i>m</i> de transport en commun ferroviaire de banlieue	competent court tribunal <i>m</i> compétent
commuter services (services <i>m</i> de) transport <i>m</i> en commun de banlieue	competent person personne <i>f</i> compétente
company compagnie <i>f</i>	competent to give evidence habile à témoigner
company of firefighters corps <i>m</i> de pompiers	competent witness témoin habile à témoigner
comparable circumstances circonstances <i>f</i> analogues, circonstances <i>f</i> semblables	competent witness to prove something témoin habile à faire la preuve de qqch
comparable period période <i>f</i> correspondante	competition concurrence <i>f</i>
comparable properties (<i>assessment</i>) biens <i>m</i> comparables	competitive disadvantage désavantage <i>m</i> concurrentiel
comparative financial statements états <i>m</i> financiers comparatifs	competitive employment emploi <i>m</i> soumis à la concurrence
comparative interim financial statements états <i>m</i> financiers périodiques comparatifs	competitive employment plan plan <i>m</i> de recherche d'un emploi soumis à la concurrence
	competitive market marché <i>m</i> concurrentiel
	competitive options trader négociateur(trice) d'options indépendant
	competitive position position <i>f</i> concurrentielle
	competitive procurement acquisition <i>f</i> concurrentielle
	competitiveness compétitivité <i>f</i>

compiler (*computers*) programme *m* de compilation

complain, to adresser une plainte, porter plainte, se plaindre

complainant plaignant *m*

complaint plainte *f*

complaint review procedure procédure *f* d'examen des plaintes

complaints committee comité *m* des plaintes

Complaints Resolution Commissioner (*Law Society of Upper Canada*) commissaire au règlement des plaintes

complaints review councillor conseiller(ère) médiateur(trice)

complaints system système *m* de traitement des plaintes

complementary amendment modification *f* complémentaire

complete, to (*adoption*) réaliser; (*sale*) parfaire; (*well*) compléter; (*work*) achever

complete defence moyen *m* de défense péremptoire

complete discharge quittance *f* totale

complete settlement of an action transaction *f* exhaustive d'une action

completed application demande *f* dûment remplie

completeness exhaustivité *f*, intégralité *f*

completion (*course*) passage *m*; (*discovery*) clôture *f*; (*sale*) exécution *f*; (*well*) complétion *f*; (*work*) achèvement *m*

complex track voie *f* des causes complexes

complexity (*proceeding*) degré *m* de complexité

compliance conformité *f*, observation *f*, respect *m*

compliance audit vérification *f* de (la) conformité

compliance directive directive *f* de conformité

compliance review examen *m* de la conformité

compliance with, in conformément à, en conformité avec

comply with, to (*gen*) observer, respecter, se conformer à, se soumettre à; (*order*) obtempérer à

composite agreement convention *f* mixte

composite ballot bulletin *m* de vote mixte

composite plan (*land titles*) plan *m* intégré

composition (*with creditors*) concordat *m*

composting site lieu *m* de compostage

compound, to (*drug*) composer

compounded interest intérêts *m* composés

comprehensive health care organization organisme *m* dispensant des soins de santé complets

compressor station station *f* de compression

compromise compromis *m*, transaction *f*

Comptroller contrôleur(euse)

compulsory (*gen*) forcé, obligatoire; (*powers*) coercitif

compulsory acquisition acquisition *f* forcée

compulsory registration (*land titles*) enregistrement *m* obligatoire

compulsory school age âge *m* de scolarité obligatoire

computation of time calcul *m* des délais, computation *f* des délais

computer animation and special effects activities activités *f* liées aux effets spéciaux et à l'animation informatiques

computer equipment matériel *m* informatique

computer hardware matériel *m* informatique

computer program programme *m* (d')informatique

computer record dossier *m* informatisé

computer software logiciel *m*

computer system système *m* informatique

computer terminal terminal *m* d'ordinateur, terminal *m* informatique

computerized axial tomography scanner tomomodensitomètre *m*

conceal, to dissimuler

concealed fraud fraude *f* par dissimulation

concealment dissimulation *f*, omission *f* de divulguer

conceived but not born conçu

concentration of alcohol in one's blood taux *m* d'alcoolémie

concentrator concentrateur *m*

concerned (*affected*) intéressé

concert concertation *f*

concerted action action *f* concertée

concession (*land*) concession *f*

concession line ligne *f* de concession

conciliation conciliation *f*

conciliation board commission *f* de conciliation

conciliation commission commission *f* de conciliation

conciliation officer agent *m* de conciliation, conciliateur(trice)

conciliator conciliateur(trice)

conclude, to (*bargain, contract*) conclure

concluding words (*of a will*) derniers mots *m*

conclusion of law conclusion *f* de droit

conclusive concluant, définitif, final

conclusive evidence preuve *f* concluante

conclusive proof preuve *f* concluante

concur, to consentir à, donner son assentiment à

concurrence accord *m*, assentiment *m*, consentement *m*

concurrent additional contribution (*pension plan*)
cotisation *f* supplémentaire concomitante

concurrent condition condition *f* concomitante

concurrent terms (*of imprisonment*) peines *f* concurrentes

concurrently with (*entitlement to dividends*) selon le même rang de priorité que

concurring vote vote *m* affirmatif

condition (*gen*) condition *f*, état *m*, situation *f*; (*medical*) affection *f*, trouble *m*; (*term of contract, etc*) condition *f*, stipulation *f*

condition of mind état *m* d'esprit

condition precedent condition *f* préalable

condition subsequent condition *f* résolutoire

conditional conditionnel, sous condition

conditional contract contrat *m* conditionnel

conditional delivery (*security*) livraison *f* sous condition

conditional discharge absolution *f* conditionnelle, absolution *f* sous condition

conditional limitation (*property law*) délimitation *f* conditionnelle

conditional remission remise *f* conditionnelle

conditional sale vente *f* conditionnelle

conditional sale agreement convention *f* de vente conditionnelle

conditional sales contract contrat *m* de vente conditionnelle

conditional sentence condamnation *f* avec sursis

conditional sentence offender délinquant *m* condamné avec sursis

condominium condominium *m*

condominium corporation association *f* condominiale

Condominium Corporations Index Répertoire *m* des associations condominiales

condominium declaration déclaration *f* de condominium

condominium description description *f* de condominium

condominium property propriété *f* condominiale

Condominium Register Registre *m* des condominiums

condominium unit partie *f* privative de condominium, unité *f* condominiale

conduct (*behaviour*) comportement *m*, conduite *f*; (*of appeal*) conduite *f*, déroulement *m*; (*of proceeding, trial, etc*) conduite *f*; (*of sale*) déroulement *m*, tenue *f*

conduct a hearing, to tenir une audience

conduct a sale, to tenir une vente

conduct an examination for discovery, to mener un interrogatoire préalable

conduct money frais *m* de déplacement

conduct one's business and affairs, to exercer ses activités commerciales et diriger ses affaires

conduct one's defence, to assurer sa défense

conduct one's own defence, to assurer sa propre défense

conduct review system (*highway traffic*) système *m* d'examen de la conduite

conduct unbecoming a barrister and solicitor conduite *f* indigne d'un avocat

conduit conduit *m*

confer a power upon, to attribuer un pouvoir à, conférer un pouvoir à, habilitier qqn à

confer a right upon, to accorder un droit à, conférer un droit à

confer with, to s'entretenir avec

conference telephone conférence *f* téléphonique

confess judgment, to acquiescer à la demande

confession confession *f*

confession of judgment acquiescement *m* à la demande

confidential capacity, to be employed in a être employé à un poste de confiance, occuper un poste de confiance

confidential information renseignement *m* confidentiel

confidential name change changement *m* de nom confidentiel

confidentiality caractère *m* confidentiel, confidentialité *f*

confined (*animal, dangerous person*) confiné; (*in pound*) mis en fourrière; (*in prison*) détenu, emprisonné, enfermé; (*limitation*) limité à

confinement (*control*) confinement *m*; (*detention*) détention *f*

confirm, to confirmer, ratifier

confirmation confirmation *f*, ratification *f*

confirmation by resealing of appointment of estate trustee confirmation *f*, par réapposition de sceau, de la nomination d'un fiduciaire de la succession

confirmation by resealing of appointment of estate trustee with or without a will confirmation *f*, par réapposition de sceau, de la nomination d'un fiduciaire de la succession testamentaire ou non testamentaire

confirmation order (*gen*) ordonnance *f* de confirmation; (*support*) ordonnance *f* d'homologation

confirming order (*environmental protection*) arrêté *m* de confirmation

conflict (*between provisions of statute, etc*) incompatibilité *f*

conflict of interest conflit *m* d'intérêts

Conflict of Interest Commissioner commissaire aux conflits d'intérêts

conflict of interest guidelines lignes *f* directrices en matière de conflits d'intérêts

conflict of law rules règles *f* de conflits de lois

conflict of laws conflit *m* de lois, droit *m* international privé

conflicting contradictoire, incompatible, opposé

conflicting decisions décisions *f* incompatibles, jugements *m* contradictoires

conflicting presumptions présomptions *f* contradictoires

conflicting security interests sûretés *f* concurrentes

confusion confusion *f*

conjugal relationship union *f* conjugale

conjugal relationship outside marriage union *f* conjugale hors du mariage

connected, to be avoir des liens avec

connected corporations sociétés *f* rattachées

connected partnership société *f* de personnes rattachée

connecting link (*highway*) voie *f* de jonction

connecting road route *f* de raccordement

connection (*electrical*) branchement *m*; (*highway*) jonction *f*; (*relationship*) lien *m*; (*sewage works, etc*) raccordement *m*

connivance connivence *f*

consanguinity consanguinité *f*

conscientiously believe, to croire en toute conscience

consecutive periods of employment périodes *f* d'emploi consécutives

consensual transaction opération *f* consensuelle

consent (*gen*) assentiment *m*, consentement *m*; (*land planning*) autorisation *f*; (*to prosecution*) autorisation *f*

Consent and Capacity Board (*formerly Consent and Capacity Review Board*) Commission *f* du consentement et de la capacité

Consent and Capacity Review Board (*now Consent and Capacity Board*) Commission *f* de révision du consentement et de la capacité

consent motion motion *f* sur consentement

consent order ordonnance *f* sur consentement

consent to, to autoriser, consentir à, donner son consentement à, faire droit à

consent to treatment consentement *m* au traitement

consequent on par suite de, résultant de

consequential amendment modification *f* corrélative

consequential damage dommage *m* indirect

consequential damages dommages-intérêts *m* consécutifs

consequential relief redressement *m* indirect

conservation (*energy*) économie *f*; (*fish and wildlife*) protection *f*; (*water*) conservation *f*

conservation authority office *m* de protection de la nature

conservation authority land terre *f* relevant d'un office de protection de la nature

conservation body organisme *m* de protection de la nature

Conservation Bureau Bureau *m* des économies d'énergie

conservation land terre *f* protégée

conservation officer agent *m* de protection de la nature

conservation reserve réserve *f* de conservation

conservation reserve manager directeur(trice) de réserve de conservation

Conservation Review Board Commission *f* des biens culturels

consider oneself aggrieved, to s'estimer lésé

consideration (*of issue*) étude *f*, examen *m*; (*price*) contrepartie *f*; (*shares*) apport *m*

consideration, for à titre onéreux, moyennant contrepartie, moyennant rétribution

consideration, without sans contrepartie

consideration paid in money contrepartie *f* versée en espèces

consign, to donner en consignation

consignee consignataire, destinataire

consignment consignation *f*

consignment, on (*book publishing*) à compte d'auteur

consignor consignateur(trice), expéditeur(trice)

consistent condition condition *f* compatible

consistent statement déclaration *f* compatible

consolidate, to (*accounts*) consolider (en un seul compte); (*actions*) réunir

consolidated account compte *m* consolidé

consolidated action action *f* issue de la réunion

consolidated actions actions *f* réunies

consolidated bank accounts comptes *m* bancaires consolidés

consolidated basis base *f* consolidée

consolidated debt retirement account compte <i>m</i> consolidé de liquidation de la dette	construction lien privilège <i>m</i> de (du) constructeur
consolidated financial statements états <i>m</i> financiers consolidés	construction lien claimant titulaire d'un privilège de constructeur
consolidated law texte <i>m</i> législatif codifié	construction project chantier <i>m</i> de construction
Consolidated Revenue Fund Trésor <i>m</i>	construction standards normes <i>f</i> de construction
consolidation (<i>actions</i>) jonction <i>f</i> , réunion <i>f</i> ; (<i>debts</i>) consolidation <i>f</i> ; (<i>shares</i>) regroupement <i>m</i> ; (<i>statutes or</i> <i>regulations</i>) codification <i>f</i>	construction trade newspaper journal <i>m</i> de l'industrie de la construction
consolidation method of accounting méthode <i>f</i> de consolidation	construction union syndicat <i>m</i> de la construction
consolidation of proceedings réunion <i>f</i> des instances	construction work travaux <i>m</i> de construction
conspicuous place endroit <i>m</i> bien en vue	construction worker travailleur(euse) de la construction
conspicuously dans un endroit <i>m</i> bien en vue, visiblement	constructive discrimination discrimination <i>f</i> indirecte
conspiracy complot <i>m</i>	constructive dismissal congédiement <i>m</i> implicite
conspiracy to engage in unlawful activities complot <i>m</i> en vue de se livrer à des activités illégales	constructive knowledge connaissance <i>f</i> imputée
conspiratorial arrangement complot <i>m</i>	constructive notice connaissance <i>f</i> imputée, connaissance <i>f</i> par détermination de la loi
conspire, to comploter, conspirer	constructive trust fiducie <i>f</i> judiciaire, fiducie <i>f</i> par détermination de la loi
constable agent <i>m</i> (de police), agent <i>m</i> de la paix, constable	constructively dismiss, to congédier implicitement
constating documents documents <i>m</i> constitutifs	constructively dismissed, to be faire l'objet d'un congédiement implicite
constituency (<i>for election to boards of directors</i>) groupe <i>m</i> électoral; (<i>gen</i>) circonscription <i>f</i>	constructor constructeur(trice)
constituency association association <i>f</i> de circonscription	construe, to interpréter
constituency work travail <i>m</i> de circonscription	consular acceptance acceptation <i>f</i> consulaire
constituent électeur(trice)	consular officer fonctionnaire consulaire
constituent trade union of a council syndicat <i>m</i> qui fait partie d'un conseil	consular post poste <i>m</i> consulaire
constitute a quorum, to constituer le quorum	consulate consulat <i>m</i>
constitution (<i>corporation</i>) acte <i>m</i> constitutif, statuts <i>m</i> ; (<i>gen</i>) constitution <i>f</i> , création <i>f</i>	consultant expert-conseil
constitutional applicability applicabilité <i>f</i> constitutionnelle	consultant lobbyist lobbyiste-conseil
constitutional principle principe <i>m</i> constitutionnel	consultative body organisme <i>m</i> consultatif
constitutional question question <i>f</i> constitutionnelle	consumer consommateur(trice)
constitutional rights and privileges droits <i>m</i> et privilèges <i>m</i> constitutionnels	consumer agreement convention <i>f</i> de consommation
constitutional validity constitutionnalité <i>f</i> , validité <i>f</i> constitutionnelle	consumer-centred health system système <i>m</i> de santé axé sur la clientèle
construction (<i>building, etc</i>) construction <i>f</i> ; (<i>meaning</i>) interprétation <i>f</i>	consumer goods biens <i>m</i> de consommation
construction activity activité <i>f</i> de construction	Consumer Price Index for Canada (All Items) Indice <i>m</i> des prix à la consommation pour le Canada (ensemble des composantes)
construction contract contrat <i>m</i> de construction	consumer protection protection <i>f</i> des consommateurs
construction contractor entrepreneur(euse) en bâtiment, entrepreneur(euse) en construction	Consumer Protection Bureau Office <i>m</i> de protection du consommateur
construction industry industrie <i>f</i> de la construction	consumer report rapport <i>m</i> sur le consommateur
	consumer reporting agency agence <i>f</i> de renseignements sur le consommateur
	consumer representation assertion <i>f</i> relative au consommateur

consumer sale	vente <i>f</i> au consommateur	continue in force, to	demeurer en vigueur, rester en vigueur
consumer transaction	opération <i>f</i> de consommation	continued, to be (<i>appointee</i>)	être maintenu en poste; (<i>board, etc</i>) demeurer en fonctions; (<i>government body</i>) continuer d'exister, être maintenu, être prorogé
contact information	coordonnées <i>f</i>	continuing cause of action	cause <i>f</i> d'action continue
contact person	personne-ressource <i>f</i>	continuing course of treatment	série <i>f</i> de traitements
container	contenant <i>m</i> , conteneur <i>m</i> , récipient <i>m</i>	continuing drinking-water health hazard	danger <i>f</i> de l'eau potable pour la santé persistant
contaminant	contaminant <i>m</i>	continuing education	éducation <i>f</i> permanente
contaminated land	terrain <i>m</i> contaminé	continuing education class	classe <i>f</i> d'éducation permanente
contamination	contamination <i>f</i>	continuing education course	cours <i>m</i> d'éducation permanente
contemplated litigation	poursuite <i>f</i> envisagée	continuing education instructor	instructeur(trice) de l'éducation permanente
contempt (<i>of court</i>)	outrage <i>m</i> ; (<i>of order</i>) désobéissance <i>f</i>	continuing education teacher	enseignant de l'éducation permanente
contempt, to be in	être reconnu coupable d'outrage	continuing government program	programme <i>m</i> permanent du gouvernement
contempt of court	outrage <i>m</i> au tribunal	continuing injury	blessure <i>f</i> permanente
contempt order	ordonnance <i>f</i> pour outrage	continuing insurer	assureur(euse) en reprise de commerce
content advisory (<i>film</i>)	indications <i>f</i> complémentaires	continuing medical education	formation <i>f</i> médicale continue
content advisory, to issue a (<i>film</i>)	donner des indications complémentaires sur le contenu	continuing offence	infraction <i>f</i> répétée
contentious (<i>fact</i>)	contesté; (<i>proceeding</i>) contentieux	continuing payments	paiements <i>m</i> périodiques
contentious proceeding	instance <i>f</i> de nature contentieuse	continuing power of attorney	procuration <i>f</i> perpétuelle
contest, to	contester	continuing record (<i>motions</i>)	dossier <i>m</i> cumulatif des motions
contested claim	demande <i>f</i> contestée	continuing society	société <i>f</i> acquiescée
contested hearing on the merits	audience <i>f</i> sur le fond en cas de contestation	continuity of care	continuité <i>f</i> des soins
contested issue	question <i>f</i> contestée	continuous disclosure (<i>investments</i>)	information <i>f</i> continue
contested motion	motion <i>f</i> contestée	continuous impairment	déficience <i>f</i> continue
contiguous	contigu	continuous operation	exploitation <i>f</i> à fonctionnement ininterrompu
contingency	éventualité <i>f</i> , imprévu <i>m</i> , situation <i>f</i> imprévue	continuous period of employment	période <i>f</i> d'emploi continue
contingency fee	honoraires <i>m</i> conditionnels	contours (<i>survey</i>)	profil <i>m</i>
contingency fee agreement	entente <i>f</i> sur des honoraires conditionnels	contraband (<i>in correctional institution</i>)	objet <i>m</i> interdit
contingency fund	fonds <i>m</i> de prévoyance	contract	contrat <i>m</i>
contingency reserve fund	fonds <i>m</i> de réserve pour éventualités	contract basis, on a	à contrat
contingent beneficiary	bénéficiaire éventuel	contract by parol	contrat <i>m</i> verbal
contingent interest	intérêt <i>m</i> éventuel	contract compliance manager	gestionnaire de l'observation des contrats
contingent liability	dette <i>f</i> éventuelle, passif <i>m</i> éventuel	contract evidenced by a motor vehicle liability policy	contrat <i>m</i> dont fait foi une police de responsabilité automobile
contingent on, to be	être subordonné à		
contingent right	droit <i>m</i> éventuel		
continuance (<i>corporation</i>)	maintien <i>m</i> , prorogation <i>f</i>		
continuation (<i>gen</i>)	continuation <i>f</i> , maintien <i>m</i> , maintien <i>m</i> en vigueur, poursuite <i>f</i> , prorogation <i>f</i> ; (<i>offences</i>) continuation <i>f</i>		
continuation certificate (<i>insurance</i>)	certificat <i>m</i> de continuation		

contract for lease contrat <i>m</i> à fin de bail	contractual plan (<i>arrangement for the purchase of shares, etc, by payments over a specified period</i>) plan <i>m</i> à versements périodiques
contract for recounting crime contrat <i>m</i> d'utilisation du récit d'un acte criminel	contractual relationship liens <i>m</i> contractuels
contract for sale contrat <i>m</i> de vente	contractual subrogation subrogation <i>f</i> conventionnelle
contract for the provision of interment rights contrat <i>m</i> de fourniture de droits d'inhumation	contractual tenancy (<i>landlord and tenant</i>) location <i>f</i> contractuelle
contract for the provision of scattering rights contrat <i>m</i> de fourniture de droits de dispersion	contractual wage rate taux <i>m</i> de salaire contractuel
contract for the purchase of crematorium supplies and services contrat <i>m</i> d'achat de services ou de fournitures de crématoire	contradict, to contredire
contract for the purchase of interment rights contrat <i>m</i> d'achat de droits d'inhumation	contradiction (<i>libel</i>) démenti <i>m</i>
contract for the purchase of scattering rights contrat <i>m</i> d'achat de droits de dispersion	contrary intention (<i>gen</i>) intention <i>f</i> contraire; (<i>in will</i>) volonté <i>f</i> contraire (exprimée dans le testament)
contract for the services of someone, to retenir les services de qqn à contrat	contrary to the interests of justice, to be aller à l'encontre de l'intérêt de la justice
contract law droit <i>m</i> des contrats	contravene, to contrevenir à
contract of annuity contrat <i>m</i> de rente	contravener contrevenant <i>m</i>
contract of apprenticeship contrat <i>m</i> d'apprentissage	contravention contravention <i>f</i>
contract of automobile insurance contrat <i>m</i> d'assurance-automobile	contravention of, in contrairement à, en contravention avec, en contravention à
contract of carriage of goods contrat <i>m</i> de transport de marchandises	contribute, to (<i>gen</i>) contribuer à, cotiser à, faire un apport, participer à; (<i>towards losses</i>) supporter; (<i>towards the cost of legal aid services</i>) contribuer au paiement de
contract of employment contrat <i>m</i> de travail	contribute equally towards losses, to supporter en parts égales les pertes
contract of hiring contrat <i>m</i> de louage de services	contributed surplus surplus <i>m</i> d'apport
contract of indemnity contrat <i>m</i> d'indemnisation	contribution (<i>gen</i>) apport <i>m</i> , contribution <i>f</i> ; (<i>insurance or pension plan</i>) cotisation <i>f</i>
contract of insurance contrat <i>m</i> d'assurance, police <i>f</i> d'assurance	contribution for employment benefits cotisation <i>f</i> pour les avantages rattachés à l'emploi
contract of life insurance contrat <i>m</i> d'assurance-vie	contribution for past service cotisation <i>f</i> au titre des services antérieurs
contract of reinsurance contrat <i>m</i> de réassurance	contribution level (<i>election financing</i>) niveau <i>m</i> de contribution
contract of reinsurance of individual risks contrat <i>m</i> de réassurance de risques individuels	contribution rate taux <i>m</i> de cotisation
contract of sale contrat <i>m</i> de vente	contribution rate for benefits taux <i>m</i> de cotisation au titre des prestations
contract of service contrat <i>m</i> de service	contribution rate under a pension plan taux <i>m</i> de cotisation au titre d'un régime de retraite
contract out of, to se soustraire contractuellement à	contribution surcharge (<i>pension plan</i>) surcotisation <i>f</i>
contract payment paiement <i>m</i> contractuel	contributor (<i>of goods or money</i>) donateur(trice); (<i>school system</i>) contribuable; (<i>to insurance or pension plan</i>) cotisant <i>m</i>
contract price prix <i>m</i> contractuel	contributory contribuable
contracting party partie <i>f</i> contractante	contributory benefit (<i>pension plan</i>) prestation <i>f</i> contributive
contracting state État <i>m</i> contractant	contributory negligence by a worker négligence <i>f</i> concourante d'un travailleur
contractor entrepreneur(euse)	contrivance appareil <i>m</i> , attraction <i>f</i> , dispositif <i>m</i>
contractor's lien privilège <i>m</i> de l'entrepreneur	
contractual commitment engagement <i>m</i> contractuel	
contractual obligations obligations <i>f</i> contractuelles	

control (*corporation*) contrôle *m*; (*financial assets*) maîtrise *f*; (*gen*) contrôle *m*, direction *f*, surveillance *f*; (*storm water*) régulation *f*

control, to avoir le contrôle de, contrôler, diriger, surveiller

control area zone *f* de contrôle, zone *f* de réglementation

control measure (*in accordance with SARS-related information*) mesure *f* de lutte

control order arrêté *m* d'intervention

control person (*securities*) personne *f* qui a le contrôle

controlled act (*health care services*) acte *m* autorisé

controlled by, to be être sous le contrôle de

controlled corporation société *f* contrôlée

controlled medical act acte *m* médical autorisé

controlled smoking area zone-fumeurs *f* contrôlée

controlled substance (*illegal drug*) substance *f* désignée

controlled-access highway route *f* à accès limité

controlled-access residence résidence *f* à accès contrôlé

controlled-access road chemin *m* à accès limité

controlled-atmosphere fruit fruit *m* conservé en atmosphère contrôlée

controlled-atmosphere storage plant entrepôt *m* à atmosphère contrôlée

controller (*municipality*) régisseur(euse)

controlling instrument acte *m* qui habilite qqn

controlling interest (*in corporation*) bloc *m* de contrôle, intérêts *m* majoritaires, participation *f* majoritaire

controversy litige *m*

controverted election élection *f* contestée

convalescent convalescent *m*

convene, to convoquer

convenient forum (*for the hearing of a proceeding*) lieu *m* propice

convenient place endroit *m* commode

convention centre centre *m* des congrès, palais *m* des congrès

Convention on International Civil Aviation Convention *f* relative à l'aviation civile internationale

Convention on International Interests in Mobile Equipment Convention *f* relative aux garanties internationales portant sur des matériels d'équipement mobiles

Convention on the Service Abroad of Judicial and Extrajudicial Documents in Civil or Commercial Matters Convention *f* relative à la signification et la notification à l'étranger des actes judiciaires et extrajudiciaires en matière civile ou commerciale

Convention on Protection of Children and Co-operation in respect of Intercountry Adoption Convention *f* sur la protection des enfants et la coopération en matière d'adoption internationale

Convention on the Settlement of Investment Disputes between States and Nationals of other States Convention *f* pour le règlement des différends relatifs aux investissements entre États et ressortissants d'autres États

convention refugee réfugié au sens de la Convention

conventional arbitration arbitrage *m* conventionnel

conversion (*property*) appropriation *f* (illicite), détournement *m*; (*shares*) conversion *f*

conversion kit (*to convert diesel or gasoline engine to another form of energy*) dispositif *m* de conversion

conversion privilege privilège *m* de conversion

conversion right droit *m* de conversion

convert, to (*fund, premises*) affecter (à un autre usage); (*gen*) convertir, transformer; (*property*) détourner; (*shares*) convertir

convertible (*security*) convertible

convertible debt security titre *m* d'emprunt convertible

convertible into a share (*security*) convertible en une action

convertible starter pistol pistolet *m* de départ convertible

convey, to (*electricity*) acheminer; (*gen*) amener, conduire, transporter; (*prisoner*) transférer; (*property, rights*) céder, transporter

conveyance (*document*) acte *m* de cession, acte *m* translatif de propriété; (*gen*) (moyen *m* de) transport *m*; (*prisoner*) transfèrement *m*; (*property, rights*) cession *f*, transport *m*

conveyancer personne *f* qui dresse des actes translatifs de propriété, spécialiste des actes translatifs de propriété

conveyancer's evidence preuve *f* extrajudiciaire de titre

convict, to condamner, déclarer coupable

convicted person personne *f* déclarée coupable

convicting court tribunal *m* qui prononce la déclaration de culpabilité

conviction condamnation *f*, déclaration *f* de culpabilité

convincing evidence preuves *f* convaincantes

Convocation (*Law Society of Upper Canada*) Conseil *m*

cooling-off period délai *m* de réflexion

co-op work placement stage *m* d'éducation coopérative

co-operative coopérative *f*

co-operative agreement accord *m* de collaboration

co-operative association association *f* coopérative

co-operative corporation société *f* coopérative

co-operative credit society société <i>f</i> coopérative de crédit	coroner's inquest enquête <i>f</i> du coroner
co-operative education program programme <i>m</i> d'éducation coopérative, programme <i>m</i> d'enseignement coopératif	coroner's investigation investigation <i>f</i> du coroner
co-operative education tax credit crédit <i>m</i> d'impôt pour l'éducation coopérative	coroner's warrant to bury autorisation <i>f</i> d'inhumer du coroner
co-operative enterprise mouvement <i>m</i> coopératif	corporal caporal <i>m</i>
co-operative housing corporation coopérative <i>f</i> de logement	corporal punishment châtement <i>m</i> corporel
Co-operative Loans Board of Ontario Commission <i>f</i> des prêts aux coopératives de l'Ontario	corporate applicant personne <i>f</i> morale qui présente une demande, personne <i>f</i> morale requérante
co-operative measure (<i>school board</i>) mesure <i>f</i> de collaboration	corporate body personne <i>f</i> morale
co-operative measures report (<i>school board</i>) rapport <i>m</i> sur les mesures de collaboration	corporate debtor débiteur(trice) qui est une personne morale, personne <i>f</i> morale débitrice
co-operative name dénomination <i>f</i> sociale de la coopérative	corporate existence personnalité <i>f</i> morale
co-operative principles principes <i>m</i> coopératifs	corporate governance and structure régie <i>f</i> interne
co-operative unit logement <i>m</i> coopératif	corporate law droit <i>m</i> des sociétés
co-operative with share capital coopérative <i>f</i> avec capital social	corporate licensee personne <i>f</i> morale (qui est) titulaire d'un permis
co-operative without share capital coopérative <i>f</i> sans capital social	corporate minimum tax impôt <i>m</i> minimal sur les sociétés
co-ordinate surveys arpentage <i>m</i> par coordonnées	corporate name dénomination <i>f</i> sociale
co-ordinated decision making processus <i>m</i> de prise de décisions coordonnée	corporate reorganization réorganisation <i>f</i> de l'entreprise
Co-ordinator of Justices of the Peace coordonnateur(trice) des juges de paix	corporate seal sceau <i>m</i>
co-owner copropriétaire	corporate securities titres <i>m</i> de sociétés
coparcenary cotenance <i>f</i> héréditaire	corporate structure structure <i>f</i> organisationnelle
coparcener cotenant <i>m</i> héréditaire	corporation (<i>business corporation</i>) société <i>f</i> par actions; (<i>condominium</i>) association <i>f</i> ; (<i>gen</i>) personne <i>f</i> morale; (<i>municipal corporation</i>) municipalité <i>f</i> ; (<i>taxation</i>) société <i>f</i>
co-partner coassocié <i>m</i>	corporation income tax impôt <i>m</i> sur le revenu des sociétés
co-payment (<i>OHIP</i>) quote-part <i>f</i>	corporation number (<i>business corporation</i>) numéro <i>m</i> de la société; (<i>gen</i>) numéro <i>m</i> de la personne morale
co-principal (<i>of agent</i>) comandant	corporation sole personne <i>f</i> morale simple
co-proponent copromoteur(trice)	corporation tax impôt <i>m</i> sur les sociétés
copy (<i>one of several originals</i>) exemplaire <i>m</i> ; (<i>taken from original</i>) copie <i>f</i>	corporation with share capital personne <i>f</i> morale avec capital-actions
copying duplication <i>f</i> , reproduction <i>f</i>	corporation without share capital personne <i>f</i> morale sans capital-actions
copyright droit <i>m</i> d'auteur	corporeal corporel
copyright holder détenteur(trice) de droits d'auteur	corporeal hereditament héritage <i>m</i> corporel
core course cours <i>m</i> obligatoire	corporeal tenement tènement <i>m</i> corporel
core document (<i>securities</i>) document <i>m</i> essentiel	Corps of Commissioners Corps <i>m</i> de commissaires
corner (<i>gen</i>) angle <i>m</i> , coin <i>m</i> ; (<i>surveying</i>) borne <i>f</i>	correct an omission, to rectifier une omission
coroner coroner	corrected letters patent lettres <i>f</i> patentes rectifiées
Coroners' Council conseil <i>m</i> des coroners	corrected licence permis <i>m</i> rectifié
	correctional institution établissement <i>m</i> correctionnel
	Correctional Investigator of Canada enquêteur(euse) correctionnel du Canada

correctional officer agent <i>m</i> des services correctionnels	council of the band (<i>Indians</i>) conseil <i>m</i> de la bande
correctness (<i>as a standard of review</i>) (norme <i>f</i> de la décision <i>f</i> correcte; (<i>of financial statement</i>) exactitude <i>f</i>)	Council of the Royal College of Dental Surgeons of Ontario Conseil <i>m</i> de l'Ordre royal des chirurgiens-dentistes de l'Ontario
correlative right droit <i>m</i> corrélatif	council of trade unions conseil <i>m</i> de syndicats
corridor land (<i>electricity</i>) biens-fonds <i>m</i> réservés aux couloirs	councillor conseiller(ère)
corroborate, to corroborer	counsel (<i>lawyer</i>) avocat, avocat-conseil
corroborate a testimony, to corroborer un témoignage	counsel fees honoraires <i>m</i> d'avocat
corroboration corroboration <i>f</i>	counsel for the prosecutor avocat <i>m</i> du poursuivant
corrupt practice manoeuvre <i>f</i> frauduleuse	counselled as may be necessary, to be être entouré des conseils nécessaires
cosigner cosignataire	counselling consultation <i>f</i> , counseling <i>m</i> (ou counselling <i>m</i>), orientation <i>f</i>
cost accounting comptabilité <i>f</i> des coûts de revient	counselling services services <i>m</i> de consultation
cost amount of property (<i>taxation</i>) coût <i>m</i> indiqué du bien	counsellor conseiller(ère)
cost award dépens <i>m</i>	count (<i>criminal law</i>) chef <i>m</i> d'accusation
cost index indice <i>m</i> des frais	count as service, to (<i>pension plan</i>) décompter comme services
cost of borrowing coût <i>m</i> d'emprunt, frais <i>m</i> d'emprunt	count in the quorum, to être compté dans le quorum
cost of education frais <i>m</i> d'instruction	counterclaim demande <i>f</i> reconventionnelle
cost of labour coût <i>m</i> de la main-d'oeuvre	counterclaim, to se porter demandeur(esse) reconventionnel
cost of living adjustment indexation <i>f</i> au coût de la vie	counter-offer contre-offre <i>f</i>
cost of living clause disposition <i>f</i> relative au coût de la vie	counterpart (<i>leases</i>) duplicata <i>m</i>
cost of living increase augmentation <i>f</i> en fonction du coût de la vie	counterpetition (<i>divorce proceeding</i>) requête <i>f</i> reconventionnelle en divorce
cost of operation coût(s) <i>m</i> d'exploitation, frais <i>m</i> d'exploitation	countersign, to contresigner
cost recovery plan plan <i>m</i> de recouvrement des coûts	countertop display étalage <i>m</i> de comptoir
cost-sharing agreement entente <i>f</i> de partage des coûts	counting of ballots dépouillement <i>m</i> du scrutin
cost-sharing arrangement arrangement <i>m</i> de partage des frais	counting of votes dépouillement <i>m</i> du scrutin
costs (<i>court award</i>) dépens <i>m</i> ; (<i>gen</i>) coût <i>m</i> , frais <i>m</i> ; (<i>legal proceedings</i>) frais <i>m</i> (de justice)	country of origin pays <i>m</i> d'origine
costs appeal appel <i>m</i> sur les dépens	countryside strategy stratégie <i>f</i> pour les campagnes
costs awarded dépens <i>m</i> adjugés	county comté <i>m</i>
costs between party and party dépens <i>m</i> entre parties, dépens <i>m</i> partie-partie	county council conseil <i>m</i> de comté
costs cross-appeal appel <i>m</i> incident sur les dépens	county library board conseil <i>m</i> de bibliothèques de comté
costs of and incidental to frais <i>m</i> directs et indirects de	county library co-operative board conseil <i>m</i> de coopérative de bibliothèques de comté
costs of or related to frais <i>m</i> directs ou indirects de	county rates impôts <i>m</i> de comté
costs of proceedings dépens <i>m</i> afférents à une instance	county road route <i>f</i> de comté
co-surety cofidéljuseur(euse)	county road superintendent directeur(trice) de la voirie de comté
co-tenant (<i>ownership</i>) cotenant <i>m</i>	county road system réseau <i>m</i> routier de comté
co-trustee cofiduciaire	coupon (<i>finance</i>) coupon <i>m</i>
cottage establishment établissement <i>m</i> composé de chalets	courier messenger(ère) ou messagerie <i>f</i> , selon le contexte
council conseil <i>m</i>	

courier service service *m* de messagerie

course of action plan *m* d'action

course of instruction programme *m* d'enseignement

course of study cours *m*, programme *m* d'études

course of treatment série *f* de traitements

court cour *f*, tribunal *m*

court award montant *m* adjugé par un tribunal

court document document *m* de procédure

court file dossier *m* (du greffe)

court file number numéro *m* de dossier (du greffe)

court form formule *f* judiciaire

court hearing audience *f*

court house palais *m* de justice

court intervention (*arbitrations*) intervention *f* d'un tribunal judiciaire

Court of Appeal Cour *f* d'appel

Court of Appeal for Ontario Cour *f* d'appel de l'Ontario

court of common law tribunal *m* de common law

court of competent jurisdiction tribunal *m* compétent

court of criminal jurisdiction tribunal *m* de juridiction criminelle

court of equity tribunal *m* d'equity

court of foreign grant (*estates*) tribunal *m* qui a délivré les lettres étrangères

court of justice cour *f* de justice, tribunal *m* judiciaire

court of law cour *f* de justice, tribunal *m* (judiciaire)

Court of Ontario (*formerly Ontario Court of Justice*) Cour *f* de l'Ontario

court of record cour *f* d'archives, tribunal *m* d'archives

court of revision tribunal *m* de révision

court office greffe *m* (du tribunal)

court order ordonnance *f* du tribunal, ordonnance *f* judiciaire

court personnel personnel *m* judiciaire

court proceeding instance *f* judiciaire

court process acte *m* de procédure judiciaire

court reporter sténographe judiciaire

Court Services Manager chef des services judiciaires

court-appointed expert expert *m* désigné par le tribunal

court-appointed guardian of property tuteur(trice) aux biens nommé par le tribunal

courtroom salle *f* d'audience

Courts Administration Division Division *f* de l'administration des tribunaux

covenant (*agreement*) engagement *m*, pacte *m* accessoire; (*implied*) engagement *m*; (*positive*) engagement *m* de faire; (*restrictive*) clause *f* restrictive, engagement *m* de ne pas faire; (*term of agreement*) engagement *m*

covenant for further assurances engagement *m* de parfaire

covenant running with the land engagement *m* rattaché au bien-fonds

covenantee bénéficiaire de l'engagement

covenantor auteur(e) de l'engagement

cover page page *f* de couverture

coverage (*insurance*) couverture *f*, garantie *f*

covered with water (*land*) immergé

craft (*boat*) embarcation *f*; (*members of a trade*) corps *m* de métier

craft tradesperson ouvrier(ière) de métier

create a security interest in property, to grever un bien d'une sûreté

create from income, to (*reserve*) constituer sur le revenu

created by or arising out of (*interest*) né ou découlant de

creation (*charge, security interest, tenancy, trust*) constitution *f*; (*gen*) création *f*; (*guardianship*) ouverture *f*; (*interest*) établissement *m*; (*tenancy*) constitution *f*

credential titre *m*

credibility crédibilité *f*

credible evidence preuve *f* crédible, preuve *f* digne de foi

credible witness témoin crédible

credit (*finance*) crédit *m*; (*from educational institution*) crédit *m*; (*in pension plan*) élément *m* de retraite; (*of witness*) crédibilité *f*

credit, on à crédit

credit, to porter au crédit de

credit agreement convention *f* de crédit

credit agreement for open credit convention *f* de crédit en blanc

credit balance solde *m* créditeur

credit balance forward solde *m* créditeur reporté

credit broker courtier(ière) en crédit

credit card carte *f* de crédit

credit card charges débits *m* de compte de carte de crédit

credit check vérification *f* du crédit

credit committee comité *m* du crédit

credit contract contrat *m* de crédit

credit course cours *m* donnant droit à des crédits

credit equivalent (*from educational institution*)
équivalence *f* en crédits

credit-equivalent course cours *m* donnant droit à des équivalences en crédits

credit facility facilités *f* de crédit

credit for a dependant (*taxation*) crédit *m* pour personnes à charge

credit for a wholly dependent person (*taxation*) crédit *m* équivalent pour personne entièrement à charge

credit for adoption expenses (*taxation*) crédit *m* (d'impôt) pour dépenses d'adoption

credit for charitable and other gifts (*taxation*) crédit *m* d'impôt pour dons

credit for employment (*pension plan*) crédit *m* d'emploi

credit for Employment Insurance premiums and Canada Pension Plan contributions (*taxation*) crédit *m* d'impôt pour cotisations à l'assurance-emploi et au Régime de pensions du Canada

credit for in-home care of a person (*taxation*) crédit *m* pour soins à domicile d'un proche

credit for interest on a student loan (*taxation*) crédit *m* pour intérêts sur les prêts aux étudiants

credit history antécédents *m* en matière de crédit

credit in lieu of payment crédit *m* tenant lieu de paiement

credit in respect of a disabled dependant (*taxation*) crédit *m* d'impôt pour personne déficiente à charge

credit in respect of a mental or physical impairment (*taxation*) crédit *m* d'impôt pour déficience mentale ou physique

credit in respect of a person (*taxation*) montant *m* supplémentaire

credit information renseignements *m* sur la solvabilité

credit insurance assurance-crédit *f*

credit limit limite *f* de crédit

credit memo note *f* de crédit

credit rating cote *f* de solvabilité, solvabilité *f*

credit record dossier *m* de crédit

credit reference référence *f* en matière de crédit

credit repair redressement *m* de crédit

credit repair services services *m* de redressement de crédit

credit repairer redresseur(euse) de crédit

credit sale vente *f* à crédit

credit toward crédit *m* à valoir sur

credit towards (*a degree, for example*) crédit *m* menant à l'obtention de

credit towards, to affecter à

credit union caisse *f* (populaire), *credit union*

credit union league fédération *f* de caisses

credited service années *f* de service reconnues

creditor créancier(ière)

creditor's group insurance assurance *f* collective de créancier

creditors' relief désintéressement *m* des créanciers

creditworthiness solvabilité *f*

creek ruisseau *m*

cremate, to incinérer

cremated human body corps *m* incinéré

cremated human remains restes *m* humains incinérés

cremation crémation *f*, incinération *f*

cremation ground lieu *m* d'inhumation de cendres

crematorium crématoire *m*

crematorium operator exploitant *m* de crématoire

crematorium services services *m* de crématoire

crematorium supplies fournitures *f* de crématoire

crime acte *m* criminel

crime prevention lutte *f* contre la criminalité

criminal appeal appel *m* en matière criminelle

criminal charge accusation *f* criminelle

criminal court cour *f* criminelle

Criminal Injuries Compensation Board Commission *f* d'indemnisation des victimes d'actes criminels

criminal intent intention *f* criminelle

criminal investigation enquête *f* criminelle

Criminal Investigation Branch (O.P.P.) Division *f* des enquêtes criminelles

criminal jurisdiction compétence *f* en matière criminelle, juridiction *f* criminelle

criminal justice justice *f* pénale

criminal law droit *m* criminel, droit *m* pénal

criminal matter affaire *f* criminelle

criminal negligence négligence *f* criminelle

criminal offence infraction *f* criminelle

criminal proceeding instance *f* criminelle, instance *f* pénale, poursuite *f* criminelle

criminal record casier *m* judiciaire

Criminal Rules Committee Comité *m* des règles en matière criminelle

criminal trial procès *m* criminel

criminally responsible, not criminellement non responsable	Crown employee employé <i>m</i> de la Couronne
criminally responsible on account of mental disorder, not criminellement non responsable pour cause de troubles mentaux	Crown forest forêt <i>f</i> de la Couronne
criminate, to incriminer	Crown foundation fondation <i>f</i> de la Couronne
crippled children's treatment centre centre <i>m</i> de traitement pour enfants infirmes	Crown game preserve réserve <i>f</i> de gibier de la Couronne
crisis crise <i>f</i>	Crown grant concession <i>f</i> de la Couronne
crisis admission admission <i>f</i> en situation de crise	Crown in right of Ontario Couronne <i>f</i> du chef de l'Ontario
critically defective vehicle véhicule <i>m</i> comportant des défauts critiques	Crown land terre <i>f</i> de la Couronne
crop récolte <i>f</i>	Crown preference (<i>for unpaid taxes</i>) privilège <i>m</i> de la Couronne
Crop Insurance Appeal Board Commission <i>f</i> d'appel de l'assurance-récolte	Crown prerogative prérogative <i>f</i> de la Couronne
Crop Insurance Commission of Ontario (<i>now AgriCorp</i>) Commission <i>f</i> ontarienne de l'assurance-récolte	Crown surveyor arpenteur(euse)-géomètre de la Couronne
cross a picket line, to traverser une ligne de piquetage	Crown timber bois <i>m</i> de la Couronne
cross-appeal appel <i>m</i> incident	Crown ward pupille de la Couronne
cross-appeal as of right appel <i>m</i> incident de plein droit	Crown wardship mise <i>f</i> sous la tutelle de la Couronne
crossbow arbalète <i>f</i>	Crown witness témoin de la Couronne
crossclaim demande <i>f</i> entre défendeurs	crude oil pétrole <i>m</i> brut
crossclaim, to déposer une demande entre défendeurs	cultural background héritage <i>m</i> culturel
crossclaiming defendant défendeur(esse) qui s'est porté demandeur entre défendeurs	cultural facilities aménagements <i>m</i> culturels
cross-examination contre-interrogatoire <i>m</i>	cultural heritage patrimoine <i>m</i> culturel
cross-examine, to contre-interroger	cultural heritage class park parc <i>m</i> du patrimoine culturel
cross-examine for discovery, to soumettre à un contre-interrogatoire préalable	cultural heritage value or interest of provincial significance valeur <i>f</i> ou caractère <i>m</i> d'intérêt provincial sur le plan du patrimoine culturel
crossover passage <i>m</i> pour piétons	cultural identity identité <i>f</i> culturelle
cross-section view (<i>drawing</i>) coupe <i>f</i> transversale	cultural object bien <i>m</i> culturel
crosswalk passage <i>m</i> protégé pour piétons	cultural organization organisme <i>m</i> culturel
Crown Couronne <i>f</i>	culture (<i>farm animals</i>) élevage <i>m</i> ; (<i>gen</i>) culture <i>f</i>
Crown administration of estates administration <i>f</i> des successions par la Couronne	cultured fish poisson <i>m</i> qui provient de la pisciculture
Crown agency organisme <i>m</i> de la Couronne	culturing of fish pisciculture <i>f</i>
Crown agent mandataire de la Couronne	cumulative cumulatif
Crown appointee représentant <i>m</i> de la Couronne	cumulative Canadian development expense (<i>taxation</i>) frais <i>m</i> cumulatifs d'aménagement au Canada
Crown Attorney procureur(e) de la Couronne	cumulative Canadian exploration expense (<i>taxation</i>) frais <i>m</i> cumulatifs d'exploration au Canada
Crown controlled corporation société <i>f</i> contrôlée par la Couronne	cumulative Canadian oil and gas property expense (<i>taxation</i>) frais <i>m</i> cumulatifs à l'égard de biens canadiens relatifs au pétrole et au gaz
Crown corporation société <i>f</i> de la Couronne	cumulative dividends dividendes <i>m</i> cumulatifs
Crown Counsel avocat <i>m</i> de la Couronne, avocat-conseil <i>m</i> de la Couronne	cumulative going concern unfunded liability (<i>pension plan</i>) passif <i>m</i> à long terme non capitalisé cumulé
Crown debt créance <i>f</i> de la Couronne	cumulative reserve réserve <i>f</i> cumulative
	cumulative voting vote <i>m</i> cumulatif
	curator (<i>to estate or person</i>) curateur(trice)

curb (*road*) bord *m* de trottoir, bordure *f* de chaussée, bordure *f* de trottoir

curbing (*road*) bordure *f*

cure, to (*default*) remédier à

currency (*finance*) devise *f*, monnaie *f*; (*period*) durée *f*

currency of issue devise *f* d'émission

currency risks risques *m* de change

current account compte *m* courant

current accounts payable créditeurs *m* à court terme

current borrowings emprunts *m* à court terme

current expenditures dépenses *f* courantes

current fund fonds *m* d'administration générale

current net price prix *m* net courant

current revenue recettes *f* courantes

current standards normes *f* en vigueur

current taxes payable impôts *m* payables à court terme

current trade accounts payable fournisseurs *m* à court terme

current use utilisation *f* actuelle

current value valeur *f* actuelle

current wishes (*incapable person*) désirs *m* courants

curriculum guidelines programmes-cadres *m*

curtesy bénéfice *m* du veuf

curtilage surrounding a dwelling enceinte *m* d'un logement

custodial agreement (*securities*) convention *f* de dépôt

custodial employee employé *m* d'entretien

custodial fund fonds *m* de dépôt

custodial institution centre *m* de garde

custodial portion of a sentence partie *f* de détention d'une peine

custodial rights droits *m* de garde

custodial sentence peine *f* de détention

custodian dépositaire, gardien(ienne)

custodianship (*assets of a fund*) garde *f*

custody (*child, documents*) garde *f*; (*legal proceedings*) détention *f*

custody and control (*patient*) garde *f* et surveillance *f*

custody hearing audience *f* concernant la garde d'enfants

custody order ordonnance *f* de garde (d'enfants)

Custody Review Board Commission *f* de révision des placements sous garde

custom (*restricted to a group, especially mercantile*) usage *m*; (*unwritten law*) coutume *f*, traditions *f*, usage *m*

custom computer program programme *m* d'informatique fait sur commande

customary care (*native children*) soins *m* conformes aux traditions

customer client *m*

customized filing system système *m* de classement personnalisé

customized supplies fournitures *f* personnalisées

customs office bureau *m* de douane

cut down trees, to abattre des arbres

CVOR certificate (*Commercial Vehicle Operator's Registration Certificate*) certificat *m* d'immatriculation UVU

D

daily allowance indemnité *f* journalière

daily inspection schedule calendrier *m* d'inspection quotidienne

daily price limits (*stock exchange*) limites *f* du cours quotidien

daily tenancy location *f* à la journée

daily trading limits (*stock exchange*) limites *f* d'opérations quotidiennes

dairy product produit *m* laitier

dairying production *f* laitière

dam barrage *m*

damage (*gen*) dommage *m*, préjudice *m*; (*to property*) avarie *f*, dommage *m* (matériel)

damage, to endommager

damages dommages-intérêts *m*

danger danger *m*

dangerous goods matières *f* dangereuses

data file fichier *m* de données

data matching comparaison *f* de données

data processing equipment matériel *m* de traitement des données

data storage system système *m* de mise en mémoire des données, système *m* de stockage des données

date at which an amount is due date *f* d'échéance d'une somme

date of delivery (*document, etc*) date *f* de remise

date of maturity date *f* d'échéance

date of possession date *f* d'entrée en possession, date *f* de prise de possession

date of registration date *f* d'enregistrement, date *f* d'inscription

date of service date *f* de signification

date stamp timbre *m* dateur

dating relationship, to be in a fréquenter qqn

day care program programme *m* de garde

day care service area secteur *m* de garderies

day nursery garderie *f*

day nursery located on the premises of a school garderie *f* en milieu scolaire

day of attendance (*at school*) jour *m* de présence

day of establishment (*regional municipalities*) date *f* de création

day of nomination jour *m* de la déclaration de candidature

Day of the Holocaust Jour *m* de l'Holocauste

day off duty jour *m* de repos

day program (*school board*) programme *m* de jour

day program course cours *m* du programme de jour

day school program programme *m* scolaire de jour

daylight hours heures *f* diurnes

deactivated firearm arme *f* à feu neutralisée

dead animal cadavre *m* d'animal

dead human body (corps *m* d'un) être *m* humain décédé

deadfall assommoir *m*

deadline date *f* limite, délai *m*

deadstock animaux *m* morts

deaf sourd

deaf and blind person personne *f* qui souffre de surdi-cécité

deaf person personne *f* qui souffre de surdité

Deaf-Blind Awareness Month Mois *m* de sensibilisation à la surdi-c dit 

deal at arm's length, to être sans lien de dépendance, n'avoir aucun lien de dépendance, traiter sans lien de dépendance

deal at arm's length, to not avoir un lien de dépendance

deal improperly with property, to effectuer des opérations irrégulières à l'égard d'un bien

deal in, to faire le commerce de, vendre

deal with, to (*a difficulty*) faire face à; (*a grievance, etc*) connaître de, décider de, délibérer de, statuer sur; (*a matter*)  tudier, examiner, traiter; (*be concerned with*) porter sur, traiter de; (*be responsible for*) se charger de, s'occuper de; (*commercial*) faire affaire avec, négociier avec, traiter avec; (*on a financial market*) négociier sur; (*solve*) régler; (*take action as regards*) donner suite à, prendre des mesures à l'égard de, s'occuper de

dealer (*commerce*) courtier(ière); (*gen*) marchand; (*motor vehicle, etc*) concessionnaire; (*securities*) courtier(ière)

dealings activités *f*, opérations *f*, rapports *m*

dealt with according to law traité selon la loi

dean doyen (doyenne)

death décès *m*

death benefit prestation *f* de décès

death by accident décès *m* accidentel

death certificate certificat *m* de décès, extrait *m* de décès

debenture débenture *f*

debenture by-law règlement *m* municipal autorisant l'émission de débentures

debenture charges frais *m* afférents aux débentures

debenture costs frais *m* liés aux débentures

debenture debt dette *f* obligataire

debenture holder détenteur(trice) de débentures, obligataire

debenture registry registre *m* des débentures

debit balance forward solde *m* débiteur reporté

debit card carte *f* de débit

debt créance *f*, dette *f*

debt capital capitaux *m* empruntés

debt charges frais *m* de la dette, service *m* de la dette

debt collector agent *m* de recouvrement

debt discount escompte *m*

debt due to the Crown créance *f* de la Couronne

debt financing financement *m* par emprunt

debt instrument (*from the creditor's point of view*) titre *m* de créance; (*from the debtor's point of view*) titre *m* d'emprunt

debt limit plafond *m* des dettes

debt obligation créance *f*, titre *m* de créance

debt refinancing refinancement *m* de dettes

debt renewal renouvellement *f* de dettes

debt replacement remplacement *m* de dettes

debt retirement liquidation *f* de la dette

debt retirement account (<i>Ministry of the Environment and Energy</i>) compte <i>m</i> de liquidation de la dette	declaration of dissolution (<i>limited partnership</i>) déclaration <i>f</i> de dissolution
debt retirement appropriations affectations <i>f</i> au remboursement de la dette	declaration of dividends déclaration <i>f</i> de dividendes
debt retirement charge redevance <i>f</i> de liquidation de la dette	declaration of emergency déclaration <i>f</i> de situation d'urgence
debt security (<i>from the creditor's point of view</i>) titre <i>m</i> de créance; (<i>from the debtor's point of view</i>) titre <i>m</i> d'emprunt	declaration of forfeiture déclaration <i>f</i> de confiscation
debt servicing service <i>m</i> de la dette	declaration of interest déclaration <i>f</i> d'intérêt
debtor débiteur(trice)	declaration of invalidity déclaration <i>f</i> de nullité
debtor of record débiteur(trice) inscrit	declaration of mental incompetency déclaration <i>f</i> d'incapacité mentale
debtor's interest (<i>security interests</i>) intérêt <i>m</i> du débiteur	declaration of office déclaration <i>f</i> d'entrée en fonction
deceased (<i>gen</i>) défunt; (<i>used with proper name</i>) feu	declaration of right jugement <i>m</i> déclaratoire
deceased person défunt <i>m</i> , personne <i>f</i> décédée	declaration of trust déclaration <i>f</i> de fiducie
deceit moyen <i>m</i> trompeur	declaration of vacancy déclaration <i>f</i> de vacance
deceive, to induire en erreur, tromper	declaration of withdrawal (<i>limited partnership</i>) déclaration <i>f</i> de retrait
deception supercherie <i>f</i>	declaratory judgment jugement <i>m</i> déclaratoire
deceptive entry inscription <i>f</i> trompeuse	declaratory order ordonnance <i>f</i> déclaratoire
deceptive representation assertion <i>f</i> mensongère	declaratory relief jugement <i>m</i> déclaratoire
deceptive statement affirmation <i>f</i> trompeuse, déclaration <i>f</i> mensongère, déclaration <i>f</i> trompeuse	declared dividend dividende <i>m</i> déclaré
decertification révocation <i>f</i> de l'accréditation, révocation <i>f</i> de l'agrément	declared emergency situation <i>f</i> d'urgence déclarée
decertification application requête <i>f</i> en révocation de l'accréditation	declined ballot bulletin <i>m</i> de vote refusé
decertification order (<i>class proceeding</i>) ordonnance <i>f</i> d'annulation de l'ordonnance certifiant le recours collectif	decommission, to désaffecter
decertify, to révoquer l'accréditation de, révoquer l'agrément de	decoy appellant <i>m</i>
decide, to décider de, statuer sur, trancher	decree jugement <i>m</i>
deciding vote voix <i>f</i> prépondérante	decree absolute (<i>divorce</i>) jugement <i>m</i> irrévocable
decision décision <i>f</i>	decree nisi (<i>divorce</i>) jugement <i>m</i> conditionnel
decision appealed from décision <i>f</i> portée en appel	decree of adoption décret <i>m</i> d'adoption
decision-making process processus <i>m</i> décisionnel, processus <i>m</i> de prise de décisions	decree of divorce jugement <i>m</i> de divorce
declarant déclarant <i>m</i>	dedicate, to affecter
declaration déclaration <i>f</i>	dedicate a highway, to affecter une voie publique à l'usage public
declaration date (<i>commodity futures option</i>) date <i>f</i> d'échéance	dedicated reserve account compte <i>m</i> de réserve spécial
declaration of abandonment déclaration <i>f</i> d'abandon	dedication (<i>land</i>) affectation <i>f</i>
declaration of change (<i>limited partnership</i>) déclaration <i>f</i> de changement	deductible franchise <i>f</i>
declaration of death déclaration <i>f</i> de décès	deductible clause clause <i>f</i> de franchise
	deduction (<i>from wages</i>) retenue <i>f</i> (opérée sur)
	deduction for income earned outside Ontario déduction <i>f</i> pour revenu gagné hors de l'Ontario
	deed (<i>conveyance</i>) acte <i>m</i> de cession, acte <i>m</i> de transport; (<i>formal document</i>) acte <i>m</i> (scellé); (<i>gen</i>) acte <i>m</i>
	deed of bargain and sale acte <i>m</i> de vente

deed of conveyance (*property law*) acte *m* translatif de propriété

deed of trust acte *m* de fiducie

deed of trust and mortgage acte *m* scellé portant constitution de fiducie et d'hypothèque

deed to uses acte *m* accordant un droit d'usage

deem someone or something to be, to assimiler qqn ou qqch à

deemed assimilé à, réputé

deemed overpayment of tax paiement *m* d'impôt réputé en trop

deemed payment on account of tax payable paiement *m* réputé un paiement au titre de l'impôt payable

deemed proceeds of the disposition of a property (*taxation*) produit *m* de disposition présumé d'un bien

deemed to be assimilé à, réputé (suivi du substantif ou du verbe)

deemed trust fiducie *f* réputée

deeming provision disposition *f* déterminative

deep lake-water cooling facility centrale *f* de refroidissement par eaux profondes

defamation diffamation *f*

defamatory matter fait *m* diffamatoire

defamatory word mot *m* diffamatoire

default (*gen*) défaut *m*, faute *f*, manquement *m*, omission *f*; (*pleadings*) défaut *m* de plaider; (*proceedings*) défaut *m*; (*want of appearance*) défaut *m* de comparaître

default charge frais *m* de défaut

default conviction reconnaissance *f* de culpabilité en l'absence de défendeur

default in the payment of rent défaut *m* de paiement du loyer

default judgment jugement *m* par défaut

default judgment for foreclosure with a reference jugement *m* de forclusion par défaut accompagné d'un renvoi

default judgment for foreclosure without a reference jugement *m* de forclusion par défaut sans renvoi

default judgment for immediate foreclosure jugement *m* de forclusion immédiate par défaut

default judgment for immediate sale jugement *m* de vente immédiate par défaut

default judgment for redemption jugement *m* de rachat par défaut

default judgment for sale conditional on proof of claim jugement *m* de vente par défaut subordonné à la preuve du bien-fondé de la demande

default judgment for sale with a redemption period jugement *m* de vente par défaut avec délai de rachat

default of appearance défaut *m* de comparaître

default of payment défaut *m* de paiement, non-paiement *m*

default order ordonnance *f* par défaut

default order officer préposé *m* aux ordonnances par défaut

defaulter personne *f* en défaut

defeasance extinction *f*

defease a debt, to annuler une dette du point de vue comptable

defeasible défectible

defeasible interest intérêt *m* défectible

defeat (*bill*) rejet *m*

defeat, to (*charge, claim*) repousser; (*claimant, creditor*) frustrer; (*gen*) faire échec à, faire échouer, mettre en échec; (*proceeding*) invalider; (*remedy*) empêcher

defect (*form*) vice *m* de forme; (*material*) défectuosité *f*, vice *m*; (*title*) vice *m* de titre

defect of jurisdiction défaut *m* de compétence

defective (*containing an error*) erroné, fautif; (*in bad working order*) défectueux; (*incomplete*) incomplet; (*invalidated*) entaché d'un vice, vicié

defence défense *f*, moyen *m* de défense

defence, to raise as a invoquer comme moyen de défense

defence counsel avocat de la défense

defence establishment établissement *m* de défense

defence of fair comment défense *f* de commentaire loyal

defence of proceeding contestation *f* de l'instance

defence of purchase for value without notice défense *f* d'acquisition à titre onéreux sans connaissance de vice

defence on the merits défense *f* au fond, défense *f* sur le fond

defence property bien *m* de la Défense

defence to counterclaim défense *f* reconventionnelle

defence to crossclaim défense *f* à la demande entre défendeurs

defend an action, to présenter une défense dans une action

defendant défendeur(eresse)

defendant in default défendeur(eresse) en défaut

defendant to the counterclaim défendeur(eresse) reconventionnel

defended action action *f* contestée

defended third party claim mise *f* en cause contestée

defensive tactics mesures *f* défensives

defer a decision, to reporter une décision

defer deciding a matter, to reporter la décision d'une question

deferral report *m*

deferral account compte *m* de report

deferred annuity rente *f* différée

deferred credit crédit *m* reporté

deferred income produit *m* comptabilisé d'avance

deferred life annuity rente *f* viagère différée

deferred pension pension *f* différée

deferred profit sharing plan régime *m* de participation différée aux bénéfices

deferred tax debit report *m* débiteur d'impôt

deferred taxes impôts *m* reportés

deficiency (*assets*) insuffisance *f*; (*deficit*) somme *f* manquante; (*gen*) défaillance *f*, lacune *f*; (*in one's tax account*) déficit *m*

deficiency of capital insuffisance *f* de capital

deficient, to be présenter des lacunes

deficient drinking-water system réseau *m* d'eau potable défaillant

deficit déficit *m*

defined area secteur *m* désigné

defined bargaining unit unité *f* de négociation définie

defined benefit (*pension plan*) prestation *f* déterminée

defined benefit limit (*pension plan*) plafond *m* des prestations déterminées

defined benefits pension plan régime *m* de retraite à prestations déterminées

defined contribution benefit (*pension plan*) prestation *f* à cotisation déterminée

defined income revenu *m* déterminé

deflation (*economics*) déflation *f*

defraud, to (*creditors*) frustrer; (*gen*) frauder

degree (*diploma*) diplôme *m*, grade *m* universitaire; (*quantity, step*) degré *m*

degree of care degré *m* de diligence

degree of consanguinity degré *m* de consanguinité

degree of kindred degré *m* de parenté

degree program programme *m* menant à l'obtention d'un grade universitaire

de-ice, to déglacer

de-identification anonymisation *f*

de-identify anonymiser

delay retard *m*

delay, for the purpose of à des fins dilatoires

delay, to retarder

delay a suit, to ajourner une action

delegate déléataire, délégué *m*

delegation (*act*) délégation *f*; (*document*) acte *m* de délégation

delegation agreement accord *m* de délégation, entente *f* de délégation

delete, to (*gen*) biffer, radier, supprimer; (*party*) radier; (*right, word*) supprimer

deleterious substance substance *f* nocive

deletion radiation *f*, suppression *f*

delinquent loan prêt *m* en souffrance

deliver, to (*court order, defence*) remettre; (*deed*) délivrer; (*judgment*) prononcer, rendre; (*property*) livrer, remettre

deliver personally, to remettre à personne

deliver up, to remettre

delivery (*court order, pleadings*) remise *f*; (*deed*) délivrance *f*; (*judgment*) prononcé *m*; (*notice*) remise *f*; (*property*) livraison *f*, remise *f*

delivery agent agent *m* de prestation (des services)

delivery of possession (*land*) délaissement *m*

delivery standard norme *f* de prestation

demand demande *f* (formelle), exigence *f*, mise *f* en demeure, sommation *f*

demand account compte *m* à vue

demand deposit dépôt *m* à vue

demand for a sample of breath or blood ordre *m* de fournir un échantillon d'haleine ou de sang

demerit point point *m* d'inaptitude

demerit point system système *m* de points d'inaptitude

demise (*real property*) bail *m*, cession *f* à bail, concession *f* à bail

demise, to (*real property*) céder à bail

demise of the Crown transmission *f* de la Couronne

demised premises lieux *m* cédés à bail

democratic renewal renouveau *m* démocratique

demolition démolition *f*

demolition permit permis *m* de démolir

demonstration school école *f* d'application

demote, to rétrograder

demotion rétrogradation *f*

demutualization démutualisation *f*

denial dénégation *f*

denial of natural justice déni *m* de justice naturelle

denominated (*in a foreign currency*) libellé *m* (en monnaie étrangère)

denomination (*negotiable instrument*) coupure *f*, valeur *f*; (*religious*) confession *f*

denominational school école *f* confessionnelle

dental care soins *m* dentaires

dental hygiene hygiène *f* dentaire

dental hygienist hygiéniste dentaire

dental plan régime *m* d'assurance dentaire

dental staff personnel *m* dentaire

dental surgeon chirurgien(ienne) dentiste

dental technician technicien(ienne) dentaire

dental technologist technologue dentaire

dental technology technologie *f* dentaire

dentist dentiste

dentistry dentisterie *f*

dentistry review committee comité *m* d'étude de la dentisterie

denture therapist denturologue

denturism denturologie *f*

denturist denturologiste

deny, to nier

deny parole, to refuser la libération conditionnelle

depart from a past practice, to s'écarter d'un précédent

depart from a rule, to déroger à une règle

department (*gen*) service *m*; (*Government of Canada*) ministère *m*

depend on, to dépendre de, être subordonné à, être tributaire de

dependant or dependent personne *f* à charge

dependent child enfant à charge

dependent contractor (*labour relations*) entrepreneur(euse) dépendant

dependent father (*family benefits*) père *m* en état de dépendance

depletion (*finance*) épuisement *m*; (*of property*) dilapidation *f*

deponent (*of affidavit*) auteur *m*; (*of evidence, etc*) déposant *m*

deposit (*by purchaser*) arrhes *f*; (*filing*) dépôt *m*; (*for safe-keeping*) dépôt *m*; (*in court*) consignation *f*; (*of mineral resource*) gisement *m*; (*on purchase of beverage*) consigne *f*; (*rent*) caution *f*, dépôt *m*

deposit, to déposer

deposit account compte *m* de dépôt

deposit index répertoire *m* par ordre de dépôt

deposit insurance assurance-dépôts *f*

deposit insurance corporation compagnie *f* d'assurance-dépôts

Deposit Insurance Corporation of Ontario Société *f* ontarienne d'assurance-dépôts

deposit insurance fund caisse *f* d'assurance-dépôts

Deposit Insurance Reserve Fund Fonds *m* de réserve d'assurance-dépôts

deposit insurer organisme *m* d'assurance-dépôts

deposit note billet *m* de dépôt

deposit receipt récépissé *m* de dépôt

deposit-taking institution institution *f* acceptant des dépôts, institution *f* de dépôt

depository dépositaire

deposition déposition *f*

depositor déposant *m*

depository dépositaire

depository bill lettre *f* de dépôt

depository note billet *m* de dépôt

depreciable property bien *m* amortissable

depreciated value valeur *f* comptable nette

depreciation amortissement *m*, dépréciation *f*

depreciation in value diminution *f* de la valeur

depression dépression *f*

deprive, to priver

depth profondeur *f*

deputy adjoint, suppléant

Deputy Attorney General sous-procureur(e) général

Deputy Auditor General sous-vérificateur(trice) général

Deputy Chair of the Committee of the Whole House vice-président du comité plénier

Deputy Chief Coroner coroner en chef adjoint

deputy chief of fire department chef adjoint du service des pompiers

deputy chief of police chef de police adjoint

deputy clerk (*municipality*) secrétaire adjoint

deputy commissioner of the Ontario Provincial Police sous-commissaire de la Police provinciale de l'Ontario

deputy Crown Attorney sous-procureur(e) de la Couronne

deputy director directeur(trice) adjoint

deputy division registrar (<i>vital statistics</i>) registraire de division adjoint de l'état civil	description (<i>condominium</i>) description <i>f</i> ; (<i>gen</i>) description <i>f</i> ; (<i>land</i>) description <i>f</i> , état <i>m</i> descriptif
deputy energy returns officer directeur(trice) adjoint des enquêtes en matière d'énergie	design capacity capacité <i>f</i> nominale
Deputy Fire Marshal commissaire adjoint des incendies	designate délégué <i>m</i> , personne <i>f</i> désignée
Deputy Government Whip whip en chef adjoint du gouvernement	designated désigné
deputy head (<i>government ministry</i>) administrateur(trice) général	designated administrative authority organisme <i>m</i> d'application désigné
Deputy House Leader leader parlementaire adjoint	designated airport authority administration <i>f</i> aéroportuaire désignée
deputy judge juge suppléant	designated area secteur <i>m</i> désigné, zone <i>f</i> désignée
Deputy Judges Council Conseil <i>m</i> des juges suppléants	designated bargaining agent agent <i>m</i> négociateur désigné
deputy mining and lands commissioner commissaire adjoint aux mines et aux terres	designated beneficiary (<i>pension plan</i>) bénéficiaire désigné
deputy minister sous-ministre	designated body organisme <i>m</i> désigné
Deputy Official Arbitrator arbitre officiel adjoint	designated collector perceuteur(trice) désigné
deputy premier vice-premier ministre	designated constituency association association <i>f</i> de circonscription désignée
deputy reeve préfet(ète) adjoint	designated custodian dépositaire désigné
deputy registrar (<i>court</i>) greffier(ière) adjoint; (<i>gen</i>) registrateur(e) adjoint	designated disease maladie <i>f</i> désignée
Deputy Registrar General (<i>vital statistics</i>) registraire général adjoint de l'état civil	designated educational institution (<i>taxation</i>) établissement <i>m</i> d'enseignement agréé
deputy returning officer scrutateur(trice)	designated electricity utility service <i>m</i> public d'électricité désigné
deputy secretary secrétaire adjoint	designated employer bargaining agency organisme <i>m</i> négociateur patronal désigné
deputy sheriff shérif <i>m</i> adjoint	designated enrolment (<i>school board</i>) effectif <i>m</i> désigné
Deputy Speaker (<i>Legislative Assembly</i>) vice-président	designated fraction (<i>taxation</i>) fraction <i>f</i> désignée
deputy superintendent (<i>institution</i>) chef d'établissement adjoint	designated gas storage area secteur <i>m</i> de stockage de gaz désigné
deputy treasurer trésorier(ière) adjoint	designated housing project ensemble <i>m</i> domiciliaire désigné
deregistration (<i>deletion from registry</i>) radiation <i>f</i>	designated investment services services <i>m</i> de placement déterminés
dereliction of duty manquement <i>m</i> à un devoir	designated jurisdiction territoire <i>m</i> désigné
derivative (<i>securities</i>) produit <i>m</i> dérivé	designated law loi <i>f</i> désignée
derivative action action <i>f</i> oblique	designated legislation texte <i>m</i> législatif désigné
derivative under-lease sous-bail <i>m</i> dérivé	designated minister ministre désigné
derivative under-lessee sous-preneur(euse) en vertu d'un bail dérivé	designated ministry ministère <i>m</i> désigné
derogate, to porter atteinte à	designated pharmaceutical product produit <i>m</i> pharmaceutique désigné
derogation dérogation <i>f</i>	designated rate (<i>taxation</i>) taux <i>m</i> désigné
derogation of, in dérogatoire à	designated ratepayer contribuable désigné
descend, to (<i>property</i>) passer par hérédité, se transmettre par hérédité	designated regional employers' organization association <i>f</i> patronale régionale désignée
descendant descendant <i>m</i>	designated repayment remboursement <i>m</i> désigné
descent (<i>property</i>) hérédité <i>f</i> , succession <i>f</i> héréditaire	designated warehouse entrepôt <i>m</i> désigné
descent cast dévolution <i>f</i> aux héritiers	

designated waterfront area secteur *m* riverain désigné

designation (*action*) désignation *f*; (*document*) acte *m* de désignation

designee personne *f* désignée

desirable souhaitable

desirable quality criteria critères *m* de qualité souhaitable

desire to bargain intention *f* de négocier

desist order ordonnance *f* de s'abstenir

destination marketing fee frais *m* de marketing de destinations

destruction (*gen*) destruction *f*; (*of animal*) mise *f* à mort

desynchronize electrical output, to désynchroniser l'énergie électrique produite

detached house maison *f* individuelle

detachment (*O.P.P.*) détachement *m*

detachment commander (*O.P.P.*) commandant de détachement

detain, to (*in custody*) détenir (sous garde); (*keep waiting*) retenir; (*object*) retenir

detective-sergeant sergent(e)-enquêteur(euse)

detention (*customs*) retenue *f*; (*persons*) détention *f*; (*things*) rétention *f*

detention centre centre *m* de détention

detention home centre *m* de détention

detention order (*persons*) ordonnance *f* de détention; (*things*) ordonnance *f* de maintien dans les lieux, ordonnance *f* de rétention

determinable résoluble

determinable estate domaine *m* résoluble

determinable fee simple fief *m* simple résoluble

determinable interest intérêt *m* résoluble

determinable on a life or lives résoluble à la fin d'une ou de plusieurs vies

determination (*gen*) calcul *m*, décision *f*, détermination *f*, établissement *m*, fixation *f*; (*of estate*) résolution *f*; (*of issue*) décision *f*, règlement *m*, résolution *f*; (*of lease*) expiration *f*

determination of exemption (*film classification*) décision *f* en matière de dispense

determination of incapacity constatation *f* d'incapacité

determination of the issues règlement *m* des questions en litige

determine, to (*application*) statuer sur; (*dispute*) trancher; (*gen*) calculer, décider, déterminer, établir, fixer, juger, régler, résoudre; (*question of law*) décider de, statuer sur, trancher sur

detinue détention *f* illicite

detonator détonateur *m*

detour déviation *f*

detour sign panneau *m* de déviation

detract from the appearance of, to nuire à l'apparence de

detriment préjudice *m*

detrimental préjudiciable

developer promoteur(euse) (immobilier)

development (*building land*) aménagement *m*, exploitation *f*, mise *f* en valeur, travaux *m* d'aménagement; (*gen*) développement *m*, élaboration *f*, expansion *f*, instauration *f*, mise *f* sur pied; (*natural resources*) mise *f* en valeur; (*recommendations*) formulation *f*; (*training*) perfectionnement *m*

development charge redevance *f* d'aménagement

development charge background study étude *f* préliminaire sur les redevances d'aménagement

development charge by-law règlement *m* de redevances d'aménagement

development permit permis *m* d'aménagement

development plan plan *m* d'aménagement

development planning area zone *f* de planification de l'aménagement

development road route *f* reclassée

development zone zone *f* d'aménagement

developmental disability déficience *f* intellectuelle, trouble *m* du développement

devise legs *m* immobilier

devise, to léguer

devisee légataire, légataire immobilier

devisor testateur(trice)

devolution dévolution *f*

devolve, to être dévolu

devolve on, to être dévolu à

devotion (*of property*) affectation *f*

diagnosis (*of a health practitioner*) diagnostic *m*

diagnostic procedure épreuve *f* diagnostique

die intestate, to décéder intestat, décéder sans (laisser de) testament, mourir intestat, mourir sans testament

die without a will, to décéder sans laisser de testament

die without issue, to décéder sans descendance

die without leaving issue, to décéder sans laisser de descendance

dietetics diététique *f*

dietitian diététiste

difference (*disputed point*) différend *m*

digital animation animation <i>f</i> numérique	direction to withhold ordre <i>m</i> de retenue
digital library services services <i>m</i> de bibliothèque numérique	directive directive <i>f</i>
digital visual effects effets <i>m</i> visuels numériques	director (<i>association, company</i>) administrateur(trice), membre du conseil d'administration; (<i>government</i>) directeur(trice)
diligence diligence <i>f</i>	Director, Emergency Measures Ontario directeur(trice), Mesures d'urgence Ontario
diligently avec diligence	Director of Apprenticeship directeur(trice) de l'apprentissage
diluted earnings per share bénéfice <i>m</i> dilué par action	director of arbitrations directeur(trice) des arbitrages
dining room salle <i>f</i> à manger	Director of Assets Management – Civil directeur(trice) de l'administration des biens – recours civils
dinner theatre café-théâtre <i>m</i>	Director of Assets Management – Criminal directeur(trice) de l'administration des biens – recours criminels
Diocesan Council conseil <i>m</i> diocésain	Director of Crown Attorneys directeur(trice) des procureurs de la Couronne
diplomatic acceptance acceptation <i>f</i> diplomatique	director of education directeur(trice) de l'éducation
diplomatic agent agent <i>m</i> diplomatique	Director of Employment Standards directeur(trice) des normes d'emploi
diplomatic mission mission <i>f</i> diplomatique	Director of Independent Health Facilities directeur(trice) des établissements de santé autonomes
diplomatic personnel corps <i>m</i> diplomatique	Director of Laboratory and Specimen Collection Centre Licensing directeur(trice) de la délivrance des permis aux laboratoires et aux centres de prélèvement
direct, to (<i>jury, etc</i>) donner des directives à; (<i>to order</i>) donner des directives à, enjoindre à, ordonner, prescrire; (<i>undertaking</i>) administrer, diriger	Director of Labour Management Services directeur(trice) des relations patronales-syndicales
direct a reference, to ordonner un renvoi	Director of Labour Standards directeur(trice) des normes du travail
direct agreement convention <i>f</i> directe	Director of Land Registration directeur(trice) de l'enregistrement des immeubles
direct and proximate result conséquence <i>f</i> directe et prochaine	director of licensing directeur(trice) des permis
direct charge co-operative coopérative <i>f</i> de contribution directe	Director of Mine Rehabilitation directeur(trice) de la réhabilitation minière
direct damage dommage <i>m</i> direct	Director of Ontario Works directeur(trice) du programme Ontario au travail
direct democracy démocratie <i>f</i> directe	Director of the Motor Vehicle Accident Claims Fund directeur(trice) du Fonds d'indemnisation des victimes d'accidents de véhicules automobiles
direct deposit dépôt <i>m</i> direct, virement <i>m</i> automatique	Director of the Ontario Disability Support Program directeur(trice) du Programme ontarien de soutien aux personnes handicapées
direct electronic transmission transmission <i>f</i> électronique directe	Director of Titles directeur(trice) des droits immobiliers
direct examination interrogatoire <i>m</i> principal	Director of Vehicle Inspection Standards directeur(trice) des normes d'inspection des véhicules
direct gain, for dans un but lucratif direct	directorate direction <i>f</i> générale
direct interest, to have a (<i>in partnership</i>) détenir une participation directe dans	directors' circular circulaire <i>f</i> du conseil d'administration
direct, joint and several obligations obligations <i>f</i> directes et solidaires	directors' meeting réunion <i>f</i> du conseil d'administration
direct mail solicitation publipostage <i>m</i>	directory répertoire <i>m</i>
direct result conséquence <i>f</i> directe	
direct sales contract contrat <i>m</i> de vente directe	
direct tax impôt <i>m</i> direct	
direct taxes on one's assessment to, to affecter les impôts prélevés sur son évaluation à	
direction (<i>judge to jury</i>) directive <i>f</i> ; (<i>of undertaking</i>) administration <i>f</i> , direction <i>f</i> ; (<i>order</i>) directive <i>f</i> , ordre <i>m</i>	
direction for payment ordre <i>m</i> de paiement	
direction to enforce ordre <i>m</i> d'exécution	

disability (*handicap*) déficience *f*, handicap *m*, invalidité *f*;
(*legal*) incapacité *f*; (*to attend meeting*) empêchement *m*

disability allowance allocation *f* d'invalidité

disability annuity rente *f* d'invalidité

disability benefit prestation *f* d'invalidité

disability insurance assurance-invalidité *f*

disability insurance plan régime *m* d'assurance-invalidité

disability-specific conçu en fonction de la déficience d'une
personne

disabled dependant personne *f* à charge handicapée

disabled parking stationnement *m* pour personnes
handicapées

disabled parking permit permis *m* de stationnement pour
personnes handicapées

disabled passenger transportation system réseau *m* de
transport des personnes handicapées

disabled person invalide, personne *f* handicapée

disabled person parking permit permis *m* de
stationnement pour personnes handicapées

disabled vehicle véhicule *m* en panne

disadvantage désavantage *m*

disadvantaged community collectivité *f* défavorisée

disagree, to (*jury*) ne pas être unanime

disagreement (*jury*) défaut *m* d'unanimité

disallow, to rejeter

disaster (*insurance*) sinistre *m*

disbar as a barrister, to radier en tant qu'avocat plaçant

disbarment radiation *f* (du barreau)

disburse, to (*capital gains*) attribuer

disbursement débours *m*, sortie *f* de fonds

discharge (*accused, prisoner*) libération *f*; (*bankrupt*)
libération *f*; (*certificate, mortgage, etc*) mainlevée *f*;
(*contaminant*) rejet *m*; (*contract or obligation*)
extinction *f*; (*debt*) acquittement *m*, quittance *f*; (*debtor*
or juror) libération *f*; (*duties*) exercice *m*; (*duty*)
acquittement *m*, exécution *f*; (*employee*) congédiement
m, renvoi *m*; (*encumbrance*) extinction *f*; (*firearm*)
déchargement *m*, tir *m*; (*from hospital*) congé *m*, mise *f*
en congé; (*liquidator*) libération *f*; (*order*) annulation *f*;
(*pollutant*) déversement *m*, rejet *m*; (*receiver*) libération
f; (*registered certificate*) radiation *f*

discharge, to (*accused, prisoner*) absoudre, libérer;
(*covenant*) éteindre; (*debt*) acquitter; (*debtor or juror*)
libérer; (*duties*) exercer, s'acquitter de; (*employee*)
congédier, renvoyer; (*firearm*) décharger; (*from*
liability) décharger, dégager; (*land*) libérer; (*liquidator*)
libérer; (*mortgage, registration*) donner mainlevée de;
(*order, writ*) annuler; (*pollutant*) déverser, rejeter;
(*receiver*) libérer

discharge the jury, to libérer le jury

discharged absolutely from bankruptcy, to be (*bankrupt*)
faire l'objet d'une libération inconditionnelle

discharged mortgage hypothèque *f* qui a fait l'objet d'une
mainlevée

discharging instrument (*from claim under a mortgage,*
etc) acte *m* de mainlevée

disciplinary action mesure *f* disciplinaire

disciplinary hearing audience *f* disciplinaire

disciplinary proceedings procédures *f* disciplinaires

discipline discipline *f*, mesure(s) *f* disciplinaire(s)

discipline, to imposer une peine disciplinaire, prendre des
mesures disciplinaires

discipline code code *m* de discipline

discipline committee comité *m* de discipline

disclaim, to renoncer à

disclaimer (*of right or power*) renonciation *f*; (*warning*)
avertissement *m*

disclose, to (*document*) divulguer, produire; (*facts, in*
originating process) faire état de

disclosure (*financial reporting*) information *f*;
(*management*) communication *f*, divulgation *f*

disclosure compliance system mécanismes *m* de respect
des obligations d'information

disclosure controls and procedures contrôles *m* et
mécanismes *m* d'information

disclosure document document *m* d'information

disclosure of interest divulgation *f* d'intérêt

disclosure register registre *m* de divulgation

disclosure report rapport *m* d'information

disclosure requirement obligation *f* d'information

disclosure statement état *m* de divulgation

disconnect wires, to débrancher des fils

discontinuance (*action, application*) abandon *m*,
désistement *m*; (*business, operations*) cessation *f*,
interruption *f*; (*contract*) résiliation *f*; (*gen*) abandon *m*,
cessation *f*, interruption *f*; (*railway*) cessation *f*
d'exploitation

discontinuance of possession discontinuation *f* de
possession

discontinue an action, to abandonner une action, se
désister d'une action

discontinue possession, to discontinuer la possession

discontinue the operation of, to cesser d'exploiter

discontinued action action *f* dont il y a eu désistement

discontinuing insurer assureur(euse) en cessation
d'affaires

discount (*of taxes*) réduction *f*, remise *f*; (*on shares, etc*) escompte *m*

discount, to (*bills of exchange*) escompter

discount in rent remise *f* de loyer

discount note billet *m* à escompte

discount on rent remise *f* de loyer

discount on shares escompte *m* à l'émission d'actions

discount rate (*bank*) taux *m* d'escompte; (*finance*) taux *m* d'actualisation

discounted assessment évaluation *f* actualisée

discounted equalized assessment évaluation *f* péréquée actualisée

discovery (*evidence*) communication *f* préalable, enquête *f* préalable, interrogatoire *m* préalable

discovery of documents communication *f* des documents

discreet and reasonable search for a person, to make a (*adoption*) effectuer des recherches discrètes et raisonnables pour retrouver qqn

discretion appréciation *f*, discrétion *f*, pouvoir *m* discrétionnaire

discretion, in one's à sa discrétion, à son appréciation

discretionary authority pouvoir *m* discrétionnaire

discretionary benefit prestation *f* discrétionnaire

discretionary income support soutien *m* du revenu discrétionnaire

discretionary power pouvoir *m* discrétionnaire

discretionary suspension (*pupil*) suspension *f* discrétionnaire

discriminate against or in favour of, to avantager ou désavantager

discrimination discrimination *f*

discrimination on a prohibited ground discrimination *f* fondée sur un motif illicite

discriminatory business practice pratique *f* de commerce discriminatoire

disentitle, to priver du droit de *ou* à, rendre inadmissible à

disfigurement (*gen*) défigurement *m*; (*property damage*) préjudice *m* esthétique

disgraceful conduct conduite *f* déshonorante

dishonest concealment omission *f* malhonnête de divulguer

dishonesty acte *m* malhonnête, malhonnêteté *f*

dishonoured payment paiement *m* refusé

disinfection désinfection *f*

disinter, to exhumer

disinterment exhumation *f*

dismantling (*vehicles*) démontage *m*

dismemberment perte *f* d'un membre

dismiss, to (*action, appeal, claim, etc*) rejeter; (*employee*) congédier, renvoyer; (*pupil*) renvoyer

dismiss for delay, to rejeter pour cause de retard

dismissal (*action, appeal, claim, etc*) rejet *m*; (*employee*) congédiement *m*, destitution *f*, renvoi *m*

dismissal for delay rejet *m* pour cause de retard

disobedience défaut *m* de se conformer, désobéissance *f*, indiscipline *f*, inobservation *f*, refus *m* d'obtempérer

disobedient person (*civil procedure*) personne *f* en défaut

disorder of the mind trouble *m* mental

disparage, to dénigrer

disparity disparité *f*

dispatch (*diligence*) célérité *f*, diligence *f*; (*of ambulances*) répartition *f*; (*of goods*) expédition *f*

dispatch, to (*ambulances*) répartir; (*goods*) expédier

dispatch, with avec célérité, avec diligence

dispense, to (*drug*) préparer

dispense with, to dispenser qqn de qqch, se dispenser de, passer outre à

dispensed volume of fuel volume *m* de carburant distribué

dispenser (*drug*) préposé à la préparation

dispensing fee (*operator of a pharmacy*) honoraires *m* de préparation

dispensing physician médecin pharmacien

dispensing pump (*fuel*) pompe *f* de distribution

displace an employee, to supplanter un employé

displacement (*trade union*) substitution *f*

displacement application requête *f* en substitution

display, to afficher, exposer

display rack îlot *m* de vente

disposable capital capital *m* disponible

disposal (*appeal*) décision *f*, règlement *m*; (*destruction*) élimination *f*; (*document*) destruction *f*, élimination *f*; (*garbage*) élimination *f*; (*goods, property*) aliénation *f*, disposition *f*; (*sewage*) élimination *f*, évacuation *f*; (*sums*) affectation *f*, utilisation *f*; (*to a person*) cession *f*, disposition *f* en faveur de

dispose of, to (*appeal, issue*) décider de, régler, statuer sur, trancher; (*body*) disposer de; (*costs*) adjuger; (*dead animal*) se défaire de; (*document*) détruire, éliminer; (*garbage*) éliminer; (*gen*) prendre toute mesure opportune au sujet de; (*goods, property*) aliéner, disposer de, se défaire de, se départir de; (*proceeding*) rendre une décision dans; (*sewage*) éliminer, évacuer; (*to a person*) céder à, disposer en faveur de

dispose of something to, to (*property*) disposer de qqch en faveur de

disposed of to (*property*) qui fait l'objet d'une disposition en faveur de

disposition (*appeal*) décision *f*, règlement *m*; (*assets*) disposition *f*; (*body or dead animal*) disposition *f*; (*document*) traitement *m* (ultérieur); (*finest, penalties*) affectation *f*; (*goods, property*) aliénation *f*, disposition *f*; (*hearing and review*) issue *f*; (*judgment, motion*) décision *f*; (*proceeding*) règlement *m*; (*property*) disposition *f*; (*sums*) affectation *f*, distribution *f*, utilisation *f*

disposition over aliénation *f* subsidiaire

dispossess, to déposséder

dispossession dépossession *f*

disprove, to réfuter

disputant auteur(e) de la contestation

dispute (*disagreement*) conflit *m*, désaccord *m*, différend *m*, litige *m*; (*facts*) contestation *f*

dispute, to contester

dispute arbitrator arbitre de(s) différends

dispute procedure procédure *f* de règlement des différends

dispute resolution règlement *m* des différends

dispute resolution mechanism mécanisme *m* de règlement des différends

dispute resolution organization organisme *m* de règlement des différends

dispute resolution process méthode *f* de règlement des différends

dispute resolution system mécanisme *m* de règlement des différends

dispute settlement règlement *m* des différends

dispute the charge, to contester l'accusation

disputed ballot bulletin *m* de vote contesté

disputed claim (*gen*) demande *f* contestée; (*insurance*) demande *f* de règlement contestée

Disputes Advisory Committee comité *m* consultatif sur les différends

disqualification inadmissibilité *f*, inéligibilité *f*, inhabilité *f*

disqualified (*gen*) qui ne remplit pas les conditions requises; (*to hold an office*) inhabile

disqualified from voting, to be être déchu de son droit de vote, être inhabile à voter, être privé du droit de voter, perdre son droit de vote

disqualify oneself from presiding, to (*judge*) se récuser

disregard fait *m* de faire abstraction de, fait *m* de ne pas tenir compte de, fait *m* de passer outre à, indifférence *f*

disregard, to ne pas tenir compte de, passer outre à

disruption perturbation *f*

dissent dissidence *f*

dissent, to faire valoir sa dissidence

dissenter dissident *m*

dissenting offeree pollicité *m* dissident

dissenting shareholder (*membership shares*) détenteur(trice) de parts sociales dissident; (*shares*) actionnaire dissident

dissident dissident *m*

dissident's information circular circulaire *f* d'information d'un dissident

dissolution dissolution *f*

dissolution order ordonnance *f* de dissolution

dissolve, to (*corporation, etc*) (se) dissoudre

dissolved dissous

distance communication communication *f* à distance

distance education program programme *m* d'enseignement à distance

distance post poteau *m* indicateur de distance

distinguish, to distinguer, établir une distinction entre, faire ressortir, indiquer séparément, indiquer sous des postes distincts

distrain, to effectuer une saisie-gagerie, pratiquer une saisie-gagerie, procéder à une saisie-gagerie, saisir

distraîner saisissant(e)

distress saisie-gagerie *f*

distress for rent saisie-gagerie *f* pour non-paiement de loyer

distress warrant mandat *m* de saisie-gagerie

distributable surplus surplus *m* distribuable

distribute, to distribuer, répartir

distribution (*film*) distribution *f*; (*gen*) distribution *f*, partage *m*, répartition *f*; (*securities*) placement *m*; (*succession*) distribution *f*, distribution *f* successorale

distribution company (*securities*) compagnie *f* de placement

distribution contract (*securities*) contrat *m* de placement

distribution corridor couloir *m* de distribution, couloir *m* pour la distribution d'électricité

distribution list registre *m* de diffusion

distribution of assets répartition *f* de l'actif

distribution pipe line pipeline *m* de distribution

distribution pole poteau *m* de distribution

distribution rights droits *m* de distribution

distribution system réseau *m* de distribution

distributor distributeur(trice)

district district *m*

district agricultural committee comité *m* agricole de district

district agricultural society société *f* agricole de district

district area secteur *m* de district

district corporation municipalité *f* de district

district council conseil *m* de district

district health council conseil *m* régional de santé

district labour council conseil *m* du travail de district

district manager chef de district

district municipality municipalité *f* de district

district road route *f* de district

district road system réseau *m* routier de district

district school area secteur *m* scolaire de district

district school area board conseil *m* de secteur scolaire de district

district school board conseil *m* scolaire de district

district social services administration board conseil *m* d'administration de district des services sociaux

disturb, to déranger

disturbance (*burial site*) fait *m* de déranger; (*business*) préjudice *m*; (*court*) perturbation *f*; (*peace*) troubles *m*; (*property*) perturbation *f*, trouble *m* de jouissance

ditch fossé *m*

diversify an investment, to diversifier un placement

divert, to (*turn away*) détourner, dévier

divest, to dessaisir de

divided arterial highway route *f* à chaussées séparées

divided discovery interrogatoire *m* différé

divided municipality municipalité *f* démembrée

dividend (*insurance*) participation *f*; (*share in profits*) dividende *m*

dividend in kind dividende *f* en nature

dividend preference préférence *f* en matière de dividende

dividend tax credit crédit *m* d'impôt pour dividendes

division (*gen*) division *f*, partage *m*, répartition *f*; (*in statute*) section *f*; (*property, etc*) partage *m*; (*section of court, etc*) division *f*

division registrar (*vital statistics*) registraire de division de l'état civil

divisional board of education conseil *m* de l'éducation de division scolaire

Divisional Court Cour *f* divisionnaire

divorce divorce *m*

divorce action action *f* en divorce

divorce counterpetition requête *f* reconventionnelle en divorce

divorce judgment jugement *m* de divorce

divorce petition requête *f* en divorce

DNA test or testing test *m* d'ADN, test *m* d'empreintes génétiques (ADN)

doctrine doctrine *f*, règle *f*, théorie *f*

doctrine of ademption doctrine *f* de l'extinction

doctrine of cause of action estoppel théorie *f* de la préclusion relative à la cause d'action

doctrine of frustration doctrine *f* de l'impossibilité d'exécution

doctrine of issue estoppel théorie *f* de la préclusion relative à la question jugée

document (*evidence*) document *m*; (*gen*) document *m*, écrit *m*, titre *m*

document exchange centre *m* de distribution de documents

document of title titre *m*

documentary discovery communication *f* des documents

documentary evidence preuve *f* documentaire

documentary exhibit document *m*

documentation-due date (*taxation*) date *f* limite de production

dollar amount somme *f* exprimée en dollars

domain of medical practice domaine *m* de l'exercice de la médecine

domestic (*employee*) domestique

domestic affairs (*body*) affaires *f* internes

domestic animal animal *m* domestique

domestic bird oiseau *m* domestique

domestic contract contrat *m* familial

domestic sewage eaux *f* usées d'origine domestique

domestic violence violence *f* familiale

domicile domicile *m*

dominant land fonds *m* dominant

dominant tenement fonds *m* dominant

dominion dominion *m*

donation don *m*, donation *f*

donee (*gift*) donataire; (*power of attorney*) mandataire, procureur(e)

donor (*blood, human tissues*) donneur(euse); (*gift*) donateur(trice); (*power of attorney*) mandant *m*

door opener portier *m* électrique

dosage form forme *f* posologique

double or multifarious double ou multiple

double rent double loyer *m*

double-dipping cumul *m* de pension et de traitement

double-entry bookkeeping comptabilité *f* en partie double

dower douaire *m*

dower estate domaine *m* de douaire

dower right droit *m* de douaire

doweress douairière *f*

downstream en aval

downward adjustment ajustement *m* à la baisse

draft (commercial paper) traite *f*; (*preliminary version*) avant-projet *m*, projet *m*, version *f* provisoire

draft advertisement (for sale) projet *m* d'annonce

draft approval (land use) approbation *f* de l'ébauche

draft bill avant-projet *m* de loi

draft judgment projet *m* de jugement

draft legislation projet *m* de loi

draft order projet *m* d'ordonnance

draft plan ébauche *f* de plan, plan *m* provisoire

draft regulation projet *m* de règlement

draft report version *f* provisoire d'un rapport

draft request for proposals projet *m* de demande de propositions

drain connection raccordement *m* de purge

drain contractor entrepreneur(euse) en drainage

drain layer installateur(trice) de drains

drainage drainage *m*

drainage board conseil *m* de drainage

drainage ditch fossé *m* de drainage

drainage superintendent directeur(trice) des installations de drainage

drainage system système *m* de drainage

drainage water eaux *f* de drainage

drainage work installations *f* de drainage, travaux *m* de drainage

draw, to (cheque, etc) tirer; (*trailer*) tracter

draw by lot tirage *m* au sort

draw up, to dresser, rédiger

drawee tiré *m*

drawing (bill of exchange) tirage *m*; (*design*) croquis *m*, dessin *m*, plan *m*; (*document*) rédaction *f*; (*on salary*) prélèvement *m* sur

drawing of lots tirage *m* au sort

drawn vehicle véhicule *m* tracté

dress tenue *f* vestimentaire

drilling forage *m*

drilling or exploration expense (taxation) frais *m* d'exploration ou de forage

drinking and driving countermeasures contremesures *f* visant l'alcool au volant

drinking water eau *f* potable

drinking-water health hazard danger *m* de l'eau potable pour la santé

drinking-water quality standards normes *f* relatives à la qualité de l'eau potable

drinking-water system réseau *m* d'eau potable

drinking-water test analyse *f* de l'eau potable

drinking-water testing licence permis *m* d'analyse de l'eau potable

drinking-water testing audit vérification *f* des analyses de l'eau potable

drinking-water testing service service *m* d'analyse de l'eau potable

drinking-water works permit permis *m* d'aménagement de station de production d'eau potable

drive (road) promenade *f*

drive, to conduire

drive-in theatre ciné-parc *m*

driver conducteur(trice)

driver education certificate certificat *m* de cours de conduite automobile

driver education course cours *m* de conduite automobile

driver improvement course cours *m* de perfectionnement en conduite automobile

driver improvement program programme *m* de perfectionnement des conducteurs

driver's licence permis *m* de conduire

driveway voie *f* d'accès

driving behaviour comportement *m* au volant

driving examination épreuve *f* du permis de conduire

driving instruction cours *m* de conduite automobile

driving instructor moniteur(trice) de conduite (automobile)

driving instructor licence permis *m* de moniteur de conduite automobile

driving school auto-école *f*

driving school licence permis *m* d'auto-école

drug (*medicine*) médicament *m*, produit *m* pharmaceutique; (*narcotic*) drogue *f*, stupéfiant *m*

drug benefit price prix *m* au titre du régime de médicaments

drug department service *m* de pharmacie

drug interchangeability interchangeabilité *f* des médicaments

drug mart comptoir *m* de médicaments

drug-free, to be ne pas faire usage de substances intoxicantes

drugless practitioner praticien(ienne) ne prescrivant pas de médicaments

drugless therapist thérapeute ne prescrivant pas de médicaments

dry well puits *m* à sec

dssab service manager (*social housing*) conseil *m* gestionnaire de services

dual axle essieu *m* double

dual-purpose vehicle véhicule *m* à double usage

due (*payable*) dû, échu, exigible; (*proper*) régulier

due adjudication of a proceeding résolution *f* équitable d'une instance

due administration of justice bonne administration *f* de la justice

due advertisement publicité *f* suffisante

due care (*administration of estates*) conservation *f*

due care and attention (*firearm*) précautions *f* nécessaires; (*highway code*) prudence *f* et attention *f* nécessaires

due compensation indemnité *f* suffisante

due course of law, in selon l'application régulière de la loi

due date (date *f* d') échéance *f*

due diligence diligence *f* raisonnable

due execution (*document*) passation *f* régulière, souscription *f*; (*office*) fait *m* de remplir convenablement ses fonctions; (*power of attorney*) signature *f* en bonne et due forme

due process of law procédure *f* équitable

due service (*affidavit, etc*) signification *f* régulière

dues cotisations *f*

duly dûment

duly called (*meeting*) dûment convoqué

duly executed dûment passé

duly qualified medical practitioner médecin *m* dûment qualifié (pour exercer sa profession)

dump décharge *f*

dumping plan (*site alterations*) plan *m* de décharge

duplex duplex *m*

duplicate double *m*

duplicate, in en double exemplaire

duplicate, to reproduire

duplicate original double *m* original

duplication double emploi *m*

duress contrainte *f*, violence *f*

during good behaviour à titre inamovible

during pleasure à titre amovible

duties fonctions *f*, mandat *m*

duty (*gen*) devoir *m*, obligation *f*; (*tax*) droits *m*

duty, to be on être de service

duty counsel avocat de service

duty-free shop boutique *f* hors taxes

duty of care devoir *m* de diligence, devoir *m* de prudence

duty of reasonable care devoir *m* de diligence raisonnable

duty of speaking the truth devoir *m* de dire la vérité

duty of strict compliance obligation *f* de se conformer rigoureusement à

duty roster tableau *m* de service

dwelling habitation *f*, logement *m*

dwelling house maison *f* d'habitation

dwelling unit logement *m*

dye (*in fuel*) colorant *m*

dye-point (*fuel*) station *f* de coloration

dynamic beach plage *f* dynamique

dysfunction dysfonctionnement *m*

E

early and safe return to work retour *m* au travail rapide et sans danger

early dismissal (*proceeding*) rejet *m* anticipé

early retirement retraite *f* anticipée

early retirement option option *f* de retraite anticipée

early retirement pension pension *f* de retraite anticipée

earn a credit, to (*from educational institution*) obtenir un crédit

earn remission, to mériter une réduction de peine

earned income revenu *m* gagné

earned release libération <i>f</i> méritée, mise <i>f</i> en liberté méritée	ecosystem écosystème <i>m</i>
earned remission réduction <i>f</i> de peine méritée	edible oil product produit <i>m</i> oléagineux comestible
earned surplus bénéfices <i>m</i> non répartis	education éducation <i>f</i> , instruction <i>f</i>
earning capacity capacité <i>f</i> de gain	education authority (<i>Indian band or council of bands</i>) commission <i>f</i> indienne de l'éducation
earnings (<i>from investments</i>) produit <i>m</i> ; (<i>occupation</i>) gains <i>m</i> , rémunération <i>f</i> , revenu <i>m</i> , salaire <i>m</i> ; (<i>on capital</i>) bénéfices <i>m</i> , revenus <i>m</i> ; (<i>on pension plan contributions</i>) gains <i>m</i> (réalisés sur)	education credit (<i>taxation</i>) crédit <i>m</i> d'impôt pour études
easement servitude <i>f</i>	education development charge redevance <i>f</i> d'aménagement scolaire
easement agreement convention <i>f</i> de servitude	education development charge background study étude <i>f</i> préliminaire sur les redevances d'aménagement scolaires
easement by prescription servitude <i>f</i> acquise par prescription	education development charge by-law règlement <i>m</i> de redevances d'aménagement scolaires
easement for exclusive occupation servitude <i>f</i> d'occupation exclusive	education development charge reserve fund fonds <i>m</i> de réserve de redevances d'aménagement scolaires
easement for exclusive use servitude <i>f</i> d'usage exclusif	education disability benefit indemnité <i>f</i> pour incapacité à poursuivre ses études
easement for support servitude <i>f</i> d'appui	education funding financement <i>m</i> de l'éducation
easement for the provision of a service servitude <i>f</i> pour la prestation d'un service	education governance gestion <i>f</i> de l'éducation
Easter Monday lundi <i>m</i> de Pâques	Education Improvement Commission Commission <i>f</i> d'amélioration de l'éducation
Easter Sunday dimanche <i>m</i> de Pâques	education improvement committee comité <i>m</i> d'amélioration de l'éducation
Eastern Ontario Development Corporation Société <i>f</i> de développement de l'Est de l'Ontario	education land cost dépense <i>f</i> immobilière à fin scolaire
Eastern Rite Catholic Church Église <i>f</i> catholique de rite oriental	education number numéro <i>m</i> d'immatriculation scolaire
eating period pause-repas <i>f</i>	education plan programme <i>m</i> de formation
ecological integrity intégrité <i>f</i> écologique	education program leading to a certificate programme <i>m</i> de formation menant à l'obtention d'un certificat
ecological system écosystème <i>m</i>	Education Quality and Accountability Office Office <i>m</i> de la qualité et de la responsabilité en éducation
ecologically sensitive area zone <i>f</i> écologique fragile	Education Relations Commission Commission <i>f</i> des relations de travail en éducation
ecologically sensitive process processus <i>m</i> écologique fragile	education system système <i>m</i> scolaire
ecologically sustainable durable sur le plan écologique	educational assessment évaluation <i>f</i> d'ordre scolaire
economic circumstances (<i>defendant</i>) situation <i>f</i> financière	educational assistant employee aide-enseignant
economic development développement <i>m</i> économique	educational exchange program programme <i>m</i> d'échanges éducatifs
economic development loan prêt <i>m</i> de développement économique	educational institution établissement <i>m</i> d'enseignement
economic development services services <i>m</i> de développement économique	educational objects fins <i>f</i> éducatives
economic efficiency efficience <i>f</i> économique	educational plan régime <i>m</i> de promotion de l'instruction
economic farm unit unité <i>f</i> d'exploitation agricole rentable	educational production production <i>f</i> éducative
economic harm dommages <i>m</i> d'ordre financier	educational technology tax credit crédit <i>m</i> d'impôt pour la technologie éducative
economic instrument instrument <i>m</i> économique	educational technology tax incentive incitatif <i>m</i> fiscal pour la technologie éducative
economic interest intérêt <i>m</i> financier	educational trust fiducie <i>f</i> de promotion de l'instruction
economic lifetime (<i>property</i>) années <i>f</i> de vie utile	
economic loss perte <i>f</i> financière	

effect, in en vigueur

effect, to have the same avoir la même valeur

effect a financing, to effectuer un financement

effect settlement, to (*securities*) liquider

effective (*securities transfer*) valide

effective, to be avoir plein effet, entrer en vigueur, prendre effet

effective date (*contract*) date *f* de prise d'effet; (*penalty, rent increase*) date *f* d'effet; (*statute, etc*) date *f* d'entrée en vigueur

effective rate of interest taux *m* d'intérêt effectif

effective service signification *f* valide

effectiveness (*gen*) efficacité *f*; (*securities transfer*) validité *f*

effects biens *m* (meubles), effets *m*

effectually efficacement, valablement

efficiency efficience *f*

efficiency standard norme *f* de rendement

e-Laws web site site *m* Web Lois-en-ligne

elderly person personne *f* âgée

elect, to choisir, élire

elected bencher (*Law Society of Upper Canada*) conseiller(ère) élu

elected by acclamation élu sans concurrent

elected director administrateur(trice) élu

elected office charge *f* élective

elected official représentant *m* élu

elected official of a municipality élu *m* municipal

elected person titulaire d'un poste électif

election (*gen*) choix *m*; (*vote*) élection *f*

election and retirement in rotation élection *f* et retrait *m* par roulement

election assistant membre du personnel électoral suppléant

election campaign campagne *f* électorale

election campaign period période *f* de campagne électorale

election clerk secrétaire du scrutin

election expense dépense *f* électorale

election in rotation élection *f* par roulement

election material matériel *m* électoral

election official membre du personnel électoral

election officials personnel *m* électoral

election procedures modalités *f* d'élection

election return rapport *m* sur le scrutin

elective course cours *m* facultatif

elective public office charge *f* publique élective

elector électeur(trice)

electoral area secteur *m* électoral

electoral campaign campagne *f* électorale

electoral district circonscription *f* électorale

electoral group groupe *m* électoral

electric power line ligne *f* électrique

electric shock chocs *m* électriques

electric vehicle véhicule *m* électrique

electrical contractor entrepreneur(euse)-électricien(ienne)

Electrical Contractors Association of Ontario
Association *f* des entrepreneurs-électriciens de l'Ontario

electrical energy électricité *f*

electrical load charge *f* électrique

electrical output énergie *f* électrique produite

electrical power électricité *f*

electrical power distribution system réseau *m* de distribution d'électricité

electrical power services services *m* d'électricité

Electrical Safety Authority Office *m* de la sécurité des installations électriques

Electrical Safety Code Code *m* de l'électricité

electrical service area secteur *m* de services d'électricité

electrical system installation *f* électrique

electricity distribution line ligne *f* de distribution d'électricité

electricity distribution system réseau *m* de distribution d'électricité

electricity generating facility centrale *f* électrique

electricity load management gestion *f* de la consommation d'électricité

electricity markets marchés *m* de l'électricité

electricity meter compteur *m* d'électricité

electricity needs besoins *m* en électricité

electricity service service *m* d'électricité

electricity supply approvisionnement *m* en électricité

electricity transmission line ligne *f* de transport d'électricité

electricity utility service *m* public d'électricité

electroconvulsive therapy électrochocs *m*

electronic agent agent *m* électronique

electronic commerce	commerce <i>m</i> électronique	eligibility (<i>gen</i>)	admissibilité <i>f</i> ; (<i>qualified to be elected</i>) éligibilité <i>f</i> ; (<i>to adopt</i>) capacité <i>f</i> légale
electronic communication	communication <i>f</i> électronique	eligibility review officer	agent <i>m</i> de révision de l'admissibilité
electronic contract	contrat <i>m</i> électronique	eligibility rules	règles <i>f</i> d'admissibilité
electronic database	base <i>f</i> de données électronique	eligible aboriginal community	collectivité <i>f</i> autochtone admissible
electronic document	document <i>m</i> électronique	eligible adoption expenses (<i>taxation</i>)	dépenses <i>f</i> d'adoption admissibles
electronic environment	environnement <i>m</i> électronique	eligible amount (<i>corporate and income tax</i>)	montant <i>m</i> autorisé; (<i>property tax</i>) somme <i>f</i> admissible
electronic equipment	matériel <i>m</i> électronique	eligible asset pool (<i>taxation</i>)	ensemble <i>m</i> d'éléments d'actif admissibles
electronic evidence	preuve <i>f</i> électronique	eligible borrower	emprunteur(euse) admissible
electronic facsimile transmission	télécopie <i>f</i>	eligible business	entreprise <i>f</i> admissible
electronic file	fichier <i>m</i> électronique	eligible business activity	activité <i>f</i> commerciale admissible
electronic filing	transmission <i>f</i> électronique	eligible Canadian author (<i>taxation</i>)	auteur <i>m</i> canadien admissible
electronic form	formule <i>f</i> électronique	eligible Canadian profits	bénéfices <i>m</i> canadiens admissibles
electronic format (<i>form</i>)	forme <i>f</i> électronique; (<i>medium</i>) support <i>m</i> électronique	eligible Canadian sound recording (<i>taxation</i>)	enregistrement <i>m</i> sonore canadien admissible
electronic hearing	audience <i>f</i> électronique	eligible capital property (<i>taxation</i>)	immobilisation <i>f</i> admissible
electronic image	image <i>f</i> électronique	eligible category of writing (<i>taxation</i>)	genre <i>m</i> littéraire admissible
electronic information storage device	dispositif <i>m</i> de stockage électronique de renseignements	eligible charity	organisme <i>m</i> de bienfaisance admissible
electronic land registration database	base <i>f</i> de données électronique du réseau d'enregistrement immobilier	eligible child (<i>taxation</i>)	enfant admissible
electronic mail	courrier <i>m</i> électronique	eligible computer animation and special effects activities (<i>taxation</i>)	activités <i>f</i> admissibles liées aux effets spéciaux et à l'animation informatiques
electronic record	document <i>m</i> électronique, dossier <i>m</i> électronique	eligible corporation	société <i>f</i> admissible
electronic records system	système <i>m</i> d'archivage électronique	eligible course	cours <i>m</i> admissible
electronic signature	signature <i>f</i> électronique	eligible course of study (<i>taxation</i>)	programme <i>m</i> d'études admissible
electronic system	système <i>m</i> électronique	eligible credit (<i>taxation</i>)	crédit <i>m</i> autorisé
electronic toll system	système <i>m</i> de péage électronique	eligible educational institution (<i>taxation</i>)	établissement <i>m</i> d'enseignement autorisé
electronic transaction	opération <i>f</i> électronique	eligible employee	employé <i>m</i> admissible
electronic transmission	transmission <i>f</i> électronique	eligible employer	employeur(euse) admissible
electro-therapy	électrothérapie <i>f</i>	eligible equipment	matériel <i>m</i> admissible
elementary instruction	enseignement <i>m</i> au niveau élémentaire	eligible fees (<i>taxation</i>)	frais <i>m</i> admissibles
elementary school	école <i>f</i> élémentaire	eligible for re-election	rééligible
elementary school board	conseil <i>m</i> d'écoles élémentaires	eligible heritage property	bien <i>m</i> patrimonial admissible
elementary school education	enseignement <i>m</i> élémentaire	eligible independent school (<i>taxation</i>)	école <i>f</i> indépendante admissible
elementary school teacher	enseignant au niveau élémentaire	eligible individual	particulier <i>m</i> admissible
Elementary Teachers' Federation of Ontario	Fédération <i>f</i> des enseignantes et des enseignants de l'élémentaire de l'Ontario		
elevating device	appareil <i>m</i> de levage		
elevator facilities	ascenseurs <i>m</i> et monte-charge <i>m</i>		

eligible investment investissement *m* admissible, placement *m* admissible

eligible investment in a research business placement *m* admissible dans une entreprise de recherche

eligible investor investisseur(euse) admissible

eligible learning technology technologie *f* d'apprentissage admissible

eligible literary work (*taxation*) oeuvre *f* littéraire admissible

eligible marketing and distribution expenditure (*taxation*) dépense *f* de commercialisation et de distribution autorisée

eligible Ontario exploration expenditures (*taxation*) dépenses *f* admissibles d'exploration en Ontario

eligible Ontario production (*taxation*) production *f* ontarienne admissible

eligible panelist (*Ontario College of Teachers*) membre suppléant

eligible percentage (*taxation*) pourcentage *m* autorisé

eligible person personne *f* admissible

eligible physician médecin admissible

eligible portion (*of qualified expenditures*) partie *f* autorisée

eligible product (*taxation*) produit *m* admissible

eligible production (*taxation*) production *f* admissible

eligible program (*teaching assignments*) programme *m* admissible

eligible property bien *m* admissible

eligible repayment (*taxation*) remboursement *m* autorisé

eligible research institute (*taxation*) institut *m* de recherche admissible

eligible research property (*taxation*) bien *m* servant à la recherche admissible

eligible retailer détaillant *m* admissible

eligible school bus autobus *m* scolaire admissible

eligible service contract (*taxation*) contrat *m* de services admissible

eligible sound recording company (*taxation*) société *f* d'enregistrement sonore admissible

eligible stock option agreement (*taxation*) convention *f* d'option d'achat d'actions admissible

eligible tax impôt *m* admissible

eligible taxation year année *f* d'imposition admissible

eligible television series production (*taxation*) production *f* admissible d'une série télévisée

eligible theatre théâtre *m* admissible

eligible wholesaler grossiste admissible

embalm, to embaumer

embalmer embaumeur(euse)

embalming embaumement *m*

embarrass, to (*witness*) gêner

embarrassment embarras *m*

embassy ambassade *f*

emergency situation *f* d'urgence, urgence *f*

emergency admission admission *f* d'urgence

emergency area (*emergency planning*) zone *f* de crise

emergency assistance aide *f* en cas d'urgence

emergency call appel *m* au secours, appel *m* d'urgence

emergency call system système *m* d'appel d'urgence

emergency crash extrication vehicle véhicule *m* de secours en cas d'accident

emergency dam barrage *m* d'urgence

emergency first aid premiers soins *m* en cas d'urgence

emergency hostel services services *m* d'hébergement d'urgence

emergency intervention order ordonnance *f* d'intervention d'urgence

emergency landing atterrissage *m* forcé

emergency leave congé *m* spécial

Emergency Management Ontario Gestion *f* des situations d'urgence Ontario

emergency management program programme *m* de gestion des situations d'urgence

emergency materials matériel *m* de secours

Emergency Measures Ontario Mesures *f* d'urgence Ontario

emergency medical attendant ambulancier(ière)

emergency plan plan *m* de mesures d'urgence, plan *m* d'urgence

Emergency Planning Co-ordinator (*now Director, Emergency Measures Ontario*) coordonnateur(trice) de la planification des mesures d'urgence

emergency readiness état *m* de préparation aux situations d'urgence

emergency response intervention *f* d'urgence

emergency response capability moyens *m* d'intervention en cas d'urgence

emergency response services services *m* d'intervention d'urgence

emergency response vehicle véhicule *m* d'intervention en cas d'urgence

emergency services services *m* d'urgence

emergency shelter refuge <i>m</i> d'urgence	employee trust fiducie <i>f</i> d'employés
emergency supplies fournitures <i>f</i> de secours	Employee Wage Protection Program (<i>discontinued</i>) Programme <i>m</i> de protection des salaires des employés
emergency treatment traitement <i>m</i> d'urgence	employees' mutual benefit society société <i>f</i> de secours mutuel d'employés
emergency vehicle véhicule <i>m</i> de secours	employees' organization association <i>f</i> d'employés
emergency volunteer travailleur(euse) auxiliaire en situation d'urgence	employees' profit sharing plan régime <i>m</i> de participation des employés aux bénéfices
emergency worker travailleur(euse) dans une situation d'urgence	employer employeur(euse)
emerging Canadian artist or group (<i>taxation</i>) nouvel artiste ou ensemble <i>m</i> canadien	employer bargaining agency organisme <i>m</i> négociateur patronal
emission émission <i>f</i>	employer contribution (<i>pension plan</i>) cotisation <i>f</i> patronale
emissions trading échange <i>m</i> de droits d'émission	employer-employee relationship rapports <i>m</i> employeur- employé
emolument émoulement <i>m</i>	employer side partie <i>f</i> patronale
emotional assessment évaluation <i>f</i> d'ordre affectif	employers' accident insurance assurance <i>f</i> contre les accidents à l'intention des employeurs
emotional condition état <i>m</i> affectif	employers' liability insurance assurance <i>f</i> contre la responsabilité des employeurs, assurance-responsabilité <i>f</i> à l'intention des employeurs
emotional handicap anomalie <i>f</i> d'ordre affectif	employers' organization association <i>f</i> patronale, organisation <i>f</i> d'employeurs
emotional harm maux <i>m</i> affectifs, maux <i>m</i> d'ordre affectif, préjudice <i>m</i> affectif	employment agency agence <i>f</i> de placement
emotionally handicapped person handicapé <i>m</i> affectif	employment assistance aide <i>f</i> à l'emploi
empanelling of jury formation <i>f</i> du tableau de jurés	employment benefit plan régime <i>m</i> d'avantages rattachés à l'emploi
employ, to (<i>labour relations</i>) employer	employment benefits avantages <i>m</i> rattachés à l'emploi
employee employé <i>m</i>	employment contract contrat <i>m</i> de travail
employee bargaining agency organisme <i>m</i> négociateur syndical	employment earnings gains <i>m</i> tirés d'un emploi
employee benefit plan régime <i>m</i> de prestations aux employés	Employment Equity Commission Commission <i>f</i> de l'équité en matière d'emploi
employee benefits avantages <i>m</i> sociaux	Employment Equity Commissioner commissaire à l'équité en matière d'emploi
employee classification system système <i>m</i> de classification des employés	employment equity plan programme <i>m</i> d'équité en matière d'emploi
employee contributions cotisations <i>f</i> salariales	Employment Equity Tribunal Tribunal <i>m</i> de l'équité en matière d'emploi
employee insurance plan régime <i>m</i> d'assurance individuelle	employment insurance assurance-emploi <i>f</i>
employee organization association <i>f</i> d'employés	employment insurance benefit prestation <i>f</i> d'assurance- emploi
Employee Ownership Advisory Board (<i>discontinued</i>) Commission <i>f</i> consultative sur l'actionnariat	employment insurance premium cotisation <i>f</i> d'assurance- emploi
employee ownership labour sponsored venture capital corporation société <i>f</i> à capital de risque de travailleurs de type actionnariat	employment measures mesures <i>f</i> d'emploi
employee share ownership plan régime <i>m</i> d'actionnariat des employés	employment obligations obligations <i>f</i> liées à l'emploi
employee share purchase agreement contrat <i>m</i> d'achat d'actions de l'employé	employment placement placement <i>m</i> dans un emploi
employee source deductions retenues <i>f</i> à la source des employés	employment policies and practices politiques <i>f</i> et pratiques en matière d'emploi
employee training and adjustment program programme <i>m</i> de formation et d'adaptation des employés	

employment record dossier *m* d'emploi, relevé *m* d'emploi

employment-related entitlements droits *m* liés à l'emploi

employment relationship relation *f* de travail

employment services services *m* d'emploi

employment standard norme *f* d'emploi

employment standards officer agent *m* des normes d'emploi

employment support soutien *m* de l'emploi

empower, to autoriser, habiliter

empty vehicle weight poids *m* à vide du véhicule

emptying of a sewage system vidange *f* d'un système d'égouts

enable, to habiliter, permettre

enabling statute loi *f* habilitante

enact, to (*gen*) adopter; (*legislative clause*) édicter

enactment (*process*) adoption *f*, édicition *f*; (*statute*) disposition *f* (législative), loi *f*, texte *m* législatif

enclosed land terrain *m* enclavé

enclosed public place lieu *m* public clos

enclosed road allowance réserve *f* routière clôturée

enclosed shopping mall centre *m* commercial clos

enclosed workplace lieu *m* de travail clos

enclosure (*area enclosed*) enclos *m*; (*fence*) clôture *f*

encroach, to empiéter sur

encroachment empiètement *m*

encyptic biometric information renseignements *m* biométriques codés

encryption technique technique *f* de chiffrement

encumber, to grever (d'une sûreté)

encumbrance charge *f*, grèvement *m*, sûreté *f*, sûreté *f* réelle

encumbrancer bénéficiaire de charge, bénéficiaire d'une sûreté réelle, grevant *m*, titulaire d'une sûreté (réelle)

end of a period of the tenancy expiration *f* de la période de location

end of the term of a tenancy terme *m* d'une location

endanger, to (*chances, future, health*) compromettre; (*life, reputation*) mettre en danger

endangered species espèces *f* en voie de disparition

ending date date *f* à laquelle qqch se termine

endorse, to (*candidate*) parrainer; (*gen*) apposer, endosser, inscrire, viser; (*sign*) apposer sa signature sur

endorse in blank, to endosser en blanc

endorse to someone, to endosser au nom de qqn

endorsee endossataire

endorsement (*candidate*) parrainage *m*; (*cheque, security*) endossement *m*; (*gen*) apposition *f*, inscription *f*; (*insurance*) avenant *m*; (*warrant of arrest*) (apposition *f* d'un) visa *m*

endorsement in blank endossement *m* en blanc

endorsement on warrant visa *m* du mandat

endorsement to bearer endossement *m* au porteur

endorser endosseur(euse)

endowment fund fonds *m* d'assurance mixte, fonds *m* de dotation

endowment insurance assurance *f* mixte

endowment insurance contract contrat *m* d'assurance mixte

endowment policy police *f* d'assurance mixte

energy conservation conservation *f* de l'énergie, économie *f* de l'énergie

energy conservation plan plan *m* de conservation de l'énergie

Energy Consumers' Bill of Rights Charte *f* des droits des consommateurs d'énergie

energy-consuming énergivore

energy efficiency efficacité *f* énergétique, rendement *m* énergétique

energy-efficient appliance appareil *m* ménager éconergétique

energy product produit *m* énergétique

energy returns officer directeur(trice) des enquêtes en matière d'énergie

energy source source *f* d'énergie

enforce, to (*gen*) exécuter, faire respecter, mettre à exécution, recouvrer; (*one's rights*) faire valoir; (*order*) exécuter; (*security interest*) réaliser

enforce the attendance of a witness, to contraindre un témoin à comparaître

enforceability force *f* exécutoire

enforceable (*contract, etc*) exécutoire, opposable; (*judgment, etc*) exécutoire; (*security interest*) réalisable

enforceable against, to be être opposable à, pouvoir être exécuté à l'encontre de

enforceable provision disposition *f* exécutoire

enforced by a monetary penalty (*proceeding*) aboutissant au paiement d'une amende

enforcement (*execution*) exécution *f* forcée; (*judgment, order*) exécution *f* (forcée), mise *f* à exécution; (*law, etc*) application *f*; (*recovery*) recouvrement *m*; (*security interest*) réalisation *f*

enforcement of judgments convention convention *f* relative à l'exécution des jugements

enforcement of payment exécution *f* forcée d'un paiement, paiement *m* forcé

enforcement officer agent *m* d'exécution

enforcement process bref *m* d'exécution

enforcement-related information renseignements *m* liés à l'exécution

enfranchised Indian Indien(ienne) émancipé

English-language advisory committee comité *m* consultatif de langue anglaise

English-language board conseil *m* de langue anglaise

English-language district school board conseil *m* scolaire de district de langue anglaise

English-language education council conseil *m* de l'enseignement en langue anglaise

English-language instruction enseignement *m* en anglais

English-language instructional unit module *m* scolaire de langue anglaise

English-language public board conseil *m* public de langue anglaise

English-language public board supporter contribuable des conseils publics de langue anglaise

English-language public school école *f* publique de langue anglaise

English-language public district school board conseil *m* scolaire de district public de langue anglaise

English-language Roman Catholic board conseil *m* catholique de langue anglaise

English-language Roman Catholic board supporter contribuable des conseils catholiques de langue anglaise

English-language Roman Catholic school école *f* catholique de langue anglaise

English-language section (*school board*) section *f* de langue anglaise

English-language separate district school board conseil *m* scolaire de district séparé de langue anglaise

enjoyment jouissance *f*

enlarge the time, to proroger le délai

enlarged municipality municipalité *f* agrandie

enrichment plan (*teachers*) plan *m* d'enrichissement professionnel

enrolment (*act of enrolling*) inscription *f*; (*number enrolled*) effectif *m*

enrolment record dossier *m* d'inscription

enter, to (*in book, on roll, etc*) enregistrer, inscrire; (*judgment*) consigner, inscrire; (*on property*) entrer, pénétrer, s'introduire

enter a conviction, to inscrire une déclaration de culpabilité

enter a judgment, to inscrire un jugement

enter a plea, to inscrire un plaidoyer

enter an appearance, to déposer un acte de comparution

enter into, to (*agency contract*) octroyer; (*common-law partnership*) former; (*contract, etc*) conclure, passer; (*easement*) constituer; (*obligation*) contracter; (*recognizance*) contracter

entered against an individual (*assessment*) porté au nom d'un particulier

entered and assessed (*assessment*) inscrit et (qui) fait l'objet d'une cotisation

entertain, to (*action, claim, petition*) recevoir

entertainment facilities installations *f* de divertissement

entertainment tax taxe *f* sur les lieux de divertissement

entertainment venue salle *f* de spectacles

entire contract contrat *m* indivisible

entire interest intérêt *m* absolu

entire rent loyer *m* global

entitlement droit *m*

entitlement holder (*securities transfer*) titulaire du droit

entitlement order (*securities transfer*) ordre *m* relatif à un droit

entitlement to ownership droit *m* à la propriété

entity entité *f*

entrant bank banque *f* entrante

entrepreneurial firm entreprise *f* novatrice

entrust, to charger de, confier à

entry (*in account*) écriture *f*; (*in roll*) inscription *f*; (*of birth, death or marriage*) acte *m*; (*of order*) inscription *f*; (*to a dwelling*) entrée *f*

entry book registre *m*

entry into possession (*leased premises*) entrée *f* en possession

entry of satisfaction upon a judgment constat *m* judiciaire d'acquittement de l'obligation

enumeration recensement *m*

enumerator recenseur(euse)

enure to the benefit of, to (*contract*) s'appliquer au profit de

environment environnement *m*, milieu *m*

Environmental Appeal Board (*now amalgamated with the Environmental Assessment Board and continued as the Environmental Review Tribunal*) Commission *f* d'appel de l'environnement

environmental assessment évaluation <i>f</i> environnementale	equal billing plan account compte <i>m</i> assujéti à un mode de facturation à versements égaux
Environmental Assessment Board (<i>now amalgamated with the Environmental Appeal Board and continued as the Environmental Review Tribunal</i>) Commission <i>f</i> des évaluations environnementales	equal kindred lien <i>m</i> de parenté égal
environmental assessment process processus <i>m</i> d'évaluation environnementale	equal treatment traitement <i>m</i> égal
environmental claim réclamation <i>f</i> relative à l'environnement	equality of votes partage <i>m</i> des voix
Environmental Commissioner commissaire à l'environnement	equalization péréquation <i>f</i>
Environmental Compensation Corporation Société <i>f</i> d'indemnisation environnementale	equalization contribution contribution <i>f</i> de péréquation
environmental control unit (<i>workplace</i>) unité <i>f</i> de commande de l'aire de travail	equalization factor facteur <i>m</i> de péréquation
environmental damage dommages <i>m</i> à l'environnement	equalized assessment évaluation <i>f</i> péréquée
environmental enforcement mesures <i>f</i> d'exécution à l'égard de l'environnement	equalized commercial and industrial assessment évaluation <i>f</i> péréquée des industries et des commerces
environmental health hygiène <i>f</i> du milieu	equalized commercial assessment évaluation <i>f</i> péréquée des industries et des commerces
environmental management system système <i>m</i> de gestion de l'environnement	equalized commercial mill rate taux <i>m</i> du millième qui a fait l'objet de la péréquation et qui est applicable aux industries et aux commerces
environmental measures mesures <i>f</i> d'ordre environnemental	equalized residential and farm assessment évaluation <i>f</i> résidentielle et agricole péréquée
environmental penalty pénalité <i>f</i> environnementale	equally authentic, to be faire également foi
environmental planning planification <i>f</i> de l'environnement	equestrian rider cavalier(ière)
environmental quality goal objectif <i>m</i> en matière de qualité de l'environnement	equipment matériel <i>m</i>
environmental registry registre <i>m</i> environnemental	equipment trust nantissement <i>m</i> de matériel
environmental remediation assainissement <i>m</i> de l'environnement	equipment trust certificate certificat <i>m</i> de nantissement de matériel
Environmental Review Tribunal Tribunal <i>m</i> de l'environnement	equitable (<i>as contrasted with common law</i>) d'equity, en equity; (<i>natural justice</i>) équitable, juste
environmental site assessment évaluation <i>f</i> environnementale de site	equitable claim réclamation <i>f</i> en equity
Environmental Site Registry Registre <i>m</i> environnemental des sites	equitable estate domaine <i>m</i> en equity
environmental trust fiducie <i>f</i> pour l'environnement	equitable interest intérêt <i>m</i> en equity
environmental trust tax credit crédit <i>m</i> d'impôt au titre d'une fiducie pour l'environnement	equitable life estate domaine <i>m</i> viager en equity
environmentally benign energy source source <i>f</i> d'énergie écologique	equitable life interest intérêt <i>m</i> viager en equity
environmentally responsible manner, in an d'une manière (<i>ou façon</i>) respectueuse de l'environnement	equitable mortgage hypothèque <i>f</i> reconnue en equity
environmentally sensitive écologiquement fragile	equitable owner propriétaire en equity
epinephrine auto-injector auto-injecteur <i>m</i> d'épinéphrine	equitable relief recours <i>m</i> en equity
equal billing plan mode <i>m</i> de facturation à versements égaux	equitable remedy recours <i>m</i> en equity, redressements <i>m</i> reconnus en equity
	equitable right droit <i>m</i> en equity
	equitable title titre <i>m</i> en equity
	equitable waste dégradation <i>f</i> en equity
	equity (<i>as contrasted with common law</i>) equity; (<i>finance</i>) avoir <i>m</i> , capitaux <i>m</i> propres; (<i>natural justice</i>) équité <i>f</i> ; (<i>real property, shares</i>) valeur <i>f</i> nette
	equity, in en equity
	equity capital capitaux <i>m</i> propres

equity in education tax credit crédit <i>m</i> d'impôt pour l'équité en matière d'éducation	essential ambulance services agreement entente <i>f</i> sur les services d'ambulance essentiels
equity interest titre <i>m</i> de participation	essential services services <i>m</i> essentiels
equity investment participation <i>f</i> , prise <i>f</i> de participation	essential services agreement entente <i>f</i> sur les services essentiels
equity method of accounting méthode <i>f</i> de la comptabilisation à la valeur de consolidation	establish, to (<i>commission, etc</i>) constituer, créer; (<i>picket line</i>) former; (<i>program</i>) mettre sur pied; (<i>prove</i>) démontrer; (<i>school, etc</i>) fonder, ouvrir; (<i>system</i>) instaurer; (<i>trust</i>) constituer
equity of redemption droit <i>m</i> de rachat	established distributor distributeur(trice) établi
equity security titre <i>m</i> de participation, valeur <i>f</i> mobilière participante	established pit puits <i>m</i> d'extraction établi
equity share action <i>f</i> participante	established practice (<i>business, clients</i>) clientèle <i>f</i> établie
equivalent access to a market accès <i>m</i> équivalent à un marché	established quarry carrière <i>f</i> établie
equivalent assessment évaluation <i>f</i> équivalente	established trade union practice pratique <i>f</i> syndicale bien établie
equivalent program (<i>teaching assignments</i>) programme <i>m</i> équivalent	establishing authority (<i>consolidated hearing</i>) autorité <i>f</i> constituante
ergonomic work station poste <i>m</i> de travail ergonomique	estate (<i>land</i>) patrimoine <i>m</i> , propriété <i>f</i> foncière, propriété <i>f</i> immobilière; (<i>of bankrupt</i>) actif <i>m</i> ; (<i>of corporation</i>) patrimoine <i>m</i> ; (<i>of deceased person</i>) succession <i>f</i> ; (<i>of individual</i>) biens <i>m</i> , patrimoine <i>m</i> ; (<i>property law</i>) domaine <i>m</i> ; (<i>property of deceased</i>) patrimoine <i>m</i> ; (<i>wine</i>) domaine <i>m</i>
erosion control lutte <i>f</i> contre l'érosion	estate accounts comptes <i>m</i> de la succession
erroneous assessment of tax cotisation <i>f</i> établie de façon erronée à l'égard de l'impôt	estate at will domaine <i>m</i> à discrétion
erroneous refund remboursement <i>m</i> fait par erreur	estate by the curtesy domaine <i>m</i> viager du veuf
error (<i>in document</i>) erreur <i>f</i> d'écriture	estate certificate certificat <i>m</i> successoral
error in judgment erreur <i>f</i> de jugement	estate for a term of years domaine <i>m</i> à durée déterminée
error of law erreur <i>f</i> de droit	estate for another's life domaine <i>m</i> à vie d'autrui
errors and omissions insurance assurance-responsabilité <i>f</i> civile professionnelle	estate for life domaine <i>m</i> à vie, domaine <i>m</i> viager
escalated adjustments (<i>pension plan</i>) rajustements <i>m</i> indexés	estate for lives domaine <i>m</i> à vies
escalating fines (<i>for subsequent convictions</i>) amendes <i>f</i> croissantes	estate in dower domaine <i>m</i> de douaire
escape échappement <i>m</i> , évasion <i>f</i> , fuite <i>f</i>	estate in equity domaine <i>m</i> en equity
escape, to (<i>animal</i>) s'échapper; (<i>from taxes</i>) échapper à; (<i>person</i>) s'évader	estate in expectancy domaine <i>m</i> en expectative
escape from custody évasion <i>f</i>	estate in fee domaine <i>m</i> en fief
escheat (bien <i>m</i> en) déshérence <i>f</i>	estate in fee simple domaine <i>m</i> en fief simple
escheat, to être en déshérence, tomber en déshérence	estate in possession domaine <i>m</i> en possession
escheat to, to être dévolu à qqn pour cause de déshérence	estate in remainder domaine <i>m</i> résiduel
escheated land bien-fonds <i>m</i> en déshérence	estate in reversion domaine <i>m</i> de réversion
escort vehicle véhicule <i>m</i> d'accompagnement	estate matters questions <i>f</i> de succession
escrow entiercement <i>m</i>	estate of freehold domaine <i>m</i> franc
escrow agreement contrat <i>m</i> d'entiercement, convention <i>f</i> d'entiercement	estate of inheritance domaine <i>m</i> héréditaire
escrowed unit unité <i>f</i> entiercée	estate owner titulaire de domaine
essential ambulance services services <i>m</i> d'ambulance essentiels	Estate Registrar for Ontario greffier(ière) des successions de l'Ontario

estate representative représentant <i>m</i> successoral	evidence by affidavit preuve <i>f</i> par affidavit
estate solicitor procureur(e) de la succession	evidence in chief témoignage <i>m</i> en interrogatoire principal
estate tail domaine <i>m</i> taillé	evidence in reply contre-preuve <i>f</i>
estate trustee fiduciaire de la succession	evidence of deposit preuve <i>f</i> d'attestation de dépôt
estate trustee during litigation fiduciaire de la succession pour la durée du litige	evidence of due execution preuve <i>f</i> de passation régulière
estate trustee with a will fiduciaire de la succession testamentaire	evidence of indebtedness titre <i>m</i> de créance
estate trustee without a will fiduciaire de la succession non testamentaire	evidence of insurability preuve <i>f</i> d'assurabilité
estate-bottled declaration déclaration <i>f</i> de mise du domaine	evidence of ownership preuve <i>f</i> de propriété
estimate devis <i>m</i> , estimation <i>f</i> , évaluation <i>f</i>	evidence of title preuve <i>f</i> de titre
estimated expenditures dépenses <i>f</i> estimatives, dépenses <i>f</i> prévues, prévisions <i>f</i> budgétaires	evidence of validation (<i>motor vehicle</i>) attestation <i>f</i> de validation
estimated income revenu <i>m</i> estimatif	evidence on affirmation témoignage <i>m</i> sous affirmation solennelle
estimated revenue recettes <i>f</i> estimatives, recettes <i>f</i> prévues	evidence on oath témoignage <i>m</i> sous serment
estimated total Ontario remuneration (<i>for employer health tax purposes</i>) rémunération <i>f</i> totale en Ontario estimative	evidence rule règle <i>f</i> de preuve
estimated useful life vie <i>f</i> utile estimative	evidence to the contrary preuve <i>f</i> contraire
estimates budget <i>m</i> des dépenses, prévisions <i>f</i> (budgétaires)	evidence under oath témoignage <i>m</i> sous serment
estoppel préclusion <i>f</i>	evidentiary requirement exigence <i>f</i> en matière de preuve
ethical obligation obligation <i>f</i> déontologique	evidentiary rule règle <i>f</i> de preuve
ethical standards intégrité <i>f</i> morale, normes <i>f</i> de déontologie	evidentiary value valeur <i>f</i> probante
evacuation route voie <i>f</i> d'évacuation	examination (<i>formal interrogation</i>) interrogatoire <i>m</i> ; (<i>investigation</i>) examen <i>m</i>
evade, to (<i>legal requirement</i>) éluder; (<i>service</i>) se soustraire à	examination day journée <i>f</i> d'examen
evade payment of a tax, to éluder le paiement d'une taxe	examination for discovery interrogatoire <i>m</i> préalable
evaluative material documents <i>m</i> d'appréciation	examination of title examen <i>m</i> de titre
evaluator appréciateur(trice)	examination of witnesses interrogatoire <i>m</i> des témoins
evasive évasif	examination on oath interrogatoire <i>m</i> sous serment
event (<i>finance</i>) événement <i>m</i>	examination out of court interrogatoire <i>m</i> hors de la présence du tribunal
event of default cas <i>m</i> de défaut	examine, to (<i>inspect closely</i>) consulter, examiner; (<i>question</i>) interroger
evict, to expulser	examine for discovery, to soumettre à un interrogatoire préalable
eviction (<i>by landlord, etc</i>) expulsion <i>f</i>	examiner (<i>counsel</i>) interrogateur(trice); (<i>loan and trust corporations</i>) enquêteur(euse); (<i>member of a health profession</i>) examinateur(trice); (<i>official</i>) auditeur(trice)
eviction order ordonnance <i>f</i> d'expulsion	examiner of surveys inspecteur(trice) des arpentages
evidence (<i>before trial</i>) déposition <i>f</i> ; (<i>gen</i>) preuve <i>f</i> , témoignage <i>m</i>	examining health practitioner praticien(ienne) examinateur(trice)
evidence, on the d'après la preuve, selon la preuve, sur (l'ensemble de) la preuve	examining party partie <i>f</i> interrogatrice
evidence, to attester, constater, faire foi de	excavate, to excaver
evidence at trial témoignages <i>m</i> recueillis en première instance	excavation excavation <i>f</i>
	exceed, to (<i>amount, etc</i>) dépasser, excéder; (<i>powers</i>) outrepasser

except as otherwise provided sauf disposition contraire	execution (<i>document</i>) passation <i>f</i> , souscription <i>f</i> ; (<i>executor's function</i>) exécution <i>f</i> , exécution <i>f</i> testamentaire; (<i>exercise</i>) exercice <i>m</i> ; (<i>judgment</i>) exécution <i>f</i> (forcée); (<i>seizure of property</i>) saisie- exécution <i>f</i> ; (<i>task</i>) accomplissement <i>m</i> , exercice <i>m</i>
exception exception <i>f</i> , exclusion <i>f</i>	execution certificate (<i>against land</i>) certificat <i>m</i> de saisie- exécution
exceptional hardship préjudice <i>m</i> excessif	execution creditor créancier(ière) saisissant
exceptional pupil élève en difficulté	execution debtor débiteur(trice) saisi
exceptional pupil with learning disabilities élève en difficulté d'apprentissage	execution in good faith (<i>duties</i>) exercice <i>m</i> de bonne foi
exceptionalities anomalies <i>f</i>	execution or process upon a judgment voie <i>f</i> d'exécution forcée
excess amount (<i>difference</i>) différence <i>f</i> , partie <i>f</i> excédentaire	executive (<i>group of persons</i>) bureau <i>m</i>
excess capacity capacité <i>f</i> excédentaire	executive committee bureau <i>m</i> , comité <i>m</i> de direction, conseil <i>m</i> de direction
excess land bien-fonds <i>m</i> excédentaire	Executive Council of Ontario Conseil <i>m</i> exécutif de l'Ontario
excess unverifiable loss perte <i>f</i> invérifiable excédentaire	executive director directeur(trice) général
excessive caution prudence <i>f</i> excessive	executive officer agent <i>m</i> administratif, dirigeant <i>m</i>
excessive speculation spéculation <i>f</i> abusive	executive position poste <i>m</i> de direction
excessive use of alcohol or drugs consommation <i>f</i> excessive d'alcool ou de drogues	executor exécuteur(trice), exécuteur(trice) testamentaire
exchange échange <i>m</i>	executor of the estate exécuteur(trice) testamentaire
exchange auditor vérificateur(trice) de la Bourse, vérificateur(trice) des changes	executorship charge <i>f</i> d'exécuteur testamentaire
exchange rate cours <i>m</i>	executory interest intérêt <i>m</i> non réalisé
exchangeable for a share (<i>security</i>) échangeable contre une action	executory limitation délimitation <i>f</i> non réalisée
excluded act (<i>health care consent</i>) acte <i>m</i> exclu	exemplary damages dommages-intérêts <i>m</i> exemplaires
excluded evidence preuve <i>f</i> exclue	exemplification ampliation <i>f</i>
excluded government assistance (<i>taxation</i>) aide <i>f</i> gouvernementale exclue	exempt amount montant <i>m</i> exonéré
excluded production (<i>taxation</i>) production <i>f</i> exclue	exempt from distress or seizure insaisissable
exclusion exclusion <i>f</i>	exempt from seizure, to be être insaisissable, ne pouvoir faire l'objet d'une saisie
exclusive bargaining agent agent <i>m</i> négociateur exclusif, unique agent <i>m</i> négociateur	exempt from taxation exempt d'impôts ou de taxe, exonéré d'impôts ou de taxe
exclusive jurisdiction compétence <i>f</i> exclusive	exempt period période <i>f</i> d'exonération
exclusive listing agreement convention <i>f</i> d'inscription exclusive	exemption dispense <i>f</i> , exemption <i>f</i> , exonération <i>f</i>
exclusive ownership propriété <i>f</i> exclusive	exemption from taxation exonération <i>f</i> d'impôt
exclusive possession possession <i>f</i> exclusive	exemption limit limite <i>f</i> d'exonération
exclusive right droit <i>m</i> exclusif	exemption order ordonnance <i>f</i> de dispense
exclusive use usage <i>m</i> exclusif	exercisable susceptible d'exercice
exculpatory clause clause <i>f</i> disculpatoire	exercise, to exercer
excuse from, to dispenser de	exercise an option, to lever une option
execute, to (<i>carry out</i>) exécuter; (<i>document</i>) passer, souscrire; (<i>exercise</i>) exercer; (<i>judgment</i>) exécuter; (<i>mortgage</i>) constituer; (<i>proxy</i>) passer	exercise care, to faire preuve de diligence
executed contract contrat <i>m</i> exécuté	exercise of option levée <i>f</i> d'option
executed under seal revêtu du sceau	exercise one's jurisdiction, to exercer sa compétence

exercise reasonable care, to exercer une diligence raisonnable	expenditure of a current nature dépense <i>f</i> de nature courante
exercise rider lad	expenditure reduction targets objectifs <i>m</i> en matière de réduction des dépenses
exhaust, to épuiser	experience and merit rating program programme <i>m</i> de tarification par incidence
exhibit pièce <i>f</i>	experience rating refund (<i>insurance</i>) bonification <i>f</i>
exhibit, to (<i>film</i>) présenter	Experience Requirements Committee (<i>architects</i>) comité <i>m</i> de vérification de l'expérience
exhibition (<i>film</i>) projection <i>f</i>	experimental project projet-pilote <i>m</i>
exhibition facilities aires <i>f</i> d'exposition	expert expert
Exhibition place Parc <i>m</i> des expositions	expert evidence preuve <i>f</i> d'expert, témoignage <i>m</i> d'expert
exigent circumstances urgence <i>f</i> d'une situation	expert report rapport <i>m</i> d'expert
exigent circumstances, in en cas d'urgence	expert testimony témoignage <i>m</i> d'expert
existing action action <i>f</i> déjà en cours	expert witness expert <i>m</i> , témoin expert
existing industrial building immeuble <i>m</i> industriel existant	expire, to (<i>deed, statute, etc</i>) devenir caduc; (<i>licence, term of office, etc</i>) expirer; (<i>lien</i>) s'éteindre; (<i>period, time limit</i>) arriver à terme, expirer, prendre fin; (<i>writ</i>) expirer
existing interest intérêt <i>m</i> existant	expiry (<i>deed, statute, etc</i>) caducité <i>f</i> ; (<i>licence, etc</i>) expiration <i>f</i> ; (<i>lien</i>) extinction <i>f</i> ; (<i>order</i>) cessation <i>f</i> d'effet, expiration <i>f</i> ; (<i>period, term of office, time limit</i>) expiration <i>f</i> , fin <i>f</i>
exonerate, to exonérer	explicit expense dépense <i>f</i> explicite
exonerated, to be (<i>from liability</i>) être dégagé de	exploration and development expenditures (<i>taxation</i>) frais <i>m</i> d'exploration et d'aménagement
expanded service area aire <i>f</i> de service élargie	exploration expense frais <i>m</i> d'exploration
expansion (<i>of road</i>) élargissement <i>m</i> ; (<i>of transmission and distribution systems</i>) extension <i>f</i>	exploration licence permis <i>m</i> d'exploration
expectancy expectative <i>f</i>	explosive explosif <i>m</i>
expectancy, in en expectative	explosive material matière <i>f</i> explosive
expectancy insurance assurance-espérance <i>f</i> de vie	exposure (<i>indecent</i>) exhibitionnisme <i>m</i>
expectant estate domaine <i>m</i> en expectative	exposure employment emploi <i>m</i> comportant une exposition professionnelle
expectant interest intérêt <i>m</i> en expectative	express explicite, exprès
expectation attente <i>f</i> , espoir <i>m</i> , perspective <i>f</i> , prévision <i>f</i>	express acceptance acceptation <i>f</i> expresse
expectations of privacy attentes <i>f</i> en matière de protection de la vie privée	express agreement (<i>contract</i>) convention <i>f</i> expresse
expedient indiqué, opportun, utile	express appointment nomination <i>f</i> expresse
expedited hearing audience <i>f</i> placée dans la voie accélérée	express company compagnie <i>f</i> de messageries
expedited review examen <i>m</i> accéléré	express condition condition <i>f</i> expresse
expedited track voie <i>f</i> accélérée	express consent consentement <i>m</i> explicite, consentement <i>m</i> exprès
expedited track proceeding instance <i>f</i> placée dans la voie accélérée	express covenant engagement <i>m</i> exprès
expeditious resolution of disputes règlement <i>m</i> rapide des différends	express grant (<i>property law</i>) concession <i>f</i> expresse
expeditiously avec célérité, promptement	express instruction consigne <i>f</i> expresse
expel, to expulser, renvoyer	express limitation (<i>devise</i>) restriction <i>f</i> expresse
expenditure base (<i>taxation</i>) base <i>f</i> de dépenses	express notice connaissance <i>f</i> expresse
expenditure control plan plan <i>m</i> de contrôle des dépenses	
expenditure level niveau <i>m</i> de dépenses	
expenditure limit limite <i>f</i> de(s) dépenses	
expenditure of a capital nature dépense <i>f</i> en capital	

express term condition *f* expresse

express trust fiducie *f* explicite, fiducie *f* expresse

express warranty garantie *f* expresse

expropriate, to exproprier

expropriating authority autorité *f* expropriante

expropriation expropriation *f*

expropriation plan plan *m* d'expropriation

expulsion (*pupil*) renvoi *m*

expulsion hearing (*pupil*) audience *f* de renvoi

expunge, to supprimer

extemporaneous preparation médicament *m* préparé extemporanément

extend a period, to proroger un délai

extend a road, to prolonger une route

extend in time, to proroger

extend the boundaries, to repousser les limites territoriales

extend the time, to proroger le délai

extended care soins *m* prolongés

extended care services services *m* de soins prolongés

extended care unit unité *f* de soins prolongés

extended certificate of registration (*nurse*) certificat *m* d'inscription supérieur

extended coverage (*crop insurance*) garantie *f* supplémentaire

extended family famille *f* élargie

extended health plan régime *m* d'assurance-santé complémentaire

extendible term debenture débenture *f* à échéance reportable

extending order ordonnance *f* de prorogation

extension prolongement *m*, prorogation *f*

extension agreement (*for payment of taxes*) entente *f* de prorogation

extension course cours *m* de perfectionnement

extension of credit marge *f* de crédit

extension of time prorogation *f* de délai

extenuating circumstances circonstances *f* atténuantes

extermination business entreprise *f* de destruction

exterminator destructeur(trice)

extinguish, to (*gen*) éteindre; (*letters patent*) révoquer

extinguishment extinction *f*

extra billing surfacturation *f*

extract extrait *m*

extraction extraction *f*

extra-judicial extrajudiciaire

extraordinary increase augmentation *f* extraordinaire

extraordinary item (*expense*) dépense *f* extraordinaire

extra-provincial corporation (*business corporation*) société *f* extraprovinciale; (*gen*) personne *f* morale extraprovinciale

extra-provincial credit union caisse *f* extraprovinciale

Extra-Provincial Credit Unions Register registre *m* des caisses extraprovinciales

extra-provincial licence permis *m* extraprovincial

extra-provincial limited liability company société *f* de capitaux extraprovinciale

extra-provincial limited liability partnership société *f* à responsabilité limitée extraprovinciale

extra-provincial limited partnership société *f* en commandite extraprovinciale

extra-provincial order ordonnance *f* extraprovinciale

extra-provincial tribunal tribunal *m* extraprovincial

extra-territorial property class catégorie *f* de biens extraterritoriaux

F

fabrication (*goods, etc*) fabrication *f*

face (*document*) recto *m*

face, on its (*at first sight*) à première vue; (*top side of document*) au recto

face of, on the à première vue, au recto, au vu de

face value valeur *f* nominale

facilitate intercountry adoptions, to faciliter les adoptions internationales

facilities établissement *m*, installations *f*, moyens *m*, services *m*

facility établissement *m*, installation *f*

Facility Association (*insurance*) Association *f* des assureurs

facility fee (*health facilities*) frais *m* d'établissement

facility for veterans établissement *m* pour anciens combattants

facility services services *m* en établissement

facsimile fac-similé *m*

facsimile number numéro *m* de télécopieur

facsimile signature fac-similé *m* de (la) signature

facsimile telephone number numéro *m* de télécopieur

facsimile transmission télécopie <i>f</i>	fair wages salaire <i>m</i> équitable
fact fait <i>m</i>	fairground champ <i>m</i> de foire
fact finder enquêteur(euse)	fairness (<i>gen</i>) équité <i>f</i> , traitement <i>m</i> équitable; (<i>of financial statement</i>) présentation <i>f</i> fidèle
fact finding enquête <i>f</i>	faithful performance (<i>duties</i>) exécution <i>f</i> consciencieuse ou loyale, exercice <i>m</i> consciencieux ou loyal
fact in dispute fait <i>m</i> en litige	fake licence permis <i>m</i> contrefait
factor (<i>commercial law</i>) commissionnaire	fall due, to venir à échéance
factory usine <i>f</i>	fallen animal animal <i>m</i> invalide
factual connection lien <i>m</i> de fait	false faux, mensonger, trompeur
factual error erreur <i>f</i> de fait	false advertising publicité <i>f</i> mensongère, publicité <i>f</i> trompeuse
factual information données <i>f</i> de fait	false declaration fausse déclaration <i>f</i>
factum mémoire <i>m</i>	false document faux document <i>m</i>
factum for a motion in writing mémoire <i>m</i> en vue d'une motion sur pièces	false entry inscription <i>f</i> fausse
faculty (<i>university division</i>) faculté <i>f</i> ; (<i>university teaching staff</i>) corps <i>m</i> professoral	false evidence fausse attestation <i>f</i> , fausse preuve <i>f</i> , faux témoignage <i>m</i>
fail, to (<i>will</i>) tomber	false information renseignements <i>m</i> faux
failure défaut <i>m</i> , fait <i>m</i> de ne pas faire qqch, manquement <i>m</i> , omission <i>f</i>	false insurance card carte <i>f</i> d'assurance fausse
failure of justice déni <i>m</i> de justice	false name faux nom <i>m</i>
failure to act défaut <i>m</i> d'agir	false oath parjure <i>m</i>
failure to appear défaut <i>m</i> de comparaître	false pretense faux prétexte <i>m</i>
failure to attend défaut <i>m</i> de comparaître	false record faux dossier <i>m</i>
failure to comply (<i>with request</i>) fait <i>m</i> de ne pas obtempérer, omission <i>f</i> de se conformer, refus <i>m</i> d'obtempérer; (<i>with requirements</i>) défaut <i>m</i> d'observer, défaut <i>m</i> de se conformer, inobservation <i>f</i> ; (<i>with statute, etc</i>) défaut <i>m</i> de conformité, défaut <i>m</i> de se conformer, inobservation <i>f</i> , manquement <i>m</i> , non-respect <i>m</i>	false representation assertion <i>f</i> fausse
failure to make timely disclosure (cas <i>m</i> de) non-respect <i>m</i> des obligations d'information occasionnelle	false statement fausse déclaration <i>f</i>
failure to pay défaut <i>m</i> de paiement	falsehood mensonge <i>m</i>
failure to pay a toll défaut <i>m</i> de paiement d'un péage	falsely represent oneself as being, to prétendre à tort être
failure to perform the duties of one's office manquement <i>m</i> aux devoirs de sa charge	falsify, to falsifier, fausser
fair and just équitable et juste	family arbitration arbitrage <i>m</i> familial
fair comment commentaire <i>m</i> loyal	family arbitration agreement convention <i>f</i> d'arbitrage familial
fair competition concurrence <i>f</i> loyale	family arbitration award sentence <i>f</i> d'arbitrage familial
fair dealing traitement <i>m</i> équitable	family bar avocats exerçant en droit de la famille
fair hearing audience <i>f</i> équitable	Family Case Management Advisory Committee Comité <i>m</i> consultatif de gestion des causes en droit de la famille
fair market value juste valeur <i>f</i> marchande	family case panel comité <i>m</i> des causes en droit de la famille
fair representation représentation <i>f</i> équitable	family counsellor conseiller(ère) familial
fair sale vente <i>f</i> équitable	Family Court Cour <i>f</i> de la famille
fair trial (<i>of an action</i>) instruction <i>f</i> équitable; (<i>the trial itself</i>) procès <i>m</i> impartial	Family Division (<i>Provincial Court</i>) Division <i>f</i> de la famille
fair value juste valeur <i>f</i>	family environment milieu <i>m</i> familial
	family farm exploitation <i>f</i> agricole familiale
	family farm corporation société <i>f</i> agricole familiale

family fishing corporation société *f* de pêche familiale

family income revenu *m* familial

family insurance assurance *f* familiale

family law droit *m* de la famille

family law case management motion motion *f* relative à la gestion de la cause en droit de la famille

family law matter affaire *f* relevant du droit de la famille

family litigation poursuites *f* en droit de la famille

family medical leave congé *m* familial pour raison médicale

family planning planisme *m* familial

family practitioner médecin de famille

family proceeding instance *f* en droit de la famille

family relationship rapport *m* familial

Family Responsibility Office (*formerly Family Support Plan*) Bureau *m* des obligations familiales

Family Rules Committee Comité *m* des règles en matière de droit de la famille

family setting milieu *m* familial

family status état *m* familial

Family Support Plan (*now Family Responsibility Office*) Régime *m* des obligations alimentaires envers la famille

family support worker agent *m* d'aide au recouvrement

family track voie *f* des causes en droit de la famille

family track list rôle *m* de la voie des causes en droit de la famille

family unit cellule *f* familiale

family variation application requête *f* en modification d'une ordonnance en droit de la famille

family variation track voie *f* des requêtes en modification d'ordonnances en droit de la famille

fare tarif *m*

fare structure structure *f* tarifaire

fare zone zone *f* de tarification

Farecard Division (*Greater Toronto Transportation Authority*) Division *f* de la carte de transport en commun

farm exploitation *f* agricole, ferme *f*

farm animal animal *m* d'élevage

farm assessment évaluation *f* agricole

farm equipment matériel *m* agricole

farm feed provende *f*

farm implement appareil *m* agricole, machine *f* agricole, outil *m* agricole

farm income stabilization stabilisation *f* des revenus agricoles

Farm Income Stabilization Commission of Ontario
Commission *f* de stabilisation des revenus agricoles de l'Ontario

farm land bien-fonds *m* agricole, terre *f* agricole

farm machinery machines *f* agricoles

farm management gestion *f* agricole

farm management practice pratique *f* de gestion agricole

farm organization organisme *m* agricole

Farm Organizations Accreditation Tribunal
Commission *f* d'agrément des organismes agricoles

farm practice pratique *f* agricole

Farm Practices Protection Board (*now Normal Farm Practices Protection Board*) Commission *f* de protection des pratiques agricoles

farm produce produit *m* agricole, produit *m* de la ferme

farm product produit *m* agricole

farm product receipts recettes *f* d'un produit agricole

Farm Products Appeal Tribunal (*now Agriculture, Food and Rural Affairs Appeal Tribunal*) Commission *f* d'appel pour les produits agricoles

farm property class catégorie *f* des biens agricoles

farm purposes fins *f* agricoles

farm supplies fournitures *f* agricoles

farm tax reduction rebate réduction *f* fiscale aux exploitations agricoles

farm tractor tracteur *m* agricole

farmed animal animal *m* d'élevage

farmer agriculteur(trice), exploitant agricole

farming agriculture *f*

farming assets actif *m* agricole

farming business entreprise *f* agricole

farming business registration form formule *f* d'inscription d'entreprise agricole

farming practices pratiques *f* en usage dans les exploitations agricoles

farmlands property class (*now farm property class*) catégorie *f* des terres agricoles

fast lien track voie *f* accélérée des causes relatives aux privilèges

fast track voie *f* accélérée

fast track list rôle *m* de la voie accélérée

fatal accident accident *m* mortel

fatalities and injuries morts *f* accidentelles et lésions *f* corporelles

fault faute *f*, responsabilité *f*

fault, to be at être fautif	fee waiver dispense <i>f</i> des frais
fault determination rule (<i>damage arising from the use of an automobile</i>) règle <i>f</i> de détermination de la responsabilité	feed lot parc <i>m</i> d'engraissement
faulty défectueux	fees (<i>administration of justice, physician</i>) honoraires <i>m</i> ; (<i>directors</i>) honoraires <i>m</i> , jetons <i>m</i> de présence; (<i>gen</i>) droits <i>m</i> , frais <i>m</i> , redevances <i>f</i> ; (<i>juror, witness</i>) indemnité <i>f</i> ; (<i>licence</i>) droits <i>m</i> ; (<i>school, university</i>) droits <i>m</i> de scolarité, frais <i>m</i> de scolarité
faulty work malfaçon <i>f</i>	fees, on (<i>Crown Attorney</i>) rémunéré à l'acte
FCPP (<i>Ontario Hydro Financial Corporation Pension Plan</i>) RRSF <i>m</i>	fees and disbursements (<i>solicitor</i>) débours <i>m</i> et honoraires <i>m</i>
feasibility study étude <i>f</i> de faisabilité	fees and expenses (<i>arbitrator</i>) honoraires <i>m</i> et indemnités <i>f</i>
federal fédéral	fees for admittance droits <i>m</i> d'entrée
federal assessment action (<i>taxation</i>) mesure <i>f</i> fiscale fédérale	Fees Mediation Committee (<i>architects, engineers, surveyors</i>) comité <i>m</i> de médiation des honoraires
federal constituency association association <i>f</i> de circonscription fédérale	fellowship bourse <i>f</i> de recherche
federal court tribunal <i>m</i> fédéral	female job class catégorie <i>f</i> d'emplois à prédominance féminine
Federal Court of Canada Cour <i>f</i> fédérale du Canada	fence clôture <i>f</i>
federal electoral district circonscription <i>f</i> électorale fédérale	fence-viewer inspecteur(trice) des clôtures
federal funding subvention <i>f</i> fédérale	fencing installation <i>f</i> de clôtures
federal instalment (<i>income tax</i>) acompte <i>m</i> provisionnel fédéral	feoffment inféodation <i>f</i>
federal political party parti <i>m</i> politique fédéral	fermented liquor boisson <i>f</i> alcoolique fermentée
federal readjustment (<i>electoral districts</i>) révision <i>f</i> fédérale	ferry service service <i>m</i> de traversiers
federal refundable capital gains tax on hand impôt <i>m</i> fédéral en main remboursable au titre des gains en capital	ferry transportation system réseau <i>m</i> de transport par traversier
federated institutions établissements <i>m</i> fédérés	fertilizer engrais <i>m</i>
federation (<i>credit unions</i>) ligue <i>f</i>	fetal alcohol spectrum disorder ensemble <i>m</i> des troubles causés par l'alcoolisation foetale
Federation of Agriculture Fédération <i>f</i> de l'agriculture	fiat autorisation <i>f</i>
fee (<i>property law</i>) fief <i>m</i>	fibre optic cable câble <i>m</i> à fibres optiques
fee, in en fief	fiction oeuvres <i>f</i> d'imagination
fee farm rent loyer <i>m</i> de fief-ferme	fictitious factice
fee for service paiement <i>m</i> à l'acte	fictitious driver's licence permis <i>m</i> de conduire factice
fee scale barème <i>m</i> d'honoraires	fidelity insurance assurance <i>f</i> contre les détournements
fee schedule barème <i>m</i> d'honoraires	fiduciary <i>adj</i> fiduciaire
fee simple fief <i>m</i> simple	fiduciary <i>n</i> fiduciaire, représentant <i>m</i> , représentant <i>m</i> fiduciaire
fee simple, in en fief simple	fiduciary capacity, in a à titre de fiduciaire, en qualité de fiduciaire, fiduciairement
fee simple determinable fief <i>m</i> simple résoluble	fiduciary duty obligation <i>f</i> (de) fiduciaire
fee simple estate domaine <i>m</i> en fief simple	fiduciary obligation obligation <i>f</i> fiduciaire
fee simple owner propriétaire en fief simple	fiduciary property bien <i>m</i> fiduciaire
fee simple tenant tenant <i>m</i> en fief simple	fiduciary relationship rapport <i>m</i> de confiance, rapport <i>m</i> fiduciaire
fee simple title titre <i>m</i> en fief simple	
fee structure barème <i>m</i> de droits	

fiduciary representative représentant <i>m</i> d'un représentant fiduciaire	final offer selection without mediation arbitrage <i>m</i> des propositions finales sans médiation
field trial épreuve <i>f</i> sur le terrain	final offer vote scrutin <i>m</i> sur les dernières offres
field worker (<i>social assistance</i>) assistant social	final order ordonnance <i>f</i> définitive
field-person (<i>milk products</i>) inspecteur(trice) itinérant	final order for sale ordonnance <i>f</i> définitive de vente
file dossier <i>m</i>	final order of foreclosure ordonnance <i>f</i> définitive de forclusion
file, to (<i>lodge with registrar or court</i>) déposer, produire; (<i>put in file</i>) classer	final rehabilitation (<i>pit or quarry</i>) réhabilitation <i>f</i> définitive
file an election, to (<i>income tax</i>) faire part de son choix	final settlement (<i>accounts</i>) liquidation <i>f</i> ; (<i>disputes</i>) règlement <i>m</i> définitif
file identifier identificateur <i>m</i> de dossiers	final site plan plan <i>m</i> d'implantation définitif
filing dépôt <i>m</i>	final tax notice avis <i>m</i> d'imposition définitif
filing date date <i>f</i> de dépôt	finally dispose of, to trancher
filing-due date (<i>taxation</i>) date <i>f</i> d'échéance de production	finance committee comité <i>m</i> des finances
filing fee droit <i>m</i> de dépôt	finance company compagnie <i>f</i> de financement
filing number (<i>charge</i>) cote <i>f</i> ; (<i>regulation</i>) numéro <i>m</i> de dépôt	financial activities activités <i>f</i> financières
filing requirement obligation <i>f</i> de dépôt	financial adjustment rajustement <i>m</i> monétaire
filing system système <i>m</i> de classement	financial advisory board conseil <i>m</i> consultatif des finances
fill, to (<i>vacancy</i>) combler	financial agreement accord <i>m</i> financier
filling plan (<i>site alterations</i>) plan <i>m</i> de remblayage	financial arrangement arrangement <i>m</i> financier
film depot centre <i>m</i> d'entreposage de films	financial asset actif <i>m</i> financier
film exchange centre <i>m</i> de distribution de films	financial assistance aide <i>f</i> financière
film or video production services tax credit crédit <i>m</i> d'impôt pour services de production cinématographique ou magnétoscopique	financial assurance garantie <i>f</i> financière
film production production <i>f</i> cinématographique	financial capability ressources <i>f</i> financières
film studio studio <i>m</i>	financial commitment engagement <i>m</i> financier
filtration filtration <i>f</i>	financial contributor donateur(trice) de fonds
final (<i>order, etc</i>) définitif	financial control contrôle <i>m</i> financier
final acreage report rapport <i>m</i> final de superficie	Financial Corporation (<i>Ontario Hydro Financial Corporation</i>) Société <i>f</i> financière
final and binding définitif	financial default manquement <i>m</i> à des obligations financières
final and conclusive définitif	Financial Disclosure Advisory Board Conseil <i>m</i> consultatif sur la divulgation des renseignements de nature financière
final and conclusive judgment jugement <i>m</i> définitif	financial eligibility admissibilité <i>f</i> financière
final award sentence <i>f</i> finale	financial eligibility requirements conditions <i>f</i> d'admissibilité financière
final budget budget <i>m</i> définitif	financial filings dépôt <i>m</i> de documents de nature financière
final certificate certificat <i>m</i> définitif	financial gain gain <i>m</i> pécuniaire
final disposal of waste élimination <i>f</i> définitive des déchets	financial hardship difficultés <i>f</i> financières (importantes)
final disposition of a matter décision <i>f</i> définitive d'une question	financial incentive stimulant <i>m</i> financier
final judgment jugement <i>m</i> définitif	financial institution établissement <i>m</i> financier, institution <i>f</i> financière
final offer (<i>negotiations</i>) dernière offre <i>f</i> , proposition <i>f</i> finale	
final offer selection arbitrage <i>m</i> des propositions finales	

financial instrument instrument <i>m</i> financier	financing change statement état <i>m</i> de modification du financement
financial interest intérêt <i>m</i> financier	financing statement état <i>m</i> de financement
financial liabilities dettes <i>f</i> , obligations <i>f</i> financières, passifs <i>m</i> financiers	find, to (<i>court</i>) conclure, constater
financial loss perte <i>f</i> financière	find guilty, to déclarer coupable
financial management gestion <i>f</i> financière	finding conclusion <i>f</i> , constatation <i>f</i>
financial markets marchés <i>m</i> des capitaux	finding of capacity constatation <i>f</i> de capacité
financial mismanagement mauvaise gestion <i>f</i> financière	finding of fact conclusion <i>f</i> de fait
financial obligation engagement <i>m</i> financier, obligation <i>f</i> financière	finding of guilt conclusion <i>f</i> de culpabilité, déclaration <i>f</i> de culpabilité
financial obligation limit plafond <i>m</i> des obligations financières	finding of incapacity constatation <i>f</i> d'incapacité
financial penalty peine <i>f</i> pécuniaire	fine amende <i>f</i>
financial period exercice <i>m</i> , période <i>f</i> comptable	fine, to imposer une amende
financial plan plan <i>m</i> financier	fine surcharge suramende <i>f</i> (compensatoire)
financial planning planification <i>f</i> financière	fingerprints empreintes <i>f</i> digitales
financial position situation <i>f</i> financière	finish materials matériaux <i>m</i> de finition
financial practice pratique <i>f</i> financière	fire alarm système <i>m</i> d'alarme
financial regulatory authority organe <i>m</i> de réglementation financière	fire apparatus engin <i>m</i> d'incendie
financial reporting information <i>f</i> financière	fire brigade corps <i>m</i> de pompiers
financial reporting requirements exigences <i>f</i> en matière d'information financière	fire chief chef des pompiers
financial responsibility saine gestion <i>f</i> financière	fire code code <i>m</i> de prévention des incendies
financial restructuring restructuration <i>f</i> financière	Fire Code Commission Commission <i>f</i> du code de prévention des incendies
financial risk risque <i>m</i> financier	fire college (<i>see</i> « <i>central fire college</i> »)
Financial Services Commission of Ontario Commission <i>f</i> des services financiers de l'Ontario	fire company corps <i>m</i> de pompiers
Financial Services Tribunal Tribunal <i>m</i> des services financiers	fire co-ordinator coordonnateur(trice) de la lutte contre les incendies
financial statements états <i>m</i> financiers	fire department service <i>m</i> des pompiers, service <i>m</i> d'incendie
financial support aide <i>f</i> financière	fire department vehicle véhicule <i>m</i> de pompiers
financial transaction opération <i>f</i> financière	fire engine pompe <i>f</i> à incendie
financial value valeur <i>f</i> pécuniaire	fire escape escalier <i>m</i> de secours, sortie <i>f</i> de secours
financial viability viabilité <i>f</i> financière	fire extinguisher extincteur <i>m</i>
financial year exercice <i>m</i>	fire hall poste <i>m</i> de pompiers
financially connected to, to be avoir des liens financiers avec	fire hazard risque <i>m</i> d'incendie
financially responsible, to be pratiquer une saine gestion financière	fire hydrant bouche <i>f</i> d'incendie
financially responsible and accountable manner, to act in a pratiquer une saine gestion financière assortie de l'obligation de rendre (des) compte(s)	fire insurance assurance-incendie <i>f</i>
financially viable financièrement viable	fire insurance company compagnie <i>f</i> d'assurance-incendie
financing financement <i>m</i>	fire insurance exchange bourse <i>f</i> d'assurance-incendie
	fire marshal commissaire des incendies
	Fire Marshal's Public Fire Safety Council Conseil <i>m</i> public du commissaire des incendies sur la sécurité-incendie

fire menace risque <i>m</i> d'incendie	first agreement arbitration arbitrage <i>m</i> d'une première convention
Fire Mutual Guarantee Fund Fonds <i>m</i> mutuel d'assurance-incendie	first charge charge <i>f</i> de premier rang
fire prevention prévention <i>f</i> des incendies	first class mail courrier <i>m</i> de première classe
fire prevention bureau bureau <i>m</i> de prévention des incendies	First Clerk Assistant (<i>Legislative Assembly</i>) premier adjoint au greffier
fire prevention officer agent <i>m</i> de prévention des incendies	first director premier administrateur(trice)
fire protection protection <i>f</i> contre les incendies	first instalment base (<i>taxation</i>) première base <i>f</i> des acomptes provisionnels
fire protection services services <i>m</i> de protection contre les incendies	first instance première instance <i>f</i>
fire protection system système <i>m</i> de protection contre les incendies	first lien privilège <i>m</i> de premier rang
fire region région <i>f</i> d'incendie	first loss insurance assurance <i>f</i> au premier risque
fire route voie <i>f</i> réservée au service des pompiers, voie <i>f</i> réservée aux pompiers	first mortgage hypothèque <i>f</i> de premier rang, première hypothèque <i>f</i>
fire safety sécurité-incendie <i>f</i>	First Nation Première nation <i>f</i>
Fire Safety Commission Commission <i>f</i> de la sécurité-incendie	First Nations constable agent <i>m</i> des Premières nations
fire safety education éducation <i>f</i> à l'égard de la sécurité-incendie	First nations police service service <i>m</i> de police des Premières nations
fire safety plan plan <i>m</i> de sécurité-incendie	first registration (<i>land</i>) premier enregistrement <i>m</i>
fire season saison <i>f</i> des incendies	first-time Canadian author nouvel auteur(e) canadien
fire separation cloisonnement <i>m</i> coupe-feu	first-time production première production <i>f</i>
fire services services <i>m</i> de lutte contre les incendies	first trustee premier administrateur(trice)
fire suppression services services <i>m</i> d'extinction des incendies	fiscal accountability responsabilité <i>f</i> financière
fire watch piquet <i>m</i> d'incendie	fiscal agent agent <i>m</i> financier
firearm arme <i>f</i> à feu	fiscal period exercice <i>m</i>
firefighter pompier(ière)	fiscal plan plan <i>m</i> financier
Firefighters' Memorial Day Jour <i>m</i> de commémoration des pompiers	fiscal policy politique <i>f</i> budgétaire
fire-fighting duties opérations <i>f</i> de lutte contre l'incendie	fiscal situation situation <i>f</i> financière
fire-fighting equipment matériel <i>m</i> de lutte contre les incendies	fiscal transparency transparence <i>f</i> financière
fireproof à l'épreuve des incendies	fiscal year exercice <i>m</i>
fire-resistance rating degré <i>m</i> de résistance au feu	fiscally responsible manner, in a d'une façon financièrement saine
fire-resistive résistant au feu	fish poisson <i>m</i>
firewall mur <i>m</i> coupe-feu	Fish and Wildlife Heritage Commission Commission <i>f</i> du patrimoine chasse et pêche
firm (<i>gen</i>) entreprise <i>f</i> , firme <i>f</i> ; (<i>of accountants, etc</i>) cabinet <i>m</i> ; (<i>partnership</i>) société <i>f</i> en nom collectif	fish habitat habitat <i>m</i> de poissons
firm contract contrat <i>m</i> ferme	fishery pêche <i>f</i>
firm name (<i>partnership</i>) raison <i>f</i> sociale	fishery officer agent <i>m</i> des pêches
firm of accountants cabinet <i>m</i> de comptables	fishing pêche <i>f</i>
	fishing assets actif <i>m</i> de pêche
	fishing guide guide <i>m</i> de pêche
	fishing preserve réserve <i>f</i> de pêche
	fit for habitation propre à l'habitation

fitness for holding a licence aptitude <i>f</i> à recevoir un permis	floor trading practices (<i>stock exchange</i>) pratiques <i>f</i> régissant les opérations sur le parquet
fitness to drive aptitude <i>f</i> à conduire	flow-through investment placement <i>m</i> intermédiaire
fitness to practice committee comité <i>m</i> d'aptitude professionnelle	flow-through mining expenditure (<i>taxation</i>) dépense <i>f</i> minière déterminée
fittings accessoires <i>m</i>	flow-through share action <i>f</i> accréditive
fix, to (<i>amount, date</i>) fixer	fluid milk product produit <i>m</i> du lait liquide
fix costs, to fixer le montant des dépens	fluoridated water eau <i>f</i> fluorée
fixed assessment évaluation <i>f</i> fixe	fluoridation of water fluoration <i>f</i> de l'eau
fixed assets immobilisations <i>f</i> (corporelles)	fluoride therapy program programme <i>m</i> de thérapie par le fluor
fixed credit crédit <i>m</i> fixe	follow-on investment placement <i>m</i> consécutif
fixed interest rate taux <i>m</i> d'intérêt fixe	food aliment <i>m</i>
fixed machinery machines <i>f</i> fixes	food premise dépôt <i>m</i> d'aliments
fixed place of abode résidence <i>f</i> permanente	food production production <i>f</i> alimentaire
fixed place of business lieu <i>m</i> fixe d'affaires	food safety risk risque <i>m</i> relatif à la salubrité des aliments
fixed rate of interest taux <i>m</i> d'intérêt fixe	food vending machine distributeur <i>m</i> automatique d'aliments
fixed term terme <i>m</i> fixe	foodstuff denrées <i>f</i> alimentaires
fixed term tenancy (<i>landlord and tenant</i>) location <i>f</i> à terme fixe	foot brake frein <i>m</i> à pied
fixed value security valeur <i>f</i> mobilière à valeur fixe	footing empattement <i>m</i>
fixing (<i>compensation</i>) détermination <i>f</i>	for a term of years à terme déterminé
fixture accessoire <i>m</i> fixe	for another's life à vie d'autrui
flagman signaleur(euse)	for cause à juste titre, pour un motif suffisant, pour un motif valable
flammable liquid liquide <i>m</i> inflammable	« for collection » (<i>security certificate endorsement</i>) «pour recouvrement»
flash point point <i>m</i> d'éclair	for consideration à titre onéreux, moyennant contrepartie, moyennant rétribution
flashing light clignotant <i>m</i>	for direct gain dans un but lucratif direct
fleet limitation limite <i>f</i> de parc	for further investigation and report pour complément d'enquête et rapport
fleet of vehicles parc <i>m</i> de véhicules	for gain à des fins lucratives, contre rémunération, dans un but lucratif, moyennant rémunération
fleet size nombre <i>m</i> de véhicules dans un parc	for hire à titre onéreux, contre rémunération
flexible services (<i>child and family services</i>) services <i>m</i> adaptables	for indirect gain dans un but lucratif indirect
floating charge charge <i>f</i> flottante	for private gain dans un but lucratif
floating policy (<i>insurance</i>) police <i>f</i> flottante	for residential purposes à des fins d'habitation
floating rate taux <i>m</i> variable	for sale advertisement annonce <i>f</i> de mise en vente
floating rate of interest taux <i>m</i> d'intérêt variable	« for surrender » (<i>security certificate endorsement</i>) «pour remise»
flood control lutte <i>f</i> contre les inondations	for the benefit of au profit de
flood event standards normes <i>f</i> à utiliser en cas d'inondation	for the purpose of delay à des fins dilatoires
flooding privilege privilège <i>m</i> d'inondation	for the time being outstanding (<i>securities</i>) alors en circulation
flooding rights droits <i>m</i> d'inondation	
floor (<i>legislature, stock exchange</i>) parquet <i>m</i>	
floor trader (<i>securities</i>) négociateur(trice) en Bourse	

for valuable consideration à titre onéreux, contre valeur, moyennant contrepartie

for value à titre onéreux, contre valeur, moyennant contrepartie

for value and without notice à titre onéreux et sans connaissance d'un vice

forbearing to institute a suit abstention *f* d'une action

force, in en vigueur

force of law force *f* de loi

forced physical confinement isolement *m* physique forcé

foreclosure forclusion *f*

foreclosure action action *f* en forclusion

foregone revenues manque *m* à gagner

foreign authority autorité *f* étrangère

foreign bank banque *f* étrangère

foreign currency devises *f* (étrangères)

foreign currency exchange agreement accord *m* d'échange de devises étrangères

foreign currency security valeur *f* mobilière libellée en devises étrangères

foreign exchange loss perte *f* de change

foreign exploration and development expenses (*taxation*) frais *m* d'exploration et d'aménagement à l'étranger

foreign government gouvernement *m* étranger

foreign grant (*administration of estates*) lettres *f* étrangères

foreign investment income revenu *m* de placements à l'étranger

foreign judgment jugement *m* étranger

foreign non-business income tax impôt *m* étranger sur le revenu ne provenant pas d'une entreprise

foreign resource property (*taxation*) avoir *m* minier étranger

foreign state État *m* étranger

foreign tax credit crédit *m* pour impôt étranger

foreman contremaître (maîtresse)

forename prénom *m*

foresee, to prévoir

foreseeable prévisible

foreseeable consequence conséquence *f* prévisible

forest cover couverture *f* forestière

forest ecosystem écosystème *m* forestier

Forest Information Manual Manuel *m* relatif à l'information forestière

forest management board conseil *m* de gestion forestière

forest management plan plan *m* de gestion forestière

Forest Management Planning Manual Manuel *m* de planification de la gestion forestière

forest operation opération *f* forestière

Forest Operations and Silviculture Manual Manuel *m* relatif aux opérations forestières et à la sylviculture

forest productivity productivité *f* de la forêt

forest renewal charge droit *m* de reboisement

Forest Renewal Trust Fonds *m* de reboisement

forest resource ressource *f* forestière

forest resource licence permis *m* forestier

forest resource processing facility installation *f* de transformation de ressources forestières

forest travel permit permis *m* de circuler en forêt

forest tree pest parasite *m* d'arbres forestiers

forest values valeurs *f* forestières

forestry activités *f* forestières, foresterie *f*

Forestry Futures Trust Fonds *m* de réserve forestier

forestry purposes fins *f* forestières

forestry worker travailleur(euse) forestier

forestry workers lien for wages privilège *m* des travailleurs forestiers portant sur leur salaire

forfeit, to (*bail, recognizance*) être réalisable; (*deprive*) confisquer (au profit de), être frappé de déchéance; (*lose*) être déchu de, perdre, se voir confisquer; (*seat*) perdre

forfeit to the Crown, to confisquer au profit de la Couronne

Forfeited Proceeds of Crime Account Compte *m* des produits de la criminalité confisqués

forfeiture (*gen*) confiscation *f*, déchéance *f*; (*of bail, recognizance*) réalisation *f*

forfeiture to the Crown confiscation *f* au profit de la Couronne

forge, to contrefaire

forgery (*document*) faux *m*

forgiveable loan prêt *m* à remboursement conditionnel

forgiveness (*debt*) remise *f*

form (*document*) formulaire *m*, formule *f*; (*manner*) forme *f*

form of contract formule *f* de contrat

form of marriage forme *f* de mariage

form of proxy formule *f* de procuration

formal formel, officiel

formal bid (*securities*) offre *f* formelle

formal decision décision *f* officielle

formal management role fonctions <i>f</i> de gestion officielles	framework collective agreement convention <i>f</i> collective cadre
formal order ordonnance <i>f</i> officielle	franchise (<i>business</i>) franchise <i>f</i> ; (<i>gen</i>) concession <i>f</i>
formal pleadings actes <i>m</i> de procédure formels	franchise agreement contrat <i>m</i> de franchisage
formal proof preuve <i>f</i> formelle	franchise fee redevance <i>f</i> de franchisage
formal requirement (<i>will</i>) exigence <i>f</i> de forme	franchise system système <i>m</i> de franchise
formal transfer (<i>securities</i>) transfert <i>m</i> en bonne et due forme	franchisee franchisé <i>m</i>
format (<i>of document</i>) présentation <i>f</i>	franchisor franchiseur(euse)
formation water eau <i>f</i> de formation	franchisor's associate personne <i>f</i> qui a un lien avec le franchiseur
formative years années <i>f</i> de formation	fraternal organization organisme <i>m</i> d'entraide, organisme <i>m</i> de secours mutuel
former Act loi <i>f</i> antérieure	fraternal society société <i>f</i> fraternelle
former member (<i>pension plan</i>) ancien participant <i>m</i>	fraud acte <i>m</i> frauduleux, fraude <i>f</i> , moyens <i>m</i> frauduleux
former parliamentarian ex-parlementaire	fraud control unit unité <i>f</i> de répression des fraudes
former same-sex partner ex-partenaire de même sexe	fraudulent frauduleux
former spouse ancien conjoint <i>m</i> , ex-conjoint <i>m</i>	fraudulent act acte <i>m</i> frauduleux
Formulary Formulaire <i>m</i> des médicaments	fraudulent alienation aliénation <i>f</i> frauduleuse
forthwith sans délai	fraudulent means manoeuvre <i>f</i> frauduleuse, moyens <i>m</i> frauduleux
forward-looking information information <i>f</i> prospective	fraudulent misrepresentation assertion <i>f</i> inexacte et frauduleuse
fossil fuel combustible <i>m</i> fossile	fraudulent practices pratiques <i>f</i> frauduleuses
foster care soins <i>m</i> fournis par une famille d'accueil	fraudulently obtained driver's licence permis <i>m</i> de conduire obtenu par fraude
foster child enfant placé en famille d'accueil	free and clear libre et quitte
foster home famille <i>f</i> d'accueil, foyer <i>m</i> d'accueil	free and common socage franc et commun socage <i>m</i>
foster parent mère <i>f</i> de famille d'accueil <i>ou</i> père <i>m</i> de famille d'accueil, <i>selon le contexte</i>	free grant concession <i>f</i> à titre gratuit
foster parents parents <i>m</i> de famille d'accueil	free of counterfeiting non contrefait
found guilty reconnu coupable	free of forgery non falsifié
found not criminally responsible on account of mental disorder, to faire l'objet d'un verdict de non-responsabilité criminelle pour cause de troubles mentaux	free of the Crown's interest libre et quitte de l'intérêt de la Couronne
found unfit to stand trial, to faire l'objet d'un verdict d'inaptitude à subir son procès	freedom from discrimination égalité <i>f</i> des droits
foundation fondation <i>f</i>	freedom of information accès <i>m</i> à l'information
fourth or subsequent party claim mise <i>f</i> en cause subséquente	freehold (<i>estate</i>) domaine <i>m</i> franc; (<i>gen</i>) propriété <i>f</i> franche; (<i>tenure</i>) tenure <i>f</i> franche
fourth party mis <i>m</i> en cause subséquent	freehold condominium corporation association <i>f</i> condominiale de propriété franche
fourth party claim mise <i>f</i> en cause subséquente	freehold estate domaine <i>m</i> franc
fraction (<i>shares</i>) fraction <i>f</i>	freehold interest intérêt <i>m</i> franc
fractional interest (<i>shares</i>) fraction <i>f</i> d'intérêt	freehold land bien-fonds <i>m</i> en tenure franche, bien-fonds <i>m</i> franc
fractional share fraction <i>f</i> d'action	freehold lease bail <i>m</i> franc
fragmentation (<i>drinking-water system</i>) fragmentation <i>f</i>	freehold patent lettres <i>f</i> patentes franches
framework agreement (<i>judges' compensation</i>) convention <i>f</i> cadre	

freehold property bien *m* en propriété franche, propriété *f* franche

freehold tenure tenure *f* franche

freeholder propriétaire franc

freely-designated representative of employees représentant *m* volontairement désigné des employés

freeway autoroute *f*

freeze-up période *f* de gel

freezing order ordonnance *f* de blocage

French-language advisory committee comité *m* consultatif de langue française

French-language board conseil *m* de langue française

French-language component (*school board*) composante *f* de langue française

French-language district school board conseil *m* scolaire de district de langue française

French-language district school board supporter contribuable des conseils scolaires de district de langue française

French-language education council conseil *m* de l'enseignement en langue française

French-language health services advisory council conseil *m* consultatif des services de santé en français

French-language instruction enseignement *m* en français

French-language instructional unit module *m* scolaire de langue française

French-language public district school board conseil *m* scolaire de district public de langue française

French-language public district school board supporter contribuable des conseils scolaires de district publics de langue française

French-language public school école *f* publique de langue française

French-language rights holder titulaire des droits liés au français

French-language rights holder group groupe *m* de titulaires des droits liés au français

French-language Roman Catholic School école *f* catholique de langue française

French-language section (*school board*) section *f* de langue française

French-language separate district school board conseil *m* scolaire de district séparé de langue française

French-language separate district school board supporter contribuable des conseils scolaires de district séparés de langue française

French-language services services *m* en français

French-language services co-ordinator coordonnateur(trice) des services en français

French-speaking person francophone

French-speaking ratepayer contribuable francophone

frequency control régulation *f* de la fréquence

fresh evidence nouvelle preuve *f*

fresh water eau *f* douce

Freshwater Fish Marketing Corporation Office *m* de commercialisation du poisson d'eau douce

friend of the court intervenant *m* bénévole

friendly visiting services services *m* de visites amicales

frivolous frivole

frontage (*parcel of land*) longueur *f* de (la) façade

frontage rate redevance *f* fondée sur la longueur de (la) façade

Frontenac Management Board conseil *m* de gestion de Frontenac

front-end payment paiement *m* anticipé

front-ending agreement accord *m* initial

frozen assessment évaluation *f* gelée

frozen assessment listing liste *f* des évaluations gelées

frustrate, to (*contract, etc*) rendre inexécutable; (*investigation*) contrecarrer

frustrated contract contrat *m* (devenu) inexécutable

frustration impossibilité *f* d'exécution

fuel (*heating*) combustible *m*; (*motor vehicle*) carburant *m*

fuel acquisition permit permis *m* d'acquisition de carburant

fuel gas gaz *m* combustible

fuel in bulk carburant *m* en vrac

Fuel Industry Technician Advisory Committee Comité *m* consultatif des techniciens de l'industrie des combustibles

fuel oil mazout *m*

fuel system système *m* d'approvisionnement en combustible

fuel tank réservoir *m* à carburant

fuel tax taxe *f* sur les carburants

fuel tax rebate (*excise*) remise *f* de taxe sur le combustible

fulfill one's commitments, to remplir ses obligations

fulfilment (*term or condition*) réalisation *f*

fulfilment of undertakings given respect *m* d'engagements donnés

full address adresse *f* complète

full age, of majeur

full age of x years x ans *m* révolus

full and valuable consideration contrepartie *f* pleine et valable

full answer and defence défense *f* pleine et entière

full cost of compensation montant *m* total de l'indemnité

full cost recovery basis, on a suivant une formule de recouvrement intégral des coûts

full depth background site condition standards normes *f* de restauration du site à l'état naturel sur toute la profondeur

full depth generic site condition standards normes *f* de restauration générique du site sur toute la profondeur

full disclosure divulgation *f* complète

full expulsion (*pupil*) renvoi *m* complet

full fair value juste valeur *f* intégrale

full force and effect, to be of produire ses effets

full guardianship tutelle *f* absolue

full name nom *m* et prénom(s) *m*

full parole libération *f* conditionnelle totale

full price of admission prix *m* d'entrée intégral

full rent (*income tax*) loyer *m* intégral

full-time continuous employment emploi *m* continu à temps plein

full-time firefighter pompier(ière) à temps plein

full tribunal tribunal *m* plénier

fully diluted earnings per share bénéfice *m* dilué par action

fully informed consent consentement *m* donné en pleine connaissance de cause

fully paid share action *f* (entièrement) libérée

fully registered dealer courtier(ière) de plein exercice

fully registered debenture débenture *f* entièrement nominative

function charge *f*, fonction *f*, mission *f*, rôle *m*

functional abilities habileté *f* fonctionnelle

functional abnormality anomalie *f* fonctionnelle

functional equivalency rules (*electronic commerce*) règles *f* relatives aux équivalences fonctionnelles

functional loss perte *f* fonctionnelle

functions fonctions *f*

fund caisse *f*, fonds *m*

fundamental rights droits *m* fondamentaux

funded benefit plan régime *m* d'avantages sociaux par capitalisation

funding (*gen*) financement *m*; (*pension plan*) capitalisation *f*; (*sum*) fonds *m*, subvention *f*

funding panel (*intervenor funding*) comité *m* d'aide financière

funding proponent (*intervenor funding*) proposant *m* tenu de verser une aide financière

fund-raising activity activité *f* de financement

funeral benefit indemnité *f* funéraire, prestation *f* funéraire

funeral director directeur(trice) de funérailles, directeur(trice) de services funéraires

funeral establishment établissement *m* funéraire, résidence *f* funéraire

funeral expenses frais *m* funéraires

funeral services services *m* funéraires

funeral supplies fournitures *f* funéraires

fungible bulk ensemble *m* fungible

fungible goods objets *m* fungibles

fungible security valeur *f* mobilière fungible

fungibles fungibles *m*

fur farm ferme *f* d'élevage d'animaux à fourrure

fur-bearing animal animal *m* à fourrure

furbearing mammal mammifère *m* à fourrure

furniture meubles *m*

further evidence (élément *m* de) preuve *f* supplémentaire

further investigation and report, for pour complément d'enquête et rapport

future estate domaine *m* futur

future interest intérêt *m* futur

future loss perte *f* future

future performance agreement convention *f* à exécution différée

future property biens *m* futurs

future right droit *m* futur

future tax assets actifs *m* d'impôts futurs

future tax liabilities passifs *m* d'impôts futurs

future-oriented financial information information *f* financière prospective

futures account compte *m* de contrats à terme

futures commission merchant négociant-commissionnaire en contrats à terme

futures contract contrat *m* à terme

futures customer client *m* de contrats à terme

futures exchange Bourse *f* de contrats à terme

futures intermediary intermédiaire en contrats à terme

G

gain gain <i>m</i> , gain <i>m</i> pécuniaire, profit <i>m</i>	gas distribution services services <i>m</i> de distribution de gaz
gain, for à des fins lucratives, contre rémunération, dans un but lucratif, moyennant rémunération	gas distribution system réseau <i>m</i> de distribution de gaz
gain from a disposition of property gain <i>m</i> provenant d'une disposition de bien	gas distributor distributeur(trice) de gaz
gall bladder vésicule <i>f</i> biliaire	gas franchise concession <i>f</i> de gaz
game (<i>hunting</i>) gibier <i>m</i>	gas marketer agent <i>m</i> de commercialisation de gaz
game amphibian amphibien <i>m</i> gibier	gas marketing commercialisation <i>f</i> de gaz
Game and Fish Hearing Board Commission <i>f</i> des recours en matière de chasse et de pêche	gas marketing contract contrat <i>m</i> de commercialisation de gaz
game animal gibier <i>m</i> à poil	gas marketing licence permis <i>m</i> de commercialisation de gaz
game bird gibier <i>m</i> à plume	gas recovery récupération <i>f</i> de gaz
game bird hunting preserve réserve <i>f</i> de chasse au gibier à plume	gas resources ressources <i>f</i> en gaz
game mammal mammifère <i>m</i> gibier	gas rights droits <i>m</i> d'extraction de gaz
game of chance jeu <i>m</i> de hasard	gas sale service service <i>m</i> de vente de gaz
game officer garde-chasse	gas storage area secteur <i>m</i> de stockage de gaz
game preserve réserve <i>f</i> de gibier	gas storage system réseau <i>m</i> de stockage de gaz
game reptile reptile <i>m</i> gibier	gas transmission system réseau <i>m</i> de transport de gaz
game wildlife gibier <i>m</i> sauvage	gas transmitter transporteur(euse) de gaz
gamete gamète <i>m</i>	gas well puits <i>m</i> de gaz
gaming jeu <i>m</i>	gas works ouvrages <i>m</i> de distribution de gaz
gaming assistant préposé au jeu	gasoline essence <i>f</i>
Gaming Control Commission (<i>now Alcohol and Gaming Commission of Ontario</i>) Commission <i>f</i> des jeux	gasworks ouvrages <i>m</i> de distribution de gaz
gaming event activité <i>f</i> de jeu	gate barrière <i>f</i> , grille <i>f</i>
gaming house maison <i>f</i> de jeux	geared-to-income indexé sur le revenu
gaming premises lieu <i>m</i> réservé au jeu	geared-to-income portion of rent partie <i>f</i> du loyer qui est indexée sur le revenu
gaming premises area section <i>f</i> d'un lieu réservé au jeu (où se trouvent des appareils de loterie vidéo, par exemple)	geared-to-income rent loyer <i>m</i> indexé sur le revenu
garbage collection and disposal system service <i>m</i> de collecte et d'élimination des ordures	gender discrimination discrimination <i>f</i> entre les sexes
garbage facilities installations <i>f</i> d'enlèvement des ordures	gender stereotype stéréotype <i>m</i> sexuel
garden suite pavillon-jardin <i>m</i>	gender-neutral comparison system système <i>m</i> non sexiste de comparaison
garnishee tiers <i>m</i> saisi	gender-neutral re-evaluation process processus <i>m</i> non sexiste de réévaluation
garnishee order ordonnance <i>f</i> de saisie-arrêt	General (<i>division of statute, etc</i>) Dispositions <i>f</i> générales
garnishee's statement déclaration <i>f</i> du tiers saisi	general Act loi <i>f</i> générale
garnishment saisie-arrêt <i>f</i>	general administrator (<i>estates</i>) administrateur(trice) général
garnishment hearing audience <i>f</i> sur la saisie-arrêt	general average (<i>to ship</i>) avarie <i>f</i> commune
garnishment notice avis <i>m</i> de saisie-arrêt	general bars of dower exclusions <i>f</i> de douaire d'ordre général
garnishment process bref <i>m</i> de saisie-arrêt	general capital reserve fund fonds <i>m</i> général de réserve pour immobilisations
gas gaz <i>m</i>	general creditor créancier(ière) ordinaire

general damages dommages-intérêts <i>m</i> généraux	generally accepted medical practice pratiques <i>f</i> médicales généralement reconnues
General Division (<i>Ontario Court</i>) Division <i>f</i> générale	generally accepted standards of proficiency (<i>laboratory testing</i>) normes <i>f</i> de compétence généralement reconnues
general election élection <i>f</i> générale	generate, to produire
general fund fonds <i>m</i> d'administration générale, fonds <i>m</i> (général) de fonctionnement	generating station centrale <i>f</i> électrique
general jurisdiction compétence <i>f</i> générale	Generation Corporation (<i>Ontario Electricity Generation Corporation; now Ontario Power Generation Inc.</i>) Société <i>f</i> de production
general letters of administration lettres <i>f</i> d'administration générales	generation facility installation <i>f</i> de production
general letters probate lettres <i>f</i> d'homologation générales	generator (<i>computers</i>) programme <i>m</i> générateur; (<i>gen</i>) producteur(trice)
general levy impôt <i>m</i> général	generic drug médicament <i>m</i> générique
general lien privilège <i>m</i> général	generic full depth assessment évaluation <i>f</i> générique du site sur toute la profondeur
general local municipality levy impôt <i>m</i> général local	generic full depth restoration restauration <i>f</i> générique du site sur toute la profondeur
general manager directeur(trice) général	generic name nom <i>m</i> générique
general meeting assemblée <i>f</i> générale	generic stratified assessment évaluation <i>f</i> générique stratifiée du site
general partner (<i>limited partnership</i>) commandité <i>m</i>	generic stratified restoration restauration <i>f</i> générique stratifiée du site
general policy politique <i>f</i> générale	genital to anal contact contact <i>m</i> génito-anal
general poll scrutin <i>m</i> général, vote <i>m</i> général	genital to genital contact contact <i>m</i> génito-génital
general power (<i>court</i>) pouvoir <i>m</i> général	genuine authentique
general power of appointment pouvoir <i>m</i> général de désignation	genuine issue for trial question <i>f</i> litigieuse
general reassessment réévaluation <i>f</i> générale	genuine occupant occupant <i>m</i> véritable
general regional levy prélèvement <i>m</i> régional général	genuineness of a signature authenticité <i>f</i> d'une signature
general register index répertoire <i>m</i> général d'enregistrement	geographic area région <i>f</i> , secteur <i>m</i> géographique, zone <i>f</i> géographique
general reinsurance agreement convention <i>f</i> générale de réassurance	geographic area of jurisdiction of territoire <i>m</i> relevant de la compétence de
general revenue recettes <i>f</i> générales	geographic county comté <i>m</i> géographique
general review (<i>building code</i>) examen <i>m</i> de conformité	geographic information information <i>f</i> géographique
general rule of law règle <i>f</i> de droit d'application générale	geographic township canton <i>m</i> géographique
general taxation impôt <i>m</i> général	geological evaluation évaluation <i>f</i> géologique
general upper-tier levy impôt <i>m</i> général de palier supérieur	geological formation formation <i>f</i> géologique
general verdict verdict <i>m</i> général	geological testing essai <i>m</i> géologique
general vote scrutin <i>m</i> général	geoscience géoscience <i>f</i>
general welfare assistance aide <i>f</i> sociale générale	geoscientist géoscientifique
generally accepted accounting principles principes <i>m</i> comptables généralement reconnus	German Pioneers Day Jour <i>m</i> des pionniers allemands
generally accepted actuarial practice normes <i>f</i> actuarielles généralement reconnues	gift don <i>m</i> , donation <i>f</i> , legs <i>m</i> , libéralité <i>f</i>
generally accepted actuarial principles principes <i>m</i> d'actuariat généralement reconnus	gift by will don <i>m</i> testamentaire
generally accepted assurance standards normes <i>f</i> de certification généralement reconnues	gift over substitution <i>f</i>
generally accepted auditing standards normes <i>f</i> de vérification généralement reconnues	

gift to a class donation *f* à une catégorie

gifted pupil élève surdoué

gill net filet *m* maillant

gin (*trap*) piège *m* à perche

give, to (*decision, judgment*) rendre

give a discharge, to donner mainlevée

give a security interest in property, to grever un bien d'une sûreté

give effect to, to donner effet à, donner suite à

give evidence, to témoigner

give in evidence, to présenter en preuve

give judgment, to rendre un jugement

give opinion evidence, to faire un témoignage d'opinion

give oral evidence, to témoigner oralement

give security against, to consentir des sûretés sur

give short-term security, to octroyer des garanties à court terme

give value, to fournir une contrepartie

given name prénom *m*

go to the validity of something, to (*defect*) mettre en cause la validité de qqch

GO Transit (*Greater Toronto Transit Authority*) Réseau *m* GO

GO Transit Division (*Greater Toronto Transit Authority*) Division *f* du Réseau *m* GO

GO Transit service area secteur *m* desservi par le réseau de transport en commun GO

GO Transit system réseau *m* de transport en commun GO

going concern assets actif *m* à long terme

going concern liabilities passif *m* à long terme

going concern unfunded actuarial liability (*pension plan*) passif *m* actuariel à long terme non capitalisé

going concern unfunded liability (*pension plan*) passif *m* à long terme non capitalisé

going concern valuation (*pension plan*) évaluation *f* à long terme

going private transaction (*business corporation*) transformation *f* en société fermée

good and sufficient cause motifs *m* valables

good and sufficient defense moyen *m* de défense valable

good and sufficient discharge of liability quittance *f* valable et suffisante de l'obligation

good character bonne moralité *f*, bonnes moeurs *f*

good consideration contrepartie *f* valable

good faith bonne foi *f*

good faith, in de bonne foi, en toute bonne foi

good faith purchaser acheteur(euse) de bonne foi, acquéreur(esse) de bonne foi

good forestry practices bonnes pratiques *f* forestières

Good Friday Vendredi *m* saint

good standing, in en règle

good state of repair, in a en bon état

good title titre *m* valable

good title to, to have détenir valablement

goods biens *m*, effets *m*, marchandises *f*, objets *m*, objets *m* mobiliers

goods and chattels biens *m* meubles

goodwill achalandage *m*

gore enclave *f*, terrain *m* enclavé

govern, to régir

governance gouvernance *f*

governance and structure by-law règlement *m* de régie

governance rights droits *m* de régie

governance structure organisation *f* de la gouvernance

governing body corps *m* dirigeant

governing council conseil *m* d'administration

governing party parti *m* au pouvoir

government agency organisme *m* gouvernemental

government funding subvention *f* du gouvernement

Government House Leader leader parlementaire du gouvernement

Government of Ontario Transit (Go Transit, now Greater Toronto Transit Authority) Réseau *m* du gouvernement de l'Ontario (Réseau Go)

government public utility easement servitude *f* d'un service public gouvernemental

government store (*liquor*) magasin *m* du gouvernement

Government Whip whip du gouvernement

government wrongdoing action *f* fautive du gouvernement

governmental assistance aide *f* gouvernementale

governmental authority autorité *f* gouvernementale, office *m* gouvernemental, organisme *m* gouvernemental

governmental organization organisation *f* gouvernementale

Governor General gouverneur *m* général

Governor in Council gouverneur *m* en conseil

gown (*judges*) robe *f*

grade (*farm product*) qualité *f*; (*gen*) catégorie *f*; (*mark*) note *f*; (*school*) année *f*

grader préposé au classement

grading (*food products*) classement; (*roads*) nivellement *m*

grading plan (*site alterations*) plan *m* de nivellement

graduate degree diplôme *m* d'études supérieures

graduate nurse infirmier(ière) diplômé

graduate student étudiant *m* du deuxième ou du troisième cycle

graduate transitions tax credit crédit *m* d'impôt pour l'insertion professionnelle des diplômés

graduated tax rate taxes impôts *m* aux taux d'imposition progressifs

graduated tax rates taux *m* d'imposition progressifs

grain elevator élévateur *m* à grains

grain elevator operator exploitant d'élévateur à grains

grain storage receipt récépissé *m* d'entreposage de grains

grammatical error faute *f* grammaticale

grandchild petit-fils *m* ou petite-fille *f*, selon le contexte

grandchildren petits-enfants *m*

grant (*corporeal tenement*) cession *f*; (*estates*) lettres *f* successorales; (*franchise*) concession *f*; (*gen*) délivrance *f*, octroi *m*; (*loan or subsidy*) allocation *f*, subvention *f*; (*to student*) bourse *f* d'études; (*transfer or creation of right in land*) concession *f*

grant a degree, to attribuer un grade universitaire

grant a diploma, to décerner un diplôme

grant a franchise, to concéder une franchise

grant a judgment, to rendre un jugement

grant a pardon, to accorder une réhabilitation

grant an easement, to concéder une servitude

grant in fee simple or for less estate concession *f* en fief simple ou en un moindre domaine

grant in lieu of property tax subvention *f* en compensation de l'impôt foncier

grant leave, to autoriser

grant of administration lettres *f* d'administration

grant of administration de bonis non administratis lettres *f* d'administration complétives

grant of administration with the will annexed lettres *f* d'administration testamentaire

grant of double probate lettres *f* d'homologation supplémentaires

grant of letters of administration lettres *f* d'administration

grant of letters probate lettres *f* d'homologation

grant of probate lettres *f* d'homologation

grant of testamentary guardianship lettres *f* de tutelle testamentaire

grant parole, to accorder la libération conditionnelle

grant property, to concéder un bien, concéder un bien-fonds

grant recipient bénéficiaire d'une subvention

grant relief, to accorder une mesure de redressement, accorder un redressement, faire droit à une demande

grantee cessionnaire

grantee to uses bénéficiaire du droit d'usage

grantor (*gen*) cédant *m*; (*power of attorney*) mandant *m*

grape must moût *m*

grape product produit *m* du raisin

grass fire incendie *m* d'herbes

grass-roots communication (*lobbying*) appel *m* au grand public

gratuities gratifications *f*

gratuity don *m*, pourboire *m*, prime *f*

grave environmental hazard grave danger *m* pour l'environnement

grave health or safety hazard grave danger *m* pour la santé ou la sécurité

gravel gravier *m*

Great Lakes-St. Lawrence River System réseau *m* hydrographique des Grands Lacs et du Saint-Laurent

Great Seal grand sceau *m*

greater (*encumbrance*) plus contraignant

greater estate domaine *m* supérieur

Greater Toronto Area Grand Toronto

Greater Toronto Services Board (*now dissolved*) Commission *f* des services du grand Toronto (maintenant dissoute)

Greater Toronto Transit Authority (*now dissolved*) Régie *f* des transports en commun du grand Toronto

Greater Toronto Transportation Authority (*now dissolved*) Régie *f* des transports du grand Toronto

green roof toit *m* vert

greenbelt ceinture *f* de verdure

Greenbelt Area zone *f* de la ceinture de verdure

Greenbelt Council Conseil *m* de la ceinture de verdure

Greenbelt Plan Plan *m* de la ceinture de verdure

greenbelt study area zone *f* d'étude de la ceinture de verdure

grievance (*cause of distress*) grief *m*

grievance arbitration arbitrage *m* des griefs

grievance procedure procédure <i>f</i> de règlement des griefs	group life insured personne <i>f</i> assurée par une assurance-vie collective
grievance provision disposition <i>f</i> sur les griefs	group of employers' organizations groupe <i>m</i> d'organismes patronaux
Grievance Settlement Board Commission <i>f</i> de règlement des griefs	Group of Seven Groupe <i>m</i> des sept
grieve, to (<i>labour relations</i>) exercer un grief	group plan régime <i>m</i> collectif
grinder's phthisis chalicose <i>f</i>	group practice of health care practitioners cabinet <i>m</i> de groupe de praticiens de la santé
groom palefrenier(ière)	group public liability and property damage insurance assurance <i>f</i> collective de la responsabilité civile et contre les dommages matériels
gross, in (<i>easement</i>) indépendant du bien-fonds	group sickness insurance assurance <i>f</i> collective contre la maladie, assurance-maladie <i>f</i> collective
gross area (<i>building</i>) surface <i>f</i> hors-tout	group term life insurance policy police <i>f</i> collective d'assurance temporaire sur la vie, police <i>f</i> d'assurance-vie collective temporaire
gross assets actif <i>m</i> brut	growing crop récolte <i>f</i> sur pied
gross error erreur <i>f</i> grossière	growth plan plan <i>m</i> de croissance
gross floor area surface <i>f</i> de plancher hors oeuvre brute	growth plan area zone <i>f</i> de croissance planifiée
gross lease bail <i>m</i> à loyer fixe	growth-related net education land cost dépense <i>f</i> immobilière nette à fin scolaire liée à la croissance
gross mismanagement mauvaise gestion <i>f</i> flagrante	growth strategy stratégie <i>f</i> de croissance
gross negligence faute <i>f</i> lourde, négligence <i>f</i> grave, négligence <i>f</i> grossière	GT Transit (<i>Greater Toronto Transit Authority</i>) Réseau <i>m</i> GT
gross operating revenue revenus <i>m</i> d'exploitation bruts	GTA (<i>Greater Toronto Area</i>) GT <i>m</i>
gross receipts recettes <i>f</i> brutes	GTA municipalities municipalités <i>f</i> du GT
gross revenue revenu <i>m</i> brut	GTA service manager (<i>social housing</i>) gestionnaire de services du GT
gross tax amount montant <i>m</i> d'impôt brut	guarantee (<i>underwriting another</i>) caution <i>f</i> , cautionnement <i>m</i> , garantie <i>f</i> ; (<i>warranty</i>) garantie <i>f</i>
gross vehicle weight poids <i>m</i> brut du véhicule	guarantee, to (<i>underwriting another</i>) cautionner, garantir; (<i>warranty</i>) garantir
gross waste of money gaspillage <i>m</i> flagrant de sommes d'argent	guarantee bond cautionnement <i>m</i>
gross weight poids <i>m</i> brut	guarantee company compagnie <i>f</i> de cautionnement
ground assessment work travaux <i>m</i> d'évaluation du sol	guarantee fund fonds <i>m</i> de garantie
ground lease bail <i>m</i> foncier	guarantee insurance assurance <i>f</i> de garantie
ground of appeal motif <i>m</i> d'appel, moyen <i>m</i> d'appel	guarantee of endorsement garantie <i>f</i> d'endossement
ground of defence moyen <i>m</i> de défense	guarantee of instruction garantie <i>f</i> d'instructions
ground spraying pulvérisation <i>f</i> au sol	guarantee period (<i>pension plan</i>) période <i>f</i> garantie
ground water recharge area zone <i>f</i> de saturation d'une nappe d'eau souterraine	guaranteed investment placement <i>m</i> garanti
ground water source source <i>f</i> d'eau souterraine	guaranteed investment certificate certificat <i>m</i> de placement garanti
grounds (<i>for litigation</i>) bien-fondé <i>m</i> ; (<i>gen</i>) motifs <i>m</i> , moyens <i>m</i>	guaranteed student loan prêt <i>m</i> d'études garanti
group accident insurance assurance <i>f</i> collective contre les accidents	guarantor (<i>who underwrites another</i>) caution <i>f</i> , garant <i>m</i>
group bonding cautionnement <i>m</i> collectif	guardian (<i>of infant</i>) tuteur(trice)
group care soins <i>m</i> de groupe	guardian of property tuteur(trice) aux biens
group fee tarif <i>m</i> de groupe	
group home foyer <i>m</i> de groupe	
group insurance assurance <i>f</i> collective, assurance-groupe <i>f</i>	
group insurance plan régime <i>m</i> d'assurance collective	
group life insurance assurance-vie <i>f</i> collective	

guardian of the person tuteur(trice) à la personne
guardianship tutelle *f*
guardianship plan plan *m* de tutelle
guidance conseils *m*
guide guide
guide dog chien *m* d'aveugle, chien-guide *m*
guideline (*with respect to the charging of rent*) taux *m* légal
guidelines directives *f*, lignes *f* directrices
Guild, The domaine *m* *The Guild*
guilt culpabilité *f*
guilty coupable
guilty plea plaidoyer *m* de culpabilité
gunfire coups *m* de feu
gunfire wound blessure *f* par balle

H

habeas corpus *habeas corpus m*
habitat habitat *m*
habitual residence résidence *f* habituelle
Hague Conference on Private International Law
 Conférence *f* de la Haye de droit international privé
hail insurance assurance *f* contre la grêle
hairstyling school école *f* de coiffure
half blood parent *m* unilatéral
half-brother demi-frère *m*
half-sibling demi-frère *m* ou demi-soeur *f*, selon le contexte
half-sister demi-soeur *f*
halting (*vehicle*) immobilisation *f*
hand, to donner en main propre
hand deliver, to donner en main propre
hand signal signal *m* de la main
hand signal to stop signal *m* d'arrêt manuel
handbill prospectus *m* publicitaire
handicap handicap *m*
handicapped person personne *f* handicapée
handicrafts travaux *m* d'artisanat
handling manipulation *f*, manutention *f*
handwriting écriture *f*
harassment harcèlement *m*

harbour, to héberger
harbour commission commission *f* portuaire
hard labour travaux *m* forcés
hard to serve pupil élève en difficulté extrême
hardship préjudice *m*
harm atteinte *f*, lésion *f*, préjudice *m*
harvesting récolte *f*
haul, to (*gen*) transporter; (*trailer*) remorquer
hauled liquid industrial waste déchets *m* industriels liquides transportés
have capacity, to jouir de toutes ses facultés mentales
have carriage of, to (*action*) être chargé de la conduite de; (*reference*) être responsable de
have cognizance, to (*court*) connaître de, être saisi de
have full voting rights under all circumstances, to (*shares*) comporter plein droit de vote en toutes circonstances
have good title to, to détenir valablement
have knowledge, to connaître
have priority over, to avoir (la) priorité sur, prendre rang avant, primer sur
have the same effect, to avoir la même valeur
hazard danger *m*, éventualité *f*, risque *m*
hazard warning lamps feux *m* de détresse
hazardous land terrain *m* dangereux
Hazardous Materials Information Review Commission
 Conseil *m* de contrôle des renseignements relatifs aux matières dangereuses
hazardous waste déchets *m* dangereux
head injury traumatisme *m* crânien
head of council (*municipality*) président du conseil
head of family chef de famille
head office siège *m* (social)
heading (*document*) titre *m*
headmaster chef d'établissement
head-water area zone *f* d'eau d'amont
Healing Arts Radiation Protection Commission
 Commission *f* de protection contre les rayons X
health (*condition*) état *m* de santé; (*gen*) santé *f*; (*of a forest*) vitalité *f*
health and safety in workplaces santé *f* et sécurité *f* en milieu de travail
health and safety representative délégué à la santé et à la sécurité
health benefit plan régime *m* de prestations de maladie

health card carte <i>f</i> Santé	health resource provider fournisseur(euse) de ressources en santé
health care soins <i>m</i> de santé, soins <i>m</i> médicaux	health science faculty faculté <i>f</i> des sciences de la santé
health care benefits prestations <i>f</i> au titre des soins médicaux	health service provider fournisseur(euse) de services de santé
health care consent consentement <i>m</i> aux soins de santé	health services services <i>m</i> de santé
health care practitioner praticien(ienne) de la santé	Health Services Appeal and Review Board Commission <i>f</i> d'appel et de révision des services de santé
health care professional professionnel(elle) de la santé	Health Services Appeal Board (<i>dissolved, now part of the Health Services Appeal and Review Board</i>) Commission <i>f</i> d'appel des services de santé
health care provider fournisseur(euse) de soins de santé	health services integration intégration <i>f</i> des services de santé
health care services services <i>m</i> de santé, services <i>m</i> de soins de santé	Health Services Restructuring Commission Commission <i>f</i> de restructuration des services de santé
health care system système <i>m</i> de soins de santé	health standard norme <i>f</i> de salubrité
health care worker travailleur(euse) de la santé	health system organization organisme <i>m</i> de santé
health data institute institut <i>m</i> de données sur la santé	health tax impôt-santé <i>m</i>
health discipline science <i>f</i> de la santé	health unit circonscription <i>f</i> sanitaire
Health Facilities Appeal Board (<i>dissolved, now part of the Health Services Appeal and Review Board</i>) Commission <i>f</i> d'appel des établissements de santé	hear, to (<i>evidence, witness</i>) entendre; (<i>proceeding</i>) instruire
health facility établissement <i>m</i> de santé	hear and determine, to (<i>court</i>) connaître de; (<i>proceeding</i>) instruire et juger
health hazard risque <i>m</i> pour la santé	hear and determine the appeal, to connaître de l'appel, entendre et juger l'appel, entendre et trancher l'appel
health history antécédents <i>m</i> en matière de santé	hear and determine the stated case, to entendre l'exposé de cause et rendre sa décision
health human resources ressources <i>f</i> humaines en santé	hear the evidence, to entendre la preuve
health information custodian dépositaire de renseignements sur la santé	hear the merits of an application, to entendre le fond d'une requête
health insurance assurance-santé <i>f</i>	hearing (<i>act of hearing</i>) audition <i>f</i> ; (<i>the hearing itself</i>) audience <i>f</i>
health needs besoins <i>m</i> sanitaires	hearing care soins <i>m</i> de l'ouïe
health number numéro <i>m</i> de (la) carte Santé	hearing in absence of public audience <i>f</i> à huis clos
health practitioner praticien(ienne) de la santé	hearing list rôle <i>m</i> d'audience
health priorities priorités <i>f</i> sanitaires	hearing loss perte <i>f</i> d'acuité auditive
health profession corporation société <i>f</i> professionnelle de la santé	hearing method mode <i>m</i> de tenue de l'audience
health professional professionnel(elle) de la santé	hearing of application on the merits audition <i>f</i> d'une requête sur le fond
health professionals advisory committee comité <i>m</i> consultatif de professionnels de la santé	hearing officer agent <i>m</i> enquêteur
Health Professions Appeal and Review Board Commission <i>f</i> d'appel et de révision des professions de la santé	hearing panel comité <i>m</i> d'audition
Health Professions Board (<i>dissolved, now part of the Health Professions Appeal and Review Board</i>) Commission <i>f</i> des professions de la santé	hearing record dossier <i>m</i> d'audience
Health Professions Procedural Code Code <i>m</i> des professions de la santé	hearing together (<i>proceedings</i>) instruction <i>f</i> simultanée
Health Professions Regulatory Advisory Council Conseil <i>m</i> consultatif de réglementation des professions de la santé	hearing without oral argument audience <i>f</i> sur pièces
Health Protection Appeal Board (<i>dissolved, now part of the Health Services Appeal and Review Board</i>) Commission <i>f</i> d'appel pour la protection de la santé	hearing-handicapped child enfant atteint de déficience auditive

Hearings Registrar (<i>consolidated hearings</i>) registraire(e) des audiences	highest ranking officer dirigeant(e) qui occupe le rang le plus élevé
heating facilities installations <i>f</i> de chauffage	highest tax rate taux <i>m</i> d'imposition le plus élevé
hedger (<i>finance</i>) arbitragiste (en couverture)	highway (<i>common law concept</i>) voie <i>f</i> publique; (<i>road intended for motor vehicle traffic</i>) route <i>f</i>
hedging (<i>finance</i>) couverture <i>f</i>	Highway 407 autoroute <i>f</i> 407
hedging transaction (<i>finance</i>) opération <i>f</i> de couverture	Highway 407 East Completion tronçon <i>m</i> final est de l'autoroute 407
heir héritier(ière)	Highway 407 East Completion lands biens-fonds <i>m</i> réservés au tronçon final est de l'autoroute 407
heirs and assigns héritiers(ières) et ayants droit	Highway 407 lands biens-fonds <i>m</i> réservés à l'autoroute 407
heirship qualité <i>f</i> d'héritier	highway connection raccordement <i>m</i> de voie publique
helmet casque <i>m</i>	highway fuel consumption rating cote <i>f</i> de consommation routière
Her Majesty in right of Ontario Sa Majesté <i>f</i> du chef de l'Ontario	highway system réseau <i>m</i> routier
Her Majesty the Queen Sa Majesté <i>f</i> la Reine	highway traffic circulation <i>f</i> routière
hereafter (<i>in a statute</i>) après l'entrée en vigueur de la présente loi	hinder, to entraver, gêner
hereditament héritage <i>m</i>	hinterland arrière-pays <i>m</i>
heretofore (<i>in a statute</i>) avant l'entrée en vigueur de la présente loi	hire (<i>act of hiring services</i>) louage <i>m</i>
heritable estate domaine <i>m</i> transmissible par succession	hire, for à titre onéreux, contre rémunération
heritable interest intérêt <i>m</i> transmissible par succession	hire, to (<i>goods and services</i>) louer; (<i>persons</i>) engager
heritage patrimoine <i>m</i>	hiring (<i>goods</i>) location <i>f</i> ; (<i>persons</i>) embauchage <i>m</i> , engagement <i>m</i> ; (<i>services</i>) louage <i>m</i>
heritage attribute attribut <i>m</i> patrimonial	historic cost coût <i>m</i> historique
heritage conservation district district <i>m</i> de conservation du patrimoine	historic vehicle véhicule <i>m</i> ancien
heritage conservation district plan plan <i>m</i> de district de conservation du patrimoine	historical park parc <i>m</i> historique
heritage conservation study area zone <i>f</i> de conservation du patrimoine à l'étude	historical zone zone <i>f</i> historique
heritage fishing pêche <i>f</i> patrimoniale	hold a hearing, to tenir une audience
heritage guidelines lignes <i>f</i> directrices patrimoniales	hold an election, to tenir une élection
heritage hunting chasse <i>f</i> patrimoniale	hold an ownership interest in, to avoir des intérêts dans, détenir une participation dans
heritage property bien <i>m</i> de nature patrimoniale, bien <i>m</i> patrimonial	hold in trust, to détenir en fiducie
heritage standard norme <i>f</i> patrimoniale	hold jointly, to (<i>shares</i>) détenir en commun, être codétenteur(trice)
heritage value valeur <i>f</i> patrimoniale	hold office, to exercer ses fonctions, occuper la charge de, occuper un poste
high demand, time of période <i>f</i> de pointe	hold office during pleasure, to être nommé à titre amovible
high need household ménage <i>m</i> ayant des besoins importants	hold oneself out as, to se faire passer pour, se présenter comme
high occupancy vehicle lane voie <i>f</i> réservée aux véhicules multioccupants	hold out as, to faire passer pour
high water mark ligne <i>f</i> des hautes eaux	holdback retenue <i>f</i>
Higher Education Quality Council of Ontario Conseil <i>m</i> ontarien de la qualité de l'enseignement supérieur	
highest bidder plus fort enchérisseur(euse), plus offrant <i>m</i>	

holder (*commercial paper*) porteur(euse); (*credit*) bénéficiaire; (*investment contract*) porteur(euse); (*right*) titulaire; (*securities*) détenteur(trice); (*security interest*) titulaire

holder of an office titulaire d'une charge

holder in due course détenteur(trice) régulier

holder of a licence titulaire d'un permis *ou* titulaire d'une licence, *selon le contexte*

holding body corporate personne *f* morale mère

holding company compagnie *f* mère

holding out (*as police officer, etc*) usurpation *f* de titre

holding symbol (*land use*) symbole *m* d'utilisation différée

holiday jour *m* férié

holiday pay indemnité *f* pour congé

Holocaust Memorial Day-Yom ha-Shoah Jour *m* commémoratif de l'Holocauste-Yom ha-Choah

holograph olographe

holograph form forme *f* olographe

holograph will testament *m* olographe

home (*gen*) domicile *m*, foyer *m*, logement *m*, maison *f*, résidence *f*; (*residence for children, etc*) foyer *m*, maison *f*

home address adresse *f* du domicile, adresse *f* personnelle

home and school council conseil *m* foyer-école

home care service service *m* de soins à domicile

home for retarded persons foyer *m* pour déficients mentaux

home for special care foyer *m* de soins spéciaux

home for the aged foyer *m* pour personnes âgées

home health-care worker travailleur(euse) de la santé à domicile

home jurisdiction (*taxation*) territoire *m* d'attache

home maintenance and repair services services *m* d'entretien et de réparation du logement

home ownership savings plan régime *m* d'épargne-logement

home property taxes impôts *m* fonciers résidentiels

home visit visite *f* à domicile

homemaker aide *f* familiale

homemaking services services *m* d'aides familiales

homework (*employment standards*) travail *m* à domicile

homeworker travailleur(euse) à domicile

honesty in fact honnêteté *f* dans les faits

honorarium (*gen*) honoraires *m*; (*school board member*) allocation *f*

honorary bencher (*Law Society of Upper Canada*) conseiller(ère) honoraire

honorary degree grade *m* honorifique

honorary member membre honoraire

honorary office poste *m* honorifique

honour distinction *f* honorifique

honour, to (*finance*) honorer

hook line ligne *f* hameçonnée

hoop net verveux *m*

horn avertisseur *m*

horse racing courses *f* de chevaux

horse riding establishment établissement *m* d'équitation

horse show concours *m* hippique

horticultural operation exploitation *f* horticole

horticultural product produit *m* horticole

horticulture horticulture *f*

hospital hôpital *m*

Hospital Appeal Board (*dissolved, now part of the Health Professions Appeal and Review Board*) Commission *f* d'appel des hôpitaux

hospital auxiliary auxiliaires bénévoles hospitaliers

hospital board conseil *m* d'hôpital

hospital care soins *m* hospitaliers

hospital classification classe *f* d'hôpital

hospital corporation association *f* hospitalière

hospital division division *f* hospitalière

hospital foundation fondation *f* hospitalière

hospital grade catégorie *f* d'hôpital

hospital privileges attached to an appointment (*of physician*) droits *m* hospitaliers rattachés à une nomination

hospital program programme *m* hospitalier

hospital record dossier *m* d'hospitalisation

hospital research institute institut *m* de recherche hospitalière

hospital subsidiary filiale *f* hospitalière

hospital supervisor superviseur(e) d'hôpital

hostel centre *m* d'accueil

hostel services services *m* d'hébergement

hot water eau *f* chaude

hot water heater chauffe-eau *m*

hotel hôtel *m*

hotel tax taxe *f* sur les chambres d'hôtel

hotelkeeper hôtelier(ière)

hourly rate taux *m* horaire

hours free from work heures *f* d'inactivité

hours off duty heures *f* de repos

hours on duty heures *f* de service

House Leader leader parlementaire

house of refuge maison *f* de refuge

house trailer roulotte *f*

housebreaking effraction *f*

household ménage *m*

household, to be of the same habiter sous le même toit

household goods effets *m* mobiliers

household income limit (*social housing*) seuil *m* de revenu des ménages

householder chef de ménage, occupant *m* d'un logement

housing logement *m*

housing accommodation logement *m*

housing capital facilities immobilisations *f* résidentielles

housing charges frais *m* de logement

housing co-operative coopérative *f* de logement

housing corporation société *f* immobilière, société *f* de logement

housing costs (*social housing*) coûts *m* du logement

housing program programme *m* de logement

housing project ensemble *m* domiciliaire, grand ensemble *m*

housing provider fournisseur(euse) de logements

housing standard norme *f* relative à l'habitation

housing unit logement *m*

human remains restes *m* humains

human resource plan plan *m* de ressources humaines

human resources adjustment plan plan *m* d'adaptation des ressources humaines

human rights droits *m* de la personne

Human Rights Commission Commission *f* des droits de la personne

Human Rights Tribunal of Ontario Tribunal *m* des droits de la personne de l'Ontario

humane trap piège *m* sans douleur

Hummingbird Centre for the Performing Arts Centre *m* Hummingbird des arts d'interprétation

Hummingbird Performing Arts Centre Corporation Société *f* du Centre Hummingbird des arts d'interprétation

hunter chasseur(euse)

hunter damage dommages *m* causés par les chasseurs

hunter education course cours *m* de formation des chasseurs

hunting chasse *f*

hunting guide guide *m* de chasse

hunting in a party chasse *f* en groupe

hunting licence permis *m* de chasse

hunting skills (*dog*) adresse *f* à chasser

husband conjoint *m*, époux *m* ou mari *m*, *selon le contexte*

husbandry élevage *m*

hut (*ice fishing*) cabane *f*

hybrid electric vehicle véhicule *m* électrique hybride

hydrant bouche *f* d'incendie

hydro électricité *f*

Hydro One Inc. (*Ontario Hydro Services Company Inc.; formerly Ontario Electric Services Corporation*) Hydro One Inc.

hydrocarbon hydrocarbure *m*

hydrocarbon distribution line ligne *f* de distribution d'hydrocarbures

hydrocarbon line ligne *f* pour hydrocarbures

hydrocarbon transmission line ligne *f* de transport d'hydrocarbures

hydro-electric commission commission *f* hydroélectrique

hydro-electric generating station centrale *f* hydro-électrique

hydro-electric system installations *f* hydroélectriques, réseau *m* hydroélectrique

hydrophytic plant plante *f* hydrophyte

hypothec nantissement *m*

hypothecate, to donner en nantissement, nantir

hypothecation nantissement *m*

I

I.O.U. reconnaissance *f* de dette

ice fishing pêche *f* sous la glace

ice shelter abri *m* sur glace

ice-breaking bris *m* des glaces

IDA (*Investment Dealers Association of Canada*) ACCOVAM *f*

identical issues of fact questions *f* de fait identiques

identifiable expense dépense *f* identifiable

identifiable individual particulier *m* identifiable, particulier *m* qui peut être identifié

identification (*act of identifying*) identification *f*; (*identifying document*) pièce *f* d'identité

identification card carte *f* d'identité

identification number numéro *m* d'identification

identification sergeant sergent préposé à l'identification

identifier donnée *f* d'identification

identifying device (*highway traffic*) moyen *m* d'identification

identifying information renseignements *m* identificatoires

identifying marker marque *f* d'identification

identity identité *f*

identify oneself, to révéler son identité

IESO (*Independent Electricity System Operator*) SIERE

IESO-administered market marché *m* administré par la SIERE

IESO-controlled grid réseau *m* dirigé par la SIERE

if, as and when declared by (*dividends*) que déclare

ignition interlock device dispositif *m* de verrouillage du système de démarrage

ignition interlock device program programme *m* d'utilisation de dispositifs de verrouillage du système de démarrage

ignition source source *f* d'inflammation

ignorance of the law ignorance *f* de la loi

ill health maladie *f*

illegal illégal, illicite

illegal act acte *m* illégal, acte *m* illicite

illegal drug drogue *f* illicite

illegal practice pratique *f* illégale

illegality acte *m* illégal, illégalité *f*

illegally illégalement

illegible illisible

illiteracy analphabétisme *m*

illiterate illettré *m*

imitation driver's licence faux permis *m* de conduire

imitation firearm fausse arme *f* à feu

immaterial (*expenditure*) symbolique; (*gen*) non pertinent, non substantiel

immaterial security interest sûreté *f* peu importante

immediate allowance allocation *f* immédiate

immediate family famille *f* immédiate

immediate tenant (*landlord and tenant*) locataire immédiat

immigration law droit *m* de l'immigration

imminent drinking-water health hazard danger *m* de l'eau potable pour la santé imminent

imminent grave environmental hazard grave danger *m* imminent pour l'environnement

imminent grave health or safety hazard grave danger *m* imminent pour la santé ou la sécurité

immovable property biens *m* immeubles

immunity immunité *f*

immunity from liability immunité *f*

immunity from seizure insaisissabilité *f*

immunization record dossier *m* d'immunisation

immunizing agent agent *m* immunisant

IMO (*Independent Electricity Market Operator - now IESO*) SIGMÉ *f*

IMO-administered market (*now IESO-administered market*) marché *m* administré par la SIGMÉ

IMO-controlled grid (*now IESO-controlled grid*) réseau *m* dirigé par la SIGMÉ

impair, to compromettre, dégrader, porter atteinte à

impairment (*disability*) déficience *f*, handicap *m*; (*of capital*) insuffisance *f*; (*of the quality of something*) dégradation *f*

impasse impasse *f*

impeach a witness, to attaquer la crédibilité d'un témoin

impeach the credit of a witness, to attaquer la crédibilité d'un témoin

impeachable for waste responsable de dégradation

impediment empêchement *m*

implement of husbandry matériel *m* agricole

implementation application *f*, mise *f* en oeuvre

implied implicite, tacite

implied agreement accord *m* tacite, convention *f* implicite

implied authority autorisation *f* implicite, pouvoir *m* implicite

implied by law implicite en common law

implied condition condition *f* implicite

implied consent consentement *m* implicite, consentement *m* tacite

implied covenant engagement *m* implicite

implied grant concession *f* implicite

implied notice connaissance *f* implicite

implied tenancy bail *m* tacite

implied trust fiducie <i>f</i> implicite	in bulk en vrac
implied warranty garantie <i>f</i> implicite	in common conjointement, en commun, ensemble
imply, to donner à entendre, impliquer, laisser croire, laisser entendre, prétendre, sous-entendre	in compliance with conformément à, en conformité avec
importer importateur(trice)	in contravention of contrairement à, en contravention avec, en contravention à
impose, to (<i>tax</i>) établir	in derogation of dérogoatoire à
impound, to (<i>animals, etc</i>) mettre en fourrière	in dispute en litige
impound facility fourrière <i>f</i>	in duplicate en double exemplaire
impounded motor vehicle véhicule <i>m</i> automobile mis en fourrière	in effect en vigueur
impracticable peu commode	in equity en equity
impractical peu pratique	in exigent circumstances en cas d'urgence
imprisoned person détenu <i>m</i>	in expectancy en expectative
imprisonment emprisonnement <i>m</i> , incarcération <i>f</i>	in fee en fief
improper irrégulier, non conforme	in fee simple en fief simple
improper conduct (<i>gen</i>) conduite <i>f</i> irrégulière; (<i>of examination</i>) déroulement <i>m</i> irrégulier	in force en vigueur
improper financial or other gain gains <i>m</i> matériels indus	in good faith de bonne foi, en toute bonne foi
improper influence influence <i>f</i> anormale	in good standing en règle
improper practices pratiques <i>f</i> irrégulières	in gross (<i> easement</i>) indépendant du bien-fonds
improper purpose but <i>m</i> illégitime	in intelligible form sous une forme compréhensible
improper use (<i>of rule</i>) usage <i>m</i> abusif	in kind en nature
improved real estate bien <i>m</i> immeuble amélioré	in lieu of or in addition to à la place ou en plus de
improvement amélioration <i>f</i>	in motion (<i>vehicle</i>) en marche, en mouvement
improvement area secteur <i>m</i> d'aménagement	in one's discretion à sa discrétion
improvement district district <i>m</i> en voie d'organisation	in one's personal capacity à titre personnel
improvement plan (<i>teachers</i>) plan <i>m</i> d'amélioration	in order form à ordre
impugn, to attaquer, contester	in perpetuity à perpétuité, à titre perpétuel
in a country other than Canada dans un pays étranger	in plain view bien en vue, en évidence
in a fiduciary capacity à titre de fiduciaire, en qualité de fiduciaire, fiduciairement	in priority to par priorité sur
in a good state of repair en bon état	in priority to or concurrently with par préférence à X ou selon le même rang de priorité qu'eux
in a private capacity à titre privé	in receivership sous séquestre
in a summary manner or way de façon sommaire, par voie de procédure sommaire, selon la procédure sommaire	in registered form nominatif
in abeyance en suspens	in rotation (<i>election, retirement</i>) à tour de rôle, par roulement
in anticipation of dans l'attente de, en prévision de	in specie en espèces
in arrears arriéré, en retard, en souffrance	in substance en substance
in bearer form au porteur	in tail en fief taillé
in breach of, to be (<i>condition, statute</i>) ne pas observer, ne pas se conformer à, violer; (<i>duty</i>) manquer à; (<i>right of custody</i>) violer	in that capacity à ce titre, en cette qualité
	in the absence of the public à huis clos
	in the alternative subsidiairement
	in the best interests of the child dans l'intérêt véritable de l'enfant

in the course of the business dans le cours des activités de l'entreprise

in the interests of justice dans l'intérêt de la justice

in the ordinary way (*production of evidence*) selon les règles habituelles

in the public interest dans l'intérêt public

in the wild state à l'état sauvage

in transit de passage, en cours de transport, en transit

inability (*cause of vacancy*) empêchement *m*, incapacité *f*

inability to pay incapacité *f* de payer

inaccurate inexact

inaction inaction *f*

inactive employment emploi *m* non effectif

inactivity inactivité *f*

inadmissibility inadmissibilité *f*

inadmissible inadmissible

inadmissible evidence preuve *f* inadmissible

inadvertence inadvertance *f*, inattention *f*, mégarde *f*, méprise *f*

inalienable inaliénable

incapable empêché d'agir, inapte, incapable

incapable of managing one's affairs incapable de gérer ses affaires

incapable of personal care incapable de prendre soin de sa personne

incapacitated empêché d'agir, frappé d'incapacité, incapable

incapacity (*cause of vacancy*) empêchement *m*, incapacité *f*; (*professional*) incapacité *f*; (*to act*) empêchement *m*, incapacité *f*, inhabilité *f*; (*to attend*) empêchement *m*

incapacity to manage property incapacité *f* à gérer ses biens

incarceration incarcération *f*

incentive incitatif *m*, stimulant *m*

incest inceste *m*

inchoate non parfait

inchoate trust fiducie *f* non parfaite

incidental accessoire

incidental charges frais *m* accessoires

incidental expenses frais *m* accessoires

incidents of custody droits *m* accessoires à la garde

incineration incinération *f*

incinerator incinérateur *m*

incitement incitation *f*

inclined platform lift monte-charge *m* incliné

included offence infraction *f* incluse

income (*business revenue, receipts*) produits *m* (d'exploitation), revenu *m*; (*dividend, interest*) revenu *m*; (*net business income*) bénéfice *m* (net); (*personal*) revenu *m*

income allocation (*partnership, etc*) répartition *f* des bénéfices

income assistance aide *f* au revenu

income beneficiary of a trust bénéficiaire du revenu d'une fiducie

income bond obligation *f* à intérêt conditionnel

income continuation benefit plan régime *m* de maintien du revenu

income debenture débenture *f* à intérêt conditionnel

income earned in the taxation year in Ontario revenu *m* gagné en Ontario dans l'année d'imposition

income for life revenus *m* viagers

income from a business revenu *m* tiré d'une entreprise

income from an office revenu *m* tiré d'une charge

income from an office or employment revenu *m* tiré d'une charge ou d'un emploi

income from employment revenu *m* tiré d'un emploi

income from investment revenu *m* de placement

income from property revenu *m* tiré d'un bien

income information renseignements *m* sur le revenu

income loss perte *f* de revenu

income maintenance maintien *m* du revenu

income replacement benefit indemnité *f* de remplacement de revenu

income security valeur *f* mobilière à revenu

income source source *f* de revenu

income supplement supplément *m* de revenu

income support soutien *m* du revenu

income tax impôt *m* sur le revenu

income tax return déclaration *f* de revenus

incompetence (*legal incapacity*) inhabilité *f*; (*professional*) incompétence *f*

incompetency incompétence *f*, inhabilité *f*

incompetent incompétent, inhabile

incompetent witness témoin inhabile à témoigner

incomplete representation assertion *f* incomplète

inconsistent incompatible

inconsistent allegation allégation *f* incompatible

inconsistent statement déclaration *f* incompatible

incorporate, to constituer (en personne morale)

incorporate by reference, to incorporer par renvoi

incorporated, to be (*as a corporation*) être constitué (en personne morale); (*in a statute, etc*) être incorporé

incorporated employee (*taxation*) employé *m* constitué en société

incorporated family farm exploitation *f* agricole familiale constituée en personne morale

incorporated village village *m* érigé en municipalité

incorporating instrument acte *m* constitutif

incorporation (*creation of corporation*) constitution *f* (en personne morale); (*melding*) incorporation *f*

incorporation by reference incorporation *f* par renvoi

incorporator (*of company, etc*) fondateur(trice)

incorporeal incorporel

incorporeal hereditament héritage *m* incorporel

incorporeal tenement tènement *m* incorporel

incorrect erroné, inexact

incorrect statement affirmation *f* inexacte

increase augmentation *f*, majoration *f*

increase in rent augmentation *f* de loyer

increment (*old age security*) supplément *m* provincial

incubator facility incubateur *m* d'entreprises

incumbency mandat *m*

incumbent en fonction

incur, to (*expenses*) engager; (*indebtedness*) contracter; (*penalty*) encourir

incurring of debt conciliation *f* de dettes, dettes *f* contractées

indebtedness créance *f*, dette *f*, endettement *m*

indefeasible indéfectible

indefinite lay-off mise *f* à pied pour une durée indéterminée

indefinite licence suspension suspension *f* de permis de durée indéterminée

indemnification (*act of indemnifying*) indemnisation *f*; (*sum paid*) indemnité *f*

indemnify and save harmless, to indemniser

indemnify, to (*compensate*) indemniser; (*reimburse*) rembourser

indemnity indemnisation *f*, indemnité *f*

indemnity bond cautionnement *m*

indemnity for professional liability assurance-responsabilité *f* professionnelle

indemnity plan régime *m* d'indemnisation

indemnity scheme régime *m* d'indemnisation

indenture acte *m*

indenture of demise acte *m* de concession à bail

indenture of lease acte *m* de bail

indenture of mortgage acte *m* d'hypothèque

indenture trustee fiduciaire (*désigné par l'acte de fiducie*)

independent impartial, indépendant

independent appraiser évaluateur(trice) indépendant

independent candidate candidat *m* indépendant

independent contractor entrepreneur(euse) indépendant

Independent Electricity Market Operator (*now Independent Electricity System Operator*) Société *f* indépendante de gestion du marché de l'électricité

Independent Electricity System Operator Société *f* indépendante d'exploitation du réseau d'électricité

independent expert expert indépendant

independent health facility établissement *m* de santé autonome

independent medical opinion avis *m* d'un médecin indépendant

independent member of the Assembly député *m* à l'Assemblée qui est indépendant

independent municipality (*social housing*) municipalité *f* indépendante

independent operator exploitant indépendant

index indice *m*, registre *m*, répertoire *m*

index, to répertorier

index book répertoire *m*

index of executions répertoire *m* des brefs d'exécution

index of writs received for execution répertoire *m* des brefs d'exécution reçus

index record répertoire *m*

indexation indexation *f*

indexation factor facteur *m* d'indexation

indexed market rents loyers *m* du marché indexés

indexed market revenue revenus *m* du marché indexés

indexed operating costs frais *m* d'exploitation indexés

indexed remuneration rémunération *f* indexée

indexing factor facteur *m* d'indexation

Indian Indien(ienne)

Indian band bande *f* d'Indiens

Indian reserve réserve *f* indienne

Indian settlement établissement <i>m</i> indien	industry (<i>branch of activity</i>) secteur <i>m</i> d'activité; (<i>gen</i>) industrie <i>f</i>
indicium timbre <i>m</i>	Industry and Labour Board Commission <i>f</i> de l'industrie et du travail
indictable offence acte <i>m</i> criminel	industry funding organization (<i>waste diversion programs</i>) organisme <i>m</i> de financement industriel
indictment mise <i>f</i> en accusation	ineffective (<i>of no effect</i>) sans effet; (<i>securities transfer</i>) invalide
indifferent (<i>member of a jury</i>) impartial	ineffective against inopposable à
indigent person indigent <i>m</i>	ineffectiveness (<i>securities transfer</i>) invalidité <i>f</i>
indirect gain, for dans un but lucratif indirect	ineligible inéligible, inhabile
indirect interest, to have an (<i>in partnership</i>) détenir une participation indirecte dans	ineligible individual (<i>taxation</i>) particulier <i>m</i> exclu
individual particulier <i>m</i> , personne <i>f</i> physique	ineligible publication (<i>taxation</i>) publication <i>f</i> non admissible
individual applicant (<i>court</i>) particulier <i>m</i> requérant	ineligible to be a candidate inhabile à être candidat
individual claim (<i>class proceeding</i>) demande <i>f</i> individuelle	ineligible to be elected inhabile à être élu
individual debtor name index répertoire <i>m</i> des particuliers débiteurs	inequitable inéquitable, injuste
individual director's circular circulaire <i>m</i> d'un administrateur	inequity iniquité <i>f</i>
individual officer's circular circulaire <i>m</i> d'un dirigeant	infant enfant en bas âge
indoor management rule règle <i>f</i> de gestion interne	infectious disease maladie <i>f</i> infectieuse
induce, to inciter, pousser	infer, to déduire
induce a breach of contract, to inciter à rompre son contrat	inference conclusion <i>f</i> , déduction <i>f</i> , inférence <i>f</i>
industrial aggregate indice <i>m</i> de l'ensemble des activités économiques	inference of fact déduction <i>f</i> factuelle
industrial assessment évaluation <i>f</i> des industries	inference to be drawn from a fact conclusion <i>f</i> à tirer d'un fait
industrial building immeuble <i>m</i> industriel	inferior court tribunal <i>m</i> judiciaire inférieur
industrial class catégorie <i>f</i> industrielle	infestation infestation <i>f</i>
industrial contract (<i>life insurance</i>) contrat <i>m</i> populaire	infirm dependant personne <i>f</i> à charge infirme
industrial disease maladie <i>f</i> professionnelle	infirmary infirmité <i>f</i>
industrial establishment établissement <i>m</i> industriel	inflation inflation <i>f</i>
industrial life insurance policy police <i>f</i> d'assurance populaire	inflation adjustment rajustement <i>m</i> en fonction de l'inflation
industrial policy police <i>f</i> populaire	inflation rate taux <i>m</i> d'inflation
industrial policyholder titulaire de police populaire	influential person (<i>securities</i>) personne <i>f</i> influente
industrial property (<i>land</i>) bien <i>m</i> immeuble industriel; (<i>patent rights</i>) propriété <i>f</i> industrielle	informal hearing audience <i>f</i> informelle
industrial property class catégorie <i>f</i> des biens industriels	informal motion procedure procédure <i>f</i> informelle relative aux motions
industrial sector secteur <i>f</i> industriel	informal patient (<i>mental health</i>) malade en cure facultative
industrial sewage eaux <i>f</i> usées d'origine industrielle	informal resolution (<i>complaint</i>) règlement <i>m</i> à l'amiable
industrial site emplacement <i>m</i> à usage industriel	informal status hearing audience <i>f</i> informelle sur l'état de l'instance
industrial standards officer agent <i>m</i> des normes industrielles	informality (<i>defect</i>) irrégularité <i>f</i> , vice <i>m</i> de forme
industrial use usage <i>m</i> industriel	informally à l'amiable
industrial wastes déchets <i>m</i> industriels	

informant dénonciateur(trice)	initiate a proceeding, to introduire une instance
information (<i>gen</i>) information <i>f</i> , renseignement <i>m</i> ; (<i>offence</i>) dénonciation <i>f</i>	initiation fees droits <i>m</i> d'adhésion, droits <i>m</i> d'entrée, frais <i>m</i> d'adhésion
information and belief (<i>making of affidavit</i>) éléments <i>m</i> tenus pour véridiques sur la foi de renseignements	inject, to injecter
Information and Privacy Commissioner commissaire à l'information et à la protection de la vie privée	injunction injonction <i>f</i>
information barrier obstacle <i>m</i> au niveau de l'information	injure, to (<i>person</i>) blesser; (<i>thing</i>) endommager
information circular circulaire <i>f</i> d'information	injured blessé
information package trousse <i>f</i> d'information	injuring liability (<i>for damages</i>) responsabilité <i>f</i> des dommages
information sharing échange <i>m</i> de renseignements	injurious affection effet <i>m</i> préjudiciable, préjudice <i>m</i>
information storage device dispositif <i>m</i> de stockage de l'information, procédé <i>m</i> de mise en mémoire de l'information, système <i>m</i> de mise en mémoire de l'information	injuriously affected, to be subir un effet préjudiciable
information system système <i>m</i> d'information	injury (<i>physical</i>) blessure <i>f</i> , lésion <i>f</i> corporelle; (<i>to land</i>) dommages <i>m</i> ; (<i>to material interest</i>) préjudice <i>m</i>
information technology technologie(s) <i>f</i> de l'information	injury to the public préjudice <i>m</i> causé au public
information under oath dénonciation <i>f</i> faite sous serment	inland lake lac <i>m</i> intérieur
informed consent consentement <i>m</i> donné en connaissance de cause, consentement <i>m</i> éclairé	inland transportation insurance assurance <i>f</i> de transports terrestres
informed marketplace marché <i>m</i> renseigné	inmate (<i>hospital</i>) pensionnaire; (<i>penal or correctional institution</i>) détenu <i>m</i> , prisonnier(ière)
informer dénonciateur(trice)	inn auberge <i>f</i>
infrastructure équipements <i>m</i> d'infrastructure, infrastructure <i>f</i>	innkeeper aubergiste
infrastructure work travaux <i>m</i> d'infrastructure	innocent (<i>contravention</i>) non blâmable
infringement atteinte <i>f</i>	innocent purchaser acquéreur(esse) de bonne foi
in-ground burial mise <i>f</i> en terre	innovative technology technologie(s) <i>f</i> novatrice(s)
inhabitant habitant <i>m</i>	innuendo insinuation <i>f</i>
inherent cause (<i>mental incompetency</i>) facteur <i>m</i> congénital	inoperable (<i>vehicle</i>) impossible à conduire
inherent jurisdiction compétence <i>f</i> inhérente	inoperative (<i>gen</i>) inopérant, inutilisable, sans effet; (<i>right</i>) éteint
inherent vice (<i>insurance</i>) vice <i>m</i> propre	inquest enquête <i>f</i> (du coroner)
inherit, to hériter	inquire into, to examiner, faire enquête sur
inheritance héritage <i>m</i>	inquiry enquête <i>f</i> , recherche <i>f</i>
inheritance tax droits <i>m</i> de succession	inquiry officer enquêteur(euse)
in-home services services <i>m</i> à domicile	in-school training formation <i>f</i> en classe
in-house bid soumission <i>f</i> interne	inseminating business entreprise <i>f</i> d'insémination
in-house lobbyist lobbyiste salarié	inseminator inséminateur(trice)
initial, to apposer ses initiales, parapher	in-service training formation <i>f</i> en cours d'emploi, formation <i>f</i> en milieu de travail
initial certificate certificat <i>m</i> initial	inside ground floor area surface <i>f</i> de plancher intérieur au sol
initial disclosure statement (<i>credit agreement</i>) déclaration <i>f</i> initiale	insider (<i>securities</i>) initié <i>m</i>
initial response première intervention <i>f</i>	insider bid offre <i>f</i> d'initié
initial response, to provide the intervenir le premier	insider trading opérations <i>f</i> d'initiés
initial unfunded liability passif <i>m</i> initial non capitalisé	insignia insigne <i>m</i>

insolvency insolvabilité <i>f</i>	instructional time heures <i>f</i> d'enseignement
insolvent insolvable	instructional tool outil <i>m</i> pédagogique
insolvent debtor débiteur(trice) insolvable	instructional unit module <i>m</i> scolaire
inspection (<i>documents</i>) examen <i>m</i> ; (<i>premises</i>) inspection <i>f</i>	instructions (<i>from client</i>) directives <i>f</i> , instructions <i>f</i>
inspection and completion certificate certificat <i>m</i> d'achèvement et d'inspection	instructor moniteur(trice)
inspection audit vérification <i>f</i>	instrument (<i>commercial</i>) effet <i>m</i> , titre <i>m</i> ; (<i>legal</i>) acte <i>m</i> (juridique), instrument <i>m</i>
inspection point point <i>m</i> d'inspection	instrument appointing a proxy procuration <i>f</i>
inspector inspecteur(trice)	instrument creating a trust acte <i>m</i> constitutif de fiducie
Inspector of Legal Offices inspecteur(trice) des greffes	instrument of assignment acte <i>m</i> de cession
inspector of vital statistics inspecteur(trice) des statistiques de l'état civil	instrument of continuation acte <i>m</i> de maintien
install a service, to mettre en place un service	instrument of conveyance acte <i>m</i> de cession
instalment (<i>gen</i>) acompte <i>m</i> , versement <i>m</i> (échelonné); (<i>taxation</i>) acompte <i>m</i> provisionnel	instrument of incorporation acte <i>m</i> constitutif, acte <i>m</i> de constitution en personne morale
instalment base (<i>taxation</i>) base <i>f</i> des acomptes provisionnels	instrument of title titre <i>m</i> de propriété
instalment of tax acompte <i>m</i> provisionnel d'impôt	instrument of transfer (<i>securities</i>) acte <i>m</i> de transfert
instalment order ordonnance <i>f</i> de versements échelonnés	instrument of trust acte <i>m</i> de fiducie
instalment period (<i>taxation</i>) période <i>f</i> d'acompte provisionnel	instrument of unlawful activity instrument <i>m</i> d'activité illégal
instalment plan option <i>f</i> de paiement par versements échelonnés	instrumentality (<i>of government</i>) organe <i>m</i>
institute institut <i>m</i>	insurability assurabilité <i>f</i>
institute, to (<i>appeal</i>) interjeter; (<i>proceeding</i>) engager, intenter, introduire; (<i>prosecution</i>) intenter	insurable assurable
Institute of Chartered Accountants of Ontario Institut <i>m</i> des comptables agréés de l'Ontario	insurable crop récolte <i>f</i> assurable
institution (<i>building</i>) établissement <i>m</i> , foyer <i>m</i>	insurance assurance <i>f</i>
institution of learning établissement <i>m</i> d'enseignement	insurance adjuster expert en assurances
institutional care soins <i>m</i> en établissement	insurance against death assurance <i>f</i> en cas de décès
institutional co-sponsor (<i>community small business investment funds corporation</i>) institution <i>f</i> (qui est) cocommanditaire	insurance against disability assurance-invalidité <i>f</i>
institutional sector secteur <i>m</i> institutionnel	insurance against liability for bodily injury and property damage assurance-responsabilité <i>f</i> civile contre les blessures corporelles et les dommages matériels
institutional site emplacement <i>m</i> à usage institutionnel	insurance against loss of or damage to plate, sheet or window glass assurance <i>f</i> contre le bris des glaces, plaques de verre ou vitres, ou les dommages qui leur sont causés
instruct counsel, to mandater un avocat	insurance against loss of or damage to property assurance <i>f</i> contre la perte de biens ou les dommages causés à des biens
instruction directive <i>f</i> , instruction <i>f</i> , ordre <i>m</i>	insurance against risks assurance <i>f</i> contre les risques
instructional aids matériel <i>m</i> didactique	insurance against sickness assurance-maladie <i>f</i>
instructional day journée <i>f</i> d'enseignement	insurance agent agent <i>m</i> d'assurances
instructional equipment matériel <i>m</i> pédagogique	insurance application proposition <i>f</i> d'assurance
instructional period période <i>f</i> d'enseignement	insurance benefit prestation <i>f</i> d'assurance
instructional production production <i>f</i> pédagogique	insurance branch (<i>company</i>) service <i>m</i> d'assurance(s)
instructional program programme <i>m</i> d'enseignement	insurance broker courtier(ière) d'assurances

insurance business entreprise *f* d'assurance

insurance card carte *f* d'assurance

insurance company compagnie *f* d'assurance, société *f* d'assurances

insurance contract contrat *m* d'assurance

insurance corporation compagnie *f* d'assurance

insurance exchange bourse *f* d'assurance

insurance fund caisse *f* d'assurance, fonds *m* d'assurance

Insurance Ombudsman ombudsman des assurances

insurance on the cash plan assurance *f* au comptant

insurance plan régime *m* d'assurance

insurance policy police *f* d'assurance

insurance proceeds produit *m* d'assurances

insurance risk risque *m* assurable

insurance scheme régime *m* d'assurance

insurance trust fiducie *f* d'assurance

insured crop récolte *f* assurée

insured motor vehicle véhicule *m* automobile assuré

insured person assuré *m*

insured services services *m* assurés

insurer assureur(euse)

intangible *adj* immatériel, incorporel

intangible *n* bien *m* immatériel

intangible asset bien *m* incorporel

intangible assets immobilisations *f* incorporelles

intangible property bien *m* immatériel

intangible thing bien *m* immatériel, bien *m* incorporel

integrated dispatching services services *m* de répartition intégrés

integrated health service plan plan *m* de services de santé intégrés

integrated health system système *m* de santé intégré

integrated human resources program programme *m* de ressources humaines intégré

integrated justice system système *m* judiciaire intégré

integrated power system réseau *m* d'électricité intégré

integration decision décision *f* d'intégration

Integrity Commissioner commissaire à l'intégrité

intellectual exceptionalities anomalies *f* d'ordre intellectuel

intellectual property propriété *f* intellectuelle

intelligent transportation system système *m* de transport intelligent

intelligible form, in sous une forme compréhensible

intend, to se proposer de

intended expropriation projet *m* d'expropriation

intended proceeding instance *f* envisagée, instance *f* prévue

intent but *m*, esprit *m*, intention *f*, objet *m*

intent to defraud, with (*creditors*) dans l'intention de frustrer; (*gen*) avec intention de fraude, dans l'intention de frauder

intention (*gen*) intention *f*; (*in will*) volonté *f*

intentional intentionnel

intentional act acte *m* intentionnel

intentional application of force usage *m* intentionnel de la force

intentional disobedience désobéissance *f* intentionnelle

inter, to inhumer

inter vivos entre vifs

inter vivos disposition aliénation *f* entre vifs

inter vivos gift don *m* entre vifs

inter vivos trust fiducie *f* entre vifs, fiducie *f* non testamentaire

intercept a private communication, to intercepter une communication privée

interchange (*highways*) échangeur *m*

interchangeability interchangeabilité *f*

interchangeability designation désignation *f* d'interchangeabilité

interchangeable product produit *m* interchangeable

intercom system réseau *m* d'interphone

interconnection interconnexion *f*

intercountry adoption adoption *f* internationale

interdisciplinary review team groupe *m* interdisciplinaire d'étude

interest (*gen, in property*) intérêt *m*; (*in corporation or partnership*) participation *f*; (*on loan*) intérêts *m*

interest appurtenant to land intérêt *m* qui se rattache à un bien-fonds

interest arbitration arbitrage *m* des différends

interest-bearing account compte *m* portant intérêt

interest coupon coupon *m* d'intérêt

interest created by or arising out of intérêt *m* né ou découlant de

interest earned intérêts *m* courus

interest for life intérêt *m* viager

interest group groupe *m* d'intérêt(s)

interest holder détenteur(trice) d'un intérêt

interest in expectancy intérêt *m* en expectative

interest in land intérêt *m* foncier

interest in personal property intérêt *m* sur des biens meubles

interest in real property intérêt *m* sur des biens immeubles

interest in remainder intérêt *m* résiduel

interest in reversion intérêt *m* de réversion

interest of freehold intérêt *m* franc

interest payment paiement *m* d'intérêts

interest rate taux *m* d'intérêt

interest rate exchange agreement accord *m* d'échange de taux d'intérêt

interested person intéressé *m*, personne *f* intéressée

interests of justice, in the dans l'intérêt de la justice

interfere in, to s'immiscer dans, s'ingérer dans

interfere with, to (*activity*) faire obstacle à; (*animal*) déranger; (*person*) s'ingérer dans la vie de; (*person's work*) entraver (le travail de); (*tenant*) importuner

interference atteinte *f*, entrave *f*, immixtion *f*, inconvénients *m*, ingérence *f* (dans la vie de)

interim provisoire

interim assistance aide *f* provisoire

interim committee (*mental incompetency*) curateur(trice) provisoire

interim control by-law règlement *m* municipal d'interdiction provisoire

interim financial statements états *m* financiers périodiques

interim financing financement *m* provisoire

interim injunction injonction *f* provisoire

interim licence permis *m* provisoire

interim occupancy occupation *f* provisoire

interim operating authority organisme *m* d'exploitation intérimaire

interim order ordonnance *f* provisoire

interim order for support ordonnance *f* alimentaire provisoire

interim preservation (*property*) conservation *f* provisoire

interim receipt (*insurance*) note *f* de couverture

interim receiver séquestre intérimaire

interim release mise *f* en liberté provisoire

interim relief mesure(s) *f* de redressement provisoire(s)

interim report rapport *m* provisoire

interim supply crédits *m* provisoires

inter-insurance interassurance *f*

inter-insurance exchange bourse *f* d'interassurance

interior camping permit permis *m* de camping sauvage

interjurisdictional carrier (*fuel tax*) transporteur *m* interterritorial

interjurisdictional support order ordonnance *f* alimentaire d'exécution réciproque

interjurisdictional transporter (*fuel tax*) agent *m* interterritorial; (*tobacco tax*) transporteur *m* interterritorial

interjurisdictional vehicle véhicule *m* de transport interterritorial

interlineation interligne *m*

interlocking directorates conseils *m* d'administration interdépendants

interlocutory interlocutoire

interlocutory application requête *f* interlocutoire

interlocutory injunction injonction *f* interlocutoire

interlocutory matter question *f* interlocutoire

interlocutory order ordonnance *f* interlocutoire

intermediary intermédiaire

intermediate division (*school*) cycle *m* intermédiaire

intermediate nursing care soins *m* infirmiers intermédiaires

interment rights droits *m* d'inhumation

interment rights holder titulaire de droits d'inhumation

intermittent flashes of red light feu *m* rouge à lumière intermittente

intermunicipal intermunicipal

intern interne

internal law loi *f* interne

internal review révision *f* interne

international boundary waters eaux *f* limitrophes internationales

International Boundary Waters Treaty Traité *m* des eaux limitrophes internationales

International Civil Aviation Organization Organisation *f* de l'aviation civile internationale

international driver's permit permis *m* de conduire international

International Finance Corporation Société *f* financière internationale

International Fuel Tax Agreement accord *m* appelé *International Fuel Tax Agreement*

International Institute for the Unification of Private Law (UNIDROIT) Institut *m* international pour l'unification du droit privé (UNIDROIT)

international instrument instrument *m* international

international law droit *m* international

international organization organisation *f* internationale

International Plowing Match Concours *m* international de labourage

International Registration Plan (IRP) entente *f* appelée *International Registration Plan*

International Standard Book Number numéro *m* normalisé international du livre

international student étudiant *m* étranger

international will testament *m* international

internationally respected public accounting standards normes *f* d'expertise comptable reconnues à l'échelle internationale

internet agreement convention *f* électronique

interplead, to procéder par voie d'*interpleader*

interpleader *interpleader*

interpleader motion motion *f* visant à obtenir une ordonnance d'*interpleader*

interpleader order ordonnance *f* d'*interpleader*

interpleader proceedings instance *f* d'*interpleader*

interpretation (*statute, etc*) interprétation *f*

interpretation bulletin bulletin *m* d'interprétation

interpreter interprète

interprovincial standards program for apprenticeship programme *m* des normes interprovinciales pour l'apprentissage

interprovincial subpoena assignation *f* interprovinciale

interprovincial summons assignation *f* interprovinciale

inter-regional rail transit system réseau *m* de transport en commun ferroviaire interrégional

inter-regional transit system réseau *m* de transport en commun interrégional

interrogate, to interroger

interrogatories interrogatoire *m* par écrit

intersect, to croiser

intersection croisement *m*, intersection *f*

intervene, to intervenir dans

intervenor (*communication link for a deaf and blind person*) intermédiaire; (*gen*) intervenant *m*

intervenor funding aide *f* financière aux intervenants

intervenor funding panel comité *m* d'aide financière aux intervenants

intervention intervention *f*

intervention order ordonnance *f* d'intervention

intestacy succession *f ab intestat*, succession *f* non testamentaire, succession *f* sans testament

intestate *adj* intestat, sans testament

intestate *n* intestat *m*

intestate succession succession *f ab intestat*, succession *f* non testamentaire

intimidation intimidation *f*

intoxicated en état d'ivresse

intoxicating liquor boisson *f* enivrante

intoxication (*alcohol*) état *m* d'ivresse

introduce a bill, to déposer un projet de loi

introduce in evidence, to présenter en preuve, produire en preuve

intrusive perturbateur

intrusive procedure (*means of controlling behaviour*) technique *f* d'ingérence

invalid non valide, nul, sans effet

invalid insurance card carte *f* d'assurance invalide

invalidate, to annuler, invalider, rendre nul

invalidating rule of law règle *f* de droit portant nullité

invalidity (*gen*) invalidité *f*, nullité *f*; (*of marriage*) annulation *f*

invasion of privacy atteinte *f* à la vie privée

inventory inventaire *m*, stock *m*

invest, to effectuer un placement, investir, placer

investigate, to enquêter sur, étudier, examiner, faire des recherches sur, mener une enquête sur

investigation (*coroner*) investigation *f*; (*gen*) enquête *f*, étude *f*, examen *m*

investigation committee comité *m* d'enquête

investigative service (*O.P.P.*) service *m* d'enquête

investigative technique or procedure technique *f* ou méthode *f* d'enquête

investigator enquêteur(euse)

investment investissement *m*, placement *m*

investment agreement accord *m* de placement

investment allowance déduction *f* pour placements

investment certificate certificat *m* de placement

investment club club *m* d'investissement

investment committee comité *m* de placement(s)

investment contract contrat *m* de placement, contrat *m* d'investissement

investment corporation société *f* de placement

investment corporation tax credit crédit *m* d'impôt relatif à une société de placement

investment dealer courtier(ière) en valeurs mobilières

Investment Dealers Association of Canada (IDA)
Association *f* canadienne des courtiers en valeurs mobilières

investment decision décision *f* en matière de placement

investment fund fonds *m* de placement, fonds *m* d'investissement

investment fund manager gestionnaire de fonds d'investissement

investment incentive stimulant *m* à l'investissement

investment income revenu *m* de placements

investment instrument instrument *m* de placement, titre *m* de placement

investment level tax impôt *m* en cas d'insuffisance des placements

investment loss perte *f* sur placements

investment market marché *m* financier

investment of funds placement *m* de fonds, placement *m* de sommes

investment of pension fund placement *m* des fonds de la caisse de retraite

investment plan plan *m* financier

investment policy lignes *f* de conduite en matière de placements, politique *f* de placement, politique *f* d'investissement, principes *m* directeurs en matière de placements

investment pool fonds *m* commun de placement

investment portfolio portefeuille *m* de placements, portefeuille *m* de valeurs, portefeuille *m* d'investissement

investment product produit *m* de placement

investment property bien *m* de placement

investment requirements exigences *f* en matière de placement

investment restrictions restrictions *f* en matière de placement

investment tax credit crédit *m* d'impôt à l'investissement

investment transaction opération *f* de placement

investor investisseur(euse)

invigilate an exam, to surveiller un examen

invitation to sexual touching incitation *f* à des contacts sexuels

invitation to the public (*subscription of shares*) appel *m* au public

invite tenders, to lancer un appel d'offres, procéder à un appel d'offres

invoice facture *f*

involuntary admission admission *f* en cure obligatoire

involuntary patient malade en cure obligatoire

involvement (*in an offence*) participation *f*

Irish Heritage Day Jour *m* du patrimoine irlandais

IRP cab card (*International Registration Plan*) certificat *m* d'immatriculation IRP

IRP inspector (*International Registration Plan*) inspecteur(trice) de l'IRP

irradiation irradiation *f*

irredeemable debt obligation titre *m* de créance non rachetable

irredeemable securities valeurs *f* mobilières non rachetables

irregular burial site lieu *m* de sépulture irrégulier

irregularity irrégularité *f*, vice *m* de forme

irrelevant non pertinent

irreparable harm préjudice *m* irréparable, tort *m* irréparable

irreparable vehicle véhicule *m* irréparable

irrevocable letter of credit lettre *f* de crédit irrévocable

isolation room pièce *f* d'isolement

issuance (*administrative order*) prise *f*; (*assessment, insurance policy*) établissement *m*; (*bill, cheque, process, shares*) émission *f*; (*court order*) fait *m* de rendre, prononcé *m*; (*decision*) prononcé *m*; (*document, permit*) délivrance *f*; (*warrant*) délivrance *f*, fait *m* de décerner

issue (*document, permit*) délivrance *f*; (*gen*) point *m*, question *f*; (*insurance policy*) établissement *m*; (*matter in dispute*) litige *m*, point *m* en litige, question *f* en litige; (*offspring*) descendance *f*, postérité *f*; (*periodical*) numéro *m*; (*shares*) émission *f*

issue, to (*administrative order*) prendre; (*assessment, insurance policy*) établir; (*cheque, investment contract, shares, etc*) émettre; (*citation, warrant*) décerner, délivrer; (*court order*) rendre; (*direction, order*) donner; (*document, permit*) délivrer; (*proclamation*) prendre; (*prohibition*) prononcer; (*request for proposals*) lancer

issue in dispute question *f* en litige

issue of fact question *f* de fait

issue of law question *f* de droit

issue that remains in dispute question *f* toujours en litige

issued and outstanding share action *f* émise et en circulation

issued capital (*co-operative corporation*) capital *m* social émis; (*corporation*) capital *m* émis

issuer (*investment contract, securities*) émetteur(trice);
(*licence, permit*) délivreur(euse)

issuer bid offre *f* de l'émetteur

issuer bid circular circulaire *f* d'offre de l'émetteur

issuer's jurisdiction (*securities*) autorité *f* législative de l'émetteur

Issues Review Panel (*municipal affairs*) comité *m* de révision des dossiers

issuing agent (*shares*) agent *m* émetteur

item (*budget*) poste *m*; (*gen*) article *m*, élément *m*, numéro *m*, poste *m*, rubrique *f*

item of expenditure poste *m* de dépenses

itinerant seller vendeur(euse) itinérant

J

jacked-up mis sur cales

jail prison *f*

jailer geôlier(ière)

janitor employé *m* d'immeuble

jeopardy péril *m*

job category catégorie *f* d'emplois

job coach (*persons with disability*) agent *m* d'intégration

job creation création *f* d'emplois

job interview entrevue *f* d'emploi

job quotas contingentement *m* en matière d'emploi

job search recherche *f* d'emploi

job search support services services *m* de soutien à la recherche d'emploi

job specific skills training formation *f* professionnelle liée à un emploi particulier

Jobs Protection Office Bureau *m* de protection des emplois

job-to-job method of comparison méthode *f* de comparaison d'un emploi à l'autre

jockey jockey

jockeys' agent agent *m* de jockey

jockeys' valet valet *m* de jockey

join a trade union, to adhérer à un syndicat

join as a party, to joindre comme partie

join in the application, to se joindre comme partie à la requête

joinder (*actions, claims, parties, proceedings*) jonction *f*

joining of interests mise *f* en commun d'intérêts

joint commun, conjoint, mixte

joint account compte *m* commun, compte *m* conjoint

joint account holders codétenteurs(trices) d'un compte

joint administrator (*estates*) coadministrateur(trice) successoral

joint and several account holders codétenteurs(trices) solidaires d'un compte

joint and several basis, on a à titre conjoint et individuel

joint and several liability responsabilité *f* conjointe et individuelle, responsabilité *f* solidaire

joint and several obligation obligation *f* conjointe et individuelle

joint and survivor pension pension *f* réversible

joint application (*to judicial body*) requête *f* conjointe

joint apprenticeship committee comité *m* mixte d'apprentissage

joint attorney procureur(e) conjoint

joint board (*gen*) commission *f* mixte, conseil *m* mixte; (*police services*) commission *f* de police mixte

joint claim demande *f* conjointe

joint committee comité *m* mixte

joint credit crédit *m* commun

joint debtor codébiteur(trice)

joint declaration of spousal status déclaration *f* commune de statut de conjoint

joint election (*taxation*) choix *m* conjoint

joint executor coexécuteur(trice) testamentaire

joint exploration corporation (*taxation*) société *f* d'exploration en commun

joint guardian of property tuteur(trice) conjoint aux biens

joint guardian of the person tuteur(trice) conjoint à la personne

joint health and safety committee comité *m* mixte sur la santé et la sécurité au travail

joint holder (*shares*) codétenteur(trice)

joint home foyer *m* commun

joint interest intérêt *m* conjoint

joint investment of funds placement *m* commun de fonds

joint liability responsabilité *f* conjointe

joint municipal service board commission *f* de services municipaux mixte

joint owner (*land*) propriétaire conjoint; (*shares*) copropriétaire

joint ownership propriété *f* conjointe

joint participant participant *m* conjoint

joint personal representatives (<i>estates</i>) coreprésentants <i>m</i> successoraux	judgment debtor débiteur(trice) en vertu d'un jugement, débiteur(trice) judiciaire
joint petition for divorce requête <i>f</i> conjointe en divorce	judgment for access jugement <i>m</i> accordant un droit de visite
joint planning advisory committee comité <i>m</i> consultatif mixte d'aménagement	judgment for administration of an estate jugement <i>m</i> pour l'administration d'une succession
joint planning area zone <i>f</i> d'aménagement en commun	judgment for custody jugement <i>m</i> accordant la garde d'enfants
joint planning committee comité <i>m</i> mixte d'aménagement	judgment for execution of a trust jugement <i>m</i> pour l'exécution d'une fiducie
Joint Practice Board (<i>architects</i>) conseil <i>m</i> professionnel mixte	judgment for immediate sale jugement <i>m</i> de vente immédiate
joint property propriété <i>f</i> conjointe	judgment for sale jugement <i>m</i> de vente
joint recreation committee comité <i>m</i> mixte de loisirs	judgment for support jugement <i>m</i> accordant des aliments
joint registered owner (<i>land</i>) propriétaire conjoint enregistré; (<i>shares</i>) copropriétaire inscrit	judgment of adoption jugement <i>m</i> d'adoption
joint return déclaration <i>f</i> commune	judgment on consent jugement <i>m</i> sur consentement
joint right droit <i>m</i> conjoint	judgment on contested passing of accounts jugement <i>m</i> d'approbation des comptes en cas de contestation
joint shareholder (<i>membership shares</i>) codétenteur(trice) de parts sociales; (<i>shares</i>) codétenteur(trice) d'actions	judgment on passing of accounts jugement <i>m</i> d'approbation des comptes
joint stock company compagnie <i>f</i> à capital-actions	judgment on unopposed passing of accounts jugement <i>m</i> d'approbation des comptes en l'absence de contestation
joint stock insurance company compagnie <i>f</i> d'assurance à capital-actions	judicial judiciaire
joint tenancy (<i>freehold</i>) tenance <i>f</i> conjointe	Judicial Appointments Advisory Committee Comité <i>m</i> consultatif sur les nominations à la magistrature
joint tenant (<i>freehold</i>) tenant <i>m</i> conjoint	judicial authority autorité <i>f</i> judiciaire
joint trustee cofiduciaire	Judicial Council Conseil <i>m</i> de la magistrature
joint venture coentreprise <i>f</i>	judicial decision décision <i>f</i> judiciaire
jointly (<i>gen</i>) conjointement, en commun, ensemble; (<i>liability, property holding</i>) conjointement	judicial decisions jurisprudence <i>f</i>
jointly and severally conjointement et individuellement	judicial duties fonctions <i>f</i> judiciaires
jointly assessed, to be (<i>property owners</i>) être inscrits conjointement au rôle d'évaluation foncière	judicial finding conclusion <i>f</i> judiciaire
jointly held shares actions <i>f</i> détenues en commun	judicial instrument acte <i>m</i> judiciaire
jointly sponsored pension plan régime <i>m</i> de retraite conjoint	judicial interpretation interprétation <i>f</i> judiciaire
Journals of the Assembly journaux <i>m</i> de l'Assemblée	judicial investigation enquête <i>f</i> judiciaire
journey voyage <i>m</i>	judicial notice connaissance <i>f</i> d'office
journeyman ouvrier(ière)	judicial office charge <i>f</i> judiciaire
journeyman plumber ouvrier(ière) plombier(ière)	judicial order ordonnance <i>f</i> judiciaire
judge juge	judicial proceeding instance <i>f</i> judiciaire
judgment jugement <i>m</i>	judicial recount dépouillement <i>m</i> judiciaire
judgment absolute of divorce jugement <i>m</i> irrévocable de divorce	judicial review révision <i>f</i> judiciaire
judgment by default jugement <i>m</i> par défaut	judicial sale vente <i>f</i> judiciaire
judgment creditor créancier(ière) en vertu d'un jugement, créancier(ière) judiciaire	judicial tribunal tribunal <i>m</i> judiciaire
judgment debt créance <i>f</i> constatée par jugement, créance <i>f</i> judiciaire	judicially notice, to prendre connaissance d'office
	judiciary magistrature <i>f</i>

junior counsel avocat adjoint

junior division (*school*) cycle *m* moyen

junior kindergarten maternelle *f*

jurat constat *m* d'assermentation

jurisdiction (*court, judge*) compétence *f* (d'attribution),
jurisdiction *f*; (*legislative*) autorité *f* législative,
compétence *f* législative; (*territorial*) compétence *f*
territoriale, ressort *m*, territoire *m*

jurisdiction of issuance lieu *m* de délivrance

juror juré *m*

juror's fees indemnité *f* de juré

jury jury *m*

jury action action *f* devant jury

jury area zone *f* de constitution de jurys

jury case cause *f* devant jury

jury list liste *f* de jurés

jury notice convocation *f* du jury

jury panel tableau *m* des jurés

jury roll liste *f* des jurés

jury room salle *f* des jurés

jury service notice avis *m* de sélection de juré

jury trial procès *m* devant jury

just and equitable compensation (*indemnity*) indemnité *f*
juste et équitable

just and reasonable rates tarifs *m* justes et raisonnables

just cause (*for dismissal*) motif *m* valable

just determination (*proceeding*) résolution *f* équitable

justice (*fairness*) justice *f*; (*judge*) juge

justice of the peace juge de paix

justice process processus *m* judiciaire

justice system système *m* judiciaire

justice system official fonctionnaire du système judiciaire

Justices of the Peace Remuneration Commission
Commission *f* de rémunération des juges de paix

Justices of the Peace Review Council Conseil *m*
d'évaluation des juges de paix

justification justification *f*, motif *m*

justify, to justifier

K

Kawartha Highlands Signature Site Park parc *m* de la
région caractéristique des Hautes-Terres de Kawartha

**Kawartha Highlands Signature Site Park Management
Advisory Board** Conseil *m* consultatif de gestion du
parc de la région caractéristique des Hautes-Terres de
Kawartha

keep, to (*continue to hold*) garder, retenir; (*preserve*)
conserver, tenir

kept in captivity gardé en captivité

key animation animation-clé *f*

key deposit pas-de-porte *m*

kilometre allowance indemnité *f* de kilométrage

kind, in en nature

kindergarten jardin *m* d'enfants

kindred (*group*) parenté *f*; (*individual person*) parent *m*

kindred of the half-blood parent *m* unilatéral

kindred of the whole-blood parent *m* germain

kindred relationships liens *m* de parenté

King's Highway route *f* principale

knowingly sciemment

**knowingly or under circumstances amounting to gross
negligence** sciemment ou dans des circonstances
équivalant à faute lourde

knowledge connaissance *f*

knowledge, to have connaître

knowledgeable consent consentement *m* éclairé

L

label étiquette *f*

label, to étiqueter

labelling étiquetage *m*

Laboratory Review Board (*dissolved, now part of the
Health Services Appeal and Review Board*) Commission
f d'étude des laboratoires

laboratory technician technicien(ienne) de laboratoire

labour (*work*) travail *m*; (*work force*) main-d'oeuvre *f*,
travailleurs(euses)

labour adjustment program programme *m* d'adaptation
de la main-d'oeuvre

labour conciliator conciliateur(trice) en matière de
relations de travail

labour council conseil *m* du travail

Labour Day fête *f* du Travail

labour dispute conflit *m* de travail

labour expenditure dépense *f* de main-d'oeuvre

labour force marché *m* du travail

labour force development program programme <i>m</i> de mise en valeur de la main-d'oeuvre	land of a designated business (<i>taxation</i>) bien-fonds <i>m</i> d'une entreprise désignée
labour injunction injonction <i>f</i> de travail	land of inheritance bien-fonds <i>m</i> hérité
labour market marché <i>m</i> du travail	land registrar registrateur(e) (des biens-fonds)
labour market re-entry assessment évaluation <i>f</i> de ses possibilités de réintégration sur le marché du travail	Land Registrar's Compiled Plan Plan <i>m</i> dressé par le registrateur
labour market re-entry plan programme <i>m</i> de réintégration sur le marché du travail	land registration enregistrement <i>m</i> immobilier
labour mediator médiateur(trice) en matière de relations de travail	land registration system régime <i>m</i> d'enregistrement immobilier
labour mobility mobilité <i>f</i> de la main-d'oeuvre	land registry division division <i>f</i> d'enregistrement immobilier
labour organization association <i>f</i> d'employés, organisation <i>f</i> syndicale	land registry office bureau <i>m</i> d'enregistrement immobilier
labour relations relations <i>f</i> de travail	land subsidy subside <i>m</i> foncier
labour relations officer agent <i>m</i> des relations de travail	land surveying arpentage <i>m</i>
labour sponsored investment fund corporation fonds <i>m</i> de placement des travailleurs	land surveyor arpenteur(euse)-géomètre
labour sponsored investment fund corporation tax credit crédit <i>m</i> d'impôt relatif à un fonds de travailleurs	land tax impôt <i>m</i> foncier
labour sponsored venture capital corporation (<i>no longer exists</i>) société <i>f</i> à capital de risque de travailleurs	land tax collector percepteur(trice) de l'impôt foncier
labour-management advisory committee comité <i>m</i> consultatif syndical-patronal	Land Titles Assurance Fund Caisse <i>f</i> d'assurance des droits immobiliers
lack of capacity absence <i>f</i> de capacité juridique	land titles division division <i>f</i> d'enregistrement des droits immobiliers
lack of competence incapacité <i>f</i>	land titles office bureau <i>m</i> d'enregistrement des droits immobiliers
lack of decision absence <i>f</i> de décision	Land Titles Survey Fund (<i>now part of the Land Titles Assurance Fund</i>) Caisse <i>f</i> d'arpentage des droits immobiliers
lack of genuineness (<i>securities</i>) défaut <i>m</i> d'authenticité	land titles system régime <i>m</i> d'enregistrement des droits immobiliers
lack of jurisdiction absence <i>f</i> de compétence	land transfer tax droits <i>m</i> de cession immobilière
lack of repair manque <i>m</i> d'entretien	land under water terrain <i>m</i> immergé
lack of testamentary capacity absence <i>f</i> de capacité de tester	land use control law loi <i>f</i> de réglementation en matière d'utilisation du sol
land bien-fonds <i>m</i> , fonds <i>m</i> (de terre), sol <i>m</i> , terrain <i>m</i> , terre <i>f</i>	land use controls réglementation <i>f</i> en matière d'utilisation du sol
land abutting bien-fonds <i>m</i> attenant	land use designations désignations <i>f</i> d'utilisation du sol
land ambulance services services <i>m</i> d'ambulance terrestres	land use development mise <i>f</i> en valeur du territoire
land covered by or with water terrain <i>m</i> immergé	land use permit permis <i>m</i> d'utilisation de biens-fonds, permis <i>m</i> d'utilisation de terres
land division committee comité <i>m</i> de morcellement des terres	land use plan plan <i>m</i> d'utilisation du sol
land drainage eaux <i>f</i> d'écoulement	land use planning aménagement <i>m</i> du territoire
land drainage treatment pond bassin <i>m</i> d'épuration des eaux d'écoulement	landfill site décharge <i>f</i>
land lease bail <i>m</i> foncier	landfill waste disposal site lieu <i>m</i> d'élimination des déchets par enfouissement
land lease community zone <i>f</i> résidentielle à baux fonciers	landfilling enfouissement <i>m</i>
land lease home maison <i>f</i> à bail foncier	landlord locateur(trice), propriétaire
land not of inheritance bien-fonds <i>m</i> non hérité	

Landlord and Tenant Advisory Bureau bureau <i>m</i> consultatif de location	launching of an appeal interjection <i>f</i> d'un appel
Landlord and Tenant Board (<i>formerly Ontario Rental Housing Tribunal</i>) Commission <i>f</i> de la location immobilière	law (<i>as contrasted with equity</i>) common law; (<i>set of rules contained in a statute</i>) règles <i>f</i> de droit; (<i>statute</i>) loi <i>f</i> ; (<i>the law</i>) droit <i>m</i>
landlord and tenant relation rapport <i>m</i> locateur-locataire	law association association <i>f</i> d'avocats
landowner propriétaire foncier	law clerk clerc d'avocat
landscaping aménagement <i>m</i> paysager	law corporation société <i>f</i> juridique professionnelle
lane of traffic voie <i>f</i> de circulation	law enforcement application <i>f</i> de la loi, exécution <i>f</i> de la loi
language barrier barrière <i>f</i> linguistique	law enforcement agency organisme <i>m</i> chargé de l'exécution de la loi
language of instruction langue <i>f</i> d'enseignement	law enforcement proceeding instance <i>f</i> en exécution de la loi, poursuite <i>f</i>
language pathologist orthophoniste	law firm cabinet <i>m</i> d'avocats
Languages of Instruction Commission of Ontario Commission <i>f</i> des langues d'enseignement de l'Ontario	Law Foundation of Ontario Fondation <i>f</i> du droit de l'Ontario
lapse (<i>appropriation</i>) annulation <i>f</i> ; (<i>contract, right</i>) caducité <i>f</i> , déchéance <i>f</i> ; (<i>time limit</i>) expiration <i>f</i>	law merchant droit <i>m</i> commercial
lapse, to (<i>bequest, offer</i>) devenir caduc; (<i>contract</i>) cesser d'être en vigueur, être frappé de déchéance, expirer; (<i>period, time</i>) s'écouler; (<i>right</i>) devenir caduc, s'éteindre	law of contract droit <i>m</i> des contrats
lapse date (<i>prospectus</i>) date <i>f</i> d'échéance	law of evidence droit <i>m</i> de la preuve
lapse of time (<i>limitation</i>) prescription <i>f</i>	law of the domicile loi <i>f</i> du domicile
laptop computer ordinateur <i>m</i> portable	law officer of the Crown avocat de la Couronne
large classified sewage system système <i>m</i> d'égouts classifié de grande capacité	law reform réforme <i>f</i> du droit
large commercial theatre grand théâtre <i>m</i> commercial	law relating to principal and agent droit <i>m</i> du mandat
large financial institution grande institution <i>f</i> financière	law relating to the contract of sale droit <i>m</i> relatif au contrat de vente
last known address dernière adresse <i>f</i> connue	law school faculté <i>f</i> de droit
last lawful rent charged dernier loyer <i>m</i> légal demandé	Law Society Appeal Panel Comité <i>m</i> d'appel du Barreau
last offer dernière offre <i>f</i>	Law Society Hearing Panel Comité <i>m</i> d'audition du Barreau
Last Post Fund Caisse <i>f</i> funéraire des anciens combattants	Law Society of Upper Canada Barreau <i>m</i> du Haut-Canada
last returned assessment roll rôle <i>m</i> d'évaluation déposé le plus récemment	law student étudiant <i>m</i> en droit
last will and testament testament <i>m</i>	lawful légal, légitime, licite
lasting improvement amélioration <i>f</i> durable	lawful charges frais <i>m</i> légitimes
late filing dépôt <i>m</i> tardif	lawful custody garde <i>f</i> légale, garde <i>f</i> légitime
late instalment acompte <i>m</i> provisionnel en retard	lawful excuse excuse <i>f</i> légitime
late payment paiement <i>m</i> en retard, paiement <i>m</i> tardif	lawful excuse, without sans excuse légitime
late payment charges frais <i>m</i> de paiement tardif	lawful fence clôture <i>f</i> légale
later wishes désirs <i>m</i> les plus récents	lawful impediment empêchement <i>m</i> légal
latest known address dernière adresse <i>f</i> connue	lawful owner propriétaire légitime
latest taxes due derniers impôts <i>m</i> exigibles	lawful purpose fin <i>f</i> licite
laundry facilities installations <i>f</i> de buanderie	lawful rent loyer <i>m</i> légal
launch an appeal, to interjeter appel	lawful right of access droit <i>m</i> de visite légitime
	lawful strike grève <i>f</i> licite

lawful wedded husband légitime époux *m*

lawful wedded partner partenaire conjugal légitime

lawful wedded spouse légitime conjoint *m*

lawful wedded wife légitime épouse *f*

lawfully légitimement, licitement

lawfulness légalité *f*

lawsuit instance *f*

lawyer avocat

Lawyers Fund for Client Compensation (*Law Society of Upper Canada*) Fonds *m* d'indemnisation de la clientèle

lay a charge, to déposer une accusation

lay an information, to déposer une dénonciation

lay bencher (*Law Society of Upper Canada*) conseiller(ère) non juriste

lay off, to mettre à pied

lay-off mise *f* à pied

lay out, to (*road*) faire le tracé de

lead agency (*social housing*) organisme *m* responsable

lead to believe, to amener à croire, porter à croire

leaded gasoline essence *f* au plomb

Leader of the Opposition chef de l'opposition

leadership contest campagne *f* de désignation du chef d'un parti

leadership contest period période *f* de campagne de désignation du chef d'un parti

leadership contestant candidat *m* à la direction d'un parti

leading question question *f* suggestive

leading to a degree, program programme *m* menant à l'obtention d'un grade universitaire

league (*credit unions*) fédération *f*; (*gen*) ligue *f*

learner stagiaire

learning ability aptitude *f* à apprendre

learning disability difficulté *f* d'apprentissage

learning impairment difficultés *f* d'apprentissage

learning plan (*teacher*) plan *m* de perfectionnement

learning technology technologie *f* d'apprentissage

lease bail *m*, location *f*, location *f* à bail

lease, to (*give*) donner à bail, louer; (*take*) louer, prendre à bail

lease at a rent bail *m* moyennant loyer

lease at will bail *m* à discrétion

lease financing (opération *f* de) crédit-bail *m*

lease financing agreement convention *f* de crédit-bail

lease for a fixed period bail *m* à durée fixe

lease for a fixed term bail *m* à terme fixe

lease for a life or lives bail *m* pour une ou plusieurs vies

lease for a term certain bail *m* à terme certain

lease for a term of years bail *m* à terme déterminé

lease for an indefinite period bail *m* à durée indéterminée

lease for life or lives bail *m* pour une ou plusieurs vies

lease from year to year bail *m* d'année en année

lease in perpetuity bail *m* à perpétuité, bail *m* perpétuel

lease in reversion bail *m* en réversion

lease of land bail *m* foncier

lease of personal property bail *m* mobilier

lease of the reversion location *f* à bail de la réversion

lease term durée *f* du bail

leased premises lieux *m* loués, locaux *m* loués (à bail)

leasehold (*estate*) domaine *m* à bail; (*gen*) bien *m* cédé à bail, propriété *f* à bail; (*tenure*) tenure *f* à bail

leasehold condominium corporation association *f* condominiale de propriété à bail

leasehold estate domaine *m* (en tenure) à bail

leasehold for lives propriété *f* à bail louée à vie

leasehold interest intérêt *m* à bail

leasehold land bien-fonds *m* en tenure à bail

leasehold property bien *m* en tenure à bail, propriété *f* à bail

leasehold reversion réversion *f* à bail

leasehold tenure tenure *f* à bail

leasehold title titre *m* de tenure à bail

leasing tenue *f* en laisse

leasing crédit-bail *m*, location *f* (à bail)

least disruptive course of action plan *m* d'action le moins perturbateur

least restrictive and least intrusive treatment traitement *m* le moins contraignant et le moins perturbateur

least restrictive setting milieu *m* le moins contraignant

leave autorisation *f*

leave, without sans autorisation

leave day jour *m* de congé

leave for a motion autorisation *f* de présenter une motion

leave of absence autorisation *f* de s'absenter, congé *m*

leave of absence without pay congé *m* non payé

leave of the court autorisation *f* du tribunal

leave to appeal autorisation *f* d'appel, autorisation *f* d'interjeter appel

leave to intervene autorisation *f* d'intervenir

leave to serve autorisation *f* de signifier

lecturer (*university*) chargé *m* d'enseignement

left turn virage *m* à gauche

legacy legs *m*, legs *m* de somme d'argent

legal (*as contrasted with equity*) en common law, de common law; (*gen*) légal; (*permitted by law*) légal, licite; (*related to justice*) judiciaire; (*related to law*) juridique

legal advice conseils *m* juridiques

legal adviser conseiller(ère) juridique

Legal Aid Ontario Aide *f* juridique Ontario

legal aid services services *m* d'aide juridique

legal aid services staff office bureau *m* de services d'aide juridique

legal basis fondement *m* juridique

legal capacity capacité *f* juridique

legal communication communication *f* d'ordre juridique

legal costs frais *m* d'avocat, frais *m* de justice, frais *m* judiciaires

legal counsel avocat

legal custody (*minor*) garde *f* légitime

legal description description *f* légale

legal disqualification (*marriage*) empêchement *m* légal

legal education formation *f* juridique

legal entity personne *f* juridique

legal estate (*as contrasted with equity*) domaine *m* en common law, domaine *m* légal

legal estate for life domaine *m* viager en common law

legal existence existence *f* juridique

legal fees frais *m* de justice, honoraires *m* d'avocat

legal incapacity incapacité *f* juridique

legal interest intérêt *m* en common law

legal interest in land intérêt *m* (reconnu) en common law sur un bien-fonds

legal issue question *f* de droit

legal life estate domaine *m* viager en common law

legal name (*corporation*) dénomination *f* sociale; (*individual*) nom *m* et prénom *m* officiels

legal needs besoins *m* sur le plan juridique

legal opinion avis *m* juridique

legal opinion letter avis *m* juridique (donné) par écrit

legal owner propriétaire en common law

legal ownership propriété *f* en common law

legal personal representative (*estates*) représentant *m* successoral

legal personality personnalité *f* juridique

legal precedent jurisprudence *f*

legal privilege privilège *m* juridique

legal proceeding instance *f* judiciaire, poursuite *f* judiciaire

legal process décision *f* judiciaire, procédure *f* judiciaire

legal profession profession *f* juridique

legal relation rapport *m* en common law

legal relationship (*between a child and his or her family*) lien *m* de filiation, liens *m* de droit

legal remedy recours *m* judiciaire

legal representation représentation *f* par avocat

legal representative (*administration of estates*) représentant *m* successoral; (*gen*) ayant droit *m*, représentant *m* judiciaire

legal requirement exigence *f* légale

legal research recherche *f* juridique

legal right (*as contrasted with equity*) droit *m* en common law; (*gen*) droit *m* reconnu par la loi

legal skills habiletés *f* juridiques

legal status (*of person*) situation *f* juridique

legal subrogation subrogation *f* légale

legal system système *m* de droit

legal tender monnaie *f* ayant cours légal

legal tender, to be avoir pouvoir libératoire

legal title titre *m* en common law

legal uncertainty incertitude *f* juridique

legally qualified medical practitioner médecin dûment qualifié (pour exercer sa profession)

legatee légataire, légataire mobilier

leghold trap piège *m* à pattes

legible lisible

legislation (*individual statute*) loi *f*, texte *m* législatif; (*statutes*) législation *f*, mesures *f* législatives

legislative législatif

legislative appropriations affectations *f* budgétaires de la Législature

Legislative Assembly Assemblée *f* législative

Legislative Assembly Fund Caisse *f* de l'Assemblée législative

Legislative Assembly Retirement Allowances Account

Compte *m* des allocations de retraite des députés à l'Assemblée législative

legislative authority autorisation *f* législative

Legislative Building Édifice *m* de l'Assemblée législative

Legislative Chamber Chambre *f* législative

legislative counsel conseiller(ère) législatif

legislative framework cadre *m* législatif

legislative grant (*education*) subvention *f* générale

legislative jurisdiction compétence *f* législative

legislative proposal proposition *f* législative

legislative provision disposition *f* législative

Legislature (*duration of a given Legislature*) législature *f*;
(*the legislative body*) Législature *f*

legitimate owner propriétaire légitime

lend, to prêter

lend money to, to consentir un prêt à

lender prêteur(euse)

lender for value in good faith prêteur(euse) à titre onéreux de bonne foi

lending institution établissement *m* de crédit

lending licence permis *m* de prêt

lending limit plafond *m* de prêt

lending value (*real estate*) valeur *f* hypothécable

length of adverse possession (*basis for claim*) prescription *f* acquisitive

length of enjoyment durée *f* de la jouissance

length of service (durée *f* des) états *m* de service

length of time durée *f*, laps *m* de temps, période *f*, temps *m*,
selon le contexte

lengthy (*answer*) prolix

less disruptive course of action plan *m* d'action moins perturbateur

less intrusive personal assistance service service *m* d'aide personnelle moins perturbateur

less intrusive treatment traitement *m* moins perturbateur

less restrictive personal assistance service service *m* d'aide personnelle moins contraignant

less restrictive treatment traitement *m* moins contraignant

lessee locataire, preneur(euse) à bail

lessor bailleur(eresse), locateur(trice)

let, to louer

letter of approval (*teacher*) approbation *f*

letter of credit lettre *f* de crédit

letter of permission (*teacher, etc*) permission *f* intérimaire

letter of refusal lettre *f* de refus

letter of request lettre *f* rogatoire

letter of standing (*teacher*) attestation *f* de compétence

letter of support (*for pupil*) lettre *f* de recommandation

lettermail poste-lettres *f*

letters of administration lettres *f* d'administration

letters of administration with the will annexed lettres *f* d'administration testamentaire

letters of guardianship lettres *f* de tutelle

letters of verification lettres *f* de vérification

letters patent lettres *f* patentes

letters patent of amalgamation lettres *f* patentes de fusion

letters patent of continuation lettres *f* patentes de maintien, lettres *f* patentes de prorogation

letters patent of incorporation lettres *f* patentes de constitution (en personne morale)

letters patent under the Great Seal lettres *f* patentes établies sous le grand sceau

letters probate lettres *f* d'homologation

letters testamentary lettres *f* testamentaires

level of service niveau *m* de service

levelized billing facturation *f* du coût moyen actualisé

levels of margin (*stock exchange*) niveaux *m* de couverture

levy (*gen*) contribution *f*, prélèvement *m*, somme *f* prélevée; (*membership fee*) cotisation *f*; (*tax*) impôt *m*, taxe *f*

levy, to (*taxes*) lever, prélever

liabilities (*accounting*) dettes *f*, dettes *f* et obligations *f*, passif *m*

liability (*amount liable for*) montant *m* dont on est redevable; (*finance*) dette *f*, (élément *m* de) passif *m*, engagement *m*; (*for tax*) assujettissement *m*; (*gen*) obligation *f*, responsabilité *f*

liability for nuisance responsabilité *f* en nuisance

liability in tort responsabilité *f* délictuelle

liability insurance assurance-responsabilité *f*

liability limit (*finance*) plafond *m* des engagements; (*insurance, securities*) limite *f* de responsabilité

liability to tax assujettissement *m* à l'impôt

liable (*for a duty*) responsable, tenu de; (*for tax*) assujetti à; (*to imprisonment, etc*) passible de; (*to pay*) assujetti au paiement de, redevable de

liable to assessment and taxation assujetti à l'évaluation foncière et imposable

liable to fire vulnérable au feu

liable to imprisonment passible d'un emprisonnement, passible d'une peine d'emprisonnement

liable to prosecution passible de poursuite

liable to seizure saisissable

liable to seizure for taxes saisissable en recouvrement d'impôts

libel diffamation *f*, libelle *m* diffamatoire

libel, to publier des écrits diffamatoires

libel action action *f* en diffamation

liberally construe, to interpréter libéralement

library co-operative coopérative *f* de bibliothèques

library service area zone *f* du service des bibliothèques

library service board conseil *m* du service des bibliothèques

licence (*gen*) autorisation *f* écrite, licence *f*, permis *m*; (*real property*) permission *f*

Licence Appeal Tribunal Tribunal *m* d'appel en matière de permis

licence card (*highway traffic*) carte *f* de permis

licence for a pit or quarry permis *m* d'exploitation de puits d'extraction ou de carrière

licence of occupation permis *m* d'occupation

licence suspension suspension *f* de permis

Licence Suspension Appeal Board (*dissolved, now part of the Licence Appeal Tribunal*) Commission *f* d'appel des suspensions de permis

licence to act as a funeral director permis *m* de directeur de funérailles

licence to act as a private investigator permis *m* d'enquêteur privé

licence to act as a sales representative of a casket retailing business operator permis *m* de représentant commercial d'un exploitant d'entreprise de vente au détail de cercueils

licence to act as a sales representative of a transfer service operator permis *m* de représentant commercial d'un exploitant de service de transfert

licence to act as a security guard permis *m* d'agent de sécurité

licence to act as both a private investigator and a security guard permis *m* permettant d'agir tant comme enquêteur privé que comme agent de sécurité

licence to deliver liquor permis *m* de livraison d'alcool

licence to engage in the business of selling the services of both private investigators and security guards permis *m* autorisant l'exercice d'activités consistant à vendre des services tant d'enquêteurs privés que d'agents de sécurité

licence to engage in the business of selling the services of private investigators permis *m* autorisant l'exercice d'activités consistant à vendre des services d'enquêteurs privés

licence to engage in the business of selling the services of security guards permis *m* autorisant l'exercice d'activités consistant à vendre des services d'agents de sécurité

licence to harvest forest resources permis *m* de récolte de ressources forestières

licence to hunt permis *m* de chasse

licence to occupy a rental unit permission *f* d'occuper un logement locatif

licence to operate a brew on premise facility permis *m* d'exploitation d'un centre de brassage libre-service

licence to operate a casket retailing business permis *m* d'exploitation d'une entreprise de vente au détail de cercueils

licence to operate a funeral establishment permis *m* d'exploitation d'une résidence funéraire

licence to operate a shortline railway permis *m* d'exploitation de chemin de fer d'intérêt local

licence to operate a transfer service permis *m* d'exploitation d'un service de transfert

licence to practise as a funeral director permis *m* de directeur de funérailles

licence to represent a manufacturer permis *m* de représenter un fabricant

licence to sell liquor permis *m* de vente d'alcool

licence to transport wildlife or fish permis *m* de transport d'animaux sauvages ou de poisson

licence to trap permis *m* de piégeage

licence to use a computer program licence *f* d'utilisation d'un programme informatique

licence to use or be accompanied by a dog while hunting permis *m* autorisant son titulaire à utiliser un chien ou à être accompagné par celui-ci pendant la chasse

licensed (*gen*) agréé, autorisé, pourvu d'un permis, titulaire de licence, titulaire de permis; (*motor vehicle*) immatriculé

licensed activity activité *f* autorisée

licensed child care facility garderie *f* agréée

licensed driver conducteur(trice) titulaire d'un permis de conduire

licensed driving instructor moniteur(trice) de conduite automobile titulaire de permis

licensed driving school auto-école *f* titulaire de permis

licensed premises (*liquor control*) local *m* pourvu d'un permis

licensed services services *m* autorisés

licensed supplies fournitures <i>f</i> autorisées	life insurance plan régime <i>m</i> d'assurance-vie
licensed to undertake insurance, to be être titulaire d'un permis autorisant à faire souscrire de l'assurance	life insurance policy police <i>f</i> d'assurance-vie
licensed trustee in bankruptcy syndic <i>m</i> de faillite autorisé	life interest intérêt <i>m</i> viager
licensee (<i>gen</i>) titulaire de licence, titulaire de permis; (<i>occupiers' liability</i>) personne <i>f</i> autorisée	life member membre à vie
licensing (<i>equipment or technology</i>) octroi <i>m</i> de licence d'utilisation; (<i>gen</i>) délivrance <i>f</i> de licence, délivrance <i>f</i> de permis	life support technique technique <i>f</i> de survie
licensing commission commission <i>f</i> de délivrance de permis	life tenant (<i>freehold</i>) tenant <i>m</i> viager, titulaire de domaine viager
licensing process processus <i>m</i> d'obtention d'un permis	life trustee administrateur(trice) à vie
licensing scheme régime <i>m</i> de délivrance de permis	lifeguard sauveteur(euse)
lie at law, to être recevable en droit	lifesaving sauvetage <i>m</i>
lie detector détecteur <i>m</i> de mensonges	life-style disease maladie <i>f</i> liée au mode de vie
lie detector test test <i>m</i> du détecteur de mensonges	life-threatening allergy allergie <i>f</i> constituant un danger de mort
lien (<i>encumbrance on land</i>) privilège <i>m</i> ; (<i>right to preference</i>) privilège <i>m</i> ; (<i>right to withhold</i>) droit <i>m</i> de rétention	lifetime pension pension <i>f</i> viagère
lien claimant créancier(ière) privilégié	lift, to (<i>work order</i>) retirer
lien enforcement exécution <i>f</i> de privilège	liftable axle essieu <i>m</i> relevable
lien note billet <i>m</i> attestant un privilège	lighted tobacco tabac <i>m</i> allumé
lien on land privilège <i>m</i> foncier, privilège <i>m</i> sur un bien-fonds	lighting éclairage <i>m</i>
lienholder titulaire d'un droit de rétention, titulaire de privilège	lightning rod paratonnerre <i>m</i>
Lieutenant Governor lieutenant(e)-gouverneur(e)	likely vraisemblable, vraisemblablement
Lieutenant Governor in Council lieutenant-gouverneur <i>m</i> en conseil	limit (<i>gen</i>) limite <i>f</i> , plafond <i>m</i> ; (<i>tax credit</i>) montant <i>m</i> maximal
life annuity rente <i>f</i> viagère	limit of liability limite <i>f</i> de responsabilité
life bencher (<i>Law Society of Upper Canada</i>) conseiller(ère) à vie	limitation (<i>estate, perpetuities</i>) délimitation <i>f</i> ; (<i>gen</i>) limitation <i>f</i> , restriction <i>f</i> ; (<i>on use of the evidence of a person</i>) restriction <i>f</i>
life estate domaine <i>m</i> viager	limitation of actions prescription <i>f</i> des actions
life estate at law domaine <i>m</i> viager en common law	limitation of responsibility limitation <i>f</i> de la responsabilité
life estate in equity domaine <i>m</i> viager en equity	limitation period délai <i>m</i> de prescription
life expectancy (<i>person</i>) espérance <i>f</i> de vie; (<i>thing</i>) vie <i>f</i> utile	limited estate domaine <i>m</i> limité
life in being vie <i>f</i> (d'une personne) en existence	limited expulsion (<i>pupil</i>) renvoi <i>m</i> partiel
life income fund fonds <i>m</i> de revenu viager	limited interest intérêt <i>m</i> limité
life income fund contract contrat <i>m</i> constitutif d'un fonds de revenu viager	limited letters of administration lettres <i>f</i> d'administration limitées
life insurance assurance-vie <i>f</i> , protection <i>f</i> d'assurance-vie	limited liability responsabilité <i>f</i> limitée
life insurance business entreprise <i>f</i> d'assurance-vie	limited liability company société <i>f</i> à responsabilité limitée, société <i>f</i> de capitaux
life insurance corporation compagnie <i>f</i> d'assurance-vie	limited liability partnership société <i>f</i> à responsabilité limitée
life insurance fund fonds <i>m</i> d'assurance-vie	limited licence permis <i>m</i> restreint
	limited objects (<i>company</i>) objets <i>m</i> restreints
	limited occupancy occupation <i>f</i> restreinte
	limited partner (<i>limited partnership</i>) (associé <i>m</i>) commanditaire

limited partner's share (*of tax credit*) part *f* attribuable à l'associé qui est un commanditaire

limited partnership société *f* de personnes en commandite, société *f* en commandite

limited partnership loss perte *f* comme commanditaire

limited-dividend housing corporation société *f* immobilière à dividendes limités

limited-recourse amount (*taxation*) montant *m* à recours limité

limousine for hire limousine *f* commerciale

line (*demarcation*) ligne *f*, limite *f*; (*utility*) ligne *f*; (*water*) canalisation *f*

line fence clôture *f* de bornage

linguistic heritage patrimoine *m* linguistique

liquid assets biens *m* liquides

liquid hydrocarbon hydrocarbure *m* liquide

liquid industrial waste déchets *m* industriels liquides

liquid waste déchets *m* liquides

liquidate one's assets, to liquider son actif

liquidated demand in money somme *f* déterminée

liquidated sum somme *f* déterminée

liquidating trade (*of a commodity futures contract*) liquidation *f*

liquidation (*conversion into money*) liquidation *f*, réalisation *f*; (*settling of financial affairs*) liquidation *f* (de son actif)

liquidation preference préférence *f* en matière de liquidation

liquidator liquidateur(trice)

liquidity liquidité *f*

liquor boisson *f* alcoolique

Liquor Control Board of Ontario Régie *f* des alcools de l'Ontario

Liquor Licence Board of Ontario (*now Alcohol and Gaming Commission of Ontario*) Commission *f* des permis d'alcool de l'Ontario

list (*exhibits*) inventaire *m*

list, to (*real estate*) inscrire; (*stock exchange*) coter, inscrire à la cote

list and post for trading, to (*stock exchange*) coter officiellement (à la Bourse)

list for hearing rôle *m* d'audience

list of cases rôle *m* des causes

list of electors liste *f* des électeurs

list of pending appeals rôle *m* des appels en instance

list of questions questionnaire *m*

list of shareholders liste *f* des actionnaires

list of voters liste *f* des électeurs

list price prix *m* courant

listed company société *f* cotée

listed drug product produit *m* médicamenteux énuméré

listed substance (*other than drug*) substance *f* énumérée

listing (*stock exchange*) inscription *f* à la cote

listing agreement (*real estate*) convention *f* d'inscription

listing for trial inscription *f* au rôle, inscription *f* pour instruction

literacy littératie *f*

literacy training alphabétisation *f*

literary work oeuvre *f* littéraire

litigant partie *f*

litigation litige *m*

litigation administrator administrateur(trice) à l'instance

litigation guardian tuteur(trice) à l'instance

litigation privilege privilège *m* lié au litige

litter détritrus *m*

live cartridge cartouche *f* pleine

live in a conjugal relationship, to vivre dans une union conjugale

live outside marriage in a conjugal relationship, to vivre dans une union conjugale hors du mariage

live separate and apart, to être séparé

livery livrée *f* (de saisine)

livery vehicle véhicule *m* de transport public

livestock bétail *m*

Livestock Commissioner commissaire au bétail

livestock dealer marchand de bétail

livestock insurance assurance *f* du bétail

Livestock Medicines Advisory Committee Comité *m* consultatif sur les médicaments pour le bétail

livestock product produit *m* du bétail

living accommodation habitation *f*, local *m* à usage d'habitation, logement *m*

living allowance allocation *f* de subsistance

living expenses frais *m* de subsistance

living person personne *f* vivante

living quarters locaux *m* d'habitation

LLP or L.L.P. (*limited liability partnership*) s.r.l.

load (*vehicle*) charge *f*

load management (<i>energy</i>) gestion <i>f</i> de la consommation	local housing corporation société <i>f</i> locale de logement
load removal services services <i>m</i> d'enlèvement de charges	local improvement aménagement <i>m</i> local
loaded firearm arme <i>f</i> à feu chargée	local improvement rates contributions <i>f</i> pour les aménagements locaux
loan (<i>from someone</i>) emprunt <i>m</i> ; (<i>to someone</i>) prêt <i>m</i>	local monitoring board (<i>correctional institution</i>) conseil <i>m</i> de surveillance local
loan agreement accord <i>m</i> de prêt	local municipality municipalité <i>f</i> locale
loan broker courtier(ière) en prêts	local municipality rating by-law règlement <i>m</i> municipal d'imposition locale
loan brokering courtage <i>m</i> en prêts	local passenger transportation transport <i>m</i> local de passagers
loan corporation société <i>f</i> de prêt	local passenger transportation system réseau <i>m</i> de transport local de passagers
Loan Corporations Register Registre <i>m</i> des sociétés de prêt	local power pouvoir <i>m</i> local
loan default sharing arrangement arrangement <i>m</i> de partage en cas de défaut de paiement d'un prêt	local registrar (<i>court</i>) greffier(ière) local
loan guarantee garantie <i>f</i> d'emprunt	local road route <i>f</i> locale
loan of money prêt <i>m</i> d'argent	local roads area zone <i>f</i> de routes locales
loan officer responsable des prêts	local roads board régie <i>f</i> de routes locales
loan on the security of, to consentir des prêts garantis par	Local Roads Tax Register registre <i>m</i> de l'impôt sur les routes locales
lobby, to exercer des pressions	local services board régie <i>f</i> locale des services publics
lobby area foyer <i>m</i>	local social housing fraud control unit unité <i>f</i> locale de répression des fraudes en matière de logement social
local advisory committee comité <i>m</i> consultatif local	local tax impôt <i>m</i> local
local agreement accord <i>m</i> local	local time heure <i>f</i> locale
local apprenticeship committee comité <i>m</i> local d'apprentissage	local trade union syndicat <i>m</i> local
local architectural conservation advisory committee (<i>now known as municipal heritage committee</i>) comité <i>m</i> consultatif local pour la conservation de l'architecture	local training and adjustment board commission <i>f</i> locale de formation et d'adaptation de la main-d'oeuvre
local assessment évaluation <i>f</i> locale	local transit system réseau <i>m</i> local de transport en commun
local association association <i>f</i> locale	locality localité <i>f</i>
local authority administration <i>f</i> locale, autorité <i>f</i> locale, office <i>m</i> local	located, to be (<i>public lands</i>) faire l'objet d'une concession locative
local board (<i>farm products marketing</i>) commission <i>f</i> locale; (<i>of municipality</i>) conseil <i>m</i> local; (<i>public utility</i>) régie <i>f</i> locale	locatee (<i>public lands</i>) cessionnaire d'une concession locative, concessionnaire d'une concession locative, concessionnaire locatif
local board of health conseil <i>m</i> local de santé	location (<i>act of finding</i>) repérage <i>m</i> ; (<i>cinematography</i>) tournage <i>m</i> en extérieur; (<i>gen</i>) emplacement <i>m</i> , lieu <i>m</i> ; (<i>of books and records</i>) endroit <i>m</i> où l'on conserve
local body organisme <i>m</i> local	location day jour <i>m</i> de tournage en extérieur
local council conseil <i>m</i> local	lock cadenas <i>m</i>
local description description <i>f</i> particulière	lock in, to (<i>pension contributions</i>) immobiliser
local detachment commander (<i>O.P.P.</i>) commandant <i>m</i> de détachement local	lock out, to déclarer un lock-out, lock-outer
local fraud control unit unité <i>f</i> locale de répression des fraudes	locked facility établissement <i>m</i> fermé à clef
local government administration <i>f</i> locale	locked-in retirement account compte <i>m</i> de retraite avec immobilisation des fonds
local health integration network réseau <i>m</i> local d'intégration des services de santé	
local health system système <i>m</i> de santé local	
local housing authority commission <i>f</i> locale de logement	

locking in (*pension contributions*) immobilisation *f*

locking system serrures *f*

locking up mise *f* sous clef

lock-out lock-out *m*

lock-up lieu *m* de détention temporaire

lodge pavillon *m*

lodge, to (*document*) déposer

lodger locataire (en meublé)

lodging house meublé *m*, pension *f* (de famille)

logging operation exploitation *f* forestière

logo logo *m*

loiter, to flâner

long position (*securities*) position *f* acheteur

long service award récompense *f* pour longs états de service

long title (*statute*) titre *m* intégral

long-term borrowing emprunts *m* à long terme

long-term care facility établissement *m* de soins de longue durée

long-term debt (*investment in*) dette *f* du passif à long terme; (*item in balance sheet*) passif *m* à long terme; (*the debt itself*) dette *f* à long terme

long-term lease bail *m* à long terme

loss (*gen*) perte *f*, privation *f*; (*insurance*) sinistre *m*

loss allocation (*partnership, etc*) répartition *f* des pertes

loss carried back report *m* d'une perte

loss experience (*insurer*) résultats *m* techniques

loss of earnings perte *f* de gains

loss of earning capacity perte *f* de (la) capacité de gain

loss of earning capacity benefit indemnité *f* pour perte de capacité de gain

loss of goodwill perte *f* d'achalandage

loss of income perte *f* de revenu

loss of instructional time (*in the event of a strike*) perte *f* d'heures d'enseignement

loss of possible profits perte *f* de bénéfice possible

loss of time (*insurance*) arrêt *m* de travail

loss of use perte *f* de jouissance, privation *f* de jouissance

lost and found service service *m* d'objets trouvés

lost property bien *m* perdu

lot (*at auction, etc*) lot *m*; (*cemetery*) sépulture *f*; (*random selection*) tirage *m* au sort

lot, by par tirage au sort

lottery scheme loterie *f*

lottery ticket billet *m* de loterie

low demand, time of période *f* hors pointe

low pressure bearing tire pneu *m* basse pression

low rental housing accommodation logement *m* à loyer modique

low water mark ligne *f* des basses eaux

lower-tier municipality municipalité *f* de palier inférieur

lower-tier portion of taxes fraction *f* des impôts qui revient au palier inférieur

lower-tier power pouvoir de palier inférieur

lowest prime rate taux *m* préférentiel le plus bas

lowest tax rate taux *m* d'imposition le moins élevé

low-income individual particulier *m* à faible revenu

low-income person with a disability personne *f* à faible revenu atteinte d'une invalidité

low-income senior personne *f* âgée à faible revenu

low-volume consumer petit consommateur(trice)

lump sum montant *m* forfaitaire, montant *m* global, somme *f* forfaitaire, somme *f* globale

lump-sum payment paiement *m* forfaitaire

lump sum purchase achat *m* à un prix global

M

machine-readable lisible par machine

machine-readable medium, in a sous une forme lisible par machine

Madam Justice (name of judge) Mme la Juge (nom de la juge)

magazine (*explosives*) magasin *m*; (*publication*) magazine *m*, revue *f*

magnetic medium support *m* d'information magnétique

mail, to envoyer par la poste, mettre à la poste, poster

mail ballot scrutin *m* postal

mailing mise *f* à la poste

mailing address adresse *f* postale

main conduite *f* principale

main action action *f* principale

main office bureau *m* principal

main proceeding instance *f* principale

maintain, to (*an action*) soutenir; (*insurance*) maintenir en vigueur; (*to assert*) maintenir, soutenir; (*to continue*) maintenir; (*to keep*) conserver; (*to keep up*) entretenir

maintenance (*person*) aliments *m*; (*thing*) entretien *m*, maintenance *f*

maintenance employee employé *m* d'entretien

maintenance grant (*student*) subvention *f* de subsistance

maintenance hole regard *m*

maintenance order ordonnance *f* alimentaire

maintenance payments aliments *m*

maintenance services services *m* d'entretien

maintenance standard norme *f* d'entretien

major emergency situation *f* d'urgence de grande importance

major peril risque *m* grave

major residential development grand aménagement *m* résidentiel

major shareholder actionnaire important

major structural defect vice *m* de construction important

major urban centre grande agglomération *f* urbaine

majority interest intérêts *m* majoritaires, participation *f* majoritaire

majority interest partner associé *m* détenant une participation majoritaire

majority vote majorité *f* (des voix), vote *m* majoritaire

make a by-law, to (*corporate*) prendre un règlement administratif; (*municipal*) prendre un règlement municipal

make a deduction from an employee's wages, to opérer une retenue sur le salaire d'un employé

make a finding, to conclure, émettre une conclusion

make a loan, to consentir un prêt

make a road allowance, to déterminer une réserve routière

make a will, to faire un testament, tester

make an affirmation, to faire une affirmation solennelle

make an order, to (*administrative*) prendre une ordonnance; (*court*) rendre une ordonnance; (*director*) donner un ordre, prendre un arrêté; (*gen*) donner un ordre, ordonner; (*Lieutenant Governor in Council*) prendre un décret; (*minister*) prendre un arrêté

make an order against, to prendre une ordonnance à l'endroit de

make applicable, to rendre applicable

make available for inspection by the public without charge, to mettre gratuitement à la disposition du public aux fins de consultation

make findings, to émettre des conclusions

make good, to (*amount*) verser la différence, combler le déficit; (*damage*) réparer; (*default*) remédier à; (*deficiency*) compenser; (*losses*) compenser, indemniser de, réparer

make oath and say, to déclarer sous serment

make payable to, to libeller à l'ordre de

make proof of, to faire la preuve de

make restitution, to effectuer une restitution

make submissions as to the law, to présenter des observations relatives au droit applicable

make up, to (*account*) présenter, faire rapport de; (*deficiency*) combler, compenser; (*number of members, etc*) constituer, composer; (*what is lacking*) compléter

maker (*affidavit*) souscripteur(trice); (*finance*) souscripteur(trice), dans le cas d'un billet, ou tireur(euse), dans le cas d'une lettre de change ou d'un chèque; (*statement*) déclarant *m*; (*will, etc*) auteur(e)

making (*order*) prononcé *m*

male job class catégorie *f* d'emplois à prédominance masculine

male person personne *f* de sexe masculin

malfeasance méfait *m*

malformation malformation *f*

malice intention *f* de nuire

malicious mischief acte *m* de malveillance

malicious prosecution poursuite *f* abusive

maliciously dans l'intention de nuire

malpractice faute *f* professionnelle

malversation corruption *f*

mammography mammographie *f*

manage, to administrer, gérer

managed forest land terre *f* forestière aménagée

managed forests property class catégorie *f* des forêts aménagées

management (*activity*) direction *f*, gestion *f*; (*of assets*) gestion *f*; (*of patient*) prise *f* en charge; (*persons*) direction *f*, gestionnaires

management advisory board conseil *m* consultatif de gestion

management agreement (*condominium*) convention *f* de gestion

Management Board of Cabinet Conseil *m* de gestion du gouvernement

management committee comité *m* de gestion

management company compagnie *f* de gestion

management conference conférence *f* de gestion

management contract contrat *m* de gestion

management fee honoraires *m* de gestion

management information information *f* de gestion

management information circular circulaire <i>f</i> d'information de la direction	manufacturing fabrication <i>f</i>
management order ordonnance <i>f</i> de prise en charge	manufacturing contractor entrepreneur(euse) en fabrication
management plan plan <i>m</i> de gestion	manufacturing process procédé <i>m</i> de fabrication
management planning planification <i>f</i> de la gestion	map (<i>gen</i>) carte <i>f</i> , plan <i>m</i> , schéma <i>m</i> ; (<i>land registration</i>) levé <i>m</i>
management practices méthodes <i>f</i> de gestion, pratiques <i>f</i> de gestion	margin (<i>document, finance, etc</i>) marge <i>f</i>
management unit (<i>forestry</i>) unité <i>f</i> de gestion	marginal note note <i>f</i> marginale
management's discussion and analysis (<i>securities</i>) rapport <i>m</i> de gestion	marijuana grow operation exploitation <i>f</i> de culture de marijuana
manager (<i>agent</i>) gérant; (<i>association, corporation</i>) directeur(trice) (général); (<i>executive</i>) cadre, gestionnaire; (<i>residential complex</i>) gérant	marine archaeological site site <i>m</i> archéologique marin
managerial functions fonctions <i>f</i> de direction	marine conservation area aire <i>f</i> marine de conservation
managerial powers (<i>receiver</i>) pouvoirs <i>m</i> de gestion	marine insurance assurance <i>f</i> maritime
managing director administrateur(trice) délégué, directeur(trice) général	marine loss sinistre <i>m</i> maritime
managing employee employé-cadre <i>m</i>	marine policy police <i>f</i> d'assurance maritime
mandamus <i>mandamus</i>	marine railway chemin <i>m</i> de fer maritime
mandatory obligatoire	marine vessel bâtiment <i>m</i> de mer
mandatory benefit prestation <i>f</i> obligatoire	marital status état <i>m</i> civil, état <i>m</i> matrimonial
mandatory expulsion (<i>pupil</i>) renvoi <i>m</i> obligatoire	maritime law droit <i>m</i> maritime
mandatory group (<i>OHIP</i>) groupe <i>m</i> à participation obligatoire	mark (<i>signature</i>) marque <i>f</i>
mandatory income support soutien <i>m</i> du revenu obligatoire	mark, to (<i>as exhibit</i>) coter; (<i>identify</i>) inscrire une marque sur, marquer; (<i>with cross</i>) faire une croix
mandatory order ordonnance <i>f</i> de faire	marked cigarette cigarette <i>f</i> marquée
mandatory payment (<i>social housing</i>) versement <i>m</i> obligatoire	marker (<i>cemetery</i>) repère <i>m</i> ; (<i>motor vehicle</i>) marque <i>f</i>
mandatory reporting déclaration <i>f</i> obligatoire	marker retailing business entreprise <i>f</i> de vente au détail de repères
mandatory suspension (<i>pupil</i>) suspension <i>f</i> obligatoire	market marché <i>m</i>
manifest (<i>shipping document</i>) manifeste <i>m</i>	market capitalization capitalisation <i>f</i> boursière
manifest error erreur <i>f</i> flagrante, erreur <i>f</i> manifeste	market interest rate taux <i>m</i> d'intérêt du marché
manner of delivering modalités <i>f</i> de remise	market participant (<i>electricity</i>) intervenant <i>m</i> du marché; (<i>securities</i>) participant <i>m</i> au marché
manner of mailing modalités <i>f</i> de mise à la poste	market place marché <i>m</i>
manner of payment mode <i>m</i> de paiement	market power pouvoir <i>m</i> sur le marché
manner of service mode <i>m</i> de signification	market price (<i>goods</i>) prix <i>m</i> du marché, valeur <i>f</i> marchande; (<i>stock exchange</i>) cours <i>m</i> (du marché)
manner of trial modalités <i>f</i> du procès	market rate taux <i>m</i> du marché
manual search recherche <i>f</i> manuelle	market rent loyer <i>m</i> du marché
manually-conducted by-election élection <i>f</i> partielle dont le dépouillement est effectué manuellement	market rent index indice <i>m</i> des loyers du marché
manufactured gas gaz <i>m</i> manufacturé	market revenue revenus <i>m</i> du marché
manufacturer fabricant	market rules règles <i>f</i> du marché
manufacturer's gross vehicle weight rating catégorie <i>f</i> de poids brut (du véhicule) indiquée par le fabricant	Market Surveillance Panel comité <i>m</i> de surveillance du marché
	market unit (<i>housing</i>) logement <i>m</i> à loyer du marché

market value valeur *f* marchande

marketable (*securities*) négociable

market-based approach méthode *f* axée sur les forces du marché

market-driven needs besoins *m* déterminés par le marché

marketing commercialisation *f*, mise *f* en marché

marketing agency agence *f* de commercialisation

marketing and distribution expenditure (*taxation*) dépense *f* de commercialisation et de distribution

marketing board commission *f* de commercialisation, office *m* de commercialisation

marketing commission commission *f* de commercialisation

marketing methods méthodes *f* de commercialisation

marketing procedures procédés *m* de commercialisation

marketing program programme *m* de commercialisation

marking (*animals, goods, etc*) marquage *m*; (*test*) notation *f*

mark-point (*cigarettes*) station *f* de marquage

mark-up (*amount added to production cost*) marge *f* bénéficiaire; (*amount added to retail price*) majoration *f*

marriage mariage *m*

marriage breakdown échec *m* du mariage

marriage certificate certificat *m* de mariage, extrait *m* de mariage

marriage commissioner commissaire aux mariages

marriage contract contrat *m* de mariage

marriage licence licence *f* de mariage

marriage settlement arrangement *m* matrimonial

mass media média *m* à grande diffusion

massage parlour salon *m* de massage

massage therapist massothérapeute

massage therapy massothérapie *f*

master (*judiciary*) protonotaire

master electrician maître-électricien *m* ou maîtresse-électricienne *f*

master franchise franchise *f* maîtresse

master plan plan *m* directeur

master plumber maître-plombier *m* ou maîtresse-plombière *f*

master-servant relationship relation *f* employeur-employé

material *adj* (*consisting of matter*) matériel; (*important*) essentiel, important, substantiel; (*relevant*) pertinent

material change changement *m* important, modification *f* importante

material change in circumstances changement *m* important de circonstances

material change in risk modification *f* importante du risque

material circumstances circonstances *f* importantes

material covenant engagement *m* essentiel

material evidence preuve *f* substantielle

material fact fait *m* important, fait *m* substantiel

material financial assistance aide *f* financière d'importance

material financial obligation obligation *f* financière importante

material harm préjudice *m* important

material information renseignements *m* importants

material interest intérêt *m* important

material particular détail *m* important

material safety data sheet feuille *f* de données sur la sécurité des matériaux

material time époque *f* en cause, époque *f* pertinente

materially misrepresent, to faire une assertion inexacte importante en ce qui concerne

materials containing nutrients matières *f* contenant des éléments nutritifs

materials evaluation body organisme *m* d'évaluation des matériaux

maternity home maternité *f*

maternity leave congé *m* de maternité

matrimonial home foyer *m* conjugal

matter affaire *f*, point *m*, question *f*

matter in dispute question *f* en litige

matter in issue point *m* en litige, question *f* en litige

matter of common notoriety fait *m* de notoriété publique

matter of concern sujet *m* de préoccupation

matter of fact question *f* de fait

matter of intermunicipal concern question *f* d'intérêt intermunicipal

matter of public record, to be a dont l'existence peut être connue du public

matters in dispute between questions *f* en litige qui opposent

matters of common dispute between the parties questions *f* en litige communes aux parties

matters of particular dispute to the parties questions *f* en litige particulières aux parties

matters testamentary matières *f* testamentaires

mature, to (*finance*) venir à échéance

matured time deposit dépôt *m* à terme échu

maturity (*finance*) échéance *f*

maturity date date *f* d'échéance

maturity value valeur *f* à l'échéance

mausoleum mausolée *m*

maximum allowable consideration contrepartie *f* maximale autorisée

maximum allowable gross vehicle weights poids *m* brut maximal admis des véhicules

maximum allowable loads charges *f* maximales admises

maximum allowable weight poids *m* maximal admis

maximum average size classes effectifs *m* moyens maximaux des classes

maximum blood alcohol concentration level taux *m* maximum d'alcoolémie

maximum cumulative reserve réserve *f* cumulative maximale

maximum medical recovery rétablissement *m* maximal

maximum pensionable earnings maximum *m* des gains ouvrant droit à pension

maximum principal amount capital *m* maximal

maximum rent loyer *m* maximal

maximum security custody program programme *m* de garde à sécurité maximale

maximum security place of custody lieu *m* de garde à sécurité maximale

maximum sentence peine *f* maximale

maximum tax credit crédit *m* d'impôt maximal

mayor maire(mairesse)

McMichael Canadian Art Collection Collection *f* McMichael d'art canadien

meal allowance indemnité *f* de repas

meal services services *m* relatifs aux repas

meaningful right (*to strike, for example*) droit *m* valable

means moyens *m*, ressources *f*

means of containment contenant *m*

means of egress moyens *m* d'évacuation, voies *f* de sortie

means of enforcement moyen *m* d'exécution

means of proof moyen *m* de preuve

means of restraint moyen *m* de contention

measure, to calculer, mesurer

measure of damages évaluation *f* des dommages-intérêts

measuring mesurage *m*

meat product produit *m* carné

mechanical data processing procédé *m* mécanique de traitement des données

mechanical system installation *f* mécanique

mechanically reproduced reproduit mécaniquement, reproduit à l'aide d'un procédé mécanique, reproduit par un moyen mécanique

media (*communication*) médias *m*

median strip (*highway*) terre-plein *m* central

mediate, to se faire le (la) médiateur(trice), servir de médiateur(trice)

mediate a settlement of a matter, to régler une question par la médiation

mediated settlement règlement *m* obtenu par la médiation

mediation médiation *f*

mediation-arbitration médiation-arbitrage *f*

mediation-final offer selection médiation-arbitrage *f* des propositions finales

mediation privilege privilège *m* relatif à la médiation

mediation service service *m* de médiation

mediator médiateur(trice)

mediator-arbitrator médiateur(trice)-arbitre

medical advisory board conseil *m* médical consultatif

medical advisory committee comité *m* médical consultatif

medical aid aide *f* médicale

medical benefit indemnité *f* pour frais médicaux

medical care soins *m* médicaux

medical certificate of death certificat *m* médical de décès

medical clinic clinique *f* médicale

medical condition état *m* de santé

medical director directeur(trice) médical

medical disclosure divulgation *f* de renseignements médicaux

medical document document *m* médical

Medical Eligibility Committee comité *m* d'admissibilité médicale

medical emergency urgence *f* médicale

medical examination examen *m* médical

medical expense credit (*taxation*) crédit *m* d'impôt pour frais médicaux

medical expenses frais *m* médicaux

medical history antécédents *m* médicaux, passé *m* médical

medical laboratory laboratoire *m* médical

medical laboratory sciences sciences <i>f</i> de laboratoire médical	member (<i>association, board of directors</i>) membre; (<i>city council, etc</i>) conseiller(ère); (<i>credit union</i>) sociétaire; (<i>Legislative Assembly</i>) député; (<i>of a party in a proceeding</i>) membre; (<i>partnership</i>) associé; (<i>pension plan</i>) participant <i>m</i> ; (<i>school board</i>) conseiller(ère) (scolaire), membre du conseil; (<i>trade union</i>) syndiqué <i>m</i>
medical laboratory technician technicien(ienne) de laboratoire médical	member by virtue of office membre d'office
medical laboratory technologist technologiste de laboratoire médical	member in good standing membre en règle
medical laboratory technology technologie <i>f</i> de laboratoire médical	member municipality municipalité <i>f</i> membre
medical officer médecin-hygiéniste	member of the clergy membre du clergé
medical officer of health médecin-hygiéniste	member of the council or legislative assembly of a territory conseiller(ère) ou député territorial
medical practitioner (<i>doctor</i>) médecin; (<i>health professional</i>) professionnel(elle) de la santé	member of the House of Commons député fédéral, membre de la Chambre des communes
medical radiation technologist technologue en radiation médicale	member of the Senate membre du Sénat, sénateur(trice)
medical radiation technology technologie <i>f</i> de radiation médicale	member unit (<i>non-profit housing co-operative</i>) logement <i>m</i> réservé aux membres
medical radiology radiologie <i>f</i> médicale	members' contributions apport <i>m</i> des membres
medical record dossier <i>m</i> médical	membership (<i>collective</i>) membres; (<i>fact of being a member</i>) adhésion <i>f</i> ; (<i>status</i>) affiliation <i>f</i> , qualité <i>f</i> de membre
medical referee (<i>workers' compensation</i>) médecin expert	membership fee cotisation <i>f</i> , droits <i>m</i> d'adhésion
medical report rapport <i>m</i> médical	membership register (<i>credit union</i>) registre <i>m</i> des sociétaires
Medical Review Committee comité <i>m</i> d'étude de la médecine	membership share (<i>credit union</i>) part <i>f</i> sociale
medical staff personnel <i>m</i> médical	memorandum (<i>gen</i>) mention <i>f</i> , note <i>f</i> , note <i>f</i> de service; (<i>will</i>) note <i>f</i>
medical transportation services services <i>m</i> de transport médical	memorandum of agreement protocole <i>m</i> d'entente
medically able to perform suitable work capable, sur le plan médical, d'accomplir un travail approprié	memorandum of association acte <i>m</i> constitutif
medically able to perform the essential duties of one's employment capable, sur le plan médical, de s'acquitter des tâches essentielles de son emploi	memorandum of insurance attestation <i>f</i> d'assurance, certificat <i>m</i> d'assurance
medically necessary service service <i>m</i> nécessaire du point de vue médical	memorandum of settlement protocole <i>m</i> d'accord
Medicare (régime <i>m</i> d') assurance-santé <i>f</i>	memorandum of transfer (<i>patient</i>) note <i>f</i> de transfert
medicine médecine <i>f</i>	memorandum of understanding protocole <i>m</i> d'entente
medium for investment type <i>m</i> de placement	mental condition (<i>disorder</i>) affection <i>f</i> mentale; (<i>state</i>) état <i>m</i> mental
medium security custody program programme <i>m</i> de garde à sécurité moyenne	mental defective déficient mental
medium security place of custody lieu <i>m</i> de garde à sécurité moyenne	mental deficiency déficience <i>f</i> mentale
meet one's liabilities, to respecter ses obligations	mental deterioration détérioration <i>f</i> mentale
meet one's obligations as they come due, to respecter ses obligations à échéance	mental disability incapacité <i>f</i> mentale
meeting (<i>directors</i>) réunion <i>f</i> ; (<i>gen</i>) rencontre <i>f</i> , réunion <i>f</i> , séance <i>f</i> ; (<i>shareholders, etc</i>) assemblée <i>f</i>	mental disorder trouble <i>m</i> mental
	mental distress souffrance <i>f</i> morale
	mental examination examen <i>m</i> mental
	mental handicap déficience <i>f</i> mentale, handicap <i>m</i> mental
	mental health santé <i>f</i> mentale

mental health facility établissement <i>m</i> pour malades mentaux	meter one's consumption of electricity, to compter sa consommation d'électricité
mental health law droit <i>m</i> de la santé mentale	metering assembly (<i>fuel</i>) ensemble <i>m</i> de mesurage
mental illness maladie <i>f</i> mentale	metering station station <i>f</i> de comptage
mental impairment affaiblissement <i>m</i> mental, déficience <i>f</i> intellectuelle, déficience <i>f</i> mentale	metes and bounds limites <i>f</i>
mental incompetence or incompetency incapacité <i>f</i> mentale	method of service mode <i>m</i> de signification
mental incompetent incapable mental	metre frontage rate redevance <i>f</i> fondée sur la longueur de la façade, exprimée en mètres
mental infirmity déficience <i>f</i> mentale	Metro communauté <i>f</i> urbaine
mental stress stress <i>m</i>	Metro Toronto Convention Centre palais <i>m</i> des congrès de la communauté urbaine de Toronto
mentally capable mentalement capable	metropolitan area agglomération <i>f</i> , agglomération <i>f</i> urbaine
mentally competent person personne <i>f</i> qui jouit de toutes ses facultés mentales	Metropolitan Corporation municipalité <i>f</i> de (la) communauté urbaine
mentally defective person déficient <i>m</i> mental, personne <i>f</i> ayant une déficience mentale	metropolitan council conseil <i>m</i> de (la) communauté urbaine
mentally handicapped person handicapé <i>m</i> mental	Metropolitan Licensing Commission (<i>now Toronto Licensing Commission</i>) Commission <i>f</i> de délivrance de permis de la communauté urbaine
mentally ill person malade mental	metropolitan municipality municipalité <i>f</i> de (la) communauté urbaine
mentally incapable mentalement incapable	metropolitan road system réseau <i>m</i> routier de (la) communauté urbaine
mentally incapable person incapable mental	Metropolitan Separate School Board Conseil <i>m</i> des écoles catholiques du Grand Toronto
mentally incompetent person incapable mental, personne <i>f</i> frappée d'incapacité mentale	Metropolitan Toronto communauté <i>f</i> urbaine de Toronto
mentally retarded person déficient <i>m</i> mental	Metropolitan Toronto and Region Conservation Authority (<i>now Toronto and Region Conservation Authority</i>) Office <i>m</i> de protection de la nature de la communauté urbaine de Toronto et de la région
mentor guide	Metropolitan Toronto Convention Centre Corporation Société <i>f</i> du palais des congrès de la communauté urbaine de Toronto
mercantile agent agent <i>m</i> de commerce	Metropolitan Toronto French-Language School Council Conseil <i>m</i> des écoles françaises de la communauté urbaine de Toronto
merchandise marchandise <i>f</i>	Metropolitan Toronto Library Board Conseil <i>m</i> des bibliothèques de la communauté urbaine de Toronto
Merchant Marine marine <i>f</i> marchande	Metropolitan Toronto Pension Plan régime <i>m</i> de retraite de la communauté urbaine de Toronto
merchant shipping marine <i>f</i> marchande	Metropolitan Toronto Police Benefit Fund caisse <i>f</i> de retraite des policiers de la communauté urbaine de Toronto
merely purement	Metropolitan Toronto School Board Conseil <i>m</i> scolaire de la communauté urbaine de Toronto
merged area secteur <i>m</i> fusionné	microfilm, to mettre sur microfilm
merged company compagnie <i>f</i> issue d'une fusion	microfilming microfilmage <i>m</i>
merger (<i>corporations, etc</i>) fusion <i>f</i> ; (<i>duties, rights</i>) confusion <i>f</i>	middle line (<i>land</i>) ligne <i>f</i> médiane
merit increase augmentation <i>f</i> de salaire au mérite	middle tax rate taux <i>m</i> d'imposition moyen
merit-based employment practices pratiques <i>f</i> d'emploi fondées sur le mérite	
merits (<i>as contrasted with form</i>) fond <i>m</i> ; (<i>claim, etc</i>) bien-fondé <i>m</i>	
merits, on the au fond, sur le fond	
messuage maison <i>f</i> d'habitation	
metal tag étiquette <i>f</i> métallique	
metallic mineral minéral <i>m</i> métallique	
meter (<i>measuring device</i>) compteur <i>m</i>	

midway point (*lines of lot*) point *m* médian

midwife sage-femme *f*

midwifery profession *f* de sage-femme

midwifery staff personnel *m* des sages-femmes

mid-year review (*of fiscal plan*) revue *f* de mi-exercice

migratory bird oiseau *m* migrateur

migratory game bird oiseau *m* migrateur considéré comme gibier

milk product produit *m* du lait

milk transfer station centre *m* de transfert du lait

mill (*mining*) broyeur *m*; (*plant*) usine *f*

mill rate taux *m* du millième

mine mine *f*

mine hazard risque *m* minier

mine rescue training officer agent *m* de formation en sauvetage minier

mineral minéral *m*

mineral development officer agent *m* de mise en valeur des minéraux

mineral interest ressource *f* minérale

minimum rules (*proceedings*) règles *f* obligatoires

minimum interest rate taux *m* d'intérêt minimal

minimum teaching time temps *m* d'enseignement minimal

minimum wage salaire *m* minimum

mining *adj* minier

mining *n* exploitation *f* minière

Mining and Lands Commissioner commissaire aux mines et aux terres

mining claim claim *m*

mining development exploitation *f* minière

mining exploration company compagnie *f* d'exploration minière

mining land terrain *m* minier

mining lease bail *m* minier

mining licence permis *m* d'exploitation minière

mining licence of occupation permis *m* d'occupation minière

mining plant installation *f* minière

mining reclamation trust fiducie *f* de restauration minière

mining reclamation trust tax credit crédit *m* d'impôt au titre d'une fiducie de restauration minière

mining recorder registrateur(e) de claims

mining rights droits *m* miniers

mining tenure tenure *f* minière

mini-plate mini-plaque *f*

minister ministre

minister of the Crown ministre de la Couronne

minister with portfolio ministre avec portefeuille

minister without portfolio ministre sans portefeuille

minister's order arrêté *m* du ministre

ministerial act acte *m* administratif

ministerial duty fonction *f* ministérielle

ministerial function fonction *f* ministérielle

ministerial inquiry enquête *f* ministérielle

ministerial order arrêté *m* ministériel

ministry ministère *m*

ministry safety standards normes *f* de sécurité ministérielles

ministry statement of environmental values déclaration *f* ministérielle sur les valeurs environnementales

minor mineur *m*, personne *f* mineure

minor exception (*from by-law*) dérogation *f* mineure

minor variance (*under a statute*) dérogation *f* mineure

minority (*status of minor*) minorité *f*

minority interests intérêts *m* minoritaires, participation *f* minoritaire

minority language section (*school board*) section *f* de la minorité linguistique

minute book registre *m* des procès-verbaux

minutes procès-verbal *m*

minutes of settlement procès-verbal *m* de transaction

misapplication (*funds*) affectation *f* irrégulière, affectation *f* non autorisée, détournement *m*; (*gen*) mauvaise application *f*

misappropriation of funds détournement *m* de fonds

miscarriage fausse couche *f*

miscarriage of justice erreur *f* judiciaire

Miscellaneous (*division of statute, etc*) Dispositions *f* diverses

misconduct (*bad administration*) mauvaise administration *f*; (*bad behaviour*) inconduite *f*, mauvaise conduite *f*

miscount the ballots, to faire un compte inexact des suffrages, faire un dépouillement inexact des suffrages

misdescription description *f* erronée

misdirection of funds mauvaise utilisation *f* de fonds

misfeasance action *f* fautive, mauvaise exécution *f*

misjoinder (*parties, etc*) jonction *f* erronée

mislead, to induire en erreur, tromper

misleading advertising publicité *f* trompeuse

misleading information renseignements *m* trompeurs

misleading representation assertion *f* trompeuse

misleading statement déclaration *f* trompeuse

misnomer (*in instrument of title*) désignation *m* inexacte du titulaire

misrepresent, to faire une assertion inexacte, faire une déclaration inexacte, représenter faussement

misrepresentation affirmation *f* inexacte, assertion *f* inexacte, déclaration *f* inexacte (des faits), fausse déclaration *f*, présentation *f* inexacte (des faits)

misrepresentation of income assertion *f* inexacte quant au revenu

missing person absent *m*

misstatement renseignement *m* inexact

misstatement of age déclaration *f* erronée de l'âge

mistake erreur *f*

mistake of fact erreur *f* de fait

misuse mauvais usage *m*, usage *m* abusif, utilisation *f* abusive

misuse for personal gain mauvais usage *m* à des fins de gain personnel

mitigate, to atténuer

mitigation of damages limitation *f* des dommages-intérêts

mixed use utilisation *f* multiple

mobile crane grue *f* mobile

mobile home maison *f* mobile

mobile home park parc *m* de maisons mobiles

mobility mobilité *f*

mobility impaired by disability mobilité *f* réduite en raison d'un handicap

mobility impairment déficience *f* motrice

model modèle *m*

model lease bail *m* type

modified American plan (*accommodation*) demi-pension *f*

modified unit (*housing*) logement *m* modifié

modular home maison *f* modulaire

molest, to (*bother*) importuner; (*physical*) molester

monetary award as compensation indemnité *f*

monetary benefit avantage *m* pécuniaire, bénéfice *m* pécuniaire

monetary jurisdiction compétence *f* d'attribution

monetary limit limite *f* pécuniaire

monetary obligation créance *f* pécuniaire

monetary penalty amende *f*, peine *f* pécuniaire

monetary prize prix *m* en argent

monetary relief mesures *f* de redressement pécuniaire

monetary remuneration rémunération *f* en espèces

monetary value valeur *f* pécuniaire

money argent *m*, deniers *m*, espèces *f*, fonds *m*, numéraire *m*, somme(s) *f* d'argent

money appropriated (*by the Legislature*) sommes *f* affectées

money arising from a sale produit *m* d'une vente

money by-law (*municipal*) règlement *m* municipal de finance

money lent prêt *m* d'argent

money market marché *m* monétaire

money order mandat *m*

money paid to Ontario for a special purpose somme *f* d'argent versée à l'Ontario à des fins particulières

money prize prix *m* en argent

money purchase limit (*pension plan*) plafond *m* des cotisations déterminées

money purchase pension plan régime *m* de retraite à cotisations déterminées

money raised by way of loan emprunt *m*

money value valeur *f* pécuniaire

monitoring device appareil *m* de contrôle

monthly benefit prestation *f* mensuelle

monthly guaranteed income supplement supplément *m* de revenu mensuel garanti

monthly indexed remuneration rémunération *f* mensuelle indexée

monthly payment mensualité *f*, versement *m* mensuel

monthly periodical publication *f* mensuelle

monthly tenancy location *f* au mois

monthly tenancy agreement convention *f* de location au mois

monument (*land surveying*) borne *f*

moratorium moratoire *m*

morbidity morbidité *f*

morgue morgue *f*

mortality table table *f* de mortalité

mortgage hypothèque *f*

mortgage, to grever d'une hypothèque, hypothéquer

mortgage action action *f* hypothécaire

mortgage broker courtier(ière) en hypothèques

mortgage debt créance *f* hypothécaire

mortgage insurance assurance *f* hypothécaire, assurance-hypothèque *f*

mortgage investment corporation société *f* de placement hypothécaire

mortgage loan prêt *m* hypothécaire

mortgage money créance *f* hypothécaire

mortgage of real estate hypothèque *f* immobilière

mortgage reference renvoi *m* en matière hypothécaire

mortgage subsidy (*social housing*) subside *m* pour emprunts hypothécaires

mortgage transaction opération *f* hypothécaire

mortgaged property bien *m* hypothéqué

mortgagee créancier(ière) hypothécaire

mortgagee in possession créancier(ière) hypothécaire en possession (du bien grevé)

mortgage-of-a-mortgage hypothèque *f* grevant une hypothèque

mortgagor débiteur(trice) hypothécaire

mortmain mainmorte *f*

most senior officer dirigeant *m* qui occupe le rang le plus élevé

motel motel *m*

motion motion *f*

motion, in (*vehicle*) en marche, en mouvement

motion, of one's own de sa propre initiative

motion for a contempt order motion *f* visant à obtenir une ordonnance pour outrage

motion for an extension of time motion *f* en prorogation d'un délai

motion for an order on consent motion *f* visant l'obtention d'une ordonnance sur consentement

motion for an order to refrain motion *f* pour obtenir une ordonnance restrictive

motion for confirmation of report on reference motion *f* en confirmation du rapport sur le renvoi

motion for directions motion *f* en vue d'obtenir des directives

motion for immediate confirmation motion *f* en confirmation immédiate

motion for interim relief motion *f* visant à obtenir des mesures de redressement provisoires

motion for judgment motion *f* en vue d'obtenir un jugement

motion for leave motion *f* en vue d'obtenir une autorisation

motion for leave to appeal motion *f* en autorisation d'interjeter appel

motion for medical examination motion *f* pour examen médical

motion for release from custody motion *f* visant à obtenir la mise en liberté

motion for removal as solicitor of record motion *f* en vue de cesser d'occuper

motion for resumption of the trial motion *f* visant la reprise du procès

motion for security for costs motion *f* visant à obtenir un cautionnement pour dépens

motion for summary judgment motion *f* en vue d'obtenir un jugement sommaire

motion for the appointment of a litigation guardian motion *f* en nomination d'un tuteur à l'instance

motion for the appointment of an expert motion *f* en désignation d'un expert

motion in estate matters motion *f* en matière successorale

motion picture film film *m* cinématographique

motion record dossier *m* de motion

motion to change a support order motion *f* en modification d'une ordonnance alimentaire

motion to extend the injunction motion *f* visant à obtenir la prorogation de l'injonction

motion to oppose confirmation motion *f* en opposition à la confirmation

motion to quash a conviction motion *f* en annulation d'une déclaration de culpabilité

motion to quash an appeal motion *f* en annulation d'appel

motion to set aside motion *f* en annulation

motion to substitute another person as guardian motion *f* visant à substituer au tuteur une autre personne

motion to terminate a guardianship motion *f* visant à mettre fin à une tutelle

motion to vary motion *f* en modification

motive power énergie *f* motrice

motor assisted bicycle cyclomoteur *m*

motor fuel carburant *m* pour moteur

motor hotel hôtel-motel *m*

motor scooter vélomoteur *m*

motor vehicle véhicule *m* automobile

Motor Vehicle Accident Claims Fund Fonds *m* d'indemnisation des victimes d'accidents de véhicules automobiles

motor vehicle dealer commerçant de véhicules automobiles

Motor Vehicle Dealers Compensation Fund Fonds <i>m</i> d'indemnisation des commerçants de véhicules automobiles	multiple occupancy dwelling logement <i>m</i> collectif
motor vehicle dealership commerce <i>m</i> de véhicules automobiles	multiple offence infraction <i>f</i> multiple
motor vehicle identification number index répertoire <i>m</i> des numéros d'identification des véhicules automobiles	multiple taxation years (<i>taxation</i>) années <i>f</i> d'imposition multiples
motor vehicle inspection mechanic mécanicien(ienne) préposé à l'inspection des véhicules automobiles	multi-residential property class catégorie <i>f</i> des immeubles à logements multiples
motor vehicle inspection station centre <i>m</i> d'inspection des véhicules automobiles	multi-service agency organisme <i>m</i> de services polyvalent
Motor Vehicle Liability Insurance Card carte <i>f</i> d'assurance de responsabilité automobile	multi-stakeholder co-operative coopérative <i>f</i> composée de partenaires multiples
motor vehicle liability policy police <i>f</i> de responsabilité automobile	multi-unit (<i>housing</i>) à logements multiples
motor vehicle race course <i>f</i> de véhicules automobiles	multi-year budget budget <i>m</i> pluriannuel
motorboat bateau <i>m</i> à moteur	multi-year fiscal plan plan <i>m</i> financier pluriannuel
motorcycle motocyclette <i>f</i>	municipal address adresse <i>f</i> municipale
Motorist's Bill of Rights Charte <i>f</i> des droits de l'automobiliste	municipal area secteur <i>m</i> municipal
motorized fire pumper motopompe <i>f</i> automobile	municipal assessment évaluation <i>f</i> municipale
motorized snow vehicle motoneige <i>f</i>	municipal auditor vérificateur(trice) de la municipalité, vérificateur(trice) municipal
motorized snow vehicle operator's licence permis <i>m</i> d'utilisateur de motoneige	municipal authority organisme <i>m</i> municipal
movable property bien <i>m</i> meuble	municipal benefit avantage <i>m</i> municipal
movables meubles <i>m</i>	municipal by-law règlement <i>m</i> municipal
move, to demander par voie de motion, présenter une motion, proposer	municipal by-law enforcement officer agent <i>m</i> d'exécution des règlements municipaux
moving average moyenne <i>f</i> mobile	municipal capital facilities immobilisations <i>f</i> municipales
moving party auteur(e) de la motion	municipal chief of police chef de police municipal
Mr. Justice (name of judge) M. le Juge (nom du juge)	municipal clerk secrétaire municipal
multi-employer bargaining négociation <i>f</i> multipatronale	Municipal Code, (name of municipality) Code <i>m</i> municipal de (nom de la municipalité)
multi-employer benefits plan régime <i>m</i> d'avantages sociaux interentreprises, régime <i>m</i> interentreprises d'avantages rattachés à l'emploi	municipal commission commission <i>f</i> municipale
multi-employer pension plan régime <i>m</i> de retraite interentreprises	municipal corporation municipalité <i>f</i>
multi-employer vacation benefit plan régime <i>m</i> de vacances interentreprises	municipal council conseil <i>m</i> municipal
multifarious (<i>count</i>) multiple	municipal drinking-water licence permis <i>m</i> municipal d'eau potable
multi-handicap handicaps <i>m</i> multiples, polyhandicap <i>m</i>	municipal drinking-water system réseau <i>m</i> municipal d'eau potable
multi-jurisdictional pension plan régime <i>m</i> de retraite à lois d'application multiples	municipal election élection <i>f</i> municipale
multijurisdictional vehicle véhicule <i>m</i> à immatriculation multilatérale	municipal electricity utility service <i>m</i> municipal d'électricité
multilateral agreement accord <i>m</i> multilatéral	municipal employee employé <i>m</i> municipal
multiple exceptionalities anomalies <i>f</i> multiples	municipal enumeration recensement <i>m</i> municipal
	municipal freedom of information accès <i>m</i> à l'information municipale
	municipal grant subvention <i>f</i> municipale
	municipal heritage committee comité <i>m</i> municipal du patrimoine

municipal law enforcement officer agent *m* municipal d'exécution de la loi

municipal office charge *f* municipale

municipal officer fonctionnaire municipal

municipal official fonctionnaire municipal

municipal parking authority office *m* de parc de stationnement municipal

municipal planning area zone *f* d'aménagement municipal

municipal planning authority office *m* d'aménagement municipal

municipal police force corps *m* de police municipal

municipal police services board commission *f* municipale de services policiers

Municipal Property Assessment Corporation (*formerly Ontario Property Assessment Corporation*) Société *f* d'évaluation foncière des municipalités

municipal property standards by-law règlement *m* municipal sur les normes foncières

municipal property tax impôts *m* fonciers municipaux

municipal public utility commission commission *f* municipale de services publics

municipal purposes fins *f* municipales

municipal real property taxes impôts *m* fonciers municipaux

municipal reciprocal exchange bourse *f* municipale d'assurance réciproque

municipal referendum référendum *m* municipal

municipal representative représentant *m* municipal

municipal restructuring restructuration *f* municipale

municipal road route *f* municipale

municipal seal sceau *m* de la municipalité

municipal service area secteur *m* de services municipaux

municipal service board commission *f* de services municipaux

municipal service manager (*social housing*) municipalité *f* gestionnaire de services

municipal tax levy impôt *m* municipal

municipal taxation imposition *f* municipale, impôt *m* municipal

municipal taxes impôts *m* municipaux

municipal taxes and charges redevances *f* et impôts *m* municipaux

municipal taxing area secteur *m* d'imposition municipale

municipal utility commission commission *f* municipale de services publics

municipal volunteer ambulance brigade corps *m* municipal d'ambulanciers auxiliaires

municipal volunteer fire brigade corps *m* municipal de pompiers auxiliaires

municipal waste déchets *m* urbains

municipal welfare administrator administrateur(trice) municipal de l'aide sociale

municipality municipalité *f*

Municipality of Metropolitan Toronto (*now the City of Toronto*) municipalité *f* de la communauté urbaine de Toronto

mutual agreement, by par accord réciproque

mutual aid plan plan *m* d'entraide

mutual benefit society société *f* de secours mutuel

mutual consent consentement *m* mutuel

mutual corporation (*gen*) société *f* mutuelle; (*taxation*) mutuelle *f*

mutual fire insurance corporation société *f* d'assurance-incendie mutuelle

mutual fund fonds *m* commun de placement, fonds *m* mutuel

mutual fund corporation société *f* de placement à capital variable

mutual fund security titre *m* de fonds commun de placement

mutual fund trust fiducie *f* de fonds commun de placement

mutual insurance assurance *f* mutuelle

mutual insurance corporation société *f* d'assurance mutuelle

mutual insurer assureur(euse) mutuel

mutual livestock insurance corporation société *f* d'assurance mutuelle du bétail

mutual obligation (*family relationship*) obligation *f* réciproque

mutual weather insurance corporation société *f* d'assurance mutuelle contre les intempéries

muzzle muselière *f*

muzzle velocity (*gun*) vitesse *f* initiale

muzzle-loading gun fusil *m* qui se charge par la bouche

muzzling musellement *m*

N

name (*business name*) nom *m* (commercial); (*of a corporation*) dénomination *f* (sociale); (*of a partnership*) raison *f* sociale

name of office, in one's sous sa désignation officielle

name or style nom *m* (commercial)

named beneficiary bénéficiaire désigné	nature reserve zone zone <i>f</i> de réserve(s) naturelle(s)
named insured assuré <i>m</i> nommément désigné	naturopath naturopathe
named person personne <i>f</i> nommément désignée	navigable body of water étendue <i>f</i> d'eau navigable, plan <i>m</i> d'eau navigable
national (<i>citizen</i>) ressortissant <i>m</i>	navigable waters eaux <i>f</i> navigables
National Adoption Desk Bureau <i>m</i> national d'adoption	near relative proche parent <i>m</i>
national origin origine <i>f</i> nationale	nearest relative parent <i>m</i> le plus proche
national park parc <i>m</i> national	necessaries objets <i>m</i> de première nécessité
national policy statement (<i>securities</i>) instruction <i>f</i> générale canadienne	necessary endorsement (<i>securities</i>) endossement <i>m</i> obligatoire
National Safety Mark (<i>motor vehicle</i>) marque <i>f</i> nationale de sécurité	necessary goods, services and resources (<i>emergency management</i>) denrées <i>f</i> , services <i>m</i> et ressources <i>f</i> nécessaires
native community communauté <i>f</i> autochtone	necessary implication déduction <i>f</i> nécessaire
native people autochtones, population <i>f</i> autochtone	necessary repair réparation <i>f</i> nécessaire
native person autochtone	necessities objets <i>m</i> de première nécessité
native species espèce <i>f</i> indigène	necessity besoin <i>m</i> , nécessité <i>f</i>
natural born subject sujet <i>m</i> de naissance	negate a privilege, to nier l'existence d'un privilège
natural breeding reproduction <i>f</i> naturelle	negative, to invalider, réfuter
natural core area (<i>Oak Ridges Moraine</i>) zone <i>f</i> centrale naturelle	negative vote vote <i>m</i> de rejet, vote <i>m</i> défavorable
natural disaster catastrophe <i>f</i> naturelle	negatived, to be faire l'objet d'un vote défavorable
natural environment environnement <i>m</i> naturel, milieu <i>m</i> naturel	neglect acte <i>m</i> de négligence, délaissement <i>m</i> , négligence <i>f</i> , omission <i>f</i>
natural environment class park parc <i>m</i> naturel	neglect of duty manquement <i>m</i> au devoir
natural environment park parc <i>m</i> de conservation des milieux naturels	neglected cemetery cimetière <i>m</i> négligé
natural environment zone zone <i>f</i> de conservation des milieux naturels	negligence faute <i>f</i> , négligence <i>f</i>
natural flow (<i>water</i>) écoulement <i>m</i> naturel	negligent conduct négligence <i>f</i>
natural gas gaz <i>m</i> naturel	negligent conduct, by one's par sa négligence
natural gas works ouvrages <i>m</i> de distribution de gaz naturel	negotiable pouvant faire l'objet de négociations
natural history sciences <i>f</i> naturelles	negotiable document of title titre <i>m</i> négociable
natural justice justice <i>f</i> naturelle	negotiable instrument effet <i>m</i> de commerce négociable, effet <i>m</i> négociable, titre <i>m</i> négociable
natural linkage area (<i>Oak Ridges Moraine</i>) lien <i>m</i> physique naturel	negotiable receipt récépissé <i>m</i> négociable
natural parents parents <i>m</i> naturels	negotiable security titre <i>m</i> négociable
natural person personne <i>f</i> physique	negotiating committee comité <i>m</i> de négociation
natural resources richesses <i>f</i> naturelles	negotiation négociation <i>f</i>
natural science program programme <i>m</i> de sciences naturelles	negotiator négociateur(trice)
naturalized subject sujet <i>m</i> naturalisé	neighbour voisin <i>m</i>
naturally occurring process procédé <i>m</i> naturel	neighbouring voisin
nature reserve réserve <i>f</i> naturelle	neighbourhood committee comité <i>m</i> de voisinage
nature reserve class park réserve <i>f</i> naturelle	nervous shock choc <i>m</i> nerveux
	net filet <i>m</i>
	net administration fees frais <i>m</i> d'administration nets

net asset value (<i>finance</i>) valeur <i>f</i> de l'actif net; (<i>securities</i>) valeur <i>f</i> liquidative	new to the board (<i>teacher</i>) nouvel enseignant <i>m</i> du conseil
net assets actif <i>m</i> net	new to the profession (<i>teacher</i>) débutant <i>m</i> dans la profession
net average earnings gains <i>m</i> moyens nets	New Year's Day jour <i>m</i> de l'An
net capital loss perte <i>f</i> en capital nette	new-born child nouveau-né
net capital loss balance solde <i>m</i> de la perte en capital nette	newly constructed home logement <i>m</i> neuf
net county levy impôt <i>m</i> net de comté	news program émission <i>f</i> d'information
net education land cost dépense <i>f</i> immobilière nette à fin scolaire	newspaper journal <i>m</i>
net expenditures dépenses <i>f</i> nettes	newspaper having (of) general circulation journal <i>m</i> à grande diffusion
net family property biens <i>m</i> familiaux nets	next highest tenderer soumissionnaire de deuxième rang
net family property statement état <i>m</i> des biens familiaux nets	next of kin plus proche parent <i>m</i>
net income revenu <i>m</i> net	Niagara Escarpment Plan plan <i>m</i> de l'escarpement du Niagara
net income loss perte <i>f</i> de revenu nette	Niagara Escarpment Planning Area zone <i>f</i> de planification de l'escarpement du Niagara
net loss perte <i>f</i> nette	Niagara Parks Commission Commission <i>f</i> des parcs du Niagara
net loss of earning capacity perte <i>f</i> nette de capacité de gain	nickname surnom <i>m</i>
net lower tier levy impôt <i>m</i> net de palier inférieur	nightclub boîte <i>f</i> de nuit
net of déduction <i>f</i> faite de	night-time platoon peleton <i>m</i> de nuit
net operating income bénéfice <i>m</i> d'exploitation	nil néant, nul, (de) zéro
net premiums primes <i>f</i> nettes	no par value share action <i>f</i> sans valeur nominale
net price prix <i>m</i> net	noisome (<i>matter</i>) nuisible
net proceeds produit <i>m</i> net	nominal nominal, symbolique
net profit bénéfice <i>m</i> net	nominal consideration contrepartie <i>f</i> nominale, contrepartie <i>f</i> symbolique
net qualified expenditure (<i>taxation</i>) dépense <i>f</i> admissible nette	nominal party partie <i>f</i> nominale
net salvage value valeur <i>f</i> nette de récupération	nominal plaintiff demandeur(esse) à titre nominal
net self-employment income revenu <i>m</i> net d'un travail indépendant	nominal purchase money prix <i>m</i> d'achat nominal
net surplus excédent <i>m</i> net	nominal rent loyer <i>m</i> symbolique
net taxable capital gain gain <i>m</i> en capital net imposable	nominal security interest sûreté <i>f</i> symbolique
net value valeur <i>f</i> nette	nominal value (<i>par value</i>) valeur <i>f</i> nominale
net worth valeur <i>f</i> nette	nominate, to déclarer candidat, proposer
networking arrangement entente <i>f</i> de réseau	nomination (<i>candidate</i>) déclaration <i>f</i> de candidature, mise <i>f</i> en candidature, présentation <i>f</i> ; (<i>personal representative</i>) désignation <i>f</i>
new enterprise incentive fund fonds <i>m</i> d'encouragement à l'investissement destiné aux nouvelles entreprises	nomination day jour <i>m</i> de la déclaration de candidature
new evidence preuve <i>f</i> nouvelle	nomination paper déclaration <i>f</i> de candidature
new hearing nouvelle audience <i>f</i>	nomination procedures modalités <i>f</i> de déclaration de candidature, modalités <i>f</i> de mise en candidature
new teacher nouvel enseignant <i>m</i>	nomination process processus <i>m</i> de mise en candidature
new teacher induction program programme <i>m</i> d'insertion professionnelle du nouveau personnel enseignant	nominator présentateur(trice)
new teaching period nouvelle période <i>f</i> d'enseignement	

nominee (*agent*) intermédiaire, mandataire, représentant *m*;
(*candidate*) candidat *m*; (*delegate*) personne *f* désignée;
(*holder of proxy*) fondé *m* de pouvoir

non-active employment emploi *m* non effectif

non-affected bargaining unit unité *f* de négociation non touchée

non-aggregate mineral minéral *m* qui n'est pas un agrégat

non-agreeing province (*income tax collection*) province *f* non participante

non-allowable deduction déduction *f* non admissible

non-approval refus *m* d'approbation

non-approval decision (*film*) décision *f* de ne pas approuver (un film)

non-arm's length avec lien de dépendance

non-assessable share action *f* entièrement libérée

non-assignable incessible

non-attendance défaut *m* de comparution, non-comparution *f*

non-bargaining unit plan plan *m* s'appliquant aux employés non compris dans une unité de négociation

non-binding guideline ligne *f* directrice non contraignante

non-binding vote vote *m* non exécutoire

non-business assessment évaluation *f* non commerciale

non-business day jour *m* chômé

non-business income tax impôt *m* sur le revenu ne provenant pas d'une entreprise

non-capital loss perte *f* autre qu'une perte en capital

non-capital loss balance solde *m* des pertes autres que des pertes en capital

non-cash expense frais *m* hors caisse

non-clinical service service *m* non clinique

non-compellability (*witness*) non-contraignabilité *f*

non-compellable witness témoin non contraignable

non-compliance inobservation *f*

non-construction employer employeur(euse) extérieur à l'industrie de la construction

non-contentious business affaires *f* non contentieuses

non-contentious proceeding instance *f* non contentieuse

non-contracting state État *m* non contractant

non-core document (*securities*) document *m* non essentiel

non-cumulative dividend dividende *m* non cumulatif

non-current asset élément *m* d'actif à long terme

non-delegable qui ne peut être délégué

non-delivery (*securities*) absence *f* de livraison

non-disclosure non-divulgence *f*

non-discriminatory access accès *m* non discriminatoire

non-economic loss perte *f* non financière

non-exclusive easement servitude *f* non exclusive

non-exemptible requirement exigence *f* à laquelle il est impossible de se soustraire, exigence *f* à laquelle on ne peut se soustraire

nonfeasance inaction *f* fautive

nonfiction oeuvres *f* non romanesques

non-governmental assistance aide *f* non gouvernementale

non-identifying information renseignements *m* non identificatoires

non-joinder (*parties, etc*) défaut *m* de jonction

non-judicial day jour *m* non juridique

non-jury action action *f* sans jury

non-member unit (*non-profit housing co-operative*) logement *m* réservé aux personnes qui ne sont pas membres

non-metallic mineral minéral *m* non métallique

non-monetary prize prix *m* non pécuniaire

non-municipal drinking-water system réseau *m* d'eau potable non municipal

non-municipal property bien *m* non municipal

non-native species espèce *f* exotique

non-negotiable receipt récépissé *m* non négociable

non-observance inobservation *f*

non-occurrence (*condition*) non-réalisation *f*

non-overlapping periods périodes *f* non chevauchantes

non-party (*to a tort, for example*) tiers *m*

non-payment défaut *m* de paiement, non-paiement *m*

non-pecuniary loss perte *f* extrapécuniaire

non-perfection (*security interest*) inopposabilité *f*

non-performance inexécution *f*, inobservation *f*

non-possessory non possessoire

non-possessory lien privilège *m* non possessoire

non-possessory security interest sûreté *f* non possessoire

non-profit à but non lucratif, sans but lucratif

non-profit association association *f* à but non lucratif, association *f* sans but lucratif

non-profit co-operative housing corporation coopérative *f* de logement sans but lucratif

non-profit hospital service corporation association *f* de services aux hôpitaux sans but lucratif

non-profit housing co-operative coopérative *f* de logement sans but lucratif

non-profit housing corporation société *f* de logement sans but lucratif

non-profit housing project grand ensemble *m* sans but lucratif

non-profit objective but *m* non lucratif

non-qualifying business entreprise *f* non admissible

non-redeemable investment fund (*securities*) fonds *m* d'investissement à capital fixe

non-refundable deposit dépôt *m* non remboursable

non-refundable credit (*taxation*) crédit *m* non remboursable

non-refundable monetary advance avance *f* non remboursable

non-regenerative tissue tissu *m* non régénérateurs

non-registration défaut *m* d'inscription, non-inscription *f*

non-resident non-résident *m*

non-resident contractor entrepreneur(euse) non résident

non-resident corporation (*business corporation*) société *f* non résidente; (*gen*) personne *f* morale non résidente

non-resident elector électeur(trice) non résident

non-resident-owned investment corporation société *f* de placement appartenant à des non-résidents

non-resident owner propriétaire non résident

non-resident person personne *f* non-résidente

non-resident tenant locataire non résident

non-residential development aménagement *m* non résidentiel

non-residential services services *m* qui ne sont pas fournis en établissement

non-reviewable decision décision *f* non susceptible de révision

non-transferable incessible, non négociable

non-violent means moyen *m* pacifique

non-voting director administrateur(trice) sans voix délibérative

non-voting member membre non votant, membre sans voix délibérative

non-voting share action *f* sans droit de vote

normal and usual price of admission prix *m* d'entrée normal et habituel

normal business hours heures *f* de bureau

normal cost (*pension plan*) coût *m* normal

normal farm practice pratique *f* agricole normale

Normal Farm Practices Protection Board (*formerly Farm Practices Protection Board*) Commission *f* de protection des pratiques agricoles normales

normal farming practices pratiques *f* normales en usage dans les exploitations agricoles

normal reassessment period (*taxation*) période *f* normale de nouvelle cotisation

normal retirement age âge *m* normal de la retraite

normal retirement date date *f* normale de retraite

normal wear and tear usure *f* normale

Northern Ontario Development Corporation Société *f* de développement du Nord de l'Ontario

Northern Ontario Grow Bonds Corporation Société *f* d'émission d'obligations de développement du Nord de l'Ontario

Northern Ontario Heritage Fund Fonds *m* du patrimoine du Nord de l'Ontario

Northern Ontario Heritage Fund Corporation Société *f* de gestion du Fonds du patrimoine du Nord de l'Ontario

not criminally responsible criminellement non responsable

not criminally responsible on account of mental disorder criminellement non responsable pour cause de troubles mentaux

not deal at arm's length, to avoir un lien de dépendance

not for value à titre gratuit

not guilty plea plaidoyer *m* de non-culpabilité

not liable, to be bénéficiaire de l'immunité

not open to question or review non susceptible de contestation ni de révision

not open to the public à huis clos

notarial act (*Québec*) acte *m* notarié

notarial copy (*Québec*) copie *f* notariée

notarial will (*Québec*) testament *m* notarié

notary public notaire

note (*finance*) billet *m*; (*gen*) note *f*, remarque *f*

note in default, to constater le défaut de qq

noted conspicuously indiqué visiblement

notes of personal health information notes *f* contenant des renseignements personnels sur la santé

notes to the financial statements notes *f* afférentes aux états financiers

note-taker preneur(euse) de notes

not-for-profit organization organisme *m* sans but lucratif

notice (*future intention, motion, etc*) préavis *m*; (*gen*) avis *m*; (*knowledge*) connaissance *f*

notice, with avec préavis

notice, without sans préavis

notice claiming a lien and charge avis *m* de revendication d'un privilège et d'une charge

notice in writing avis *m* écrit

notice of a reference avis *m* d'un renvoi

notice of abandonment avis *m* d'abandon, avis *m* de désistement

notice of abandonment of appeal or cross-appeal avis *m* de désistement de l'appel ou de l'appel incident

notice of action avis *m* d'action

notice of administrative penalty avis *m* de pénalité administrative

notice of admission avis *m* d'admission

notice of adverse claim avis *m* d'opposition

notice of an original assessment avis *m* de première cotisation

notice of appeal avis *m* d'appel

notice of appeal to a judge avis *m* d'appel à un juge

notice of appeal to an appellate court avis *m* d'appel à un tribunal d'appel

notice of appeal to Ontario Court (General Division) avis *m* d'appel devant la Cour de l'Ontario (Division générale)

notice of appearance avis *m* de comparution

notice of application (*court*) avis *m* de requête; (*gen*) avis *m* de demande

notice of application for first registration avis *m* de demande de premier enregistrement

notice of application for registration of United Kingdom judgment avis *m* de requête en vue de faire enregistrer un jugement rendu au Royaume-Uni

notice of application to Divisional Court for judicial review avis *m* de requête en révision judiciaire présentée à la Cour divisionnaire

notice of application to pass accounts avis *m* de requête en approbation des comptes

notice of appointment for assessment of costs avis *m* de rencontre pour la liquidation des dépens

notice of appointment of solicitor avis *m* de nomination d'un procureur

notice of arbitration avis *m* d'arbitrage

notice of assessment avis *m* de cotisation, avis *m* d'imposition

notice of assumption avis *m* d'appropriation

notice of attempt to reconcile avis *m* de tentative de réconciliation

notice of cancellation avis *m* d'annulation

notice of carry forward avis *m* de report

notice of change of account avis *m* de modification de l'état de compte

notice of change of name avis *m* de changement de nom

notice of change of support avis *m* de changement du statut de contribuable

notice of claim (*court*) avis *m* de demande, avis *m* de requête; (*land titles*) avis *m* de réclamation

notice of commencement of proceeding avis *m* d'introduction d'instance

notice of compliance avis *m* d'observation

notice of confirmation hearing avis *m* de l'audience portant sur la confirmation de l'ordonnance conditionnelle

notice of constitutional question avis *m* d'une question constitutionnelle

notice of contestation avis *m* de contestation

notice of contested claim avis *m* de demande contestée

notice of continuance avis *m* de prorogation

notice of contravention avis *m* de contravention

notice of cross-appeal avis *m* d'appel incident

notice of demand of taxes payable avis *m* exigeant le paiement d'impôts exigibles

notice of deposit avis *m* de dépôt

notice of desire to bargain avis *m* de l'intention de négocier

notice of determination (*corporations tax*) avis *m* de détermination; (*gen*) avis *m* de décision; (*surrender of mining lands*) avis *m* de rétrocession

notice of disagreement avis *m* de désaccord

notice of discontinuance avis *m* de désistement

notice of dispute avis *m* de contestation

notice of dissent avis *m* de dissidence

notice of election avis *m* d'élection

notice of election to proceed avis *m* de décision de faire instruire

notice of election to proceed with counterclaim avis *m* de décision de faire instruire la demande reconventionnelle

notice of election to proceed with cross-appeal avis *m* de décision de faire instruire l'appel incident

notice of emergency response avis *m* d'intervention d'urgence

notice of entitlement avis *m* d'admissibilité

notice of examination avis *m* d'interrogatoire

notice of expropriation avis *m* d'expropriation

notice of failure to pay a toll avis *m* de défaut de paiement d'un péage

notice of failure to perfect appeal avis *m* de défaut de mise en état de l'appel

notice of garnishment avis *m* de saisie-arrêt

notice of hearing avis *m* d'audience

notice of hearing for directions avis *m* de rencontre en vue d'obtenir des directives de l'arbitre

notice of hearing for directions on reference avis *m* d'audience sur les directives du renvoi

notice of immediate suspension avis *m* de suspension immédiate

notice of impending conviction (*parking infraction*) avis *m* de déclaration de culpabilité imminente

notice of intent to defend avis *m* d'intention de présenter une défense

notice of intention avis *m* d'intention

notice of intention to act in person avis *m* d'intention d'agir en son propre nom

notice of intention to appear avis *m* d'intention de comparaître

notice of intention to defend avis *m* d'intention de présenter une défense

notice of intention to dismiss a proceeding avis *m* d'intention de rejeter une instance

notice of intention to file (*bankruptcy and insolvency*) avis *m* d'intention de déposer une proposition

notice of intervention avis *m* d'intervention

notice of lease avis *m* de bail

notice of liability to forfeiture (*land*) avis *m* d'assujettissement à la confiscation

notice of lien avis *m* de privilège

notice of listing for hearing (*appeal*) avis *m* d'inscription au rôle d'appel

notice of listing for trial avis *m* d'inscription au rôle

notice of loss (*insurance*) avis *m* de sinistre

notice of meeting avis *m* de convocation

notice of motion avis *m* de motion

notice of motion for a summary trial avis *m* de motion en vue d'obtenir une instruction sommaire

notice of motion for directions avis *m* de motion pour obtenir des directives

notice of motion for leave to appeal avis *m* de motion en autorisation d'interjeter appel

notice of motion for summary judgment avis *m* de motion en vue d'obtenir un jugement sommaire

notice of motion to oppose confirmation avis *m* de motion en opposition à la confirmation

notice of no objection to accounts avis *m* de non-opposition aux comptes

notice of non-participation in passing of accounts avis *m* de non-participation à l'approbation des comptes

notice of objection avis *m* d'opposition

notice of objection to accounts avis *m* d'opposition aux comptes

notice of objection to appointment of estate trustee avis *m* d'opposition à la nomination d'un fiduciaire de la succession

notice of payment into court avis *m* de consignation

notice of poll avis *m* d'élection, avis *m* de scrutin

notice of possible claim avis *m* de réclamation éventuelle

notice of readiness avis *m* de mise en état

notice of readiness for inspection avis *m* de mise en état d'inspection

notice of readiness for pre-trial conference avis *m* de mise en état en vue de la conférence préparatoire au procès

notice of reference avis *m* de renvoi

notice of reference to original defendants avis *m* de renvoi aux défendeurs originaux

notice of reference to subsequent encumbrancer added on reference avis *m* de renvoi au titulaire postérieur d'une sûreté joint comme partie lors du renvoi

notice of reference to subsequent encumbrancer named as original party avis *m* de renvoi au titulaire postérieur d'une sûreté désigné comme partie originale

notice of registration (*certificate, etc*) avis *m* d'enregistrement; (*election*) avis *m* d'inscription

notice of removal from operation avis *m* de mise hors service

notice of rent increase avis *m* d'augmentation de loyer

notice of rent information avis *m* de renseignements sur les loyers

notice of rescission (*contract*) avis *m* de résiliation, avis *m* de résolution

notice of resignation préavis *m* de démission

notice of resumption of hearing avis *m* de reprise de l'audience

notice of settlement avis *m* de transaction

notice of settlement meeting avis *m* de réunion en vue d'une transaction

notice of support (*of school*) avis *m* de soutien

notice of taking of account avis *m* de la reddition de comptes

notice of taxes avis *m* de cotisation, avis *m* d'imposition

notice of termination (*condominium*) avis *m* de dissolution; (*employment*) préavis *m* de licenciement; (*tenancy*) avis *m* de résiliation

notice of termination of garnishment avis *m* de mainlevée de la saisie-arrêt

notice of termination of the tenancy avis *m* de résiliation de la location

notice of the apportionment avis *m* de répartition

notice of trial avis *m* de procès

notice of variation avis *m* de modification

notice of vesting avis *m* de dévolution

notice of withdrawal avis *m* de retrait

notice of withdrawal of defence avis *m* de retrait de la défense

notice of withdrawal of objection avis *m* de retrait d'opposition

notice of withdrawal of offer avis *m* de retrait de l'offre

notice of withdrawal of support (*of school*) avis *m* de retrait de soutien

notice period délai *m* d'avis, délai *m* de préavis

notice referring the dispute for arbitration avis *m* de renvoi du litige à l'arbitrage

notice requirements (*freedom of information*) obligation *f* d'information; (*gen*) exigences *f* en matière de préavis

notice requiring a hearing avis *m* de demande d'audience

notice requiring an appeal avis *m* de demande d'appel

notice requiring further evidence avis *m* exigeant des éléments de preuve supplémentaires

notice to added defendant having interest in equity avis *m* au défendeur joint comme partie ayant un intérêt dans le droit de rachat

notice to alleged partner avis *m* au prétendu associé

notice to bargain avis *m* d'intention de négociation

notice to creditor avis *m* au créancier

notice to cure default avis *m* enjoignant de remédier à un manquement

notice to deliver a bill of costs for assessment avis *m* de remise d'un mémoire de dépens aux fins de la liquidation

notice to file financial statement avis *m* enjoignant de déposer un état financier

notice to objector avis *m* à l'opposant

notice to party added on reference avis *m* à la personne jointe comme partie au renvoi

notice to terminate a tenancy avis *m* de résiliation d'une location

notice to terminate employment avis *m* de cessation d'emploi

noticed, that may be dont il peut être pris connaissance

notification avis *m*, notification *f*

notify, to (*somebody of something*) aviser qqn de qqch; (*something to somebody*) notifier qqch à qqn

noting of a party in default constatation *f* du défaut d'une partie

noting of default constatation *f* du défaut

notional amount montant *m* théorique

notional price prix *m* théorique

notional tax impôt *m* hypothétique

notional transaction opération *f* théorique

novation novation *f*

novice driver conducteur(trice) débutant

noxious nocif, nuisible

noxious weed mauvaise herbe *f* nuisible

NSF cheque chèque *m* sans provision

NSF cheque charges frais *m* pour chèque sans provision

nuclear attack attaque *f* nucléaire

nuclear generation facility installation *f* de production nucléaire

nuisance nuisance *f*

nuisance control lutte *f* contre les nuisances

null nul

null and void nul et sans effet

nullity nullité *f*

number, to (*exhibits*) coter

number name (*business corporation*) dénomination *f* sociale numérique

number plate plaque *f* d'immatriculation

numbering numérotation *f*

numeracy numératie *f*

numerical goal objectif *m* quantitatif

numerical index record répertoire *m* numérique

nurse infirmier(ière)

nursery (*day*) garderie *f*; (*trees*) pépinière *f*

nursery school garderie *f*

nursery stock plants *m* de pépinière

nursing (*care*) soins *m* infirmiers; (*practice of*) profession *f* d'infirmière ou d'infirmier

nursing assistant infirmier(ière) auxiliaire

nursing care soins *m* infirmiers

nursing home maison *f* de soins infirmiers

Nursing Homes Review Board (*dissolved, now part of the Health Services Appeal and Review Board*) Commission *f* de révision des maisons de soins infirmiers

nursing services services *m* infirmiers
nutrient élément *m* nutritif
nutrient management plan plan *m* de gestion des éléments nutritifs
nutrient management strategy stratégie *f* de gestion des éléments nutritifs

O

O.P.P. (*Ontario Provincial Police*) P.P.O. *f*
Oak Ridges Moraine moraine *m* d’Oak Ridges
Oak Ridges Moraine Area territoire *m* de la moraine d’Oak Ridges
Oak Ridges Moraine Conservation Plan Plan *m* de conservation de la moraine d’Oak Ridges
oath serment *m*
oath, to take an prêter serment
oath of allegiance serment *m* d’allégeance
oath of office serment *m* d’entrée en fonctions
oath of office and secrecy serment *m* d’entrée en fonctions et de confidentialité
oath of secrecy serment *m* de confidentialité
object (*also see “objects”*) but *m*, (élément *m* de la) mission *f*, objectif *m*, objet *m*
object, to s’opposer
objection (*gen*) objection *f*, opposition *f*; (*evidence*) objection *f*
objection to assessment (*taxation*) opposition *f* à la cotisation
objection to issuing of certificate of appointment opposition *f* à la délivrance d’un certificat de nomination
objectionable inacceptable, inadmissible, susceptible d’opposition
objector opposant *m*
objects (*organization*) mission *f*; (*statute, etc*) objets *m*
obligated municipality municipalité *f* assujettie
obligated to, to be être obligé envers
obligation devoir *m*, obligation *f*
obligation secured obligation *f* garantie

obligation to provide support obligation *f* alimentaire, obligation *f* de fournir des aliments, obligation de subvenir aux besoins de qqn
obligee créancier(ière)
obligor débiteur(trice), obligé *m*
obliterate, to effacer
observe, to (*a patient*) mettre en observation; (*provisions in statute, etc*) respecter, se conformer à; (*specifications*) suivre
obsolescence désuétude *f*, obsolescence *f*
obsolete périmé
obstruct, to entraver, faire obstacle à, gêner
obstruction entrave *f*, obstacle *m*
obstruction of traffic blocage *m* de la circulation
obtain court approval of a thing, to faire approuver qqch judiciairement
obtain default judgment, to obtenir un jugement par défaut
obvious and gross repudiation of the relationship (*spouse*) mépris *m* clair et flagrant de l’union
occasional teacher enseignant suppléant
occupancy occupation *f*
occupancy agreement convention *f* d’occupation
occupancy charge frais *m* d’occupation
occupancy cost (*taxation*) coût *m* d’habitation
occupancy fee (*condominium*) frais *m* d’occupation
occupancy licence agreement convention *f* autorisant X à occuper des locaux
occupancy rights droits *m* d’occupation
occupancy standards normes *f* d’occupation
occupant occupant *m*
occupation (*land*) occupation *f*, possession *f*; (*means of livelihood*) profession *f*
occupation charge frais *m* d’occupation
occupation rent loyer *m* d’occupation
occupational and environmental health hygiène *f* du travail et du milieu
occupational association association *f* professionnelle
occupational designation désignation *f* professionnelle
occupational disease maladie *f* professionnelle
Occupational Disease Panel Comité *m* des maladies professionnelles
occupational health santé *f* au travail
occupational health and safety santé *f* et sécurité *f* au travail

occupational health service service <i>m</i> de protection contre les risques professionnels	offeree company (<i>securities</i>) compagnie <i>f</i> pollicitée
occupational illness maladie <i>f</i> professionnelle	offeree corporation (<i>business corporation</i>) société <i>f</i> pollicitée
occupational noise bruit <i>m</i> industriel	offeree issuer (<i>securities</i>) émetteur(trice) pollicité
occupational requirement exigence <i>f</i> professionnelle	offering as security nantissement <i>m</i>
occupational therapist ergothérapeute	offering corporation (<i>business corporation</i>) société <i>f</i> faisant appel au public
occupational therapy ergothérapie <i>f</i>	offering for sale mise <i>f</i> en vente
occupied water privilege privilège <i>m</i> sur des eaux utilisées	offering memorandum (<i>securities</i>) notice <i>f</i> d'offre
occupier occupant <i>m</i>	offering statement (<i>securities</i>) note <i>f</i> d'information, prospectus <i>m</i>
occupier's liability responsabilité <i>f</i> de l'occupant	offeror (<i>securities</i>) pollicitant <i>m</i>
occur, to (<i>contingency</i>) se produire; (<i>fire</i>) se déclarer; (<i>offence</i>) être commis, se commettre	office (<i>barrister, judge, official examiner</i>) cabinet <i>m</i> ; (<i>corporation, etc., in another jurisdiction, for example</i>) établissement <i>m</i> ; (<i>court, master</i>) greffe <i>m</i> ; (<i>duty</i>) charge <i>f</i> , fonction <i>f</i> , poste <i>m</i> ; (<i>gen</i>) bureau <i>m</i>
occurrence (<i>fact</i>) événement <i>m</i> , incident <i>m</i> ; (<i>of condition or risk</i>) réalisation <i>f</i> ; (<i>of event</i>) survenance <i>f</i>	office accommodation locaux <i>m</i> à bureaux
odometer compteur <i>m</i> kilométrique	office building immeuble <i>m</i> à bureaux
odorizing station station <i>f</i> d'odorisation	office consolidation (<i>statutes or regulations</i>) codification <i>f</i> administrative
of full age majeur	Office for Victims of Crime Office <i>m</i> des affaires des victimes d'actes criminels
of one's own motion de sa propre initiative	office hours heures <i>f</i> de bureau
of sound mind sain d'esprit	Office of Arbitration Bureau <i>m</i> d'arbitrage
of unsound mind faible d'esprit	Office of Child and Family Service Advocacy Bureau <i>m</i> d'assistance à l'enfance et à la famille
offence infraction <i>f</i>	Office of Francophone Affairs Office <i>m</i> des affaires francophones
offence involving sexual conduct and minors infraction <i>f</i> liée à un comportement d'ordre sexuel et à des mineurs	Office of the Assembly Bureau <i>m</i> de l'Assemblée
offence notice avis <i>m</i> d'infraction	Office of the Auditor General Bureau <i>m</i> du vérificateur général
offence or suspected offence infraction <i>f</i> réelle ou soupçonnée	Office of the Employer Adviser Bureau <i>m</i> des conseillers des employeurs
offence punishable on summary conviction infraction <i>f</i> punissable sur déclaration sommaire de culpabilité	Office of the Lieutenant Governor of Ontario Bureau <i>m</i> du lieutenant-gouverneur de l'Ontario
offender auteur(e) de l'infraction, délinquant <i>m</i>	Office of the Provincial Auditor (<i>now Office of the Auditor General</i>) Bureau <i>m</i> du vérificateur provincial
offer offre <i>f</i> , proposition <i>f</i>	Office of the Worker Adviser Bureau <i>m</i> des conseillers des travailleurs
offer as a witness, to présenter comme témoin	officer (<i>administration</i>) agent <i>m</i> ; (<i>association, corporation</i>) dirigeant; (<i>court</i>) officier(ière) (de justice); (<i>having custody of a prisoner</i>) agent <i>m</i> ; (<i>municipality</i>) fonctionnaire; (<i>of sheriff</i>) représentant <i>m</i> ; (<i>public service</i>) fonctionnaire; (<i>school board</i>) agent <i>m</i>
offer as security, to nantir	officer in charge agent <i>m</i> responsable, dirigeant responsable, officier(ière) responsable
offer for sale offre <i>f</i> de vente	officer of the court officier(ière) de justice
offer for sale, to mettre en vente, offrir en vente	officer's circular circulaire <i>f</i> d'un dirigeant
offer of employment offre <i>f</i> d'emploi	
offer of settlement offre <i>f</i> de transaction	
offer to buy offre <i>f</i> d'achat	
offer to contribute offre <i>f</i> de contribution	
offer to purchase offre <i>f</i> d'achat	
offer to sell offre <i>f</i> de vente	
offer to settle offre <i>f</i> de règlement, offre <i>f</i> de transaction	
offet to subscribe (<i>for shares</i>) offre <i>f</i> de souscription	
offeree (<i>securities</i>) pollicité <i>m</i>	

official *adj* officiel

official acceptance acceptation *f* officielle

official *n* (*employee*) employé *m*; (*public service*) fonctionnaire; (*representative*) délégué *m*, représentant *m*; (*sports*) officiel *m*

Official Arbitrator arbitre officiel

official call convocation *f* officielle

official character of a person qualité *f* officielle d'une personne

official copy (*statutes and regulations*) exemplaire *m* officiel

official document document *m* officiel

official duties fonctions *f* officielles

official examination interrogatoire *m* officiel

official examiner auditeur(trice) officiel

official functions (*do*) cérémonies *f* et réceptions *f* officielles

official gazette gazette *f* officielle

Official Guardian (*now Children's Lawyer*) tuteur public

Official Opposition opposition *f* officielle

official party candidate candidat *m* officiel d'un parti

official plan plan *m* officiel

official position (*person*) qualité *f* officielle

official representative in Canada of a foreign government représentant *m* officiel au Canada d'un gouvernement étranger

official seal sceau *m* officiel

official sign panneau *m* officiel

official tabulation (*election results*) compilation *f* officielle

officiate, to (*at place of worship*) officier

off-road vehicle véhicule *m* tout terrain

offset, to compenser

offsetting long position (*securities*) position *f* acheteur compensatoire

offsetting short position (*securities*) position *f* vendeur compensatoire

offspring progéniture *f*

off-street (*facilities*) en retrait de la voie publique

OHIP (*Ontario Health Insurance Plan*) RASO *m*

oil pétrole *m*

oil field champ *m* pétrolifère

oil field fuel fluide *m* de champ pétrolifère

Oil, Gas and Salt Resources Trust Fonds *m* des ressources en pétrole, en gaz et en sel

oil lease bail *m* d'exploitation de pétrole

oil recovery récupération *f* de pétrole

oil refinery raffinerie *f* de pétrole

oil resources ressources *f* en pétrole

oil rights droits *m* d'extraction de pétrole

oil storage depot dépôt *m* de pétrole

oil well puits *m* de pétrole

oiling (*highway*) épandage *m* d'huile

OISE (*Ontario Institute for Studies in Education*) IEPO *m*

OISE Educational Corporation Société *f* éducative de l'IEPO

OISE Foundation for Learning Fondation *f* de l'IEPO pour l'apprentissage

old age pension pension *f* de vieillesse

oleomargarine margarine *f*

Ombudsman ombudsman

OMERS (*Ontario Municipal Employees Retirement System*) OMERS *m*

OMERS Administration Corporation (*formerly Ontario Municipal Employees Retirement Board*) Société *f* d'administration d'OMERS

OMERS pension plans régimes *m* de retraite d'OMERS

OMERS Sponsors Corporation Société *f* de promotion d'OMERS

omission omission *f*

on a balance of probabilities selon la prépondérance des probabilités

on a contract basis à contrat

on a joint and several basis à titre conjoint et individuel

on account of one's tax payable au titre de son impôt payable

on bottomry (*maritime law, as opposed to respondentia*) à la grosse sur corps

on cause being shown sur justification

on consignment (*book publishing*) à compte d'auteur

on credit à crédit

on duty, to be être de service

on fees (*Crown Attorney*) rémunéré à l'acte

on its face (*at first sight*) à première vue; (*top side of document*) au recto

on respondentia (*maritime law, as opposed to bottomry*) à la grosse sur facultés

on the evidence d'après la preuve, selon la preuve, sur (l'ensemble de) la preuve

on the face of à première vue, au recto, au vu de

- on the merits** au fond, sur le fond
- on the security of** en garantie, garanti par
- oncology program** programme *m* d'oncologie
- one-family dwelling** habitation *f* unifamiliale
- ongoing costs** frais *m* courants
- ongoing education** formation *f* continue
- ongoing education program** programme *m* de formation continue
- ongoing professional learning** perfectionnement *m* professionnel continu
- ongoing support** (*support order*) obligation *f* alimentaire courante
- Ontario administrator** (*finance*) administrateur(trice) ontarien
- Ontario Agricultural College** Collège *m* d'agriculture de l'Ontario
- Ontario Agricultural Museum** Musée *m* agricole de l'Ontario
- Ontario Agricultural Museum Advisory Board** Conseil *m* consultatif du Musée agricole de l'Ontario
- Ontario Agriculture Week** semaine *f* de l'agriculture en Ontario
- Ontario allocation factor** (*taxation*) coefficient *m* de répartition de l'Ontario
- Ontario Apple Marketing Commission** Commission *f* ontarienne de commercialisation des pommes
- Ontario Apprenticeship Institute** Institut *m* d'apprentissage de l'Ontario
- Ontario Association of Architects** Ordre *m* des architectes de l'Ontario
- Ontario Association of Chiefs of Police** Association *f* des chefs de police de l'Ontario
- Ontario Association of Former Parliamentarians** Association *f* ontarienne des ex-parlementaires
- Ontario Association of Landscape Architects** Association *f* des architectes-paysagistes de l'Ontario
- Ontario Association of Police Services Boards** Association *f* ontarienne des commissions de services policiers
- Ontario book publishing company** maison *f* d'édition ontarienne
- Ontario book publishing tax credit** crédit *m* d'impôt de l'Ontario pour les maisons d'édition
- Ontario Business Registration Access** Accès *m* à l'enregistrement des entreprises de l'Ontario
- Ontario business-research institute tax credit** crédit *m* d'impôt de l'Ontario pour les entreprises parrainant les instituts de recherche
- Ontario Cancer Institute** (*now amalgamated with the Toronto Hospital*) Institut *m* ontarien du cancer
- Ontario Cancer Treatment and Research Foundation** Fondation *f* ontarienne pour la recherche en oncologie et le traitement du cancer
- Ontario Casino Corporation** (*now dissolved, its powers and duties having been transferred to the Ontario Lottery and Gaming Corporation*) Société *f* des casinos de l'Ontario
- Ontario Centre of Excellence** centre *m* d'excellence de l'Ontario
- Ontario Child Care Supplement for Working Families** supplément *m* de revenu de l'Ontario pour les familles travailleuses ayant des frais de garde d'enfants
- Ontario Civilian Commission on Police Services** Commission *f* civile des services policiers de l'Ontario
- Ontario Clean Water Agency** Agence *f* ontarienne des eaux
- Ontario College of Art** (*now Ontario College of Art & Design*) École *f* des beaux-arts de l'Ontario
- Ontario College of Art & Design** (*formerly Ontario College of Art*) École *f* d'art et de design de l'Ontario
- Ontario College of Pharmacists** Ordre *m* des pharmaciens de l'Ontario
- Ontario College of Social Workers and Social Service Workers** Ordre *m* des travailleurs sociaux et des techniciens en travail social de l'Ontario
- Ontario College of Teachers** Ordre *m* des enseignantes et des enseignants de l'Ontario
- Ontario commercialization investment fund** fonds *m* ontarien de financement de la commercialisation
- Ontario commercialization investment fund grant** subvention *f* ontarienne de financement de la commercialisation
- Ontario commodity futures law** droit *m* ontarien des contrats à terme sur marchandises
- Ontario computer animation and special effects tax credit** crédit *m* d'impôt de l'Ontario pour les effets spéciaux et l'animation informatiques
- Ontario Corn Producers' Association** Association *f* des producteurs de maïs de l'Ontario
- Ontario corporation** (*taxation*) société *f* ontarienne
- Ontario Council of Health** Conseil *m* ontarien de la santé
- Ontario Council of Regents for Colleges of Applied Arts and Technology** Conseil *m* ontarien des affaires collégiales
- Ontario Court (General Division)** (*now Superior Court of Justice*) Cour *f* de l'Ontario (Division générale)
- Ontario Court (Provincial Division)** (*now Ontario Court of Justice*) Cour *f* de l'Ontario (Division provinciale)
- Ontario Court of Justice** (*formerly Ontario Court (Provincial Division)*) Cour *f* de justice de l'Ontario
- Ontario Court scale** (*witness fees*) barème *m* de la Cour de l'Ontario

- Ontario Courts Advisory Council** Conseil *m* consultatif des tribunaux de l'Ontario
- Ontario Courts Management Advisory Committee** Comité *m* consultatif de gestion des tribunaux de l'Ontario
- Ontario Crop Insurance Fund** Caisse *f* d'assurance-récolte de l'Ontario
- Ontario Dairy Herd Improvement Corporation** Société *f* pour l'amélioration des troupeaux laitiers de l'Ontario
- Ontario Development Corporation** Société *f* de développement de l'Ontario
- Ontario Disability Support Program** Programme *m* ontarien de soutien aux personnes handicapées
- Ontario Drainage Tribunal** Commission *f* de drainage de l'Ontario
- Ontario Economic Council** Conseil *m* économique de l'Ontario
- Ontario Economic Forecast Council** Conseil *m* ontarien des prévisions économiques
- Ontario education number** numéro *m* d'immatriculation scolaire de l'Ontario
- Ontario Educational Communications Authority** Office *m* de la télécommunication éducative de l'Ontario
- Ontario Egg Producers' Marketing Board** Commission *f* ontarienne de commercialisation des oeufs
- Ontario Electric Services Corporation** (*now Hydro One Inc.*) Société *f* des services d'électricité de l'Ontario
- Ontario Electricity Generation Corporation** (*now Ontario Power Generation Inc.*) Société *f* de production d'électricité de l'Ontario
- Ontario Energy Board** Commission *f* de l'énergie de l'Ontario
- Ontario Energy Corporation** (*now dissolved*) Société *f* de l'énergie de l'Ontario
- Ontario English Catholic Teachers' Association** Association *f* des enseignantes et des enseignants catholiques anglo-ontariens
- Ontario exploration and development expenses** (*taxation*) frais *m* d'exploration et d'aménagement en Ontario
- Ontario Family Law Judges Association** Association *f* ontarienne des juges du droit de la famille
- Ontario Farm Implements Board** (*now dissolved*) Commission *f* des appareils agricoles de l'Ontario
- Ontario Farm Income Stabilization Fund** Caisse *f* de stabilisation des revenus agricoles de l'Ontario
- Ontario Farm Products Marketing Commission** Commission *f* de commercialisation des produits agricoles de l'Ontario
- Ontario Federation of Agriculture** Fédération *f* de l'agriculture de l'Ontario
- Ontario film and television tax credit** crédit *m* d'impôt pour la production cinématographique et télévisuelle ontarienne
- Ontario Film Development Corporation** (*dissolved, now Ontario Media Development Corporation*) Société *f* de développement de l'industrie cinématographique ontarienne
- Ontario Film Review Board** Commission *f* de contrôle cinématographique de l'Ontario
- Ontario Financing Authority** Office *m* ontarien de financement
- Ontario Fishery Regulations** règlements *m* de la pêche en Ontario
- Ontario Flue-Cured Tobacco Growers' Marketing Board** Commission *f* ontarienne de commercialisation du tabac jaune
- Ontario focused flow-through share** action *f* accréditive ciblée de l'Ontario
- Ontario focused flow-through share tax credit** crédit *m* d'impôt pour actions accréditives ciblées de l'Ontario
- Ontario Food Terminal Board** Commission *f* du Marché des produits alimentaires de l'Ontario
- Ontario French Language Services Commission** Commission *f* des services en français de l'Ontario
- Ontario Gazette, The Gazette* *f* de l'Ontario
- Ontario Geographic Names Board** Commission *f* de toponymie de l'Ontario
- Ontario Health Insurance Plan** Régime *m* d'assurance-santé de l'Ontario
- Ontario Health Premium** contribution-santé *f* de l'Ontario
- Ontario Health Quality Council** Conseil *m* ontarien de la qualité des services de santé
- Ontario Help Centre Program** Programme *m* de centres d'aide de l'Ontario
- Ontario Heritage Foundation** (*now Ontario Heritage Trust*) Fondation *f* du patrimoine ontarien
- Ontario Heritage Trust** Fiducie *f* du patrimoine ontarien
- Ontario Highway Transport Board** Commission *f* des transports routiers de l'Ontario
- Ontario home electricity payment** paiement *m* au titre des factures d'électricité résidentielle de l'Ontario
- Ontario home ownership savings plan** régime *m* d'épargne-logement de l'Ontario
- Ontario Housing Corporation** Société *f* de logement de l'Ontario
- Ontario Human Rights Commission** Commission *f* ontarienne des droits de la personne
- Ontario Hydro** (*now Ontario Hydro Financial Corporation*) Ontario Hydro
- Ontario Hydro Financial Corporation** Société *f* financière Ontario Hydro

Ontario Hydro Financial Corporation Pension Fund Caisse *f* de retraite de la Société financière Ontario Hydro

Ontario Hydro Financial Corporation Pension Plan Régime *m* de retraite de la Société financière Ontario Hydro

Ontario Hydro Pension and Insurance Plan (*now Ontario Hydro Financial Corporation Pension Plan*) Régime *m* de retraite et d'assurance d'Ontario Hydro

Ontario Infrastructure Projects Corporation Société *f* ontarienne de travaux d'infrastructure (*amalgamation of former Ontario Strategic Infrastructure Financing Authority and former Ontario Infrastructure Projects Corporation*)

Ontario innovation tax credit crédit *m* d'impôt à l'innovation de l'Ontario

Ontario Institute for Studies in Education Institut *m* d'études pédagogiques de l'Ontario

Ontario Institute for Studies in Education of the University of Toronto Institut *m* d'études pédagogiques de l'Ontario de l'Université de Toronto

Ontario Institute for Studies in Education Press Presses *f* de l'Institut d'études pédagogiques de l'Ontario

Ontario Insurance Commission (*dissolved, now part of the Financial Services Commission of Ontario*) Commission *f* des assurances de l'Ontario

Ontario interactive digital media tax credit crédit *m* d'impôt de l'Ontario pour les produits multimédias interactifs numériques

Ontario Jobs and Opportunity Bond obligation *f* ontarienne de financement d'emplois et de projets

Ontario Judges Association Association *f* des juges de l'Ontario

Ontario Judicial Council Conseil *m* de la magistrature de l'Ontario

Ontario Junior Farmer Establishment Loan Corporation Société *f* de prêts aux jeunes agriculteurs de l'Ontario

Ontario labour expenditure (*taxation*) dépense *f* de main-d'oeuvre en Ontario

Ontario Labour Relations Board Commission *f* des relations de travail de l'Ontario

Ontario Land Corporation Société *f* foncière de l'Ontario

Ontario land surveyor arpenteur(euse)-géomètre de l'Ontario

Ontario Law Reform Commission Commission *f* de réforme du droit de l'Ontario

Ontario Lottery and Gaming Corporation Société *f* des loteries et des jeux de l'Ontario

Ontario Lottery Corporation (*now dissolved, its powers and duties having been transferred to the Ontario Lottery and Gaming Corporation*) Société *f* des loteries de l'Ontario

Ontario Media Development Corporation (*formerly Ontario Film Development Corporation*) Société *f* de développement de l'industrie des médias de l'Ontario

Ontario Mental Health Foundation Fondation *f* ontarienne de la santé mentale

Ontario Milk Marketing Board Commission *f* ontarienne de commercialisation du lait

Ontario Mortgage Corporation Société *f* d'hypothèques de l'Ontario

Ontario Municipal Board Commission *f* des affaires municipales de l'Ontario

Ontario Municipal Economic Infrastructure Financing Authority (*now Ontario Strategic Infrastructure Financing Authority*) Office *m* ontarien de financement de l'infrastructure économique des municipalités

Ontario Municipal Employees Retirement Board (*now OMERS Administration Corporation*) Commission *f* du régime de retraite des employés municipaux de l'Ontario

Ontario Municipal Employees Retirement Fund Caisse *f* de retraite des employés municipaux de l'Ontario

Ontario Municipal Employees Retirement System Régime *m* de retraite des employés municipaux de l'Ontario

Ontario Municipal Health Services Board Commission *f* des services de santé municipaux de l'Ontario

Ontario Municipal Improvement Corporation Société *f* ontarienne d'aménagement municipal

Ontario New Home Warranties Plan Régime *m* de garanties des logements neufs de l'Ontario

Ontario new technology tax incentive stimulant *m* fiscal de l'Ontario pour les nouvelles technologies

Ontario new technology tax incentive gross-up recapture récupération *f* de la majoration du stimulant fiscal de l'Ontario pour les nouvelles technologies

Ontario Northland Transportation Commission Commission *f* de transport *Ontario Northland*

Ontario Opportunities Fund Fonds *m* ontarien d'initiative

Ontario Parent Council Conseil *m* ontarien des parents

Ontario Parole and Earned Release Board Commission *f* ontarienne des libérations conditionnelles et des mises en liberté méritées

Ontario partnership (*taxation*) société *f* de personnes ontarienne

Ontario Place Place *f* de l'Ontario

Ontario Place Corporation Société *f* d'exploitation de la Place de l'Ontario

Ontario Police Arbitration Commission Commission *f* d'arbitrage de la police de l'Ontario

Ontario Police College Collège *m* de police de l'Ontario

- Ontario Power Authority** Office *m* de l'électricité de l'Ontario
- Ontario Power Generation Inc.** (*formerly Ontario Electricity Generation Corporation*) Ontario Power Generation Inc.
- Ontario production** (*taxation*) production *f* ontarienne
- Ontario production services tax credit** crédit *m* d'impôt de l'Ontario pour les services de production
- Ontario Professional Foresters Association** Association *f* des forestiers professionnels de l'Ontario
- Ontario Property Assessment Corporation** (*now Municipal Property Assessment Corporation*) Société *f* ontarienne d'évaluation foncière
- Ontario Provincial Police** Police *f* provinciale de l'Ontario
- Ontario Provincial Police Arbitration Committee** comité *m* d'arbitrage de la Police provinciale de l'Ontario
- Ontario Provincial Police Association** Association *f* de la Police provinciale de l'Ontario
- Ontario Provincial Police Force** Police *f* provinciale de l'Ontario
- Ontario Provincial Police Negotiating Committee** comité *m* de négociation de la Police provinciale de l'Ontario
- Ontario public drug programs** programmes *m* publics de médicaments de l'Ontario
- Ontario Public School Teachers' Federation** (*now merged with the Women Teachers' Associations of Ontario under the name Elementary Teachers' Federation of Ontario*) Fédération *f* des enseignantes et des enseignants des écoles publiques de l'Ontario
- Ontario Public Service Employees Union** Syndicat *m* des employées et employés de la fonction publique de l'Ontario
- Ontario Public Service Employees Union Pension Plan** Régime *m* de retraite du Syndicat des employés de la fonction publique de l'Ontario
- Ontario Public Service Labour Relations Tribunal** Tribunal *m* des relations de travail de la fonction publique de l'Ontario
- Ontario Public Service Pension Board** Commission *f* du Régime de retraite des fonctionnaires de l'Ontario
- Ontario Public Service Senior Management Group** groupe *m* des cadres supérieurs de la fonction publique de l'Ontario
- Ontario Racing Commission** Commission *f* des courses de l'Ontario
- Ontario Realty Corporation** Société *f* immobilière de l'Ontario
- Ontario refundable capital gains tax on hand** impôt *m* ontarien en main remboursable au titre des gains en capital
- Ontario Rental Housing Tribunal** (*now Landlord and Tenant Board*) Tribunal *m* du logement de l'Ontario
- Ontario research employee stock option tax overpayment** paiement *m* en trop d'impôt de l'Ontario au titre des options d'achat d'actions accordées aux employés en recherche
- Ontario Research Foundation** Fondation *f* de recherches de l'Ontario
- Ontario resource property** (*taxation*) avoir *m* minier ontarien
- Ontario school bus safety tax credit** crédit *m* d'impôt de l'Ontario pour la sécurité des autobus scolaires
- Ontario school bus safety tax incentive** incitatif *m* fiscal de l'Ontario pour la sécurité des autobus scolaires
- Ontario School for the Blind** École *f* provinciale pour aveugles
- Ontario School for the Deaf** École *f* provinciale pour sourds
- Ontario School Trustees' Council** Conseil *m* des conseillers scolaires de l'Ontario
- Ontario secondary school diploma** diplôme *m* d'études secondaires de l'Ontario
- Ontario Secondary School Teachers' Federation** Fédération *f* des enseignantes-enseignants des écoles secondaires de l'Ontario
- Ontario Securities Commission** Commission *f* des valeurs mobilières de l'Ontario
- Ontario securities law** droit *m* ontarien des valeurs mobilières
- Ontario Sheep Association** Association *f* ontarienne des ovins
- Ontario small business allocation factor** coefficient *m* de répartition de l'Ontario pour les petites entreprises
- Ontario small business income** revenu *m* tiré d'une petite entreprise exploitée en Ontario
- Ontario Society for the Prevention of Cruelty to Animals** Société *f* de protection des animaux de l'Ontario
- Ontario sound recording tax credit** crédit *m* d'impôt de l'Ontario pour l'enregistrement sonore
- Ontario Stock Yards Board** Commission *f* ontarienne des parcs à bestiaux
- Ontario Strategic Infrastructure Financing Authority** (*formerly Ontario Municipal Economic Infrastructure Financing Authority and now Ontario Infrastructure Projects Corporation*) Office *m* ontarien de financement de l'infrastructure stratégique
- Ontario SuperBuild Corporation** Société *f* ontarienne SuperCroissance
- Ontario Teacher's Certificate** brevet *m* d'enseignant de l'Ontario
- Ontario Teachers' Federation** Fédération *f* des enseignantes et des enseignants de l'Ontario

Ontario Teachers' Pension Plan Régime <i>m</i> de retraite des enseignantes et des enseignants de l'Ontario	open custody program programme <i>m</i> de garde en milieu ouvert
Ontario Teachers' Pension Plan Board Conseil <i>m</i> du régime de retraite des enseignantes et des enseignants de l'Ontario	open detention program programme <i>m</i> de détention en milieu ouvert
Ontario Telephone Development Corporation Société <i>f</i> de développement des réseaux téléphoniques de l'Ontario	open for public inspection accessible au public
Ontario Telephone Service Commission Commission <i>f</i> ontarienne des services téléphoniques	open for trading ouvert aux opérations
Ontario Training and Adjustment Board (<i>dissolved</i>) Conseil <i>m</i> ontarien de formation et d'adaptation de la main-d'oeuvre	open interest (<i>stock exchange</i>) intérêts <i>m</i> en cours
Ontario Transportation Capital Corporation Société <i>f</i> d'investissement dans les transports de l'Ontario	open market marché <i>m</i> libre
Ontario Transportation Development Corporation Société <i>f</i> de développement des transports de l'Ontario	open meeting assemblée <i>f</i> publique, réunion <i>f</i> publique
Ontario Trillium Foundation Fondation <i>f</i> Trillium de l'Ontario	open season saison <i>f</i> de chasse <i>ou</i> saison <i>f</i> de pêche, <i>selon le contexte</i>
Ontario trip registration certificate certificat <i>m</i> d'inscription de déplacement en Ontario	open setting milieu <i>m</i> ouvert
Ontario Universities Capital Aid Corporation Société <i>f</i> ontarienne de subventions d'immobilisations aux universités	open space aire <i>f</i> ouverte
Ontario Veterinary College Collège <i>m</i> de médecine vétérinaire de l'Ontario	open temporary detention program programme <i>m</i> de détention provisoire en milieu ouvert
Ontario Waste Management Corporation (<i>now dissolved</i>) Société <i>f</i> ontarienne de gestion des déchets	open to attack, to be pouvoir être contesté
Ontario Water Resources Commission Commission <i>f</i> des ressources en eau de l'Ontario	open to question, to be pouvoir être contesté, pouvoir être remis en cause, pouvoir être remis en question, susceptible de contestation
Ontario Wheat Producers' Marketing Board Commission <i>f</i> ontarienne de commercialisation du blé	open to review susceptible de révision
Ontario Wine Week Semaine <i>f</i> des vins de l'Ontario	open to the public public
Ontario Works programme <i>m</i> Ontario au travail	opened road allowance emplacement <i>m</i> affecté à une route ouverte à la circulation
onus fardeau <i>m</i>	open-end mutual fund fonds <i>m</i> commun de placement à capital variable, société <i>f</i> d'investissement à capital variable
onus of proof charge <i>f</i> de la preuve, fardeau <i>m</i> de la preuve	opening address (<i>party</i>) exposé <i>m</i> initial
OPA (<i>Ontario Power Authority</i>) OEO <i>m</i>	opening balance solde <i>m</i> d'ouverture
opacity of emissions opacité <i>f</i> des émissions	opening or closing exercises (<i>school</i>) rassemblement <i>m</i> (qui se tient au début ou à la fin du jour de classe)
open, to (<i>road allowance</i>) ouvrir à la circulation	openness agreement accord <i>m</i> de communication
open air fire feu <i>m</i> en plein air	openness order ordonnance <i>f</i> de communication
open auction enchères <i>f</i> ouvertes	operate, to (<i>agreement</i>) être en vigueur; (<i>business</i>) exploiter; (<i>machine</i>) actionner, faire fonctionner; (<i>non-profit organization</i>) assurer le fonctionnement de, faire fonctionner; (<i>vehicle</i>) conduire
open commodity futures contract contrat <i>m</i> à terme sur marchandises en cours	operate in addition to, to être applicable en plus de, s'ajouter à, s'appliquer en plus de
open court audience <i>f</i> publique	operate in place of, to être applicable au lieu de, remplacer, s'appliquer au lieu de
open credit crédit <i>m</i> en blanc	operate the market, to intervenir sur le marché
open credit arrangement arrangement <i>m</i> de crédit en blanc	operating agreement (<i>social housing</i>) accord <i>m</i> d'exploitation
open custody garde <i>f</i> en milieu ouvert	operating authority organisme <i>m</i> d'exploitation
	operating budget (<i>non-profit organization</i>) budget <i>m</i> de fonctionnement; (<i>profit-making organization</i>) budget <i>m</i> d'exploitation

operating cost (*non-profit organization*) dépenses *f* de fonctionnement, frais *m* de fonctionnement; (*profit-making organization*) frais *m* d'exploitation

operating cost category (*rent determination*) catégorie *f* de frais d'exploitation

operating deficit (*non-profit organization*) déficit *m* de fonctionnement

operating engineer mécanicien(ienne) d'exploitation

operating expenditures (*non-profit organization*) dépenses *f* de fonctionnement

operating expenses (*public administration*) dépenses *f* de fonctionnement

operating grant subvention *f* de fonctionnement

operating licence permis *m* d'exploitation

operating loss (*corporation*) perte *f* d'exploitation

operating name nom *m* commercial

operating profit (*corporation*) bénéfice *f* d'exploitation

operating railway line ligne *f* ferroviaire en exploitation

operating reserve réserve *f* d'exploitation

operating surplus (*non-profit organization*) excédent *m* de fonctionnement

operation of law, by de plein droit, par l'effet de la loi

operational (*computers*) en service

operational budget (*non-profit organization*) budget *m* de fonctionnement

operational plan plan *m* d'exploitation

operational policy politique *f* opérationnelle

operative part (*decision, order*) dispositif *m*

operator (*business*) exploitant; (*machine*) opérateur(trice); (*motor vehicle*) conducteur(trice); (*telephone*) téléphoniste

operator's certificate (*drinking-water system*) certificat *m* d'exploitant

ophthalmic dispenser opticien(ienne) d'ordonnances

ophthalmic examination examen *m* de la vue

opinion avis *m*, opinion *f*

opinion evidence témoignage *m* d'opinion

opinion material avis *m* divers

opposing counsel avocat de la partie adverse

opposite (*facing*) en regard de

opposite party partie *f* adverse

opposite sex, of the de sexe opposé

Opposition House Leader leader parlementaire de l'opposition

Opposition Whip whip de l'opposition

oppress, to (*witness*) accabler

oppression abus *m*, oppression *f*

oppression remedy (*corporate law*) recours *m* en cas d'abus

oppressive abusif

OPSEU (*Ontario Public Service Employees Union*) SEFPO *m*

OPSEU Fund Caisse *f* du SEFPO

OPSEU Plan Régime *m* du SEFPO

opt out, to (*class proceeding*) se retirer de

optical scanning vote tabulator tabulatrice *f* de votes par lecture optique

optician opticien(ienne)

opticianry (*practice of*) profession *f* d'opticien

option (*finance*) option *f*; (*gen*) choix *m*, faculté *f*, option *f*, possibilité *f*; (*property law*) option *f*

option on futures option *f* sur contrats à terme

optional benefit indemnité *f* optionnelle

optional pension benefit prestation *f* de retraite facultative

optional property class catégorie *f* de biens facultative

optional service service *m* facultatif, service *m* optionnel

optionee bénéficiaire d'une option

options attorney délégué *m* en bourse sur options

optometrist optométriste

optometry optométrie *f*

optometry review committee comité *m* d'étude de l'optométrie

oral de vive voix, oral, verbal

oral agreement convention *f* orale, convention *f* verbale

oral argument plaidoirie *f* orale

oral argument, without sur pièces

oral evidence preuve *f* orale, témoignage *m* oral

oral examination interrogatoire *m* oral

oral hearing audience *f* orale

oral motion motion *f* orale

oral opinion avis *m* verbal

oral order ordre *m* verbal

oral representation déclaration *f* verbale, observation *f* orale

oral request demande *f* présentée verbalement

oral statement déclaration *f* orale

oral submissions observations *f* orales

oral tenancy bail *m* oral

oral testimony témoignage *m* oral

oral to anal contact contact *m* bucco-anal

oral to genital contact contact *m* bucco-génital

orally taken evidence témoignage *m* oral

order (*administrative authority*) décision *f*, ordonnance *f*, ordre *m*; (*Legislative Assembly*) ordre *m*; (*commercial*) commande *f*; (*court*) ordonnance *f*; (*director*) arrêté *m*, ordre *m*; (*gen*) directive *f*, ordre *m*; (*Governor General or Lieutenant Governor in Council*) décret *m*; (*minister*) arrêté *m*; (*Speaker*) ordre *m*

order as to costs ordonnance *f* quant aux dépens, ordonnance *f* relative aux dépens

order awarding carriage of action ordonnance *f* permettant de poursuivre l'action

order dismissing action for delay ordonnance *f* rejetant l'action pour cause de retard

order dismissing appeal or cross-appeal for delay ordonnance *f* rejetant l'appel ou l'appel incident pour cause de retard

order dismissing application for judicial review ordonnance *f* rejetant la requête en révision judiciaire

order dismissing motion for leave to appeal for delay ordonnance *f* rejetant la motion en autorisation d'interjeter appel pour cause de retard

order evicting the tenant ordonnance *f* d'expulsion du locataire

order for access (*to child*) ordonnance *f* de visite

order for assessment on requisition ordonnance *f* de liquidation par voie de réquisition

order for attendance of witness in custody ordonnance *f* de comparution d'un témoin détenu

order for commission and letter of request ordonnance *f* de commission rogatoire et de lettre rogatoire

order for compensation ordonnance *f* d'indemnisation

order for compliance ordonnance *f* de se conformer

order for costs ordonnance *f* d'adjudication des dépens

order for Crown wardship ordonnance *f* de tutelle par la Couronne

order for custody ordonnance *f* de garde (d'enfants)

order for directions ordonnance *f* donnant des directives

order for dissolution ordonnance *f* de dissolution

order for examination ordonnance *f* d'examen

order for exclusive possession ordonnance *f* de possession exclusive

order for forfeiture ordonnance *f* de confiscation

order for full guardianship ordonnance *f* de tutelle absolue

order for guardianship ordonnance *f* de tutelle

order for immediate compliance ordonnance *f* d'observation immédiate

order for imprisonment ordonnance *f* d'incarcération

order for inspection ordonnance *f* d'inspection

order for interim relief ordonnance *f* accordant une mesure de redressement provisoire

order for interlocutory relief ordonnance *f* accordant des mesures de redressement provisoires

order for partial guardianship ordonnance *f* de tutelle partielle

order for payment (*administrative, gen*) ordre *m* de paiement; (*court*) ordonnance *f* de paiement

order for payment of costs ordonnance *f* d'adjudication des dépens

order for possession of land ordonnance *f* de mise en possession d'un bien-fonds

order for production ordonnance *f* de production de documents

order for recognizance ordonnance *f* d'engagement

order for recovery (*money*) ordonnance *f* de recouvrement; (*property*) ordonnance *f* de restitution

order for recovery of possession of personal property ordonnance *f* de restitution de biens meubles

order for reinstatement ordonnance *f* de réintégration

order for release from custody ordonnance *f* de mise en liberté

order for removal of records ordre *m* de retrait des dossiers

order for restitution ordonnance *f* de dédommagement

order for sale ordonnance *f* de vente

order for security for costs ordonnance *f* de cautionnement pour dépens

order for society supervision ordonnance *f* de surveillance par une société

order for society wardship ordonnance *f* de tutelle par une société

order for supervision ordonnance *f* de surveillance

order for support ordonnance *f* alimentaire

order for the support of children ordonnance *f* alimentaire au profit des enfants

order for wardship ordonnance *f* de tutelle

order form, in à ordre

order granting custody of a child ordonnance *f* accordant la garde d'un enfant

order in council décret *m*

order of adoption ordonnance *f* d'adoption

order of attachment ordonnance *f* de saisie, ordonnance *f* de saisie-arrêt

order of business ordre *m* du jour

order of clarification ordonnance *f* donnant des précisions

order of commitment ordonnance *f* d'incarcération

order of dismissal ordonnance *f* de rejet

order of disposition ordonnance *f* portant décision

order of foreclosure ordonnance *f* de forclusion

order of occurrence ordre *m* chronologique

order of presentation (*court procedure*) ordre *m* des présentations

order of prohibition ordonnance *f* de prohibition

order of reference ordonnance *f* de renvoi

order of the court ordonnance *f* judiciaire

order of transfer (*action*) ordonnance *f* de renvoi

order on appeal ordonnance *f* rendue à la suite d'un appel

order on consent ordonnance *f* sur consentement

order removing the solicitor from the record ordonnance *f* de cessation d'occuper

order terminating the tenancy ordonnance *f* de résiliation de la location

order to cease construction ordre *m* de cessation des travaux de construction

order to continue (*proceeding*) ordonnance *f* de continuation

order to decommission arrêté *m* de désaffectation

order to freeze property ordonnance *f* de blocage des biens

order to impound ordonnance *f* de mise en fourrière

order to impound and suspend ordonnance *f* de mise en fourrière et de suspension

order to pass accounts ordonnance *f* de reddition de comptes

order to pay an environmental penalty arrêté *m* de paiement d'une pénalité environnementale

order to pay compensation ordonnance *f* de versement d'une indemnité

order to pay costs ordre *m* de paiement des frais

order to pay costs and expenses (*environmental law*) arrêté *m* de paiement des frais et dépenses

order to pay the costs of work made (*environmental law*) arrêté *m* de paiement des frais d'exécution de travaux

order to pay wages ordonnance *f* de versement du salaire

order to refrain ordonnance *f* restrictive

order to release a vehicle ordonnance *f* de restitution d'un véhicule

order to stop work ordre *m* de cessation des travaux

order to turn over film ordre *m* de remettre le film

order varying a support order ordonnance *f* modifiant une ordonnance alimentaire

ordering of costs adjudication *f* des dépens

orderly en bonne et due forme

orderly movement of traffic bon ordre *m* de la circulation

orderly settlement règlement *m* ordonné

ordinance ordonnance *f*

ordinarily resident in Ontario, to be résider ordinairement en Ontario

ordinary course of a business cours *m* normal des activités

ordinary course of business cours *m* normal des affaires

ordinary course of mail cours *m* ordinaire du courrier

ordinary court juridiction *f* normalement compétente

ordinary creditor créancier(ière) ordinaire

ordinary mail courrier *m* ordinaire

ordinary meaning (*of term*) sens *m* courant

ordinary place of employment lieu *m* habituel de travail

ordinary place of residence lieu *m* de résidence habituel

ordinary procedure (*court procedure*) procédure *f* ordinaire

ordinary prudence prudence *f* normale

ordinary resolution résolution *f* ordinaire

ordinary rules of court règles *f* de pratique ordinaires

ordinary way, in the (*production of evidence*) selon les règles habituelles

ordinary wear and tear usure *f* normale

organic waste déchet *m* organique

organization association *f*, organisation *f*, organisme *m*

organization of employers association *f* patronale

organization of individuals groupe *m* de particuliers, organisation *f* formée de particuliers

organizational meeting réunion *f* constitutive

organizational structure structure *f* organisationnelle

organizational unit unité *f* organisationnelle

organized crime crime *m* organisé

organized municipality municipalité *f*

organizer organisateur(trice)

organizing activity (*trade union*) activité *f* de syndicalisation

original *adj* (*gen*) d'origine, initial, original, premier; (*property law*) primitif

original <i>n</i> original <i>m</i>	OTAB (<i>Ontario Training and Adjustment Board</i>) COFAM <i>m</i>
original articles statuts <i>m</i> constitutifs initiaux	OTC (<i>see «over-the-counter»</i>)
original assessment (<i>taxation</i>) première cotisation <i>f</i>	OTC board of directors conseil <i>m</i> d'administration du Réseau
original assured premier assuré <i>m</i>	OTC Corporation (<i>Canadian Dealing Network Inc.</i>) Réseau <i>m</i> canadien de transactions inc.
original buyer acheteur(euse) primitif	OTC quotation and trade reporting system système <i>m</i> de cotation et de déclaration des opérations hors cote
original by-law (<i>municipal</i>) règlement <i>m</i> municipal initial	OTC security valeur <i>f</i> hors cote
original claim (<i>mining</i>) claim <i>m</i> original	other partners coassociés <i>m</i>
original contract contrat <i>m</i> primitif	Ottawa Congress Centre Centre <i>m</i> des congrès d'Ottawa
original cost prix <i>m</i> initial	Ottawa-Carleton French-language School Board Conseil <i>m</i> scolaire de langue française d'Ottawa-Carleton
original court tribunal <i>m</i> d'origine	Ottawa-Carleton Regional Transit Commission Commission <i>f</i> de transport régionale d'Ottawa-Carleton
original estate domaine <i>m</i> primitif	out of court (<i>examination of witnesses</i>) hors la présence du tribunal; (<i>proceeding</i>) extrajudiciaire
original grant concession <i>f</i> primitive	out of the normal course of events dans des circonstances exceptionnelles, en dehors du cours normal des événements
original investigation enquête <i>f</i> initiale	outbuildings dépendances <i>f</i>
original jurisdiction compétence <i>f</i> de première instance	outcome of the proceeding issue <i>f</i> de l'instance
original lease bail <i>m</i> primitif	outdoor advertising facilities moyen(s) <i>m</i> de publicité extérieure
original lot lot <i>m</i> primitif	outdoor fire feu <i>m</i> en plein air
original mortgagee créancier(ière) hypothécaire primitif	outdoor public place lieu <i>m</i> public extérieur
original mortgagor débiteur(trice) hypothécaire primitif	outer line (<i>highway</i>) limite <i>f</i> extérieure
original owner (<i>taxation</i>) propriétaire obligé	outgoing partner associé <i>m</i> sortant
original petitioner pétitionnaire initial	outlay or expense (<i>taxation</i>) dépense <i>f</i> engagée ou effectuée
original proceeding instance <i>f</i> initiale	outlet (<i>flooding, for water</i>) déversoir <i>m</i>
original purchaser (<i>share</i>) premier acheteur(euse)	out-of-classroom program programme <i>m</i> périscolaire
original registration enregistrement <i>m</i> initial	out-of-pocket disbursements débours <i>m</i>
original road allowance réserve <i>f</i> routière primitive	out-of-province employer employeur(euse) hors province
original shareholder premier actionnaire	out-patient malade externe
original sub-lease sous-location <i>f</i> primitive	outside counsel avocat de l'extérieur
original survey arpentage <i>m</i> primitif, levé <i>m</i> primitif	outside director administrateur(trice) externe
original tenant locataire primitif	outside investor investisseur <i>m</i> extérieur
original under-lease sous-bail <i>m</i> primitif	outside marriage (<i>conjugal relationship</i>) hors du mariage
originating document document <i>m</i> introductif	outside of the application (<i>of a statute, etc</i>) hors du champ d'application
originating notice avis <i>m</i> de requête	out-sourcing of services impartition <i>f</i> de(s) services
originating notice of application avis <i>m</i> de requête	
originating point point <i>m</i> de départ	
originating process acte <i>m</i> introductif d'instance	
OSFI risk-weighting guidelines lignes <i>f</i> directrices du BSIF sur la pondération des risques	
ostensibly in control of a place, to be sembler avoir le contrôle d'un lieu	
osteopath ostéopathe	
osteopathy review committee comité <i>m</i> d'étude de l'ostéopathe	

outstanding (*appeal, etc*) en instance; (*issue*) non réglé; (*payment*) en souffrance, impayé; (*securities*) en circulation

outstanding amount of principal tranche *f* impayée du capital

outstanding balance solde *m* impayé

outstanding debt dette *f* impayée

outstanding debt obligations titres *m* de créance en circulation

outstanding indebtedness dette(s) *f* impayée(s)

outstanding issue question *f* en litige non réglée, question *f* en litige qui subsiste, question *f* non réglée

outstanding liabilities dettes *f* et engagements *m* courants, dettes *f* impayées, sommes *f* dues

outstanding matter question *f* en souffrance, question *f* en suspens

outstanding obligation obligation *f* en cours

outstanding order ordonnance *f* en cours, ordonnance *f* en vigueur, ordonnance *f* existante, ordonnance *f* qui subsiste (contre la personne)

outstanding principal capital *m* impayé, capital *m* non remboursé

outstanding share action *f* en circulation

outstanding tax liability arriéré *m* d'impôts, impôt(s) *m* impayé(s)

outstanding wages salaire *m* impayé

outward form (*entity or transaction, as opposed to real substance*) forme *m*

outworker travailleur(euse) indépendant

overall limit plafond *m* global

over-capitalization surcapitalisation *f*

overcharge, to (*taxation*) assujettir à une imposition excessive

overcharged amount (*taxation*) trop-perçu *m*

overcrowding surpeuplement *m*

over-dimensional farm vehicle véhicule *m* agricole de dimensions excessives

overdraft découvert *m*

overdue arriéré, échu, en retard, en souffrance

overdue account compte *m* en souffrance

overdue rent arriérés *m* de loyer

overhead frais *m* généraux

overhead red signal-lights feux *m* clignotants rouges supérieurs

overholding subtenant sous-locataire après terme

overissue émission *f* excédentaire

overlap, to chevaucher

overnight accommodation and meal allowance indemnité *f* de logement et de repas

overpass passage *m* supérieur

overpayment (*gen*) excédent *m*, paiement *m* en trop, paiement *m* excédentaire, trop-perçu *m*; (*part reimbursed*) partie *f* excédentaire (du paiement)

overpayment on account of tax payable paiement *m* en trop au titre de l'impôt que qqn est tenu de payer

override, to déroger à, l'emporter sur

overseas employment tax credit crédit *m* d'impôt pour emploi à l'étranger

oversee, to encadrer, surveiller

overseer inspecteur(trice), responsable, surveillant

oversight, by par inadvertance

oversupplied area (*physicians*) région *f* sursaturée

over-the-counter hors cote

over-the-counter trading opérations *f* hors cote

overtime heures *f* supplémentaires, temps *m* supplémentaire

overtime hour heure *f* supplémentaire

overtime pay indemnité *f* d'heures supplémentaires, rémunération *f* des heures supplémentaires, salaire *m* pour temps supplémentaire

overtime rate taux *m* du temps supplémentaire

overtime threshold seuil *m* de travail supplémentaire

overtime wages rétribution *f* pour temps supplémentaire

overweight *n* poids *m* excédentaire

owe, to devoir

owing dû, exigible

own, to être (le) propriétaire de

own purpose general mill rate (*municipality*) taux *m* du millième aux fins générales propres

owner propriétaire

owner for the time being (*settled estate*) propriétaire, à ce moment-là

owner in fee simple propriétaire en fief simple

owner-occupied unit (*condominium*) partie *f* privative occupée par son propriétaire

owner of freehold estate propriétaire de domaine franc

owner of leasehold land propriétaire en tenure à bail

owner to uses propriétaire d'un droit d'usage

owner with a possessory title propriétaire avec un titre acquis par possession

owner's policy police *f* de propriétaire

owners' meeting (*condominium*) assemblée *f* des propriétaires

owners' portion of the cost (*of a work, for example*) partie *f* du coût à la charge des propriétaires

ownership droit *m* de propriété, propriété *f*

ownership interest (*finance*) intérêts *m*, participation *f*, parts *f*; (*property law*) droit *m* de propriété

ozone depleting substance substance *f* appauvrissant la couche d'ozone

P

package (*cigarettes*) paquet *m*; (*gen*) contenant *m*, emballage *m*

packaging conditionnement *m*, emballage *m*

packaging return system programme *m* de retour des emballages

pager téléavertisseur *m*

paid and cancelled cheque chèque *m* payé et oblitéré

paid holiday jour *m* férié payé

paid into (*court*) consigné (à)

paid vacation congés *m* payés, vacances *f* payées

paid-up capital capital *m* libéré, capital *m* versé

paid-up capital employed in Canada capital *m* versé utilisé au Canada

paid-up membership share part *f* sociale libérée

paid-up share action *f* libérée

pain and suffering douleur *f* et souffrances *f*

palpable error erreur *f* manifeste

pamphlet brochure *f*, dépliant *m*, prospectus *m*

panel (*auditors*) comité *m*, jury *m*; (*gen*) comité *m*, groupe *m*, sous-comité *m*; (*judges*) tribunal *m*; (*jurors*) tableau *m*; (*list*) liste *f*, tableau *m*; (*of committee*) sous-comité *m*; (*referees*) comité *m*

panel of the court tribunal *m* de juges

paper (*commercial*) effet *m*; (*gen*) document *m*, écrit *m*; (*examined during an investigation*) pièce *f*

paper form forme *f* imprimée

paper hearing audience *f* sur dossier

paper record document-papier *m*

paperback book livre *m* broché

par value valeur *f* nominale

par value share action *f* à valeur nominale

paragraph (*federal statute, etc*) alinéa *m*; (*Ontario statute, etc*) disposition *f*

parallel of latitude parallèle *m* de latitude

paramedic auxiliaire médical

paramedical care soins *m* paramédicaux

parcel parcelle *f*

parcel number numéro *m* de parcelle

parcel of land parcelle *f* de bien-fonds, parcelle *f* de terrain

parcel register registre *m* des parcelles

pardon pardon *m*, réhabilitation *f*

pardon, to receive être réhabilité

parens patriae *parens patriae*

parent (*gen*) père *m* ou mère *f*, selon le contexte; (*of corporation*) société *f* mère

parent and child relationship lien *m* de filiation

parent body (*employee organization*) association *f* mère

parent corporation société *f* mère

parent model residence foyer *m* de type familial

parent-teacher interview rencontre *f* entre parents et enseignants

parent trade union syndicat *m* parent

parentage filiation *f*, lien *m* de filiation

parental control autorité *f* parentale

parental leave congé *m* parental

parental responsibility responsabilité *f* parentale

parenting course cours *m* sur le rôle parental

parenting skills compétences *f* parentales

parents parents *m* ou père *m* et mère *f*

pari-mutuel wagering pari *m* mutuel

parity with, to rank on a avoir égalité de rang avec

park management plan plan *m* de gestion du parc

park warden gardien(ienne) de parc

parking stationnement *m*

parking area parc *m* de stationnement

parking authority office *m* de(s) parc(s) de stationnement

Parking Authority of Toronto Office *m* des parcs de stationnement de Toronto

parking facilities aires *f* de stationnement

parking infraction infraction *f* de stationnement

parking infraction notice avis *m* d'infraction de stationnement

parking light feu *m* de position

parking lot parc *m* de stationnement

parking meter parcomètre *m*

parking space place *f* de stationnement

parking station	poste <i>m</i> de stationnement	partially cumulative dividend	dividende <i>m</i> partiellement cumulatif
parkland use	usage <i>m</i> à fin de parcs	participant	participant <i>m</i>
Parkway Belt Plan	plan <i>m</i> de la ceinture de promenade	participant funding	(<i>environmental assessment</i>) aide <i>f</i> financière aux participants
Parkway Belt Planning Area	zone <i>f</i> de planification d'une ceinture de promenade	participate rateably, to	participer au prorata
Parliament of Canada	Parlement <i>m</i> du Canada	participating affiliate	(<i>successor pension plan</i>) membre du même groupe participant
parliamentarian	parlementaire	participating business	(<i>insurance</i>) assurances <i>f</i> à participation
parliamentary assistant	adjoint parlementaire	participating employer	(<i>successor pension plan</i>) employeur(euse) participant
parliamentary convention	convention <i>f</i> parlementaire	participating municipality	municipalité <i>f</i> participante
parliamentary democracy	démocratie <i>f</i> parlementaire	participating policy	police <i>f</i> avec participation
parliamentary system of government	système <i>m</i> parlementaire de gouvernement	participating policyholder	titulaire de police avec participation
parol contract	contrat <i>m</i> conclu verbalement, contrat <i>m</i> verbal	participating security	valeur <i>f</i> mobilière participante
parole	libération <i>f</i> conditionnelle, liberté <i>f</i> conditionnelle	participation certificate	certificat <i>m</i> de participation
parole board	commission <i>f</i> des libérations conditionnelles	particular average loss	(<i>marine insurance</i>) avarie <i>f</i> particulière
parole eligibility	admissibilité <i>f</i> à la libération conditionnelle	particular average warranty	(<i>marine insurance</i>) garantie <i>f</i> franche d'avaries particulières
parole officer	agent <i>m</i> de libération conditionnelle	particular estate	domaine <i>m</i> particulière
parole order	ordonnance <i>f</i> de libération conditionnelle	particular power	pouvoir <i>m</i> particulier
parolee	personne <i>f</i> en liberté conditionnelle	particular tenant	titulaire de domaine particulière
part	(<i>gen</i>) fraction <i>f</i> , part <i>f</i> , partie <i>f</i> ; (<i>of highway</i>) section <i>f</i> , tronçon <i>m</i> ; (<i>of lot, statute</i>) partie <i>f</i> ; (<i>to a proceeding</i>) partie <i>f</i>	particulars	détails <i>m</i> , état <i>m</i> détaillé, mentions <i>f</i> , précisions <i>f</i>
part compensation	contrepartie <i>f</i> partielle	partisan political interests	intérêts <i>m</i> politiques partisans
part owner	copropriétaire	partisan political purpose	visée <i>f</i> politique partisane
part ownership	propriété <i>f</i> partiaire	partisan value, not of	(<i>expenses</i>) sans caractère politique
part payment	acompte <i>m</i> , paiement <i>m</i> partiel	partition	(<i>property law</i>) partage <i>m</i>
part with, to	abandonner, se départir de	partition, to	(<i>property</i>) partager
Part XXX tax credit	crédit <i>m</i> d'impôt de la partie XXX	partition proceeding	instance <i>f</i> ayant pour objet un partage
partial cessation	(<i>of charge</i>) mainlevée <i>f</i> partielle	part-lot control	réglementation <i>f</i> relative aux parties de lots de terrain
partial disability	invalidité <i>f</i> partielle	partner	(<i>business</i>) associé <i>m</i> ; (<i>gen</i>) partenaire
partial discharge	mainlevée <i>f</i> partielle	partnership	(<i>corporation</i>) société <i>f</i> de personnes, société <i>f</i> en nom collectif; (<i>gen</i>) partenariat <i>m</i>
partial guardianship	tutelle <i>f</i> partielle	partnership agreement	contrat <i>m</i> de société
partial integration	intégration <i>f</i> partielle	partnership at will	société <i>f</i> à dissolution discrétionnaire
partial intestacy	succession <i>f</i> en partie testamentaire	partnership interest(s)	participation <i>f</i> , parts <i>f</i>
partial payment	(<i>gen</i>) acompte <i>m</i> , paiement <i>m</i> partiel; (<i>insurance</i>) indemnisation <i>f</i> partielle, remboursement <i>m</i> partiel	part-time firefighter	pompier(ière) à temps partiel
partial payment of loss clause	clause <i>f</i> d'indemnisation partielle	part-time teacher	enseignant à temps partiel
partial release	(<i>security</i>) mainlevée <i>f</i> partielle	party	(<i>group</i>) groupe <i>m</i> ; (<i>legal</i>) partie <i>f</i> ; (<i>political</i>) parti <i>m</i>
partial remission	remise <i>f</i> partielle	party adverse in interest	partie <i>f</i> opposée

party and party costs dépens *m* entre parties, dépens *m* partie-partie

party appealing appelant *m*

party chargeable partie *f* débitrice

party defendant partie *f* défenderesse

party municipality (*boundary negotiations*) municipalité *f* en cause

party on or to an appeal partie *f* à l'appel

party plaintiff partie *f* demanderesse

party to the action partie *f* à l'action

party under disability partie *f* incapable

Party Whip whip du parti

party with a disability partie *f* incapable

pass, to (*examination*) réussir à, subir avec succès; (*property*) transmettre; (*sentence*) prononcer; (*statute, etc*) adopter; (*vehicle*) dépasser

pass accounts, to (*court*) approuver les comptes; (*trustee*) rendre compte

pass over a land, to traverser une terre

passage (*bill*) adoption *f*; (*way through*) passage *m*

pass-book or passbook livret *m* de banque

passbook account compte *m* sur livret

passenger passager(ère)

passenger car voiture *f* particulière

passenger elevator ascenseur *m*

passenger rail service service *m* de transport ferroviaire de passagers

passenger railway company compagnie *f* de chemin de fer se livrant au transport de passagers

passenger shelter abri *m* pour les usagers

passenger transport service service *m* de transport de passagers

passenger transportation system réseau *m* de transport de passagers

passenger vehicle véhicule *m* particulier

passing of accounts (*court*) approbation *f* des comptes; (*trustee*) reddition *f* des comptes

passing of estate accounts reddition *f* des comptes de la succession

passing of risk transfert *m* des risques

passing of sentence prononcé *m* d'une sentence

password mot *m* de passe

past conduct conduite *f* antérieure, conduite *f* passée

past pecuniary loss perte *f* pécuniaire antérieure

past practice (*precedent*) précédent *m*

past president président sortant

past service (*pension plan*) services *m* antérieurs, services *m* passés

past service certification procedure (*pension plan*) attestation *f* des services passés

past service unfunded actuarial liability (*pension plan*) passif *m* actuariel pour services antérieurs non capitalisé

pastoral charge ministère *m*

patent (*invention*) brevet *m* (d'invention); (*land*) lettres *f* patentes

patent, to (*land*) concéder (par lettres patentes)

patent of precedence lettres *f* patentes conférant préséance

patented process procédé *m* breveté

patentee (*land*) titulaire des lettres patentes

patently unreasonable manifestement déraisonnable

paternity agreement accord *m* de paternité

paternity declaration déclaration *f* de paternité

path piste *f*, sentier *m*

pathmaster maître cantonnier(ière)

pathogen agent *m* pathogène

patient malade, patient *m*

patient capital capitaux *m* patients

patient capital investment placement *m* en capitaux patients

patient care soins *m* aux patients

patient relations committee comité *m* des relations avec les patients

patient relations program programme *m* de relations avec les patients

patrol patrouille *f*

patronage (*commercial*) clientèle *f*; (*taxation*) apport *m* commercial

patronage dividend ristourne *f*

patronage return ristourne *f*

pattern of employment tendance *f* de l'emploi (du travailleur)

paved shoulder accotement *m* stabilisé

pavement (*roadway*) chaussée *f*

pawn, to mettre en gage

pawnbroker prêteur(euse) sur gages

pawner emprunteur(euse) sur gages

pawnticket reconnaissance *f*

pay, to (*costs*) payer; (*debt*) acquitter, régler, rembourser; (*for service*) rémunérer, rétribuer; (*gen*) payer, verser; (*judgment*) satisfaire à

pay compensation, to verser une indemnité

pay day jour *m* de paie, journée *f* de paie

pay equity équité *f* salariale

Pay Equity Advocacy and Legal Service Services *m* d'intervention juridique en matière d'équité salariale

Pay Equity Commission of Ontario Commission *f* de l'équité salariale de l'Ontario

Pay Equity Hearings Tribunal Tribunal *m* de l'équité salariale

pay equity job rate taux *m* de catégorie relatif à l'équité salariale

Pay Equity Office Bureau *m* de l'équité salariale

pay equity plan programme *m* d'équité salariale

pay for performance plan régime *m* de rémunération au rendement

pay in full, to acquitter en entier

pay into, to (*a bank*) déposer; (*a court*) consigner; (*a fund*) verser

pay into court, to consigner au tribunal

pay out of, to payer sur, prélever sur

pay over, to remettre, verser

pay period période *f* de paie

pay telephone téléphone *m* public

payable à payer, exigible, payable

payable by the job rémunéré à la tâche

payable by the piece rémunéré à la pièce

payable by time rémunéré à l'heure

payee bénéficiaire, preneur(euse)

payer payeur(euse)

payment (*gen*) acquittement *m*, paiement *m*, règlement *m*, remboursement *m*, versement *m*; (*remuneration*) rémunération *f*, rétribution *f*

payment by instalments paiement *m* par versements échelonnés

payment card carte *f* de paiement

payment certifier personne *f* qui autorise le paiement

payment for expenses remboursement *m* des frais

payment in cash paiement *m* au comptant

payment in lieu of taxes paiement *m* tenant lieu d'impôts

payment instrument effet *m* de paiement

payment into court consignation *f* au tribunal

payment notice avis *m* de paiement

payment of costs paiement *m* des dépens

payment of maintenance versement *m* d'une obligation alimentaire

payment on account acompte *m*

payment on account of tax payable paiement *m* au titre de l'impôt payable

payment order (*court*) ordonnance *f* de paiement

payment out of court versement *m* d'une somme (d'argent) consignée

payment over remise *f*

payment schedule calendrier *m* de remboursement

payor payeur(euse)

payroll (*amount devoted to pay and benefits*) masse *f* salariale; (*document*) feuille *f* de paie

payroll deduction retenue *f* salariale, retenue *f* sur le salaire

payroll records feuille *f* de paie, livre *m* de paie

peace officer agent *m* de la paix

peacekeeping effort mission *f* de maintien de la paix

peat tourbe *f*

pecuniarily interested, to be détenir des intérêts pécuniaires

pecuniary aid aide *f* financière

pecuniary benefit avantage *m* pécuniaire

pecuniary damage dommage *m* pécuniaire

pecuniary fine amende *f*

pecuniary forfeiture confiscation *f* pécuniaire

pecuniary interest intérêt *m* pécuniaire

pecuniary loss perte *f* pécuniaire

pecuniary penalty peine *f* pécuniaire

peddling colportage *m*

pedestrian piéton(onne)

pedestrian access moyen *m* d'accès pour piétons

pedestrian control signal signal *m* pour piétons

pedestrian crossing passage *m* pour piétons

pedestrian crossover passage *m* pour piétons

pedestrian safety sécurité *f* des piétons

pedestrian traffic circulation *f* de(s) piétons, circulation *f* piétonnière

pedicab cyclo-pousse *m*

pedigree (*person*) ascendance *f*; (*property*) chaîne *f* (dont dépend le titre)

peer election élection *f* par les pairs

peer review activities activités *f* d'examen par des pairs

PEGO (*Professional Engineers Government of Ontario*)
PEGO *m*

pellet plomb *m*

pellet gun fusil *m* à plombs

pelt peau *f*

penal institution établissement *m* pénitentiaire

penalize, to pénaliser

penalty (*fixed sum for default*) pénalité *f*; (*gen*) pénalité *f*,
sanction *f*; (*punishment*) peine *f*

penalty for late payment pénalité *f* en cas de paiement en
retard

penalty for lateness pénalité *f* en cas de retard

pending en cours, en instance

pending action action *f* en instance

pending an appeal en instance d'appel

pending application requête *f* en instance

pending litigation poursuite *f* en cours, poursuite *f* en
instance

pending motion motion *f* en instance

pending proceeding instance *f* en cours

penitentiary pénitencier *m*

penny stocks actions *f* cotées en cents

pension pension *f*, (prestations *f* de) retraite *f*, rente *f* (de
retraite)

Pension and Insurance Fund of Ontario Hydro (*now
Ontario Hydro Financial Corporation Pension Fund*)
Caisse *f* de retraite et d'assurance d'Ontario Hydro

pension benefit prestation *f* de pension, prestation *f* de
rente, prestation *f* de retraite

Pension Benefits Guarantee Fund Fonds *m* de garantie
des prestations de retraite

pension benefits legislation lois *f* en matière de régimes de
retraite

Pension Commission of Ontario (*dissolved, now part of
the Financial Services Commission of Ontario*)
Commission *f* des régimes de retraite de l'Ontario

pension credit (*taxation*) crédit *m* pour pension

pension entitlement droit *m* à une pension

pension fund caisse *f* de retraite, fonds *m* de retraite

pension fund society société *f* de caisse de retraite

pension income revenu *m* de pension

pension payment pension *f* de retraite, versement *m* de
rente

pension plan régime *m* de pension, régime *m* de retraite

pensionable earnings gains *m* ouvrant droit à pension

pensioner pensionné *m*

per security basis base *f* unitaire de valeurs mobilières

per security value valeur *f* unitaire

percentage pourcentage *m*

percentage change variation *f* en pourcentage, taux *m* de
variation

percentage charge frais *m* exprimés sous forme de
pourcentage

percentage decrease pourcentage *m* de réduction

percentage increase pourcentage *m* d'augmentation

percentage point point *m* de pourcentage

percussion muzzle-loading gun fusil *m* à percussion qui se
charge par la bouche

peremptory challenge récusation *f* péremptoire

peremptory mandamus *mandamus m* péremptoire

perennial plant plante *f* vivace

perfect, to (*appeal*) mettre en état; (*lien*) rendre opposable

perfect by possession, to (*lien*) rendre opposable par
possession

perfect by sheltering, to (*lien*) rendre opposable sous le
couvert

perfected (*appeal*) mis en état; (*lien*) (rendu) opposable

perfection (*lien*) opposabilité *f*

perform, to (*a contract or trust*) exécuter; (*an agreement*)
mettre en application; (*duties*) exécuter, exercer,
s'acquitter de; (*specifications*) suivre

performance (*condition*) exécution *f*, réalisation *f*;
(*contract, obligation*) exécution *f*, exécution *f* volontaire
(*when opposed to enforcement*); (*duties*) exercice *m*;
(*investment*) rendement *m*; (*objective*) réalisation *f*;
(*person*) rendement *m*; (*professional service*) prestation
f

performance agreement convention *f* de performance

performance appraisal évaluation *f* du rendement

performance audit vérification *f* du rendement

performance bond garantie *f* de remboursement

performance contract contrat *m* de rendement

performance indicator indicateur *m* de rendement

performance objective objectif *m* de rendement

performance review activities activités *f* d'examen du
rendement

performance standard norme *f* d'exécution

performing arts arts *m* d'interprétation

performing arts company compagnie *f* artistique

peril péril *m*, risque *m*

peril insured against péril <i>m</i> assuré	permanent serious disfigurement préjudice <i>m</i> esthétique grave et permanent
peril of fire risque <i>m</i> d'incendie	permanent serious impairment déficience <i>f</i> grave et permanente
perils of the port périls <i>m</i> du port	permanent staff personnel <i>m</i> permanent
perils of the seas fortunes <i>f</i> de mer	permanent teacher enseignant permanent
period (<i>duration of time</i>) durée <i>f</i> , période <i>f</i> ; (<i>fixed time for doing something</i>) délai <i>m</i>	permanent teacher's contract contrat <i>m</i> d'enseignant permanent
period of a tenancy période <i>f</i> de location	permanent way droit <i>m</i> de passage permanent
period of employment période <i>f</i> d'emploi	permanently attached, to be être fixé à demeure
period of grace délai <i>m</i> de grâce	permanently unemployable inapte au travail de façon permanente
period of limitation délai <i>m</i> de prescription	permission autorisation <i>f</i> , permission <i>f</i>
period of notice of termination délai <i>m</i> de préavis	permit (<i>gen</i>) autorisation <i>f</i> écrite, permis <i>m</i> ; (<i>motor vehicle</i>) certificat <i>m</i> d'immatriculation; (<i>special activity or sale</i>) licence <i>f</i>
period of operation (<i>agreement</i>) durée <i>f</i>	permit, to autoriser, permettre, tolérer
period of service (<i>pension plan</i>) période <i>f</i> de service	permit for a special occasion (<i>liquor</i>) permis <i>m</i> de circonstance
periodic payments versements <i>m</i> périodiques	permit for a wayside pit or wayside quarry licence <i>f</i> d'exploitation de puits d'extraction ou de carrière situés en bordure d'un chemin
periodic tenancy (<i>landlord and tenant</i>) location <i>f</i> périodique	permit to bore a well permis <i>m</i> de sondage d'un puits
perishable goods denrées <i>f</i> périssables	permit to deepen a well permis <i>m</i> d'approfondissement d'un puits
perishable property bien <i>m</i> périssable	permit to drill a well permis <i>m</i> de forage d'un puits
perjury parjure <i>m</i>	permit to manufacture tear tape for use in Ontario permis <i>m</i> de fabrication de languettes pour utilisation en Ontario
permanent committee (<i>mental incompetency</i>) curateur(trice) permanent	permit to mark cigarettes permis <i>m</i> de marquage de cigarettes
permanent disability incapacité <i>f</i> permanente, invalidité <i>f</i> permanente	permit to purchase and sell unmarked cigarettes permis <i>m</i> d'achat et de vente de cigarettes non marquées
permanent discontinuance (<i>business</i>) cessation <i>f</i> permanente, interruption <i>f</i> permanente	permit to stamp cigarettes permis <i>m</i> d'estampillage de cigarettes
permanent dwelling logement <i>m</i> permanent	permit to take water permis <i>m</i> de prélèvement d'eau
permanent employee employé <i>m</i> permanent	permittee titulaire de licence, titulaire de permis
permanent endowment dotation <i>f</i> permanente	perpetual succession succession <i>f</i> perpétuelle
permanent establishment établissement <i>m</i> stable	perpetuation reproduction <i>f</i>
permanent impairment déficience <i>f</i> permanente	perpetuities dévolutions <i>f</i> perpétuelles
permanent improvement amélioration <i>f</i> permanente	perpetuity, in à perpétuité, à titre perpétuel
permanent liquidator (<i>insurance</i>) liquidateur(trice)	perpetuity period délai <i>m</i> de dévolution
permanent parent-child relationship lien <i>m</i> de filiation	perquisites avantages <i>m</i> accessoires
permanent part-time employee (<i>federal legislation</i>) salarié <i>m</i> permanent à temps partiel; (<i>provincial legislation</i>) employé <i>m</i> permanent à temps partiel	persistent truancy (<i>school</i>) absences <i>f</i> répétées
permanent position poste <i>m</i> permanent	person assessed contribuable, personne <i>f</i> visée par une évaluation
permanent register of electors registre <i>m</i> permanent des électeurs	person awaiting trial personne <i>f</i> en attente de procès
permanent residence résidence <i>f</i> permanente	
permanent resident résident <i>m</i> permanent	
permanent seat (<i>Law Society of Upper Canada</i>) siège <i>m</i> social permanent	

person charged inculpé <i>m</i>	person to whom the notice is being given destinataire de l'avis
person claiming to be the owner prétendu propriétaire	person under disability incapable, personne <i>f</i> frappée d'incapacité
person claiming under (<i>another person</i>) ayant cause	person who actually owns propriétaire de fait
person complained against personne <i>f</i> qui fait l'objet de la plainte	person who conveys cédant <i>m</i>
person dealing at arm's length personne <i>f</i> sans lien de dépendance	person with a claim titulaire d'un droit de réclamation
person deriving title under personne <i>f</i> qui tient son titre de	person with a disability personne <i>f</i> handicapée
person distraining saisissant <i>m</i>	person with an unreserved lien personne <i>f</i> dont le privilège n'est pas conservé
person dying intestate and without heirs intestat <i>m</i> sans héritier	person with special needs personne <i>f</i> qui a des besoins particuliers
person entitled to custody personne <i>f</i> qui a le droit de garde	person with standing personne <i>f</i> qui a qualité pour agir
person from whom a thing is seized saisi <i>m</i>	personal action action <i>f</i> personnelle
person having control of a pollutant personne <i>f</i> qui exerce un contrôle sur le polluant	personal aggregate permit licence <i>f</i> d'extraction d'agrégats personnelle
person having registered mortgages personne <i>f</i> qui est titulaire d'hypothèques enregistrées	personal amount (<i>taxation</i>) montant <i>m</i> personnel
person in a position of authority personne <i>f</i> en situation d'autorité	personal appearance comparution <i>f</i> en personne
person in charge responsable	personal assets biens <i>m</i> meubles
person in custody détenu <i>m</i>	personal assistance service service <i>m</i> d'aide personnelle
person in need personne <i>f</i> dans le besoin	personal attendance comparution <i>f</i> en personne
person involved in a case personne <i>f</i> concernée par une cause	personal bond cautionnement <i>m</i> personnel
person making a distress saisissant <i>m</i>	personal capacity, in one's à titre personnel
person of distinction dignitaire	personal care soin <i>m</i> de la personne
person of ordinary prudence personne <i>f</i> d'une prudence normale	personal character moralité <i>f</i>
person of the opposite sex personne <i>f</i> du sexe opposé	personal characteristics traits <i>m</i> de caractère
person of unsound mind faible d'esprit	personal comfort confort <i>m</i> (de la personne)
person offering to vote personne <i>f</i> qui veut voter	personal computer ordinateur <i>m</i> personnel
person on whose goods a distress is made saisi <i>m</i>	personal development services services <i>m</i> de perfectionnement personnel
person primarily liable (<i>for a debt</i>) débiteur(trice) principal	personal development services agreement convention <i>f</i> de services de perfectionnement personnel
person resident in a designated jurisdiction personne <i>f</i> qui réside dans un territoire désigné	personal emergency leave congé <i>m</i> d'urgence personnelle
person responsible personne <i>f</i> responsable, responsable	personal estate biens <i>m</i> personnels
person standing in the role of parent personne <i>f</i> qui agit à la place du père <i>ou</i> de la mère, <i>selon le contexte</i>	personal file identifier identificateur <i>m</i> de dossiers personnels
person suffering damage victime <i>f</i>	personal gain, for à des fins de gain personnel
person taxed contribuable imposé	personal health information renseignements <i>m</i> personnels sur la santé
person to be apprenticed candidat <i>m</i> à l'apprentissage	personal hygiene hygiène <i>f</i> personnelle
person to whom a conveyance is made cessionnaire	personal identification number numéro <i>m</i> d'identification personnel
	personal information renseignements <i>m</i> personnels
	personal information bank banque <i>f</i> de renseignements personnels

personal information investigator enquêteur(euse) sur les renseignements personnels	petitioner's affidavit on motion for judgment affidavit <i>m</i> du requérant à l'appui de la motion en vue d'obtenir un jugement
personal injury blessure <i>f</i> corporelle, lésion <i>f</i> corporelle	petroleum storage depot dépôt <i>m</i> de pétrole
personal injury arising out of and in the course of employment lésion <i>f</i> corporelle survenant du fait et au cours de l'emploi	petty cash fund petite caisse <i>f</i>
personal injury by accident lésion <i>f</i> corporelle accidentelle	P. Geo. (professional geoscientist) G.P.
personal knowledge connaissance <i>f</i> directe	pharmacare régime <i>m</i> d'assurance-médicaments
personal liability responsabilité <i>f</i> personnelle	pharmaceutical chemist pharmacien(ienne) chimiste
personal possessions effets <i>m</i> personnels	pharmaceutical product produit <i>m</i> pharmaceutique
personal property biens <i>m</i> meubles, biens <i>m</i> mobiliers, biens <i>m</i> personnels	pharmacist pharmacien(ienne)
personal property security sûreté <i>f</i> mobilière	pharmacy (establishment) pharmacie <i>f</i> ; (<i>practice of</i>) pharmacie <i>f</i> , profession <i>f</i> de pharmacien
Personal Property Security Assurance Fund Caisse <i>f</i> d'assurance des sûretés mobilières	Pharmacy Council Conseil <i>m</i> des pharmaciens
personal record dossier <i>m</i> personnel	pharmacy operator exploitant de pharmacie
personal representative (estate) représentant <i>m</i> successoral; (<i>gen</i>) ayant droit, représentant <i>m</i> personnel	phase (of condominium development) étape <i>f</i>
personal residence résidence <i>f</i> personnelle	phase in, to inclure progressivement, introduire progressivement
personal service (document) signification <i>f</i> à personne	phase one environmental site assessment évaluation <i>f</i> environnementale de site de phase I
personal services business entreprise <i>f</i> de prestation de services personnels	phase two environmental site assessment évaluation <i>f</i> environnementale de site de phase II
personal support service(s) service(s) <i>m</i> de soutien personnel	phased condominium corporation association <i>f</i> condominiale constituée par étape
personal surety (person) caution <i>f</i> personnelle	phase-in inclusion <i>f</i> progressive, introduction <i>f</i> progressive
Personal Vehicles - Private Passenger Automobile category of automobile insurance catégorie <i>f</i> d'assurance-automobile Véhicules personnels - Voitures de tourisme	philanthropic corporation société <i>f</i> philanthropique
personally (gen) en mains propres, en personne; (<i>service of documents</i>) à personne	photo card carte-photo <i>f</i>
personally liable responsable personnellement	photo identification pièce <i>f</i> d'identité avec photo
personnel records dossiers <i>m</i> du personnel	photographic evidence preuve <i>f</i> photographique
pest insecte <i>m</i> nuisible, parasite <i>m</i>	photographic film pellicule <i>f</i> photographique
pest control lutte <i>f</i> antiparasitaire	photographic image image <i>f</i> photographique
pesticide pesticide <i>m</i>	photo-radar system système <i>m</i> de radar photographique
Pesticides Advisory Committee Comité <i>m</i> consultatif sur les pesticides	photostatic reproduction photocopie <i>f</i>
pet animal <i>m</i> familier	physical abnormality anomalie <i>f</i> physique
petition pétition <i>f</i> , requête <i>f</i>	physical abuse mauvais traitements <i>m</i> d'ordre physique
petition, to présenter une pétition	physical attendance présence <i>f</i> en personne
petition for divorce requête <i>f</i> en divorce	physical barrier obstacle <i>m</i> physique
petition for winding-up order requête <i>f</i> en liquidation	physical characteristics particularités <i>f</i> physiques
petition of right pétition <i>f</i> de droit	physical condition (disorder) affection <i>f</i> physique; (<i>state</i>) état <i>m</i> physique; (<i>workplace</i>) conditions <i>f</i> matérielles
petitioner (divorce) requérant <i>m</i> ; (<i>gen</i>) pétitionnaire	physical confinement isolement <i>m</i> physique
	physical copy (document) copie <i>f</i> papier
	physical damage cover (automobile insurance) couverture <i>f</i> des dommages directs
	physical delivery (stock exchange) livraison <i>f</i> matérielle

physical deterioration détérioration *f* physique

physical development (*municipality*) aménagement *m* physique

physical disability incapacité *f* physique

physical disorder trouble *m* physique

physical evidence preuve *f* matérielle

physical examination examen *m* physique

physical exceptionalities anomalies *f* d'ordre physique

physical handicap anomalie *f* physique, déficience *f* physique, handicap *m* physique

physical harm préjudice *m* physique

physical impairment affaiblissement *m* physique, déficience *f* physique

physical incapacity incapacité *f* physique

physical injury préjudice *m* physique

physical inspection examen *m* des conditions matérielles, inspection *f* des conditions matérielles

physical integrity intégrité *f* matérielle

physical loss perte *f* physique

physical possession (*land*) possession *f* de fait, possession *f* physique

physical sexual relations rapports *m* physiques d'ordre sexuel

physical therapy thérapie *f* physique

physically disabled person handicapé *m* physique, personne *f* physiquement handicapée

physically present, to be être physiquement présent

physician médecin

physician human resource plan plan *m* de dotation en médecins

physician report rapport *m* de médecin

physician resource agreement entente *f* sur les ressources en médecins

physician services delivery management gestion *f* de la prestation de services par les médecins

physiotherapist physiothérapeute

physiotherapy physiothérapie *f*

picket line ligne *f* de piquetage

piece work travail *m* à la pièce

piece-work allowance allocation *f* à la pièce

piece-work rate taux *m* à la pièce

pilot project projet *m* pilote

PIN (*personal identification number*) NIP *m*

pipe line pipeline *m*

pipe line company compagnie *f* de pipeline

pipe line property class catégorie *f* des pipelines

pipe line station station *f* de pipeline

pipe line terminal terminal *m* de pipeline

pit (*mine*) puits *m* d'extraction

pit bull pit-bull *m*

pit's mouth (*mine*) orifice *m* du puits

placard affiche *f*, écriteau *m*

place, to (*a child*) placer; (*a value on security*) attribuer; (*insurance*) faire souscrire; (*on a list, etc*) inscrire

place a bet, to engager un pari

place for adoption, to placer en vue de l'adoption

place in the hands of, to confier à, remettre à

place of abode lieu *m* de résidence, résidence *f*

place of amusement lieu *m* de divertissement

place of beginning (*land description*) point *m* de départ

place of business lieu *m* d'affaires

place of commencement (*land description*) point *m* de départ

place of custody lieu *m* de garde

place of deposit établissement *m* de dépôt

place of employment lieu *m* de travail

place of entertainment lieu *m* de divertissement

place of hearing lieu *m* de l'audience

place of incarceration lieu *m* d'incarcération

place of open custody lieu *m* de garde en milieu ouvert

place of open temporary detention lieu *m* de détention provisoire en milieu ouvert

place of origin lieu *m* d'origine

place of public assembly lieu *m* public

place of public entertainment lieu *m* de divertissement (ouvert au) public

place of residence (*for service*) domicile *m*; (*gen*) domicile *m*, lieu *m* de résidence, résidence *f*

place of safety lieu *m* sûr

place of secure custody lieu *m* de garde en milieu fermé

place of secure temporary detention lieu *m* de détention provisoire en milieu fermé

place of temporary detention lieu *m* de détention provisoire

place of trial lieu *m* de l'instruction, lieu *m* du procès

place of worship lieu *m* de culte

place on trial list, to inscrire au rôle

placement (<i>co-operative education</i>) stage <i>m</i> ; (<i>person</i>) placement <i>m</i>	planned spending prévisions <i>f</i> des dépenses
placement co-ordination office bureau <i>m</i> de coordination des placements	planning (<i>gen</i>) planification <i>f</i> ; (<i>land use</i>) aménagement <i>m</i> du territoire
placement coordinator coordonnateur(trice) des placements	planning advisory committee (<i>urban planning</i>) comité <i>m</i> consultatif d'aménagement du territoire
placement for adoption placement <i>m</i> en vue de l'adoption	Planning and Implementation Commission (<i>education</i>) Commission <i>f</i> de planification et de mise en oeuvre
placement host (<i>person placed with a trainee</i>) agent <i>m</i> d'accueil	planning area zone <i>f</i> d'aménagement
placer (<i>mining</i>) placer <i>m</i>	planning board (<i>gen</i>) conseil <i>m</i> d'aménagement; (<i>urban planning</i>) conseil <i>m</i> de planification
placer deposit gisement <i>m</i> de placer	planning fund fonds <i>m</i> d'aménagement
placer mining claim claim <i>m</i> de placer	planning policies politique <i>f</i> d'aménagement
placing (<i>bridge</i>) mise <i>f</i> en place; (<i>in the hands of</i>) remise <i>f</i> ; (<i>insurance</i>) souscription <i>f</i> ; (<i>label</i>) apposition <i>f</i>	planning unit unité <i>f</i> de planification
plain disclosure, to provide divulguer clairement, divulguer d'une manière claire	plans and specifications plans <i>m</i> et devis <i>m</i>
plain view, in bien en vue, en évidence	plans review certificate certificat <i>m</i> d'examen des plans
plaintiff demandeur(eresse)	plant (<i>equipment and buildings</i>) installations <i>f</i> ; (<i>facility</i>) usine <i>f</i> ; (<i>botany</i>) plante <i>f</i>
plaintiff by counterclaim demandeur(eresse) reconventionnel	plant disease control area zone <i>f</i> de lutte contre les maladies des plantes
plaintiff in the main action demandeur(eresse) principal	plant life végétaux <i>m</i>
plan plan <i>m</i> , programme <i>m</i> , régime <i>m</i>	plate (<i>vehicle</i>) plaque <i>f</i> (d'immatriculation)
plan for a child's care programme <i>m</i> de soins à fournir à un enfant	plate glass insurance assurance <i>f</i> contre le bris des glaces
plan for access programme <i>m</i> de droit de visite	platform lift monte-charge <i>m</i>
plan for care and custody programme <i>m</i> de soins et de garde	platoon peleton <i>m</i>
plan for customary care programme <i>m</i> de soins conformes aux traditions	platoon system régime <i>m</i> à peletons
plan for instalment payments option <i>f</i> de paiement par versements échelonnés	playground terrain <i>m</i> de jeux
plan index répertoire <i>m</i> des plans	playground equipment matériel <i>m</i> de terrain de jeux
plan of care programme <i>m</i> de soins	plea plaidoyer <i>m</i>
plan of case management plan <i>m</i> de gestion de la cause	plea of guilty plaidoyer <i>m</i> de culpabilité
plan of compensation régime <i>m</i> d'indemnisation	plea of not guilty plaidoyer <i>m</i> de non-culpabilité
plan of crop insurance régime <i>m</i> d'assurance-récolte	plead, to (<i>a case</i>) plaider; (<i>argue</i>) invoquer
plan of insurance régime <i>m</i> d'assurance	plead guilty, to plaider coupable
Plan of Operation (<i>automobile insurance</i>) régime <i>m</i> d'assurance	plead not guilty, to plaider non coupable
plan of service programme <i>m</i> de services	pleading acte <i>m</i> de procédure, plaidoirie <i>f</i>
plan of subdivision plan <i>m</i> de lotissement	pleasure of, at the au gré de
plan of survey plan <i>m</i> d'arpentage	pledge gage <i>m</i> , mise <i>f</i> en gage, nantissement <i>m</i>
plan of treatment plan <i>m</i> de traitement	pledge, to donner en gage, donner en nantissement, mettre en gage, nantir
planholder (<i>benefit plan, home ownership savings plan</i>) titulaire d'un régime; (<i>contractual plan</i>) souscripteur(trice) d'un plan	pledge as security, to (<i>gen</i>) donner en garantie; (<i>collateral</i>) donner en nantissement à titre de garantie accessoire
	pledge of citizenship (<i>pupil</i>) déclaration <i>f</i> de citoyenneté
	pledgee créancier(ière) gagiste
	pledging (<i>securities</i>) nantissement <i>m</i>

pledgor débiteur(trice) gagiste

plenipotentiary plénipotentiaire

plot (*cemetery*) concession *f*

plow, to déneiger

plucking (*pelt*) éjarrage *m*

plug a well, to combler un puits

plugging (*of well*) comblement *m*

plumbing installation *f* de plomberie

plumbing contractor entrepreneur(euse) en plomberie

plumbing inspector inspecteur(trice) d'installations de plomberie

plumbing system installation *f* de plomberie sanitaire

ply between, to faire la navette entre

pneumoconiosis pneumoconiose *f*

podiatrist podiatre

point of commencement (*land description*) point *m* de départ

point of law question *f* de droit

poisoning empoisonnement *m*

poisonous substance substance *f* toxique

pole poteau *m*

police police *f*

police area secteur *m* de police

Police Association of Ontario Association *f* des policiers de l'Ontario

police cadet cadet *m* de la police

Police Complaints Commissioner commissaire aux plaintes contre la police

police department service *m* de police

police department vehicle véhicule *m* de police

police force corps *m* de police, police *f*

police governing authority (*Indian reserve*) organe *m* responsable de la police

police investigation enquête *f* policière

police matter question *f* policière

police office poste *m* de police

police officer agent *m* (de police), policier(ière)

police organization organisation *f* policière

police pursuit poursuite *f* policière

police records check vérification *f* des dossiers de police

police services services *m* policiers

police services board commission *f* de services policiers

police station poste *m* de police

police training school école *m* de police

police uniform uniforme *m* de police

police village village *m* partiellement autonome

policies directives *f*, lignes *f* directrices, politiques *f*

policing maintien *m* de l'ordre, service *m* de police, services *m* policiers

Policy and Priorities Board of Cabinet Conseil *m* des politiques et des priorités du Conseil des ministres

policy direction directive *f* en matière de politiques

policy directive directive *f* en matière de politique

policy dividend participation *f* aux bénéfices de la police, participation *f* aux excédents

policy guideline ligne *f* directrice en matière de politique

policy intent (*of statute*) politique *f* qui sous-tend

policy loan avance *f* sur police

policy of insurance police *f* d'assurance

policy of life insurance police *f* d'assurance-vie

policy statement déclaration *f* de principes

policyholder titulaire de police

policyholders' director administrateur(trice) élu par les titulaires de police

political advertisement annonce *f* politique

political advertising publicité *f* politique

political donation contribution *f* politique

political interests, different tendances *f* politiques différentes

political organization organisation *f* politique

political party parti *m* politique

poll (*station*) bureau *m* de vote; (*vote*) scrutin *m*, vote *m*

poll book registre *m* du scrutin

poll clerk secrétaire du bureau de vote

poll document pièce *f* du scrutin

poll officials (membres du) personnel *m* du bureau de vote

poll record registre *m* du scrutin

poll tax impôt *m* par tête

polling (*opinion survey*) sondage *m* d'opinion; (*vote*) scrutin *m*, vote *m*

polling day jour *m* du scrutin

polling division section *f* de vote

polling hours heures *f* de scrutin

polling list liste *f* électorale

polling place bureau *m* de vote

polling subdivision section *f* de vote

pollutant polluant *m*

pollution control lutte *f* contre la pollution

pollution control fund fonds *m* de lutte contre la pollution

pond étang *m*

pool (*deposit*) gisement *m*

pooled fund caisse *f* en gestion commune

pooling mise *f* en commun

pooling agreement convention *f* de mise en commun

popular vote suffrages *m* exprimés

population population *f*

port of departure port *m* de départ

port of destination port *m* de destination

port of discharge port *m* de déchargement

port of registry port *m* d'attache

portable lane control signal system dispositif *m* de signalisation temporaire

portable scales bascule *f* mobile

portage portage *m*

portfolio portefeuille *m*

portfolio manager portefeuilliste

portfolio securities valeurs *f* de portefeuille

portion fraction *f*, part *f*, partie *f*, portion *f*, section *f*

portion of roadway section *f* de chaussée

Portuguese History and Heritage Month Mois *m* de l'histoire portugaise et du patrimoine portugais

position (*employed person*) poste *m*; (*gen*) position *f*; (*legal*) statut *m*; (*official*) qualité *f*

position limits (*stock exchange*) limites *f* de positions

position of authority, to be in a être en situation d'autorité

positive measures (*employment equity*) mesures *f* correctives

possession entrée *f* en possession, possession *f*, prise *f* de possession

possession, custody or control possession *f*, garde *f* ou contrôle *m*

possession of an illegal drug for the purposes of trafficking possession *f* d'une drogue illicite en vue d'en faire le trafic

possession of land possession *f* d'un bien-fonds

possession of residential premises possession *f* de locaux d'habitation

possessor possesseur(euse)

possessory lien privilège *m* possessoire

possessory security interest sûreté *f* possessoire

possessory title titre *m* acquis par possession

possibility possibilité *f*

possibility coupled with an interest possibilité *f* assortie d'un intérêt

possibility of reverter possibilité *f* de retour

post, to (*notice*) afficher

post a bond, to déposer un cautionnement

post mortem examination autopsie *f*

post mortem gift don *m* posthume

post mortem transplant transplantation *f* posthume

post office address adresse *f* postale

post office receipt récépissé *m* du service des postes

post security, to déposer un cautionnement

post up, to afficher

post-adoption services services *m* pour le suivi de l'adoption

postal code code *m* postal

post-dated cheque chèque *m* postdaté

posted in a conspicuous place, to be être affiché bien en vue

postgraduate programs programmes *m* des cycles supérieurs

posthumous child enfant posthume

posting (*gen*) affichage *m*; (*of security*) dépôt *m*; (*of transaction*) report *m*

postjudgment interest intérêts *m* postérieurs au jugement

postjudgment interest rate taux *m* d'intérêt postérieur au jugement

postpone, to (*rights of priority acquired under an instrument*) subordonner; (*trial*) reporter

postponed creditor créancier(ière) rétrogradé

postponed retirement option and benefit option *f* et prestation *f* de retraite ajournée

postponement (*date, disposition*) ajournement *m*, report *m*; (*inquiry*) remise *f*; (*inspection*) ajournement *m*; (*lien*) cession *f* de rang; (*loan*) délai *m* de remboursement; (*payment*) fait *m* de différer; (*rights of priority acquired under an instrument*) subordination *f*; (*terms*) sursis *m*

Post-secondary Education Quality Assessment Board Commission *f* d'évaluation de la qualité de l'éducation postsecondaire

post-secondary education sector secteur *m* postsecondaire

post-secondary educational institution établissement *m* d'enseignement postsecondaire

post-secondary study program programme *m* d'études postsecondaires

potential éventuel	powers, duties and functions attributions <i>f</i> ou pouvoirs <i>m</i> et fonctions <i>f</i>
potential assignee cessionnaire éventuel	powers on own initiative pouvoirs <i>m</i> discrétionnaires
potential defendant défendeur(esse) éventuel	PPVA account (<i>Purchased Power Variance/Deferral Account</i>) compte <i>m</i> PPVA (compte d'écart ou de report relatif aux achats d'énergie)
potential plaintiff demandeur(esse) éventuel	practicable possible, réalisable
potential proxy employer employeur(euse) éventuel de l'extérieur	practical driving examination épreuve <i>f</i> pratique du permis de conduire
potential proxy establishment établissement <i>m</i> éventuel de l'extérieur	practical experience expérience <i>f</i> pratique
potential purchaser acheteur(euse) éventuel	practical nurse infirmier(ière) auxiliaire
potential subtenant sous-locataire éventuel	practice (<i>business, clients</i>) activités <i>f</i> professionnelles, pratique <i>f</i> ; (<i>of profession</i>) exercice <i>m</i> , pratique <i>f</i>
poultry volaille <i>f</i>	practice address adresse <i>f</i> du cabinet
pound (<i>animals, cars</i>) fourrière <i>f</i>	practice and procedure procédure <i>f</i> (à suivre), règles <i>f</i> de pratique et de procédure
pound breach violation <i>f</i> de garde	practice direction directive <i>f</i> de pratique
pound net parc <i>m</i> en filet	practice inspection inspection <i>f</i> professionnelle
poundage (<i>sheriff's fees</i>) commission <i>f</i>	practice of law exercice <i>m</i> du droit
poundage fees (<i>animals, cars</i>) droits <i>m</i> de mise en fourrière	practice of nursing exercice <i>m</i> de la profession d'infirmière ou d'infirmier
power (<i>energy</i>) électricité <i>f</i> , énergie <i>f</i> ; (<i>gen</i>) faculté <i>f</i> , pouvoir <i>m</i> ; (<i>of appointment</i>) pouvoir <i>m</i> , pouvoir <i>m</i> de désignation	practice of social service work exercice <i>m</i> de la profession de technicien en travail social
power boat bateau <i>m</i> à moteur	practice of social work exercice <i>m</i> de la profession de travailleur social
Power Corporation Société <i>f</i> de l'électricité	Practice Review Program (<i>Law Society of Upper Canada</i>) Programme <i>m</i> d'inspection professionnelle
power imbalance déséquilibre <i>m</i> de pouvoir	practice teaching stage <i>m</i> de pratique pédagogique
power of appointment pouvoir <i>m</i> de désignation	practices and procedures règles <i>f</i> de pratique et de procédure
power of arrest pouvoir <i>m</i> d'arrestation	practitioner praticien(ienne)
power of attorney procuration <i>f</i>	practitioner inspector inspecteur(trice) des praticiens
power of attorney for personal care procuration <i>f</i> relative au soin de la personne	practitioner review committee comité <i>m</i> d'étude des praticiens
power of attorney for property procuration <i>f</i> relative aux biens	preamble préambule <i>m</i>
power of decision compétence <i>f</i> de décision	pre-Budget consultations consultations <i>f</i> prébudgétaires
power of division pouvoir <i>m</i> de distribution	precedence (<i>members of bar</i>) préséance <i>f</i>
power of entry (<i>inspector</i>) pouvoir <i>m</i> d'entrée, pouvoir <i>m</i> de pénétrer (dans des locaux, une pièce ou un autre lieu)	precedent précédent <i>m</i>
power of sale pouvoir <i>m</i> de vente	preceding gift legs <i>m</i> antérieur
power of sale proceeding instance <i>f</i> visant l'exercice d'un pouvoir de vente	precept (<i>issued by sheriff</i>) mandat <i>m</i>
power to accept and execute (<i>office of liquidator, receiver, etc</i>) pouvoir <i>m</i> d'assumer (la fonction de)	precious metal métal <i>m</i> précieux
power to commit pouvoir <i>m</i> d'incarcération	preclude, to empêcher, éviter, interdire
power to sue or prosecute action pouvoir <i>m</i> d'ester en justice	precursor (<i>illegal drug</i>) précurseur <i>m</i> ; (<i>to a disease</i>) signe <i>m</i> précurseur
powers and duties attributions <i>f</i> ou pouvoirs <i>m</i> et fonctions <i>f</i>	predecease, to décéder avant, prédécéder

predecessor prédécesseur <i>m</i>	prejudicial préjudiciable
predecessor Act loi <i>f</i> antérieure, loi <i>f</i> que remplace une autre loi	prejudicial, to be être préjudiciable à, nuire à
predecessor corporation (<i>taxation</i>) société <i>f</i> remplacée	prejudicially affect, to avoir des effets préjudiciables sur, porter atteinte à, porter préjudice à
predecessor employer employeur(euse) précédent	pre-licensing requirements exigences <i>f</i> préalables à l'obtention d'un permis
predecessor in title ayant droit <i>m</i> prédécesseur, prédécesseur <i>m</i> en titre	preliminary assessment roll rôle <i>m</i> d'évaluation préliminaire
predecessor owner propriétaire antérieur	preliminary assumption plan plan <i>m</i> préliminaire d'appropriation
pre-disposition report rapport <i>m</i> prédécisionnel	preliminary hearing enquête <i>f</i> préliminaire
pre-election report rapport <i>m</i> préélectoral	preliminary inquiry enquête <i>f</i> préliminaire
pre-empting traffic control signal device dispositif <i>m</i> de modification de la signalisation de la circulation	preliminary investigation enquête <i>f</i> préliminaire
pre-emptive right droit <i>m</i> de préemption	preliminary issue (<i>court procedure</i>) question <i>f</i> en litige préalable, question <i>f</i> préliminaire
preference (<i>attached to claims, shares, etc</i>) droit <i>m</i> de préférence, droit <i>m</i> de priorité, priorité <i>f</i> ; (<i>Crown</i>) privilège <i>m</i> ; (<i>liking</i>) préférence <i>f</i>	preliminary list of electors liste <i>f</i> électorale préliminaire
preference share (<i>co-operative corporation</i>) part <i>f</i> sociale privilégiée; (<i>corporation</i>) action <i>f</i> privilégiée	preliminary motion motion <i>f</i> préalable
preferential lien (<i>of the landlord for rent</i>) droit <i>m</i> de préférence	preliminary prospectus prospectus <i>m</i> provisoire
preferential rate taux <i>m</i> préférentiel	Premier premier ministre <i>m</i>
preferential treatment traitement <i>m</i> préférentiel	premises (<i>as opposed to buildings</i>) terrains <i>m</i> ; (<i>gen</i>) lieux <i>m</i> , locaux <i>m</i>
preferred beneficiary bénéficiaire privilégié	premium (<i>commodity futures option</i>) prix <i>m</i> de l'option; (<i>debentures</i>) prime <i>f</i> d'émission; (<i>grant or renewal of lease</i>) droit <i>m</i> ; (<i>insurance</i>) prime <i>f</i> ; (<i>shares</i>) prime <i>f</i> ; (<i>stock exchange</i>) différence <i>f</i> de change
preferred creditor créancier(ière) privilégié	premium allowance for work performed prime <i>f</i> de rendement
preferred official language langue <i>f</i> officielle de prédilection	premium income revenu <i>m</i> provenant des primes
preferred share action <i>f</i> privilégiée	premium note (<i>insurance</i>) billet <i>m</i> de souscription
pregnancy leave congé <i>m</i> de maternité	premium note plan régime <i>m</i> de billets de souscription
pre-hearing conference conférence <i>f</i> préparatoire à l'audience	premium pay salaire <i>m</i> majoré
pre-hospital patient care soins <i>m</i> préhospitaliers aux patients	premium payment paiement <i>m</i> de prime
pre-incorporation agreement (<i>corporation</i>) accord <i>m</i> antérieur à la constitution (de la société)	premium rate taux <i>m</i> de majoration, (taux <i>m</i> de) salaire <i>m</i> majoré
preincorporation contract contrat <i>m</i> préconstitutif	premium returned prime <i>f</i> remboursée
pre-injury earnings gains <i>m</i> que touchait qqn avant que ne survienne la lésion	premium tax (<i>insurance</i>) taxe <i>f</i> sur les primes
pre-injury employment emploi <i>m</i> qu'occupait qqn avant que ne survienne la lésion	pre-need assurance fund fonds <i>m</i> de prévoyance
prejudgment interest intérêts <i>m</i> antérieurs au jugement	pre-need supplies or services fournitures <i>f</i> ou services <i>m</i> de prévoyance
prejudgment interest rate taux <i>m</i> d'intérêt antérieur au jugement	pre-packaged computer program programme <i>m</i> d'informatique pré-emballé
prejudice (<i>harm</i>) préjudice <i>m</i>	prepaid contract contrat <i>m</i> prépayé
prejudice, to (<i>fair trial</i>) compromettre; (<i>gen</i>) léser, nuire à, porter atteinte à	prepaid contract trust fiducie <i>f</i> des contrats prépayés
prejudice, without sous toutes réserves	prepaid courier messenger <i>m</i> port payé
	prepaid first class mail courrier <i>m</i> affranchi de première classe

Prepaid Funeral Services Compensation Fund Fonds <i>m</i> d'indemnisation des services funéraires prépayés	preservation (<i>evidence, lien</i>) conservation <i>f</i> ; (<i>gen</i>) conservation <i>f</i> , maintien <i>m</i> en bon état, préservation <i>f</i> , protection <i>f</i> , sauvegarde <i>f</i> ; (<i>rights</i>) protection <i>f</i> , sauvegarde <i>f</i>
prepaid mail courrier <i>m</i> affranchi	preserve (<i>game</i>) réserve <i>f</i>
prepaid ordinary mail courrier <i>m</i> ordinaire affranchi	preserve a lien, to conserver un privilège
prepaid registered mail courrier <i>m</i> recommandé affranchi	preserve secrecy, to être tenu au secret, garder le secret
preparation for trial préparation <i>f</i> au procès	preserve the evidence, to conserver la preuve
prepare the market, to (<i>stock exchange</i>) influencer le marché	preserve the peace, to préserver la paix
prepay, to payer d'avance, payer par anticipation, rembourser par anticipation	preserved lien privilège <i>m</i> conservé
prepayment paiement <i>m</i> anticipé, paiement <i>m</i> par anticipation, prépaiement <i>m</i> , remboursement <i>m</i> anticipé	preside over, to diriger
prepayment charge frais <i>m</i> de paiement anticipé	president président
prepayment penalty indemnité <i>f</i> de paiement anticipé	presiding judge juge qui préside
preponderance of convenience, to be a être plus pratique	presiding officer (<i>court</i>) officier(ière) de justice qui préside; (<i>meeting</i>) président de séance
prerecorded magnetic tape bande <i>f</i> magnétique préenregistrée	press release communiqué <i>m</i>
pre-reform plan (<i>MPPs' pension</i>) régime <i>m</i> antérieur à la réforme	pressure vessel appareil <i>m</i> sous pression
prerequisite course cours <i>m</i> préalable	presumption présomption <i>f</i>
pre-retirement death benefit prestation <i>f</i> de décès avant la retraite	presumption as to age présomption <i>f</i> d'âge
pre-school age âge <i>m</i> préscolaire	presumption of capacity présomption <i>f</i> de capacité
prescribe, to prescrire	presumption of death présomption <i>f</i> de décès
prescribed fee droit <i>m</i> prescrit	presumption of parentage présomption <i>f</i> de filiation
prescribed proxy amount of employer (<i>taxation</i>) montant <i>m</i> de remplacement visé par règlement applicable à l'employeur	presumption of paternity présomption <i>f</i> de paternité
prescriber personne <i>f</i> autorisée à prescrire des médicaments	presumption of regularity présomption <i>f</i> de régularité
prescription (<i>medical</i>) ordonnance <i>f</i> ; (<i>time</i>) prescription <i>f</i>	pre-trial arrangements dispositions <i>f</i> préparatoires au procès
prescription drug médicament <i>m</i> délivré sur ordonnance	pre-trial conference conférence <i>f</i> préparatoire au procès
present actuel	pre-trial conference brief mémoire <i>m</i> relatif à la conférence préparatoire au procès
present a case, to présenter son exposé des faits	pre-trial conference judge juge qui préside la conférence préparatoire au procès
present an appeal, to présenter un appel	pre-trial conference memorandum procès-verbal <i>m</i> de la conférence préparatoire au procès
present fairly, to présenter fidèlement	pre-trial detention program programme <i>m</i> de détention avant instruction
present for redemption or exchange, to présenter pour rachat ou échange	pre-trial procedure procédure <i>f</i> préparatoire au procès
present interest intérêt <i>m</i> actuel	pre-trial supervision program programme <i>m</i> de surveillance avant instruction
present right droit <i>m</i> actuel	prevail over, to l'emporter sur
present the argument, to présenter sa plaidoirie	prevailing party partie <i>f</i> qui a gain de cause
presentation of evidence présentation <i>f</i> de la preuve	prevaricate, to fausser la vérité
pre-sentence report rapport <i>m</i> présentenciel	prevention program programme <i>m</i> de prévention
	preventive dentistry dentisterie <i>f</i> préventive
	previous conviction condamnation <i>f</i> antérieure, déclaration <i>f</i> de culpabilité antérieure

previous history antécédents *m*

previous inconsistent statement déclaration *f* antérieure incompatible

previous statement déclaration *f* antérieure

previous taxation year année *f* d'imposition antérieure

previously admitted evidence preuve *f* déjà admise

pre-written program (*computers*) programme *m* standard

price cours *m*, prix *m*

price index indice *m* des prix

price inflation rate taux *m* d'inflation des prix

price list liste *f* de prix, tarif *m*

price of admission prix *m* d'entrée

price per share cours *m* des actions

price quotations for the purchase and sale of securities cours *m* acheteur et vendeur de valeurs mobilières

primary division (*school*) cycle *m* primaire

primary dwelling unit logement *m* principal

primary grant lettres *f* successorales principales

primary grant of letters of administration lettres *f* d'administration principales

primary grant of letters probate lettres *f* d'homologation principales

primary health care soins *m* de santé primaires

primary obligation (*bond*) obligation *f* principale

primary pension plan régime *m* de retraite principal

primary place of residence lieu *m* de résidence principal

prime business loan prêt *m* commercial accordé au taux préférentiel

prime rate taux *m* préférentiel

prime time heure *f* de grande écoute

Princess Margaret Hospital Hôpital *m* Princess Margaret

principal (*administration of estates*) principal *m*; (*bond*) débiteur(trice) principal; (*of agent*) commettant *m*, mandant *m*; (*school*) directeur(trice) d'école; (*sum of money*) capital *m*, principal *m*

principal amount capital *m*, principal *m*

principal and interest capital *m* et intérêts *m*, principal *m* et intérêts *m*

principal authority autorité *f* principale

principal lease bail *m* principal

principal market marché *m* principal

principal money capital *m*

principal office bureau *m* principal

principal officer dirigeant *m* principal

principal payment paiement *m* de capital, paiement *m* de principal

principal photography (*cinematography*) principaux travaux *m* de prise de vues

principal place of business établissement *m* principal

principal residence résidence *f* principale

principal-business corporation (*income tax*) société *f* exploitant une entreprise principale

principle principe *m*

print copie *f*, épreuve *f*

printed copy (*from computer record*) imprimé *m*

printed form formule *f* imprimée

printed matter imprimé *m*

print-out imprimé *m* (informatique), sortie *f* imprimée

prior charge charge *f* antérieure

prior interest intérêt *m* antérieur

prior mortgage hypothèque *f* antérieure

prior mortgagee créancier(ière) hypothécaire antérieur

prior party (*creditor*) créancier(ière) venant par préférence

prior service services *m* passés

prior taxation year année *f* d'imposition antérieure

prior year credit balance (*pension plan*) solde *m* créditeur pour l'exercice antérieur

priority (*claims*) ordre *m* de priorité; (*debts*) droit *m* de priorité; (*gen*) préférence *f*, priorité *f*, rang *m*

priority lien privilège *m* prioritaire

priority lien status, to have avoir le statut de privilège *m* prioritaire

priority over, to have avoir (la) priorité sur, prendre rang avant, primer sur

priority program programme *m* prioritaire

priority rules règles *f* de priorité

priority to, in par préférence à, par priorité sur

prison rules règlements *m* de la prison

prisoner détenu *m*, prisonnier(ière)

privacy (*gen*) protection *f* de la vie privée, vie *f* privée; (*secrecy*) caractère *m* confidentiel

privacy officer agent *m* de protection de la vie privée

privacy right droit *m* à la protection de la vie privée

private (*gen*) privé; (*hearing*) à huis *m* clos; (*sale*) de gré *m* à gré

private accommodation (*hospital*) chambre *f* à un lit

private Act loi *f* d'intérêt privé

private automobile voiture *f* particulière

private bar avocats du secteur privé

private bill projet *m* de loi d'intérêt privé

private capacity, in a à titre privé

private career college collège *m* privé d'enseignement professionnel

private communication communication *f* privée

private company compagnie *f* fermée

private contract, by de gré à gré

private detective détective *m* privé

private disclosure statement (*by member of Legislature*) état *m* de divulgation restreinte

private dwelling logement *m* privé

private forest management area zone *f* privée de gestion de forêt

private forest reserve réserve *f* forestière privée

private forest road chemin *m* forestier privé

private gain, for dans un but lucratif

private hearing audience *f* à huis clos

private hospital hôpital *m* privé

private interest intérêt *m* personnel

private international law droit *m* international privé

private investigation agency agence *f* d'enquêteurs privés

private investigator enquêteur(euse) privé

private land terrain *m* privé

private morgue morgue *f* privée

private mutual fund fonds *m* mutuel fermé

private owner propriétaire privé

private pension income revenu *m* d'un régime de pension privé

private person particulier *m*

private practice of law pratique *f* privée du droit

private property propriété *f* privée

private prosecutor poursuivant *m* privé

private record dossier *m* privé

private residence résidence *f* privée

private residential property propriété *f* résidentielle privée

private right of way droit *m* de passage privé

private road chemin *m* privé

private roadway chemin *m* privé

private sale vente *f* de gré à gré

private school école *f* privée

private sector secteur *m* privé

private trustee fiduciaire privé

private vocational school école *f* privée de formation professionnelle

Private Vocational School Review Board (*dissolved, now part of the Licence Appeal Tribunal*) Commission *f* d'étude des écoles privées de formation professionnelle

private-home day care (services *m* de) garde *f* d'enfants en résidence privée

private-home day care agency agence *f* de garde d'enfants en résidence privée

privately à huis clos

privately-owned land terrain *m* privé

privately-owned municipal drinking-water system réseau *m* municipal d'eau potable privé

privation privation *f*

privilege (*defence to defamation*) immunité *f*; (*gen*) privilège *m*

privilege of speech liberté *f* d'expression

privileged privilégié, protégé

privileged communication communication *f* privilégiée

privileged document document *m* privilégié, document *m* protégé

privileged evidence élément *m* de preuve privilégié

privileged information renseignements *m* privilégiés, renseignements *m* protégés

privileged writing écrit *m* privilégié

privity of contract lien *m* contractuel

Privy Council Conseil *m* privé

Prize Guarantee Fund fonds *m* de garantie des prix

pro forma balance sheet bilan *m* pro forma

pro forma prospectus prospectus *m* pro forma

pro rata share part *f* proportionnelle

probable grounds motifs *m* probables

probate (*document*) lettres *f* d'homologation; (*presenting of will for probate*) homologation *f*

probation probation *f*

probation officer agent *m* de probation

probation order ordonnance *f* de probation

probation service service *m* de probation

probationary driver conducteur(trice) stagiaire

probationary employee employé *m* à l'essai, stagiaire

probationary period période *f* d'essai

probationary staff employés *m* à l'essai, personnel *m* stagiaire, stagiaires

probationary teacher enseignant stagiaire

probationary teacher's contract contrat *m* d'enseignant stagiaire

probationer probationnaire

probative probant

probative force force *f* probante

probative value valeur *f* probante

procedural in nature qui porte sur la procédure

procedural legal right droit *m* procédural que la loi reconnaît (à qqn)

procedural matter question *f* de procédure

procedural order ordonnance *f* relative à la procédure

procedural requirement formalité *f*

procedural right droit *m* procédural

procedural rule règle *f* de procédure

procedure (*gen*) marche *f* à suivre, méthode *f*, modalités *f*, procédure *f*; (*medical*) intervention *f*

procedure book cahier *m* de procédure

procedure by-law règlement *m* de procédure

proceed, to (*with a counterclaim*) donner suite à

proceed on view, to se fonder sur une visite des lieux

proceed with an undertaking, to (*environmental assessment*) exploiter une entreprise

proceeding (*court*) instance *f*, poursuite *f*; (*document*) acte *m* de procédure

proceeding assigned to case management instance *f* affectée au système de gestion des causes

proceeding based on negligence instance *f* pour cause de négligence

proceeding based on nuisance instance *f* pour cause de nuisance

proceeding by way of (*mandamus, for example*) instance *f* introduite par voie de

proceeding for contribution and indemnity or restitution demande *f* de contribution et d'indemnité ou de restitution

proceeding for damages instance *f* en dommages-intérêts, poursuite *f* en dommages-intérêts

proceeding for quashing instance *f* en annulation

proceeding for relief instance *f* en redressement

proceeding in a court instance *f* judiciaire

proceeding in contract instance *f* en responsabilité contractuelle

proceeding in rem instance *f* *in rem*

proceeding in restitution instance *f* en restitution

proceeding in tort instance *f* en responsabilité délictuelle

proceeding in trust instance *f* fondée sur une fiducie

proceeding on the complex track instance *f* placée dans la voie des causes complexes

proceeding on the expedited track instance *f* placée dans la voie accélérée

proceeding on the standard track instance *f* placée dans la voie ordinaire

proceedings (*conference*) travaux *m*; (*court*) instance *f*, poursuite *f*; (*Legislature, etc*) débats *m*, délibérations *f*

Proceedings Authorization Committee (*Law Society of Upper Canada*) Comité *m* d'autorisation des instances

proceeds (*insurance*) sommes *f* dues; (*sale*) produit *m*

proceeds of a contract for recounting crime produit *m* d'un contrat d'utilisation du récit d'un acte criminel

proceeds of disposition of a property (*taxation*) produit *m* de disposition d'un bien

proceeds of disposition of a capital property (*taxation*) produit *m* de disposition d'une immobilisation

proceeds of unlawful activity produit *m* d'activité illégale

process (*legal*) acte *m* de procédure, bref *m*; (*method*) procédé *m*, procédure *f*, processus *m*

process of a court acte *m* de procédure judiciaire

process requirements modalités *f*

processing traitement *m*, transformation *f*

processor grain elevator élévateur *m* à grains de conditionnement

proclaim in force, to proclamer en vigueur

proclamation (*election*) avis *m* d'élection; (*gen*) proclamation *f*

procure, to amener à, obtenir, provoquer, trouver

procure sexual activity, to servir d'entremetteur

procurement approvisionnement *m*, obtention *f*

procurement contract (*energy*) contrat *m* d'acquisition

procurement solicitation invitation *f* à soumissionner

produce, to (*document*) présenter, produire; (*evidence*) produire; (*person or thing in custody*) présenter

Produce Arbitration Board Commission *f* d'arbitrage des produits agricoles

produce by voluntary unpaid labour, to fabriquer volontairement par une main-d'oeuvre bénévole

produce for inspection, to (*document*) produire à des fins d'examen

producer producteur(trice)

product association association *f* de produits

product enhancement amélioration *f* de produits

product sales display présentoir *m* de produits

production (*boundary or line*) prolongement *m*;
(*certificate or person in court*) présentation; (*crop*)
production *f*; (*document*) production *f*; (*services*)
prestation *f*

production company société *f* de production

production lease bail *m* de production

production line ligne *f* de production

production process procédé *m* de production

production year (*taxation*) année *f* de production

productions échange *m* de documents

profess to, to prétendre

profession profession *f*

profession of midwifery profession *f* de sage-femme

profession of nursing profession *f* d'infirmière ou
d'infirmier

professional activity day journée *f* pédagogique

Professional Advisory Board Commission *f*
professionnelle consultative

professional competence compétence *f* professionnelle

professional confidentiality rules règles *f* du secret
professionnel

professional corporation société *f* professionnelle

professional development perfectionnement *m*
professionnel

professional disciplinary proceeding procédure *f*
disciplinaire professionnelle

professional duties fonctions *f* professionnelles

professional education formation *f* professionnelle

professional engineer ingénieur

Professional Engineers Government of Ontario (PEGO)
(l'organisme *m* appelé en français) «Ingénieurs
Gouvernement de l'Ontario» (PEGO)

professional ethics déontologie *f*

professional forester forestier(ière) professionnel

professional forestry profession *f* de forestier

professional geoscience géoscience *f* professionnelle

professional geoscientist géoscientifique professionnel

professional governing body corps *m* professionnel
dirigeant

professional growth épanouissement *m* professionnel

**Professional Learning Committee (Ontario College of
Teachers)** comité *m* du perfectionnement professionnel

professional liability responsabilité *f* civile professionnelle

professional liability claim réclamation *f* pour
responsabilité civile professionnelle

professional liability insurance assurance *f* responsabilité
(civile) professionnelle

professional malpractice négligence *f* professionnelle

professional misconduct faute *f* professionnelle,
manquement *m* professionnel

professional opinion opinion *f* professionnelle

professional organization organisation *f* professionnelle

professional qualifications qualités *f* professionnelles

professional reporting standards (*audit reports*) normes *f*
professionnelles concernant le rapport du vérificateur

professional seal sceau *m* professionnel

professional services services *m* professionnels

professional standards and practice normes *f* et pratiques
f professionnelles

professional strike breaker briseur(euse) de grève
professionnel

professional teacher education program programme *m*
de formation professionnelle des enseignants

professional training formation *f* professionnelle

professor professeur(e)

profit bénéfice *m*, gain *m*, profit *m*

profit à prendre profit *m* à prendre

profit and loss statement état *m* des résultats

profit entitlement of a member (*partnership*) part *f* du
bénéfice (de la société) à laquelle a droit l'associé

profit or gain, without sans but lucratif

profit sharing participation *f* aux bénéfices

profits tax impôt *m* sur les bénéfices

profit-sharing agreement convention *f* de participation
aux bénéfices

profit-sharing plan régime *m* de participation aux
bénéfices

prognosis (*of health practitioner*) pronostic *m*

prognosis for recovery chances *f* de rétablissement

program programme *m*

program adviser conseiller(ère) de programme

program approval autorisation *f* de programme

program leading to a degree programme *m* menant à
l'obtention d'un grade universitaire

program of instruction programme *m* d'enseignement

program of recreation programme *m* de loisirs

program of special duties (*teaching assignments*)
programme *m* d'affectations spéciales

program of studies programme <i>m</i> d'études	proof (<i>evidence</i>) preuve <i>f</i> ; (<i>gen</i>) attestation <i>f</i> , preuve <i>f</i> ; (<i>of affidavit</i>) attestation <i>f</i> d'authenticité
programming in a magazine format programmation <i>f</i> produite sous forme de magazine	proof of, to be faire foi de
progressive rehabilitation (<i>mining land</i>) réhabilitation <i>f</i> progressive	proof of age attestation <i>f</i> d'âge
prohibit, to interdire	proof of claim preuve <i>f</i> de sinistre
prohibited degrees (<i>as a bar to marriage</i>) degrés <i>m</i> prohibés	proof of financial responsibility preuve <i>f</i> d'une saine gestion financière
prohibited ground of discrimination motif <i>m</i> illicite de discrimination	proof of loss (<i>insurance claim</i>) preuve <i>f</i> de sinistre
prohibited reason motif <i>m</i> interdit	proof of receipt accusé <i>m</i> de réception
prohibited representation assertion <i>f</i> interdite	proof of service preuve <i>f</i> de signification
prohibition (<i>gen</i>) interdiction <i>f</i> , prohibition <i>f</i> ; (<i>writ</i>) prohibition <i>f</i>	proof of the cause preuve <i>f</i> du bien-fondé
project (<i>construction</i>) chantier <i>m</i> ; (<i>residential complex</i>) grand ensemble <i>m</i>	proof of will in solemn form homologation <i>f</i> solennelle du testament
project agreement convention <i>f</i> d'exécution de projet	propagate, to faire la reproduction de
projectionist licence permis <i>m</i> de projectionniste	propane propane <i>m</i>
prominent bien en évidence, bien en vue	propane-air gas air <i>m</i> propane
prominent place endroit <i>m</i> bien en vue	proper (<i>as regards behaviour</i>) convenable, correct; (<i>correct</i>) bon, correct, qui convient; (<i>fair</i>) équitable, juste; (<i>qualified</i>) compétent; (<i>reasonable</i>) normal, raisonnable; (<i>sound</i>) sain; (<i>strictly speaking</i>) proprement dit; (<i>suitable</i>) adéquat, approprié, conforme, convenable, indiqué, opportun, propre à, suffisant
prominently bien en vue	proper case for appeal cause <i>f</i> susceptible d'appel
promise promesse <i>f</i>	proper determination (<i>issue</i>) résolution <i>f</i> équitable
promissory note billet <i>m</i> (<i>aussi, selon le contexte</i> , billet <i>m</i> à ordre <i>ou</i> billet <i>m</i> au porteur)	proper identification pièce <i>f</i> d'identité suffisante
promissory warranty (<i>marine insurance</i>) garantie <i>f</i> promissoire	proper party to a proceeding partie <i>f</i> compétente à une instance
promote, to (<i>employee</i>) accorder une promotion à; (<i>encourage</i>) favoriser, promouvoir; (<i>student</i>) faire passer	proper person personne <i>f</i> compétente
promoted from, to be (<i>student</i>) terminer avec succès	properly constitute, to (<i>association</i>) constituer régulièrement; (<i>proceeding</i>) constituer en bonne et due forme
promoted to, to be (<i>student</i>) passer à	property (<i>ownership</i>) propriété <i>f</i> ; (<i>P.O.L.A.R.I.S./F.I.E.F.</i>) unité <i>f</i> foncière; (<i>things owned</i>) bien(s) <i>m</i>
promoter promoteur(trice)	property case cause <i>f</i> portant sur des biens
promotion (<i>employee</i>) avancement <i>m</i> , promotion <i>f</i>	property class catégorie <i>f</i> de biens
promotional distribution distribution <i>f</i> promotionnelle	property damage dommage <i>m</i> aux biens, dommage <i>m</i> matériel
promotional distributor agent <i>m</i> de distribution promotionnelle	property damage insurance assurance <i>f</i> contre les dommages matériels
promotional material matériel <i>m</i> promotionnel	property identifier (<i>P.O.L.A.R.I.S./F.I.E.F.</i>) cote <i>f</i> foncière
promotional tour tournée <i>f</i> de promotion	property insurance assurance <i>f</i> de biens
prompt payment paiement <i>m</i> rapide	property interest intérêt <i>m</i> de propriété
prompt payment discount rabais <i>m</i> pour paiement rapide, remise <i>f</i> en cas de paiement rapide	property line ligne <i>f</i> de démarcation
promulgation promulgation <i>f</i>	property manager (<i>residential complex</i>) gérant <i>m</i> (des immeubles)
pronounce a judgment, to rendre un jugement	property map plan <i>m</i> foncier
pronouncement (<i>by returning officer</i>) déclaration <i>f</i> publique; (<i>of judgment</i>) prononcé <i>m</i>	

property of cultural heritage value or interest of provincial significance bien <i>m</i> ayant une valeur ou un caractère d'intérêt provincial sur le plan du patrimoine culturel	proposed property (<i>condominium</i>) propriété <i>f</i> projetée
property offence infraction <i>f</i> contre les biens	proposed respondent futur intimé <i>m</i>
property owner propriétaire foncier	proposed terms of reference (<i>environmental assessment</i>) cadre <i>m</i> de référence proposé
property right droit <i>m</i> de propriété	proposed unit (<i>condominium</i>) partie <i>f</i> privative projetée
property standard norme <i>f</i> foncière	proprietary medicine spécialité <i>f</i> pharmaceutique
property standards by-law règlement <i>m</i> municipal sur les normes foncières	proprietary right droit <i>m</i> de propriété
property standards committee comité <i>m</i> des normes foncières	proprietor propriétaire
property standards officer agent <i>m</i> des normes foncières	propriety (<i>question</i>) bien-fondé <i>m</i>
property tax impôt <i>m</i> foncier	prorate, to (<i>fees</i>) établir proportionnellement
property tax credit crédit <i>m</i> d'impôts fonciers	prorated bridging benefit (<i>pension plan</i>) prestation <i>f</i> de raccordement distribuée proportionnellement
proponent (<i>evidence</i>) proposant <i>m</i> ; (<i>project</i>) promoteur(trice)	prorogation (<i>session of the Legislature</i>) prorogation <i>f</i>
proportion (<i>share</i>) quote-part <i>f</i>	prorogue, to proroger
proportional assessment évaluation <i>f</i> proportionnelle	prosecute, to poursuivre (en justice)
proportional value method of comparison méthode <i>f</i> de comparaison de la valeur proportionnelle	prosecute successfully, to avoir gain de cause
proportionate distribution (<i>members</i>) répartition <i>f</i> proportionnelle	prosecution poursuite <i>f</i> (judiciaire)
proportionate interest intérêt <i>m</i> proportionnel	prosecutor poursuivant <i>m</i>
proportionate share part <i>f</i> proportionnelle	prospecting prospection <i>f</i> (minière)
proposal intention <i>f</i> , projet <i>m</i> , proposition <i>f</i>	prospecting syndicate consortium <i>m</i> financier de prospection
proposal for a policy proposition <i>f</i> de politique	prospective éventuel
proposal for a regulation proposition <i>f</i> de règlement	prospective adoptive parents futurs parents <i>m</i> adoptifs
proposal for an instrument proposition <i>f</i> d'acte	prospective buyer (<i>insurance</i>) souscripteur(trice) éventuel
proposal for settlement proposition <i>f</i> de transaction	prospective changes in financial position évolution <i>f</i> future de la situation financière
proposal with one's creditors, to make a faire une proposition au profit de ses créanciers	prospective consumer agreement convention <i>f</i> de consommation éventuelle
proposed futur, prévu, projeté, proposé	prospective customer client <i>m</i> éventuel
proposed annexation projet <i>m</i> d'annexion	prospective financial position situation <i>f</i> financière future
proposed budget prévisions <i>f</i> budgétaires, projet <i>m</i> de budget	prospective franchisee franchisé <i>m</i> éventuel
proposed by-law (<i>municipal</i>) projet <i>m</i> de règlement municipal, règlement <i>m</i> municipal proposé	prospective party partie <i>f</i> éventuelle
proposed collective agreement projet <i>m</i> de convention collective	prospective results of operations résultats <i>m</i> d'exploitation futurs
proposed contract projet <i>m</i> de contrat	prospective tenant locataire éventuel
proposed declarant (<i>condominium</i>) futur déclarant <i>m</i>	prospectively par anticipation
proposed expenditure and revenue requirements prévisions <i>f</i> budgétaires	prospector prospecteur(trice)
proposed investment projet <i>m</i> d'investissement	prospector's licence permis <i>m</i> de prospecteur
	prospectus prospectus <i>m</i>
	prosthesis prothèse <i>f</i>
	Protected Countryside (<i>Greenbelt Plan designation</i>) campagne <i>f</i> protégée

protected defendant (<i>automobile insurance</i>) défendeur(esse) exclu	province province <i>f</i>
protected from liability déchargé de la responsabilité	Province of Ontario Council for the Arts Conseil <i>m</i> des arts de la province de l'Ontario
protected occupant occupant <i>m</i> protégé	Province of Ontario Savings Office Caisse <i>f</i> d'épargne de l'Ontario
protected purchaser (<i>securities</i>) acquéreur(esse) protégé	provincial agreement (<i>collective agreement</i>) convention <i>f</i> provinciale
protection (<i>from personal liability</i>) immunité <i>f</i> ; (<i>gen</i>) défense <i>f</i> , protection <i>f</i> , sauvegarde <i>f</i>	provincial analyst analyste du gouvernement provincial
protection against loss of income protection <i>f</i> contre une perte de revenu	Provincial Apiarist apiculteur(trice) provincial
protection against professional liability protection <i>f</i> contre la responsabilité professionnelle	provincial auctioneer encanteur(euse) provincial
protection case cause <i>f</i> en matière de protection	Provincial Auditor (<i>now Auditor General</i>) vérificateur(trice) provincial
protection finding (<i>in a protection case</i>) obtention <i>f</i> d'une protection	provincial average tax rate taux <i>m</i> d'imposition moyen provincial
protection from liability immunité <i>f</i>	provincial bailiff huissier(ière) provincial
protection of life and property protection <i>f</i> des personnes et des biens	provincial body organisme <i>m</i> provincial
protection of privacy protection <i>f</i> de la vie privée	provincial court tribunal <i>m</i> provincial
protest (<i>commercial paper</i>) protêt <i>m</i> ; (<i>gen</i>) protestation <i>f</i>	Provincial Court (Civil Division) Cour <i>f</i> provinciale (Division civile)
protest in writing avis <i>m</i> écrit de protestation	Provincial Court (Criminal Division) Cour <i>f</i> provinciale (Division criminelle)
Protestant board conseil <i>m</i> protestant	Provincial Court (Family Division) Cour <i>f</i> provinciale (Division de la famille)
Protestant school école <i>f</i> protestante	provincial debt dette <i>f</i> provinciale
Protestant school authority administration <i>f</i> scolaire protestante	provincial document document <i>m</i> provincial
Protestant separate school école <i>f</i> séparée protestante	provincial electoral district circonscription <i>f</i> électorale provinciale
Protestant separate school board conseil <i>m</i> d'écoles séparées protestantes	Provincial Entomologist entomologiste provincial
Protestant separate school board supporter contribuable des conseils d'écoles séparées protestantes	Provincial Entomologist for Orchards entomologiste provincial des vergers
prothonotary protonotaire	provincial hospital representative représentant provincial auprès des hôpitaux
Protocol to the Convention on International Interests in Mobile Equipment in Matters Specific to Aircraft Equipment Protocole <i>m</i> portant sur les questions spécifiques aux matériels d'équipement aéronautiques à la Convention relative aux garanties internationales portant sur des matériels d'équipement mobiles	provincial housing costs coûts <i>m</i> du logement engagés par la province
prove, to (<i>gen</i>) établir, faire la preuve de, prouver; (<i>seal, signature</i>) prouver l'authenticité de; (<i>will</i>) demander l'homologation de, faire homologuer	provincial income tax impôt <i>m</i> provincial sur le revenu
prove a claim, to établir le bien-fondé d'une demande	provincial judge juge provincial
provide, to (<i>evidence</i>) soumettre; (<i>prescribe</i>) prévoir; (<i>see to</i>) fournir, offrir	Provincial Judges Remuneration Commission Commission <i>f</i> de rémunération des juges provinciaux
provide instruction, to dispenser un enseignement, enseigner	provincial land tax impôt <i>m</i> foncier provincial
provide plain disclosure, to divulguer clairement, divulguer d'une manière claire	provincial land tax register registre <i>m</i> d'imposition foncière provinciale
provident association association <i>f</i> de prévoyance	provincial land tax roll rôle <i>m</i> de l'impôt foncier provincial
provident society société <i>f</i> de prévoyance	provincial mining recorder registrateur(e) de claims provincial
	provincial offence infraction <i>f</i> provinciale

provincial offences officer agent <i>m</i> des infractions provinciales	proviso clause <i>f</i> conditionnelle, réserve <i>f</i>
provincial officer agent <i>m</i> provincial	provocation provocation <i>f</i>
provincial park parc <i>m</i> provincial	provost recteur(e)
provincial park officer agent <i>m</i> des parcs provinciaux	proximate cause cause <i>f</i> immédiate
provincial parole board commission <i>f</i> provinciale des libérations conditionnelles	proximate result conséquence <i>f</i> prochaine
provincial political party parti <i>m</i> politique provincial	proximity of a relationship étroitesse <i>f</i> du rapport (de qqn avec qqn)
provincial prosecutor poursuivant provincial	proxy <i>adj</i> (<i>pay equity</i>) de l'extérieur
Provincial Recording Office bureau <i>m</i> d'enregistrement provincial	proxy <i>n</i> (<i>elections</i>) mandataire; (<i>instrument</i>) procuration <i>f</i> ; (<i>person</i>) fondé <i>m</i> de pouvoir, mandataire
provincial revenues recettes <i>f</i> provinciales	proxy amount of employer (<i>taxation</i>) montant <i>m</i> de remplacement applicable à l'employeur
provincial school attendance counsellor conseiller(ère) provincial en assiduité	proxy certificate certificat <i>m</i> de procuration
Provincial Schools Authority Administration <i>f</i> des écoles provinciales	proxy employer employeur(euse) de l'extérieur
provincial social housing costs coûts <i>m</i> du logement social engagés par la province	proxy establishment établissement <i>m</i> de l'extérieur
provincial strategic plan plan <i>m</i> stratégique provincial	proxy method of comparison méthode <i>f</i> de comparaison avec des organisations de l'extérieur
provincial supervisory officer agent <i>m</i> provincial de supervision	proxy solicitation sollicitation <i>f</i> de procuration
provincially funded health resource ressource <i>f</i> en matière de santé subventionnée par la province	proxy vote vote <i>m</i> par procuration
provincially rated bed (<i>hospital, etc</i>) lit <i>m</i> reconnu à des fins provinciales	proxy voter mandataire
provision (<i>accounting</i>) provision <i>f</i> ; (<i>act of providing</i>) fourniture <i>f</i> , octroi <i>m</i> ; (<i>contract, will, etc</i>) clause <i>f</i> , disposition <i>f</i> , stipulation <i>f</i> ; (<i>statute, etc</i>) disposition <i>f</i>	proxyholder fondé <i>m</i> de pouvoir
provision for claims adjustment expenses réserve <i>f</i> pour frais de règlement des sinistres	prudence prudence <i>f</i>
provision for maintenance disposition <i>f</i> alimentaire	prudent investment standard norme <i>f</i> de placement sûr
provision for support disposition <i>f</i> alimentaire	prudent investor investisseur(euse) <i>m</i> prudent
provision for the support of a child disposition <i>f</i> alimentaire à l'égard d'un enfant	prudent person personne <i>f</i> prudente
provision for unearned premiums réserve <i>f</i> pour primes non acquises	prudential lending and investing standard norme <i>f</i> de prudence en matière de prêt et de placement
provision for unpaid claims réserve <i>f</i> pour sinistres non payés	psychiatric assessment évaluation <i>f</i> psychiatrique
provision in respect of deferred taxes réserve <i>f</i> pour impôts reportés	psychiatric disorder trouble <i>m</i> psychiatrique
provisional provisoire	psychiatric examination examen <i>m</i> psychiatrique
provisional certificate certificat <i>m</i> provisoire	psychiatric facility établissement <i>m</i> psychiatrique
provisional licence permis <i>m</i> provisoire	psychiatric history antécédents <i>m</i> psychiatriques
provisional order ordonnance <i>f</i> conditionnelle	psychiatric illness maladie <i>f</i> psychiatrique
provisional suspension suspension <i>f</i> provisoire	psychiatric institution établissement <i>m</i> psychiatrique
provisional variation order ordonnance <i>f</i> modificative conditionnelle	psychiatric report rapport <i>m</i> psychiatrique
	psychiatric treatment traitement <i>m</i> psychiatrique
	psychiatrist psychiatre
	psychological damage dommage <i>m</i> psychologique
	psychological history antécédents <i>m</i> psychologiques
	psychological report rapport <i>m</i> psychologique
	psychologist psychologue
	psychology psychologie <i>f</i>

psychometrist psychométricien(ienne)	public communication voie <i>f</i> de communication publique
psychosurgery intervention <i>f</i> psychochirurgicale	public company compagnie <i>f</i> ouverte
psychotropic drug psychotrope <i>m</i>	public competition adjudication <i>f</i> publique, appel <i>m</i> au public
public access, to provide for (<i>document</i>) prévoir la consultation par le public	public complaint plainte <i>f</i> du public
public accountability responsabilisation <i>f</i> des pouvoirs publics, responsabilité <i>f</i> devant le public	public complaints investigation bureau bureau <i>m</i> d'enquête sur les plaintes du public
public accountant expert-comptable <i>m</i>	public concern intérêt <i>m</i> public
Public Accountants Council for the Province of Ontario, The Conseil <i>m</i> des experts-comptables de la province de l'Ontario	public consultation consultation <i>f</i> publique
public accounting expertise <i>f</i> comptable, profession <i>f</i> d'expert-comptable	public convenience and necessity utilité <i>f</i> publique
public accounting licence permis <i>m</i> d'expert-comptable	public conveyance transport <i>m</i> public
Public Accounts comptes <i>m</i> publics	public corporation société <i>f</i> ouverte, société <i>f</i> publique
Public Accounts Committee Comité <i>m</i> des comptes publics	public debt dette <i>f</i> publique
public Act loi <i>f</i> d'intérêt public	public disclosure divulgation <i>f</i> publique
public address system haut-parleur <i>m</i>	public disclosure statement état <i>m</i> de divulgation publique
public advertisement annonce <i>f</i> publique	public distribution (<i>securities</i>) placement <i>m</i> dans le public
public agency organisme <i>m</i> gouvernemental, organisme <i>m</i> public	public district school board conseil <i>m</i> scolaire de district public
public assembly réunion <i>f</i> publique	public document document <i>m</i> public
public assets actifs <i>m</i> publics	public drug system régime <i>m</i> public de médicaments
public assistance assistance <i>f</i> publique	public educational institution établissement <i>m</i> d'enseignement public
public auction enchères <i>f</i> publiques	public forest road chemin <i>m</i> forestier public
public authority administration <i>f</i> , autorité <i>f</i> publique, corps <i>m</i> public, organisme <i>m</i> public, pouvoir <i>m</i> public	public functionary fonctionnaire public
public authority aggregate permit licence <i>f</i> d'extraction d'agrégats d'une autorité publique	public funding financement <i>m</i> public
public benefit bien <i>m</i> public	public funds fonds <i>m</i> publics
public bill projet <i>m</i> de loi d'intérêt public	public general statute loi <i>f</i> de caractère public et général
public board conseil <i>m</i> public	public good bien <i>m</i> public, intérêt <i>m</i> public
public board supporter contribuable des conseils publics	Public Guardian and Trustee Tuteur <i>m</i> et curateur public
public body organisme <i>m</i> public	public health hygiène <i>f</i> publique, santé <i>f</i> publique
public bus transportation service <i>m</i> de transport en commun par autobus	public health authority autorité <i>f</i> en matière de santé publique
public bus transportation system réseau <i>m</i> de transport en commun par autobus	public health inspector inspecteur(trice) de la santé
public capital market marché <i>m</i> boursier	public health laboratory centre laboratoire <i>m</i> pour dépistage sanitaire
public carrier transporteur <i>m</i> public	public health nurse infirmier(ière)-hygiéniste
public commercial passenger carrier entreprise <i>f</i> de transport public de voyageurs	public health official fonctionnaire de la santé publique
public commercial vehicle véhicule <i>m</i> utilitaire autorisé	public health professional professionnel(elle) de la santé
public commission commission <i>f</i> publique	public health risk risque <i>m</i> pour la santé publique
	public hearing audience <i>f</i> publique
	public highway voie <i>f</i> publique
	public holiday jour <i>m</i> férié

public holiday pay salaire <i>m</i> pour jour férié	public school école <i>f</i> publique
public information, to be être du domaine public	public school authority administration <i>f</i> scolaire publique
public institution établissement <i>m</i> public	public school board conseil <i>m</i> d'écoles publiques
public interest intérêt <i>m</i> public	public school elector électeur(trice) des écoles publiques
public interest, in the dans l'intérêt public	public school electoral group groupe <i>m</i> électoral des écoles publiques
Public Interest Committee (<i>Ontario College of Teachers</i>) comité <i>m</i> de protection de l'intérêt public	public school English-language electoral group groupe <i>m</i> électoral de langue anglaise des écoles publiques
public interest test critère <i>m</i> de l'intérêt public	public school French-language electoral group groupe <i>m</i> électoral de langue française des écoles publiques
public land terre <i>f</i> publique	public school mill rate for elementary and secondary school purposes taux <i>m</i> du millième aux fins des écoles élémentaires et secondaires publiques
public lane ruelle <i>f</i> publique	public school section circonscription <i>f</i> d'écoles publiques
public liability responsabilité <i>f</i> civile	public school supporter contribuable des écoles publiques
public liability insurance assurance-responsabilité <i>f</i> civile	public sector (<i>administration</i>) secteur <i>m</i> public; (<i>school board</i>) section <i>f</i> publique
public library bibliothèque <i>f</i> publique	Public Sector Job Security Fund Fonds <i>m</i> de sécurité d'emploi du secteur public
public library board conseil <i>m</i> de bibliothèque publique	public sector salary disclosure divulgation <i>f</i> des traitements dans le secteur public
public media organes <i>m</i> d'information	public security sécurité <i>f</i> publique
public meeting assemblée <i>f</i> publique, réunion <i>f</i> publique	public servant fonctionnaire
public mischief méfait <i>m</i> public	public service fonction <i>f</i> publique
public money deniers <i>m</i> publics	public service agency organisme <i>m</i> offrant des services publics
public morgue morgue <i>f</i> publique	Public Service Grievance Board Commission <i>f</i> des griefs de la fonction publique
public notice avis <i>m</i> au public	Public Service Pension Fund Caisse <i>f</i> de retraite des fonctionnaires
public nuisance nuisance <i>f</i> publique	Public Service Pension Plan Régime <i>m</i> de retraite des fonctionnaires
public office charge <i>f</i> publique	public subscription souscription <i>f</i> publique
public office holder titulaire d'une charge publique	public tender appel <i>m</i> d'offres
public officer agent <i>m</i> public, fonctionnaire public	public thoroughfare voie <i>f</i> publique
public official fonctionnaire public	public transit motor vehicle véhicule <i>m</i> automobile de transport en commun
public oral statement (<i>securities</i>) déclaration <i>f</i> orale publique	public transit vehicle véhicule <i>m</i> de transport en commun
public order maintenance maintien <i>m</i> de l'ordre public	public transportation transports <i>m</i> en commun
public peace paix <i>f</i> publique	public transportation facility moyen <i>m</i> de transport en commun
public place endroit <i>m</i> public, lieu <i>m</i> public	public transportation system réseau <i>m</i> de transport en commun
public policy intérêt <i>m</i> public, ordre <i>m</i> public	public trust fiducie <i>f</i> constituée à des fins publiques
public preparedness for emergencies protection <i>f</i> civile en situation d'urgence	public utilities commission commission <i>f</i> de services publics
public register registre <i>m</i> public	public utilities corporation société <i>f</i> de services publics
public register of land registre <i>m</i> public des biens-fonds	
public resource (<i>environment</i>) ressource <i>f</i> publique	
public right droit <i>m</i> public	
public right of passage droit <i>m</i> de passage public	
public road route <i>f</i> publique	
public safety sécurité <i>f</i> du public, sécurité <i>f</i> publique	
public sale vente <i>f</i> publique	

public utilities rate redevance <i>f</i> de services publics	pupil-teacher interview rencontre <i>f</i> entre élèves et enseignants
public utility entreprise <i>f</i> de services publics, service public	purchase (<i>gen</i>) achat <i>m</i> , acquisition <i>f</i> ; (<i>insurance</i>) souscription <i>f</i> ; (<i>of credits in pension plan</i>) rachat <i>m</i> ; (<i>securities</i>) acquisition <i>f</i>
public utility commission commission <i>f</i> de services publics	purchase agreement convention <i>f</i> d'achat
public utility easement servitude <i>f</i> de service public	purchase contract contrat <i>m</i> d'achat
public utility emergency vehicle véhicule <i>m</i> de secours des services publics	purchase cost of a credit for a benefit coût <i>m</i> de rachat des éléments de retraite pour une prestation
public utility meter compteur <i>m</i> de service public	purchase credit, to (<i>in pension plan</i>) racheter des éléments de retraite de
public utility service entreprise <i>f</i> de services publics	purchase exemption certificate certificat <i>m</i> d'exemption à l'achat
public utility undertaking entreprise <i>f</i> de services publics	purchase for value without notice acquisition <i>f</i> à titre onéreux sans connaissance de vice
public vehicle véhicule <i>m</i> de transport en commun	purchase group insurance, to souscrire une assurance collective
public vehicular traffic circulation <i>f</i> publique des véhicules	purchase money prix <i>m</i> d'achat, prix <i>m</i> d'acquisition
public water supply réseau <i>m</i> public d'alimentation en eau	purchase money mortgage hypothèque <i>f</i> garantissant le prix d'achat
public work ouvrage <i>m</i> public	purchase money secured party créancier(ière) garanti quant au prix d'acquisition
public works travaux <i>m</i> publics	purchase money security interest sûreté <i>f</i> en garantie du prix d'acquisition
publication diffusion <i>f</i> , publication <i>f</i>	purchase money security interest in collateral or its proceeds sûreté <i>f</i> en garantie du prix d'acquisition portant sur des biens grevés ou sur leur produit
publication of bans publication <i>f</i> des bans	purchase price prix <i>m</i> d'achat
publicly funded health services services <i>m</i> de santé publics	purchase shares for cancellation, to acheter des actions pour annulation
publicly-owned corporation société <i>f</i> publique	Purchased Power Variance/Deferral Account (PPVA account) compte <i>m</i> d'écart ou de report relatif aux achats d'énergie (compte PPVA)
publicly traded, to be être coté en bourse, faire l'objet d'opérations dans le public	purchaser (<i>condominium unit</i>) acquéreur(esse); (<i>court sale</i>) adjudicataire; (<i>gen</i>) acheteur(euse), acquéreur(esse); (<i>securities</i>) acquéreur(esse)
published market (<i>securities</i>) marché <i>m</i> officiel	purchaser for valuable consideration acquéreur(esse) à titre onéreux
publisher éditeur(trice)	purchaser for valuable consideration without notice acquéreur(esse) à titre onéreux sans connaissance de vice
puffer faux enchérisseur(euse)	purchaser for value acquéreur(esse) à titre onéreux
pulp and paper mill usine <i>f</i> de pâte et papier	purchaser for value in good faith without notice acquéreur(esse) de bonne foi, à titre onéreux et sans connaissance de vice
pulp mill usine <i>f</i> de pâte	purchaser in good faith acheteur(euse) de bonne foi, acquéreur(esse) de bonne foi
pumping plant (<i>sewage</i>) poste <i>m</i> de pompage	purchaser in good faith for valuable consideration acquéreur(esse) de bonne foi et à titre onéreux
punctual payment paiement <i>m</i> ponctuel	purchasing corporation société <i>f</i> acheteuse
punish for contempt, to punir pour outrage au tribunal	
punishable (<i>offence</i>) punissable; (<i>offender</i>) passible d'une peine	
punishment châtement <i>m</i> , peine <i>f</i> , sanction <i>f</i>	
punitive damages dommages-intérêts <i>m</i> exemplaires, dommages-intérêts <i>m</i> punitifs	
pupil élève	
pupil accommodation installations <i>f</i> d'accueil pour les élèves	
pupil attendance level taux <i>m</i> de fréquentation scolaire	
pupil records dossiers <i>m</i> des élèves	
pupil representative (<i>now student trustee</i>) représentant <i>m</i> des élèves	

purely mutual insurance corporation société *f*
d'assurance exclusivement mutuelle

purport, to (*to act*) prétendre; (*to be*) se présenter comme

purpose but *m*, dessein *m*, objectif *m*; objet *m*

purpose and objects objets *m*

put in evidence, to présenter en preuve

put in issue, to mettre en cause

put option (*securities*) option *f* de vente

put to a vote, to soumettre au vote

puts and calls options *f* d'achat et options *f* de vente

Q

Q.C. (*Queen's counsel*) c.r.

qualification (*elections*) éligibilité *f*, habilité *f* (à être élu, à voter, etc); (*gen*) qualité *f* (requis); (*limitation*) réserve *f*, restriction *f*; (*of auditor*) réserve *f*

Qualification and Registration Committee (*insurance brokers*) comité *m* des titres de compétence et des inscriptions

qualification period (*elections*) période *f* d'habilitation

qualification test examen *m* de qualification

qualifications for membership conditions *f* d'adhésion, normes *f* d'admissibilité

qualifications record card (*teacher*) carte *f* des qualifications

qualified (*limited, restricted*) restreint; (*person*) admissible, compétent, possédant les qualités requises

qualified assets éléments *m* d'actif admissibles

qualified by a court, to be être habilité par un tribunal

qualified dependant (*taxation*) personne *f* à charge admissible

qualified donee (*taxation*) donateur(trice) reconnu

qualified educational program (*taxation*) programme *m* d'éducation admissible

qualified elector, to be a être habilité à voter en qualité d'électeur

qualified expenditures dépenses *f* admissibles

qualified expenditures of a capital nature dépenses *f* en capital admissibles

qualified expenditures of a current nature dépenses *f* de nature courante admissibles

qualified investment placement *m* admissible

qualified motor vehicle véhicule *m* automobile admissible

qualified non-resident non-résident *m* admissible

qualified Ontario SR & ED expenditure dépense *f*
admissible de recherche et de développement en Ontario

qualified pension income (*taxation*) revenu *m* de pension admissible

qualified person personne *f* compétente

qualified privilege immunité *f* relative

qualified relation (*taxation*) proche admissible

qualified title titre *m* restreint

qualified to be an elector, to be posséder les qualités requises pour être électeur

qualified to be elected éligible, qui remplit les conditions d'éligibilité

qualified to vote habilité à voter

qualify, to (*answer*) nuancer

qualifying address (*elections*) adresse *f* habitante

qualifying adjusted income (*taxation*) revenu *m* rajusté admissible

qualifying amount (*taxation*) montant *m* admissible

qualifying apprenticeship (*taxation*) apprentissage *m* admissible

qualifying child care expenses (*child tax benefit*) frais *m* de garde d'enfants admissibles

qualifying contribution (*taxation*) versement *m* admissible

qualifying corporation (*taxation*) société *f* admissible

qualifying date (*pension plan*) date *f* d'admissibilité

qualifying debt obligation créance *f* admissible

qualifying educational program (*taxation*) programme *m* de formation admissible

qualifying electricity generating facility (*taxation*) centrale *f* électrique admissible

qualifying eligible home logement *m* reconnu admissible

qualifying employee (*taxation*) employé *m* admissible

qualifying employment (*taxation*) emploi *m* admissible

qualifying environmental trust fiducie *f* pour l'environnement admissible

qualifying environmental trust tax credit crédit *m* d'impôt au titre d'une fiducie pour l'environnement admissible

qualifying examination examen *m* d'aptitude

qualifying exchange (*taxation*) échange *m* admissible

qualifying expenditure (*taxation*) dépense *f* admissible

qualifying financial institution institution *f* financière autorisée

qualifying heritage property bien *m* patrimonial autorisé

qualifying individual particulier *m* admissible

qualifying labour expenditure (*taxation*) dépense *f* de main-d'oeuvre admissible

qualifying non-profit organization organisme *m* sans but lucratif admissible

qualifying Ontario labour expenditure (*taxation*) dépense *f* de main-d'oeuvre admissible en Ontario

qualifying predecessor corporation (*taxation*) société *f* remplacée admissible

qualifying production company (*taxation*) société *f* de production admissible

qualifying skilled trade métier *m* spécialisé admissible

qualifying small business petite entreprise *f* autorisée

qualifying small business corporation (*taxation*) société *f* exploitant une petite entreprise autorisée

qualifying small business corporation's corporate group (*taxation*) groupe *m* dont fait partie la société exploitant une petite entreprise autorisée

qualifying taxpayer (*taxation*) contribuable admissible

qualifying test (*teacher*) examen *m* d'aptitude

qualifying trust fiducie *f* admissible

qualifying work placement stage *m* admissible

quality assurance audit vérification *f* d'assurance de la qualité

quality assurance committee comité *m* d'assurance de la qualité

quality assurance program programme *m* d'assurance de la qualité

quality control contrôle *m* de la qualité

quality management program programme *m* de gestion de la qualité

Quality Management Standard (*drinking-water system*) Norme *f* de gestion de la qualité

quality management system système *m* de gestion de la qualité

quality of care committee comité *m* de la qualité des soins

quality of care information renseignements *m* sur la qualité des soins

quality service commissioner (*Municipal Property Assessment Corporation*) commissaire à la qualité du service

quarantine quarantaine *f*

quarry carrière *f*

quarter trimestre *m*

quarterly tous les trois mois, trimestriellement

quash, to annuler, casser, rejeter

quash a conviction, to annuler une déclaration de culpabilité

quash a proceeding, to annuler une instance

quash an appeal, to annuler un appel

quasi-criminal liability responsabilité *f* quasi pénale

quasi-judicial quasi judiciaire

Quebec Pension Plan Régime *m* de rentes du Québec

Quebec Sign Language langue *f* des signes québécoise

Queen's counsel conseiller(ère) de la Reine

Queen's Printer for Ontario Imprimeur *m* de la Reine pour l'Ontario

question point *m*, question *f*

question, to (*interrogate*) interroger; (*put into question*) contester, mettre en doute

question in issue question *f* en litige

question of fact question *f* de fait

question of jurisdiction question *f* de compétence

question of law question *f* de droit

question of mixed fact and law question *f* mixte de fait et de droit

questioned in any court, not to be non susceptible de contestation devant les tribunaux

questioning interrogatoire *m*

questions on written examination for discovery questionnaire *m* relatif à l'interrogatoire préalable effectué par écrit

quiet enjoyment jouissance *f* paisible

quiet possession possession *f* paisible

quieting order ordonnance *f* de régularisation

quitclaim cession *f* par renonciation, renonciation *f*

quitting of employment abandon *m* d'emploi

quo warranto *quo warranto*

quorum quorum *m*

quota contingent *m*, contingentement *m*, quota *m*

quotation (*estimate for work*) devis *m*; (*particular securities*) cours *m*; (*stock exchange*) cote *f*; (*text*) citation *f*

quotation and trade reporting system système *m* de cotation et de déclaration des opérations

R

R & D work time percentage (*taxation*) pourcentage *m* du temps de travail en R.-D.

R & D wage percentage (*taxation*) pourcentage *m* du salaire lié à la R.-D.

race track champ *m* de courses, hippodrome *m*

racing association association *f* de course

radar warning device avertisseur *m* radar

radiation fallout shelter abri *m* contre les retombées radioactives

radiation protection officer agent *m* de protection contre les rayons X

radiation technology technologie *f* de radiation

radio-active material substances *f* radioactives

radio-active waste material déchets *m* radioactifs

radiological technician technicien(ienne) en radiologie

radiological technology technologie *f* radiologique

rail rail *m*

rail transit system réseau *m* de transport en commun ferroviaire

railroad crossing passage *m* à niveau

railroad tie traverse *f* de chemin de fer

railway (system) chemin *m* de fer; (*track*) voie *f* ferrée

railway accident accident *m* ferroviaire

railway car voiture *f* de chemin de fer, wagon *m* de chemin de fer

railway company compagnie *f* de chemin de fer, compagnie *f* ferroviaire, société *f* ferroviaire

railway crossing franchissement *m* ferroviaire, passage *m* à niveau

railway equipment on rails matériel *m* de chemin de fer sur rails

railway lands terres *f* à usage ferroviaire

railway line ligne *f* ferroviaire

railway right-of-way emprise *f* de chemin de fer

railway rolling stock matériel *m* roulant de chemin de fer, matériel *m* roulant ferroviaire

railway safety sécurité *f* ferroviaire

railway safety inspector inspecteur(trice) de la sécurité ferroviaire

railway system réseau *m* ferroviaire

railway transport committee comité *m* des transports par chemin de fer

raise an issue, to soulever une question

raise as a defence, to invoquer comme moyen de défense

raise money, to obtenir des fonds, recueillir des fonds, réunir des fonds

raising (of livestock, etc) élevage *m*

ramp rampe *f*

random selection substance testing program programme *m* de dépistage de substances effectué au hasard

range échelle *f*, fourchette *f*

range of prices fourchette *f* de prix

rank (gen) rang *m*; (*police officer*) grade *m*

rank households, to (on a waiting list) attribuer un rang aux ménages

rank concurrently, to (securities) occuper le même rang de priorité

rank equally, to (securities) être de même rang

rank in priority to, to (securities) avoir priorité de rang sur

rank on a parity with, to (securities) avoir égalité de rang avec

ranking (ordre *m* de) préférence *f*, rang *m*

rapid transit mode *m* de transport rapide, voies *f* rapides

rapid transit station station *f* de transport rapide

rapid transit system réseau *m* de voies rapides

rapidly depreciating property bien *m* qui se déprécie rapidement

rate (gen) impôt *m*, redevance *f*, taux *m* d'imposition, taxe *f*; (*prices*) barème *m*, prix *m*, tarif *m*, taux *m*; (*proportional*) taux *m*; (*salary*) taux *m* de salaire

rate levied for general municipal purposes impôt *m* prélevé à des fins municipales générales

rate of compensation taux *m* de rétribution

rate of discharge débit *m* de rejet

rate of exchange taux *m* de change

rate of flow débit *m*

rate of interest taux *m* d'intérêt

rate of pay taux *m* de salaire

rate of premium taux *m* de prime

rate of production débit *m* de production

rate of remuneration taux *m* de rémunération

rate of return taux *m* de rendement

rate of taxation taux *m* d'imposition

rate order ordonnance *f* portant sur les tarifs

rate protection protection *f* des tarifs

rateable contribution contribution *f* proportionnelle

rateable land bien-fonds *m* imposable

rateable part (of debt) quote-part *f* proportionnelle

rateable property bien *m* imposable

rateable proportion (of liability) quotité *f*

rateably (proportionately) au prorata, en proportion de, proportionnellement

rate-bill note *f* fiscale

ratepayer contribuable

ratification ratification *f*

ratification vote scrutin *m* de ratification

ratify, to ratifier

rating (*film*) cote *f*; (*performance appraisal*) note *f*

rating bureau bureau *m* de tarification

rating organization agence *f* de notation

rating scale (*performance appraisal*) échelle *f* de notation

ratio rapport *m*, ratio *m*

ratio of debt ratio *m* d'endettement

rave rave-partie *f*

raw data données *f* brutes

raw materials matières *f* premières

raw water eau *f* brute

raw water supply (source *f* d') approvisionnement *m* en eau brute

reactive power puissance *f* réactive

read a meter, to faire le relevé d'un compteur

read into evidence, to consigner comme élément de preuve, consigner en preuve

reader lecteur(trice)

readily understandable form forme *f* facile à comprendre

readjustment (*electoral districts*) révision *f*

readjustment committee comité *m* de révision

readmission réadmission *f*

ready list rôle *m* prioritaire

ready money argent *m* comptant

re-affirm a contract, to reconfirmer un contrat

real and substantial connection liens *m* étroits et véritables

real asset bien *m* immeuble

real estate biens *m* immeubles, biens *m* immobiliers

real estate agent agent *m* immobilier

real estate broker courtier(ière) en immeubles

real estate practices usage *m* du commerce des biens immeubles

real property biens *m* immeubles, biens *m* immobiliers

real property assessment évaluation *f* des biens immeubles

real property taxes impôts *m* fonciers

real substance (*entity or transaction, as opposed to outward form*) nature *f* véritable

real time captioning pager téléavertisseur *m* doté d'un dispositif de sous-titrage en temps réel

realignment of responsibilities remaniement *m* des responsabilités

realizable assets éléments *m* d'actif réalisables

realizable value valeur *f* de réalisation

realization (*lien*) réalisation *f*

realize, to (*convert into money*) liquider, réaliser; (*yield*) rapporter

realized gain gain *m* réalisé

realized loss perte *f* réalisée

realizing (*estate*) liquidation *f*

realty biens *m* immeubles

realty tax impôts *m* fonciers

reappoint, to nommer à nouveau

reappointment nouvelle nomination *f*, reconduction *f* de mandat

reapportion, to répartir à nouveau

rear window lunette *f* arrière

rear-vision mirror rétroviseur *m*

reason cause *f*, motif *m*

reasonable (*gen*) normal, raisonnable, suffisant, valable; (*motion*) légitime

reasonable additional premium surprime *f* raisonnable

reasonable allowance indemnité *f* raisonnable

reasonable and probable grounds motifs *m* raisonnables et probables

reasonable assumptions prévisions *f* raisonnables

reasonable assurances that, to provide fournir une garantie raisonnable que

reasonable belief that, in the pour des motifs qui permettent raisonnablement de croire que

reasonable care diligence *f* raisonnable

reasonable cause motifs *m* raisonnables

reasonable commercial standards normes *f* commerciales raisonnables

reasonable compensation indemnité *f* raisonnable

reasonable diligence célérité *f* raisonnable, diligence *f* raisonnable

reasonable dispatch célérité *f* raisonnable, diligence *f* raisonnable

reasonable doubt doute *m* raisonnable

reasonable enjoyment jouissance *f* normale

reasonable estimate estimation *f* raisonnable

reasonable evidence preuve *f* suffisante

reasonable excuse excuse *f* légitime, excuse *f* raisonnable, excuse *f* valable

reasonable expectation of privacy attente *f* raisonnable en matière de protection de la vie privée

reasonable expectation of profit espoir *m* raisonnable de faire des profits

reasonable expenses frais *m* raisonnables

reasonable grounds motifs *m* raisonnables, motifs *m* valables

reasonable inference déduction *f* justifiée

reasonable investigation enquête *f* suffisante

reasonable notice avis *m* suffisant, préavis *m* raisonnable

reasonable person personne *f* raisonnable

reasonable time délai *m* raisonnable

reasonable times heures *f* raisonnables

reasonableness (*gen*) caractère *m* raisonnable; (*of financial statement*) cohérence *f*

reasonably foreseeable consequence conséquence *f* raisonnablement prévisible

reasonably prudent person personne *f* raisonnablement prudente

reasons (*for judgment, etc*) motifs *m*

reasons, with accompagné des motifs, motivé

reassess, to (*taxation*) établir une nouvelle cotisation à l'égard de

reassessing tax établissement *m* de nouvelles cotisations d'impôt

reassessment (*land*) nouvelle évaluation *f*; (*tax*) nouvelle cotisation *f*

reassessment period (*taxation*) période *f* de nouvelle cotisation

reassignment (*property law*) rétrocession *f*

reassurance services services *m* de réconfort

rebate (*interest*) remise *f*; (*of contributions to candidates*) remise *f* de contributions; (*tax*) dégrèvement *m*, remboursement *m*, remise *f*

rebuilt air bag sac *m* gonflable remis à neuf

rebuilt vehicle véhicule *m* remis à neuf

rebut, to réfuter

rebut evidence, to réfuter une preuve

rebuttable presumption présomption *f* réfutable

rebuttal réfutation *f*

recall an employee, to rappeler un employé

recall rights droits *m* de rappel

recapture (*depreciation*) récupération *f*

receipt (*finance*) encaissement *m*, recette *f*, rentrée *f* de fonds; (*for communication received*) accusé *m* de réception, récépissé *m*; (*for money received*) quittance *f*, récépissé *m*, reçu *m*; (*gen*) réception *f*; (*of revenue*) rentrée *f*

receipts and disbursements rentrées *f* et sorties *f* de fonds

receivable recevable

receivable evidence preuve *f* recevable

receivable in evidence recevable en preuve

receive, to (*evidence*) recevoir

receive a pardon, to être réhabilité

receiver (*insolvency*) séquestre *m*

receiver and manager administrateur(trice)-séquestre

Receiver General for Canada receveur(euse) général du Canada

receiver-manager administrateur(trice)-séquestre

receivership mise *f* sous séquestre

receivership, in sous séquestre

receivership proceedings instance *f* de mise sous séquestre

receiving order ordonnance *f* de séquestre

receiving State État *m* d'accueil

receiving vault (*cemetery*) caveau *m* de réception

reception (*evidence*) réception *f*; (*gen*) accueil *m*, réception *f*; (*sewage*) réception *f*

recess (*hearing*) ajournement *m*

re-charge (*to jury*) nouvelles directives *f*

recipient (*benefit*) bénéficiaire, prestataire; (*document*) destinataire; (*human tissues*) receveur(euse)

reciprocal agreement accord *m* de réciprocité, entente *f* de réciprocité

reciprocal arrangements accords *m* de réciprocité, arrangements *m* réciproques, ententes *f* de réciprocité, mesures *f* de réciprocité

reciprocal contract of indemnity contrat *m* réciproque d'indemnisation

reciprocal contract of inter-insurance contrat *m* réciproque d'interassurance

reciprocal deposit dépôt *m* de réciprocité

reciprocal enforcement exécution *f* réciproque

reciprocal exchange bourse *f* d'assurance réciproque

reciprocal insurance assurance *f* réciproque

reciprocal insurance exchange bourse *f* d'assurance réciproque

reciprocal right droit *m* réciproque

reciprocal transfer agreement accord *m* réciproque de transfert

reciprocating jurisdiction autorité *f* pratiquant la réciprocité, territoire *m* accordant la réciprocité

reciprocating province province *f* accordant la réciprocité

reciprocating state État *m* accordant la réciprocité

reciprocity agreement accord *m* de réciprocité, entente *f* de réciprocité

recital énoncé *m*

recite, to énoncer

reckless inconséquent, insouciant

reckless act or omission acte *m* ou omission *f* commis par insouciance

reclassify shares, to convertir des actions (en actions d'une autre catégorie)

recognition (*gen*) reconnaissance *f*; (*of illness*) dépistage *m*

recognizance engagement *m*

recognizance to appear engagement *m* à comparaître

recognized clearing agency agence *f* de compensation reconnue

recognized clearing house chambre *f* de compensation reconnue

recognized commodity futures exchange Bourse *f* reconnue de contrats à terme sur marchandises

recognized party parti *m* reconnu

recognized quotation and trade reporting system système *m* reconnu de cotation et de déclaration des opérations

recognized self-regulatory organization organisme *m* d'autoréglementation reconnu

recognized stock exchange Bourse *f* reconnue

recommence, to (*proceeding*) réintroduire

recommencing (*proceeding*) reprise *f*

recommittal to custody réincarcération *f*

reconciliation of amounts rapprochement *m* de sommes

reconditioned part pièce *f* remise en état

reconsider, to examiner de nouveau, reconsidérer, réexaminer

reconstitute, to (*proceeding*) constituer de nouveau

reconvey, to rétrocéder

reconveying rétrocession *f*

record (*entered for trial*) cause *f*; (*gen*) document *m*, dossier *m*, livre *m*, registre *m*, relevé *m*; (*index*) répertoire *m*; (*of hearing*) procès-verbal *m*; (*of offences*) casier *m* judiciaire; (*of proceeding*) dossier *m*, procès-verbal *m*

record, to (*by videotape, etc*) enregistrer; (*gen*) consigner, enregistrer, inscrire; (*proceedings of meeting*) dresser le procès-verbal de

record book registre *m*

record date (*corporation*) date *f* de clôture des registres

record of account registre *m* comptable

record of convictions dossier *m* des déclarations de culpabilité

record of immunization dossier *m* d'immunisation

record of offences casier *m* judiciaire

record of personal health information dossier *m* de renseignements personnels sur la santé

record of proceedings procès-verbal *m*

record of qualifications (*teacher*) dossier *m* de compétence

record of site condition dossier *m* de l'état d'un site

record of solemnization of marriage attestation *f* de la célébration du mariage

record of title documents *m* qui constatent le titre

recorded agent (*elections*) agent *m* désigné

recorded in, as tel qu'il (elle) figure dans

recorded information schedule (*archives*) liste *f* de renseignements consignés

recorded vote vote *m* consigné, vote *m* par appel nominal

recording enregistrement *m*, inscription *f*

recording secretary secrétaire

records (*past*) archives *f*

records of orders relevés *m* d'ordonnances

recount (*by court*) dépouillement *m* judiciaire (du scrutin); (*by recount officer*) nouveau dépouillement *m* (du scrutin)

recounting crime récit *m* d'actes criminels

recoup shortfalls, to récupérer le manque à gagner

recourse recours *m*

recover, to (*damages*) obtenir, recouvrer; (*get back*) recouvrer

recover judgment, to obtenir gain de cause

recover on something in a legal proceeding, to obtenir gain de cause à l'égard de qqch dans le cadre d'une instance judiciaire

recover possession of, to reprendre possession de

recoverable recouvrable

recovery (*from sickness*) rétablissement *m*; (*gen*) recouvrement *m*, récupération *f*; (*judgment*) obtention *f*; (*mineral product*) récupération *f*; (*possession of land*) remise *f* en possession, reprise *f* de possession; (*property*) recouvrement *m*, restitution *f*, revendication *f*; (*taxes*) recouvrement *m*

recreation class park parc *m* de loisirs

recreation committee comité *m* de loisirs

recreation park parc *m* de loisirs

recreational area aire *f* de loisirs

recreational camp camp *m* de loisirs

recreational facility installation *f* de loisirs, installation *f* de nature récréative

recreational fishing pêche *f* sportive

recreational hunting chasse *f* sportive

recreational property bien *m* de nature récréative

recreational vehicle véhicule *m* de tourisme

recreation-utilization zone zone *f* de loisirs

recredit the remission (which an inmate would have been eligible to earn), to accorder de nouveau (à un détenu) la réduction de peine (qu'il aurait pu mériter)

rectification rectification *f*

recurrent impairment déficience *f* récurrente

recurring obligation obligation *f* périodique

recurring pay day journée *f* de paie répétitive

recurring pay period période *f* de paie répétitive

recycling facility installation *f* de recyclage

red light camera dispositif *m* photographique relié aux feux rouges

red light camera system système *m* photographique relié aux feux rouges

red signal-lights feux *m* clignotants rouges

red tape formalités *f* administratives

red-circling (personnel practice) pratique *f* du salaire étoilé

redeem, to (buy back) racheter; (*from pledge*) dégager de, libérer de; (*mortgage*) exercer le droit de rachat sur, racheter; (*take back*) réclamer, reprendre

redeemable charge charge *f* rachatable

redeemable debenture débenture *f* remboursable

redeemable share action *f* rachatable

redemption (bond) remboursement *m*; (*mortgage, share*) rachat *m*; (*pledge*) dégagement *m*

redemption action action *f* en rachat

redemption provision provision *f* pour rachat

redeployment of employees réaffectation *f* des employés

redevelopment réaménagement *m*

redevelopment area zone *f* de réaménagement

redistribute a load, to (vehicle) répartir à nouveau la charge

redistribution (electoral districts) redécoupage *m*

redivide, to diviser de nouveau, procéder à une nouvelle division de

redivision nouvelle division *f*

redress, to (a grievance) redresser; (*discrimination*) éliminer

reduce, to (sentence) réduire; (*time limit*) abrégé

reduced rate tarif *m* réduit

reduction of capital réduction *f* du capital

redundancy rights droits *m* relatifs à l'excédent de personnel

re-elect, to réélire

re-election nouvelle élection *f*

re-employ, to réemployer

re-employment réemploi *m*, rengagement *m*

re-enact, to adopter de nouveau, réédicter

re-enactment nouvelle adoption *f*, réédiction *f*

re-enter, to rentrer

re-entry (into the labour force) réintégration *f*; (*property law*) (droit *m* de) rentrée *f*

reeve préfet(ète)

re-examination réinterrogatoire *m*

re-examine, to réinterroger

refer, to (a question) déférer à, renvoyer à, soumettre à; (*allude to*) faire référence à; (*by one authority to another*) renvoyer devant; (*consult*) se référer à; (*direct*) adresser à; (*to court*) saisir

refer back, to renvoyer

refer for hearing and decision, to renvoyer pour audience et décision

refer to arbitration, to soumettre à l'arbitrage

refer to mediation, to renvoyer à la médiation

referable to se rapportant à

referee arbitre

reference (allusion) mention *f*; (*gen*) renvoi *m*

reference plan plan *m* de renvoi

reference temperature température *f* de référence

referendum référendum *m*

referendum question question *f* référendaire

referral renvoi *m*

referral agreement accord *m* de renvoi

referral to basic education orientation *f* vers l'éducation de base

referral to job specific skills training orientation *f* vers la formation professionnelle liée à un emploi particulier

referrer auteur <i>m</i> du renvoi	regional labour council conseil <i>m</i> régional du travail
refilling (<i>drug prescription</i>) renouvellement <i>m</i>	regional municipality municipalité <i>f</i> régionale
refinancing debenture débenture <i>f</i> de refinancement	Regional Municipality of Ottawa-Carleton Police Services Board Commission <i>f</i> de services policiers de la Municipalité régionale d'Ottawa-Carleton
refinancing of debt refinancement <i>m</i> de dettes	regional Ontario production (<i>taxation</i>) production <i>f</i> régionale ontarienne
refinery licence permis <i>m</i> de raffinerie	regional police planning committee comité <i>m</i> de planification des services policiers régionaux
reflector réflecteur <i>m</i>	regional road route <i>f</i> régionale
refold a ballot, to replier un bulletin de vote	regional road system réseau <i>m</i> routier régional
reforestation reboisement <i>m</i>	regional senior judge juge principal régional
reforested land bien-fonds <i>m</i> reboisé	regional senior justice of the peace juge de paix principal régional
reform réforme <i>f</i>	regional transit area secteur <i>m</i> régional de transport en commun
reformation of offenders réadaptation <i>f</i> des délinquants	regional transit system réseau <i>m</i> régional de transport en commun
reformatory maison <i>f</i> de correction	regional transportation area secteur <i>m</i> régional de transport
refractory conduct indocilité <i>f</i>	regional ward quartier <i>m</i> régional
refrain from, to s'abstenir de	regional welfare administrator administrateur(trice) régional de l'aide sociale
refugee law droit <i>m</i> des réfugiés	register (<i>gen</i>) registre <i>m</i> ; (<i>persons</i>) tableau <i>m</i>
refugee protection, to claim demander l'asile	register, to (<i>corporation</i>) agréer, inscrire; (<i>document</i>) enregistrer; (<i>letter</i>) recommander; (<i>motor vehicle, etc</i>) immatriculer; (<i>person</i>) agréer, inscrire
refund remboursement <i>m</i>	register of arbitrators registre <i>m</i> des arbitres
refundable capital gains tax on hand impôt <i>m</i> en main remboursable au titre des gains en capital	register of attendance (<i>school</i>) cahier <i>m</i> de présence
refundable tax credit crédit <i>m</i> d'impôt remboursable	register of constituency associations registre <i>m</i> des associations de circonscription
refunding remboursement <i>m</i>	register of electors registre <i>m</i> des électeurs
refunding debenture débenture <i>f</i> de refinancement	register of firearms registre <i>m</i> des armes à feu
refusal refus <i>m</i> , rejet <i>m</i>	register of land registre <i>m</i> des biens-fonds
refusal of consent (<i>to treatment</i>) refus <i>m</i> du consentement	register of leadership contestants registre <i>m</i> des candidats à la direction du parti
refuse déchets <i>m</i> , détritrus <i>m</i> , rebuts <i>m</i>	register of members (<i>credit union</i>) registre <i>m</i> des sociétaires
refute, to réfuter	register of political parties registre <i>m</i> des partis politiques
regain possession, to (<i>rented premises</i>) reprendre possession de	register of securities registre <i>m</i> des valeurs mobilières
regeneration régénération <i>f</i>	register of security holders registre <i>m</i> des détenteurs de valeurs mobilières
regenerative tissue tissus <i>m</i> régénérateurs	register of shareholders registre <i>m</i> des actionnaires
region région <i>f</i>	register of title registre <i>m</i> des droits immobiliers, registre <i>m</i> des titres
Regional Act (<i>regional municipalities</i>) loi <i>f</i> régionale	register of transfers (<i>corporation</i>) registre <i>m</i> des transferts
regional corporation (<i>municipality</i>) municipalité <i>f</i> régionale	
regional council conseil <i>m</i> régional	
regional councillor conseiller(ère) régional	
Regional Courts Management Advisory Committee Comité <i>m</i> consultatif régional de gestion des tribunaux	
Regional Director of Courts Administration directeur(trice) régional de l'administration des tribunaux	
regional employers' organization association <i>f</i> patronale régionale	

registered adoption order ordonnance <i>f</i> d'adoption enregistrée	registered party parti <i>m</i> inscrit
registered adviser (<i>securities</i>) conseiller(ère) inscrit	registered pension plan (<i>federal</i>) régime <i>m</i> de pension agréé; (<i>provincial</i>) régime <i>m</i> de retraite enregistré
registered candidate candidat <i>m</i> inscrit	registered plan (<i>MPPs' pension</i>) régime <i>m</i> enregistré
registered charity organisme <i>m</i> de bienfaisance enregistré	registered plan account (<i>MPPs' pension</i>) compte <i>m</i> de régime enregistré
registered code agency (<i>building code</i>) organisme <i>m</i> inscrit d'exécution du code	registered plan of subdivision plan <i>m</i> de lotissement enregistré
registered commodity futures exchange Bourse <i>f</i> inscrite de contrats à terme sur marchandises	registered political party parti <i>m</i> politique inscrit
registered constituency association association <i>f</i> de circonscription inscrite	registered professional forester forestier(ière) professionnel inscrit
registered consumer consommateur(trice) inscrit	registered retirement income fund fonds <i>m</i> enregistré de revenu de retraite
registered dealer (<i>securities</i>) courtier(ière) inscrit	registered retirement savings plan régime <i>m</i> enregistré d'épargne-retraite
registered declaration and description (<i>condominium</i>) déclaration <i>f</i> et description <i>f</i> enregistrée	registered savings plan régime <i>m</i> d'épargne enregistré
registered document (<i>property law</i>) document <i>m</i> enregistré	registered savings fund fonds <i>m</i> d'épargne enregistré
registered dyer préposé à la coloration inscrit	registered securities dealer courtier(ière) en valeurs mobilières inscrit
registered estate domaine <i>m</i> enregistré	registered social service worker technicien(ienne) en travail social inscrit
registered form, in nominatif	registered social worker travailleur(euse) social inscrit
registered gaming assistant préposé au jeu inscrit	registered statement état <i>m</i> enregistré
registered gross vehicle weight poids <i>m</i> brut enregistré du véhicule	registered supplier fournisseur(euse) inscrit
registered guest (<i>hotel, etc</i>) client <i>m</i> inscrit	registered title titre <i>m</i> enregistré
registered holder (<i>shares</i>) détenteur(trice) inscrit	registered training agreement contrat <i>m</i> d'apprentissage enregistré
registered home ownership savings plan régime <i>m</i> enregistré d'épargne-logement	registered trust corporation société <i>f</i> de fiducie inscrite
registered importer importateur(trice) inscrit	registering court tribunal <i>m</i> d'enregistrement
registered insurance broker courtier(ière) d'assurances inscrit	registrable enregistrable, suffisant aux fins de l'enregistrement
registered land bien-fonds <i>m</i> enregistré	registrable form, in sous forme enregistrable
registered leadership contestant candidat <i>m</i> à la direction d'un parti inscrit	registrant (<i>gen</i>) inscrit <i>m</i> , personne <i>f</i> inscrite (<i>aussi, selon le contexte, compagnie f inscrite, société f inscrite, etc</i>); (<i>multijurisdictional vehicle</i>) titulaire de l'immatriculation; (<i>securities legislation</i>) personne <i>f</i> ou compagnie <i>f</i> inscrite
registered lease bail <i>m</i> enregistré	registrar (<i>court</i>) greffier(ière); (<i>finance</i>) agent <i>m</i> comptable des registres; (<i>land</i>) registrateur(e); (<i>professional body</i>) registrateur(e); (<i>securities</i>) préposé aux registres; (<i>Supreme Court of Canada</i>) registraire
registered loan corporation société <i>f</i> de prêt inscrite	Registrar General (<i>vital statistics</i>) registraire général de l'état civil
registered mail courrier <i>m</i> recommandé	Registrar of Adoption Information registrateur(e) des renseignements sur les adoptions
registered mortgage hypothèque <i>f</i> enregistrée	Registrar of Alcohol and Gaming registrateur(e) des alcools et des jeux
registered notice of a lien avis <i>m</i> enregistré de privilège	Registrar of Bailiffs registrateur(e) des huissiers
registered nurse infirmier(ière) autorisé	
registered nursing assistant infirmier(ière) auxiliaire autorisé	
registered office (<i>corporation</i>) siège <i>m</i> social	
registered on title enregistré sur le titre	
registered owner propriétaire enregistré, propriétaire inscrit	

Registrar of Collection Agencies registrateur(e) des agences de recouvrement	registration number numéro <i>m</i> d'enregistrement, numéro <i>m</i> d'immatriculation, numéro <i>m</i> d'inscription
Registrar of Consumer Reporting Agencies registrateur(e) des agences de renseignements sur le consommateur	registration of transfer (<i>business corporation</i>) inscription <i>f</i> de transfert; (<i>personal property security</i>) enregistrement <i>m</i> de cession
Registrar of Gaming Services registrateur(e) des services relatifs au jeu	registration system réseau <i>m</i> d'enregistrement
registrar of group homes registrateur(e) des foyers de groupe	registry division (<i>property law - see also «land registry division»</i>) division <i>f</i> d'enregistrement des actes
Registrar of Motor Vehicle Dealers and Salespersons registrateur(e) des commerçants et des vendeurs de véhicules automobiles	registry of sex offenders registre <i>m</i> des délinquants sexuels
Registrar of Motor Vehicles registrateur(e) des véhicules automobiles	registry office (<i>property law - see also «land registry office»</i>) bureau <i>m</i> d'enregistrement des actes
registrar of paperback and periodical distributors registrateur(e) des distributeurs de livres brochés et de périodiques	registry system (<i>property law</i>) régime <i>m</i> d'enregistrement des actes
Registrar of Personal Property Security registrateur(e) des sûretés mobilières	regular normal, ordinaire
Registrar of Private Investigators and Security Guards registrateur(e) des enquêteurs privés et des agents de sécurité	regular business hours heures <i>f</i> de bureau
Registrar of Real Estate and Business Brokers registrateur(e) des courtiers en commerce et en immeubles	regular Convocation (<i>Law Society of Upper Canada</i>) Conseil <i>m</i> ordinaire
Registrar of Regulations registrateur(e) des règlements	regular election élections <i>f</i> ordinaires
registrar of shortline railways registrateur(e) des chemins de fer d'intérêt local	regular employee employé <i>m</i> permanent
Registrar of the Consumer Protection Bureau registrateur(e) de l'Office de protection du consommateur	regular full-time employee employé <i>m</i> permanent à temps plein
registrar's certificate (<i>divorce action</i>) certificat <i>m</i> du greffier	regular lettermail poste-lettres <i>f</i> ordinaire
registration (<i>corporation</i>) agrément <i>m</i> , inscription <i>f</i> ; (<i>description of land</i>) enregistrement <i>m</i> ; (<i>interjurisdictional carrier</i>) inscription <i>f</i> ; (<i>judgment</i>) enregistrement <i>m</i> ; (<i>motor vehicle</i>) immatriculation <i>f</i> ; (<i>pension plan</i>) agrément <i>m</i> , enregistrement <i>m</i> ; (<i>person</i>) agrément <i>m</i> , inscription <i>f</i> ; (<i>thing</i>) enregistrement <i>m</i>	regular lodger locataire habituel
registration appeals committee comité <i>m</i> d'appel des inscriptions	regular meeting réunion <i>f</i> ordinaire
registration certificate certificat <i>m</i> d'inscription	regular on its face conforme à première vue
registration committee comité <i>m</i> d'inscription	regular rate (<i>pay</i>) taux <i>m</i> horaire normal
registration court tribunal <i>m</i> d'enregistrement	regular salaried employee employé <i>m</i> permanent salarié
registration decal vignette <i>f</i> d'inscription	regular timetable (<i>teacher</i>) emploi <i>m</i> du temps régulier
registration division (<i>vital statistics</i>) division <i>f</i> d'enregistrement	regular union dues cotisations <i>f</i> syndicales ordinaires
registration fees (<i>motor vehicle</i>) droits <i>m</i> d'immatriculation	regular wages salaire <i>m</i> normal
registration information renseignements <i>m</i> en matière d'inscription	regular work day journée <i>f</i> normale de travail
	regular work week semaine <i>f</i> normale de travail
	regularly employed employé sur une base permanente
	regularly scheduled (<i>public transit</i>) à horaire fixe
	regulatable activity activité <i>f</i> susceptible d'être réglementée
	regulate, to régir, réglementer, régler
	regulated activity activité <i>f</i> réglementée
	regulated entity entité <i>f</i> réglementée
	regulated non-municipal drinking-water system réseau <i>m</i> d'eau potable non municipal réglementé
	regulated person personne <i>f</i> réglementée
	regulated product produit <i>m</i> réglementé
	regulated sector secteur <i>m</i> réglementé

regulating station station *f* de régulation

regulation (*activity of regulating*) réglementation *f*;
(*subordinate legislation*) règlement *m*

regulation-making power pouvoir *m* de prise de
règlements, pouvoir *m* réglementaire

regulator organisme *m* de réglementation

regulatory calendars calendriers *m* de réglementation

regulatory capital capital *m* réglementaire

regulatory framework cadre *m* réglementaire

regulatory impact statement étude *f* d'impact du
règlement

regulatory power pouvoir *m* de réglementation

regulatory requirement exigence *f* réglementaire

regulatory services services *m* de réglementation

rehabilitation (*business*) redressement *m*; (*corporation*)
redressement *m* de la situation; (*handicap, special
education, etc*) réadaptation *f*, rééducation *f*; (*housing*)
remise *f* en état, rénovation *f*; (*inmate*) réadaptation *f*;
(*land*) réhabilitation *f*, revalorisation *f*; (*mine*)
réhabilitation *f*; (*urban area*) réhabilitation *f*

rehabilitation benefit indemnité *f* de réadaptation

rehabilitation facility établissement *m* de réadaptation

rehabilitation inspector inspecteur(trice) de la
réhabilitation

rehabilitation program programme *m* de réadaptation

rehabilitation security payment paiement *m* à titre de
cautionnement pour réhabilitation

rehabilitative service service *m* de réadaptation

rehear a matter, to réentendre une question

rehear the trial, to (*of an issue*) instruire de nouveau

rehearing nouvelle audience *f*

reimbursement remboursement *m*

reinspection nouvelle inspection *f*

reinstate, to (*in employment*) réintégrer; (*licence, etc*)
remettre en vigueur, rétablir

reinstatement (*in employment*) réintégration *f*; (*of a
computer*) remise *f* en service; (*of a licence, etc*) remise
f en vigueur, rétablissement *m*; (*of service in pension
plan*) validation *f*

reinsurance réassurance *f*

reinsurance agreement convention *f* de réassurance

reinsurer réassureur(euse)

reinter, to inhumer à nouveau

reintegration (*inmate*) réinsertion *f* sociale

reintegration leave congé *m* de réinsertion sociale

reinvestment réinvestissement *m*

reissue (*shares*) nouvelle émission *f*, réémission *f*

reissue, to (*shares*) émettre de nouveau, réémettre

rejected ballot bulletin *m* de vote rejeté

rejection rejet *m*

rejection of settlement (*court procedure*) déclaration *f* de
rejet de la transaction

relate back, to renvoyer à, rétroagir à

related actions actions *f* connexes

related by adoption lié par l'adoption

related by blood lié par le sang

related by marriage lié par le mariage

related company compagnie *f* liée

related corporation (*taxation*) société *f* liée

related crimes actes *m* criminels liés

related entity entité *f* liée

related financial institution institution *f* financière liée

related group of buildings ensemble *m* d'immeubles
connexes

related group of partners groupe *m* lié d'associés

related individuals particuliers *m* liés

related insurance corporation compagnie *f* d'assurance
liée

related municipality (*social housing*) municipalité *f* liée

related mutual funds fonds *m* mutuels liés

related offence infraction *f* connexe

related party transaction opération *f* entre personnes
apparentées

related person (*corporate law*) personne *f* liée

related proceedings instances *f* connexes

related service manager (*social housing*) gestionnaire de
services lié

related support deduction order ordonnance *f* de retenue
des aliments connexe

related support order ordonnance *f* alimentaire connexe

related trade union syndicat *m* apparenté

relation (*family*) parent *m*; (*relationship*) rapport *m*,
relation *f*

relationship (*between relatives*) lien *m* de parenté; (*gen*)
rapport *m*, relation *f*

relationship by adoption lien *m* par l'adoption

relationship by blood lien *m* par le sang

relationship by marriage lien *m* par le mariage

relationship of mother and child lien *m* de filiation
maternelle

relationship of some permanence relation *f* d'une certaine permanence

relationships by consanguinity or adoption liens *m* de parenté par consanguinité ou adoption

relative parent *m*

relative cost sharing partage *m* proportionnel des coûts

relator proceeding instance *f* par quasi-demandeur

relaxation (*requirements of a statute*) assouplissement *m*

release (*animal*) mise *f* en liberté; (*articles taken in execution, security*) mainlevée *f*; (*collateral security*) libération *f*; (*court proceeding*) désistement *m*; (*documents, money, etc*) restitution *f*; (*dower*) renonciation *f*; (*from custody*) libération *f*, mise *f* en liberté; (*from hospital, etc*) congé *m*, mise *f* en congé; (*held funds or securities*) déblocage *m*; (*obligation*) remise *f*; (*property*) libération *f*; (*receipt*) quittance *f*; (*right*) renonciation *f*; (*under a temporary absence program*) permission *f* de sortir

release from custody, to libérer, mettre en liberté

release from customs, to dédouaner

release from employment licenciement *m*

release from employment, to licencier

release from the performance of one's obligation, to libérer de son obligation

release into the wild, to mettre en liberté dans la nature

release on bail, to libérer sous caution

release order ordonnance *f* de mise en liberté

released on parole mis en liberté conditionnelle

relending réaffectation *f* de prêts

relevant pertinent

relevant evidence preuve *f* pertinente

relevant fact fait *m* pertinent

reliability fiabilité *f*

relief (*assistance*) aide *f*; (*from compliance*) dispense *f*; (*from taxes*) allègement; (*judicial*) mesure *f* de redressement, redressement *m*; (*of creditors*) désintéressement *m*; (*of trustees*) libération *f*

relief from liability exonération *f* de responsabilité

relief from taxes, to give alléger les impôts

relieve, to (*against forfeiture, etc*) relever de; (*from liability*) dégager de; (*party*) dispenser (d'une obligation)

relieve from, to dégager de, dispenser de, libérer de

relieving order ordonnance *f* de dispense

religious belief croyance *f* religieuse

religious corporation organisme *m* religieux constitué en personne morale

religious denomination confession *f* religieuse

religious education enseignement *m* religieux

religious faith croyance *f* religieuse

religious freedom liberté *f* religieuse

religious institution organisme *m* religieux

religious instruction enseignement *m* religieux

religious organization organisme *m* religieux

religious worship culte *m*

relinquish control of a thing to someone, to céder le contrôle de qqch à qqn

relocation (*person*) réinstallation *f*; (*thing*) déplacement *m*

rely on, to (*argument*) invoquer, se fonder sur; (*person*) se fier à

remain in default, to (*person*) être toujours en défaut

remain in force, to conserver son effet, demeurer en vigueur, rester en vigueur

remain in one's hands, to (*money*) être entre les mains de qqn et rester à sa disposition

remainder (*land*) domaine *m* résiduel, résidu *m*; (*time left in term*) durée *f* restante

remainder estate domaine *m* résiduel

remainder interest intérêt *m* résiduel

remaining property reliquat *m* des biens

remaining rent loyer *m* à échoir

remand renvoi *m*

remand to custody, to renvoyer en détention provisoire

remarriage remariage *m*

remedial, to be (*statutory interpretation*) apporter une solution de droit

remedial action mesure *f* correctrice

remedial appliance appareil *m* correctif

remedial class classe *f* d'appoint

remedial device dispositif *m* correctif

remedial instruction cours *m* correctif

remedial learning plan programme *m* de rattrapage

remedial program programme *m* correctif

remedial provision correctif *m*

remedy mesure *f* de redressement, recours *m*, réparation *f*

remedy, to (*contravention*) remédier aux effets de; (*gen*) combler, corriger, remédier à

remedy at common law recours *m* en common law

remedy in contract recours *m* contractuel

remedy in restitution recours *m* en restitution

remedy in tort recours *m* en responsabilité délictuelle

remedy in trust recours *m* en fiducie

remedy over action *f* récursoire

remedy period délai *m* de rectification

Remembrance Day jour *m* du Souvenir

remission (*gen*) remise *f*; (*inmate*) réduction *f* de peine

remit, to faire remise, remettre, verser

remit a matter, to renvoyer une affaire, renvoyer une question

remittance remise *f*, versement *m*

remote agreement convention *f* à distance

remote area région *f* éloignée

remote consumer consommateur(trice) qui se trouve dans une région éloignée

remote contingency éventualité *f* improbable

remote mine mine *f* éloignée

remote mine loss deduction (*taxation*) déduction *f* pour perte au titre des mines éloignées

remoteness (*gen*) éloignement *m*; (*perpetuities*) éloignement *m* dans le temps

removal (*executor*) destitution *f*; (*litigation guardian*) révocation *f*

removal from office destitution *f*

removal order (*things*) ordonnance *f* d'enlèvement

removal services services *m* d'enlèvement

removal zone zone *f* d'enlèvement

remove, to (*from list*) radier; (*from position*) destituer, révoquer; (*gen*) éliminer, éloigner, enlever, soustraire, supprimer

remove an unsafe condition, to mettre fin à une situation dangereuse

remove part of a load, to (*vehicle*) retrancher une partie de la charge

remuneration rémunération *f*, rétribution *f*

remuneration in money rémunération *f* en espèces

render accounts, to (*estates*) rendre compte

render a verdict, to rendre un verdict

render an account, to soumettre une note d'honoraires

render invalid, to frapper de nullité, invalider, rendre invalide, rendre nul, rendre sans effet

render no longer apparent, to rendre obscur

render unfit, to rendre impropre

render void, to entraîner la nullité de, frapper de nullité, rendre nul

renegotiation (*loan*) renouvellement *m*

renewable reconductible, renouvelable

renewable energy source source *f* d'énergie renouvelable

renewable source of energy source *f* d'énergie renouvelable

renewal (*forest*) régénération *f*; (*licence, etc*) reconduction *f*, renouvellement *m*

renewal of debt renouvellement *m* de dettes

renewal of registration renouvellement *m* d'une inscription

renewal receipt (*insurance*) quittance *f* de renouvellement

renovation rénovation *f*

rent loyer *m*

rent, to louer

rent control index indice *m* du contrôle des loyers

rent deferral report *m* de loyer

rent deposit avance *f* de loyer

rent discount remise *f* de loyer

rent due loyer *m* échu

rent-free period période *f* de loyer gratuit

rent in arrears arriéré *m* de loyer

rent increase augmentation *f* de loyer

rent officer agent *m* des loyers

rent period période *f* de location

rent registry registre *m* des loyers

rent supplement agreement accord *m* de supplément au loyer

rent supplement program programme *m* de supplément au loyer

rental (*act of renting*) location *f*; (*payment*) prix *m* de location

rental history antécédents *m* en matière de logement

rental housing sector secteur *m* du logement locatif

rental period période *f* de location

rental property bien *m* locatif

rental rate tarif *m* de location

rental unit logement *m* locatif

rent-charge rente-charge *f*

rented premises lieux *m* loués, locaux *m* loués

rented residential premises local *m* d'habitation loué

rent-geared-to-income assistance aide *f* sous forme de loyer indexé sur le revenu

rent-geared-to-income subsidy (*social housing*) subside *m* pour loyer indexé sur le revenu

rent-geared-to-income unit logement *m* à loyer indexé sur le revenu

renting location *f*

rents and profits fruits *m*

rent-seck rente *f* sèche

rent-service rente-service *f*

renunciation renonciation *f*

renunciation of right to a certificate of appointment of estate trustee with a will renonciation *f* au droit à un certificat de nomination à titre de fiduciaire de la succession testamentaire

reopen a matter, to rouvrir une affaire

reorganization (*gen*) réorganisation *f*; (*shares*) remaniement *m*

repair réparation *f*

repair, to remédier à, réparer

repair order commande *f* de réparation

repair part pièce *f* de rechange

repair services services *m* de réparation

repairer réparateur(trice)

repairer's lien privilège *m* du réparateur

repairing lease bail *m* à réfection

repayment remboursement *m*

repayment schedule calendrier *m* de remboursement

repeal (*statute*) abrogation *f*

repeal, to (*statute*) abroger

repealing abrogatoire, d'abrogation

repeat (*drug prescription*) renouvellement *m*

repeated breaches (*recurring obligation*) manquements *m* répétés

repeated contraventions contraventions *f* répétées

repeated failures to comply inobservation *f* répétée

repeatedly à plusieurs reprises, plusieurs fois

reperfection (*security interest*) opposabilité *f* renouvelée

repetition (*offences*) répétition *f*

replacement remplacement *m*

replacement agreement convention *f* de remplacement

replacement depository dépositaire remplaçant

replacement keys clés *f* de rechange

replacement lease bail *m* de remplacement

replacement of debt remplacement *m* de dettes

replacement value valeur *f* de remplacement

replacing contract nouveau contrat *m*

replanning (*urban planning*) réaménagement *m*

replanting benefit indemnité *f* de réensemencement

replevin action *f* en restitution

replica firearm réplique *f*

reply (*divorce proceeding*) réponse *f* à la défense à la requête en divorce

reply evidence contre-preuve *f*

reply to answer to counterpetition (*divorce proceeding*) réponse *f* à la défense à la requête reconventionnelle en divorce

reply to defence to counterclaim réponse *f* à la défense reconventionnelle

reply to defence to crossclaim réponse *f* à la défense à la demande entre défendeurs

reply to third party defence réponse *f* à la défense à la mise en cause

report compte rendu *m*, rapport *m*

report, to communiquer, faire un rapport, présenter un rapport, signaler

report of transfer (*by insider*) rapport *m* de transfert

report on reference (*administration of estates*) rapport *m* sur le renvoi

reportable disease maladie *f* à déclaration obligatoire

reportable event événement *m* à déclaration obligatoire

reporter (*administration of justice*) sténographe

reporting issuer (*securities*) émetteur(trice) assujetti

reporting issuer investments investissements *m* dans des émetteurs assujettis

reporting period période *f* de déclaration

reporting relationship liens *m* hiérarchiques, rapport *m* hiérarchique

reporting requirements exigences *f* en matière d'information à fournir

reporting standards (*audit report*) normes *f* concernant le rapport du vérificateur

repose in, to confier à

repossess, to reprendre possession de

repossession reprise *f* de possession

represent, to (*hold oneself as*) se présenter comme étant; (*person*) représenter; (*point of view*) faire valoir

represent oneself, to plaider soi-même sa cause

representation (*being representative*) représentation *f*; (*statement*) assertion *f*, déclaration *f*, observation *f*, mention *f*

representation agreement (*real estate*) convention *f* de représentation

representation allowance indemnité *f* de représentation

representation order (*electoral boundaries*) décret *m* de représentation électorale

representation principles principes *m* de représentation

representation rights droit *m* de représentation

representation vote (*labour relations*) scrutin *m* de représentation

representational rights droits *m* de représentation

representative (*administration of estates*) représentant *m* successoral; (*gen*) ayant droit, représentant *m*

representative capacity qualité *f* de représentant

representative defendant représentant *m* des défendeurs

representative party représentant *m*

representative plaintiff représentant *m* des demandeurs

reprieve sursis *m*

reprimand réprimande *f*

reprimand, to réprimander

reprisal représailles *f*

repudiate, to rejeter, résoudre

repudiation (*contract*) répudiation *f*, résolution *f*; (*gen*) répudiation *f*; (*obligation*) fait *m* de ne pas respecter; (*relationship*) mépris *m*

repurchase rachat *m*

repurchase agreement convention *f* de rachat, convention *f* d'opérations de rachat

reputable person personne *f* de bonne réputation

reputation réputation *f*

requalification requalification *f*

request demande *f*

request, to demander

request for access (*to document*) demande *f* de consultation

request for appointment of litigation guardian demande *f* de nomination d'un tuteur à l'instance

request for costs demande *f* de dépens

request for judgment demande *f* de jugement

request for notice demande *f* d'avis

request for proposals appel *m* d'offres, demande *f* de propositions

request for referral demande *f* de renvoi

request for sale (*mortgaged property*) demande *f* de vente

request for service abroad of judicial or extrajudicial documents demande *f* aux fins de signification ou notification à l'étranger d'un acte judiciaire ou extrajudiciaire

request to admit demande *f* d'aveux

request to bargain demande *f* de négociation

request to inspect documents demande *f* d'examen de documents

request to redeem (*mortgage*) demande *f* de rachat

request to renew demande *f* de renouvellement

require, to enjoindre, exiger, sommer

required to, to be avoir l'obligation de, être tenu de

requirement besoin *m*, condition *f* (requis), exigence *f*, obligation *f*, prescription *f*

requisition demande *f*, réquisition *f*

requisition for default judgment réquisition *f* de jugement par défaut

requisition for garnishment réquisition *f* de saisie-arrêt

requisition for payment into court réquisition *f* de consignation

requisition for payment out réquisition *f* de versement de la somme d'argent

requisition to note default réquisition *f* visant à constater le défaut

requisitionist auteur(e) de la demande

reregistration nouvel enregistrement *m*, réinscription *f*

resale revente *f*

rescind, to (*contract*) résilier, résoudre; (*gen*) annuler, résoudre; (*judgment*) annuler, rescinder

rescind an order, to annuler une ordonnance

rescinding order (*environmental protection*) arrêté *m* d'annulation

rescission (*contract*) résiliation *f*, résolution *f*; (*gen*) annulation *f*, résolution *f*; (*judgment*) annulation *f*, rescision *f*

rescue (*help*) secours; (*saving*) sauvetage *m*

rescue organization organisme *m* de secours

rescue services services *m* de sauvetage

rescue station (*mine*) poste *m* de secours

reseal, to réapposer le sceau

resealing réapposition *f* du sceau

resealing letters (*probate*) lettres *f* de réapposition du sceau

research recherche *f*

research and development super allowance superdéduction *f* pour recherche et développement

research business entreprise *f* de recherche

research ethics board commission *f* d'éthique de la recherche

research fellowship bourse *f* de recherche

research institute institut *m* de recherche

research investment incentive stimulant *m* à l'investissement dans la recherche

research oriented investment fund fonds *m* de placement axé sur la recherche

research station station *f* de recherche

resell, to revendre

reservation (*out of estate conveyed*) réservation *f*, réserve *f*

reservation in letters patent réserve *f* comprise dans des lettres patentes

reserve provision *f*, réserve *f*

reserve, to réserver, se réserver

reserve account compte *m* de réserve

reserve amount provision *f*

reserve bid mise *f* à prix

reserve for future contingencies réserve *f* pour éventualités

reserve for future tax liabilities réserve *f* pour passifs d'impôts futurs

reserve for working funds réserve *f* pour fonds de caisse

reserve fund caisse *f* de réserve, fonds *m* de réserve

reserve fund for permanent improvements fonds *m* de réserve pour améliorations permanentes

reserve fund study (*condominium*) étude *f* du fonds de réserve

reserved judgment jugement *m* en délibéré

reserved price (*sale by auction*) mise *f* à prix

reserved rent loyer *m* réservé

residence (*for children, etc*) foyer *m*; (*gen*) domicile *m*, habitation *f*, résidence *f*

residence address adresse *f* personnelle

residence counsellor conseiller(ère) d'établissement

resident (*gen*) résident *m*; (*institution*) pensionnaire

resident Canadian résident *m* canadien

resident elector électeur(trice) résident

resident poor résidents *m* nécessiteux

resident pupil élève résident

residential accommodation logement *m*

residential and farm assessment évaluation *f* résidentielle et agricole

residential assessment évaluation *f* résidentielle

residential building immeuble *m* d'habitation

residential care soins *m* en établissement

residential complex ensemble *m* d'habitation

Residential Complex Cost Index indice *m* des frais des ensembles d'habitation

residential consumer consommateur(trice) résidentiel

residential development aménagement *m* résidentiel

residential dwelling logement *m*

residential/farm property class (*now residential property class*) catégorie *f* des biens résidentiels/agricoles

residential group home foyer *m* de groupe

residential highway voie *f* publique à caractère résidentiel

residential land bien-fonds *m* résidentiel

residential landlord locateur(trice) d'habitations

residential mill rate taux *m* du millième applicable aux propriétés résidentielles

residential placement placement *m* en établissement

residential placement advisory committee comité *m* consultatif sur les placements en établissement

residential premises local *m* d'habitation, locaux *m* d'habitation

residential property bien *m* résidentiel

residential property class catégorie *f* des biens résidentiels

residential purposes, for à des fins d'habitation

residential real property bien *m* immeuble à usage d'habitation

residential rent loyer *m* d'habitation

residential rental property bien *m* locatif à usage d'habitation

Residential Rental Standards Board Conseil *m* des normes de location résidentielle

residential sector secteur *m* de l'habitation

residential services services *m* en établissement

residential tenancy location *f* à usage d'habitation

residential tenancy agreement convention *f* de location à usage d'habitation

residential tenant locataire (d'un bien résidentiel), locataire d'habitation

residential unit habitation *f*, logement *m*

residential use usage *m* résidentiel

residential work travaux *m* d'habitation

residents' bill of rights (*nursing home, etc*) déclaration *f* des droits des pensionnaires

residents' council (*nursing home, etc*) conseil *m* des pensionnaires

residual obligation lease bail *m* à obligation résiduelle

residual stranded debt reliquat *m* de la dette insurmontable

residuary bequest legs *m* du reliquat

residuary devise legs *m* du reliquat

residuary estate reliquat *m*

residuary real or personal estate reliquat *m* de biens meubles et immeubles

residue reliquat *m*

resign, to démissionner, se démettre

resignation démission *f*

resist, to s'opposer à

resolution (*decision*) décision *f*, résolution *f*; (*of complaint*) règlement *m*

resolve informally, to régler à l'amiable

resort lieu *m* de villégiature

resort to, to recourir à

resource access road route *f* d'accès aux ressources

resource access trail sentier *m* d'accès aux ressources

resource allowance (*taxation*) déduction *f* en matière de ressources

resource equalization grant subvention *f* de péréquation des ressources

resource loss (*taxation*) perte *f* relative à des ressources

resource management plan plan *m* de gestion des ressources

resource property (*taxation*) avoir *m* minier

resource road chemin *m* d'accès

respiratory therapist thérapeute respiratoire

respiratory therapy thérapie *f* respiratoire

respite (*community services*) service *m* de relève

respite care services *m* de relève

respond, to (*to emergency*) intervenir

respondent intimé *m*

respondent's affidavit on motion for judgment affidavit *m* de l'intimé à l'appui de la motion en vue d'obtenir un jugement

respondent's certificate respecting evidence certificat *m* de l'intimé relatif à la preuve

respondent's factum mémoire *m* de l'intimé

respondentia, on (*maritime law*) à la grosse sur facultés

responding affidavit affidavit *m* de défense

responding document document *m* de défense

responding material document *m* de défense

responding party partie *f* intimée

response to case information statement réponse *f* à l'exposé informatif de cause

response to request to admit réponse *f* à la demande d'aveux

responsibility (*being answerable*) responsabilité *f*; (*duty*) attributions *f*, charge *f*

responsible responsable

responsible citizenship civisme *m*

responsible minister ministre responsable

responsible owner propriétaire responsable

responsible person (*in charge*) responsable; (*worthy of confidence*) personne *f* digne de confiance

rest area aire *f* de repos

rest home maison *f* de repos

rest upon, to (*onus, responsibility*) incomber à

restake, to jalonner de nouveau

restaking nouveau jalonnement *m*

restate, to (*articles, etc*) mettre à jour

restated articles statuts *m* mis à jour

restatement (*articles, etc*) mise *f* à jour

restitution dédommagement *m*, restitution *f*

restoration plan (*environment*) plan *m* de restauration

restore, to (*case to trial list*) réinscrire; (*claim*) remettre en règle; (*give back*) rendre, restituer; (*judgment*) rétablir; (*licence*) remettre en vigueur, rétablir; (*membership*) rétablir; (*natural environment*) reconstituer; (*property, things*) remettre en état; (*something in need of repair*) restaurer; (*taxes to tax roll*) réinscrire

restrain, to (*control*) maîtriser, utiliser un moyen de contention sur; (*forbid*) interdire; (*limit*) restreindre; (*prevent*) empêcher

restrain a thing by action, to obtenir une injonction interdisant qqch

restrain from anticipation, to interdire la jouissance par anticipation

restraining order ordonnance *f* de ne pas faire, ordonnance *f* restrictive

restraint (*of patient*) contention *f*; (*on patient*) moyen *m* de contention

restraint of trade restriction *f* à la liberté du commerce

restraint on anticipation interdiction *f* d'anticipation

restraint order ordonnance *f* de blocage

restraint system (*motor vehicle*) mécanisme *m* de retenue

restricted farm loss (*taxation*) perte *f* agricole restreinte

restricted party personne *f* assujettie à des restrictions

restricted pit bull pit-bull *m* réglementé

restricted share action *f* faisant l'objet de restrictions

restricted skill set ensemble *m* restreint de compétences

restricted travel zone zone <i>f</i> à circulation restreinte	retained earnings account compte <i>m</i> des bénéfices non répartis
restriction limitation <i>f</i> , restriction <i>f</i>	retaliation représailles <i>f</i>
restriction in activities of daily living limitation <i>f</i> des activités de la vie quotidienne	retarded person déficient <i>m</i> mental
restrictive contraignant	retention (<i>document, information</i>) conservation <i>f</i> ; (<i>licence</i>) maintien <i>m</i> ; (<i>security deposit</i>) retenue <i>f</i>
restrictive covenant clause <i>f</i> restrictive	retention period (<i>document</i>) durée <i>f</i> de conservation
restructured municipality municipalité <i>f</i> restructurée	retire, to (<i>debt</i>) liquider, rembourser; (<i>director, at end of term</i>) se retirer; (<i>jury</i>) se retirer; (<i>person</i>) être mis à la retraite, prendre sa retraite; (<i>security</i>) racheter, rembourser
restructuring (<i>of municipalities, etc</i>) restructuration <i>f</i> ; (<i>of tax authority</i>) réaménagement <i>m</i>	retired debenture débenture <i>f</i> rachetée
restructuring proposal proposition <i>f</i> de restructuration	retired employee employé <i>m</i> à la retraite
restructuring report rapport <i>m</i> de restructuration	retirement (<i>debt</i>) liquidation <i>f</i> , remboursement <i>m</i> ; (<i>director, at end of term</i>) retrait <i>m</i> ; (<i>person</i>) retraite <i>f</i> ; (<i>security</i>) rachat <i>m</i>
resubdivision (<i>urban planning</i>) sous-lotissement <i>m</i>	retirement account compte <i>m</i> de retraite
resulting trust fiducie <i>f</i> au profit éventuel de son auteur, fiducie <i>f</i> par déduction	retirement age âge <i>m</i> de la retraite
results of operations résultats <i>m</i>	retirement allowance allocation <i>f</i> de retraite
resume, to reprendre	retirement benefit prestation <i>f</i> de retraite
resume cohabitation, to cohabiter de nouveau	retirement compensation arrangement convention <i>f</i> de retraite
resumption reprise <i>f</i>	retirement fund (<i>debentures</i>) fonds <i>m</i> de remboursement
retail association association <i>f</i> de détail	retirement fund debenture débenture <i>f</i> à fonds de remboursement
retail business commerce <i>m</i> de détail	retirement gratuity prime <i>f</i> de retraite
retail business establishment établissement <i>m</i> de commerce de détail	retirement home maison <i>f</i> de retraite
Retail Council of Canada Conseil <i>m</i> canadien du commerce de détail	retirement in rotation (<i>directors</i>) retrait <i>m</i> par roulement
retail dealer détaillant, marchand au détail	retirement income revenu <i>m</i> de retraite
retail distribution facilities installations <i>f</i> de distribution au détail	retirement income fund fonds <i>m</i> de revenu de retraite
retail outlet point <i>m</i> de vente	retirement pension pension <i>f</i> de retraite
retail price prix <i>m</i> de détail	retirement plan régime <i>m</i> de retraite
retail sale vente <i>f</i> au détail	retirement savings arrangement arrangement <i>m</i> d'épargne-retraite
Retail Settlement Variance Account compte <i>m</i> d'écart relatif au règlement des ventes au détail	retirement savings contract contrat <i>m</i> d'épargne-retraite
retail shop magasin <i>m</i> de vente au détail	retiring allowance allocation <i>f</i> de retraite
retailer détaillant	retiring director (<i>corporation</i>) administrateur(trice) sortant
retailer-consolidated billing facturation <i>f</i> consolidée assurée par le détaillant	retraction rétractation <i>f</i>
retailer of electricity détaillant <i>m</i> en électricité	retransfer rétrocession <i>f</i>
retain, to (<i>counsel</i>) retenir les services de	retrieval récupération <i>f</i>
retain by way of set-off, to opérer compensation (entre deux sommes)	retroactive, to be avoir un effet rétroactif, être rétroactif
retain from an amount by way of deduction, to pratiquer une retenue sur une somme	retroactive adjustment rajustement <i>m</i> rétroactif
retain possession, to (<i>lien</i>) garder en sa possession	retroactive order (<i>minister</i>) arrêté <i>m</i> rétroactif
retained earnings bénéfices <i>m</i> non répartis	retroactively rétroactivement

retroactivity effet *m* rétroactif, rétroactivité *f*

retrofitting of a building modernisation *f* d'un bâtiment

return (*ballot box, roll*) retour *m*; (*contributions, overpayment*) remboursement *m*; (*execution, writ*) rapport (sur); (*fiscal*) déclaration *f*; (*gen*) compte *m* rendu, déclaration *f*, état *m*, rapport *m*, relevé *m*, remise *f*; (*goods after sale*) retour *m*; (*of a jury*) choix *m*; (*on investment*) rendement *m*; (*patronage*) ristourne *f*; (*shares*) rétrocession *f*; (*thing seized or stolen*) remise *f*, restitution *f*

return, to déposer, rapporter, remettre, rendre, renvoyer, retourner

return day (*motions*) date *f* d'audience

return of capital remboursement *m* de capital

return of income tax déclaration *f* de revenus

return to work retour *m* au travail

return to work and labour market re-entry service provider fournisseur(euse) de services relatifs au retour au travail et à la réintégration sur le marché du travail

returnable (*writ of election*) rapportable

returnable container contenant *m* réutilisable

returned premiums primes *f* remboursées

returning office bureau *m* électoral

returning officer directeur(trice) du scrutin

returning resident résident *m* de retour

revenue recettes *f*, revenu *m*

revenue account compte *m* revenus

revenue bond obligation *f* à intérêt conditionnel

revenue disbursements sorties *f* de fonds du compte revenus

revenue mile (*transit vehicle*) mille *m* payant

revenue receipts rentrées *f* de fonds du compte revenus

revenue stamp timbre *m* fiscal

reverse, to (*credit charge*) contrepasser; (*lower judgment*) infirmer

reverse onus fardeau *m* inversé

reverse repurchase agreement convention *f* d'opérations de rachat inversé

reverse take-over prise *f* de contrôle inversée

reversion (*property law*) domaine *m* de réversion, réversion *f*

reversionary (*property law*) réversif

reversionary estate (*property law*) domaine *m* réversif

reversionary interest (*property law*) intérêt *m* réversif

reversioner (*property law*) réversionnaire

revert, to retourner

reverter retour *m*

revest, to emporter rétrocession, être dévolu à nouveau, investir de nouveau

review étude *f*, examen *m*, réexamen *m*, révision *f*

review engagement mission *f* d'examen

review hearing audience *f* en révision

review of a member's practice (*Law Society of Upper Canada*) inspection *f* professionnelle

review panel comité *m* d'examen

review status, to be on (*teacher*) être en suivi

review status, to place on (*teacher*) mettre en suivi

review team groupe *m* d'étude

reviewable advertisement annonce *f* publicitaire sujette à examen

reviewable decision décision *f* susceptible de révision

reviewable expense dépense *f* sujette à examen

reviewable grant subvention *f* susceptible d'examen

reviewable message message *m* sujet à examen

reviewable printed matter imprimé *m* sujet à examen

reviewed in any court, not to be non susceptible de révision devant les tribunaux

reviewing authority organisme *m* d'examen

revised assessment roll rôle *m* d'évaluation révisé

revised regulation règlement *m* refondu

Revised Regulations of Ontario Règlements *m* refondus de l'Ontario

revised school calendar calendrier *m* scolaire révisé

revised statute loi *f* refondue

Revised Statutes of Ontario Lois *f* refondues de l'Ontario

revising agent (*elections*) agent(e) réviseur(e)

revising officer (*elections*) réviseur(e)

revising official (*elections*) membre du personnel de révision

revision (*consolidation*) refonte *f*; (*correction*) révision *f*

revision assistant (*elections*) réviseur(e) adjoint

revival (*appeal*) rétablissement *m*; (*arbitration*) reprise *f*; (*corporation*) reconstitution *f*; (*statute, etc*) rétablissement *m*; (*will*) remise *f* en vigueur

revive, to (*appeal*) rétablir; (*arbitration*) reprendre; (*corporation*) reconstituer; (*statute, etc*) rétablir; (*will*) remettre en vigueur

revocable révocable

revocation (*administration of estates*) révocation *f*; (*regulation*) abrogation *f*

revocation in a will révocation *f* par testament

revocation of charter (*corporation*) révocation *f* de charte

revoke, to (*gen*) abolir, annuler, radier, retirer, révoquer; (*parole*) révoquer; (*regulation*) abroger, révoquer

revoke a person's membership, to révoquer la qualité de membre d'une personne

revolving credit account compte *m* de crédit renouvelable

reward (*for services*) rémunération *f*, rétribution *f*; (*gen*) récompense *f*

rickshaw pousse-pousse *m*

rider (*insurance*) avenant *m*

riding circonscription *f*

riding horse establishment centre *m* d'équitation

rifle carabine *f*

rifle association association *f* de tir

right droit *m*

right in land droit *m* foncier

right of access droit *m* d'accès, droit *m* de visite

right of acquisition droit *m* d'acquisition

right of action droit *m* d'action, recours *m*

right of action for damages recours *m* en dommages-intérêts

right of action for rescission recours *m* en annulation

right of appeal droit *m* d'appel

right of contribution (*among insurers*) droit *m* de répartition; (*of assured*) droit *m* de contribution

right of distress droit *m* de saisie-gagerie

right of drainage droit *m* de drainage

right of entry (*gen*) droit *m* d'accès, droit *m* d'entrée; (*possession*) droit *m* de reprendre possession

right of exclusivity droit *m* d'exclusivité

right of first refusal droit *m* de préemption, droit *m* de premier refus, droit *m* de première option, droit *m* de se voir offrir qqch le premier

right of fishing droit *m* de pêche

right of foreclosure droit *m* de forclusion

right of navigation droit *m* de navigation

right of occupancy droit *m* d'occupation

right of occupation droit *m* d'occupation

right of ownership droit *m* de propriété

right of passage droit *m* de passage

right of petition droit *m* de pétition

right of possession droit *m* de possession

right of property droit *m* de propriété

right of recovery of compensation droit *m* de recouvrement d'une indemnisation

right of redemption droit *m* de rachat

right of re-entry droit *m* de rentrée

right of relief against forfeiture droit *m* d'être relevé de la déchéance

right of resale droit *m* de revente

right of retention droit *m* de rétention

right of sale droit *m* de vente

right of set-off droit *m* de compensation

right of support (*expropriation*) droit *m* d'appui

right of survivorship gain *m* de survie

right of use droit *m* d'usage

right of user droit *m* d'usage

right of water droit *m* à l'usage de l'eau

right of way (*the land itself*) emprise *f*; (*the right*) droit *m* de passage

right of way for public vehicular traffic emprise *f* destinée à la circulation publique des véhicules

right to a hearing droit *m* à une audience, droit *m* d'être entendu

right to acquire droit *m* d'acquérir

right to appear droit *m* de comparaître

right to assemble droit *m* de réunion

right to associate droit *m* d'association

right to attend a school droit *m* de fréquentation scolaire

right to be afforded privacy droit *m* de voir préserver son intimité

right to be heard droit *m* d'être entendu

right to follow (*property*) droit *m* de suite

right to grieve droit *m* d'exercer un grief

right to information droit *m* à l'information

right to organize droit *m* d'association

right to ownership droit *m* à la propriété

right to possess droit *m* à la possession

right to possession droit *m* à la possession

right to redeem droit *m* de rachat

right to relief over recours *m* récursoire

right to set off droit *m* de compensation

right to support (*family law*) droit *m* à des aliments

right to vote droit *m* de vote

right turn virage *m* à droite

rightful owner propriétaire véritable

rightfulness (*security transfer*) régularité *f*

rights advice conseils *m* en matière de droits

rights adviser conseiller(ère) en matière de droits

rights of discovery (*class proceeding*) droits *m* à l'enquête préalable

rights of employment droits *m* liés à l'emploi

rights offering circular circulaire *m* d'émission de droits

riot émeute *f*

riparian riverain *m*

riparian owner propriétaire riverain

riparian proprietor propriétaire riverain

risk risque *m*

risk assessment évaluation *f* des risques

risk classification system (*insurance*) système *m* de classement des risques

risk disclosure statement déclaration *f* du risque

risk management gestion *f* des risques

risk of injury risque *m* de préjudice

risk weights facteur *m* de pondération des risques

river valley vallée *f* d'une rivière

road chemin *m*, route *f*

road allowance emplacement *m* affecté à la construction d'une route, emplacement *m* affecté à une route, réserve *f* routière

road authority office *m* de la voirie

road commissioner administrateur(trice) de la voirie, commissaire de la voirie

road crossing franchissement *m* routier

road improvement aménagement *m* des routes

road junction carrefour *m*

road safety sécurité *f* routière

road service vehicle véhicule *m* de la voirie

road superintendent directeur(trice) de la voirie

road surface revêtement *m* de route

road system réseau *m* routier

road user usager(ère) de la route

road-building machine machine *f* à construire des routes

roadmaster chef de canton

roadside repair réparations *f* sur le bord de la route

roadway (*railway*) emprise *f*; (*road*) chaussée *f*

roasting furnace four *m* de grillage

robbery vol *m* qualifié

roll (*gen*) rôle *m*; (*persons*) tableau *m*

roll net carrelet *m* sur dévidoir

roll number numéro *m* de rôle

Roll of Public Accountants in Ontario Tableau *m* des experts-comptables de l'Ontario

roll of solicitors tableau *m* des procureurs

rolling stock matériel *m* roulant

rollover (*loans and deposits*) reconduction *f*

Roman Catholic catholique (romain)

Roman Catholic board conseil *m* catholique

Roman Catholic French-language rights holder titulaire catholique des droits liés au français

Roman Catholic school école *f* catholique

Roman Catholic school authority administration *f* scolaire catholique

Roman Catholic school board conseil *m* d'écoles catholiques

Roman Catholic sector section *f* catholique

Roman Catholic separate school école *f* séparée catholique

Roman Catholic separate school board conseil *m* d'écoles séparées catholiques

Roman Catholic separate school supporter contribuable des écoles séparées catholiques

roomer locataire en chambre

rooming house garni *m*, maison *f* de rapport, pension *f*

roster liste *f*, tableau *m*

rotation (*directors*) échelonnement *m* des mandats

rotation, by or in (*election, retirement*) à tour de rôle, par roulement

rounded to the nearest whole dollar arrondi à l'unité

rounding arrondissement *m*

route (*of train, etc*) itinéraire *m*, parcours *m*; (*of transmission line, etc*) tracé *m*; (*road*) route *f*, voie *f*

routine (*computers*) routine *f*

routing of a right of way aménagement *m* d'une emprise

row house maison *f* en rangée

Royal Agricultural Winter Fair foire *f* royale d'hiver de l'agriculture

Royal Assent (*to a bill*) sanction *f* royale

Royal Botanical Gardens Jardins *m* botaniques royaux

Royal Canadian Mounted Police Gendarmerie *f* royale du Canada

Royal College of Dental Surgeons of Ontario Ordre *m* royal des chirurgiens dentistes de l'Ontario

Royal Ontario Museum Musée *m* royal de l'Ontario

Royal Prerogative prérogative *f* royale

Royal Warrant mandat *m* royal

royalty (*copyright*) droit *m* d'auteur; (*gen*) redevance *f*

rule principe *m*, règle *f*

rule, to statuer

rule against perpetuities interdiction *f* de dévolutions perpétuelles

rule of common law règle *f* de common law

rule of discipline règle *f* de discipline

rule of equity principe *m* d'equity, règle *f* d'equity

rule of law règle *f* de droit

Rules and Guidelines Committee (*of the Ontario Rental Housing Tribunal*) comité *m* des règles et des lignes directrices

rules committee comité *m* des règles

Rules of Civil Procedure Règles *f* de procédure civile

rules of construction (*interpretation*) règles *f* d'interprétation

rules of contract law règles *f* du droit des obligations

rules of court règles *f* de pratique

rules of equity règles *f* d'equity

rules of evidence règles *f* de preuve

rules of play (*games of chance*) règles *f* de jeu

rules of practice règles *f* de pratique

rules of practice and procedure règles *f* de pratique et de procédure

rules of priority (*liens*) règles *f* de priorité

rules of procedure règles *f* de procédure

Rules of the Assembly Règles *f* de l'Assemblée

rules regarding conflict of laws règles *f* de conflit de lois

rules relating to authentication règles *f* régissant l'authentification

rules relating to perpetuities règles *f* relatives aux dévolutions perpétuelles

ruling décision *f*

run as a candidate, to se porter candidat

run at large, to être en liberté

run concurrently with, to courir concurremment avec

run off one's business, to mettre fin à ses activités

run with the land, to être rattaché au bien-fonds

runaway child enfant en fugue

running gear train *m* roulant

running of a period écoulement *m* d'une période

rural area milieu *m* rural

rural cluster groupe *m* rural

rural consumer consommateur(trice) qui se trouve en milieu rural

rural issues advisory committee comité *m* consultatif sur les questions d'ordre rural

rural separate school école *f* séparée rurale

rural separate school board conseil *m* d'école séparée rurale

rural separate school zone zone *f* d'école séparée rurale

rural service centre centre *m* de service rural

rural settlement peuplement *m* rural

rural settlement area zone *f* de peuplement rural

Ryerson Retirement Pension Plan Régime *m* de retraite de Ryerson

S

sacred place lieu *m* sacré

safe arrival (*ship*) arrivée *f* à bon port

safe drinking water eau *f* potable saine

safe environment milieu *m* sûr

safe facility établissement *m* sûr

safe home environment milieu *m* de vie sûr

safe marketplace marché *m* sûr

safe operation fonctionnement *m* sécuritaire

safe workplace association association *f* pour la sécurité au travail

safeguard dispositif *m* de protection, garantie *f*, mesure *f* de protection

safeguard, to préserver, protéger

safeguarding (*investments*) garde *f* en lieu sûr; (*privacy*) protection *f*

safeguarding of privacy of personal information protection *f* du caractère confidentiel des renseignements personnels

safekeeping bonne garde *f*, garde *f* en lieu sûr

safety (*food*) salubrité *f*; (*gen*) sécurité *f*, sûreté *f*

safety and accident prevention association association *f* pour la sécurité et la prévention des accidents

safety and lifesaving patrol équipe *f* de sécurité et de sauvetage

safety appliance dispositif *m* de sécurité

safety deposit box coffre *m*, coffre-fort *m*

safety device dispositif *m* de sécurité

safety glass verre *m* de sécurité

safety mark (*transportation of dangerous goods*) indication *f* de danger

safety procedures règles *f* de sécurité

safety rating cote *f* de sécurité

safety rating system programme *m* de cotes de sécurité

safety record fiche *f* de sécurité

safety requirements règles *f* de sécurité

safety standard norme *f* de sécurité

safety standards certificate (*vehicle*) certificat *m* de sécurité

safety zone zone *f* protégée

St. Clair Parks Commission (*formerly St. Clair Parkway Commission*) Commission *f* des parcs de la Sainte-Claire

St. Clair Parkway Commission (*now St. Clair Parks Commission*) Commission *f* de la promenade Sainte-Claire

St. John Ambulance Association Association *f* de l'Ambulance Saint-Jean

St. Lawrence Parks Commission Commission *f* des parcs du Saint-Laurent

salaried basis, employed on a employé contre rémunération

salary (*civil servant*) traitement *m*; (*gen*) rémunération *f*, salaire *m*

salary deferral arrangement entente *f* d'échelonnement du traitement

salary disclosure divulgation *f* des traitements

salary grade niveau *m* de salaire

salary or wages (*taxation*) traitement *m* ou salaire *m*

salary range barème *m* de traitement, échelle *f* de salaire, grille *f* de salaires

sale vente *f*

sale action action *f* pour vente

sale agreement convention *f* de vente

sale at retail vente *f* au détail

sale by auction vente *f* aux enchères

sale by description vente *f* sur description

sale by sample vente *f* sur échantillon

sale by tender vente *f* aux enchères publiques, vente *f* par appel d'offres

sale for cash (*securities*) vente *f* contre numéraire

sale for slaughter vente *f* pour abattage

sale in bulk vente *f* en bloc

sale literature documentation *f* commerciale

sale of goods vente *f* d'objets

sale on credit vente *f* à crédit

sale price (*shares*) cours *m* vendeur

sale under execution vente *f* forcée

sales chiffre *m* d'affaires

sales charges frais *m* de vente

sales commission commission *f* de vente

sales communication communication *f* commerciale

sales contract contrat *m* de vente

sales distribution service service *m* de répartition des ventes

sales literature documentation *f* commerciale

sales representative représentant (commercial)

sales revenue chiffre *m* des ventes

sales tax credit crédit *m* de taxe de vente

salesperson (*gen*) représentant, vendeur(euse); (*real estate*) agent *m* immobilier

salt sel *m*

salt, to étendre du sel sur

salt cavern caverne *f* de sel

salt resources ressources *f* en sel

salvage (*for re-use*) récupération *f*; (*saving*) sauvetage *m*

salvage operation (*marine insurance*) opération *f* de sauvetage

salvage value valeur *f* de récupération

salvage vehicle véhicule *m* récupérable

salvage yard chantier *m* de récupération

salvor (*maritime law*) sauveteur(euse)

same sex, of the de même sexe

same-sex partner partenaire de même sexe

same-sex partnership status partenariat *m* avec une personne de même sexe

sample échantillon *m*

sample of blood échantillon *m* de sang

sample of breath échantillon *m* d'haleine

sampling échantillonnage *m*, prélèvement *m* d'échantillons

sanction (*gen*) approbation *f*, autorisation *f*, consentement *m*, ratification *f*, sanction *f*; (*penalty*) sanction *f*

sand sable *m*

sane sain d'esprit

sanitary facilities installations <i>f</i> sanitaires	scholarship plan régime <i>m</i> de bourses d'études
sanitation services services <i>m</i> d'assainissement	school école <i>f</i>
sanitary sewage eaux <i>f</i> domestiques	school age âge <i>m</i> scolaire
SARS (<i>severe acute respiratory syndrome</i>) SRAS <i>m</i>	school area secteur <i>m</i> scolaire
SARS related (<i>order, etc</i>) lié au SRAS	school assessment évaluation <i>f</i> scolaire
satisfaction (<i>debt</i>) acquittement <i>m</i> , paiement <i>m</i> , règlement <i>m</i> ; (<i>gen</i>) satisfaction <i>f</i> ; (<i>judgment</i>) exécution <i>f</i>	school attendance fréquentation <i>f</i> scolaire
satisfaction of order exécution <i>f</i> de l'ordonnance	school attendance counsellor conseiller(ère) en assiduité
satisfactory evidence preuve <i>f</i> satisfaisante	school auditor vérificateur(trice) scolaire
satisfied, to be être convaincu	school authority administration <i>f</i> scolaire
satisfy, to (<i>claim</i>) faire droit à, régler; (<i>convince</i>) convaincre; (<i>judgment</i>) exécuter	school board conseil <i>m</i> scolaire
satisfy the claims, to (<i>of creditors</i>) désintéresser	school board advisory committee comité <i>m</i> consultatif de conseil scolaire
satisfy the court, to convaincre le tribunal	school bus autobus <i>m</i> scolaire
saving exception <i>f</i> , réserve <i>f</i>	school bus loading zone arrêt <i>m</i> d'autobus scolaire
savings épargne <i>f</i>	school calendar calendrier <i>m</i> scolaire
savings account compte <i>m</i> d'épargne	school capital facilities immobilisations <i>f</i> scolaires
savings bank banque <i>f</i> d'épargne	school community communauté <i>f</i> scolaire
savings deposit dépôt <i>m</i> d'épargne	school corporation organisme <i>m</i> scolaire constitué en personne morale
savings office caisse <i>f</i> d'épargne	school council conseil <i>m</i> d'école
saw mill scierie <i>f</i>	school crossing guard passeur(euse) scolaire
scale (<i>charges, salaries, etc</i>) barème <i>m</i> , échelle <i>f</i> , tarif <i>m</i> ; (<i>station</i>) poste <i>m</i> de pesée; (<i>truck</i>) bascule <i>f</i>	school crossing stop sign panneau <i>m</i> d'arrêt indiquant un passage pour élèves
Scaling Manual Manuel <i>m</i> de mesurage des ressources forestières	school day jour <i>m</i> de classe
scandalous (<i>pleading</i>) scandaleux	school debenture débenture <i>f</i> émise à des fins scolaires
scattering grounds aire <i>f</i> de dispersion	school division division <i>f</i> scolaire
scattering rights droits <i>m</i> de dispersion	school enrolment effectif <i>m</i> scolaire
scattering rights holder titulaire de droits de dispersion	school for Indian children école <i>f</i> indienne
scenic area zone <i>f</i> panoramique	school for the blind école <i>f</i> pour aveugles
schedule (<i>of fees</i>) barème <i>m</i> ; (<i>timetable</i>) calendrier <i>m</i> , échéancier <i>m</i> , horaire <i>m</i> ; (<i>to deed, statute, etc</i>) annexe <i>f</i>	school for the deaf école <i>f</i> pour sourds
Schedule 1 employer employeur(euse) mentionné à l'annexe 1	school governance gestion <i>f</i> des écoles
Schedule 2 employer employeur(euse) mentionné à l'annexe 2	school grade année <i>f</i> d'études
scheduled service (<i>public vehicle</i>) service <i>m</i> régulier	school grounds terrain(s) <i>m</i> d'école(s)
scheduled stopping place (<i>public vehicle</i>) point <i>m</i> d'arrêt fixe	school holiday congé <i>m</i> scolaire
scheduling of persons to employment classement <i>m</i> de personnes en vue d'un emploi	school hours heures <i>f</i> de classe
scheduling of pupils' instruction établissement <i>m</i> du calendrier d'enseignement aux élèves	school jurisdiction compétence <i>f</i> scolaire
scholarship bourse <i>f</i> d'études	school land terrain <i>m</i> scolaire
	school library bibliothèque <i>f</i> scolaire
	school playground cours <i>f</i> de récréation
	school premises lieux <i>m</i> scolaires
	school principal directeur(trice) d'école

school property biens <i>m</i> scolaires	seal equivalency requirements (<i>electronic commerce</i>) exigences <i>f</i> relatives aux équivalences en matière de sceau
school purpose tax ratio coefficient <i>m</i> d'impôt scolaire	seal of office estampille <i>f</i> officielle, sceau <i>m</i> (officiel)
school rates impôts <i>m</i> scolaires	sealed envelope enveloppe <i>f</i> scellée
school register registre <i>m</i> scolaire	search (<i>document</i>) recherche <i>f</i> ; (<i>person</i>) fouille <i>f</i> ; (<i>premises</i>) perquisition <i>f</i>
school-related activity activité <i>f</i> scolaire	search, to perquisitionner
school section circonscription <i>f</i> scolaire	search and rescue operation opération <i>f</i> de recherche et de sauvetage
school security (<i>deposited with the Minister of Finance</i>) sûreté <i>f</i> scolaire	search of title recherche <i>f</i> de titre
school site emplacement <i>m</i> scolaire	search report rapport <i>m</i> de recherche
school supplies fournitures <i>f</i> scolaires	search warrant mandat <i>m</i> de perquisition
school support (<i>assessment</i>) soutien <i>m</i> scolaire	season ticket abonnement <i>m</i>
school support list liste <i>f</i> qui indique le soutien scolaire	seat (<i>Legislative Assembly</i>) siège <i>m</i> ; (<i>theatre, etc</i>) place <i>f</i>
school system système <i>m</i> scolaire	seat belt ceinture <i>f</i> de sécurité
school tax impôt <i>m</i> scolaire	seat of government siège <i>m</i> du gouvernement
school term session <i>f</i> ou trimestre <i>m</i> scolaire	second, to (<i>transfer temporarily</i>) détacher auprès
school trustee conseiller(ère) scolaire	second instalment base (<i>taxation</i>) deuxième base <i>f</i> des acomptes provisionnels
school twinning jumelage <i>m</i> d'écoles	second vote voix <i>f</i> prépondérante
school vehicle véhicule <i>m</i> scolaire	secondarily liable, to be n'être lié qu'accessoirement, répondre en deuxième lieu
school year année <i>f</i> scolaire	secondary activities activités <i>f</i> secondaires
schoolhouse property and premises biens <i>m</i> et locaux <i>m</i> scolaires	secondary arbitration arbitrage <i>m</i> secondaire
Science North Science Nord	secondary highway route <i>f</i> secondaire
scientific research and experimental development activités <i>f</i> de recherche scientifique et de développement expérimental	secondary instruction enseignement <i>m</i> au niveau secondaire
scientific research and experimental development expenses dépenses <i>f</i> afférentes aux activités de recherche scientifique et de développement expérimental	secondary school école <i>f</i> secondaire
scientific research and testing facility centre <i>m</i> de recherche et d'expérimentation scientifiques	secondary school board conseil <i>m</i> d'écoles secondaires
scientist scientifique	secondary school diploma diplôme <i>m</i> d'études secondaires
scintilla juris <i>scintilla juris f</i>	secondary school district district <i>m</i> d'écoles secondaires
“Scott v. Avery” clauses (<i>arbitration</i>) clauses <i>f</i> du type «Scott c. Avery»	secondary school education enseignement <i>m</i> secondaire
screening (<i>disease</i>) dépistage <i>m</i>	secondary school graduation diploma diplôme <i>m</i> d'études secondaires
screening device (<i>alcohol concentration in blood</i>) appareil <i>m</i> de détection	secondary school honour graduation diploma diplôme <i>m</i> d'études secondaires supérieures
scrip certificate certificat <i>m</i> provisoire	seconded détaché auprès de
scrutineer (<i>elections</i>) représentant <i>m</i> de candidat	seconded board (<i>teacher</i>) conseil <i>m</i> auprès duquel l'enseignant est détaché
seal (<i>gen</i>) sceau <i>m</i> , scellés <i>m</i> ; (<i>pelt</i>) estampille <i>f</i>	second-hand (<i>goods</i>) d'occasion, usagés
seal, to (<i>gen</i>) apposer les scellés, apposer un sceau, revêtir du sceau, sceller; (<i>in court file</i>) conserver sous pli scellé; (<i>pelt</i>) estamper	seconding board (<i>teacher</i>) conseil <i>m</i> qui détache l'enseignant
seal, to be under être revêtu du sceau, être scellé	secondment détachement <i>m</i>

secondment agreement	entente <i>f</i> de détachement	securities intermediary's jurisdiction	autorité <i>f</i> législative de l'intermédiaire en valeurs mobilières
secret ballot	scrutin <i>m</i> secret	securities law	droit <i>m</i> des valeurs mobilières
secret formula	formule <i>f</i> secrète	securities loan agreement	convention <i>f</i> de prêt de titres
secretary	secrétaire	securities market	marché <i>m</i> des valeurs mobilières
Secretary to the Cabinet	secrétaire du Conseil des ministres	securities register	registre <i>m</i> des valeurs mobilières
secretary-registrar	secrétaire-registrateur(e)	securities regulatory authority	organisme <i>m</i> de réglementation des valeurs mobilières, autorité <i>f</i> de réglementation des valeurs mobilières
secrete, to (<i>hide</i>)	cacher	securities regulatory law	droit <i>m</i> réglementaire sur les valeurs mobilières
section (<i>statute, etc</i>)	article <i>m</i>	security (<i>for costs</i>)	cautionnement <i>m</i> ; (<i>for proper performance of one's duties</i>) cautionnement <i>m</i> ; (<i>gen</i>) sécurité <i>f</i> ; (<i>guarantee</i>) garantie <i>f</i> , sûreté <i>f</i> ; (<i>investment</i>) titre <i>m</i> (de placement), valeur <i>f</i> (mobilière); (<i>to pay into court</i>) garantie <i>f</i>
sectional township with double fronts	canton <i>m</i> sectionné à fronts doubles	security agreement	contrat <i>m</i> de sûreté
sectional township with sections and quarter sections	canton <i>m</i> sectionné en sections et en quarts de section	security certificate	certificat <i>m</i> de valeur mobilière
sectional township with single fronts	canton <i>m</i> sectionné à fronts simples	security check services (<i>community services</i>)	services <i>m</i> de surveillance
sector	secteur <i>m</i>	security deposit	dépôt <i>m</i> de garantie
sectoral bargaining	négociation <i>f</i> par secteur	security endorsed in blank	valeur <i>f</i> mobilière endossée en blanc
sectoral framework	cadre <i>m</i> sectoriel	security entitlement (<i>securities transfer</i>)	droit <i>m</i> intermédié
sectoral redeployment plan	plan <i>m</i> de réaffectation sectoriel	security for costs	cautionnement <i>m</i> pour dépens
secure, to (<i>attendance of a person</i>)	obtenir; (<i>debt</i>) garantir; (<i>place</i>) interdire l'accès à; (<i>right</i>) faire valoir	security for credit	garantie <i>f</i> de crédit
secure custody program	programme <i>m</i> de garde en milieu fermé	security for payment	garantie <i>f</i> de paiement
secure electronic environment	environnement <i>m</i> électronique protégé	security for tax	garantie <i>f</i> au titre de la taxe
secure indebtedness, to	garantir une dette	security guard	agent <i>m</i> de sécurité
secure isolation	isolement <i>m</i> sous clef	security holder	détenteur(trice) de valeur mobilière ou titulaire de sûreté, <i>selon le contexte</i>
secure isolation room	pièce <i>f</i> d'isolement sous clef	security interest	sûreté <i>f</i>
secure temporary detention program	programme <i>m</i> de détention provisoire en milieu fermé	security of, on the	en garantie, garanti par
secure treatment program	programme <i>m</i> de traitement en milieu fermé	security of tenure	droit <i>m</i> au maintien dans les lieux
secured creditor	créancier(ière) garanti	security offering	offre <i>f</i> de valeurs mobilières
secured party	créancier(ière) garanti	security services	services <i>m</i> de sécurité
secured trade creditor	fournisseur(euse) garanti	See of Rome	Saint-Siège <i>m</i> de Rome
securities account	compte <i>m</i> de titres	seek legal advice, to	solliciter des conseils juridiques
securities and derivatives clearing house	chambre <i>f</i> spécialisée	seek relief, to	demandeur un redressement, demander une mesure de redressement
securities dealer	courtier(ière) en valeurs mobilières	seeking employer	employeur(euse) intéressé
securities exchange	Bourse <i>f</i> de valeurs mobilières	seeming discrepancy	divergence <i>f</i> apparente
securities exchange take-over bid circular	circulaire <i>f</i> d'offre d'achat en Bourse visant à la mainmise	segregated account	compte <i>m</i> distinct
securities intermediary	intermédiaire en valeurs mobilières	seine net	seine <i>f</i>

seised saisi	sell, to vendre
seisin saisine <i>f</i>	sell by retail, to vendre au détail
seize, to saisir	sell by wholesale, to vendre en gros
seizure saisie <i>f</i>	sell debt, to vendre des créances
seizure against saisie <i>f</i> à l'encontre de	sell for taxes, to vendre pour non-paiement des impôts
seizure and sale saisie-exécution <i>f</i>	sell upon commission, to vendre à commission
select by lot, to choisir par tirage au sort, tirer au sort	seller vendeur(euse)
select committee (<i>Legislative Assembly</i>) comité <i>m</i> spécial	selling corporation société <i>f</i> vendeuse
selector (<i>collective bargaining</i>) arbitre des dernières offres	selling instrument (<i>taxation</i>) avis <i>m</i> d'émission
self-administered (<i>R.R.S.P.</i>) autogéré	selling out écoulement <i>m</i>
self-contained (<i>place</i>) autonome, indépendant	semi-detached house maison <i>f</i> jumelée
self-contained bathroom facilities salle <i>f</i> de bains indépendante	seminary of learning séminaire <i>m</i> d'enseignement
self-contained kitchen facilities cuisine <i>f</i> indépendante	semi-private accommodation (<i>hospital</i>) chambre <i>f</i> à deux ou plusieurs lits
self-contained residential unit logement <i>m</i> autonome	semi-trailer semi-remorque <i>f</i>
self-dealing transactions <i>f</i> internes	sender expéditeur(trice)
self-defence légitime défense <i>f</i>	senior (<i>officer, etc</i>) premier, principal
self-destructive behaviour comportement <i>m</i> autodestructeur	senior administrative position poste <i>m</i> de cadre supérieur
self-employed, to be travailler à son compte	Senior Deputy Director of Titles premier directeur(trice) adjoint des droits immobiliers
self-employed individual travailleur(euse) indépendant	senior deputy land registrar premier registrateur(e) adjoint
self-employment income revenu <i>m</i> d'un travail indépendant	senior division (<i>school</i>) cycle <i>m</i> supérieur
self-employment loss perte <i>f</i> d'un travail indépendant	senior judge juge principal
self-generating user (<i>electricity</i>) usager <i>m</i> autoproducteur	senior officer (<i>business</i>) cadre dirigeant, dirigeant <i>m</i> , premier dirigeant <i>m</i> ; (<i>police force</i>) agent <i>m</i> supérieur
self-governing health profession profession <i>f</i> de la santé autonome	senior physician médecin-chef
self-insure, to s'auto-assurer	seniority ancienneté <i>f</i>
self-propelled automoteur	seniority provision disposition <i>f</i> sur l'ancienneté
self-registration auto-inscription <i>f</i>	seniority rights droits <i>m</i> d'ancienneté
self-regulated business entreprise <i>f</i> auto-réglémentée	seniority system échelle <i>f</i> d'ancienneté
self-regulation autoréglementation <i>f</i>	sentence (<i>judgment</i>) condamnation <i>f</i> , sentence <i>f</i> ; (<i>punishment</i>) peine <i>f</i>
self-regulating licensing body ordre <i>m</i> professionnel autonome	sentencing détermination <i>f</i> de la peine, prononcé <i>m</i> de la sentence
self-regulatory organization organisme <i>m</i> d'autoréglementation	separate accounts comptes <i>m</i> distincts
self-regulatory power pouvoir <i>m</i> d'autoréglementation	separate ballot bulletin <i>m</i> de vote séparé
self-reliance through employment autonomie <i>f</i> par l'emploi	separate corporate existence personnalité <i>f</i> morale distincte
self-supporting autosuffisant	separate count chef <i>m</i> d'accusation distinct
self-supporting, to be (<i>insurance policy</i>) avoir une provision mathématique	separate district school board conseil <i>m</i> scolaire de district séparé
self-sustaining autosuffisant	separate offence infraction <i>f</i> distincte

separate parcel parcelle *f* distincte

separate property bien *m* distinct

separate school école *f* séparée

separate school board conseil *m* d'écoles séparées

separate school elector électeur(trice) des écoles séparées

separate school electoral group groupe *m* électoral des écoles séparées

separate school English-language electoral group groupe *m* électoral de langue anglaise des écoles séparées

separate school French-language electoral group groupe *m* électoral de langue française des écoles séparées

separate school supporter contribuable des écoles séparées

separate school zone zone *f* d'écoles séparées

separate tax rate impôt *m* distinct (selon tel taux d'imposition)

separated séparé

separated area secteur *m* séparé

separated municipality municipalité *f* séparée

separated town ville *f* séparée

separated township canton *m* séparé

separately conveyable property bien *m* qui peut faire l'objet d'un transport distinct

separation agreement accord *m* de séparation

septic tank cleaning and pumping services services *m* de pompage et de nettoyage de fosses septiques

sequence of automatic instructions séquence *f* d'instructions automatiques

sequence of commission of offences ordre *m* dans lequel les infractions ont été commises

sequence of convictions ordre *m* des déclarations de culpabilité

sequestration mise *f* sous séquestre (judiciaire)

sergeant sergent

Sergeant-at-Arms (*Legislative Assembly*) sergent d'armes

serial number numéro *m* de série

series (*shares, etc*) série *f*

series of related crimes série *f* d'actes criminels liés

series of transactions or events série *f* d'opérations ou d'événements

serious grave

serious adverse effects conséquences *f* préjudiciables graves

serious bodily harm dommages *m* corporels graves, lésions *f* corporelles graves, préjudice *m* physique grave

serious financial hardship graves difficultés *f* financières

serious financial mismanagement mauvaise gestion *f* financière grave

serious impairment déficience *f* grave

serious mental disorder troubles *m* mentaux graves

serious misconduct inconduite *f* grave

serious neglect grave négligence *f*

serious property offence infraction *f* grave contre les biens

servant domestique, employé, préposé

serve, to (*as member*) siéger; (*document*) signifier; (*on jury*) être membre; (*person*) notifier par voie de signification; (*sentence*) purger; (*summons*) assigner

serve by telephone transmission, to signifier par transmission téléphonique

serve personally, to signifier à personne

serve under articles, to faire son stage

service (*document*) signification *f*; (*gen*) service *m*; (*pension plan*) services (accomplis par le participant)

service accountability agreement entente *f* de responsabilisation en matière de services

service area (*electricity*) secteur *m* de service; (*gen*) aire *f* de service; (*social housing*) aire *f* de service

service badge insigne *m* pour ancienneté et états de service

service by advertisement (*in newspaper*) signification *f* par voie de publication d'un avis

service by courier signification *f* par messenger

service by mail signification *f* par la poste

service centre aire *f* de service

service charges frais *m* de gestion

service club club *m* philanthropique

service contract contrat *m* de service

service co-ordinator coordonnateur(trice) des services

service delivery prestation *f* de services

service delivery agency agence *f* de prestation des services

service manager (*social housing*) gestionnaire de services

service manager's housing costs (*social housing*) coûts *m* du logement engagés par un gestionnaire de services

service mark marque *f* de service

service of process signification *f* d'un acte de procédure

service provider fournisseur(euse) de services

service schedule horaire *m* de service

service station station-service *f*

serviced roadway chaussée *f* entretenue

services board régie *f* de services publics

Services Corporation (*Ontario Electric Services Corporation; now Hydro One Inc.*) Société *f* des services

servicing entretien *m*

servicing of debt service *m* de la dette

servient land fonds *m* servant

servient tenement fonds *m* servant

serving of liquor service *m* d'alcool

session (*Legislature*) session *f*

set (*debentures*) tranche *f*; (*persons*) groupe *m*

set, to (*tax rate*) fixer

set apart, to mettre de côté, réserver

set aside a contract, to résilier un contrat

set aside a judgment, to annuler un jugement

set aside a proceeding, to annuler une instance, annuler une procédure

set down for trial, to inscrire au rôle, inscrire pour instruction

set in motion, to mettre en marche

set of standard charge terms liste *f* de clauses types de charge

set off against, to compenser à l'encontre de

set up a defense, to invoquer une défense

set up against, to opposer à

set-off compensation *f*; déduction *f* compensatoire, demande *f* de compensation

setting aside annulation *f*

settle, to (*account*) liquider, régler; (*action*) régler; (*claim, debt*) effectuer une transaction à l'égard de; (*dispute*) régler; (*list*) dresser; (*trust*) disposer par voie de fiducie

settle and close, to (*account*) liquider

settle out of court, to régler à l'amiable

settled estate domaine *m* grevé de droits successifs

settled intention intention *f* bien arrêtée

settlement (*amount*) somme *f* faisant l'objet d'une transaction; (*claim*) règlement *m*, transaction *f*; (*estate*) règlement *m*; (*gen*) règlement *m*, transaction *f*; (*instrument*) acte *m* de disposition; (*trust*) disposition *f* par voie de fiducie

settlement agent agent *m* de règlement

settlement agreement transaction *f*

settlement conference conférence *f* en vue d'un règlement amiable, conférence *f* en vue d'une transaction

settlement conference brief mémoire *m* relatif à la conférence en vue d'une transaction

settlement meeting réunion *f* en vue d'une transaction

settlement officer agent *m* de règlement

settlement price (*commodity futures contract*) cours *m*

settlement privilege privilège *m* à l'égard des négociations en vue d'un règlement

settler colon *m*

settling of the priority (*interest or charge*) détermination *f* de l'ordre de priorité

settlor disposant *m*

sever, to (*gen*) disjointre, séparer; (*information from document*) extraire

sever information, to soustraire des renseignements

sever the employment of, to mettre fin à l'emploi de

severable (*breach*) susceptible de disjonction; (*contract*) divisible; (*waiver*) séparable

severally individuellement

severance (*employee*) cessation *f* d'emploi, départ *m*; (*estate*) disjonction *f*; (*land, mining rights*) séparation *f*

severance allowance (*member of Legislative Assembly*) allocation *f* de départ

severance of employment cessation *f* d'emploi

severance of joint tenancy disjonction *f* de la tenance conjointe

severance pay or payment indemnité *f* de cessation d'emploi, prestation *f* de départ

severe acute respiratory syndrome syndrome *m* respiratoire aigu sévère

severe anxiety sentiment *m* profond d'angoisse

severe depression état *m* dépressif grave

severe disability handicap *m* grave

severe psychological damage dommages *m* psychologiques graves

severe withdrawal fort repliement *m* sur soi

severely impaired gravement déficient

sewage eaux *f* d'égout

sewage collection collecte *f* des eaux d'égout

sewage disposal system réseau *m* d'évacuation des eaux d'égout

sewage farm champ *m* d'épandage

sewage public utility service *m* public de collecte des eaux d'égout

sewage service service *m* d'égout

sewage service rate redevance *f* de services d'égout

sewage system réseau *m* d'égouts, système *m* d'égouts

sewage system inspection program programme *m* d'inspection des systèmes d'égouts

sewage system inspector inspecteur(trice) de systèmes d'égouts	share warrant bon <i>m</i> de souscription d'actions
sewage treatment épuration <i>f</i> des eaux d'égout	share with par value action <i>f</i> à valeur nominale
sewage works station <i>f</i> d'épuration des eaux d'égout	share without par value action <i>f</i> sans valeur nominale
sewer égout <i>m</i>	shared cost program programme <i>m</i> cofinancé
sewer rate redevance <i>f</i> d'égout	share-grower métayer(ère)
sex, of the opposite de sexe opposé	shareholder (<i>membership shares</i>) détenteur(trice) de parts sociales; (<i>shares</i>) actionnaire
sex, of the same de même sexe	shareholder agreement convention <i>f</i> d'actionnaires
sex offence infraction <i>f</i> sexuelle	shareholder corporation (<i>taxation</i>) société <i>f</i> actionnaire
sex offender délinquant <i>m</i> sexuel	shareholder of record actionnaire inscrit
sex offender registry registre <i>m</i> des délinquants sexuels	shareholders' director (<i>insurance</i>) administrateur(trice) élu par les actionnaires
sexual abuse mauvais traitements <i>m</i> d'ordre sexuel	shareholders' equity avoir <i>m</i> des actionnaires
sexual activity, to procure servir d'entremetteur	shareholders' surplus surplus <i>m</i> des actionnaires
sexual assault agression(s) <i>f</i> sexuelle(s)	shareholding possession <i>f</i> d'actions
sexual assault care centre centre <i>m</i> de soins pour les victimes d'agressions sexuelles	shelter (<i>gen</i>) abri <i>m</i> , protection <i>f</i> ; (<i>housing</i>) hébergement <i>m</i> , logement <i>m</i>
sexual assault centre centre <i>m</i> d'aide aux victimes d'agression sexuelle	shelter, to (<i>hide</i>) dissimuler; (<i>offer lodgings to</i>) loger
sexual assault with a weapon agression <i>f</i> sexuelle armée	sheltered care soins <i>m</i> en établissement protégé
sexual conduct comportement <i>m</i> d'ordre sexuel	sheltering, to perfect by (<i>lien</i>) rendre opposable sous le couvert
sexual exploitation exploitation <i>f</i> sexuelle	sheriff shérif
sexual exploitation for commercial purposes exploitation <i>f</i> sexuelle à des fins commerciales	sheriff's certificate certificat <i>m</i> du shérif
sexual harm préjudice <i>m</i> d'ordre sexuel	shield écusson <i>m</i>
sexual intercourse rapports <i>m</i> sexuels	shift (<i>work</i>) équipe <i>f</i> , poste <i>m</i>
sexual interference contacts <i>m</i> sexuels	shift differential prime <i>f</i> de poste
sexual molestation atteinte <i>f</i> aux moeurs	shift engineer mécanicien(ienne) de poste
sexual nature, of a d'ordre sexuel	shift operator opérateur(trice) de poste
sexual offence infraction <i>f</i> d'ordre sexuel	shipping expédition <i>f</i>
sexual orientation orientation <i>f</i> sexuelle	shipping agent of record (<i>vessel</i>) agent <i>m</i> maritime officiel
sexually exploited for commercial purposes exploité sexuellement à des fins commerciales	shipping bill bordereau <i>m</i> d'expédition, feuille <i>f</i> d'expédition
sexually transmitted disease maladie <i>f</i> sexuellement transmissible	shipping costs frais <i>m</i> d'expédition
shaft (<i>mine</i>) puits <i>m</i>	shipping document document <i>m</i> d'expédition
shallow water nappe <i>f</i> d'eau peu profonde	shock choc <i>m</i>
share (<i>co-operative corporation</i>) part <i>f</i> sociale; (<i>corporation</i>) action <i>f</i> ; (<i>gen</i>) part <i>f</i> , quote-part <i>f</i>	shop atelier <i>m</i> (de réparation), boutique <i>f</i>
share capital capital <i>m</i> social, capital-actions <i>m</i>	shopping centre centre <i>m</i> commercial
share certificate (<i>co-operative corporation</i>) certificat <i>m</i> de part sociale; (<i>corporation</i>) certificat <i>m</i> d'action	shore berge <i>f</i> , rive <i>f</i>
share purchase plan régime <i>m</i> d'achat d'actions	shore lands terres <i>f</i> riveraines
share register registre <i>m</i> des actionnaires	shoreline littoral <i>m</i>
	shoreline management gestion <i>f</i> du littoral
	shoring (<i>trenches</i>) étayage <i>m</i>

short form prospectus prospectus *m* abrégé

short position (*securities*) position *f* vendeur

short taxation year (*taxation*) année *f* d'imposition de moins de 51 semaines

short title (*proceeding*) intitulé *m* abrégé; (*statute*) titre *m* abrégé

shortage pénurie *f*

shorten, to (*time requirements*) raccourcir

shortened life expectancy raccourcissement *m* de l'espérance de vie

shorter form formule *f* abrégée

shortfall (*gen*) déficit *m*, manque *m* à gagner; (*investments*) insuffisance *f*

shortline railway chemin *m* de fer d'intérêt local

shortline railway company compagnie *f* de chemin de fer d'intérêt local

shortline railway inspector inspecteur(trice) des chemins de fer d'intérêt local

short-stay program programme *m* de séjour de courte durée

short-term lease bail *m* à court terme

short-term respite care services *m* de relève de courte durée

short-term security (*guarantee*) garantie à court terme; (*instrument*) valeur *f* mobilière à court terme

shot *adj* tué par balle

shot shell plomb *m*

shotgun fusil *m* de chasse

shoulder (*roadway*) accotement *m*

show cause, to exposer ses raisons

show cause hearing audience *f* de justification

show cause why, to exposer les motifs pour lesquels

show of hands, by à main levée

shut off the distribution of electricity, to couper la distribution d'électricité

sibling frère *m* ou sœur *f*, selon le contexte

sick leave congé *m* de maladie

sick leave credit plan régime *m* de crédits de congés de maladie

sick leave credits crédits *m* de congés de maladie

sick leave gratuity compensation *f* des congés de maladie

sick leave plan régime *m* de congés de maladie

sickness insurance assurance *f* contre la maladie, assurance-maladie *f*

side car side-car *m*

side marker lamp feu *m* de gabarit

side marker reflector réflecteur *m* latéral

sideline road chemin *m* de traverse

sidewalk trottoir *m*

siding chemin *m* de service, voie *f* d'évitement

sightseeing tour visite *f* touristique

sign affiche *f*, avis *m*, écriteau *m*, enseigne *f*, panneau *m* (indicateur), signal *m*

sign, to (*default judgment*) consigner; (*gen*) signer

sign board panneau *m*

sign language langage *m* gestuel

sign language interpreter interprète gestuel

sign poster poseur(euse) d'enseignes

signal light feu *m* de signalisation

signal to stop signal *m* d'arrêt

signal to stop, to faire signe de s'arrêter

signatory signataire

signature signature *f*

signature guarantor garant *m* de signature

signature image image *f* d'une signature

signed, sealed and delivered signé, scellé et remis

significant asset élément *m* d'actif important

significant change changement *m* important

significant emotional harm préjudice *m* affectif grave

significant physical harm préjudice *m* physique grave

significant renovation rénovation *f* sur une grande échelle

signing authority (*bank*) carte *f* de signature

signing officer fondé *m* de signature, signataire autorisé

silica dust poussière *f* de silice

silicosis silicose *f*

silvicultural expense frais *m* de sylviculture

silvicultural operation exploitation *f* sylvicole

silvicultural program programme *m* de sylviculture

silviculture sylviculture *f*

similar active ingredients ingrédients *m* actifs semblables

simple contract contrat *m* sans le sceau

simple majority majorité *f* simple

simplified procedure (*court procedure*) procédure *f* simplifiée

simplified prospectus prospectus *m* simplifié

simulated job emploi *m* simulé

simulated working environment milieu *m* de travail simulé

single arbitrator arbitre unique

single dwelling unit logement *m* individuel

single family dwelling unit logement *m* unifamilial

single family home maison *f* unifamiliale

single family residence habitation *f* unifamiliale

single front township canton *m* à fronts simples

single housekeeping unit logement *m* unifamilial

single money prize prix *m* unique en argent

single parent chef de famille monoparentale

single shareholder seul actionnaire

single status credit (*taxation*) crédit *m* de base

single-tier municipality municipalité *f* à palier unique

sinking fund fonds *m* d'amortissement

sinking fund committee comité *m* du fonds d'amortissement

sinking fund debenture débenture *f* à fonds d'amortissement

siren horn sirène *f*

sit, to (*court, etc*) siéger

site disposition agreement (*burial site*) convention *f* de disposition d'un lieu

site for a mobile home emplacement *m* de maison mobile

site plan plan *m* d'implantation

site plan control réglementation *f* du plan d'implantation

site plan control area (*planning*) zone *f* de réglementation du plan d'implantation

site specific risk assessment évaluation *f* des risques propre au site

site visits, to make se rendre sur place

siting choix *m* de l'emplacement

sitting (*court, etc*) session *f*; (*gen*) audience *f*, séance *f*

size (*class*) effectif *m*; (*gen*) dimensions *f*, taille *f*

sketch croquis *m*

skill aptitude *f*, compétence *f*, habileté *f*

skill set ensemble *m* de compétences

skilled nursing care soins *m* infirmiers spécialisés

skilled trade métier *m* spécialisé

slander diffamation *f* verbale

slander of goods discrédit *m* de marchandise

slander of title discrédit *m* de titre

slaughter abattage *m*

slaughter house abattoir *m*

sleeping accommodation endroit *m* où dormir, hébergement *m* pour la nuit

slip (*of insurance contract*) fiche *f* de souscription

slot machine appareil *m* à sous

slot machine facility salle *f* d'appareils à sous

slow moving vehicle véhicule *m* lent

slow moving vehicle sign panneau *m* de véhicule lent

slow-down ralentissement *m*

small business petite entreprise *f*

small business allocation factor coefficient *m* de répartition pour les petites entreprises

small business corporation société *f* exploitant une petite entreprise

small business development corporation société *f* pour l'expansion des petites entreprises

small business investment placement *m* dans une (de) petite(s) entreprise(s)

small business investment tax credit crédit *m* d'impôt à l'investissement dans les petites entreprises

small business investment tax credit account compte *m* de crédit d'impôt à l'investissement dans les petites entreprises

small business investment tax credit repayment remboursement *m* au titre du crédit d'impôt à l'investissement dans les petites entreprises

small business property bien *m* de petite entreprise

small business security titre *m* de petite entreprise

Small Claims Court Cour *f* des petites créances

small employer petit employeur(euse)

smart meter compteur *m* intelligent

smart metering data données *f* des compteurs intelligents

Smart Metering Entity Entité *f* responsable des compteurs intelligents

smart metering initiative initiative *f* des compteurs intelligents

smart sub-metering system système *m* responsable de compteurs divisionnaires intelligents

smelting furnace four *m* de fusion

smoke alarm détecteur *m* de fumée

smoke-free workplace lieu *m* de travail sans fumée

smoking area zone-fumeurs *f*

smoking of tobacco usage *m* du tabac

smooth transition transition *f* sans heurts

snare collet *m*

snare, to tendre un collet	soil conditioner amendement <i>m</i>
snow blower souffleuse <i>f</i>	solar energy system système <i>m</i> d'énergie hélioélectrique
snow clearing device dispositif <i>m</i> de déneigement	sole arbitrator seul arbitre
snow fence pare-neige <i>m</i>	sole executor (<i>estates</i>) exécuteur(trice) testamentaire unique
snow plow chasse-neige <i>m</i>	sole plaintiff demandeur(eresse) unique
snow road chemin <i>m</i> enneigé	sole proprietor propriétaire unique
snowmobile motoneige <i>f</i>	sole proprietorship entreprise <i>f</i> à propriétaire unique, entreprise <i>f</i> individuelle, entreprise <i>f</i> personnelle
snowmobile trail piste <i>f</i> de motoneige	sole responsibility responsabilité <i>f</i> exclusive
So help me God Ainsi Dieu me soit en aide	sole trustee fiduciaire unique
social asset élément <i>m</i> d'actif social	solely or jointly seul ou avec d'autres
social assistance aide <i>f</i> sociale	solely or principally for use by someone à l'usage exclusif ou principal de qqn
social assistance fraud control unit unité <i>f</i> de répression des fraudes de l'aide sociale	solemn affirmation affirmation <i>f</i> solennelle
social assistance payment versement <i>m</i> d'aide sociale	solemn declaration déclaration <i>f</i> solennelle
social assistance provider fournisseur(euse) d'aide sociale	solemnize, to (<i>marriage</i>) célébrer
Social Assistance Review Board Commission <i>f</i> de révision de l'aide sociale	solicit, to (<i>gen</i>) solliciter; (<i>safe streets</i>) faire de la sollicitation
social awareness sensibilisation <i>f</i> aux questions sociales	solicitation sollicitation <i>f</i>
social benefit program régime <i>m</i> de prestations sociales	solicitor procureur(e)
Social Benefits Tribunal Tribunal <i>m</i> de l'aide sociale	solicitor and client basis (<i>costs</i>) base <i>f</i> procureur-client
social club club <i>m</i> social	solicitor and client costs dépens <i>m</i> procureur-client
social environment milieu <i>m</i> social	Solicitor General solliciteur(e) général
social housing logement <i>m</i> social	solicitor of record procureur(e)
social housing fraud control unit unité <i>f</i> de répression des fraudes en matière de logement social	solicitor-client communications communications <i>f</i> entre un procureur et son client
Social Housing Services Corporation Société <i>f</i> des services de logement social	solicitor-client confidentiality secret <i>m</i> professionnel du procureur
social insurance number numéro <i>m</i> d'assurance sociale	solicitor-client privilege privilège <i>m</i> du secret professionnel de l'avocat, secret <i>m</i> professionnel de l'avocat
social planning advisory committee comité <i>m</i> consultatif de planification sociale	solicitor's certificate certificat <i>m</i> du procureur
social responsibility responsabilité <i>f</i> sociale	solicitor's lien privilège <i>m</i> du procureur
social service agency organisme <i>m</i> de services sociaux	solicitor's office bureau <i>m</i> du procureur
social service work techniques <i>f</i> de travail social	solid waste déchets <i>m</i> solides
social service worker technicien(ienne) en travail social	solution mining exploitation <i>f</i> par dissolution
social services services <i>m</i> sociaux	solvency assets actif <i>m</i> de solvabilité
social work travail <i>m</i> social	solvency deficiency déficit <i>m</i> de solvabilité
social worker travailleur(euse) social	solvency gain gain <i>m</i> de solvabilité
society société <i>f</i>	solvency liabilities passif <i>m</i> de solvabilité
Society of Management Accountants of Ontario Société <i>f</i> des comptables en management de l'Ontario	solvency valuation évaluation <i>f</i> de solvabilité
society ward pupille <i>f</i> d'une société	solvency valuation interest rate taux <i>m</i> d'intérêt d'évaluation de solvabilité
society wardship mise <i>f</i> sous la tutelle d'une société	
software logiciel <i>m</i>	

solvent solvable	special education identification, placement and review committee comité <i>m</i> d'identification, de placement et de révision en éducation de l'enfance en difficulté
sound business and financial practices saines pratiques <i>f</i> commerciales et financières	special education program programme <i>m</i> d'enseignement à l'enfance en difficulté
sound mind, of sain d'esprit	special education services services <i>m</i> à l'enfance en difficulté
sound recording enregistrement <i>m</i> sonore	Special Education Tribunal tribunal <i>m</i> de l'enfance en difficulté
sound recording company société <i>f</i> d'enregistrement sonore	special endorsement endossement <i>m</i> nominatif
source deduction retenue <i>f</i> à la source	special equal annual rate impôt <i>m</i> extraordinaire d'un montant annuel égal
source law texte <i>m</i> législatif source	special foreign tax credit crédit <i>m</i> spécial pour impôts étrangers
source of contaminant source <i>f</i> de contamination	special formality (<i>will</i>) formalité <i>f</i> spéciale
source protection costs (<i>water and sewage</i>) coûts <i>m</i> de protection des sources d'eau	special fund fonds <i>m</i> spécial
source protection measure (<i>water and sewage</i>) mesure <i>f</i> de protection des sources d'eau	special general meeting assemblée <i>f</i> générale extraordinaire
South Asian Arrival Day Jour <i>m</i> de l'arrivée des Sud-Asiatiques	special grounds motifs <i>m</i> exceptionnels, motifs <i>m</i> spéciaux
South Asian Heritage Month Mois <i>m</i> de l'héritage sud-asiatique	special guarantee of signature garantie <i>f</i> spéciale de signature
spacing unit (<i>oil or gas production</i>) unité <i>f</i> d'espacement	special investigation unit unité <i>f</i> des enquêtes spéciales
spare part pièce <i>f</i> de rechange	special knowledge connaissances <i>f</i> particulières, connaissances <i>f</i> spécialisées
spare tire pneu <i>m</i> de rechange	special levy impôt <i>m</i> extraordinaire
Speaker (<i>Legislative Assembly</i>) président	special library levy prélèvement <i>m</i> extraordinaire aux fins des bibliothèques
speaking the truth, duty of devoir <i>m</i> de dire la vérité	special library services board conseil <i>m</i> de services de bibliothèque spéciaux
special (<i>committees generally</i>) extraordinaire, spécial; (<i>committees of Legislative Assembly</i>) spécial; (<i>estates, property law</i>) spécial; (<i>gen</i>) particulier, spécial; (<i>meeting, resolution</i>) extraordinaire; (<i>tax</i>) extraordinaire	special lien privilège <i>m</i> particulier
special account compte <i>m</i> spécial	special local levy impôt <i>m</i> extraordinaire local
special Act loi <i>f</i> spéciale	special local municipality levy impôt <i>m</i> extraordinaire local
special area charge redevance <i>f</i> extraordinaire de secteur	special lower tier levy imposition <i>f</i> extraordinaire du palier inférieur
special assessment (<i>process</i>) évaluation <i>f</i> extraordinaire; (<i>tax</i>) impôt <i>m</i> extraordinaire	special meeting assemblée <i>f</i> extraordinaire, réunion <i>f</i> extraordinaire
special assessment roll rôle <i>m</i> d'imposition extraordinaire	special need besoin <i>m</i> particulier
special audit vérification <i>f</i> spéciale	special needs agreement entente <i>f</i> relative à des besoins particuliers
special authority autorisation <i>f</i> spéciale	special needs housing logement <i>m</i> adapté
special benefit avantage <i>m</i> particulier	special occasion permit permis <i>m</i> de circonstance
special charge redevance <i>f</i> extraordinaire	special occupant occupant <i>m</i> spécial
special commissioner commissaire spécial	special officer (<i>industrial relations</i>) agent <i>m</i> spécial
special constable agent <i>m</i> spécial	special power pouvoir <i>m</i> spécial
special county levy imposition <i>f</i> extraordinaire de comté	special power of appointment pouvoir <i>m</i> spécial de désignation
special Crown counsel avocat-conseil spécial de la Couronne	
special damages dommages-intérêts <i>m</i> spéciaux	
special education advisory committee comité <i>m</i> consultatif pour l'enfance en difficulté	

special products produits <i>m</i> spéciaux	species espèce <i>f</i>
special property droit <i>m</i> de propriété spécial	species at risk espèce <i>f</i> en péril
special purpose account compte <i>m</i> spécial	specific goods (<i>gen</i>) objets <i>m</i> déterminés; (<i>United Nations Convention on Contracts</i>) corps <i>m</i> certains
special rate (<i>levy by municipality</i>) impôt <i>m</i> extraordinaire	specific performance exécution <i>f</i> en nature
special rate of assessment impôt <i>m</i> foncier extraordinaire	specific testamentary gift donation <i>f</i> testamentaire particulière
special ready list rôle <i>m</i> spécial prioritaire	specifications (<i>detailed description</i>) cahier <i>m</i> des charges, devis <i>m</i> ; (<i>gen</i>) caractéristiques <i>f</i>
special regional levy imposition <i>f</i> régionale extraordinaire	specified basic rate (<i>taxation</i>) taux <i>m</i> de base déterminé
special relationship rapports <i>m</i> particuliers	specified change modification <i>f</i> déterminée
special resolution résolution <i>f</i> extraordinaire	specified contract payment paiement <i>m</i> contractuel précisé
special service service <i>m</i> spécial	specified corporation société <i>f</i> déterminée
special share action <i>f</i> spéciale	specified educational program (<i>taxation</i>) programme <i>m</i> de formation déterminé
special signature guarantor garant <i>m</i> spécial de signature	specified eligible expenditures (<i>taxation</i>) dépenses <i>f</i> admissibles déterminées
special sinking fund fonds <i>m</i> d'amortissement spécial	specified employee ownership corporation société <i>f</i> de type actionnariat déterminée
special tax impôt <i>m</i> extraordinaire	specified individual (<i>taxation</i>) particulier <i>m</i> déterminé
special term condition <i>f</i> spéciale	specified member (<i>partnership</i>) associé <i>m</i> déterminé
special upper-tier levy impôt <i>m</i> extraordinaire de palier supérieur	specified partnership income (<i>taxation</i>) revenu <i>m</i> de société de personnes déterminé
special verdict verdict <i>m</i> particulier	specified percentage (<i>taxation</i>) pourcentage <i>m</i> déterminé
specialist spécialiste	specified person (<i>taxation</i>) personne <i>f</i> déterminée
specialist status qualité <i>f</i> de spécialiste	specified portion of a qualifying amount (<i>taxation</i>) partie <i>f</i> déterminée d'un montant admissible
specialist's certificate in psychiatry certificat <i>m</i> de spécialisation en psychiatrie	specified rate (<i>taxation</i>) taux <i>m</i> déterminé
specialized agency (<i>of the UN</i>) agence <i>f</i> spécialisée	specified reserve (<i>taxation</i>) provision <i>f</i> précisée
specialized financing corporation société <i>f</i> de financement spécial	specified shareholder (<i>gen</i>) actionnaire désigné; (<i>taxation</i>) actionnaire déterminé
specialy assessed, to be être assujetti à un impôt extraordinaire	specified tangible personal property bien <i>m</i> meuble corporel précisé
specialy protected amphibian amphibien <i>m</i> spécialement protégé	specified taxation year année <i>f</i> d'imposition déterminée
specialy protected bird oiseau <i>m</i> spécialement protégé	specified territorial jurisdiction territoire <i>m</i> précisé
specialy protected invertebrate invertébré <i>m</i> spécialement protégé	specimen collection centre centre <i>m</i> de prélèvement
specialy protected mammal mammifère <i>m</i> spécialement protégé	speech impediment trouble <i>m</i> de la parole
specialy protected raptor rapace <i>m</i> spécialement protégé	speech-language pathologist orthophoniste
specialy protected reptile reptile <i>m</i> spécialement protégé	speech-language pathology orthophonie <i>f</i>
specialy protected wildlife animal <i>m</i> sauvage spécialement protégé	speed measuring equipment appareil <i>m</i> de mesure de vitesse
specialy rated for, to be être assujetti à un impôt extraordinaire	speed measuring warning device avertisseur <i>m</i> d'appareil de mesure de vitesse
specialty (<i>area of specialization</i>) spécialité <i>f</i> ; (<i>contract</i>) contrat <i>m</i> par acte scellé	speedometer indicateur <i>m</i> de vitesse
specialty investment fund fonds <i>m</i> de placement spécialisé	
specie, in en espèces	

speedy trial instruction <i>f</i> sans délai	staff model residence foyer <i>m</i> avec rotation de personnel
spent caduc (caduque)	staff sergeant sergent préposé à l'administration
spill (<i>pollutant</i>) déversement <i>m</i>	staff side partie <i>f</i> syndicale
spirit (<i>of statute, etc</i>) esprit <i>m</i>	staffing dotation <i>f</i> en personnel
spirits spiritueux <i>m</i>	staffing levels niveaux <i>m</i> de dotation en personnel
spirituous liquor spiritueux <i>m</i>	staffing requirements besoins <i>m</i> en dotation
split income revenu <i>m</i> fractionné	stage (<i>proceeding</i>) étape <i>f</i>
spoil, to se détériorer, se gâter	stairway lift monte-escaliers <i>m</i>
sponsor parrain <i>m</i>	stake out, to (<i>mining claim</i>) jalonner
sponsor, to parrainer	Staked out for the Crown (<i>marking on posts</i>) Jalonné pour la Couronne
sponsor member (<i>exchange</i>) membre commanditaire	stakeholder group groupement <i>m</i> de partenaires
sponsorship parrainage <i>m</i>	staker (<i>mining claim</i>) jalonneur(euse)
sport fishing guide guide de pêche sportive	staking jalonnement <i>m</i>
sport fishing licence permis <i>m</i> de pêche sportive	stamp (<i>date stamp</i>) timbre <i>m</i> dateur; (<i>seal</i>) estampille <i>f</i> , tampon <i>m</i> , timbre <i>m</i>
sport utility vehicle véhicule <i>m</i> sport utilitaire	stamp of approval (<i>film</i>) visa <i>m</i>
sporting event manifestation <i>f</i> sportive	stamping estampillage <i>m</i> , marquage <i>m</i>
sports arena centre <i>m</i> sportif	stand in place of, to remplacer, tenir lieu de
spotlamp projecteur <i>m</i>	stand in the place of, to être subrogé à, remplacer, se substituer à
spousal support aliments <i>m</i> à l'égard du conjoint	stand in the role of parent, to tenir lieu de père ou de mère
spouse conjoint <i>m</i>	stand in the stead of, to tenir lieu de
spouse or common-law partner credit (<i>taxation</i>) crédit <i>m</i> de personne mariée ou vivant en union de fait	stand management (<i>forestry</i>) aménagement <i>m</i> des peuplements
spouse's allowance allocation <i>f</i> au conjoint, allocation <i>f</i> de conjoint	stand over, to surseoir à
spread (<i>disease, fire</i>) propagation <i>f</i>	stand trial, to subir son procès
spring trap piège <i>m</i> à ressorts	standard critère <i>m</i> , degré <i>m</i> , norme <i>f</i>
sprinkler equipment system système <i>m</i> d'extinction automatique	standard charge terms clauses <i>f</i> types de charge
sprinkler leakage insurance assurance <i>f</i> contre les fuites d'extincteurs automatiques	standard condominium corporation association <i>f</i> condominiale normale
square (<i>public place</i>) place <i>f</i>	standard fire insurance policy police <i>f</i> d'assurance-incendie type
SR & ED qualified expenditure pool (<i>taxation</i>) compte <i>m</i> de dépenses admissibles de recherche et de développement	standard of care degré <i>m</i> de diligence
stabilization and contingencies reserve réserve <i>f</i> pour stabilisation et éventualités	standard of competence niveau <i>m</i> de compétence, norme <i>f</i> de compétence
stabilization authority organe <i>m</i> de stabilisation	standard of conduct norme <i>f</i> de conduite
stabilization fund account fonds <i>m</i> de stabilisation	standard of proficiency norme <i>f</i> de compétence
stabilization funds fonds <i>m</i> de stabilisation	standard of proof norme <i>f</i> de preuve
stable home environment foyer <i>m</i> stable	standard of review in an application norme <i>f</i> à appliquer dans une révision qui fait suite à une requête
stadium stade <i>m</i>	standard of valuation (<i>contract</i>) critère <i>m</i> d'évaluation
staff development perfectionnement <i>m</i> du personnel	standard owner's policy police <i>f</i> de propriétaire type
staff establishment effectif <i>m</i>	

standard terms of agreement (<i>land registration</i>) clauses <i>f</i> types de convention	start-up (<i>business</i>) entreprise <i>f</i> émergente, société <i>f</i> émergente
standard time heure <i>f</i> normale	start-up funding fonds <i>m</i> de démarrage
standard track voie <i>f</i> ordinaire	state (<i>condition</i>) état <i>m</i> ; (<i>territory</i>) État <i>m</i>
standard track list rôle <i>m</i> de la voie ordinaire	state a case, to présenter un exposé de cause
Standard Transportation Commodity Code Code <i>m</i> unifié des marchandises	State aircraft aéronef <i>m</i> d'État
standard unit (<i>condominium</i>) partie <i>f</i> privative normale	state of account état <i>m</i> de compte
standard vacation entitlement year (<i>employment standards</i>) année <i>f</i> de référence normale	State of accreditation État <i>m</i> d'accréditation
standard ward (<i>hospital</i>) salle <i>f</i> commune	State of origin État <i>m</i> d'origine
standardization normalisation <i>f</i>	stated capital capital <i>m</i> déclaré
standardized future contrat <i>m</i> à terme normalisé	stated capital account compte <i>m</i> capital déclaré
standardized psychological assessment évaluation <i>f</i> psychologique normalisée	stated case exposé <i>m</i> de cause
standardized psychological test test <i>m</i> psychologique normalisé	statement (<i>finance</i>) état <i>m</i> , rapport <i>m</i> , relevé <i>m</i> ; (<i>gen</i>) déclaration <i>f</i> , exposé <i>m</i> , mention <i>f</i>
standards and specifications normes <i>f</i> et caractéristiques <i>f</i>	statement in writing déclaration <i>f</i> écrite
standards authority organisme <i>m</i> de normalisation	statement of account relevé <i>m</i> de compte
standards development committee (<i>people with a disability</i>) comité <i>m</i> d'élaboration des normes	statement of affairs bilan <i>m</i> , rapport <i>m</i> d'activités
standards of business conduct normes <i>f</i> de conduite professionnelle	statement of arrears état <i>m</i> de l'arriéré
standards of dress normes <i>f</i> vestimentaires	statement of assets (<i>estate</i>) état <i>m</i> des biens
standards of fitness normes <i>f</i> d'aptitude	statement of assets and liabilities état <i>m</i> de l'actif et du passif
standards of knowledge and skill normes <i>f</i> de connaissance et de compétence	statement of assets of the estate état <i>m</i> des biens de la succession
standards of practice normes <i>f</i> d'exercice (de la profession)	statement of care home information déclaration <i>f</i> de renseignements sur la maison de soins
standards of professional competence normes <i>f</i> de compétence de la profession	statement of changes in financial position état <i>m</i> de l'évolution de la situation financière
standards of professional ethics normes <i>f</i> de déontologie	statement of changes in net assets état <i>m</i> de l'évolution de la valeur liquidative
standing (<i>administrative law</i>) qualité <i>f</i> pour agir; (<i>educational</i>) niveau; (<i>in an examination</i>) résultat <i>m</i> ; (<i>of vehicle</i>) immobilisation <i>f</i>	statement of claim (<i>court procedure</i>) déclaration <i>f</i>
standing committee comité <i>m</i> permanent	statement of conscience déclaration <i>f</i> de conscience
Standing Committee on Estimates (<i>Legislative Assembly</i>) Comité <i>m</i> permanent des budgets des dépenses	statement of contributed surplus état <i>m</i> du surplus d'apport
Standing Committee on Regulations (<i>Legislative Assembly</i>) Comité <i>m</i> permanent des règlements	statement of defence défense <i>f</i>
Standing Committee on the Legislative Assembly (<i>Legislative Assembly</i>) Comité <i>m</i> permanent de l'Assemblée législative	statement of defence and counterclaim défense <i>f</i> et demande <i>f</i> reconventionnelle
standing crop récolte <i>f</i> sur pied	statement of defence and crossclaim défense <i>f</i> et demande <i>f</i> entre défendeurs
Standing Orders (<i>Legislative Assembly</i>) Règlement <i>m</i>	statement of disagreement déclaration <i>f</i> de désaccord
starter pistol pistolet <i>m</i> de départ	statement of disallowance déclaration <i>f</i> de refus, déclaration <i>f</i> de rejet
	statement of earned surplus état <i>m</i> des bénéfices non répartis
	statement of fact déclaration <i>f</i> de fait, exposé <i>m</i> de fait

statement of general operations (<i>condominium</i>) état <i>m</i> des opérations générales	statement of the allegations of fact énoncé <i>m</i> des allégations de fait
statement of good faith déclaration <i>f</i> qui atteste la bonne foi de	statement of the case exposé <i>m</i> de la cause
statement of income état <i>m</i> des résultats	statement of the facts exposé <i>m</i> des faits
statement of intention déclaration <i>f</i> d'intention	statement of the mortgage account relevé <i>m</i> de compte relatif à l'hypothèque
statement of investments état <i>m</i> des placements	statement of the priorities of the lien claimants déclaration <i>f</i> de l'ordre de priorité des créanciers privilégiés
statement of law déclaration <i>f</i> de droit	statement of the rationale exposé <i>m</i> du fondement
statement of liabilities (<i>estate</i>) état <i>m</i> des obligations	statement of transactions of a fund état <i>m</i> des opérations liées à un fonds
statement of material change état <i>m</i> des changements importants	statement of wages relevé <i>m</i> du salaire
statement of material facts (<i>securities</i>) déclaration <i>f</i> de faits importants	stationary engineer mécanicien(ienne) de machines fixes
statement of medical exemption déclaration <i>f</i> d'exemption médicale	stationary power plant installation <i>f</i> électrique fixe
statement of opening and closing balances état <i>m</i> des soldes d'ouverture et de clôture	stationary scales bascule <i>f</i> fixe
statement of operations état <i>m</i> des résultats d'exploitation	status qualité <i>f</i> , statut <i>m</i>
statement of poll relevé <i>m</i> du scrutin	status certificate (<i>condominium</i>) certificat <i>m</i> d'information
statement of profit and loss état <i>m</i> des résultats	status hearing audience <i>f</i> sur l'état de l'instance
statement of receipts and disbursements état <i>m</i> des encaissements et décaissements	status notice avis <i>m</i> d'état de l'instance
statement of religious belief déclaration <i>f</i> de croyance religieuse	status of legal proceedings état <i>m</i> de l'instance
statement of rent information déclaration <i>f</i> de renseignements sur les loyers	status review révision <i>f</i> de statut
statement of reserve fund operations (<i>condominium</i>) état <i>m</i> des opérations du fonds de réserve	status review proceeding instance <i>f</i> en révision de statut
statement of retained earnings état <i>m</i> des bénéfices non répartis	statute loi <i>f</i>
statement of revenue and expenditure état <i>m</i> des recettes et dépenses, état <i>m</i> des résultats	statute barred prescrit
statement of rights (<i>in prospectus</i>) énoncé <i>m</i> des droits	statute labour corvée <i>f</i> légale, obligation <i>f</i> de corvée légale
statement of settlement constat <i>m</i> de transaction	statute labour board conseil <i>m</i> des corvées légales
statement of shareholders' surplus état <i>m</i> de surplus des actionnaires	statute labour book registre <i>m</i> des corvées légales
statement of source and application of funds état <i>m</i> de la provenance et de l'utilisation des fonds	statute labour fund fonds <i>m</i> provenant du rachat des corvées légales
statement of specifications fiche <i>f</i> technique	statute labour in arrear corvée <i>f</i> légale inexécutée
statement of standing (<i>teacher</i>) état <i>m</i> des équivalences	statute law droit <i>m</i> législatif, lois <i>f</i>
statement of students' rights and responsibilities déclaration <i>f</i> des droits et responsabilités de l'étudiant	statutory d'origine législative, légal, prévu par la loi
statement of submission of rights to court déclaration <i>f</i> de soumission de droits au tribunal	statutory accident benefit indemnité <i>f</i> d'accident légale
statement of surplus état <i>m</i> de l'excédent, état <i>m</i> du surplus	Statutory Accident Benefits Schedule Annexe <i>f</i> sur les indemnités d'accident légales
statement of surplus or deficit état <i>m</i> de l'excédent ou du déficit	statutory amalgamation fusion <i>f</i> prévue par la loi
	statutory appropriation crédit <i>m</i> législatif
	statutory authority (<i>document</i>) texte <i>m</i> législatif; (<i>gen</i>) autorisation <i>f</i> législative, compétence <i>f</i> légale, pouvoir <i>m</i> conféré par une loi, pouvoir <i>m</i> légal; (<i>expropriations</i>) autorité <i>f</i> légalement compétente
	statutory barrier obstacle <i>m</i> législatif
	statutory body organisme <i>m</i> créé par une loi

statutory charge (*upon real estate*) privilège *m* légal

statutory condition condition *f* légale

statutory declaration déclaration *f* solennelle

statutory duty fonction *f* d'origine législative, obligation *f* d'origine législative

statutory enactment texte *m* de loi, texte *m* législatif

statutory guardian tuteur(trice) légal

statutory guardian of property tuteur(trice) légal aux biens

statutory guardianship tutelle *f* légale

statutory guardianship of property tutelle *f* légale des biens

statutory jurisdiction (*court*) compétence *f* légale

statutory lien privilège *m* d'origine législative

statutory notice period délai *m* de préavis prévu par la loi

statutory power compétence *f* légale

statutory power of decision compétence *f* légale de décision

Statutory Powers Procedure Rules Committee Comité *m* des règles d'exercice des compétences légales

statutory provision disposition *f* d'une loi, disposition *f* légale, disposition *f* législative

statutory requirement exigence *f* législative

statutory right of action droit *m* d'action d'origine législative

statutory right to use corridor land (*electricity*) droit *m* légal d'utiliser des biens-fonds réservés aux couloirs

statutory rule règle *f* d'origine législative

statutory tenancy (*landlord and tenant*) location *f* par opération législative

stay sursis *m*, suspension *f*

stay, to surseoir à, suspendre

stay of a charge arrêt *m* des procédures

stay of execution sursis *m* d'exécution, suspension *f* de l'exécution

stay of proceeding sursis *m* de l'instance, suspension *f* de l'instance

stay the operation of, to suspendre l'application de, l'effet de ou l'exécution de, *selon le contexte*

steal, to voler

steam vapeur *f*

steam heating works ouvrages *m* de chauffage à vapeur

steam plant installations *f* de vapeur

steel trap piège *m* en acier

stenographic reporter sténographe judiciaire

step-child enfant par alliance

step-grandchild petit-enfant par alliance

step-grandparent grand-parent *m* par alliance

step-parent conjoint *m* du père ou de la mère ou père *m* ou mère *f* par alliance, *selon le contexte*

sterilization stérilisation *f*

steward (*sports*) commissaire; (*waste diversion program*) responsable de la gérance

stewardship administration *f*, gestion *f*

stewardship over public funds gérance *f* des fonds publics

sticker vignette *f*

still-birth mortinaissance *f*

still-born child mort-né *m*

stipulation stipulation *f*

stipulation against apportionment stipulation *f* expresse portant qu'aucune répartition ne doit être faite

stock (*shares*) actions *f*

stock appreciation rights droits *m* à la plus-value des actions

stock dividend dividende *m* en actions

stock exchange Bourse *f* (de valeurs)

stock exchange clearing house chambre *f* de compensation d'une Bourse

stock exchange rule règle *f* d'une Bourse

stock in bulk stock *m* en bloc

stock option option *f* d'achat d'actions

stock option agreement convention *f* d'option d'achat d'actions

stock option benefit avantage *m* sous forme d'option d'achat d'actions

stock yard parc *m* à bestiaux

stockholder actionnaire

stocking (*fish*) alevinage *m*

stocking program (*animals*) programme *m* de peuplement

stock-in-trade stocks *m*

stoker chauffeur(euse)

stone worker's phthisis chalicose *f*

stop a conduct, to abandonner un comportement

stop an activity, to s'abstenir d'un acte

stop arm (*school bus*) bras *m* d'arrêt

stop order arrêté *m* de suspension (immédiate)

stop sign panneau *m* d'arrêt

stop up, to (*road*) fermer

stop work order	ordre <i>m</i> de cessation des travaux	stretcher	civière <i>f</i>
stoppage in the course of transit	arrêt <i>m</i> en transit	strict enforcement	exécution <i>f</i> rigoureuse
stopped-up highway	voie <i>f</i> publique fermée à la circulation	strict proof	preuve <i>f</i> formelle
stopping	arrêt <i>m</i>	strike	grève <i>f</i>
stopping up (road)	fermeture <i>f</i>	strike, to	faire la grève, se mettre en grève
storage (gen)	entreposage <i>m</i> , stockage <i>m</i> ; (<i>vehicle</i>) remisage <i>m</i>	strike breaker	briseur(euse) de grève
storage bin	cellule <i>f</i> d'entreposage	strike from, to	biffer de
storage building	entrepôt <i>m</i>	strike off, to	radier
storage capacity	capacité <i>f</i> d'entreposage, capacité <i>f</i> de stockage	strike out, to (conviction)	annuler; (<i>defence</i>) radier
storage charges	frais <i>m</i> d'entreposage	strike vote	scrutin <i>m</i> de grève
storage company (gen)	compagnie <i>f</i> de stockage	strike-related misconduct	inconduite <i>f</i> liée à une grève
storage facilities	installations <i>f</i> d'entreposage, installations <i>f</i> de stockage	striking price of an option (commodity futures contract)	prix <i>m</i> de levée d'une option
storage lease (hydrocarbons)	bail <i>m</i> de stockage	striptease club	bar <i>m</i> d'effeuilleuses
storage licence (vehicle)	permis <i>m</i> de remisage	structural defect	vice <i>m</i> de construction
stored	entreposé	structural integrity	intégrité <i>f</i> structurale <i>ou</i> structurelle
storer	entrepoiseur(euse)	structural plan	plan <i>m</i> de construction
storer's lien	privilège <i>m</i> de l'entrepoiseur	structure	construction <i>f</i> , ouvrage <i>m</i> , structure <i>f</i>
storm sewer	égout <i>m</i> pluvial	stub (of ballot)	souche <i>f</i>
storm water	eaux <i>f</i> pluviales	stub period (employment standards)	période <i>f</i> tampon
straddle, to (a date)	chevaucher	student achievement	rendement <i>m</i> des élèves
stranded debt	dette <i>f</i> insurmontable	student borrower	étudiant <i>m</i> emprunteur
stranger	étranger(ère)	student governing body	conseil <i>m</i> des étudiants
strategic plan	plan <i>m</i> stratégique	student legal aid services society (formerly student legal aid society)	société <i>f</i> étudiante de services d'aide juridique
strategic policy	politique <i>f</i> stratégique	student legal aid society	société <i>f</i> étudiante d'aide juridique
stratified site condition standards	normes <i>f</i> de restauration stratifiée du site	student loan	prêt <i>m</i> d'études
stream	cours <i>m</i> d'eau, ruisseau <i>m</i>	student member	membre étudiant
streamline, to	simplifier	student teacher	étudiant-maître <i>m</i>
street	rue <i>f</i>	student trustee (formerly pupil representative)	élève conseiller(ère)
street car	tramway <i>m</i>	student-at-law	étudiant <i>m</i> (inscrit) au barreau, stagiaire
street crossing	passage <i>m</i> pour piétons	students' residence	résidence <i>f</i> pour étudiants
street lighting system	réseau <i>m</i> d'éclairage des rues	study permit	permis <i>m</i> d'études
street railway	tramway <i>m</i>	stuffed article	article <i>m</i> rembourré
street railway company	compagnie <i>f</i> de tramways	stuffing	rembourrage <i>m</i>
street vending	vente <i>f</i> dans la rue	stumpage charges	droits <i>m</i> de coupe
street watering	arrosage <i>m</i> des rues	style of a proceeding	intitulé <i>m</i> de l'instance
strength (drug)	concentration <i>f</i>	style or name (business)	nom <i>m</i> (commercial)
strengthen, to	affermir, renforcer	subagent	sous-mandataire

subclass (<i>class proceeding</i>) sous-groupe <i>m</i> ; (<i>gen</i>) sous-catégorie <i>f</i>	submit, to présenter, soumettre
subclass member (<i>class proceeding</i>) membre du sous-groupe	submit for registration as an electronic document, to (<i>land</i>) présenter à l'enregistrement sous forme de document électronique
subclass of real property sous-catégorie <i>f</i> de biens immeubles	submit to, to (<i>an act</i>) tolérer
subclause (<i>federal statute, etc</i>) subdivision <i>f</i> ; (<i>Ontario statute, etc</i>) sous-alinéa <i>m</i>	submit to a vote, to soumettre au vote
subcommittee sous-comité <i>m</i>	submit to mediation, to soumettre à la médiation
subcontract contrat <i>m</i> de sous-traitance	subordinate <i>adj</i> (<i>gen</i>) subalterne, subordonné; (<i>security interest</i>) de rang <i>m</i> inférieur
subcontractor sous-traitant	subordinate, to céder le rang, subordonner
subdelegate <i>n</i> subdélégué <i>f</i>	subordinate building dépendance <i>f</i>
subdelegation subdélégation <i>f</i>	subordinate legislation législation <i>f</i> déléguée
subdivide, to (<i>land</i>) lotir; (<i>shares</i>) subdiviser	subordinate security interest sûreté <i>f</i> de rang inférieur
subdivision (<i>land</i>) lotissement <i>m</i>	subordinate to subordonné à
subdivision agreement convention <i>f</i> de lotissement	subordinated indebtedness titre <i>m</i> secondaire
subdivision control réglementation <i>f</i> en matière de lotissement	subordinated note titre <i>m</i> subalterne
subdivision plan plan <i>m</i> de lotissement	subordination cession <i>f</i> de rang
subfranchise sous-franchise <i>f</i>	subparagraph (<i>federal statute, etc</i>) sous-alinéa <i>m</i> ; (<i>Ontario statute, etc</i>) sous-disposition <i>f</i>
subfranchisee sous-franchisé <i>m</i>	subpoena assignation <i>f</i>
subfranchisor sous-franchiseur(euse)	subpoena, to assigner
subjacent sous-jacent	sub-registrar (<i>vital statistics</i>) sous-registraire
subject matter objet <i>m</i>	subrogate, to subroger
subject of instruction matière <i>f</i> (au programme)	subrogated, to be être subrogé dans
subject of tax montant <i>m</i> assujéti à l'impôt	subrogated claim demande <i>f</i> subrogée
subject to, to be (<i>a regulation, etc</i>) être assujéti à; (<i>a security interest</i>) être grevé; (<i>an examination</i>) subir; (<i>an exception or a prior charge</i>) être subordonné à; (<i>appeal</i>) être susceptible de; (<i>conditions</i>) être assorti de	subrogation subrogation <i>f</i>
subject to appeal susceptible d'appel	subrogation rights droits <i>m</i> de subrogation
subject to seizure, to be être saisissable	subrogee subrogé <i>m</i>
subject to tax assujéti à l'impôt, imposable	subrule (<i>Rules of Civil Procedure</i>) paragraphe <i>m</i>
sub-lease sous-bail <i>m</i> , sous-location <i>f</i>	subscribe, to (<i>for shares</i>) souscrire; (<i>towards the support of a school board</i>) contribuer
sublease, to sous-louer à bail	subscribed capital capital <i>m</i> souscrit
sub-lessee sous-locataire, sous-preneur(euse) à bail	subscriber (<i>public utility</i>) abonné <i>m</i> ; (<i>securities</i>) souscripteur(trice)
sublet sous-location <i>f</i>	subscribing witness témoin signataire
sublet, to sous-louer	subscription (<i>magazines, etc</i>) abonnement <i>m</i> ; (<i>school board</i>) contribution <i>f</i> ; (<i>securities</i>) souscription <i>f</i>
subletting sous-location <i>f</i>	subscription privilege (<i>securities</i>) privilège <i>m</i> de souscription
subletting agreement convention <i>f</i> de sous-location	subsection (<i>statute, etc</i>) paragraphe <i>m</i>
submission (<i>arbitration</i>) compromis <i>m</i> ; (<i>gen</i>) observation <i>f</i>	subsequent postérieur, subséquent
submission of rights to court soumission <i>f</i> de droits au tribunal	subsequent buyer acheteur(euse) postérieur
submissions (<i>oral argument</i>) arguments <i>m</i> , plaidoirie <i>f</i>	subsequent conviction déclaration <i>f</i> de culpabilité subséquente

subsequent encumbrancer titulaire postérieur d'une sûreté

subsequent in priority (*mortgage, etc*) de rang postérieur

subsequent legal incapacity incapacité *f* juridique ultérieure

subsequent mortgagee créancier(ière) hypothécaire subséquent

subsequent offence infraction *f* subséquente, récidive *f*

subsequent owner propriétaire subséquent

subsequent party claim mise *f* en cause subséquente

subsequent party proceeding mise *f* en cause subséquente

subsequent purchaser acheteur(euse) subséquent, acquéreur(esse) postérieur, acquéreur(esse) subséquent

subsequent years, 199. and (*taxation*) les années *f* 199. et suivantes

subsidiary (*college*) constituante *f*; (*corporation*) filiale *f*

subsidiary company filiale *f*

subsidiary controlled corporation filiale *f* contrôlée

subsidiary corporation filiale *f*

subsidiary dwelling unit logement *m* secondaire

subsidiary residential unit habitation *f* secondaire

subsidiary unit habitation *f* secondaire

subsidize, to subventionner

subsidy subside *m*

subsistence expenses frais *m* de subsistance

subsisting (encore) en vigueur, valide

subspecies sous-espèce *f*

substance fond *m*, substance *f*

substance, in en substance

substance abuse program programme *m* de prévention de la toxicomanie

substance test test *m* de dépistage de substances

substance testing program programme *m* de dépistage de substances

substantial grave, important, substantiel

substantial beneficial interest intérêt *m* bénéficiaire important

substantial compliance fait *m* de se conformer dans l'ensemble, fait *m* de se conformer pour l'essentiel

substantial compliance, to be in se conformer pour l'essentiel

substantial connection (*with convicted person*) lien *m* étroit

substantial damage dommages *m* importants

substantial error erreur *f* grave

substantial evidence preuve *f* substantielle

substantial injustice grave injustice *f*

substantial physical or mental impairment déficience *f* physique ou mentale importante

substantial prejudice préjudice *m* grave

substantial security holder détenteur(trice) important de valeurs mobilières

substantial shareholder actionnaire important

substantial wrong or miscarriage of justice préjudice *m* grave ou erreur *f* judiciaire fondamentale

substantially all of la quasi-totalité *f* de

substantially equivalent access (*to court*) droits *m* de recours sensiblement équivalents

substantially equivalent position poste *m* essentiellement équivalent

substantially mislead, to induire gravement en erreur

substantiate, to (*claim*) établir le bien-fondé de; (*gen*) corroborer, justifier, prouver

substantive amendment modification *f* de fond

substantive application requête *f* sur le fond

substantive in nature qui porte sur le fond

substantive issue question *f* de fond

substantive law règles *f* juridiques de fond

substantive legal right droit *m* substantiel que la loi reconnaît (à qqn)

substantive matter question *f* de fond

substantive provisions (*of statute, etc*) dispositions *f* de fond

substantive right droit *m* substantiel

substitute remplaçant

substitute, to remplacer, substituer

substitute arbitrator arbitre remplaçant

substitute decision-maker (*consent to treatment, etc*) mandataire spécial

substitute fuel combustible *m* de remplacement

substitute natural gas gaz *m* naturel de synthèse

substitute one's opinion, to substituer son opinion

substituted licence permis *m* de remplacement

substituted limited partner commanditaire subrogé

substituted service signification *f* indirecte

substitution remplacement *m*, substitution *f*

substitutional service signification *f* indirecte

substructure infrastructure *f*

subsurface tunnel tunnel *m* souterrain

subtenancy sous-location *f*

subtenant sous-locataire

suburban district district *m* suburbain

suburban road route *f* suburbaine

subway métro *m*

subway station station *f* de métro

succeed, to (*to the position of assignor*) être subrogé à

succeeding estate trustee with a will nouveau fiduciaire de la succession testamentaire

succeeding vote scrutin *m* suivant

succeeding votes scrutins *m* successifs

success (*class proceeding*) issue *f* favorable

successful candidate candidat *m* élu, candidat *m* qui l'emporte, candidat *m* retenu

successful completion of course of study succès *m* scolaire

successful completion of matter règlement *m* favorable d'une affaire

successful disposition of matter décision *f* favorable concernant une affaire

successful party (*court*) partie *f* qui a eu gain de cause

successful purchaser (*public sale*) adjudicataire

successfully complete, to (*school year, etc*) terminer avec succès

successfully pass an examination, to réussir à un examen

succession (*administration of estates*) succession *f*

succession duty droits *m* successoraux

successive losses (*marine insurance*) pertes *f* successives

successor (*estate*) successeur *m*; (*gen*) ayant droit, remplaçant *m*, successeur *m*

successor bargaining agent agent *m* négociateur successeur

successor employer employeur(euse) qui succède, employeur(euse) subséquent

successor in interest ayant droit

successor in office remplaçant *m*, successeur *m*

successor in title ayant droit, successeur *m* en titre

successor pension plan régime *m* de retraite subséquent

sue, to poursuivre (en justice)

sue and be sued, to ester en justice

sue, labour and travel, to (*marine insurance*) prendre des mesures conservatoires

suffer abuse, to subir des mauvais traitements

suffer injury, to subir des dommages

suffer waste, to (*on premises*) tolérer des dégradations

sufficiency suffisance *f*, validité *f*

sufficiency of evidence suffisance *f* de la preuve

sufficient authority autorisation *f* suffisante

sufficient cause motifs *m* suffisants

sufficient consideration contrepartie *f* suffisante

sufficient declaration of interest déclaration *f* suffisante de l'intérêt

sufficient discharge quittance *f* suffisante, quittance *f* valable

sufficient evidence preuve *f* suffisante

sufficient reason motif *m* légitime, motif *m* suffisant

sufficient service signification *f* régulière

sufficiently proved, to be constituer une preuve suffisante

suggest, to (*imply*) laisser entendre, laisser supposer, sous-entendre; (*propose*) proposer, suggérer

suing and labouring clause (*marine insurance*) disposition *f* relative aux mesures conservatoires

suit action *f*, poursuite *f*

suitability (*gen*) aptitude *f* à, fait *m* d'être propice à, fait *m* de convenir; (*to adopt*) aptitude *f* à

suitable (*gen*) convenable; (*person*) approprié, apte à, compétent; (*thing*) adéquat, approprié, convenable, propre à

suitable for human consumption comestible

suited to adopt apte à adopter

sum assured capital *m* assuré

sum certain somme *f* déterminée

summarily determine, to (*amount*) fixer par déclaration sommaire

summary (*gen*) résumé *m*, sommaire *m*; (*votes*) compilation *f*

summary advice conseils *m* sommaires

summary application requête *f* sommaire

summary conviction déclaration *f* de culpabilité par procédure sommaire, déclaration *f* sommaire de culpabilité

summary financial statements états *m* financiers sommaires

summary judgment jugement *m* sommaire

summary motion motion *f* sommaire

summary of evidence résumé *m* de témoignage

summary of relevant facts résumé *m* des faits pertinents

summary of the facts résumé *m* des faits

summary of the issues in the action résumé *m* des questions en litige qui font l'objet de l'action

summary of the relevant issues résumé *m* des questions en litige pertinentes

summary order ordonnance *f* sommaire

summary prospectus prospectus *m* abrégé

summary statement déclaration *f* sommaire

summary trial instruction *f* sommaire

summary way, in a par voie de procédure sommaire

summer camp camp *m* d'été

summer resort station *f* estivale

summer school program programme *m* de cours d'été

summing up (*votes*) compilation *f* définitive

summon, to (*jury*) assigner; (*meeting*) convoquer; (*witness*) assigner (à comparaître)

summon for jury duty, to assigner à remplir les fonctions de juré

summon to appear, to assigner à comparaître

summon to see the proceedings, to convoquer à l'instance

summons assignation *f*, assignation *f* de témoin

summons to provide evidence for an extra-provincial tribunal assignation *f* à témoigner pour le compte d'un tribunal extraprovincial

summons to witness assignation *f* (de témoin)

sundries articles *m* divers

sunrise lever *m* du soleil

sunset coucher *m* du soleil

sunset provision disposition *f* de temporarisation

superannuation (*gen*) retraite *f*; (*pension*) pension *f* de retraite, rente *f* de retraite

superannuation allowance rente *f* de retraite

superannuation benefit prestation *f* de retraite

superannuation fund caisse *f* de retraite

superintendent (*administration*) directeur(trice); (*building*) concierge; (*education*) surintendant; (*hospital*) directeur(trice) général; (*institution*) chef d'établissement; (*provincial parks*) directeur(trice)

Superintendent of Deposit Institutions (*duties transferred to Superintendent of Financial Services*) surintendant des institutions de dépôt

Superintendent of Financial Services surintendant *m* des services financiers

Superintendent of Insurance (*duties transferred to Superintendent of Financial Services*) surintendant des assurances

Superintendent of Pensions (*duties transferred to Superintendent of Financial Services*) surintendant des régimes de retraite

Superintendent of private career colleges surintendant *m* des collèges privés d'enseignement professionnel

superintendent's premises logement *m* de concierge

superior court cour *f* supérieure

superior court of bankruptcy (*Scotland*) cour *f* supérieure siégeant en matière de faillite

superior court of equity (*Scotland*) cour *f* supérieure jugeant selon l'equity

Superior Court of Justice (*formerly Ontario Court (General Division)*) Cour *f* supérieure de justice

superior court of law (*Scotland*) cour *f* supérieure jugeant selon la common law

superior court of record cour *f* supérieure d'archives

superior landlord locateur(trice) de rang antérieur

supernumerary judge juge surnuméraire

supersede, to remplacer

superstructure superstructure *f*

supervision supervision *f*, surveillance *f*

supervision order ordonnance *f* de surveillance

supervisor superviseur(e), surveillant

supervisory officer agent *m* de supervision

supervisory officer staff personnel *m* de supervision

supplement, to compléter

supplemental benefit (*pension plan*) prestation *f* supplémentaire

supplemental contract (*insurance*) avenant *m*

supplemental health care soins *m* de santé complémentaires

supplemental plan (*pensions*) régime *m* complémentaire

supplemental response intervention *f* en renfort

supplemental response, to provide a intervenir en renfort

supplementary (*new matter*) additionnel, supplémentaire; (*what is lacking*) additionnel, complémentaire

supplementary assessment évaluation *f* supplémentaire

supplementary disclosure statement (*credit agreement*) déclaration *f* supplémentaire

supplementary employment insurance benefit prestation *f* supplémentaire d'assurance-emploi

supplementary estimates (*public administration*) budget *m* supplémentaire des dépenses

supplementary filing date date *f* de dépôt supplémentaire

supplementary financial statements états *m* financiers supplémentaires

supplementary juror juré suppléant	support variation application requête <i>f</i> en modification d'une ordonnance alimentaire
supplementary letters patent lettres <i>f</i> patentes supplémentaires	supported employment program programme <i>m</i> d'assistance en milieu de travail
supplementary medical benefit indemnité <i>f</i> complémentaire pour frais médicaux	supporter (<i>of a school</i>) contribuable
supplementary notice of appeal avis <i>m</i> supplémentaire d'appel	supporting document pièce <i>f</i> justificative
supplementary notice of appeal or cross-appeal avis <i>m</i> supplémentaire d'appel ou d'appel incident	supporting municipality (<i>tax apportionment</i>) municipalité <i>f</i> participante
supplementary notice of cross-appeal avis <i>m</i> supplémentaire d'appel incident	supporting person (<i>taxation</i>) personne <i>f</i> assumant les frais d'entretien
supplementary plan (<i>gen</i>) régime <i>m</i> complémentaire; (<i>MPPs' pension</i>) régime <i>m</i> supplémentaire	supportive housing provider (<i>social housing</i>) fournisseur(euse) de logements avec services de soutien
supplementary plan account (<i>MPPs' pension</i>) compte <i>m</i> de régime supplémentaire	supportive housing residence résidence <i>f</i> comprenant des logements avec services de soutien
supplementary report rapport <i>m</i> supplémentaire	supportive measures (<i>employment equity</i>) mesures <i>f</i> de soutien
supplementary reporting period période <i>f</i> de déclaration supplémentaire	supposed présumé, prétendu
supplementary tax notice avis <i>m</i> d'imposition supplémentaire	supposed breach of trust cas <i>m</i> présumé d'abus de confiance
supplementary unemployment benefits prestations <i>f</i> supplémentaires de chômage	supposed malfeasance cas <i>m</i> présumé de méfait
supplier fournisseur(euse)	supposed misconduct cas <i>m</i> présumé d'inconduite
supplier credit agreement convention <i>f</i> de crédit fournisseur	Supreme Court of Canada Cour <i>f</i> suprême du Canada
supplier creditor créancier(ière) fournisseur	Supreme Court of Judicature (<i>foreign judgment</i>) Cour <i>f</i> souveraine de justice
supply (<i>budgetary appropriation</i>) crédits <i>m</i> ; (<i>economic</i>) offre <i>f</i>	surcharge (<i>additional charge</i>) supplément <i>m</i> ; (<i>fine</i>) suramende <i>f</i> ; (<i>income tax</i>) impôt <i>m</i> supplémentaire; (<i>water and sewage rates</i>) redevance <i>f</i> additionnelle
supply line canalisation <i>f</i>	surcharge account (<i>taxation</i>) compte <i>m</i> d'impôt supplémentaire
supply of electricity approvisionnement <i>m</i> en électricité	surety caution <i>f</i> , cautionnement <i>m</i>
support (<i>family law</i>) aliments <i>m</i> ; (<i>help</i>) appui <i>m</i> , soutien <i>m</i>	surety bond cautionnement <i>m</i>
support, to (<i>school board</i>) accorder son soutien à	surety insurance assurance <i>f</i> de cautionnement
support application requête <i>f</i> en aliments	suretyship caution <i>f</i> , cautionnement <i>m</i>
support deduction order ordonnance <i>f</i> de retenue des aliments	surface defect vice <i>m</i> de surface
support enforcement program programme <i>m</i> d'exécution des aliments	surface mining (operation) exploitation <i>f</i> minière à ciel ouvert
support obligation obligation <i>f</i> alimentaire	surface mining operations activités <i>f</i> d'exploitation minière à ciel ouvert
support order ordonnance <i>f</i> alimentaire	surface rights droits <i>m</i> de surface
support payments aliments <i>m</i>	surface rights compensation indemnité <i>f</i> pour les droits de surface
support person soutien	surface water eaux <i>f</i> de surface, eaux <i>f</i> superficielles
support proceeding instance <i>f</i> relative aux aliments	surface water source source <i>f</i> d'eau de surface
support provisions (<i>in an order</i>) dispositions <i>f</i> relatives aux aliments	surface watercourse cours <i>m</i> d'eau de surface
support services services <i>m</i> d'appoint, services <i>m</i> de soutien	surfacing revêtement <i>m</i>
support staff personnel <i>m</i> de soutien	surgeon chirurgien(ienne)

surname nom <i>m</i> de famille	suspension order ordonnance <i>f</i> de suspension
surplus excédent <i>m</i> , surplus <i>m</i>	suspensory order ordonnance <i>f</i> de suspension
surplus account compte <i>m</i> de surplus	suspicion soupçon <i>m</i>
surplus funds derived from operations fonds <i>m</i> excédentaires résultant de l'activité	sustain a loss, to subir une perte
surplus interest intérêts <i>m</i> excédentaires	sustainability (forest) durabilité <i>f</i>
surplus lands biens-fonds <i>m</i> excédentaires	sustainable economic development développement <i>m</i> économique durable
surplus money sommes <i>f</i> (d'argent) excédentaires	swamp marécage <i>m</i>
surrender (charter) abandon <i>m</i> ; (<i>insurance policy</i>) rachat <i>m</i> ; (<i>lease, property</i>) rétrocession <i>f</i> ; (<i>licence</i>) remise <i>f</i> ; (<i>registration</i>) radiation <i>f</i> ; (<i>right</i>) renonciation <i>f</i> ; (<i>shares</i>) rachat <i>m</i> , remise <i>f</i>	swear, to (person administering) assermenter, faire prêter serment; (<i>person being sworn</i>) jurer, prêter serment
surrender for redemption or exchange, to remettre pour rachat ou échange	swear a document, to recevoir un document sous serment
surrender of charter abandon <i>m</i> de (la) charte	swear an affidavit, to souscrire un affidavit
surrender possession and control of, to céder la possession et le contrôle de	swear an oath, to prêter serment
surrender value valeur <i>f</i> de rachat	swear at someone, to dire des grossièretés à qqn
surtax impôt <i>m</i> supplémentaire, surtaxe <i>f</i>	sworn (declaration, etc) attesté sous serment, fait sous serment; (<i>person</i>) assermenté, qui a prêté serment
survey (land) arpentage <i>m</i> , levé <i>m</i> ; (<i>statistical, etc</i>) enquête <i>f</i> , sondage <i>m</i>	sworn document document <i>m</i> attesté sous serment
survey line ligne <i>f</i> d'arpentage	sworn evidence témoignage <i>m</i> sous serment
survey monument borne <i>f</i> d'arpentage	sworn statement déclaration <i>f</i> sous serment
survey plan plan <i>m</i> d'arpentage	sworn testimony témoignage <i>m</i> sous serment
surveying arpentage <i>m</i>	synchronize electrical output, to synchroniser l'énergie électrique produite
surveyor arpenteur(euse)-géomètre	syndicate consortium <i>m</i> financier, syndicat <i>m</i> financier
Surveyor General of Ontario arpenteur(euse) général de l'Ontario	synopsis résumé <i>m</i>
surveyor's description levé <i>m</i>	synthetic ethyl alcohol alcool <i>m</i> éthylique de synthèse
survive, to survivre	synthetic gas gaz <i>m</i> de synthèse
survive the other or others, to décéder le dernier	system emergency situation <i>f</i> d'urgence sur un réseau
surviving survivant	system for automated information recording and retrieval and property mapping système <i>m</i> automatisé d'inscription et de recherche de données et de conservation de plans fonciers
surviving beneficiary bénéficiaire survivant	system of accounts plan <i>m</i> comptable
surviving same-sex partner partenaire de même sexe survivant	system of administrative penalties régime <i>m</i> de pénalités administratives
surviving spouse conjoint <i>m</i> survivant	system of advocacy système <i>m</i> d'assistance
survivor survivant <i>m</i>	system of business identification système <i>m</i> d'identification d'entreprises
survivor allowance allocation <i>f</i> de survivant	system of business identifiers système <i>m</i> d'identificateurs d'entreprises
survivor benefit prestation <i>f</i> de survivant	system of case management système <i>m</i> de gestion des causes
survivorship gain <i>m</i> de survie, survie <i>f</i>	system of electronic data storage système <i>m</i> de stockage électronique des données
suspect, to soupçonner	system of insurance régime <i>m</i> d'assurance
suspend, to suspendre	system of law régime <i>m</i> juridique
suspend with pay, to suspendre avec rémunération	
suspension suspension <i>f</i>	

system of priorities ordre *m* de priorités
system of registration (*land titles*) régime *m* de
d'enregistrement
system of sick leave credit gratuities régime *m* de
compensation des crédits de congés de maladie
system program programme-système *m*
systemic barrier obstacle *m* systémique
systemic change changement *m* systémique
systemic gender discrimination discrimination *f*
système entre les sexes
systems software logiciel *m* de systèmes

T

table (*facts, statistics*) table *f*; (*map, graphic*) tableau *m*
table, to déposer
table gaming jeu *m* aux tables
table of contents sommaire *m*
table of mortality table *f* de mortalité
tabling dépôt *m*
tabulation (*elections*) compilation *f*
tabulator (*elections*) tabulatrice *f*
tack, to (*property law*) joindre
tacking (*property law*) adjonction *f*
tag étiquette *f*
tag, to étiqueter
tail domaine *m* taillé, fief *m* taillé
tail, in en fief taillé
tailings résidus *m*
take an affidavit, to recevoir un affidavit
take an affirmation, to (*affirm*) faire une affirmation
solennelle; (*receive affirmation*) recevoir une
affirmation solennelle
take an appeal to, to interjeter appel devant
take an oath, to (*receive oath*) faire prêter serment;
(*swear*) prêter serment
take control of, to assumer le contrôle de
take delivery, to prendre livraison de
take effect, to entrer en vigueur, être exécutoire, prendre
effet, produire ses effets
take evidence, to entendre la preuve, recueillir des
témoignages
take in exchange, to prendre en échange

take into the custody of the law, to (*motor vehicle*) placer
sous garde judiciaire
take judicial notice, to prendre connaissance d'office
take oath, to prêter serment
take objection, to formuler une objection
take out of service, to mettre hors service
take over, to assumer, prendre à sa charge, prendre en
charge, prendre possession de
take possession of, to prendre possession de
take the accounts with rests, to (*court procedure*) établir
les comptes et fixer les dates de capitalisation des
intérêts
take the benefit of, to (*a statute, etc*) se prévaloir de
take title to the assets of another company, to devenir
propriétaire de l'actif d'une autre compagnie
take up securities, to prendre livraison de valeurs
mobilières
take-over bid offre *f* d'achat visant à la mainmise
take-over bid circular circulaire *f* d'offre d'achat visant à
la mainmise
take-over power pouvoir *m* de prise en charge
taking (*land*) appropriation *f*; (*property*) dépossession *f*;
(*specimen*) prélèvement *m*
taking of accounts reddition *f* de comptes
taking of an oath prestation *f* de serment
taking of the evidence réception *f* des témoignages
tamper with, to (*a witness*) suborner; (*an object*) altérer,
fausser, modifier, de quelque manière que ce soit, l'état,
le fonctionnement ou la situation de, toucher à, trafiquer
tangible corporel, matériel
tangible assets actif *m* corporel
tangible personal property bien *m* meuble corporel
tangible property bien *m* corporel, bien *m* matériel
tank-truck camion-citerne *m*
tanning tannage *m*
target audience public-cible *m*
targeting plan (*social housing*) plan *m* de ciblage
tariff barème *m*, tarif *m*
tariff of costs (*court*) tarif *m* des dépens
tartan tartan *m*
task force groupe *m* de travail
tavern taverne *f*
tax contribution *f*, impôt *m*, taxe *f*, selon le contexte
tax account compte *m* d'impôt

tax account number numéro <i>m</i> de compte d'impôt	tax incentive for investing in Ontario Jobs and Opportunity Bonds incitatif <i>m</i> fiscal au titre des obligations ontariennes de financement d'emplois et de projets
tax arrears arriéré <i>m</i> d'impôt	tax incentive zone zone <i>f</i> d'allégement fiscal
tax arrears cancellation certificate certificat <i>m</i> d'annulation des arriérés d'impôts	tax increase augmentation <i>f</i> d'impôt
tax arrears certificate certificat <i>m</i> d'arriérés d'impôt	tax increase phase-in augmentation <i>f</i> d'impôt à inclure progressivement
tax assistance aide <i>f</i> fiscale	tax law loi <i>f</i> fiscale
tax authority pouvoir(s) <i>m</i> d'imposition	tax liability assujettissement <i>m</i> à l'impôt <i>ou</i> à la taxe, impôt <i>m</i> <i>ou</i> taxe <i>f</i> à payer, impôt <i>m</i> <i>ou</i> taxe <i>f</i> payable, montant <i>m</i> de l'impôt <i>ou</i> de la taxe dont on est redevable, obligation <i>f</i> fiscale
tax benefit avantage <i>m</i> fiscal	tax notice avis <i>m</i> de cotisation, avis <i>m</i> d'imposition
tax bill relevé <i>m</i> d'imposition	tax on capital impôt <i>m</i> sur le capital
tax billing facturation <i>f</i> des impôts	tax on hand impôt <i>m</i> en main
tax carry-forward report <i>m</i> d'impôt	tax on income impôt <i>m</i> sur le revenu
tax certificate état <i>m</i> des impôts	tax on split income impôt <i>m</i> sur le revenu fractionné
tax change modification <i>f</i> d'impôt	tax on tax impôt <i>m</i> cumulé
tax collecting perception <i>f</i> des impôts	tax on wealth impôt <i>m</i> sur la fortune
tax collector (<i>note the treasurer of the municipality</i>) percepteur(trice)	tax otherwise payable impôt <i>m</i> payable par ailleurs
tax collector's roll rôle <i>m</i> de perception	tax overpayment paiement <i>m</i> en trop d'impôt
tax consequences (<i>gen</i>) conséquences <i>f</i> fiscales; (<i>to a corporation</i>) attribut <i>m</i> fiscal	tax payable impôt <i>m</i> payable <i>ou</i> taxe <i>f</i> payable, <i>selon le contexte</i>
tax convention convention <i>f</i> fiscale	tax policy politique <i>f</i> fiscale
tax credit crédit <i>m</i> d'impôt, dégrèvement <i>m</i> d'impôt	tax rate (<i>rate</i>) taux <i>m</i> d'imposition, taux <i>m</i> de l'impôt; (<i>the tax itself</i>) impôt <i>m</i>
tax credit certificate certificat <i>m</i> de crédit d'impôt	tax ratio coefficient <i>m</i> d'impôt
tax credit for eligible profits crédit <i>m</i> d'impôt pour bénéfices admissibles	tax ratio for a property class coefficient <i>m</i> d'impôt applicable à une catégorie de biens
tax credit limit crédit <i>m</i> d'impôt maximal, montant <i>m</i> maximal du crédit d'impôt	tax rebate remise <i>f</i> d'impôt
tax credit percentage pourcentage <i>m</i> de crédit d'impôt	tax rebate program for eligible charities programme <i>m</i> de remises d'impôt en faveur des organismes de bienfaisance admissibles
tax credit recovery recouvrement <i>m</i> de crédits d'impôt	tax-related authority pouvoir <i>m</i> en matière d'imposition
tax debtor débiteur(trice) fiscal	tax remittance versement <i>m</i> d'impôt <i>ou</i> de taxe, <i>selon le contexte</i>
tax decrease réduction <i>f</i> d'impôt	tax return déclaration <i>f</i> de revenus
tax decrease phase-in réduction <i>f</i> d'impôt à inclure progressivement	tax roll rôle <i>m</i> d'imposition
tax deed acte <i>m</i> d'adjudication	tax sale vente <i>f</i> pour non-paiement des impôts
tax earn-back account compte <i>m</i> de restitution de l'impôt	tax shelter abri <i>m</i> fiscal
tax exempt exempt d'impôts, exonéré d'impôts	tax shelter investment abri <i>m</i> fiscal déterminé
tax exemption exemption <i>f</i> d'impôt, exonération <i>f</i> d'impôt	tax statute loi <i>f</i> fiscale
tax for municipal purposes impôt <i>m</i> prélevé aux fins municipales	tax system régime <i>m</i> fiscal
tax for school purposes impôt <i>m</i> aux fins scolaires, impôt <i>m</i> prélevé aux fins scolaires, impôt <i>m</i> scolaire	tax table table <i>f</i> d'impôt
tax in respect of capital impôt <i>m</i> sur le capital	
tax incentive stimulant <i>m</i> fiscal	
tax incentive agreement accord <i>m</i> d'allégement fiscal	

tax treaty convention <i>f</i> fiscale	taxpayer information (<i>income tax</i>) renseignements <i>m</i> confidentiels
taxable imposable, taxable	teacher enseignant
taxable allowance allocation <i>f</i> imposable	teacher education institution établissement <i>m</i> de formation des enseignants
taxable benefit prestation <i>f</i> imposable	teacher education program programme <i>m</i> de formation des enseignants
taxable Canadian corporation société <i>f</i> canadienne imposable	teacher's qualifications record card carte <i>f</i> des qualifications de l'enseignant
taxable capital capital <i>m</i> imposable	teacher's residence résidence <i>f</i> d'enseignant
taxable capital employed in Canada capital <i>m</i> imposable utilisé au Canada	teachers' bargaining unit unité <i>f</i> de négociation d'enseignants
taxable capital gain gain <i>m</i> en capital imposable	teachers' college collège <i>m</i> de formation des enseignants
taxable commercial property bien <i>m</i> immeuble commercial imposable	teachers' union syndicat <i>m</i> d'enseignants
taxable contribution cotisation <i>f</i> imposable	teacher-training institution collège <i>m</i> de formation des enseignants, établissement <i>m</i> de formation des enseignants
taxable income revenu <i>m</i> imposable	teaching assignment affectation <i>f</i> pédagogique
taxable income earned in Canada revenu <i>m</i> imposable gagné au Canada	teaching contract contrat <i>m</i> d'enseignement
taxable paid-up capital capital <i>m</i> versé imposable	teaching staff personnel <i>m</i> enseignant
taxable paid-up capital employed in Canada capital <i>m</i> versé imposable utilisé au Canada	tear tape languette <i>f</i>
taxable price prix <i>m</i> taxable	tear tape manufacturer fabricant <i>m</i> de languettes
taxable price per (<i>cigar, for example</i>) prix <i>m</i> unitaire taxable des	technical defect (<i>in document or procedure</i>) vice <i>m</i> de forme
taxable self-employment income revenu <i>m</i> imposable d'un travail indépendant	technological barrier obstacle <i>m</i> technologique
taxable service service <i>m</i> taxable	telecommunication document <i>m</i> transmis par télécommunication, télécommunication <i>f</i>
taxable total Ontario remuneration (<i>for employer health tax purposes</i>) tranche <i>f</i> imposable de la rémunération totale en Ontario	telecommunications agreement (<i>condominium</i>) convention <i>f</i> concernant les télécommunications
taxable value (<i>for sales tax purposes</i>) valeur <i>f</i> taxable	telecommunications equipment matériel <i>m</i> de télécommunication
taxation fiscalité <i>f</i> , imposition <i>f</i> , taxation <i>f</i>	telecommunications facilities installations <i>f</i> de télécommunication
taxation matter question <i>f</i> fiscale	telecommunications service service <i>m</i> de télécommunication
taxation year année <i>f</i> d'imposition	teleconference téléconférence <i>f</i>
taxed capital gains gains <i>m</i> en capital imposés	telegraph company compagnie <i>f</i> de télégraphe
taxes due impôts <i>m</i> exigibles	telegraph line ligne <i>f</i> télégraphique
taxes in arrears impôts <i>m</i> en souffrance	telegraphic message télégramme <i>m</i>
taxes on assessment impôts <i>m</i> prélevés sur son évaluation	telegraphic notice avis <i>m</i> télégraphique
tax-free allowance allocation <i>f</i> non imposable	telephone company compagnie <i>f</i> de téléphone
taxicab taxi <i>m</i>	telephone headset casque <i>m</i> téléphonique
taxicab broker agent <i>m</i> de taxis	telephone line ligne <i>f</i> téléphonique
taxing area secteur <i>m</i> d'imposition	telephone system réseau <i>m</i> téléphonique
taxing authority administration <i>f</i> fiscale, autorité <i>f</i> fiscale	telephone transmission of a facsimile télécopie <i>f</i>
taxonomic classification subdivision <i>f</i> taxonomique	
taxpayer contribuable	

television production production *f* télévisuelle

television series série *f* télévisée

television series production production *f* d'une série télévisée

television time slot case *f* horaire de télédiffusion

telewarrant télémandat *m*

tell the truth, to dire la vérité

temporary (*finance*) à court terme; (*gen*) à court terme, intérimaire, provisoire, temporaire

temporary absence (*inmate*) permission *f* de sortir

temporary absence pass laissez-passer *m* d'absence temporaire

temporary absence program programme *m* d'absence temporaire

temporary advance avance *f* à court terme

temporary assignment affectation *f* temporaire

temporary borrowing emprunt *m* à court terme

temporary care soins *m* temporaires

temporary care agreement entente *f* relative à des soins temporaires

temporary care and custody hearing audience *f* concernant les soins temporaires et la garde d'enfants

temporary care hearing audience *f* concernant les soins temporaires

temporary chair président intérimaire

temporary financing emprunt *m* à court terme

temporary guardian of property tuteur(trice) temporaire aux biens

temporary guardianship tutelle *f* temporaire

temporary isolation facility installation *f* temporaire d'isolement

temporary lay-off mise *f* à pied temporaire

temporary letter of approval (*teacher*) approbation *f* temporaire

temporary licence permis *m* temporaire

temporary member membre provisoire

temporary order ordonnance *f* provisoire, ordonnance *f* temporaire

temporary order for care and custody ordonnance *f* provisoire portant sur les soins et la garde

temporary partial disability invalidité *f* partielle à caractère temporaire

temporary release mise *f* en liberté provisoire

temporary resident résident *m* temporaire

temporary resident permit permis *m* de séjour temporaire

temporary resident visa visa *m* de résident temporaire

temporary support (*mentally incompetent*) aliments *m* temporaires

temporary support order ordonnance *f* alimentaire provisoire

temporary teacher enseignant temporaire

temporary total disability invalidité *f* totale à caractère temporaire

tenancy (*holding of land*) tenance *f*; (*landlord and tenant*) location *f*, tenance *f* à bail

tenancy agreement convention *f* de location

tenancy agreement for a fixed term convention *f* de location à terme fixe

tenancy by the week location *f* à la semaine

tenancy for a fixed term (*landlord and tenant*) location *f* à terme fixe

tenancy for a term certain (*landlord and tenant*) location *f* à terme certain

tenancy from year to year (*landlord and tenant*) location *f* à l'année

tenancy in common (*freehold*) tenance *f* commune

tenancy in coparcenary (*freehold*) cotenance *f* héréditaire

tenant (*holding of land*) tenant *m*; (*landlord and tenant*) locataire

tenant at will (*landlord and tenant*) locataire à discrétion

tenant at will of the Crown (*freehold*) tenant *m* à discrétion de la Couronne

tenant by sufferance (*landlord and tenant*) locataire par tolérance

tenant by the curtesy (*freehold*) titulaire de bénéfice du veuf

tenant for life (*freehold*) tenant *m* viager, titulaire de domaine viager

tenant for the life of another (*freehold*) tenant *m* à vie d'autrui

tenant for the tenant's own or any other life (*freehold*) tenant *m* viager ou à vie d'autrui

tenant for years (*freehold*) tenant *m* par location en années; (*landlord and tenant*) locataire en années

tenant from year to year (*landlord and tenant*) locataire à l'année

tenant in common (*freehold*) tenant *m* commun

tenant in dower (*freehold*) titulaire de douaire

tenant in fee simple (*freehold*) tenant *m* en fief simple

tenant in tail (*freehold*) propriétaire en fief taillé

tenants' association association *f* de locataires

tender (*reply to call*) soumission *f*; (*submission*) appel *m* d'offres

tender, by par appel d'offres, par voie de soumission

tender for registration (*land*) présentation *f* à l'enregistrement

tender for registration, to (*land*) présenter à l'enregistrement

tender or submission for registration présentation *f* à l'enregistrement, sous forme électronique ou autre

tender or submit for registration, to présenter à l'enregistrement sous forme électronique ou autre

tenement (*property law*) tènement *m*

tenor (*of document*) substance *f*, teneur *f*

tent trailer tente-remorque *f*

tenure (*office*) mandat *m*; (*property law*) tenure *f*

term (*appointment*) mandat *m*; (*contract, etc*) condition *f*, modalité *f*; (*duration*) durée *f*, période *f*; (*end*) fin *f*, terme *m*; (*estate*) terme *m*; (*judicial*) session *f*; (*tenancy*) durée *f*; (*terminology*) expression *f*, terme *m*

term certain terme *m* certain

term classified service postes *m* classifiés de durée déterminée

term debenture débenture *f* à terme

term deposit dépôt *m* à terme

term employee employé *m* embauché pour une période déterminée

term for years terme *m* déterminé

term insurance contract contrat *m* d'assurance temporaire

term loan prêt *m* à terme

term of imprisonment période *f* d'emprisonnement

term of life terme *m* viager

term of office durée *f* du mandat, mandat *m*

term of operation durée *f*

term of years terme *m* déterminé

term of years, for a à terme déterminé

term-certain annuity rente *f* d'une durée certaine

terminal grain elevator élévateur *m* à grains terminus

terminate, to (*action*) mettre fin à; (*contract*) résilier; (*danger*) écarter, éliminer; (*employee*) licencier; (*gen*) clore, expirer, mettre fin à, prendre fin; (*interest, right*) éteindre; (*licence*) expirer, retirer; (*order*) révoquer; (*tenancy*) résilier; (*term of office*) mettre fin à

terminate the employment of, to (*involuntary*) licencier; (*voluntary*) mettre fin à son emploi

termination (*condominium corporation*) dissolution *f*; (*consent*) retrait *m*; (*contract*) résiliation *f*; (*employee*) licenciement *m*; (*employment*) cessation *f*; (*garnishment*) mainlevée *f*; (*gen*) clôture *f*, expiration *f*, fin *f*; (*licence*) expiration *f*, retrait *m*, révocation *f*; (*membership*) retrait *m*; (*office*) cessation *f*; (*pension plan*) cessation *f*; (*proxy*) caducité *f*; (*right*) extinction *f*; (*tenancy*) résiliation *f*; (*term of office*) cessation *f*

termination of employment (*gen*) cessation *f* d'emploi; (*involuntary*) licenciement *m*

termination of existence (*corporation*) dissolution *f*

termination of one's office cessation *f* de sa charge

termination of support révocation *f* des obligations alimentaires

termination of term of office cessation *f* de mandat

termination pay indemnité *f* de licenciement

termination without notice licenciement *m* sans préavis

terms and conditions conditions *f*

terms and conditions of employment conditions *f* d'emploi

terms of credit conditions *f* de crédit

terms of engagement conditions *f* d'engagement

terms of payment conditions *f* de paiement, modalités *f* de paiement

terms of reference (*committee, etc*) mandat *m*; (*environmental assessment*) cadre *m* de référence

terms of repayment modalités *f* de remboursement

terrain topographie *f*

territorial court tribunal *m* territorial

territorial district district *m* territorial

territorial division division *f* territoriale

territorial jurisdiction compétence *f* territoriale, ressort *m*

territorial unit territoire *m*

territory deemed to be attached to a municipality territoire *m* réputé rattaché à une municipalité

territory without municipal organization territoire *m* non érigé en municipalité

tertiary road route *f* tertiaire

test analyse *f*, épreuve *f*, essai *m*, examen *m*, test *m*

test case cause *f* type

test of academic achievement test *m* de rendement scolaire

test pit fosse *f* d'essai, puits *m* d'essai

testacy succession *f* testamentaire

testament testament *m*

testamentary testamentaire

testamentary disposition disposition *f* testamentaire

testamentary document document *m* testamentaire

testamentary gift donation *f* testamentaire

testamentary guardianship tutelle *f* testamentaire

testamentary instrument acte *m* testamentaire

testamentative expedie (*Scotland*) reconnaissance *f* judiciaire de la charge de l'exécuteur nommé par le tribunal

testament-testamentar expedie (*Scotland*) reconnaissance *f* judiciaire de la charge de l'exécuteur expressément désigné par l'acte testamentaire

testate succession succession *f* testamentaire

testator testateur(trice)

testify, to témoigner

testimonium clause clause *f* de signature

testimony déposition *f*, preuve *f* testimoniale, témoignage *m*

testing mise *f* à l'essai

testing auditor vérificateur(trice) d'analyses

textbook manuel *m* scolaire

Thanksgiving Day jour *m* d'Action de grâce

The Guild domaine *m* *The Guild*

The Ontario Gazette Gazette *f* de l'Ontario

theatre cinéma *m*, théâtre *m*

theatre licence permis *m* de cinéma

theft vol *m*

theft insurance assurance *f* contre le vol

therapeutic service service *m* thérapeutique

therapeutic substitution substitution *f* thérapeutique

therapeutically necessary service service *m* nécessaire du point de vue thérapeutique

therapist thérapeute

thing of value chose *f* de valeur

third corporation tierce société *f*

third party (*gen*) tiers *m*; (*in third party proceedings*) mis *m* en cause, tiers *m*, tiers *m* mis en cause

third party claim mise *f* en cause

third party defence défense *f* à la mise en cause

third party information renseignements *m* de tiers

third party liability insurance assurance *f* responsabilité civile

third party liability provision (*of insurance contract*) clause *f* de responsabilité civile

third party proceeding mise *f* en cause

third party purchaser tiers acquéreur(esse)

third party service (*health insurance*) service *m* aux fins d'un tiers

thoroughfare artère *f*

threat menace *f*

through highway route *f* à priorité

through road route *f* à priorité

ticket (*for fine*) procès-verbal *m*

tie (*railroad*) traverse *f*; (*vote*) égalité *f* des voix, partage *m* (des voix)

tier of township lots rangée *f* de lots cantonaux

timber bois *m* (de coupe)

timber licence permis *m* de coupe de bois

timber resource property (*taxation*) avoir *m* forestier

timber royalty redevance *f* forestière

timber to be cut bois *m* sur pied

timberland terre *f* à bois

time (*date*) date et heure, jour et heure; (*period*) délai *m*

time account compte *m* à terme

time and place jour *m*, heure *f* et lieu *m*

time charterparty charte-partie *f* à temps

time deposit dépôt *m* à terme

time for compliance délai *m* d'exécution

time limit (*deadline*) date *f* limite, délai *m*; (*limitation*) délai *m* de prescription

time limitation prescription *f*

time of high demand période *f* de pointe

time of low demand période *f* hors pointe

time off période *f* de repos

time off in lieu congé *m* compensatoire

time period (*for presentation of documents*) délai *m*

time policy (*insurance*) police *f* à temps

time share agreement convention *f* de multipropriété

time share contract contrat *m* de multipropriété

time slot (*television*) case *f* horaire

timelines délais *m*

timely disclosure divulgation *f* en temps opportun, divulgation *f* en temps utile

timely disclosure report rapport *m* d'information occasionnelle

times of service délais *m* de signification

timetable calendrier *m*, emploi *m* du temps

timing (*gen*) délai *m*, moment *m*; (*of payments*) échéance *f*

tip pourboire *m*

tissue donation don *m* de tissus

title (*document, right, statute*) titre *m*; (*proceeding*) intitulé *m*

title by prescription titre *m* acquis par prescription

title examination examen *m* de titre

title in fee simple titre *m* en fief simple

title insurance assurance *f* de titre

title register registre *m* des droits immobiliers

title search recherche *f* de titre

title search period délai *m* de recherche de titres

titular head chef en titre

to the best of one's knowledge and belief au mieux de sa connaissance et de ce qu'on tient pour véridique

tobacco product produit *m* du tabac

tobacco sales offence infraction *f* relative à la vente de tabac

tobacconist marchand *m* de tabac

toll péage *m*

toll, to (*a right of entry*) enlever

toll bridge pont *m* à péage

toll device appareil *m* à péage

toll free telephone services services *m* de téléphone sans frais

toll highway voie *f* publique à péage

toll system système *m* de péage

topsoil sol *m* arable

Toronto and Region Conservation Authority Office *m* de protection de la nature de Toronto et de la région

Toronto and York Roads Commission Commission *f* de la voirie de Toronto et de York

Toronto Area Transit Operating Authority Régie *f* des transports en commun de la région de Toronto

Toronto Boroughs municipalités *f* de la communauté urbaine de Toronto

Toronto Case Management Project Projet *m* de gestion des causes de Toronto

Toronto Civil Case Management Project Projet *m* de gestion des causes civiles de Toronto

Toronto Civil Case Management Rules Règles *f* de gestion des causes civiles de Toronto

Toronto Family Case Management Rules Règles *f* de gestion des causes en droit de la famille de Toronto

Toronto Futures Exchange Bourse *f* des contrats à terme de Toronto

Toronto Harbour Commissioners commissaires du havre de Toronto

Toronto Historical Board Conseil *m* historique de Toronto

Toronto Hospital (*now University Health Network*) Hôpital *m* de Toronto

Toronto Hydro-Electric Commission Commission *f* hydroélectrique de Toronto

Toronto International Airport aéroport *m* international de Toronto

Toronto Islands Residential Community Stewardship administration *f* de la zone résidentielle des îles de Toronto

Toronto Islands Residential Community Trust Corporation Société *f* de fiducie portant sur la zone résidentielle des îles de Toronto

Toronto Licensing Commission (*now Toronto Licensing Tribunal*) Commission *f* de délivrance de permis de Toronto

Toronto Licensing Tribunal (*formerly Toronto Licensing Commission*) Tribunal *m* de délivrance de permis de Toronto

Toronto location day (*taxation*) jour *m* de tournage en extérieur à Toronto

Toronto Parking Authority Office *m* des parcs de stationnement de Toronto

Toronto Police Services Board Commission *f* de services policiers de Toronto

Toronto Public Library Board Conseil *m* des bibliothèques publiques de Toronto

Toronto Stock Exchange Inc. Bourse *f* de Toronto Inc.

Toronto Transit Commission Commission *f* de transport de Toronto

Toronto Transit Commission Pension Fund Society Société *f* de la caisse de retraite de la Commission de transport de Toronto

Toronto Transit Commission Sick Benefit Association Association *f* de la Commission de transport de Toronto en matière de prestations de maladie

Toronto Waterfront Revitalization Corporation Société *f* de revitalisation du secteur riverain de Toronto

Toronto Zoo zoo *m* de Toronto

tort délit *m* civil

tort action action *f* délictuelle

tort liability responsabilité *f* délictuelle

tortfeasor auteur(e) de délit civil

tortious délictueux

total assessment évaluation *f* totale

total assets actif <i>m</i> total	township road superintendent directeur(trice) de la voirie du canton
total business assessment évaluation <i>f</i> commerciale totale	township subdivision plan plan <i>m</i> de lotissement de canton
total commercial assessment évaluation <i>f</i> totale des commerces	trace debtors, to retrouver des débiteurs
total commercial tax impôt <i>m</i> commercial total	traceable retrouvable
total designated enrolment (<i>school board</i>) effectif <i>m</i> désigné total	track allowance (<i>railway</i>) emplacement <i>m</i> affecté à des rails
total disability invalidité <i>f</i> totale	track of a proceeding voie <i>f</i> d'une instance
total gross assets actif <i>m</i> brut total	track selection choix <i>m</i> d'une voie
total loss perte <i>f</i> totale	tracking device dispositif <i>m</i> de localisation
total net regional levy total <i>m</i> du prélèvement régional net	tracking system système <i>m</i> de suivi
total Ontario remuneration (<i>for employer health tax purposes</i>) rémunération <i>f</i> totale en Ontario	tract étendue <i>f</i>
total permanent impairment déficience <i>f</i> permanente totale	tractor tracteur <i>m</i>
total public offering price prix <i>m</i> total offert au public	trade (<i>gen</i>) affaires <i>f</i> , commerce <i>m</i> , échange <i>m</i> , opérations <i>f</i> ; (<i>in securities</i>) opération <i>f</i> sur; (<i>occupation</i>) métier <i>m</i>
total rateable property total <i>m</i> des biens imposables	trade, to échanger
total remission remise <i>f</i> totale	trade account receivable compte <i>m</i> client
total weighted assessment évaluation <i>f</i> pondérée totale	trade agreement accord <i>m</i> commercial
totality principle principe <i>m</i> de la totalité	trade commissioner délégué commercial
touching of a sexual nature attouchements <i>m</i> d'ordre sexuel	trade creditor fournisseur(euse)
tourism facilities installations <i>f</i> touristiques	trade dispute (<i>labour relations</i>) conflit <i>m</i> de travail
tourist camp camp <i>m</i> de vacances, camp <i>m</i> pour touristes	trade fair foire <i>f</i> commerciale
tourist establishment établissement <i>m</i> touristique	trade in, to (<i>gen</i>) effectuer des opérations sur; (<i>motor vehicles, etc</i>) faire le commerce de
tourist establishment licence permis <i>m</i> d'établissement touristique	trade in contracts opération <i>f</i> sur contrats
tourist home maison <i>f</i> de chambres pour touristes	trade name appellation <i>f</i> commerciale
tourist resort lieu <i>m</i> de villégiature	trade on, to (<i>securities</i>) faire l'objet d'opérations (sur le marché), négocier (sur le marché)
tow bar barre <i>f</i> d'attelage	trade organization organisation <i>f</i> commerciale
tow truck dépanneuse <i>f</i>	trade practices pratiques <i>f</i> commerciales
tower (<i>power transmission</i>) pylône <i>m</i>	trade record sheet (<i>real estate</i>) fiche <i>f</i> des opérations
towing services services <i>m</i> de dépannage, services <i>m</i> de remorquage	trade school école <i>f</i> de métiers
town ville <i>f</i>	trade secret secret <i>m</i> industriel
town council conseil <i>m</i> municipal	trade union syndicat <i>m</i>
town hall hôtel <i>m</i> de ville	trade union practice pratique <i>f</i> syndicale
township canton <i>m</i>	traded (<i>securities</i>) qui font l'objet d'opérations
township area municipality municipalité <i>f</i> de secteur de canton	trade-in appareil <i>m</i> donné en reprise, objet <i>m</i> donné en reprise
township collector percepteur(trice) de canton	trade-in allowance valeur <i>f</i> de reprise
township lot lot <i>m</i> cantonal	trade-in arrangement accord <i>m</i> de reprise, convention <i>f</i> de reprise
township road route <i>f</i> de canton	trademark marque <i>f</i> de commerce

trades council conseil <i>m</i> des métiers	training centre centre <i>m</i> d'éducation surveillée
trades qualifications qualification <i>f</i> professionnelle des gens de métier	Training Completion Assurance Fund (<i>private career colleges</i>) Fonds <i>m</i> d'assurance pour l'achèvement de la formation
trading (<i>gen</i>) commerce <i>m</i> ; (<i>in securities or commodities</i>) opérations <i>f</i> sur	training institution établissement <i>m</i> de formation
trading day jour <i>m</i> de Bourse	training program (<i>basic</i>) programme <i>m</i> de formation; (<i>professional development</i>) programme <i>m</i> de perfectionnement
trading halt suspension <i>f</i> de cotation	training school centre <i>m</i> d'éducation surveillée
trading of contracts opérations <i>f</i> sur contrats	training services services <i>m</i> de formation
trading price cours <i>m</i>	trammel net trémail <i>m</i>
traffic (<i>in children</i>) traite <i>f</i> ; (<i>in illicit goods</i>) trafic <i>m</i> ; (<i>road</i>) circulation <i>f</i>	transact, to (<i>gen</i>) effectuer des opérations sur; (<i>insurance</i>) faire souscrire
traffic calming measure mesure <i>f</i> de ralentissement de la circulation	transact business, to exercer des activités commerciales, faire des affaires
traffic control régulation <i>f</i> de la circulation	transact the business of insurance, to faire le commerce des assurances
traffic control device dispositif <i>m</i> de signalisation	transaction (<i>finance</i>) opération <i>f</i>
traffic control person agent <i>m</i> de régulation de la circulation	transaction of business (<i>gen</i>) conduite <i>f</i> des affaires; (<i>meeting</i>) délibérations <i>f</i>
traffic control signal signalisation <i>f</i> de la circulation	transboundary transfrontalier(ière)
traffic control slow sign panneau <i>m</i> de ralentissement de la circulation	transboundary pollution pollution <i>f</i> transfrontalière
traffic control stop sign panneau <i>m</i> d'arrêt de la circulation	Trans-Canada Pipe Line pipeline <i>m</i> transcanadien
traffic control system système <i>m</i> de signalisation	transcribe, to transcrire
traffic direction sign panneau <i>m</i> indicateur	transcribe the evidence, to transcrire les témoignages
traffic in, to faire le trafic de	transcript (<i>gen</i>) transcription <i>f</i> ; (<i>student</i>) relevé <i>m</i> de notes
traffic patrol patrouille <i>f</i> de la circulation	transcript of evidence transcription <i>f</i> de témoignages
traffic sergeant sergent de la circulation	transcript of evidence at trial transcription <i>f</i> des témoignages recueillis en première instance
trafficking in an illegal drug trafic <i>m</i> d'une drogue illicite	transcript of standing relevé <i>m</i> de notes
trail piste <i>f</i>	transcript of the examination of a witness transcription <i>f</i> de l'interrogatoire d'un témoin
trail permit (<i>motorized snow vehicles</i>) permis <i>m</i> de conduire sur une piste	transfer (<i>action, case</i>) renvoi <i>m</i> ; (<i>employee</i>) mutation <i>f</i> ; (<i>funds</i>) virement <i>m</i> ; (<i>interest</i>) cession <i>f</i> ; (<i>property</i>) acte <i>m</i> de cession <i>f</i> , cession <i>f</i> , transfert <i>m</i> ; (<i>right</i>) cession <i>f</i> ; (<i>shares</i>) transfert <i>m</i>
trailer (<i>caravan</i>) roulotte <i>f</i> ; (<i>vehicle</i>) remorque <i>f</i>	transfer a proceeding, to déférer une instance
trailer camp parc <i>m</i> à roulottes	transfer agent agent <i>m</i> des transferts
trailer park parc <i>m</i> à roulottes	transfer agreement accord <i>m</i> de transfert, convention <i>f</i> de transfert
train train <i>m</i>	transfer books (<i>securities transfer</i>) registres <i>m</i> des transferts
trainable retarded child enfant déficient moyen	transfer by-law (<i>involving both persons and things</i>) règlement <i>m</i> municipal de transfert ou de mutation
trainable retarded pupil élève déficient moyen	transfer fee droits <i>m</i> de transfert
trainable retarded school école <i>f</i> d'élèves déficients moyens	transfer grain elevator élévateur <i>m</i> à grains de transbordement
trainee personne <i>f</i> en formation	
trainer entraîneur(euse), formateur(trice)	
training formation <i>f</i>	
training agency organisme <i>m</i> de formation	
training agreement contrat <i>m</i> d'apprentissage	

transfer of ownership	transfert <i>m</i> de propriété	transitional Council (<i>health professions</i>)	conseil <i>m</i> transitoire
transfer of possession	transfert <i>m</i> de possession	transitional period	période <i>f</i> de transition
transfer of title	transfert <i>m</i> de titre	Transitional Physician Audit Panel	comité <i>m</i> provisoire de vérification des honoraires de médecins
transfer order (<i>by the Lieutenant-Governor in Council, involving both persons and things</i>)	décret <i>m</i> de transfert ou de mutation; (<i>water and sewage</i>) arrêté <i>m</i> de transfert	transmission (<i>of interest</i>)	transmission <i>f</i> ; (<i>of tax</i>) remise <i>f</i>
transfer ratio (<i>pension plan</i>)	ratio <i>m</i> de transfert	transmission by notarial will (<i>Québec</i>)	transmission <i>f</i> par testament notarié
transfer service	service <i>m</i> de transfert	transmission corridor	couloir <i>m</i> de transport, couloir <i>m</i> pour le transport d'électricité
transfer service operator	exploitant <i>m</i> de service de transfert	transmission line	ligne <i>f</i> de transport
transfer station	station <i>f</i> de transfert	transmission of title	transmission <i>f</i> de titre
transfer to uses	cession <i>f</i> accordant un droit d'usage	transmission pipe line	pipeline <i>m</i> de distribution
transferable	cessible, négociable, transférable	transmission pole	poteau <i>m</i> de transport
transferable instrument	effet <i>m</i> transférable	transmission system	réseau <i>m</i> de transport
transferable option	option <i>f</i> transférable	transmit, to (<i>electricity</i>)	transporter
transferee	bénéficiaire du transfert, cessionnaire, destinataire (du transfert)	transmitter	transporteur(euse)
transferor	auteur <i>m</i> (du transfert), cédant <i>m</i>	transparency	transparence <i>f</i>
transferred housing program	programme <i>m</i> de logement transféré	transplant (<i>organ</i>)	transplantation <i>f</i>
transferred housing project	ensemble <i>m</i> domiciliaire transféré	transport, to	transporter
transformer station	poste <i>m</i> de transformation	transport vehicle	véhicule <i>m</i> de transport
transient (<i>homeless</i>)	itinérant <i>m</i> ; (<i>visitor</i>) personne <i>f</i> de passage	transportation commission	commission <i>f</i> de(s) transport(s)
transient accommodation	logement <i>m</i> temporaire	transportation equipment	matériel <i>m</i> de transport
transient trader	commerçant <i>m</i> itinérant	transportation facilities	moyens <i>m</i> de transport
transit, in	de passage, en cours de transport, en transit	Transportation Procurement Division (<i>Greater Toronto Transportation Authority</i>)	Division <i>f</i> de l'approvisionnement en transport
transit area	secteur <i>m</i> de transport en commun	transportation system	réseau <i>m</i> de transport
transit authority	régie <i>f</i> de transports en commun	transporter	transporteur <i>m</i>
transit commission	commission <i>f</i> de transport, commission <i>f</i> de transports en commun	transposition of figures	inversion <i>f</i> de chiffres
transit permit	passavant <i>m</i>	transsexual surgery	opération <i>f</i> de changement de sexe
transit risk	risque <i>m</i> de transport	transshipment	transbordement <i>m</i>
transit services	services <i>m</i> de transport en commun	trap	piège <i>m</i>
transit station	station <i>f</i> de transport en commun	trap, to	piéger, tendre des pièges
transit system	réseau <i>m</i> de transport en commun	trap net	nasse <i>f</i>
transit vehicle	véhicule <i>m</i> de transport en commun	trapline area	zone <i>f</i> de piégeage
transition board	conseil <i>m</i> de transition	trapper	trappeur(euse)
transition period	période <i>f</i> de transition	trapping	piégeage <i>m</i>
transition ratio	coefficient <i>m</i> de transition	trapping licence	permis <i>m</i> de piégeage
Transitional (<i>in statute, etc</i>)	Disposition(s) <i>f</i> transitoire(s)	trauma	trauma <i>m</i>
		travel agent	agent <i>m</i> de voyages
		travel industry	secteur <i>m</i> du voyage

Travel Industry Compensation Fund Fonds <i>m</i> d'indemnisation du secteur du voyage	trial placement (<i>person</i>) placement <i>m</i> à l'essai
travel service service <i>m</i> de voyages	trial procedure procédure <i>f</i> d'instruction
travel trailer roulotte <i>f</i>	trial record dossier <i>m</i> d'instruction
travel wholesaler voyageur	tribunal (<i>as part of name</i>) tribunal <i>m</i> ; (<i>board</i>) tribunal <i>m</i> administratif; (<i>court</i>) tribunal <i>m</i>
travelled portion partie <i>f</i> carrossable	tried although absent, to be être jugé par défaut
travelled road chemin <i>m</i> fréquenté	triennial regular election élection <i>f</i> ordinaire triennale
traveller (<i>sales</i>) voyageur(euse) de commerce	triennial sitting (<i>court</i>) audience <i>f</i> triennale
travelling allowance allocation <i>f</i> de déplacement, indemnité <i>f</i> de déplacement	trier of fact juge des faits
travelling expenses (<i>expenses</i>) frais <i>m</i> de déplacement; (<i>reimbursement</i>) indemnité <i>f</i> de déplacement	triggering event fait <i>m</i> déclencheur
travelling public voyageurs <i>m</i>	Trillium Gift of Life Network Réseau <i>m</i> Trillium pour le don de vie
trawl net chalut <i>m</i>	trip permit permis <i>m</i> de déplacement
treasurer trésorier(ière)	trip registration certificate certificat <i>m</i> d'inscription de déplacement
treasury bill bon <i>m</i> du Trésor	triplex triplex <i>m</i>
Treasury Board Conseil <i>m</i> du Trésor	trivial futile
treat equally, to traiter sur un pied d'égalité	truck tractor camion <i>m</i> routier
treating health professional, worker's professionnel(elle) de la santé qui traite habituellement le travailleur	trucking company société <i>f</i> de camionnage
treatment traitement <i>m</i>	trucking depot entrepôt <i>m</i> de camionnage
treatment centre centre <i>m</i> de traitement	true exact, réel, véritable
treatment system système <i>m</i> de traitement	true consideration contrepartie <i>f</i> réelle
treatment works ouvrages <i>m</i> d'épuration	true construction (<i>contract, etc</i>) véritable interprétation <i>f</i>
treaty right droit <i>m</i> issu d'un traité	true copy copie <i>f</i> conforme
trench tranchée <i>f</i>	true disclosure, to provide divulguer d'une manière exacte, divulguer fidèlement
trespass (<i>modern, writ</i>) atteinte <i>f</i> ; (<i>to real property</i>) entrée <i>f</i> non autorisée, entrée <i>f</i> sans autorisation, violation <i>f</i> de propriété	true information renseignement <i>m</i> exact
trespass to goods atteinte <i>f</i> à la possession mobilière	true intent intention <i>f</i> véritable
trespasser intrus <i>m</i>	true value valeur <i>f</i> réelle
trestle pont <i>m</i> sur chevalets	truly fidèlement
trestle bridge pont <i>m</i> sur chevalets	trust fiducie <i>f</i>
trial (<i>of action</i>) instruction <i>f</i> ; (<i>the trial itself</i>) instruction <i>f</i> , première instance <i>f</i> , procès <i>m</i>	trust account compte <i>m</i> en fiducie
trial court tribunal <i>m</i> de première instance	trust agreement accord <i>m</i> de fiducie, contrat <i>m</i> de fiducie, convention <i>f</i> de fiducie
trial date date <i>f</i> du procès	trust company société <i>f</i> de fiducie
trial decision décision <i>f</i> de première instance	trust corporation société <i>f</i> de fiducie
trial judge juge de première instance, juge du procès	Trust Corporations Register Registre <i>m</i> des sociétés de fiducie
trial judgment jugement <i>m</i> en première instance	trust deed acte <i>m</i> constitutif de fiducie, acte <i>m</i> de fiducie
trial list rôle <i>m</i>	trust estate patrimoine <i>m</i> de fiducie
trial of an action instruction <i>f</i> d'une action	trust for a specific non-charitable purpose fiducie <i>f</i> à une fin déterminée autre que la bienfaisance
trial of an issue instruction <i>f</i> d'une question en litige	trust fund fonds <i>m</i> en fiducie

trust funds fonds *m* de fiducie, fonds *m* d'une fiducie

trust indenture acte *m* de fiducie

trust instrument acte *m* constitutif de fiducie, acte *m* de fiducie

trust ledger grand livre *m* des comptes en fiducie

trust of perpetual duration fiducie *f* à durée perpétuelle

trust officer agent *m* fiduciaire

trust portfolio portefeuille *m* de fiducie

trust property biens *m* (détenus) en fiducie

trust receipt quittance *f* de fiducie

trustee (*board*) administrateur(trice); (*improvement district, police village*) syndic; (*school*) conseiller(ère); (*trust*) fiduciaire

trustee board (*non-profit organization*) conseil *m* d'administration

trustee for the benefit of creditors fiduciaire au profit des créanciers

trustee in bankruptcy syndic de faillite

trustee under a will fiduciaire par testament, fiduciaire testamentaire

trustee with bond fiduciaire cautionné

trusteeship (*control over*) mise *f* en tutelle, tutelle *f*; (*office of trustee*) mandat *m* de fiduciaire

trusteeship order ordonnance *f* de mise en tutelle

trustworthy (*evidence*) digne de foi, sûr

truth authenticité *f*, véracité *f*, vérité *f*

try, to (*case*) instruire, juger

TTC (*Toronto Transit Commission*) CTT *f*

tuition and education credits transferred to the individual (*taxation*) crédits *m* d'impôt pour frais de scolarité et pour études transférés au particulier

tuition credit (*taxation*) crédit *m* d'impôt pour frais de scolarité

tuition fees droits *m* de scolarité, frais *m* de scolarité

tunnel tunnel *m*

turn in, to (*firearm*) remettre à la police

turn to account, to (*property*) faire valoir

turn-over meeting assemblée *f* destinée au transfert des pouvoirs

two-thirds vote vote *m* à la majorité des deux tiers

two-unit house maison *f* à deux logements

typographical error erreur *f* typographique, faute *f* typographique

U

ultimate consumer consommateur(trice) final

umpire surarbitre

unable to act, to be avoir un empêchement

unable to conduct one's defence incapable d'assurer sa défense

unaccompanied minor mineur *m* non accompagné

unadjusted taxes impôts *m* non redressés

unadjusted temperature method (*for fuel measurement, opposed to adjusted temperature method*) méthode *f* traditionnelle

unaffiliated employer employeur(euse) indépendant

unamortized balance solde *m* non amorti

unanimous shareholder agreement convention *f* unanime des actionnaires

unapproved aboriginal peoples cemetery cimetière *m* autochtone non approuvé

unapproved cemetery cimetière *m* non approuvé

unascertained (*interest*) indéterminé; (*person*) non identifié

unauthorized non autorisé, sans autorisation

unauthorized charge (*credit*) débit *m* non autorisé

unauthorized endorsement endossement *m* non autorisé

unauthorized fuel carburant *m* non autorisé

unauthorized occupancy occupation *f* non autorisée

unavoidable inévitable

unborn child enfant à naître

unborn issue enfant à naître, postérité *f* non encore née

unborn person personne *f* à naître, personne *f* non encore née

unbroken lot lot *m* ininterrompu

uncancelled revenue stamp timbre *m* fiscal non oblitéré

uncapped taxes impôts *m* non plafonnés

uncertificated security valeur *f* mobilière non constatée par un certificat, valeur *f* mobilière sans certificat

uncertified copy copie *f* non certifiée conforme

unclaimed intangible property bien *m* immatériel non réclamé

unclaimed intangible property account compte *m* des biens immatériels non réclamés

unclassified service poste *m* non classifié

unclassified sewage system système *m* d'égouts non classifié

uncollectable or uncollectible irrécouvrable, non recouvrable

unconditional inconditionnel, sans condition

unconditional release (<i>from treatment</i>) congé <i>m</i> sans condition	underpass passage <i>m</i> inférieur
unconditional remission remise <i>f</i> absolue, remise <i>f</i> inconditionnelle	underpayment (<i>taxes</i>) moins-perçu <i>m</i>
unconscionable (<i>consideration</i>) excessif; (<i>inadmissible</i>) inadmissible; (<i>transaction</i>) exorbitant; (<i>unreasonable</i>) déraisonnable	understanding (<i>agreement</i>) entente <i>f</i>
unconscionable representation assertion <i>f</i> abusive	understatement of income revenu <i>m</i> déclaré en moins
unconscious inconscient	understatement of profit bénéfices <i>m</i> déclarés en moins
unconsolidated (<i>statutes and regulations</i>) non codifié	undertake, to (<i>insurance</i>) faire souscrire
uncontested divorce divorce <i>m</i> non contesté	undertake to lobby, to s'engager à exercer des pressions
undefended action action <i>f</i> non contestée	undertaking (<i>activity</i>) entreprise <i>f</i> , exploitation <i>f</i> ; (<i>promise</i>) engagement <i>m</i> , promesse <i>f</i> ; (<i>public work</i>) ouvrage <i>m</i>
undefended third party claim mise <i>f</i> en cause non contestée	undertaking of voluntary compliance engagement <i>m</i> d'observation volontaire
undepreciated capital cost fraction <i>f</i> non amortie du coût en capital	undertaking to dispose of waste entreprise <i>f</i> d'élimination des déchets
under a judgment en exécution d'un jugement	under-tenant sous-locataire
under affirmation sous affirmation solennelle	under-vehicle inspection inspection <i>f</i> du dessous (du véhicule)
under disability frappé d'incapacité, incapable	underwriter assureur(euse), souscripteur(trice) (à forfait)
under false pretences sous de faux prétextes	underwriters agency agence <i>f</i> de souscripteurs
under guardianship placé sous tutelle	underwriting souscription <i>f</i>
under oath sous serment	underwriting commission commission <i>f</i> sur les souscriptions à forfait
under one's hand and seal sous son seing et sceau	underwriting experience résultats <i>m</i> techniques
under protest (<i>payment</i>) sous réserve	underwriting liability responsabilité <i>f</i> de souscription à forfait
under seal revêtu du sceau	undisbursed interest intérêts <i>m</i> non versés
undercharge, to (<i>taxation</i>) assujettir à une imposition insuffisante	undischarged (<i>bankrupt</i>) non libéré; (<i>debt</i>) en souffrance
undergraduate programs programmes <i>m</i> de premier cycle	undisputed claim (<i>insurance</i>) demande <i>f</i> de règlement non contestée
underground souterrain <i>m</i>	undisputed fact fait <i>m</i> non contesté
underground formation formation <i>f</i> souterraine	undistributed assets of estate biens <i>m</i> non répartis de la succession
underground mining exploitation <i>f</i> minière souterraine	undistributed profits bénéfices <i>m</i> non répartis
underground storage stockage <i>m</i> souterrain	undivided indivis
under-insurance sous-assurance <i>f</i>	undivided interest intérêt <i>m</i> indivis
under-lease sous-bail <i>m</i>	undivided share (<i>property law</i>) part <i>f</i> indivise
under-lessee sous-preneur(euse)	undue annoyance désagrément <i>m</i> injustifié
under-lessor sous-bailleur(eresse)	undue control abus <i>m</i> de contrôle
underlet, to sous-louer	undue damage dommages <i>m</i> injustifiés
underlying financial asset actif <i>m</i> financier sous-jacent	undue delay délai <i>m</i> injustifié, retard <i>m</i> injustifié
underlying futures contract contrat <i>m</i> à terme sous-jacent	undue disruption dérangement <i>m</i> indu
underlying interest (<i>option</i>) élément <i>m</i> sous-jacent; (<i>stock exchange</i>) actif <i>m</i> sous-jacent	undue embarrassment embarras <i>m</i> injustifié
underlying security valeur <i>f</i> mobilière sous-jacente	undue financial burden fardeau <i>m</i> financier injustifié
underlying transaction opération <i>f</i> sous-jacente	

undue financial hardship difficultés *f* financières excessives

undue harassment harcèlement *m* injustifié

undue hardship préjudice *m* indu, préjudice *m* injustifié

undue hazard risque *m* indu

undue influence abus *m* d'influence

undue noise bruit *m* excessif

undue prejudice préjudice *m* indu

unduly burdensome (*taxes*) indûment accablants

unduly detrimental, to be nuire indûment

unduly interfere with, to entraver indûment

unduly lengthy (*answer*) indûment prolix

unduly prejudice, to porter indûment atteinte à

unearned premium prime *f* non acquise

unearned right to payment créance *f* non gagnée

unelected person titulaire d'un poste non électif

unemployable inapte au travail

unemployed person chômeur(euse)

unemployment benefit (*now employment insurance benefit*) prestation *f* de chômage

unemployment rate taux *m* de chômage

unenclosed land terre *f* non clôturée

unencumbered (*property*) non grevé; (*securities*) libre de toute charge

unenforceable inexécutable, inexécutoire, inopérant

unescorted temporary absence pass laissez-passer *m* d'absence temporaire sans escorte

unethical practice pratique *f* contraire à l'éthique

uneven number nombre *m* impair

unexercised option option *f* non levée

unexpended inutilisé

unexpended balance solde *m* inutilisé

unexpired encore valide, (encore) en cours, non éteint

unexpired registration enregistrement *m* en vigueur

unexpired right of appeal droit *m* d'appel non éteint

unexpired term durée *f* restante d'un mandat

unfair déloyal, injuste

unfair competitive advantage avantage *m* concurrentiel injuste

unfair practice pratique *f* déloyale

unfairly detrimental injustement préjudiciable

unfairness injustice *f*

unfit inapte

unfit for human consumption impropre à la consommation humaine

unfit motor vehicle permit certificat *m* d'immatriculation de véhicule automobile hors d'état de marche

unfit to carry out one's professional responsibilities inapte à s'acquitter de ses responsabilités professionnelles

unfit to stand trial inapte à subir son procès

unfitness to act as estate trustee inaptitude *f* à remplir les fonctions de fiduciaire de la succession

unfold a ballot, to déplier un bulletin de vote

unfunded benefit plan régime *m* d'avantages sociaux sans capitalisation

unfunded liability (*pension plan*) passif *m* non capitalisé

unfunded liability contribution surcharge surcotisation *f* au titre du passif non capitalisé

ungraduated tax rate taxes impôts *m* aux taux d'imposition non progressifs

ungranted Crown land terre *f* de la Couronne non concédée

unhygienic insalubre

unidentified goods (*United Nations Convention on Contracts*) chose *f* de genre

UNIDROIT (*see International Institute for the Unification of Private Law*)

Unified Family Court (*now Family Court of the Superior Court of Justice*) Cour *f* unifiée de la famille

unified fare system système *m* tarifaire unifié

uniform manifest form (*shipping document*) manifeste *m* type

uniform mill rate taux *m* du millième uniforme

uniform system of accounts plan *m* comptable normalisé

unimpaired capital capital *m* suffisant

unimpeded acces, to permit donner libre accès à

unimproved land bien-fonds *m* non aménagé

unincorporated non constitué en personne morale, non doté de la personnalité morale, sans personnalité morale

unincorporated area secteur *m* non érigé en municipalité

unincorporated association association *f* non constituée en personne morale, association *f* non dotée de la personnalité morale, association *f* sans personnalité morale

unincorporated township canton *m* non érigé en municipalité

unintended effect conséquence *f* non voulue

union (*labour relations*) syndicat *m*

union board (*public libraries*) conseil *m* uni

union dues cotisations <i>f</i> syndicales	unlawful detention détention <i>f</i> illégale
union hiring hall bureau <i>m</i> d'embauchage syndical	unlawful discharge (<i>contaminant</i>) rejet <i>m</i> illégal
union of interests mise <i>f</i> en commun d'intérêts	unlawful intimidation intimidation <i>f</i> illicite
union of townships cantons <i>m</i> unis	unlawful lock-out lock-out <i>m</i> illicite
union security sécurité <i>f</i> syndicale	unlawful purpose but <i>m</i> illicite, dessein <i>m</i> illicite, fin <i>f</i> illégale
unionization syndicalisation <i>f</i>	unlawful strike grève <i>f</i> illicite
unique file identifier identificateur <i>m</i> unique de dossiers	unlawful taking (<i>property</i>) dépossession <i>f</i> illégale
unissued share action <i>f</i> non émise	unlawfully illégalement, illicitement
unit (<i>condominium</i>) partie <i>f</i> privative; (<i>education</i>) module <i>m</i> ; (<i>energy generation</i>) groupe <i>m</i> électrogène; (<i>gen</i>) unité <i>f</i> ; (<i>housing</i>) logement <i>m</i> ; (<i>labour relations</i>) unité <i>f</i> ; (<i>land</i>) parcelle <i>f</i> ; (<i>securities</i>) part <i>f</i>	unless otherwise directed sauf directive contraire
unit for non-residential purposes (<i>condominium</i>) partie <i>f</i> privative qui est affectée à des fins autres que l'habitation	unless otherwise ordered (<i>by court</i>) sauf ordonnance contraire; (<i>by director, etc</i>) sauf arrêté contraire, sauf ordre contraire
unit for residential purposes (<i>condominium</i>) partie <i>f</i> privative qui est affectée à l'habitation	unless otherwise provided sauf disposition contraire
unit number (<i>housing</i>) numéro <i>m</i> de logement	unlicensed insurer assureur(euse) non titulaire d'un permis
unit of assessment work (<i>mining claim</i>) unité <i>f</i> de travail d'évaluation	unliquidated non déterminé, non liquidé
unit of employers unité <i>f</i> d'employeurs	unliquidated damages dommages-intérêts <i>m</i> non déterminés
united counties comtés <i>m</i> unis	unmaintained right of way emprise <i>f</i> non entretenue
United Empire Loyalists' Day jour <i>m</i> des Loyalistes de l'Empire-Uni	unmarked ballot bulletin <i>m</i> de vote laissé en blanc, bulletin <i>m</i> de vote qui ne porte aucune marque
United Nations Nations <i>f</i> Unies	unmarked cigarette cigarette <i>f</i> non marquée
United Nations Convention on the Rights of the Child Convention <i>f</i> des Nations Unies sur les droits de l'enfant	unmarried célibataire
unity of personality unité <i>f</i> de personnalité	unmatured non échu
university foundation fondation <i>f</i> universitaire	unnecessary delay retard <i>m</i> indu
University Health Network Réseau <i>m</i> universitaire de santé	unoccupied land bien-fonds <i>m</i> inoccupé
University of Ontario Institute of Technology Institut <i>m</i> universitaire de technologie de l'Ontario	unoccupied premises lieux <i>m</i> vacants
University of Ottawa Heart Institute Institut <i>m</i> de cardiologie de l'Université d'Ottawa	unopened road allowance emplacement <i>m</i> affecté à la construction d'une route non ouverte à la circulation, emplacement <i>m</i> affecté à une route non ouverte à la circulation, réserve <i>f</i> routière non ouverte
University Student Residence Program Programme <i>m</i> de construction de résidences universitaires	unopposed judgment jugement <i>m</i> en l'absence de contestation
unjust injuste	unopposed motion motion <i>f</i> non contestée
unjust preference préférence <i>f</i> déloyale	unorganized territory territoire <i>m</i> non érigé en municipalité
unjustified invasion of personal privacy atteinte <i>f</i> injustifiée à la vie privée	unorganized township canton <i>m</i> non érigé en municipalité
unjustly discriminate against or in favour of, to avantager ou désavantager injustement	unpaid impayé, non acquitté, non réglé
unlawful illégal, illégitime, illicite	unpaid balance solde <i>m</i> impayé
unlawful act acte <i>m</i> illicite	unpaid call (<i>finance</i>) versement <i>m</i> appelé mais non acquitté
unlawful activity activité <i>f</i> illégale	unpaid claim (<i>insurance</i>) sinistre <i>m</i> non payé
	unpaid debt créance <i>f</i> , dette <i>f</i> impayée
	unpaid dividend dividende <i>m</i> non versé

unpaid leave of absence congé *m* sans paie

unpaid purchase money prix *m* d'achat impayé

unpaid share action *f* non libérée

unpaid tax impôt *m* impayé

unpaid toll péage *m* impayé

unpaid wage salaire *m* impayé

unpatented (*land*) non concédé (par lettres patentes)

unperfected (*security interest*) inopposable

unplanted acreage benefit indemnité *f* de superficie non ensemencée

unplugged well puits *m* non comblé

unqualified opinion opinion *f* sans réserve

unrealized foreign exchange losses pertes *f* de change non réalisées

unrealized loss perte *f* non matérialisée

unrealized potential potentiel *m* non exploité

unreasonable abusif, anormal, déraisonnable, excessif, injustifié

unreasonable competitive advantage avantage *m* concurrentiel excessif

unreasonable delay retard *m* déraisonnable, retard *m* indu

unreasonably abusivement, de façon déraisonnable, de façon indue, de façon injustifiée, démesurément, déraisonnablement, excessivement, pour des motifs déraisonnables, sans motif raisonnable, sans motif valable

unreasonably withhold consent, to refuser de façon injustifiée de consentir à

unreceived balance of estimated revenues fraction *f* non rentrée des recettes estimatives

unregistered (*person*) non inscrit; (*thing*) non enregistré

unregistered supplementary plan (*pensions*) régime *m* complémentaire non enregistré

unrelated person personne *f* non liée

unrepealed statute loi *f* non abrogée

unrepresented appellant appelant *m* non représenté

unrepresented defendant défendeur(esse) non représenté

unresponsive (*answer*) vague

unrestricted land bien-fonds *m* non réglementé

unrevoked regulation règlement *m* non abrogé, règlement *m* non révoqué

unsafe dangereux

unsafe building bâtiment *m* dangereux

unsafe condition situation *f* dangereuse

unsatisfactory rating (*performance appraisal*) note *f* insatisfaisante

unsatisfied judgment jugement *m* impayé, jugement *m* non exécuté

unsatisfied order ordonnance *f* non exécutée

unsatisfied order for payment of money ordonnance *f* de paiement non exécutée

unseal, to desceller

unseaworthiness innavigabilité *f*

unsecured creditor créancier(ière) non garanti

unsecured trade creditor fournisseur(euse) non garanti

unsettled land bien-fonds *m* non grevé de droits successifs

unsightly disgracieux

unskilled practice (*of a profession*) incompétence *f* dans l'exercice (de la profession)

unsolicited non sollicité, spontané

unsolicited goods or services marchandises *f* ou services *m* non sollicités

unsound mind, of faible d'esprit

unsoundness of mind faiblesse *f* d'esprit

unspecified share (*interest in land*) part *f* indéterminée

unspent balance solde *m* non dépensé

unsubstantiated non fondé

unsuccessful challenge récusation *f* déboutée

unsuitable for human consumption non comestible

unsurveyed non arpenté

unsurveyed territory territoire *m* non arpenté, territoire *m* qui n'a pas fait l'objet d'un arpentage

unsworn evidence témoignage *m* sans serment

untravelled portion of a highway section *f* non utilisée d'une voie publique

untrue entry fausse inscription *f*

untrue statement déclaration *f* erronée, déclaration *f* inexacte

unused ballot bulletin *m* de vote inutilisé

unused tuition and education credits (*taxation*) crédits *m* d'impôt pour frais de scolarité et pour études inutilisés

unusual circumstance circonstance *f* inhabituelle

unusual expenses frais *m* exceptionnels

unvalued policy (*marine insurance*) police *f* à découvert

unverifiable los perte *f* invérifiable

unwarranted injustifié

unwarranted discrimination discrimination *f* injustifiée

upbringing conditions *f* d'éducation, éducation *f*

updated information renseignements *m* révisés

uphold, to confirmer, donner droit à, maintenir

upholstered article article *m* rembourré

upper-tier assessment évaluation *f* de palier supérieur

upper-tier commercial tax impôt *m* commercial de palier supérieur

upper-tier council conseil *m* de palier supérieur

upper-tier municipality municipalité *f* de palier supérieur

upper-tier portion of taxes fraction *f* des impôts qui revient au palier supérieur

upper-tier power pouvoir *m* de palier supérieur

upper-tier rating by-law règlement *m* municipal d'imposition de palier supérieur

upper-tier tax impôt *m* de palier supérieur

upset price (*sale by auction*) mise *f* à prix

upstream en amont

urban area zone *f* urbaine

urban centre agglomération *f* urbaine

urban forest forêt *f* urbaine

urban municipality municipalité *f* urbaine

urban policy area zone *f* de politique urbaine

urban school section circonscription *f* scolaire urbaine

urban service area secteur *m* de services urbains

urban settlement area zone *f* de peuplement urbain

urban sprawl étalement *m* urbain

urban transit area secteur *m* de transport urbain

usable floor space surface *f* utilisable

usage usage *m*

usage of trade usages *m* du commerce

use (*gen*) affectation *f*, emploi *m*, jouissance *f*, usage *m*, utilisation *f*; (*land law*) droit *m* d'usage

use designation (*land*) désignation *f* d'utilisation (du sol)

use of force recours *m* à la force

use of land utilisation *f* du sol

use of violence emploi *m* de la violence

use of water usage *m* d'eaux

used car lot aire *f* de remisage de voitures d'occasion

used motor vehicle véhicule *m* automobile d'occasion

used vehicle information package dossier *m* de renseignements sur un véhicule d'occasion

useful life vie *f* utile

user (*land law*) usage *m*

user fees frais *m* modérateurs

usual and customary dispensing fee (*operator of a pharmacy*) honoraires *m* de préparation courants et habituels

usual and ordinary course of business cours *m* ordinaire des affaires

usual business activité *f* habituelle

usual covenant engagement *m* usuel

usual place of abode domicile *m* habituel, lieu *m* de résidence habituel, résidence *f* habituelle

usual place of residence domicile *m* habituel, lieu *m* de résidence habituel, résidence *f* habituelle

usual practice pratique *f* courante

utility service *m* d'utilité publique

utility corridor couloir *m* de services publics

utility crossing franchissement *m* par dessert

utility line canalisation *f*, ligne *f* de service public

utility program (*computers*) programme *m* utilitaire

utility right-of-way droit *m* de passage à l'usage des services publics

utmost good faith (*insurance*) bonne foi *f* absolue

utter a threat to do something, to menacer verbalement de faire qqch, proférer des menaces de (suivi d'un substantif)

V

vacancy poste *m* vacant, siège *m* vacant, vacance *f*

vacant (*land*) inoccupé, nu, vacant, vague

vacant commercial assessment évaluation *f* des commerces vacants

vacant industrial assessment évaluation *f* des industries vacantes

vacant land bien-fonds *m* vacant

vacant land condominium corporation association *f* condominiale de terrain nu

vacant portions of a property parties *f* vacantes d'un bien

vacant possession libre possession *f*

vacant premises lieux *m* vacants

vacant subclass assessment évaluation *f* de la sous-catégorie de biens vacants

vacant units locaux *m* vacants

vacate, to (*assessment*) annuler; (*lien, registration*) annuler, résilier; (*premises*) évacuer, quitter; (*seat*) abandonner, démissionner de, perdre, quitter

vacation benefit plan régime *m* de vacances

vacation credit crédit *m* de congé annuel, crédit *m* de vacances

vacation entitlement year (*employment standards*) année *f* de référence

vacation home résidence *f* secondaire de loisir

vacation pay indemnité *f* de vacances

vacation statement relevé *m* de vacances

vacation time vacances *f*

vacationing public vacanciers(ières)

vacations (*court*) vacances *f* judiciaires

valid valable, valide

valid and subsisting licence permis *m* valide

valid will testament *m* valable

validate, to valider

validated power of attorney for personal care procuration *f* validée relative au soin de la personne

validated toll device appareil *m* à péage validé

validating rule of law règle *f* de droit portant validité

validation validation *f*

valley vallée *f*

valuable benefit avantage *m* de valeur

valuable consideration contrepartie *f* de valeur

valuable consideration, for à titre onéreux, contre valeur, moyennant contrepartie

valuable thing objet *m* de valeur

valuation estimation *f*, évaluation *f*

valuation balance sheet bilan *m* d'évaluation

valuation date date *f* d'évaluation

valuation notice avis *m* d'évaluation

valuator estimateur(trice), évaluateur(trice)

value contrepartie *f*, valeur *f*

value, for à titre onéreux, contre valeur, moyennant contrepartie

value and without notice, for à titre onéreux et sans connaissance de vice

value at market, to évaluer à sa valeur marchande

value for money optimisation *f* des ressources

value of the good will valeur *f* de l'achalandage

valued policy (*marine insurance*) police *f* en valeur agréée

valuer estimateur(trice), évaluateur(trice)

valve soupape *f*

vandalism vandalisme *m*

vapour barrier pare-vapeur *m*

variable credit crédit *m* variable

variable insurance contract contrat *m* à prestations variables

variable interest rate taux *m* d'intérêt variable

variable maximum rates of speed vitesses *f* maximales variables

variable rate of interest taux *m* d'intérêt variable

variance (*from by-law*) dérogation *f*; (*gen*) divergence *f*

variance account compte *m* d'écart

variation modification *f*

variation application requête *f* en modification

variation of trust modification *f* d'une fiducie

variation on objection or appeal modification *f* consécutive à une opposition (faite) ou à un appel (interjeté)

variation order ordonnance *f* modificative

varied, to be (*standard*) faire l'objet d'une dérogation

varietal vin *m* de cépage

varietal labelling étiquetage *m* du vin de cépage

variety production production *f* de variétés

vary, to (*decision, etc*) modifier

vehicle véhicule *m*

vehicle identification number numéro *m* d'identification de véhicule

vehicle inspection record fiche *f* d'inspection de véhicule

vehicle inspection sticker vignette *f* d'inspection de véhicule

vehicle licence permis *m* de véhicule

vehicle permit certificat *m* d'immatriculation (de véhicule)

vehicular hazard warning signal lamp feu *m* de détresse

vehicular safety sécurité *f* des véhicules

vehicular traffic circulation *f* de(s) véhicules, circulation *f* routière

vendee acquéreur(esse)

vending machine distributeur *m* automatique

vendor vendeur(euse)

ventilation system installation *f* de ventilation

venture capital capital *m* de risque

venue (*of trial*) lieu *m* du procès

verbal evidence témoignage *m* oral

verbal prescription ordonnance *f* donnée verbalement

verdict verdict *m*

verification attestation *f*

verification statement état *m* de vérification

verified by affidavit attesté par affidavit

verified copy copie *f* attestée, copie *f* certifiée conforme

verify, to attester, confirmer

verify by a certificate, to attester par un certificat

verify by affidavit, to attester par affidavit

verify by statutory declaration, to attester par déclaration solennelle

verify under oath, to attester sous serment

vertical platform lift monte-charge *m* vertical

vessel navire *m*

vest, to conférer à, être acquis à, être dévolu à, investir de

vest in, to être acquis à, être dévolu à

vested estate domaine *m* dévolu

vested in, to be être acquis à qqn, être dévolu à qqn

vested in possession dévolu en possession

vested in the Crown, to be être acquis à la Couronne, être dévolu à la Couronne

vested interest intérêt *m* acquis, intérêt *m* dévolu

vested interest for life intérêt *m* dévolu viager

vested right droit *m* acquis, droit *m* dévolu

vesting acquisition *f*, dévolution *f*

vesting order ordonnance *f* tenant lieu de cession

veteran ancien combattant *m*

veterinarian vétérinaire

veterinary agricultural committee comité *m* de services vétérinaires pour agriculteurs

veterinary medicine médecine *f* vétérinaire

veto, to opposer son veto

vexatious vexatoire

viaduct viaduc *m*

viatical settlement escompte *m* de police(s) d'assurance-vie

vicarious liability responsabilité *f* du fait d'autrui

vicariously liable responsable du fait d'autrui

vice-chair vice-président

vice-chancellor vice-chancelier(ère)

vice-president vice-président

vice-principal directeur(trice) adjoint (d'école)

vice-provost vice-recteur(e)

victim victime *f*

victim assistance fund fonds *m* d'aide aux victimes

victim impact statement déclaration *f* de la victime

victim of crime victime *f* d'acte criminel

victim of domestic violence victime *f* de violence familiale

victim restitution dédommagement *m* des victimes

victimization victimisation *f*

victims' justice fund fonds *m* de la justice pour les victimes

Victoria Day fête *f* de la Reine, fête *f* de Victoria

victory party célébration *f* de la victoire

video conference vidéoconférence *f*

video disc vidéodisque *m*

video display terminal terminal *m* à écran de visualisation

video lottery loterie *f* vidéo

video lottery terminal appareil *m* de loterie vidéo

video or amusement arcade salle *f* de jeux vidéos ou électroniques

video recording (enregistrement *m* sur) bande *f* vidéo

videotape bande *f* magnétoscopique, enregistrement *m* magnétoscopique

view (by court) visite *f* des lieux; (*gen*) transport *m* sur les lieux

view, to (dead body, etc) examiner

vigilant vigilant

village village *m*

vineyard vignoble *m*

vineyard declaration déclaration *f* de vignoble

vintage millésime *m*

vintage dating indication *f* du millésime

Vintners Quality Alliance *Vintners Quality Alliance*

Vintners Quality Alliance wine vin *m* de la *Vintners Quality Alliance*

violation (duty) manquement *m*; (*order*) violation *f*; (*statute, etc*) contravention *f*, violation *f*

violence acte *m* de violence

virtue of office, by d'office

virulent disease maladie *f* virulente

visibility of emissions visibilité *f* des émissions

vision care soins *m* de la vue

visitor visiteur(euse)

visual impairment déficience *f* visuelle, handicap *m* visuel

visual impediment déficience *f* visuelle

visual recording enregistrement *m* visuel

vital service service *m* essentiel

vital services by-law (*municipal*) règlement *m* municipal sur les services essentiels

vitiating, to (*annul*) entacher de nullité, entraîner la nullité de

viticultural area secteur *m* viticole

vocational education enseignement *m* professionnel

vocational guidance (services *m* d') orientation *f* professionnelle

vocational program programme *m* de formation professionnelle

vocational rehabilitation réadaptation *f* professionnelle

vocational rehabilitation assessment évaluation *f* des besoins en matière de réadaptation professionnelle

vocational rehabilitation program programme *m* de réadaptation professionnelle

vocational school école *f* de formation professionnelle

vocational secondary school école *f* secondaire professionnelle

vocational training formation *f* professionnelle

vocationally handicapped person personne *f* handicapée sur le plan professionnel

void nul (d'une nullité absolue), sans valeur

void and of no effect nul (et sans effet)

void as against third parties inopposable aux tiers

void for remoteness (*limitation conferring a power or right*) nul pour cause d'éloignement dans le temps

void or voidable entaché de nullité, nul de nullité relative ou absolue, nul ou annulable

voidable annulable, nul d'une nullité relative, susceptible d'annulation, susceptible d'être annulé

voltage control régulation *f* de la tension

voluntary (*conveyance*) à titre gratuit; (*gen*) bénévole, facultatif, intentionnel, volontaire; (*transaction*) consensuel

voluntary association association *f* bénévole

voluntary compliance observation *f* volontaire

voluntary compliance program programme *m* d'adhésion volontaire

voluntary contribution cotisation *f* facultative

voluntary contribution for past service cotisation *f* facultative au titre des services antérieurs

voluntary dissolution dissolution *f* volontaire

voluntary liquidation liquidation *f* volontaire

voluntary organization organisation *f* bénévole

voluntary patient malade en cure volontaire

voluntary payment of penalties out of court paiement *m* extrajudiciaire volontaire des amendes

voluntary plan régime *m* volontaire

voluntary recognition (*of trade union*) reconnaissance *f* volontaire

voluntary surrender renonciation *f* volontaire, rétrocession *f* volontaire

voluntary transaction opération *f* consensuelle

voluntary transfer transfert *m* volontaire

voluntary transferee cessionnaire à titre gratuit

voluntary unpaid labour main-d'oeuvre *f* bénévole

voluntary winding-up liquidation *f* volontaire

volunteer (*unpaid helper*) bénévole; (*unsolicited intervenor*) volontaire

volunteer ambulance brigade corps *m* d'ambulanciers auxiliaires

volunteer corps corps *m* de volontaires

volunteer fire brigade corps *m* de pompiers auxiliaires

volunteer firefighter pompier(ière) volontaire

vote (*budgetary appropriation*) crédit *m*; (*election*) suffrage *m*, voix *f*, vote *m*

vote as a class, to voter à titre de catégorie

vote by proxy, to voter par procuration

vote by secret ballot scrutin *m* secret

vote-counting equipment équipement *m* de dépouillement du scrutin

voter électeur(trice), votant *m*

voters' list liste *f* des électeurs, liste *f* électorale

votes cast voix *f* exprimées

voting by mail vote *m* par correspondance

voting by show of hands vote *m* à main levée

voting by telephone vote *m* par téléphone

voting compartment isolement *m*

voting constituency (*labour relations*) groupe *m* d'employés habiles à voter

voting day jour *m* du scrutin

voting director administrateur(trice) doté du droit de vote

voting equipment équipement *m* à voter

voting equity capital capital *m* de risque avec droit de vote

voting interest intérêt(s) *m* avec droit de vote

voting machine machine *f* à voter

voting member membre avec voix délibérative

voting place bureau *m* de vote

voting practices modalités *f* de vote

voting proxy mandataire

voting recorder enregistreuse *f* de votes

voting right (*attached to securities*) voix *f*; (*gen*) droit *m* de vote

voting screen écran *m*

voting security valeur *f* mobilière assortie du droit de vote, valeur *f* mobilière avec droit de vote

voting share action *f* assortie du droit de vote, action *f* avec droit de vote

voting subdivision section *f* de vote

voting tabulator tabulatrice *f* de votes

voting trust convention *f* de vote fiduciaire

voucher justificatif *m*, pièce *f* comptable, pièce *f* justificative

vouching fait *m* de se porter garant de qqn

voyage policy (*marine insurance*) police *f* de voyage

voyage policy on goods or other movables police *f* de voyage sur des marchandises ou d'autres meubles

VQA (*Vintners Quality Alliance*) *VQA*

VQA wine vin *m* de la *VQA*

vulnerable person personne *f* vulnérable

W

wage earner salarié *m*

wage rate taux *m* de salaire

wage supplement supplément *m* de salaire

wager pari *m*

wagering contract (*marine insurance*) contrat *m* fait par pari

wages salaire *m*

wait and see temporisation *f*

waiting list liste *f* d'attente

waiting period période *f* d'attente

waive, to abandonner, dispenser de, ne pas insister sur, renoncer à, supprimer

waive a privilege, to renoncer à un privilège

waiver (*compliance*) dispense *f*; (*right*) abandon *m*, renonciation *f*

waiver clause clause *f* de renonciation

walkway passage *m* pour piétons

walkway ramp rampe *f* pour piétons

want (*lack*) absence *f*, défaut *m*

want of form défaut *m* de forme, vice *m* de forme

want of jurisdiction défaut *m* de compétence

want of proof absence *f* de preuve, défaut *m* de preuve

want of proper repair mauvais état *m*

want of prosecution défaut *m* de poursuite

want of repair manque *m* d'entretien, manque *m* de réparations, mauvais état *m*

want of substance défaut *m* de fond, vice *m* de fond

war, at or under apprehension of en état de guerre, réelle ou appréhendée

war grave sépulture *f* de guerre

war memorial monument *m* aux morts

war perils (*insurance*) risques *m* de guerre

ward (*child*) pupille; (*electoral*) quartier *m* (électoral)

warden (*county*) président du conseil de comté; (*park*) gardien(ienne); (*penitentiary*) directeur(trice)

wardship tutelle *f*

warehouse entrepôt *m*

warehouse, to entreposer

warehouse receipt certificat *m* d'entrepôt, récépissé *m* d'entrepôt

wares articles *m*, denrées *f*, marchandises *f*, objets *m*, produits *m*

warning device dispositif *m* d'alarme, dispositif *m* de signalisation

warning sign avis *m* de mise en garde

warrant (*authorization to pay*) ordre *m* de paiement; (*court*) mandat *m*; (*public accounting*) mandat *m*; (*securities*) bon *m* de souscription d'actions

warrant, to garantir, justifier

warrant for arrest mandat *m* d'arrestation, mandat *m* d'arrêt

warrant for attendance mandat *m* d'amener

warrant for possession of body (*coroner*) mandat *m* de prise de possession d'un corps

warrant free from average, to (*insurance*) garantir franc d'avaries

warrant free from particular average, to (*insurance*) garantir franc d'avaries particulières

warrant of attachment mandat *m* de saisie

warrant of committal mandat *m* de dépôt

warrant of distress mandat *m* de saisie-gagerie

warrant to apprehend a child mandat *m* d'amener un enfant

warrant to arrest mandat *m* d'arrêt

warrant to bury autorisation *f* d'inhumer

warrantless entry entrée *f* sans mandat

warranty garantie <i>f</i>	water right droit <i>m</i> relatif à l'eau
warranty of neutrality (<i>marine insurance</i>) garantie <i>f</i> de neutralité	water service service <i>m</i> d'(approvisionnement en) eau
warranty of seaworthiness (<i>marine insurance</i>) garantie <i>f</i> de navigabilité	water service rate redevance <i>f</i> de service d'adduction d'eau
waste (<i>administration of estates, etc</i>) dégradation <i>f</i> ; (<i>gen</i>) déchets <i>m</i>	water supply (<i>action</i>) alimentation <i>f</i> en eau, approvisionnement <i>m</i> en eau; (<i>origin</i>) source <i>f</i> d'approvisionnement en eau
waste collection collecte <i>f</i> des déchets	water supply services services <i>m</i> d'approvisionnement en eau
waste collection rate redevance <i>f</i> pour la collecte des déchets	water supply system réseau <i>m</i> d'approvisionnement en eau
waste disposal élimination <i>f</i> des déchets	water table nappe <i>f</i> phréatique
waste disposal site lieu <i>m</i> d'élimination des déchets	water tank réservoir <i>m</i> d'eau
waste diversion réacheminement <i>f</i> des déchets	water testing equipment matériel <i>m</i> d'analyse de l'eau
Waste Diversion Ontario Réacheminement <i>m</i> des déchets Ontario	water tolerant plant plante <i>f</i> résistante à l'eau
waste generator producteur(trice) de déchets	water tower château <i>m</i> d'eau
waste management gestion <i>f</i> des déchets	water treatment or distribution system système <i>m</i> de traitement ou de distribution de l'eau
waste management system système <i>m</i> de gestion des déchets	water treatment standard norme <i>f</i> de traitement de l'eau
waste reduction réduction <i>f</i> des déchets	water well puits <i>m</i>
waste water eaux <i>f</i> usées	water works station <i>f</i> de purification de l'eau
waste water services services <i>m</i> relatifs aux eaux usées	water works rate redevance <i>f</i> d'eau
Waste Well Disposal Security Fund Caisse <i>f</i> de garantie des propriétaires de puits d'élimination des déchets	watercourse cours <i>m</i> d'eau
wasting asset bien <i>m</i> consommable, bien <i>m</i> sujet à épuisement	watercraft embarcation <i>f</i>
wasting of assets dilapidation <i>f</i> de biens	waterfront area secteur <i>m</i> riverain
water and sewage services services <i>m</i> d'eau et d'égout	waterfront lands biens-fonds <i>m</i> riverains
water and sewage works stations <i>f</i> de purification de l'eau et d'épuration des eaux d'égout	Waterfront Regeneration Trust Agency Agence <i>f</i> fiduciaire de régénération du secteur riverain
water conservation conservation <i>f</i> de l'eau	watershed bassin <i>m</i> hydrographique
water control structure structure <i>f</i> de régulation des eaux	waterway class park parc <i>m</i> de voies navigables
water course cours <i>m</i> d'eau	waterway park parc <i>m</i> de préservation de voies navigables
water distribution system système <i>m</i> de distribution de l'eau	waterworks ouvrages <i>m</i> de purification de l'eau
water line canalisation <i>f</i> d'eau	way (<i>gen</i>) passage <i>m</i> , voie <i>f</i> ; (<i>right of passage</i>) droit <i>m</i> de passage
water power énergie <i>f</i> hydraulique	way bill feuille <i>f</i> de route
water power lease bail <i>m</i> pour l'exploitation de ressources hydro-électriques	wayside permit licence <i>f</i> d'exploitation en bordure d'un chemin
water privilege privilège <i>m</i> relatif à l'eau	wayside permittee titulaire de licence d'exploitation en bordure d'un chemin
water public utility service <i>m</i> public d'approvisionnement en eau	wayside pit puits <i>m</i> d'extraction situé en bordure d'un chemin
water rate redevance <i>f</i> (d'adduction) d'eau, taxe <i>f</i> d'eau	wayside quarry carrière <i>f</i> située en bordure d'un chemin
water rental charge redevance <i>f</i> d'utilisation d'énergie hydraulique	weapon arme <i>f</i>
	wear and tear usure <i>f</i>
	weather insurance assurance <i>f</i> contre les intempéries

web address adresse <i>f</i> URL	wheeled vehicle véhicule <i>m</i> sur roues
website on the Internet site <i>m</i> Web d'Internet	« when, as and if issued » contract contrat <i>m</i> du type «when, as and if issued»
weed control destruction <i>f</i> des mauvaises herbes	« when distributed » contract contrat <i>m</i> du type «when distributed»
weed inspector inspecteur(trice) des mauvaises herbes	whereabouts endroit <i>m</i> où se trouve qqn
weekly half-holiday demi-journée <i>f</i> de congé hebdomadaire	whip (<i>of political party</i>) whip
weekly holiday congé <i>m</i> hebdomadaire	white cane canne <i>f</i> blanche
weekly newspaper hebdomadaire <i>m</i>	whole average number of pupils moyenne <i>f</i> globale des élèves (inscrits)
weekly tenancy location <i>f</i> à la semaine	whole blood parent <i>m</i> germain
weigh scale (<i>vehicle</i>) poste <i>m</i> de pesée	whole life insurance assurance-vie <i>f</i> entière
weigh ticket (<i>grain storage</i>) billet <i>m</i> de pesée	whole life net level premium prime <i>f</i> constante nette de vie entière
weighing pesée <i>f</i>	wholesale vente <i>f</i> en gros
weight (<i>evidence</i>) force <i>f</i> probante, valeur <i>f</i> probante; (<i>factor</i>) facteur <i>m</i> de pondération	wholesale price prix <i>m</i> de gros
weighted assessment évaluation <i>f</i> pondérée	wholesaler grossiste
weighted average moyenne <i>f</i> pondérée	wholly owned subsidiary filiale <i>f</i> en propriété exclusive
weighted average municipal bill (<i>for provision of electricity</i>) note <i>f</i> d'électricité municipale moyenne pondérée	widely held, to be (<i>corporation</i>) compter un grand nombre d'actionnaires
weighted average rural bill (<i>for provision of electricity</i>) note <i>f</i> d'électricité rurale moyenne pondérée	wife conjoint <i>m</i> , épouse <i>f</i> ou femme <i>f</i> , <i>selon le contexte</i>
weighted average tax rate for school purposes taux <i>m</i> moyen pondéré des impôts scolaires	wild animal animal <i>m</i> sauvage
welding operator soudeur(euse)	wild by nature sauvage
welfare (<i>gen</i>) bien-être <i>m</i> ; (<i>public assistance</i>) aide <i>f</i> sociale	wild state, in the à l'état sauvage
welfare administrator administrateur(trice) de l'aide sociale	wilderness class park parc <i>m</i> sauvage
welfare agency organisme <i>m</i> d'aide sociale	wilderness park parc <i>m</i> naturel
welfare assistance aide <i>f</i> sociale	wilderness zone zone <i>f</i> naturelle
welfare services services <i>m</i> d'aide sociale	wildlife animal <i>m</i> sauvage, faune <i>f</i>
well puits <i>m</i>	wildlife custodian gardien(ienne) d'animaux sauvages
well construction permit permis <i>m</i> de construction de puits	wildlife habitat habitat <i>m</i> d'animaux sauvages
well contractor licence licence <i>f</i> d'entrepreneur en construction de puits	wildlife management unit unité <i>f</i> de gestion de la faune
well drilling fluid fluide <i>f</i> de forage de puits	wilful délibéré, intentionnel, volontaire
well technician licence licence <i>f</i> de technicien en construction de puits	wilful act acte <i>m</i> intentionnel, acte <i>m</i> volontaire
well-being bien-être <i>m</i>	wilful conduct, by one's intentionnellement
wetland terre <i>f</i> marécageuse	wilful contravention contravention <i>f</i> délibérée
wheel assembly assemblage <i>m</i> de roue	wilful default manquement <i>m</i> volontaire, omission <i>f</i> délibérée, omission <i>f</i> volontaire
wheel rim jante <i>f</i> de roue	wilful misbehaviour inconduite <i>f</i> délibérée
wheel separation détachement <i>m</i> de roue	wilful misconduct inconduite <i>f</i> délibérée, inconduite <i>f</i> volontaire
wheelchair fauteuil <i>m</i> roulant	wilful neglect manquement <i>m</i> délibéré
	wilful non-compliance inobservation <i>f</i> volontaire
	wilful or negligent conduct faute <i>f</i> ou négligence <i>f</i>

wilfully sciemment	without compensation à titre gracieux, sans versement d'indemnité
will testament <i>m</i>	without consideration sans contrepartie
willing buyer acheteur(euse) consentant	without lawful excuse sans excuse légitime
willing seller vendeur(euse) consentant	without leave sans autorisation
wind turbine tower tour <i>f</i> d'éolienne	without limiting the generality of (<i>statute, etc</i>) sans préjudice de la portée générale de
wind up, to (<i>corporation</i>) liquider (ses affaires); (<i>matters</i>) procéder à la résolution définitive de	without modification tel quel
windbreak rideau <i>m</i> (d'arbres)	without notice sans préavis
winding-up (<i>by order of the court</i>) liquidation <i>f</i> judiciaire; (<i>gen</i>) liquidation <i>f</i> ; (<i>voluntary</i>) liquidation <i>f</i> volontaire	without oral argument sur pièces
winding-up into liquidation <i>f</i> au profit de	without prejudice sous toutes réserves
winding-up order ordonnance <i>f</i> de liquidation, ordonnance <i>f</i> de mise en liquidation	without profit or gain sans but lucratif
winding-up proceedings mise <i>f</i> en liquidation, procédures <i>f</i> de liquidation	witness témoin
windstorm tempête <i>f</i> de vent	witness, to être témoin de
wine authority office <i>m</i> des vins	witness fees indemnité <i>f</i> de témoin
winery établissement <i>m</i> vinicole	witness in custody témoin en détention
winning (<i>of mineral</i>) extraction <i>f</i>	witness protection program programme <i>m</i> de protection des témoins
wire fil <i>m</i>	witness summons assignation <i>f</i> de témoin
wise management gestion <i>f</i> judiciaire, gestion <i>f</i> prudente	Wolf Damage Assessment Board Commission <i>f</i> d'évaluation des dommages causés par les loups
with dispatch avec célérité, avec diligence	wood product dérivé <i>m</i> du bois
with intent to defraud (<i>creditors</i>) dans l'intention de frustrer; (<i>gen</i>) avec intention de fraude, dans l'intention de frauder	wooded area zone <i>f</i> boisée
with necessary modifications avec les adaptations <i>f</i> nécessaires	woodlands terrain <i>m</i> boisé
with notice avec préavis	woodlot lot <i>m</i> boisé
with reasons accompagné des motifs <i>m</i> , motivé	wording formulation <i>f</i> , libellé <i>m</i>
withdraw, to retirer, se retirer	words of limitation mots <i>m</i> de délimitation, restriction <i>f</i> expresse, termes <i>m</i> limitatifs
withdraw the case from the jury, to dessaisir le jury	work assignments affectations <i>f</i> du personnel
withdrawal (<i>admission</i>) rétractation <i>f</i> ; (<i>consent, defence, offer, writ</i>) retrait <i>m</i> ; (<i>from action</i>) désistement <i>m</i> ; (<i>from purchase</i>) annulation <i>f</i> ; (<i>money</i>) retrait <i>m</i> ; (<i>person</i>) retrait <i>m</i> ; (<i>psychiatry</i>) repliement <i>m</i> sur soi	work credit crédit <i>m</i> de jours de travail
withdrawal of candidate retrait <i>m</i> de candidature	work experience program programme <i>m</i> d'initiation à la vie professionnelle
withdrawal of services cessation <i>f</i> de services, retrait <i>m</i> de services	work force main-d'oeuvre <i>f</i>
withhold, to (<i>consent</i>) refuser; (<i>decision</i>) différer; (<i>information, things</i>) dissimuler, garder par-devers soi; (<i>money</i>) retenir; (<i>one's services</i>) refuser	work of art oeuvre <i>f</i> d'art
within one's budget dans les limites de son budget	work order ordre <i>m</i> d'exécution de travaux
within the time specified dans le délai fixé, dans le délai imparti, dans le délai précisé	work period période <i>f</i> de travail
without charge gratuitement	work permit permis <i>m</i> de travail
	work placement stage <i>m</i>
	work project (<i>inmate</i>) programme <i>m</i> de travail
	work schedule horaire <i>m</i> de travail
	work station poste <i>m</i> de travail
	work to rule grève <i>f</i> du zèle
	work week semaine <i>f</i> de travail

worker ouvrier(ière), travailleur(euse)	workplace safety and insurance benefit prestation <i>f</i> de la Commission de la sécurité professionnelle et de l'assurance contre les accidents du travail
worker co-operative coopérative <i>f</i> de travail	Workplace Safety and Insurance Board Commission <i>f</i> de la sécurité professionnelle et de l'assurance contre les accidents du travail
workers' compensation indemnisation <i>f</i> des travailleurs	Workplace Safety and Insurance Board Employees' Pension Plan Régime <i>m</i> de retraite des employés de la Commission de la sécurité professionnelle et de l'assurance contre les accidents du travail
Workers' Compensation Appeals Tribunal (<i>now Workplace Safety and Insurance Appeals Tribunal</i>) Tribunal <i>m</i> d'appel des accidents du travail	workplace-based apprenticeship program programme <i>m</i> d'apprentissage en milieu de travail
Workers' Compensation Board (<i>now Workplace Safety and Insurance Board</i>) Commission <i>f</i> des accidents du travail	workplace-based training formation <i>f</i> en milieu de travail
Workers' Compensation Board Superannuation Fund (<i>now Workplace Safety and Insurance Board Employees' Pension Plan</i>) Caisse <i>f</i> de retraite des membres et des employés de la Commission des accidents du travail	wrecking (<i>vehicle</i>) mise <i>f</i> à la ferraille
workers' compensation insurance (<i>now workplace insurance</i>) assurance <i>f</i> contre les accidents du travail	writ (<i>elections</i>) décret <i>m</i> ; (<i>gen</i>) bref <i>m</i>
workers' trust fund fonds <i>m</i> en fiducie des ouvriers	writ for an election décret <i>m</i> de convocation des électeurs
working accommodation unit logement <i>m</i> à l'intention d'un travailleur	writ of certiorari bref <i>m</i> de <i>certiorari</i>
working capital fonds <i>m</i> de roulement	writ of delivery bref <i>m</i> de délaissement
working capital ratio ratio <i>m</i> du fonds de roulement	writ of election décret <i>m</i> de convocation des électeurs
working conditions conditions <i>f</i> de travail	writ of execution bref <i>m</i> d'exécution (forcée)
working day jour <i>m</i> de travail, jour <i>m</i> ouvrable	writ of execution against goods bref <i>m</i> d'exécution forcée visant des objets mobiliers
working fund fonds <i>m</i> de caisse	writ of execution against lands bref <i>m</i> d'exécution forcée visant des biens-fonds
working of mines exploitation <i>f</i> de mines	writ of habeas corpus ad subjiciendum bref <i>m</i> d' <i>habeas corpus ad subjiciendum</i>
workplace lieu <i>m</i> de travail	writ of possession bref <i>m</i> de mise en possession
workplace accessibility tax credit crédit <i>m</i> d'impôt pour l'adaptation du milieu de travail	writ of referendum bref <i>m</i> référendaire
workplace accessibility tax incentive incitatif <i>m</i> fiscal pour l'adaptation du milieu de travail	writ of seizure bref <i>m</i> de saisie
workplace accessibility tax incentive certificate attestation <i>f</i> relative à l'incitatif fiscal pour l'adaptation du milieu de travail	writ of seizure and sale bref <i>m</i> de saisie-exécution
workplace child care tax credit crédit <i>m</i> d'impôt pour les garderies en milieu de travail	writ of sequestration bref <i>m</i> de mise sous séquestre judiciaire
workplace child care tax incentive incitatif <i>m</i> fiscal pour les garderies en milieu de travail	writ of summons bref <i>m</i> d'assignation
workplace democracy démocratie <i>f</i> en milieu de travail	writ of venditioni exponas bref <i>m</i> de <i>venditioni exponas</i>
workplace health and safety advisory council conseil <i>m</i> consultatif de la santé et de la sécurité au travail	write, to (<i>insurance</i>) faire souscrire, souscrire
Workplace Health and Safety Agency Agence <i>f</i> pour la santé et la sécurité au travail	write off, to passer en charges, radier
workplace injury lésion <i>f</i> au travail	write one's name or initials, to apposer son nom ou ses initiales
workplace insurance assurance <i>f</i> contre les accidents du travail	writing (<i>handwriting</i>) écriture <i>f</i> ; (<i>text</i>) document <i>m</i> , écrit <i>m</i>
workplace safety sécurité <i>f</i> professionnelle	written argument plaidoirie <i>f</i> écrite
Workplace Safety and Insurance Appeals Tribunal Tribunal <i>m</i> d'appel de la sécurité professionnelle et de l'assurance contre les accidents du travail	written evidence preuve <i>f</i> écrite, témoignage <i>m</i> écrit
	written form formule <i>f</i> manuscrite
	written hearing audience <i>f</i> écrite
	written notice with reasons avis <i>m</i> écrit accompagné des motifs, avis <i>m</i> écrit motivé
	written request demande <i>f</i> présentée par écrit

written statement déclaration *f* écrite
written submissions observations *f* écrites
written tenancy bail *m* écrit
wrong préjudice *m*, tort *m*
wrongdoer auteur *m* d'un préjudice
wrongful abusif, illégal, illégitime, illicite, préjudiciable
wrongful act acte *m* fautif, acte *m* illégitime
wrongful conversion appropriation *f* illicite
wrongful dismissal congédiement *m* injustifié
wrongful registration of transfer (*securities transfer*)
inscription *f* fautive d'un transfert
wrongful taking vol *m*
wrongfully à tort, illégalement, illégitimement,
illicitement, indûment, sans justification
wrongfully deprive, to priver à tort
wrongly placed, to be (*on assessment roll*) faire l'objet
d'une inscription erronée

X

X-ray equipment matériel *m* de rayons X
X-ray imaging system système *m* d'imagerie radiologique
X-ray machine appareil *m* à rayons X
X-ray Safety Code code *m* de sécurité radiologique

Y

year next following année *f* suivante
year of apportionment année *f* de la répartition
year of averaging (*taxation*) année *f* d'établissement de la
moyenne
year of the tenancy année *f* de location
year to year tenancy location *f* à l'année
year's maximum pensionable earnings maximum *m* des
gains annuels ouvrant droit à pension
yearly tax equivalent amount montant *m* équivalant aux
impôts annuels
yearly tenancy location *f* à l'année
years of service (*pension plan*) années *f* de service
yield rendement *m*
yield, to (*rate of interest*) rapporter
yield right-of-way sign panneau *m* de cession de passage
Yom ha-Shoah Yom ha-Choah
young offender jeune contrevenant *m*

young person adolescent *m*
young person in custody adolescent *m* sous garde
Your Honour Votre Honneur
youth and recreation worker travailleur(euse) pour la
jeunesse et les loisirs
youth court tribunal *m* pour adolescents
youth facility établissement *m* pour adolescents
youth justice court tribunal *m* pour adolescents
youth justice service service *m* de justice pour les
adolescents
youth worker délégué à la jeunesse

Z

zone administrator (*tax incentive zone*)
administrateur(trice) de zone
zoning zonage *m*
zoning by-law règlement *m* municipal de zonage
zoning with conditions zonage *m* assorti de conditions
zoological garden jardin *m* zoologique